



COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER  
KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΕΠΙΤΡΟΦΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS



# GLOSSARIUM

BUQUES PESQUEROS Y SEGURIDAD A BORDO  
FISKESKIBE OG SIKKERHED OM BORD  
FISCHEREIFAHRZEUGE UND SICHERHEIT AN BORD  
ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΑΝΩ Σ' ΑΥΤΑ  
FISHING VESSELS AND SAFETY ON BOARD  
BATEAUX DE PÊCHE ET SÉCURITÉ A BORD  
NAVI DA PESCA E SICUREZZA A BORDO  
VISSERSVAARTUIGEN EN VEILIGHEID AAN BOORD  
EMBARCAÇÕES DE PESCA E SEGURANÇA A BORDO





Commission of the European Communities  
Commission des Communautés européennes

# GLOSSARIUM

## Fishing vessels and safety on board Bateaux de pêche et sécurité à bord

Commission of the European Communities

Health and safety directorate  
and  
Terminology and computer applications division

Commission des Communautés européennes

Direction « santé et sécurité »  
et  
unité « terminologie et application informatique »

### Volume 1

Directorate-General  
Employment, Industrial Relations and Social Affairs

Direction générale  
Emploi, relations industrielles et affaires sociales

**Published by the  
COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
Directorate-General  
Telecommunications, Information Industries and Innovation  
L-2920 Luxembourg**

**Publié par :  
COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
Direction générale  
Télécommunications, Industries de l'information et innovation  
L-2920 Luxembourg**

#### **LEGAL NOTICE**

Neither the Commission of the European Communities nor any person acting on behalf of the Commission is responsible for the use which might be made of the following information

#### **AVERTISSEMENT**

Ni la Commission des Communautés européennes, ni aucune personne agissant au nom de la Commission n'est responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations ci-après.

ISBN 92-825-9788-1 (Volume 2)  
ISBN 92-825-9786-5 (Volumes 1 + 2)

Cataloguing data can be found at the end of this document  
Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Office for Official Publications of the European Communities, 1990  
Office des publications officielles des Communautés européennes, 1990

ISBN 92-825-9787-3

Catalogue number: CD-NA-12465-9A-C  
Numéro de catalogue :

© ECSC-EEC-EAEC, Brussels • Luxembourg, 1990  
© CEECA-CEE-CEEA, Bruxelles • Luxembourg, 1990

*Printed in Belgium*



# **GLOSSARIUM**

---

**Buques pesqueros y seguridad a bordo**

**Fiskeskibe og sikkerhed om bord**

**Fischereifahrzeuge und Sicherheit an Bord**

**Αλιευτικά σκάφη και ασφάλεια πάνω σ' αυτά**

**Fishing vessels and safety on board**

**Bateaux de pêche et sécurité à bord**

**Navi da pesca e sicurezza a bordo**

**Vissersvaartuigen en veiligheid aan boord**

**Embarcações de pesca e segurança a bordo**

**ES** *Advertencia al usuario*

El código de las embarcaciones de pesca, establecido por el «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics», se utiliza a nivel internacional en documentos de carácter estadístico, administrativo, etc.

**DA** *Meddelelse til brugerne*

Den kode, der er anført for fiskerfartøjer, er udarbejdet af »Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics« og anvendes internationalt i statistiske og administrative dokumenter.

**DE** *Benutzerhinweis*

Der Kode für Fischereifahrzeuge wurde von der „Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics“ erstellt. Er wird international in statistischen, administrativen und sonstigen Dokumenten verwendet.

**ΕΛ** *Σημείωμα για τον αναγνώστη*

Ο κώδικας αλιευτικών σκαφών έχει καθοριστεί από το «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics» και χρησιμοποιείται διεθνώς σε έγγραφα στατιστικής, διοικητικά και άλλα.

**EN** *Note for the user*

The code fishing vessels has been established by the Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics. It is used internationally in statistical, administrative and other documents.

**FR** *Avertissement*

Le code des bateaux de pêche établi par le « Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics » est utilisé au niveau international dans les documents à caractère statistique, administratif ou autre.

**IT** *Avvertenza*

Il codice delle imbarcazioni da pesca stabilito dal «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics» è utilizzato a livello internazionale in tutti i documenti statistici, amministrativi o di altra natura.

**NL** *Aanwijzing voor de gebruiker*

De code voor vissersvaartuigen, opgesteld door de „Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics”, wordt internationaal in statistische, administratieve en andere documenten gebruikt.

**PT** *Advertência*

O código das embarcações de pesca foi estabelecido pelo «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics» e é utilizado, ao nível internacional, em documentos de carácter estatístico, administrativo, etc.

## Prefacio

La pesca es objeto de una política comunitaria, la de la Europa azul; desde la adhesión de España y Portugal este sector de la actividad económica europea ha ganado en importancia por la intensa actividad que estos dos países despliegan en él. Además, dado que el trabajo en las actividades pesqueras es especialmente peligroso, la Comisión ha lanzado un programa de ergonomía destinado a mejorar las condiciones de seguridad, higiene y salud a bordo de los buques de pesca. Todas estas razones han movido a la confección de una serie de glosarios especializados en el ámbito de la pesca, en colaboración entre la Dirección General V «Empleo, asuntos sociales y educación», la Dirección General XIV «Pesca» y la Oficina Estadística.

Hay que añadir además una razón puramente lingüística: el vocabulario de los pescadores es riquísimo, a menudo muy metafórico, a veces incluso truculento, y sin embargo no existe ninguna obra monolingüe que refleje esta riqueza ni diccionario alguno con las equivalencias en todas las lenguas comunitarias. El entendimiento entre políticos, especialistas y responsables se ha visto hasta ahora hipotecado por la ausencia de una obra de estas características, por no citar las dificultades a que se enfrentan traductores e intérpretes.

El presente glosario está dedicado a buques pesqueros y seguridad a bordo. Además de la terminología de los diferentes tipos de buques de pesca, trata de la seguridad pasiva (partes y estructuras del buque, instalaciones a bordo, criterios de estabilidad) y de la seguridad activa (medios de salvamento, etc.). Se ha elaborado basándose en el texto del «Convenio internacional sobre seguridad de los barcos de pesca» (Torremolinos, 1977) y se ha completado con la aportación de especialistas europeos.

La publicación de este glosario sigue a la de un primer glosario sobre artes de pesca realizada en 1987. Este último contiene 377 términos en nueve lenguas (español, danés, alemán, griego, inglés, francés, italiano, neerlandés y portugués) acompañados de definiciones e ilustraciones. Se trata de terminología altamente especializada y por tanto difícil de obtener en otras fuentes. Para garantizar una fiabilidad máxima nos hemos procurado la colaboración de los mejores expertos nacionales.

Toda esta terminología se ha ido integrando en Eurodicautom, el banco de datos terminológicos multilingüe de la Comisión, a medida que iban avanzando los trabajos. En consecuencia se puede acceder también a él a través de redes telemáticas.

J. Goetschalckx  
Consejero  
Terminología

Las acciones que la Comisión emprende para mejorar la seguridad, la salud y la higiene a bordo de los buques de pesca tropiezan con dificultades terminológicas. Se ha podido comprobar que en la mayoría de los casos los glosarios o diccionarios del mar no dan sino una traducción aproximada de un vocabulario tan específico como es el de la pesca. La creación de un glosario que incluya las diferentes lenguas comunitarias es por lo tanto una condición sine qua non para la continuación y profundización de los trabajos sobre la seguridad a bordo de los buques pesqueros.

Tras la aparición de un primer glosario realizado en estrecha colaboración con el Servicio de Terminología, este proyecto halla su justificación política, por una parte, en la resolución del Consejo de 21 de diciembre de 1987 relativa a la seguridad, la higiene y la salud en los lugares de trabajo y, por otra, en la comunicación de la Comisión sobre su programa en el ámbito de la seguridad, la higiene y la salud en el lugar de trabajo (DO C 28 de 3.2.1988).

Dr. W. Hunter  
Director  
DG V

## Forord

Fiskeriet er genstand for en særlig fællesskabspolitik - Det blå Europa - og siden Spaniens og Portugals indtræden har Fællesskabets fiskerisektor fået øget betydning, da disse to fællesskabslande jo er store fiskerinationer. Desuden har Kommissionen, i kraft af at fiskerierhvervene er specielt farlige, lanceret et program, der har til sigte at øge sikkerheden om bord på fiskeskibe. Disse politisk betonedede aspekter ligger til grund for beslutningen om at udarbejde en række fiskeriglossarer i samarbejde med Generaldirektorat V »Beskæftigelse, Sociale Anliggender og Uddannelse«, Generaldirektorat XIV »Fiskeri« og Det Statistiske Kontor.

Hertil kommer en bevæggrund af lingvistisk karakter: Fiskerens ordforråd er umådelig righoldigt, det er ofte malende, ja til tider sågar saftigt. Der findes imidlertid ikke noget ensproget værk, som gengiver denne sproglige mangfoldighed, og heller ingen ordbøger, som giver ækvivalente udtryk på alle de forskellige fællesskabssprog. Kommunikationen mellem politikere, fagfolk og beslutningstagere har således hidtil været vanskeliggjort af mangel på et sådant værk, for ikke at tale om de problemer som oversættere og tolke konfronteres med.

Dette glossars tema er fiskeskibe og sikkerhed om bord. Glossaret omfatter ikke blot terminologi vedrørende forskellige typer fiskeskibe, men også vedrørende aktiv sikkerhed (skibsdele og -konstruktioner, installationer om bord, stabilitetskriterier) og passiv sikkerhed (signalisering, redningsmidler osv.). Korpus er udarbejdet ved terminologisk excerpering af Den Internationale Konvention om Fiskeskibes Sikkerhed (Torremolinos 1977), og det indsamlede materiale er under medvirken af kyndige europæiske fagfolk systematisk blevet gennemarbejdet og kompletteret.

Dette glossar er det andet i den førnævnte glossarrække. Det første, som udkom i 1987, har fiskeredskaber som tema. Det indeholder 377 termer på 9 sprog (spansk, dansk, tysk, græsk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og portugisisk) samt definitioner og illustrationer. Det drejer sig om meget specialiseret terminologi, som ikke let lader sig finde andetsteds. For at sikre så høj kvalitet som muligt har vi indgået et samarbejde med kyndige fagfolk i fællesskabets medlemslande.

Den samlede terminologi er blevet indlæst i Kommissionens flersprogede terminologiske databank EURODICAUTOM og er således også tilgængelig via datatransmissionsnet.

J. Goetschalckx  
Konsulent  
Terminologi



De foranstaltninger, som Kommissionen har iværksat med henblik på at øge sikkerhed, hygiejne og sundhed om bord på fiskeskibe, støder på vanskeligheder af terminologisk karakter. Det har vist sig at søfartsglossarer og -ordbøger som regel kun giver en tilnærmet oversættelse af det meget specifikke ordforråd, der findes inden for fiskeriet. Derfor er udarbejdelsen af et glossar på de forskellige fællesskabssprog en uomgængelig betingelse for videreførelsen og uddybelsen af arbejdet vedrørende sikkerhed om bord på fiskeskibe.

Dette projekt ligger i forlængelse af et første glossar, som blev udarbejdet i nært samarbejde med Terminologiafdelingen. På den ene side har det sin politiske baggrund i Rådets resolution af 21.12. 1987 om sikkerhed, hygiejne og sundhed på arbejdspladsen, og på den anden side i meddelelse fra Kommissionen om dens program for sikkerhed, hygiejne og sundhed på arbejdspladsen, især kap. D, paragraf 2, 5 og 6 (EFT C 28 af 3.2.1988).

Dr. W. Hunter  
Direktør  
GD V

## Vorwort

Die Fischerei ist Gegenstand einer als „blaues Europa“ bezeichneten Gemeinschaftspolitik. Seit dem Beitritt Spaniens und Portugals gewann dieser Zweig der europäischen Wirtschaft an Gewicht, denn diese beiden Mitgliedstaaten sind auf diesem Gebiet besonders aktiv.

Die Ausübung der Fischereiberufe ist mit besonderen Gefahren verbunden, daher hat die Kommission ein Ergonomieprogramm zur Verbesserung der Sicherheit an Bord von Fischereifahrzeugen eingeleitet. Diese eher politischen Gründe führten zur Konzeption einer Glossarreihe über die Fischerei in Zusammenarbeit mit der Generaldirektion V „Beschäftigung, soziale Angelegenheiten und Bildung“, der Generaldirektion XIV „Fischerei“ und dem Statistischen Amt.

Hinzu kommt ein hauptsächlich linguistischer Grund: Die Sprache der Fischer ist äußerst vielfältig, oft sehr bildhaft, manchmal sogar saftig, aber es gibt kein einsprachiges Werk, das diese Vielfalt widerspiegelt, und auch kein Wörterbuch, das die Entsprechungen in den Gemeinschaftssprachen enthält. Das Fehlen eines solchen Werks erschwerte bisher die Verständigung zwischen Politikern, Fachleuten und Verantwortlichen sowie die Arbeit von Übersetzern und Dolmetschern.

Das vorliegende Glossar ist den Fischereifahrzeugen und der Sicherheit an Bord gewidmet. Über die Terminologie der Fahrzeugarten hinaus enthält es Fachtermini über passive Sicherheit (Teile und Struktur der Schiffe, Einrichtungen an Bord, Stabilitätskriterien usw.) und über aktive Sicherheit (Signale, Rettungsmittel usw.). Die Grundlage für dieses Werk bildet die terminologische Auswertung des „Internationalen Übereinkommens über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen“ (Torremolinos, 1977). Die so getroffene Auswahl wurde dank der Mitwirkung europäischer Fachleute systematisch ergänzt und überarbeitet.

Dieses Glossar ist das zweite in der oben erwähnten Reihe. Das erste, 1987 veröffentlicht, ist den Fanggeräten gewidmet. Es enthält 377 Termini in 9 Sprachen (Spanisch, Dänisch, Deutsch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch und Portugiesisch) mit Definitionen und Abbildungen. Es handelt sich um eine hochspezialisierte Terminologie, die deshalb anderweitig schwer auffindbar ist. Um ein Höchstmaß an Zuverlässigkeit zu gewährleisten, haben wir mit den namhaftesten Fachleuten auf nationaler Ebene zusammengearbeitet.

Die Gesamtheit dieser Terminologie ist über Datenübertragungsnetze zugänglich, denn sie wird bereits bei ihrer Entwicklung laufend in Eurodicautom, der mehrsprachigen terminologischen Datenbank der Kommission, gespeichert.

J. Goetschalckx  
Berater  
Abteilung Terminologie

Die von der Kommission eingeleiteten Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit, der Hygiene und der Gesundheit an Bord von Fischereifahrzeugen stoßen auf Schwierigkeiten terminologischer Art. Die meisten Glossare oder Wörterbücher über die Schifffahrt geben oft nur ungenaue Übersetzungen des hochspezifischen Wortschatzes der Fischerei an. Die Ausarbeitung eines Glossars in den verschiedenen Gemeinschaftssprachen ist daher eine unabdingbare Voraussetzung zur Weiterführung und Vertiefung der Arbeiten über die Sicherheit an Bord von Fischereifahrzeugen.

Das vorliegende Werk erscheint nach einem ersten Glossar, das in enger Zusammenarbeit mit der Abteilung Terminologie erstellt wurde. Seine politische Begründung ergibt sich aus der EntschlieÙung vom Rat vom 21.12.1987 über Sicherheit, Hygiene und Gesundheit am Arbeitsplatz einerseits und aus der Mitteilung der Kommission über ihr Aktionsprogramm für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (Amtsblatt C 28 vom 03.02.1988) andererseits.

Dr. W. Hunter  
Direktor  
DG V

## Πρόλογος

Η αλιεία αποτελεί αντικείμενο μιας Κοινοτικής πολιτικής, της αποκαλούμενης «Γαλάζιας Ευρώπης», η οποία με την ένταξη της Ισπανίας και της Πορτογαλίας - χώρες ιδιαίτερα δραστήριες στον τομέα αυτό - απόκτησε ξεχωριστή σπουδαιότητα. Επιπλέον, δεδομένου ότι τα επαγγέλματα που έχουν σχέση με την αλιεία είναι πολύ επικίνδυνα, η Επιτροπή κατάρτισε ένα εργονομικό πρόγραμμα με στόχο την ενίσχυση της ασφάλειας στα αλιευτικά σκάφη. Οι λόγοι αυτοί, πολιτικοί κυρίως, οδήγησαν στην εκπόνηση μιας σειράς γλωσσαρίων αλιείας, με τη συνεργασία της Γενικής Διεύθυνσης V «Απασχόληση, Κοινωνικές Υποθέσεις και Εκπαίδευση», της Γενικής Διεύθυνσης XIV «Αλιεία», καθώς και της Στατιστικής Υπηρεσίας.

Στους λόγους αυτούς θα πρέπει να προστεθούν και λόγοι καθαρά γλωσσικοί: το λεξιλόγιο των ψαράδων είναι πλούσιο, περιγραφικό και με πολλές άλλες ιδιαιτερότητες. Κανένα όμως λεξικό αλιείας δεν αντανakλά αυτόν τον πλούτο και δεν καλύπτει όλες τις Κοινοτικές γλώσσες. Η επικοινωνία ανάμεσα σε πολιτικούς, ειδικούς και άλλους υπεύθυνους συναντούσε μέχρι τώρα σημαντικές δυσχέρειες λόγω της ανυπαρξίας ενός τέτοιου έργου, για να μην αναφερθούμε και στις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι μεταφραστές και οι διερμηνείς.

Το γλωσσάριο αυτό αφορά τα αλιευτικά σκάφη και την ασφάλεια πάνω σ' αυτά. Εκτός από την ορολογία των διαφόρων τύπων αλιευτικών σκαφών, περιλαμβάνει και όρους που αναφέρονται τόσο στην παθητική (μέρη, κατασκευαστικά στοιχεία και εγκαταστάσεις του σκάφους, κριτήρια ευστάθειας, κ.λπ.) όσο και στην ενεργητική ασφάλεια (σήμανση, σωστικά μέσα, κ.λπ.). Το κύριο μέρος προέρχεται από το κείμενο της «Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Σκαφών» (Τορρεμολίνος, 1977) και υπήρξε αντικείμενο συστηματικής επεξεργασίας από Ευρωπαίους ειδικούς.

Το γλωσσάριο αυτό αποτελεί συνέχεια ενός πρώτου γλωσσαρίου που δημοσιεύτηκε το 1987, με θέμα τα αλιευτικά εργαλεία, το οποίο περιλαμβάνει 377 όρους σε 9 γλώσσες (ισπανικά, δανικά, γερμανικά, ελληνικά, αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, ολλανδικά και πορτογαλικά), με ορισμούς και εικόνες. Πρόκειται για μια πολύ εξειδικευμένη ορολογία, την οποία δύσκολα μπορεί κανείς να βρει σε άλλες πηγές. Για να μπορέσουμε να επιτύχουμε τη μεγαλύτερη δυνατή αξιοπιστία, εξασφαλίσαμε τη συνεργασία των καλύτερων ειδικών στα διάφορα κράτη μέλη.

Το σύνολο των όρων αυτών καταχωρείται στο Eurodicautom, την πολύγλωσση τράπεζα δεδομένων ορολογίας της Επιτροπής, παράλληλα με την πρόοδο των εργασιών. Η πρόσβαση, συνεπώς, στους όρους αυτούς είναι δυνατή και μέσω των δικτύων τηλεματικής.

J. Goetschalckx  
Σύμβουλος  
Υπηρεσία Ορολογίας

Η δράση της Επιτροπής στον τομέα της βελτίωσης της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας στα αλιευτικά σκάφη προσκρούει σε δυσκολίες που έχουν σχέση με την ορολογία. Τις περισσότερες φορές διαπιστώνεται ότι τα υπάρχοντα γλωσσάρια ή λεξικά αλιείας παρέχουν μόνο κατά προσέγγιση τη μετάφραση του πολύ εξειδικευμένου λεξιλογίου της αλιείας. Για το λόγο αυτό, η εκπόνηση ενός γλωσσαρίου στις διάφορες Κοινοτικές γλώσσες αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για τη συνέχιση και ολοκλήρωση των εργασιών των σχετικών με την ασφάλεια στα αλιευτικά σκάφη.

Το έργο αυτό αποτελεί συνέχεια ενός πρώτου γλωσσαρίου, το οποίο εκπονήθηκε σε στενή συνεργασία με την Υπηρεσία Ορολογίας, και είναι απόλυτα σύμφωνα με την πολιτική της Κοινότητας, όπως αυτή εκφράζεται τόσο στην Απόφαση του Συμβουλίου της 21.12.1987 σχετικά με την ασφάλεια, την υγιεινή και την υγεία στον τόπο εργασίας, όσο και στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το πρόγραμμά της στον τομέα της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας στον τόπο εργασίας (επίσημη Εφημερίδα C 28 της 03.02.1988).

Δρ. W. Hunter  
Διευθυντής  
Γ.Δ. V



## Preface

The subject of the Community's 'Blue Europe' policy is fishing, a sector which has grown in importance since the accession of Spain and Portugal, both considerably involved in the industry. Furthermore, in view of the particularly dangerous nature of certain occupations in fishing, the Commission has set up an ergonomics programme aimed at improving safety on board fishing vessels.

For these reasons, which are ones of an essentially political nature, a series of glossaries on fishing has been planned in cooperation with Directorate-General V (Employment, Social Affairs and Education), Directorate-General XIV (Fisheries), and the Statistical Office. A further reason is a basically linguistic one: the fisherman's vocabulary is extremely rich, often very picturesque and sometimes even earthy. There is no monolingual dictionary which can reflect this richness nor is there any dictionary which can provide equivalent terms in all the Community languages. In the absence of such a work, politicians, specialists and officials have hitherto found it difficult to understand one another, not to mention the problems encountered by translators and interpreters.

This glossary deals with fishing vessels and safety on board. Apart from including terminology on the various types of fishing vessels, it considers passive safety (vessel parts and structures, installations on board, stability requirements) and active safety (signals, lifesaving equipment, etc.). The glossary has used as its source of terminology the text of the 'International Convention on Fishing Vessels and Safety on Board' (Torremolinos, 1977), and has been systematically expanded with the help of European experts. It follows the publication in 1987 of a glossary on fishing gear, comprising 377 terms in nine languages (Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch and Portuguese) and accompanied by definitions and illustrations. The terminology represented is highly specialized and difficult to find elsewhere. In order to guarantee maximum reliability, assistance was obtained from prominent national experts.

All of this terminology is being fed into Eurodicautom, the Commission's multilingual terminology bank, as the project advances. It is thus also accessible on telematic networks.

J. Goetschalckx  
Adviser  
Terminology Service

The various projects undertaken by the Commission to improve safety, hygiene and health on board fishing vessels have encountered difficulties of a terminological nature. It has become clear that maritime glossaries and dictionaries can usually provide only very approximate translations of the highly specialized fishing vocabulary. For this reason, the publication of a glossary in all the Community languages is an essential condition for continuing and intensifying the work relating to safety on board fishing vessels.

This project, following a previous glossary produced in close cooperation with the Terminology Service, can be justified on political grounds, i.e. Council Resolution of 21 December 1987 on safety, hygiene and health at the workplace and the communication of the Commission concerning its programme on safety, hygiene and health at the workplace (Official Journal C 28 of 3 February 1988).

Dr W. Hunter  
Director  
DG V

## Préface

La pêche fait l'objet d'une politique communautaire, l'Europe bleue, et, depuis l'adhésion de l'Espagne et du Portugal, ce secteur de l'activité économique européenne a gagné en importance puisque ces deux États membres y sont très actifs. De plus, étant donné que les métiers de la pêche sont particulièrement dangereux, un programme ergonomique a été lancé par la Commission dans le but de renforcer la sécurité à bord des navires de pêche. Ces raisons, d'ordre plutôt politique, ont conduit à la conception d'une série de glossaires sur la pêche, en collaboration avec la direction générale V, Emploi, affaires sociales et éducation, la direction générale XIV, Pêche, et avec l'Office statistique.

A cela vient s'ajouter une raison essentiellement linguistique: le vocabulaire des pêcheurs est extrêmement riche, souvent très imagé, parfois même truculent, mais aucun ouvrage monolingue ne reflète cette richesse et aucun dictionnaire n'est consacré aux équivalences dans toutes les différentes langues communautaires. La compréhension entre hommes politiques, spécialistes et responsables était donc jusqu'ici hypothéquée par l'absence d'un tel ouvrage, sans oublier les difficultés rencontrées par traducteurs et interprètes.

Le présent glossaire est consacré aux bateaux de pêche et à la sécurité à bord. Outre la terminologie des différents types de navires de pêche, il tient compte de la sécurité passive (parties et structures des navires, installations à bord, critères de stabilité, etc.) et de la sécurité active (signalisation, moyens de sauvetage, etc.). Le corpus a été élaboré à partir du dépouillement terminologique du texte de la « Convention internationale sur la sécurité de snavires de pêche » (Torremolinos, 1977) et a été affiné systématiquement grâce à la contribution de spécialistes européens.

Ce glossaire fait suite à un premier glossaire publié en 1987 sur les engins de pêche. Ce dernier comporte 377 termes en neuf langues (espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais et portugais), accompagnés de définitions et d'illustrations. Il s'agit d'une terminologie hautement spécialisée et donc difficilement repérable ailleurs. Afin de garantir le maximum de fiabilité, nous nous sommes assuré la collaboration des meilleurs experts nationaux.

L'ensemble de cette terminologie est stockée dans Eurodicautom, la banque de données terminologiques multilingue de la Commission, au fur et à mesure de l'avancement des travaux; elle est donc également accessible par les réseaux télématiques.

J. Goetschalckx  
Conseiller  
Service de Terminologie

Les actions engagées par la Commission en vue d'améliorer la sécurité, l'hygiène et la santé à bord des navires de pêche butent sur des difficultés d'ordre terminologique. Il est apparu que la plupart du temps les glossaires ou dictionnaires de marine ne fournissent qu'une traduction très approximative du vocabulaire très spécifique de la pêche. De ce fait, la réalisation d'un glossaire dans les différentes langues communautaires est une condition sine qua non à la poursuite et à l'approfondissement des travaux relatifs à la sécurité à bord des navires de pêche.

Ce projet, qui fait suite à un premier glossaire réalisé en étroite collaboration avec le Service de Terminologie, trouve sa justification politique dans la Résolution du Conseil du 21.12.1987 concernant la sécurité, l'hygiène et la santé sur le lieu du travail, d'une part et la communication de la Commission sur son programme dans le domaine de la sécurité, de l'hygiène et de la santé sur le lieu de travail (Journal Officiel C 28 du 03.02.1988) d'autre part.

Dr. W. Hunter  
Directeur  
DG V

## Prefazione

La pesca costituisce l'oggetto di una politica comunitaria, la cosiddetta «Europa azzurra» e in seguito all'adesione della Spagna e del Portogallo tale settore dell'attività economica europea ha acquisito maggiore importanza, giacché i due Stati membri menzionati vi si dedicano attivamente. Inoltre, visto che il mestiere di pescatore è particolarmente pericoloso, la Commissione ha varato un programma ergonomico allo scopo di migliorare la sicurezza a bordo dei pescherecci. Tali motivi, soprattutto di ordine politico, hanno portato a realizzare una serie di glossari sulla pesca in collaborazione con la DG V «Occupazione, affari sociali ed istruzione», con la DG XIV «Pesca» e l'Ufficio statistico.

Si aggiunge inoltre un motivo essenzialmente linguistico: il vocabolario dei pescatori è estremamente ricco, spesso anche di immagini, a volte addirittura truculento, e nella maggior parte dei casi i glossari o i dizionari marinareschi forniscono una traduzione soltanto approssimativa del lessico assai specifico della pesca, e inoltre nessuna opera monolingue contiene tutta questa ricca massa di termini e nessun dizionario è dedicato alle equivalenze in tutte le lingue ufficiali della Comunità. La comprensione tra uomini politici, specialisti e responsabili è stata compromessa finora per la mancanza di una tale opera, per non parlare delle difficoltà che incontrano traduttori ed interpreti.

Questo glossario è dedicato alle navi da pesca e alla sicurezza a bordo. Oltre alla terminologia che si riferisce ai vari tipi di navi da pesca, tiene conto anche della sicurezza passiva (parti e strutture delle navi, installazioni di bordo, criteri di stabilità, ecc.) e della sicurezza attiva (segnaletica, mezzi di salvataggio, ecc.). Il corpus è stato elaborato partendo da una cernita terminologica del testo della «Convenzione internazionale sulla sicurezza delle navi da pesca» (Torremolinos, 1977) e completato sistematicamente da specialisti europei.

Questo glossario fa seguito a un primo, pubblicato nel 1987, sugli attrezzi da pesca. Quest'ultimo contiene 377 termini in 9 lingue (spagnolo, danese, tedesco, greco, inglese, francese, italiano, olandese e portoghese) con definizioni ed illustrazioni. Si tratta di una terminologia altamente specializzata e quindi difficilmente reperibile altrove. Per poter garantire la massima affidabilità ci siamo assicurati la collaborazione dei migliori esperti nazionali.

L'insieme di questa terminologia viene memorizzato nell'Eurodicautom, la banca di dati terminologica multilingue della Commissione, a mano a mano che i lavori procedono; essa è quindi accessibile anche tramite reti telematiche.

J. Goetschalckx  
Consigliere  
Servizio di Terminologia



Le azioni intraprese dalla Commissione allo scopo di migliorare la sicurezza, l'igiene e la sanità a bordo dei pescherecci urtano contro difficoltà di ordine terminologico. Nella maggior parte dei casi si è visto che i glossari o i dizionari marinareschi forniscono una traduzione soltanto approssimativa del lessico assai specifico della pesca. Per questo motivo la realizzazione di un glossario nelle varie lingue comunitarie è una conditio sine qua non per continuare e approfondire i lavori relativi alla sicurezza a bordo delle navi da pesca.

Questo progetto, preceduto da un primo glossario realizzato in stretta collaborazione con il Servizio di terminologia trova la sua giustificazione politica da un lato nella risoluzione del Consiglio del 21 dicembre 1987 concernente la sicurezza, l'igiene e la salute sul luogo di lavoro e dall'altro nella comunicazione della Commissione circa il proprio programma nel settore della sicurezza, dell'igiene e della salute sul luogo di lavoro (Gazzetta ufficiale delle Comunità europee C 28 del 2 febbraio 1988).

Dr. W. Hunter  
Direttore  
DG V

## Voorwoord

Het gemeenschappelijk visserijbeleid, het „blauwe Europa”, is gericht op een onderdeel van de economie dat sinds de toetreding van Spanje en Portugal aan betekenis heeft gewonnen doordat beide anderen op dit gebied zeer actief zijn. Aangezien bovendien het beroep van visser bijzonder gevaarlijk is, heeft de Commissie een ergonomisch programma gelanceerd, ten einde de veiligheid aan boord van vissersvaartuigen te verhogen. Deze min of meer politieke drijfveren hebben geleid tot het plan voor het maken van een aantal glossaria betreffende de visserij, in samenwerking met het Directoraat-generaal V „Werkgelegenheid, sociale zaken en onderwijs”, het Directoraat-generaal XIV „Visserij”, en het Bureau voor de Statistiek.

Hierbij kwam nog een reden van zuiver taalkundige aard: het taalgebruik van de vissers is bijzonder rijk, vaak zeer beeldend, soms zelfs sappig, maar in geen enkel eentalig werk wordt deze rijkdom weerspiegeld, en er bestaat niet één woordenboek met de equivalenten in alle officiële talen van de Gemeenschap. Bij gebrek aan een dergelijke werk werd de communicatie tussen politici, specialisten en verantwoordelijke personen tot nu toe ernstig bemoeilijkt, om nog maar te zwijgen van de problemen waarmee vertalers en tolken te kampen hebben.

Het voor U liggende glossarium is gewijd aan de vissersvaartuigen en de veiligheid aan boord. Behalve de terminologie betreffende de verschillende soorten vissersvaartuigen omvat het de passieve veiligheid (scheepsonderdelen en -constructie, installaties aan boord, stabiliteitscriteria), en de actieve veiligheid (bebakening, reddingsmiddelen, enz.). Uitgangspunt voor dit corpus vormde de terminologische bewerking van de tekst van het Internationale verdrag voor de beveiliging van vissersschepen (Torremolinos 1977) dat systematisch werd aangevuld met bijdragen van deskundigen uit de Lid-Staten.

Dit Glossarium is het vervolg op een in 1987 uitgegeven deel over vistuig. Daarin staan 377 termen in 9 talen (Spaans, Deens, Duits, Grieks, Engels, Frans, Italiaans, Nederlands, Portugees), met definities en afbeeldingen. Het gaat hier om zeer specialistische terminologie, die elders moeilijk te vinden is. Om een zo groot mogelijke betrouwbaarheid te garanderen is ook hier de medewerking gezocht van specialisten uit de Lid-Staten.

Naarmate het werk vordert, wordt de terminologie ingevoerd in EURODICAUTOM, de meertalige gegevensbank van de Commissie; de termen zijn dus eveneens via een computeraansluiting aan de gegevensbasis toegankelijk.

J. Goetschalckx  
Raadadviseur  
Afdeling Terminologie

De door de Commissie genomen maatregelen ter verbetering van de veiligheid, hygiëne en gezondheid aan boord van vissersvaartuigen stuiten op problemen van terminologische aard. Meestal bleken de scheepvaartglossaria of -woordenboeken slechts een bij benadering juiste vertaling te geven van het zeer gespecialiseerde visserijvocabulaire. Het maken van een glossarium in de officiële talen van de Gemeenschap is dan ook een absolute voorwaarde voor de voortzetting en de uitbreiding van de werkzaamheden met betrekking tot de veiligheid aan boord van vissersvaartuigen.

Dit boekwerk is een vervolg op een eerste glossarium, dat tot stand kwam in nauwe samenwerking met de Afdeling Terminologie. Twee politieke documenten liggen eraan ten grondslag: het besluit van de Raad van 21.12.1987 betreffende de veiligheid, hygiëne en gezondheid op de werkplek, en de medeling van de Commissie betreffende haar programma op het gebied van de veiligheid, hygiëne en gezondheid op de werkplek (Publikatieblad C 28 van 03.02.1988).

Dr. W. Hunter  
Directeur  
DG V

## Prefácio

A pesca é objecto de uma política comunitária, a Europa azul, e desde a adesão da Espanha e de Portugal este sector da actividade económica europeia adquiriu maior importância dada a participação activa destes dois Estados-membros. Além disso, visto que as profissões ligadas à pesca são particularmente perigosas, a Comissão lançou um programa ergonómico com o objectivo de reforçar a segurança a bordo das embarcações de pesca. Estas razões de ordem fundamentalmente política incitaram-nos a elaborar uma série de glossários sobre a pesca, em colaboração com a Direcção-Geral V «Emprego, Assuntos Sociais e Educação», a Direcção-Geral XIV «Pesca» e o Serviço de Estatística.

A isto se acresce uma razão essencialmente linguística. O vocabulário dos pescadores é extremamente rico, com frequência muito figurado, por vezes mesmo truculento e, contudo, nenhuma obra monolíngue reflecte essa riqueza nem existe qualquer dicionário consagrado às equivalências na totalidade das diferentes línguas comunitárias. A compreensão entre homens políticos, especialistas e responsáveis esteve até aqui hipotecada pela ausência de uma obra deste género, não esquecendo as dificuldades encontradas por tradutores e intérpretes.

O presente glossário é consagrado às embarcações de pesca e à segurança a bordo. Além da terminologia dos diferentes tipos de embarcações de pesca, é tida em conta a segurança passiva (partes e estruturas das embarcações, instalações a bordo, critérios de estabilidade, etc.) e a segurança activa (sinalização, meios de salvamento, etc.). O corpus foi elaborado a partir de uma minuciosa análise terminológica da Convenção Internacional de Torremolinos sobre a Segurança das Embarcações de Pesca (1977) e afinado sistematicamente graças à colaboração de peritos europeus.

Este glossário segue-se a um primeiro glossário publicado em 1987 sobre as artes de pesca que inclui 377 termos em nove línguas (espanhol, dinamarquês, alemão, grego, inglês, francês, italiano, neerlandês e português) acompanhados de definições e ilustrações. Trata-se de uma terminologia muito especializada e, por esse facto, é difícil encontrá-la coligida. A fim de garantir o máximo de fiabilidade, procurámos a colaboração dos melhores peritos nacionais.

O conjunto da terminologia é, à medida que os trabalhos progredem, armazenado no EURODICAUTOM, o banco de dados multilingue da Comissão, o que a torna igualmente acessível através das redes telemáticas.

J. Goetschalckx  
Chefe de divisão  
Serviço de Terminologia

As acções desencadeadas pela Comissão com vista a melhorar a segurança, a higiene e a saúde a bordo das embarcações de pesca são entravadas por dificuldades de ordem terminológica. Acontece que, na maioria dos casos, os glossários ou dicionários de marinha apenas fornecem uma tradução aproximativa do vocabulário muito específico da pesca. Por esse motivo, a realização de um glossário nas diferentes línguas comunitárias é uma condição sine qua non para o prosseguimento e aprofundamento dos trabalhos relativos à segurança a bordo das embarcações de pesca.

Este projecto, que surge na sequência de um primeiro glossário realizado em estreita colaboração com o Serviço de Terminologia, encontra a sua justificação política na Resolução do Conselho de 21 de Dezembro de 1987 relativa à segurança, higiene e saúde no local de trabalho e na Comunicação da Comissão sobre o seu programa no domínio da segurança, da higiene e da saúde no local de trabalho (Jornal Oficial C 28 de 3.2.1988).

Dr. W. Hunter  
Director  
DG V



**Lista de colaboradores**  
**Medarbejderliste**  
**Mitarbeiterverzeichnis**  
**Κατάλογος συνεργατών**  
**List of collaborators**  
**Liste des collaborateurs**  
**Elenco dei collaboratori**  
**Lijst van de medewerkers**  
**Lista dos colaboradores**

**COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER  
KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS**

Irmgard FIAMOZZI  
Responsable de la coordination  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

Lise JENSEN  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

Mieke JONKER  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

Manuel LOBO  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

Claude MARCHAND  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

Teresa OLIVEIRA  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

Constantinos STAMOULIS  
Service de traduction  
Terminologie  
Bruxelles

**Arghiri VERNARDAKI**  
Service de traduction  
Terminologie  
Bruxelles

**Patrizia DE VITA**  
Stagiaire  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

**Myriam BIRCHEN**  
Traitement de texte  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

**Inge PHILP**  
Traitement de texte  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

**Kalliopi SAMARA**  
Traitement de texte  
Service de traduction  
Terminologie  
Luxembourg

**ESTADOS MIEMBROS  
MEDLEMSSTATER  
MITGLIEDSTAATEN  
ΧΩΡΕΣ ΜΕΛΗ  
MEMBER STATES  
PAYS MEMBRES  
PAESI MEMBRI  
LID STATEN  
ESTADOS-MEMBROS**

Belgique/België	Hendrik KOCKAERT Winkel 48 B-1810 Wemmel
Danmark	Jørgen SVANE Civ.ing ., Skibskonsulent M.Sc. in M.E. & Nav.Arch. Kong Georgsvej 5 DK-9000 Ålborg
Deutschland	Prof. Dr. Odo KRAPPINGER HSVA - Schiffsbau-Versuchsanstalt D-2 Hamburg
España	Pascual O'DOGHERTY ex director del Canal de Experiencias Hidrodinámicas Ingeniero naval Azalea, 12-2 El Soto de la Moraleja E-28100 Alcobendas (Madrid)
France	Claude NÉDÉLEC Chef de département IFREMER (e.r.) BP 70 F-29263 Plouzané
Greece	Vassilis FILOPOULOS ELOT Didotou 15 10680 Athinai

Italia  
Gaetano MESSINA  
Consiglio Nazionale delle Ricerche  
Istituto di Ricerche sulla Pesca Marittima  
Molo Mandracchio  
I-60100 Ancona

Portugal  
Joaquim CARLOS PANTALEÃO  
Escola Portuguesa de Pesca  
Av. de Brasília  
P-1400 Lisboa  
Gabriel LOBO FIALHO  
Academia de Marinha  
Rua do Arsenal  
P-1100 Lisboa

Nederland  
B. VAN MARLEN  
Plv. Hoofd Afdeling Technisch Onderzoek  
Rijksinstituut voor Visserijonderzoek  
Haringkade 1  
NL-1976 CP IJmuiden  
W.C. BLOM  
Rijksinstituut voor Visserijonderzoek  
Haringkade 1  
NL-1976 CP IJmuiden

United Kingdom  
Anthony MORRALL Ph DC Eng.  
British Maritime Technology  
Orlando House, 1 Waldegrave Road  
Teddington, Middlesex TW11 8LZ

## **Acknowledgements**

We would like to thank the FAO, and particularly Mr De Boer (Fishery Industries Division) and Mr Richmond (Publications Division) for having made available to us documentation and for having authorized the reproduction of illustrations from their publications. For the production of other illustrations, we would like to thank Mrs Claude Marchand (Translation Service of the Commission of the European Communities), Mr Gaetano Messina (CNR Ancona, Italy) and Mr Claude Nédélec (Ifremer).

Lastly, we would specially like to thank Mr David Cross (Statistical Office of the European Communities) and Mr Luc Dutailly (Health and safety directorate) for their valuable collaboration and support in the development of this work.

## **Remerciements**

Nous tenons à remercier la FAO et notamment M. De Boer (département « industries des pêches ») et M. Keith Richmond (rédacteur en chef) d'avoir mis leur documentation à notre disposition et de nous avoir autorisés à reproduire des illustrations extraites de leurs publications. Pour la réalisation des autres illustrations, nous remercions M<sup>me</sup> Claude Marchand (service de traduction de la Commission des Communautés européennes), M. Gaetano Messina (CNR Ancona, Italie) et M. Claude Nédélec (Ifremer).

Enfin, nous sommes spécialement reconnaissants à M. David Cross (Office statistique des Communautés européennes) et à M. Luc Dutailly (direction « santé et sécurité ») pour leur précieuse collaboration et leur soutien lors de la réalisation de cet ouvrage.







## 2001

### **ES** arrastrero por el costado

Buque pesquero de arrastre que larga sus redes por el costado.

### **DA** sidetrawler

Fiskefartøj som sætter trawlet ud fra skibssiden (alm. styrbordsside).

### **DE** Seitentrawler

Fischereifahrzeug der Schleppnetzfisherei, bei dem das Schleppnetz über die Seitenreling (meist steuerbordseitig) ausgesetzt und eingeholt wird. Das Fangdeck befindet sich im Bereich des Mittelschiffs.

### **GR** μηχανότρατα πλευρικής αλιείας· μηχανότρατα πλάγιας αλιείας

Αλιευτικό σκάφος το οποίο ρίχνει τα δίκτυα του στα πλευρά του

### **EN** side trawler

A fishing vessel that deploys its trawl-net over the side of the vessel.

Code: TS.

### **FR** chalutier latéral

Type de chalutier qui manœuvre son chalut par le côté.

*Les chalutiers latéraux tendent à disparaître et sont progressivement remplacés par les chalutiers à pêche arrière.*

### **IT** peschereccio da traino laterale

Nave da pesca in cui il traino ed il trasferimento della rete a bordo vengono effettuati da una fiancata.

### **NL** zijtrawler; zijtreiler

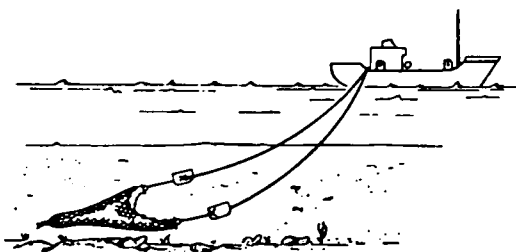
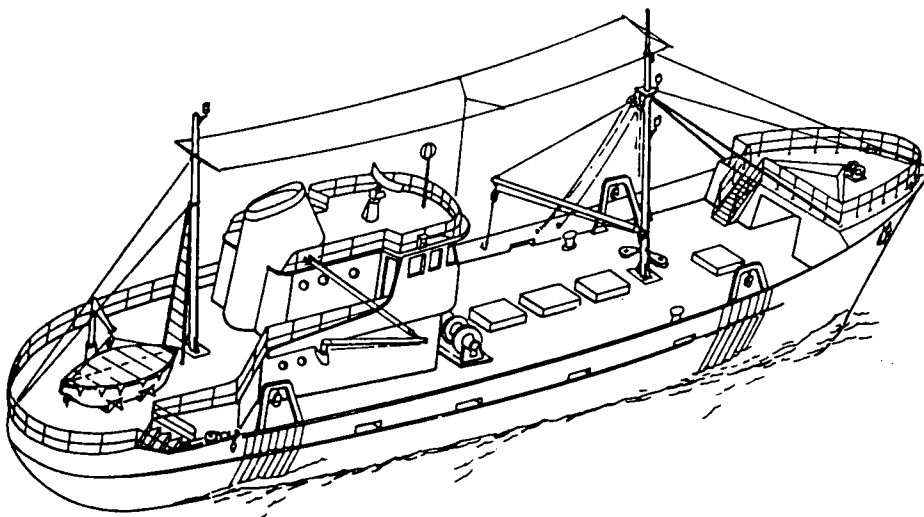
Schip waarbij de trawl vanuit de zijde wordt uitgezet en gehaald.

*Dit scheepstype wordt in Nederland bijna niet meer gebruikt. Men gaat steeds meer over tot het vissen over het hek (hektrawler).*

### **PT** arrastão lateral; navio de arrasto lateral

Tipo de embarcação que utiliza redes de arrasto em que a respectiva calagem e alagem é efectuada lateralmente.

*Em Portugal a manobra é realizada por estibordo.*



## 2002

### **ES arrastrero por el costado al fresco**

Arrastrero por el costado en el cual la pesca se conserva «al fresco», en la bodega. Estos buques operan normalmente en pesca de bajura (en aguas cercanas al puerto base) y emplean hielo para la conservación de la pesca.

### **DA sidetrawler til landing af fersk fisk**

Sidetrawler som opbevarer fangsten af fersk fisk i lastrum. Disse fiskebåde opererer normalt tæt ved landingsstedet og benytter is til konservering af fisken.

### **DE Frischfisch-Seitenfänger**

Trawler, der das Netz über die Schiffsseiten ausbringt und einholt und auf dem der Fang nicht tiefgefroren, sondern in Eis gelagert wird. Da der Fang so nur begrenzt haltbar ist, sind nur kurze Reisen möglich.

### **GR μηχανότρατα πλευρικής αλιείας νωπού αλιεύματος**

Αλιευτικό πλευρικής αλιείας στο οποίο τα ψάρια διατηρούνται στο σκάφος νωπά. Τα αλιευτικά νωπού αλιεύματος συνήθως αλιεύουν σε περιοχές κοντά στα λιμάνια εκφόρτωσης του αλιεύματος και χρησιμοποιούν πάγο για την συντήρησή του

### **EN wet-fish side trawler**

A side trawler on which the fish is kept in the hold in the fresh 'wet' condition. Wet-fish trawlers usually operate in areas close to the landing place and normally use ice to preserve the fish.

Code: TSW.

### **FR chalutier latéral de pêche fraîche**

Chalutier à pêche latérale dont les captures sont conservées à l'état frais.

### **IT peschereccio da traino laterale per pesce fresco**

Peschereccio per rete da traino in cui il trasferimento della rete a bordo avviene lateralmente; il pescato viene tenuto nella stiva in condizione «bagnata». Tali pescherecci operano normalmente nelle vicinanze delle zone di sbarco e fanno uso di ghiaccio per preservare il pesce.

### **NL zijtrawler voor verse vis**

Trawler, vissend over de zijden, waarin de vis wordt opgeslagen zonder te worden diepgevroren. *Het vissen over de zij wordt steeds minder toegepast, omdat over het hek vissen efficiënter is.*

### **PT arrastão lateral de pesca fresca**

Arrastão de pesca lateral, no qual o peixe é conservado «fresco» através da utilização de gelo. Estes navios operam geralmente cerca de pontos onde possam descarregar o peixe.

## 2003

**ES** arrastrero por popa; barco de pesca por popa

Tipo de buque arrastrero en el cual las artes de pesca son echadas al agua por una rampa situada en la popa.

**DA** hæktrawler

Trawler hvor trawlet hales om bord via en rampe i agterstævnen.

**DE** Hecktrawler

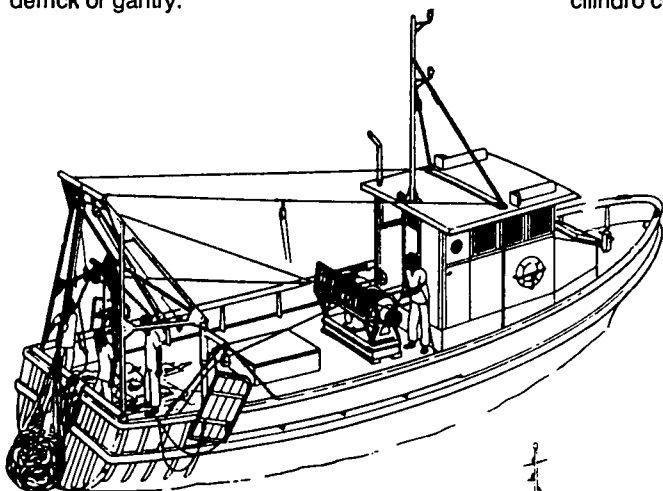
Trawler, bei dem das Netz über das Heck ausgesetzt bzw. eingeholt wird.

**GR** αλιευτικό πρυμναίας αλιείας· μηχανότρατα πρυμναίας σύρσης· μηχανότρατα οπίσθιας σύρσης· μηχανότρατα οπίσθιας έλξης

Μηχανότρατα εξοπλισμένη κατά τρόπο ώστε το ρίξιμο και το σήκωμα των δικτύων να γίνεται από την πρύμνη

**EN** stern trawler

A fishing vessel designed for trawling, in which the nets are hauled in over the stern, up a ramp or over a roller or the bulwark, with the aid of a derrick or gantry.



**FR** chalutier à pêche arrière; chalutier pêchant par l'arrière

Type de chalutier à bord duquel le chalut est relevé par l'arrière, dans l'axe, par une rampe, sur un rouleau horizontal ou par dessus le pavois, au moyen d'un portique ou d'une corne de charge.

**IT** peschereccio da traino poppiero

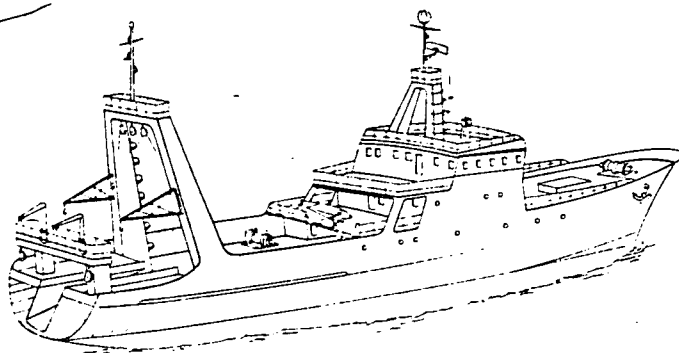
Peschereccio che utilizza una rete da traino il cui trasferimento a bordo avviene da poppa mediante gli archetti.

**NL** hektrawler; hekreller

Visserstvaartuig ontworpen en uitgerust voor de visserij met de trawl, waarbij de netten worden uitgezet en gehaald over het achterschip, meestal voorzien van een hekrol, met behulp van een portaalmast.

**PT** barco de arrasto pela popa; arrastão de popa

Barco concebido para a pesca de arrasto, no qual as redes são içadas pela popa, por uma rampa ou cilindro com a ajuda de um pau de carga.



## 2004

### **ES** arrastrero de popa de pescado fresco; arrastrero por la popa de pesca al fresco

Buque que arrastra las artes de pesca por la popa, en el cual la pesca se conserva «al fresco», en la bodega. Estos buques operan normalmente en pesca de bajura (en aguas cercanas al puerto base) y emplean hielo para la conservación de la pesca.

### **DA** hæktrawler til landing af fersk fisk

Hæktrawler som opbevarer fangsten i lastrummene i fersk tilstand. Disse fiskebåde opererer normalt tæt ved landingsstedet og benytter normalt is til at konservere fisken med.

### **DE** Frischfisch-Hecktrawler; Frischfisch-Heckfänger

Hecktrawler, auf dem der Fang nicht tiefgefroren, sondern in Eis gelagert wird. Da der Fang so nur begrenzt haltbar ist, sind nur kurze Reisen möglich.

### **GR** μηχανότρατα νωπού αλιεύματος πρυμναίας σύρσης

Αλιευτικό πρυμναίας αλιείας στο οποίο τα ψάρια διατηρούνται στο κύτος νωπά. Τα σκάφη αυτά συνήθως αλιεύουν σε περιοχές κοντά στα λιμάνια εκφόρτωσης του αλιεύματος και συνήθως χρησιμοποιούν πάγο για τη διατήρησή του

### **EN** wet-fish stern trawler

A stern trawler on which the fish is kept in the hold in the fresh 'wet' condition. Wet-fish trawlers usually operate in areas close to the landing place and normally use ice to preserve the fish.

Code: TTW.

### **FR** chalutier arrière de pêche fraîche

Chalutier à pêche arrière dont les captures sont conservées dans l'état frais, c'est-à-dire dans une cale réfrigérée au moyen de glace complétée ou non par un système de réfrigération vers 0 °C.

*La durée des marées des chalutiers de pêche fraîche est normalement limitée à une quinzaine de jours au maximum, en raison des possibilités restreintes de conservation du poisson.*

### **IT** peschereccio da traino con recupero a poppa per pesce fresco; peschereccio da traino poppiero per pesce fresco

Peschereccio da traino con recupero della rete a poppa su cui il pesce, una volta pescato, viene tenuto allo stato «bagnato». I pescherecci di questa categoria pescano normalmente in zone vicine ai luoghi di sbarco e fanno uso di ghiaccio per conservare il pesce.

### **NL** hektrawler voor verse vis

Trawler vissend over het hek, waarop de vis wordt opgeslagen zonder te worden diepgevroren.

*De opslag geschiedt in viskisten voorzien van scherfijfs. Gezien het relatief snelle bederf van de vangst opereren deze schepen dicht onder de kust en maken korte reizen.*

### **PT** arrastão pela popa de pesca fresca

Arrastão de pesca pela popa, no qual o peixe é conservado «fresco». Geralmente os navios deste tipo operam perto de pontos onde possam descarregar o peixe e utilizam gelo para o conservar.

## 2005

### **ES** arrastrero congelador; congelador

Buque arrastrero provisto de equipos de congelación para preservar la pesca. Estos buques están dotados de una planta refrigeradora y de equipos para la congelación del pescado, con bodegas de pesca provistas de aislamiento y refrigeración. La mayor parte de los arrastreros de altura son congeladores.

### **DA** frysetrawler

Trawler der har fryseanlæg om bord til konservering af fangsten i de isolerede fryseastrum. Trawlere til fiskeri i fjerne farvande er som regel frysetrawlere.

### **DE** Frosttrawler

Fischereifahrzeug mit Tiefgefrieranlage für den Fang mit Schleppnetz. Das als Hecktrawler ausgebildete Schiff ist für die Fischerei mit dem Grundsleppnetz und pelagischen Schleppnetz geeignet. Der Fang wird tiefgefroren an ein Kühl- und Transportschiff übergeben.

### **GR** μηχανότρατα - ψυγείο

Τράτα στην οποία τα ψάρια διατηρούνται με κατάψυξη. Τα πλοία αυτά διαθέτουν ψυκτικές εγκαταστάσεις και τα κύπη αποθήκευσης ψαριών είναι μονωμένα και ψυχόμενα. Τα περισσότερα αλιευτικά ανοικτής θάλασσας είναι αυτού του τύπου

### **EN** freezer trawler

A trawler aboard which the fish is preserved by freezing. Such a vessel is fitted with refrigerating plant and fish-freezing equipment, and the fish-holds are insulated and refrigerated. Most distant-water trawlers are freezer trawlers.

### **FR** chalutier congélateur

Chalutier à bord duquel les prises sont conservées par congélation. Un navire de ce type est équipé de groupes frigorifiques et d'équipements pour la congélation; sa cale à poisson est fortement isolée et réfrigérée à une température de l'ordre de -25 °. La plupart des chalutiers de grande pêche sont de ce type.

### **IT** peschereccio congelatore da traino

Peschereccio a strascico a bordo del quale il pesce viene conservato mediante congelazione. Tale nave è dotata di impianto di refrigerazione e di congelazione nonché di stive adeguatamente isolate e refrigerate. La maggior parte dei pescherecci di altura sono di questo tipo.

### **NL** diepvríestrawler; vríestrawler

Trawler waarop de vangst wordt bewerkt door deze in te vriezen tot ca. -25°.

*De schepen hebben een vriesinstallatie en vele platenvriezers. De visruimen zijn geïsoleerd. De meeste trawlers op verre visgronden zijn diepvriestrawlers.*

### **PT** arrastão congelador

Arrastão no qual o peixe capturado é conservado por congelação. Está, por isso, dotado de frigoríficos e equipamento de congelação e os porões são isolados termicamente e refrigerados. A maioria dos arrastões de alto mar são congeladores.

## 2006

**[ES]** arrastrero factoría; buque factoría de arrastre por la popa

Arrastrero por popa de gran tamaño, equipado con plantas para limpiar, hacer filetes, congelar y almacenar la pesca y para procesar el aceite de pescado y/o la harina de pescado. Tales buques tienen generalmente amplias superestructuras.

**[DA]** fabrikstrawler; hæktrawler-fabriksskib

Stort langdistancefartøj på 2800-3000 brutto tons udrustet med maskineri til rensning, fillettering, frysning og opbevaring af fangsten samt anlæg til fremstilling af fiskeolie og fiskemel.

**[DE]** Fabrikschiff; Fang- und Verarbeitungsschiff; Fabriktrawler mit Heckfänger

Fischereifahrzeug der Hochseefischerei, das dem Fang, seiner Verarbeitung an Bord und dem Transport der Erzeugnisse dient. Sein großer Aktionsradius versetzt es in die Lage, auf fernen Fangplätzen zu arbeiten.

**[GR]** μηχανότρατα-εργοστάσιο· μηχανότρατα οπίσθιας αλιείας-εργοστάσιο

Μεγάλο αλιευτικό πριμναίας αλιείας εξοπλισμένο με εγκαταστάσεις για εξεντέρωση, φιλετάρισμα, κατάψυξη και αποθήκευση ψαριών και για την επεξεργασία ιχθυέλαιου και ιχθυαλεύρων. Τα σκάφη αυτά έχουν συνήθως εκτεταμένες υπερκατασκευές

**[EN]** factory trawler; stern trawler factory

A large stern trawler equipped with plant for gutting, filleting, freezing and storing fish, and for processing fish oil and fish meal. Such vessels usually have extensive superstructures.

Code: TTP.

**[FR]** chalutier-usine; chalutier-usine à pêche arrière

Chalutier de grande pêche dont la salle de travail du poisson comporte des machines à étêter, éviscérer et fileter, ainsi que des moyens de congélation, de conservation et de production de farine, huile ou autres sous-produits du poisson.

**[IT]** nave fattoria

Peschereccio a strascico di grandi dimensioni dotato di impianti per sventrare, affettare, congelare, stivare il pesce e per effettuare il trattamento dell'olio di pesce e del mangime di pesce. Le navi di questo tipo normalmente hanno ampie sovrastrutture.

**[NL]** fabrieksschip; fabriektrawler; vangfabrieksschip; hektrawler-fabrieksschip

Grote hektrawler voorzien van zeer uitgebreide installaties voor de verwerking van de vangst tot een eindproduct.

*De bewerking omvat: sorteren, spoelen, strippen (ingewanden verwijderen), fileren, invriezen of in conserven verpakken, bereiding van visolie en vismeel. Meestal wordt met een uitgebreide bemanning gevaren. Deze schepen hebben een grote bovenbouw. Nederland heeft momenteel niet zulke vaartuigen. Soms vist het schip niet zelf, maar neemt het de vangst over.*

**[PT]** arrastão-fábrica

Arrastão pela popa, de grandes dimensões, equipado com instalações para limpar, fazer filetes, congelar e armazenar peixe bem como para processar óleo e/ou farinha de peixe. Os navios deste tipo geralmente possuem superstruturas amplas.

## 2007

### **ES** arrastrero tangonero

Buque de arrastre en el cual el arte de pesca es remolcada desde tangones. Los cables de remolque pasan por cuadernales situados en los extremos de los tangones. Estos buques se usan comúnmente para la pesca del camarón.

### **DA** bomtrawler

Fartøj forsynet med bomme hvormed trawlet/trawlene slæbes. Slæbewirerne passerer gennem blokke fastgjort til bomenderne. Disse fartøjer anvendes mest til rejtrawling.

### **DE** Kutter mit Baumkurren; Baumkurrenkutter

Fischereifahrzeug, das Baumkurren verwendet. Die Baumkurre ist ein Netz, dessen Öffnung durch eine starke, mit seitlichen Kufen gelagerte Stange offen gehalten wird. Sie wird über einen Ausleger ausgebracht und über den Meeresgrund gezogen.

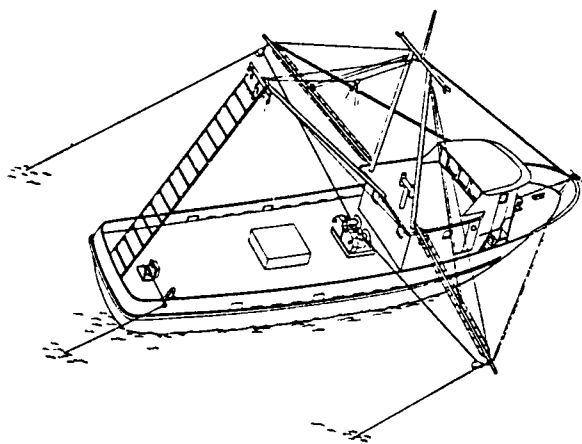
### **GR** τράτα με προώστες χειρισμού των δικτύων

Αλιευτικό τύπου τράτας στο οποίο ο χειρισμός του αλιευτικού εξοπλισμού γίνεται με ειδικούς προώστες. Τα σχοινιά χειρισμού των δικτύων περνούν από τρόχιλους στα άκρα των προωστών. Αυτά τα σκάφη χρησιμοποιούνται συχνά για αλιεία γαρίδων

### **EN** outrigger trawler; beam trawler

A trawler in which the fishing gear is towed from outrigger booms. The towing warps pass through blocks at the ends of the outriggers. These vessels are commonly used for shrimp trawling.

Code: TU



### **FR** chalutier à tangons; chalutier à perche; chalutier à grément double

Chalutier dans lequel le train de pêche double est remorqué au moyen de deux tangons. Les funes passent par des poulies fixées aux extrémités des tangons. Ces navires chalutent soit les crevettes, soit les poissons plats. Selon le type de train de pêche utilisé, ils remorquent un chalut simple ou des chaluts jumeaux de chaque côté.

*Les chalutiers à tangons, en particulier ceux remorquant des chaluts à perche lourdement lestés de chaînes, doivent être équipés d'un dispositif de sécurité pour prévenir un chavirage du navire, en cas de croche sur un côté. Ce dispositif consiste en un retrait immédiat de la poulie de fune de l'extrémité du tangon vers le plat-bord du navire.*

### **IT** peschereccio per rete a traino con buttafuori; peschereccio da traino con buttafuori

Peschereccio in cui l'attrezzatura è trainata da buttafuori. I cavi di rimorchio passano attraverso pulegge alle estremità dei buttafuori. Queste navi vengono utilizzate normalmente per la pesca del gambero.

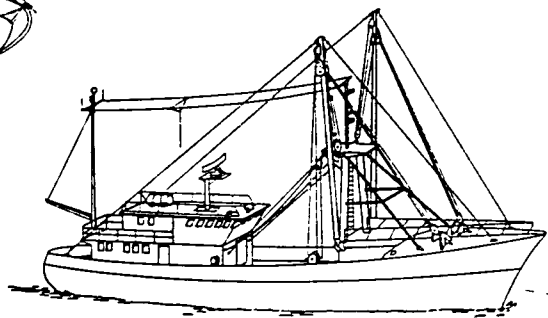
### **NL** boomkorkotter; boomtrawler; trawler vissend vanuit de gieken

Schip waarvan de vislijnen van de trawl door hangerblokken, bevestigd aan het uiteinde van twee gieken, worden gevoerd.

*Het Nederlands kent alleen de boomkorkotter. Hierbij worden de boomkor vistuigen gebruikt (voor platvis of garnalen).*

### **PT** arrastão de retrancas

Navio de pesca de arrasto em que o aparelho de pesca é rebocado a partir de retrancas projectadas pela borda. O cabo real passa por um moitão no lais exterior da retranca. Este tipo de navio é usado geralmente para a pesca do camarão.



## 2008

### **[ES]** pesquero al cerco; cerquero

Buque de pesca que utiliza redes que cuelgan verticalmente y que se usan para rodear un banco de pesca. Las artes al cerco se usan principalmente para capturar especies pelágicas. Estos buques están provistos de una pluma por la que laborea una cargadera para la maniobra del copo; a veces los buques pequeños se pueden bombear a bordo.

*Hay buques al cerco de todos los tamaños, desde botes sin cubierta hasta grandes pesqueros de altura.*

### **[DA]** not-og-vodfartøj

Generel betegnelse for fartøj der benyttes i not/vodfiskeriet.

### **[DE]** Wadenfischereiboot; Seinerboot; Seiner; Wadenfischer

Fischereifahrzeug, das sowohl Ringwaden als auch Grundzugnetze verwendet.

*Die Wade ist ein Netz mit zwei Flügeln, mit dem Fischschwärme eingekreist und neben das Schiff gebracht werden. Die Fische werden dann mit einem Kescher aus der Wade entnommen.*

### **[GR]** αλιευτικό σκάφος γρι-γρι· γρι-γρι (κν)

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιεί κυκλωτικά δίχτυα ή δανέζικη τράτα

### **[EN]** seiner; seine boat; seining vessel; seine netter

A fishing vessel employing surrounding nets as well as bottom seines, e.g. Scottish seines, Danish seines.

*Code: SO.*

### **[FR]** senneur

Terme générique désignant les divers types de navires de pêche utilisant les filets tournants ou les sennes de fond.

### **[IT]** peschereccio per sclabica

Nave da pesca che utilizza reti che si dispongono verticalmente in acqua e vengono usate per circondare e catturare principalmente pesce pelagico. Per rimuovere il pesce raccolto nella sacca si utilizza un cavo collegato a un picco di carico. Talvolta il pesce piccolo viene prelevato con la pompa.

*A questa classe appartengono pescherecci di diverse dimensioni.*

### **[NL]** vaartuig voor de zegenvisserij; zegenvisserijvaartuig

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met de zegen of Deense zegen.

### **[PT]** cercador

Navio de pesca que emprega redes de cerco ou redes de cerco de fundo.



## 2009

### [ES] buque de pesca al cerco de jareta

Buque pesquero que usa redes que cuelgan verticalmente en el agua, cuyos extremos llegan a juntarse, para formar una especie de bolsa donde queda atrapada la pesca. Estos buques están equipados con chigres para la maniobra de los cables que cierran la red antes de izar la pesca a bordo.

### [DA] notfartøj

Fartøj der fisker med not. Er som regel et større fartøj.

### [DE] Ringwadenfischer; Ringwadenkutter

Fischereifahrzeug der Ringwadenfischerei.

### [GR] γρι-γρι με συρόμενα δίχτυα

Αλιευτικό που χρησιμοποιεί δίχτυα που κρέμονται κατακόρυφα στο νερό και τα άκρα σύρονται μαζί όπως τα χείλη ενός σάκου έτσι, ώστε να εγκλωβίζουν τα ψάρια. Το σκάφος είναι εξοπλισμένο με δοκούς και βαρούλκα για την ανάσυρση των σχοινιών που κλείνουν το δίχτυ

### [EN] purse seiner

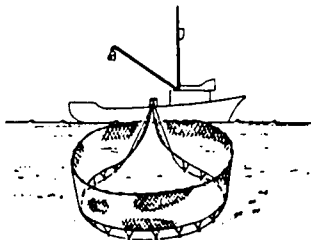
A fishing vessel employing nets that hang vertically in the water, the ends being drawn together as in a purse so as to enclose the fish. The vessel is equipped with pursing gallows and pursing winches for hauling in the purse lines which close the net after settling.

Code: SP.

### [FR] senneur à senne coulissante

Navire pêchant au filet tournant. Lors de la phase finale d'encerclement d'un banc de poisson, le filet est fermé par le bas au moyen d'une coulisse. Le navire est équipé d'une potence de coulisse et d'un treuil pour le virage de la coulisse.

Sur ces navires, la prise est embarquée soit au moyen d'une salabarde (sorte de grande épulsette), soit par une pompe.



### [IT] peschereccio con rete a cianciolo; peschereccio a cianciolo

Nave da pesca che utilizza reti rettangolari sospese verticalmente in acqua, le cui estremità vengono avvicinate a guisa di borsa in modo da racchiudere il pesce. La nave è dotata di una crociera per pulegge di rinvio e di un verricello per salpare i cavi che chiudono la rete.

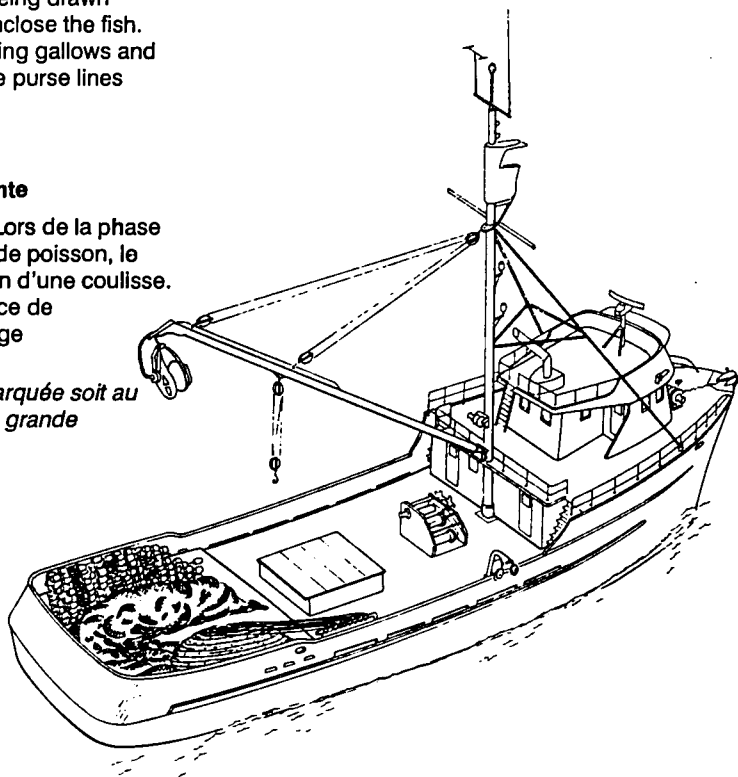
### [NL] purse-seiner; vaartuig dat met de ringzegen vist

Vissersschip ingericht en uitgerust voor de ringzegen : een zeer lang en hoog net met een drijfverlijn aan de bovenkant en een sluitlijn door de ringen aan de onderkant.

Kenmerkend is het gereedschap waarmee het net wordt binnengehaald en de grote ruimte benodigd voor de opslag van de ringzegen (vaak een enorm net).

### [PT] cercador com rede de cerco com retenida

Navio de pesca que utiliza redes suspensas verticalmente na água, cujos extremos são reunidos para formar uma espécie de bolsa que encerra o peixe no seu interior. Está equipado com guinchos para alar os cabos que fecham a rede.



## 2010

### **ES** atunero al cerco; cerquero atunero

Buque pesquero equipado para operar con las redes de gran tamaño y peso necesarias para la pesca del atún.

### **DA** notfartøj til tunfiskeri

Fiskefartøj udrustet til at håndtere det store og tunge notgarn nødvendigt ved tunfangst.

### **DE** Thunfischwadenfänger

Dient zum Thunfischfang mit großen Beutelwaden.

### **GR** γρι-γρι για την αλιεία τόνου

Αλιευτικό σκάφος εξοπλισμένο για τον χειρισμό των μεγάλων και βαρέων διχτύων που απαιτούνται για τον τόνο

### **EN** tuna purse seiner

A fishing vessel equipped to handle the large and heavy purse seine nets required for tuna.

Code: SPT

### **FR** thonier senneur

Navire de pêche hauturière, pouvant atteindre 40 à 60 m ou davantage, équipé pour mettre en œuvre la senne coulissante de grande dimension nécessaire pour la capture des thons.

*Les senneurs thoniers océaniques, de type américain, transportent habituellement une annexe motorisée (skiff), arrimée au-dessus du filet. Le skiff, mis à l'eau avec la senne, aide le senneur à manœuvrer durant le relevage du filet.*

### **IT** peschereccio con reti a circuizione per tonni

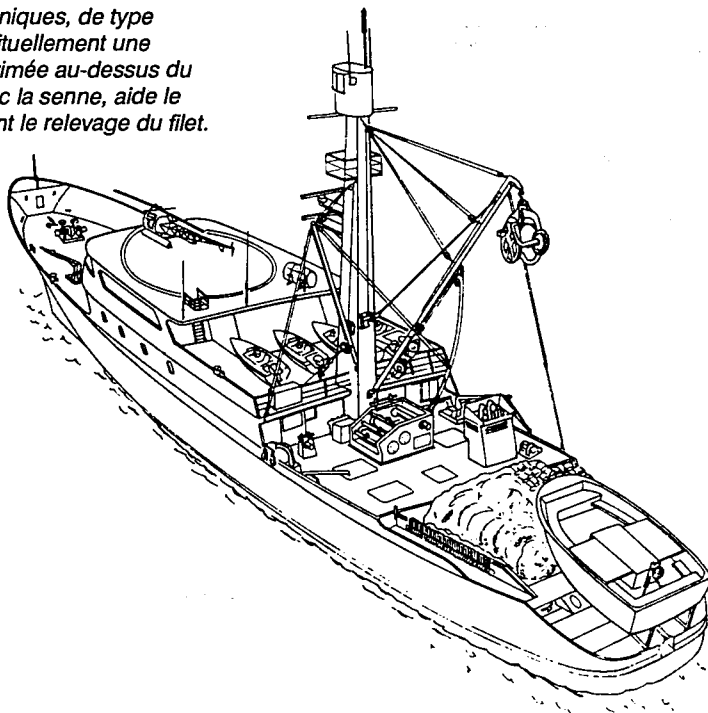
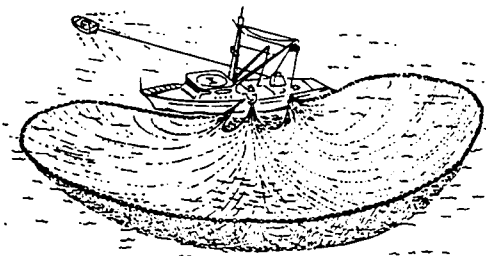
Peschereccio attrezzato per la manovra di reti a circuizione di grandi dimensioni adatte alla pesca del tonno.

### **NL** vaartuig voor de tonijnvisserij met de ringzege

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij op tonijn met grote ringzegennetten.

### **PT** atuneiro cercador

Navio de pesca equipado para operar as grandes redes de cerco necessárias para a pesca do atum.



## 2011

**[ES] buque de pesca a la rastra; rastrero**

Buque pesquero que emplea una rastra remolcada para recoger mariscos de la superficie del fondo.

**[DA] fartøj der fisker med skrabende redskaber**

Fiskefartøj som benytter en skraber til opsamling af skaldyr fra havbunden.

**[DE] Dredgenfischer; Schwimmbagger; Dredscher**

Fahrzeug, das mit einer Dredge fischt.  
*Die Dredge ist ein Schleppnetz, dessen Maulöffnung durch einen starren Metallrahmen offen gehalten wird. Sie wird über den Meeresboden gezogen.*

**[GR] αλιευτικό σκάφος με δράγα**

Αλιευτικό σκάφος το οποίο χρησιμοποιεί δράγα για τη συλλογή οστρακοειδών από το βυθό

**[EN] dredger**

A fishing vessel which employs a dredge for collecting shellfish from the seabed.

Code: DO

**[FR] dragueur**

Navire de pêche utilisant une ou plusieurs dragues pour ramasser les coquillages sur le fond.

*Certains dragueurs récoltant les coquillages enfouis dans le sédiment sont équipés d'une pompe puissante qui éjecte de l'eau sous pression pour affouiller le fond en avant de la drague.*

**[IT] vongolara; draga**

Nave da pesca che utilizza una draga per la raccolta di vongole dal fondo del mare.

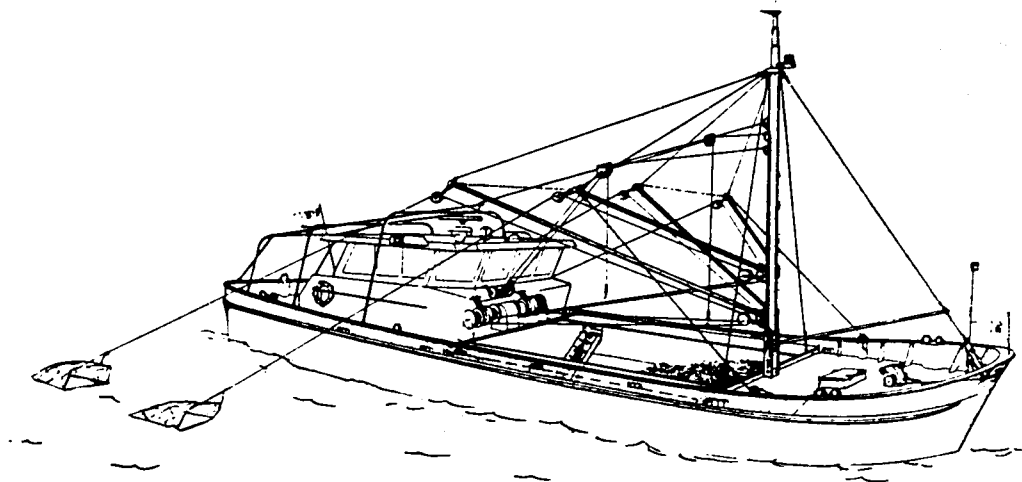
**[NL] vaartuij dat met een kor op schelpdieren vist**

Schip dat met behulp van korren schelpdieren opvist van of uit de bodem.

*De Nederlandse variant vist vaak met vier korren tegelijk.*

**[PT] navio de draga**

Navio de pesca que utiliza uma draga para capturar marisco no fundo do mar.



## 2012

### [ES] buque tangonero

Buque de pesca equipado para utilizar grandes redes, para pesca «con balanza» o «medio mundo»; las redes son extendidas al costado del buque, y son izadas o arriadas por medio de tangones. A veces se instalan luces potentes, encima y debajo del agua, para atraer la pesca.

### [DA] løftenetsfartøj

Fiskefartøj udrustet til at operere større løftenet, som holdes ud fra skibsskroget og hæves/sænkes ved hjælp af bomme. Kraftige lys over og under vandet benyttes somme tider til at tiltrække fiskene.

### [DE] mit senknetzen fischendes Fahrzeug

*Das Senknetz ist ein großes, quader- oder pyramidenförmiges Netz, das unter einem Ausleger abgeseht bzw. eingeholt wird.*

### [GR] αλιευτικό με ανυψωμένα δίχτυα· αλιευτικό με καλαμωτά δίχτυα

Αλιευτικό σκάφος εξοπλισμένο για τον χειρισμό μεγάλων ανυψωμένων δίχτυων, τα οποία συγκρατούνται έξω από την πλευρά του πλοίου και ανυψώνονται και χαμηλώνονται με ειδικές διατάξεις. Μερικές φορές, για την προσέλκυση ψαριών πάνω και κάτω από το νερό χρησιμοποιείται ισχυρός φωτισμός

### [EN] lift-netter

A fishing vessel equipped to operate large lift nets, which are held from the ship's side and raised and lowered by means of outriggers. Sets of powerful lights, above and below water, are sometimes installed for attracting fish.

Code: NO

### [FR] navire pêchant au filet soulevé

Navire équipé pour mettre en œuvre un grand filet soulevé, manœuvré sur le côté, abaissé et soulevé au moyen de tangons. Des groupes de lampes électriques, au-dessus de l'eau ou immergées, sont utilisées pour attirer les poissons.

*Ce type de navire est à distinguer des bateaux côtiers pêchant au filet soulevé et qui travaillent souvent par deux ou plus. Il s'agit alors de bateaux non pontés employant des engins de conception différente (par exemple filet couverture).*

### [IT] peschereccio con reti da raccolta

Nave da pesca attrezzata per la manovra di reti da raccolta che vengono tenute fuori bordo sul fianco della nave e vengono sollevate e abbassate mediante aste buttafuori. Al fine di attirare il pesce talvolta si fa uso di potenti fonti luminose poste sia sopra che sott'acqua.

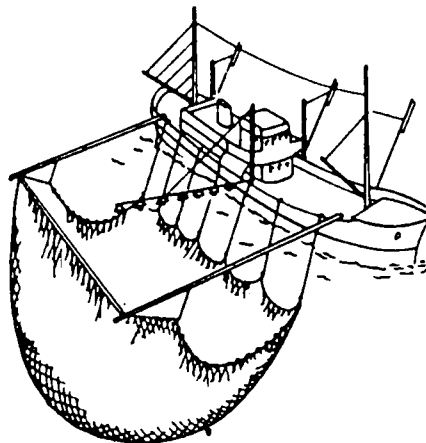
### [NL] vaartuig dat met een kruisnet vist

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met grote kruisnetten.

*De netten worden met speciale bomen, gieken en lieren bediend. Soms gebruikt men tevens lampen om de vis boven het kruisnet te lokken.*

### [PT] navio de pesca de rede de sacada

Navio de pesca equipado para operar grandes redes de sacada, penduradas pelo lado do navio, por meio de paus que permitem arriá-las e içá-las. Por vezes, são utilizadas luzes, dentro ou fora de água, para atrair o peixe.



## 2013

**ES** buque para la pesca con trampas

Buque pesquero usado para colocar trampas, nasas, almadrabas, biturrones y todo tipo de barreras para atrapar la pesca.

**DA** garnfartøj

Fartøj der udsætter passive fiskeredskaber.

**DE** Fahrzeug zum Verankern von Fischfallen;  
Fahrzeug für Fischfallen

Fischereifahrzeug zum Aussetzen von Fallen; das können Fangbauten, Fischzäune und verschiedene Arten von Reusen sein.

**GR** σκάφος που αλιεύει με ιχθυοπαγίδες

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιείται για την τοποθέτηση ιχθυοπαγίδων, χωνοειδών ιχθυοπαγίδων (κιούρτων), σακκοειδών διχτυών, διαφόρων ειδών φραγμάτων, κ.λπ.

**EN** trap setter

A fishing vessel used for setting traps, pots, pound nets, fyke nets, stow nets, various kinds of barriers, etc.

Code: WO

**FR** navire pour mouiller les pièges; navire utilisé pour installer des pièges; navire pour pièges

Navire de pêche utilisant des pièges de types divers, soit des nasses ou casiers, soit des filets pièges, verveux, filets à l'étalage, barrages ou parcs, etc.

*Terme général regroupant des embarcations ou navires de taille et d'équipement variés.*

**IT** natante posa trappole

Peschereccio per la posa di trappole, nasse, recinti di rete, cogolli, vari tipi di barriera, ecc.

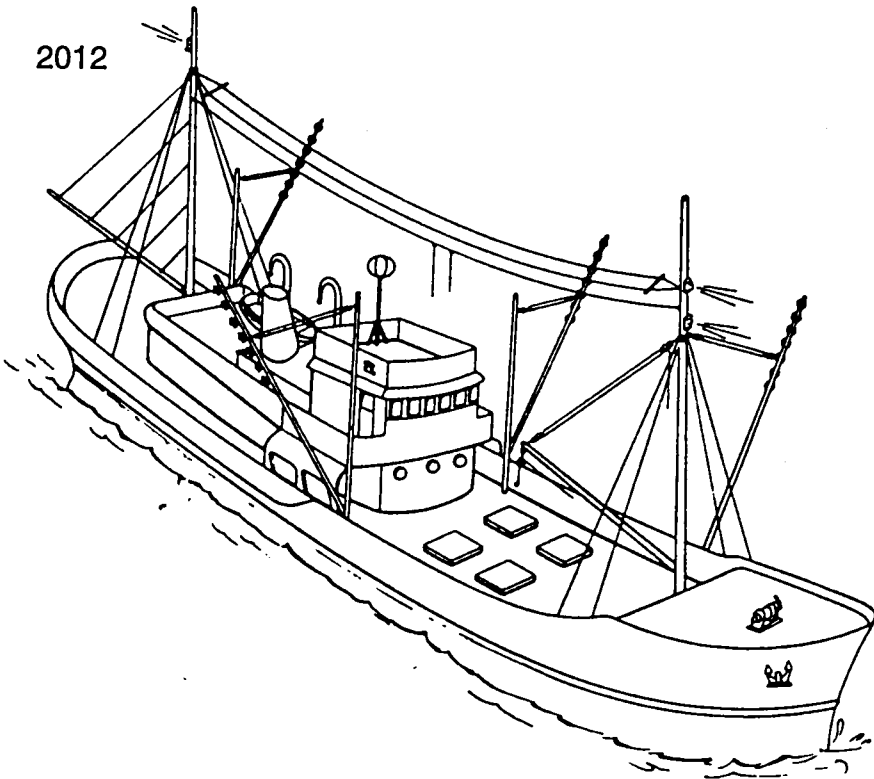
**NL** vaartuij dat met fulken of vallen vist

Schip waarmee fulken of vallen kunnen worden geïnstalleerd en geledigd of gehaald.

**PT** navio para fundear armadilhas

Navio de pesca utilizado para colocar qualquer tipo de armadilhas para captura de peixe.

2012



## 2014

### [ES] buque para la pesca con nasas

Buque de pesca usado para colocar nasas, con la intención de capturar langostas, cangrejos, nécoras y especies similares. Este tipo de buques comprende desde embarcaciones sin cubierta que operan en la línea de costa, hasta buques mayores, de 20 a 50 metros de eslora, que operan hasta el límite de la plataforma continental.

### [DA] fartøj der benytter kurve og tejner

Fiskefartøj der udsætter tejner for at fange hummere, krabber og lignende. Fartøjets størrelse varierer fra små åbne både til både på 20-50 m, som opererer ud til kanten af kontinentalsoklen.

### [DE] Reusenfischer

Fischereifahrzeug zum Aussetzen von Reusen.

### [GR] σκάφος που αλιεύει με χωνοειδείς ιχθυοπαγίδες· σκάφος που αλιεύει με κιούρτο (κν)

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιείται για την τοποθέτηση χωνοειδών παγίδων για την αλιεία αστακών, καβουριών, караβιδών και παρόμοιων ειδών. Το μέγεθός τους κυμαίνεται από ανοικτού τύπου βάρκες που αλιεύουν σε κλειστές θάλασσες μέχρι μεγαλύτερα σκάφη των 20 ως 50 μέτρων που αλιεύουν ανοικτά στην άκρη της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας

### [EN] pot vessel

A fishing vessel used for setting pots intended for catching lobsters, crabs, crayfish and similar species. Pot vessels range from open boats operating inshore up to larger vessels of 20 to 50 metres operating out to the edge of the continental shelf.

Code: WOL

### [FR] caseyeur

Navire utilisant des casiers pour la capture de crustacés (langouste, crabe, homard, crevette, etc.), poissons ou autres espèces. Les grands caseyeurs sont équipés de grues ou mâts de charge pour la mise à l'eau ou le relevage des casiers. Les petits bateaux utilisent des vire-casiers.

*Les caseyeurs ont une taille très variable et vont des embarcations non pontées aux navires hauturiers de 20 m à 50 m. Les caseyeurs côtiers sont souvent des embarcations rapides, capables de ramener leur capture au port dans un minimum de temps.*

### [IT] natante posa nasse

Peschereccio utilizzato per calare nasse per la pesca di aragoste, granchi, gamberi d'acqua dolce e specie simili. Appartengono a tali pescherecci sia i piccoli battelli sia i natanti di lunghezza compresa tra 20 e 50 m.

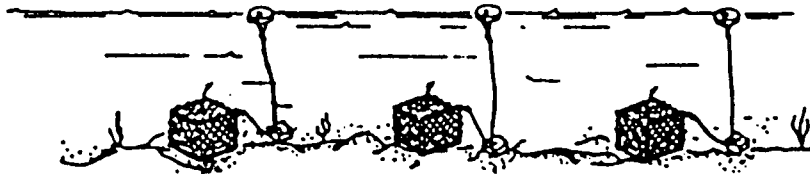
### [NL] kubbenvisser; korvenvisser

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met korven of kubben, voor kreeft, krab, rivierkreeft en dergelijke.

*De scheepsgrootte loopt uiteen van kleine open boten tot ca. 50 m lengte.*

### [PT] navio que cala covos

Navio de pesca que utiliza covos para capturar crustáceos (lagosta, caranguejo, camarão, etc.). Incluem-se neste grupo quer embarcações costeiras quer navios de 20 a 50 metros que operam no limite da plataforma continental.



## 2015

### ES buque para pesca con línea

Buque de pesca que usa líneas y anzuelos, con cebo o sin. Como ejemplos pueden citarse los buques palangreros, atuneros palangreros, buques para pesca con caña, etc. Este tipo de pesca puede hacerse con buques de todos los tamaños, según el método de pesca empleado, área de operación y especies que han de capturarse.

### DA llinefartøj

Fiskefartøj der benytter liner og kroge med eller uden madding. Skibe af alle størrelser benyttes, afhængigt af metode, fiskeområde og fiskeart.

### DE Lelnenfischer

Fischereifahrzeug, das mit Leinen fischt, z.B. Handleiner, Langleiner, Thunfisch-Langleiner.

### GR αλιευτικό με καθυτές

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιεί πετονιές και αγκίστρια, με ή χωρίς δόλωμα. Παραδείγματα είναι το αλιευτικό με πετονιές χεριού, το αλιευτικό τόνου με παραγάδι, το αλιευτικό με καλάμια. Για αλιεία με πετονιές, χρησιμοποιούνται σκάφη όλων των μεγεθών, ανάλογα με τη μέθοδο αλιείας, την περιοχή αλιείας και τα είδη που αλιεύονται

### EN lliner; hooker

A fishing vessel that uses lines and hooks, with or without bait. Examples are handliner, longliner, tuna longliner, pole-and-line vessel. Vessels of all sizes are used as liners, depending on the method of line fishing, area of operation and species to be caught.

Code: LO

### FR ligueur

Navire de pêche utilisant des lignes et hameçons, avec ou sans appâts ou leurres. La taille et l'équipement de ces navires varient selon la méthode de pêche pratiquée, la zone d'opération et les espèces recherchées.

*Terme général qui s'applique aussi plus spécifiquement à un bateau de pêche aux lignes traînantes (par exemple pour la capture du germon ou du maquereau).*

### IT peschereccio per lenze: peschereccio con ami

Nave da pesca che fa uso di lenze e di ami con o senza esche. Appartengono a questo tipo navi di qualsiasi dimensione a seconda del metodo di pesca e della zona operativa nonché del tipo di pesce da pescare.

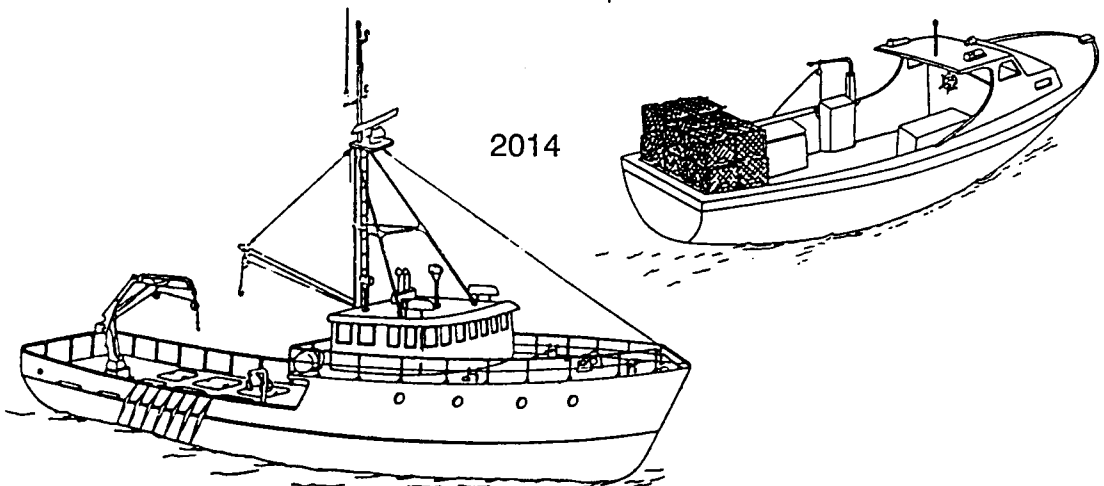
### NL vaartuig voor de llijnvisserij of beugvisserij

Algemeen begrip waarmee elk type vaartuig wordt aangeduid dat met lijnen en haken vist, al dan niet geasd.

*B.v. longliner, longliner op tonijn, schip voor handlijnvisserij etc.*

### PT navio de pesca à linha

Navio de pesca que utiliza linhas e anzóis, com ou sem isco. Como exemplo temos os palangreiros, atuneiros-palangreiros, navios de pesca à cana, etc. As dimensões e equipamento destes navios variam segundo o método de pesca, a zona de operação e as espécies que deverão ser capturadas.



## 2016

**ES** palangrero manual; embarcación con línea manual

Buque pesquero que emplea palangres manuales. Pueden utilizarse botes, canoas y otras embarcaciones menores para la maniobra, y no son precisos equipos especiales para su manejo.

**DA** håndlinefartøj

Fartøj der benytter håndliner. Både, robåde etc. kan benyttes, og ingen speciel udrustning er nødvendig for at drive dette fiskeri.

**DE** Leinenfischer mit Handleinen

Fischereifahrzeug, das mit Handleinen fischt.

**GR** αλιευτικό με πετονιές χεριού

Αλιευτικό στο οποίο γίνεται χρήση πετονιάς χεριού. Γι' αυτή τη μέθοδο μπορούν να χρησιμοποιηθούν βάρκες και άλλα μικρά σκάφη, και δεν απαιτούνται ειδικά μέσα για το χειρισμό του εξοπλισμού

**EN** handliner

A fishing vessel employing handlines. Boats, canoes and other small vessels may be used for handlining, and no special features are required for working the gear.

Code: LH.

**FR** ligneur à lignes à main

Bateau de pêche employant des lignes à main, mouillées et relevées soit manuellement, soit à l'aide de moulinets mécanisés montés sur la lisse.

**IT** peschereccio con lenze a mano

Nave da pesca che utilizza lenze a mano. Non sono richieste speciali sistemazioni a bordo.

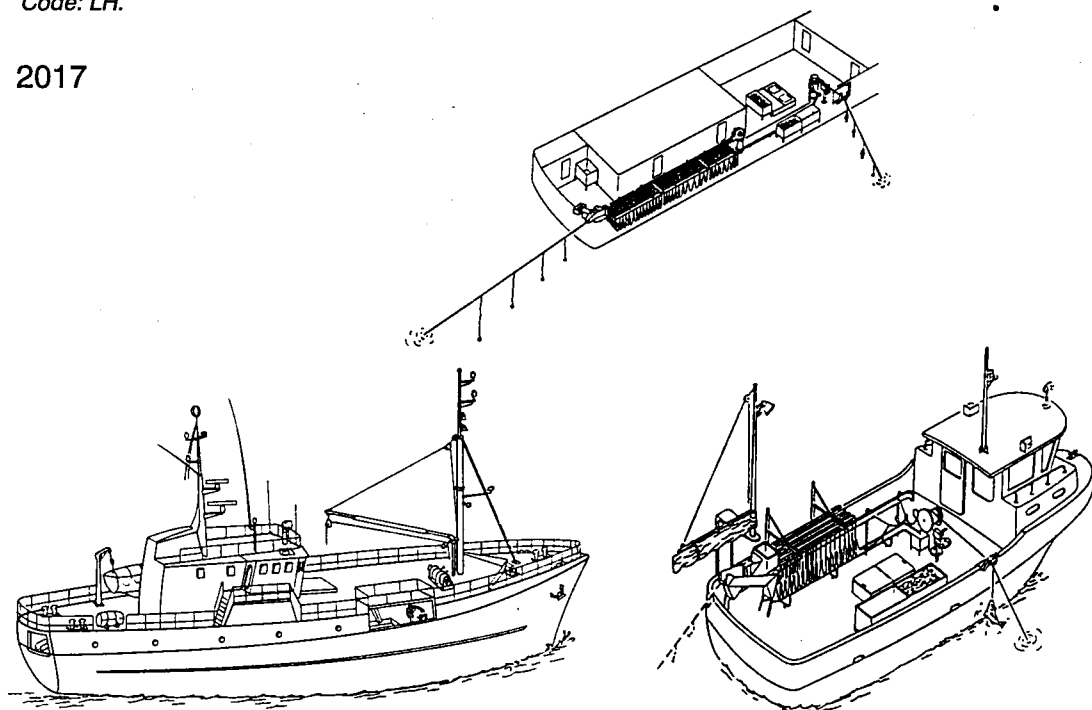
**NL** vaartuig voor de visserij met de handlijn of handbeug

Schip waarop met de handlijn wordt gevist. Doorgaans zijn dit heel kleine schepen zoals sloepen en kano's. Extra uitrusting voor de vistuigbehandeling is niet aanwezig. Een typisch artisanale visserijmethode.

**PT** navio de pesca à linha de mão

Navio de pesca onde são utilizados palangres manuais. Estes também podem ser usados em embarcações menores, pois não necessitam de equipamento especial para o seu manejo.

## 2017





## 2017

### [ES] palangrero mecanizado

Buque pesquero que emplea palangres mecanizados. Los palangres pueden ser manipulados desde buques de cualquier tamaño, adecuados a la longitud de palangre que ha de usarse. Los palangres pueden ser de fondo, si se sitúan en la proximidad del fondo, o a la deriva, si se sitúan en la superficie o a cierta profundidad por medio de flotadores.

*Se usan diversos sistemas automáticos o semiautomáticos para colocar los cebos en los anzuelos y para arriar o izar los palangres en los palangreros mayores.*

### [DA] langlinefartøj

Fiskefartøj der fisker med langliner. Langliner kan benyttes på alle størrelser skibe. Bundlangliner placeres på eller nær bunden, mens drivlangliner fastholdes i en bestemt dybde ved hjælp af opdriftsmidler. Adskillige automatiske eller halvautomatiske agnmaskiner benyttes til at fastgøre maddingen på krogene og til at udsætte og indhale linerne.

### [DE] Langleinenfischereiboot; Langleiner

Fischereifahrzeug, das zum Fischen mit Langleinen verwendet wird.

*Die Langleine besteht aus einer langen Hauptleine, von der Mundschnüre abgehen, an deren Enden die Haken angebracht sind.*

### [GR] αλιευτικό με παραγάδια· παραγαδιάρικο σκάφος (κν)

Αλιευτικό που χρησιμοποιεί παραγάδια. Τα παραγάδια μπορούν να ρίχονται από σκάφη οποιοδήποτε μεγέθους. Τα παραγάδια βυθού ρίχνονται στον βυθό της θάλασσας ή κοντά σ' αυτόν, ενώ τα παρασυρόμενα παραγάδια διατηρούνται στην επιφάνεια ή σ' ορισμένο βάθος με χρήση πλωτήρων (φελλών). Σε μεγαλύτερα σκάφη χρησιμοποιούνται διάφορα αυτόματα ή ημιαυτόματα συστήματα για την τοποθέτηση δολώματος στα αγκίστρια και για το ρίξιμο και το τράβηγμα των παραγαδιών.

### [EN] longliner

A fishing vessel employing longlines. Longlines can be operated from vessels of any size adapted for the length of longline to be set. Bottom longlines are placed on or near the bottom and drifting longlines are maintained at the surface or at a certain depth by means of floats. Several automatic or semi-automatic systems are used on larger boats to bait the hooks and to shoot and haul the lines.

*Code: LL.*

### [FR] palangrier

Navire pêchant avec des palangres, lignes calées au fond ou dérivantes selon les espèces recherchées. En général, la palangre est relevée par le travers avant au moyen d'un treuil de palangre mécanisé.

*Selon le type de bateau, les opérations de manutention de la ligne-mère et des avançons, ou d'appâtage des hameçons, peuvent être effectuées à la main ou à l'aide de systèmes semi-automatiques, ainsi que, dans le cas des plus grands navires, au moyen de systèmes entièrement automatisés.*

### [IT] peschereccio con palangari

Peschereccio che utilizza i palangari. Questi possono essere azionati da imbarcazioni di dimensioni qualsiasi, adatte alla lunghezza del palangaro da posizionare. I palangari da fondo sono sistemati sul fondo o in prossimità di esso mentre i palangari derivanti vengono mantenuti in superficie o a una certa profondità per mezzo di galleggianti.

*Diversi sistemi automatici o semiautomatici sono posti in atto su imbarcazioni di dimensioni maggiori per innescare gli ami e per calare e recuperare le lenze.*

### [NL] longliner; beugvisser; beugschip

Schip, dat met de beug vist (dit is een lange lijn met haken).

*Tegenwoordig gebruikt men meestal automatische of semi-automatische systemen voor het azen, schieten, halen en visverwijderen.*

### [PT] palangreiro

Navio de pesca que utiliza palangres mecanizados. O comprimento dos palangres varia consoante as dimensões do navio e estes podem ser de fundo, se colocados na proximidade do fundo, ou então de deriva, quando se situam à superfície ou próximo dela por meio de flutuadores.

*Nos navios maiores utilizam-se diversos sistemas automáticos ou semiautomáticos para colocar o Isco nos anzóis e para içar ou arriar os palangres.*

## 2018

### **ES** palangrero atunero

Buque de pesca que emplea líneas largas (o palangres) para la pesca del atún. Es generalmente un buque de tamaño mediano, dotado de un chigre para halar el palangre, situado hacia proa estribor, y con una compuerta para izar a bordo la pesca. Suele llevar tanques congeladores de salmuera para preservar el atún.

### **DA** langlinefartøj til tunfiskeri

Fiskeskib der benytter langliner til fangst af tunfisk. Det er sædvanligvis et middelstort skib med linespillet placeret for i styrbordsside og forsynet med en port i siden til indhaling af linen. Typisk udstyr omfatter brinekøletanke, i hvilke tunfisken konserveres.

### **DE** Thunfisch-Langleinenfischereiboot

Fischereifahrzeug für den Thunfischfang, auf dem eine Langleine verwendet wird.  
*Die Langleine besteht aus der Hauptleine, von der Mundschnüre zu den mit Ködern bestückten Haken führen.*

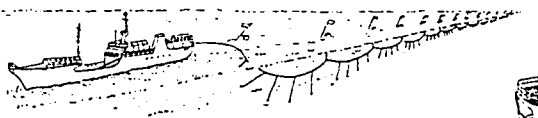
### **GR** παραγαδιάρικο σκάφος αλιείας τόνου-αλιευτικό τόνου με παραγάδια

Αλιευτικό στο οποίο γίνεται χρήση παραγαδιού για την αλιεία τόνου. Συνήθως πρόκειται για σκάφος μεσαίου μεγέθους, με το βαρούλκο ανάσχυσης του παραγαδιού τοποθετημένο στην εμπρόσθια δεξιά πλευρά και με αφαιρούμενο κιγκλίδωμα για την ανάσχυση των ψαριών. Ο τυπικός εξοπλισμός περιλαμβάνει δεξαμενές ψύξης στις οποίες συντηρείται ο τόνος

### **EN** tuna longliner

A fishing vessel employing longlines for catching tuna. It is usually a medium-sized vessel, with the line hauling winch placed on the starboard side forward and a gate in the rail for hauling in the fish. Typical equipment includes brine freezing tanks in which the tuna are preserved.

Code: CLT



### **FR** thonier-palangrier

Navire de pêche aux thons utilisant les palangres dérivantes comme méthode de pêche. Ce sont en général des navires de taille moyenne à grande, normalement équipés de cuves à saumure refroidie pour la conservation du thon par congélation.

*Le treuil de palangre des thoniers-palangriers est installé habituellement sur tribord avant, et une ouverture est prévue dans le pavois pour faciliter l'embarquement des thons de grande taille.*

### **IT** peschereccio con palangari da tonno

Nave da pesca che utilizza i palangari per catturare il tonno. È normalmente di dimensioni medie con il verricello salpapalangari situato a proravia sul lato destro della nave e con un'apertura nel parapetto per prendere il pesce. L'attrezzatura tipica comprende delle casse di congelamento a salamoia in cui viene riposto il tonno catturato.

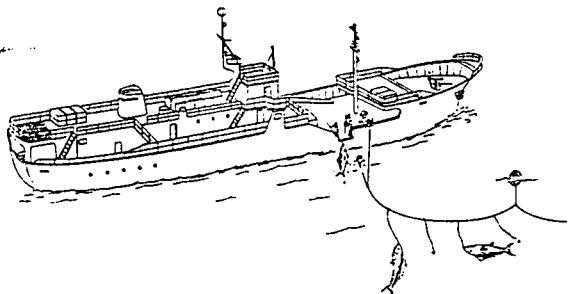
### **NL** beugvisser op tonijn; longliner voor tonijnvisserij

Vissersvaartuig waarop met de beug (lange lijn met haken) op tonijn wordt gevestigd.

*Meestal een middelgroot schip met een pekelvriesinstallatie, welke typerend is voor een tonijn-invriesinstallatie. In Nederland niet gebruikt.*

### **PT** atuneiro palangreiro

Navio, de dimensões médias, que utiliza longas linhas de pesca (palangres) para capturar atum. O guincho de alagem das linhas está geralmente instalado a estibordo, à vante, e a borda falsa tem uma porta que facilita o processo de içar o peixe para bordo. O equipamento típico inclui congeladores de salmoura para a conservação do atum.



## 2019

### **[ES] buque para pesca con caña; embarcación con caña y línea**

Buque pesquero usado principalmente para la pesca del atún, bonito y especies análogas; el pescador se sitúa en el costado o sobre plataformas especiales y pesca con caña, a la cual se une un sedal y su anzuelo. Estos buques suelen llevar tanques con cebo vivo y un sistema de aspersión para atraer la pesca.

*Hay dos tipos de buques de pesca con caña, el japonés en el que los pescadores se sitúan en la parte de proa de la amurada, y el americano, en el que los pescadores se sitúan sobre plataformas a popa.*

### **[DA] stangfartøj; stang-og-line-båd**

Fiskefartøj der fortrinsvis fisker tun.

### **[DE] Angelfischereifahrzeug**

Fischereifahrzeug, von dem aus mit Angelruten gefischt wird. Die Fischer stehen dabei entweder an der Reeling im Vorschiff (Japan) oder auf einer Plattform am Heck (USA).

### **[GR] σκάφος που αλιεύει με καλάμια**

Αλιευτικό που χρησιμοποιείται κυρίως για αλιεία τόνου. Οι ψαράδες στέκονται στην κουπαστή ή σε ειδικές εξέδρες και ψαρεύουν με καλάμι. Οι δεξαμενές με ζωντανό δόλωμα και σύστημα ψεκασμού νερού για την προσέλκυση των ψαριών είναι τυπικός εξοπλισμός αυτών των σκαφών. Επειδή χρησιμοποιείται ζωντανό δόλωμα για την προσέλκυση των ψαριών, η μέθοδος αλιείας είναι γνωστή και σαν ψάρεμα με ζωντανό δόλωμα. Δύο τύποι τέτοιων σκαφών είναι ο ιαπωνικός, στον οποίο οι ψαράδες στέκονται στην κουπαστή στην πλώρη του σκάφους και ο αμερικάνικος, στον οποίο οι ψαράδες στέκονται σε εξέδρες στην πρύμνη

### **[EN] pole-and-line vessel**

A fishing vessel used primarily for catching tuna and skipjack; the fishermen stand on the railing or on special platforms and fish with poles, to which a line with hook is attached. Tanks with live bait and a water spray system for attracting fish are typical features of these vessels.

*The two types of pole and line vessels are the Japanese type where the fishermen stand at the railing at the forward end of the vessel and the American type where the fishermen stand on platforms at the stern. Code: LP*

### **[FR] canneur**

Navire de pêche destiné principalement à la capture des thons, en particulier du listao. Les pêcheurs se tiennent au bord de la lisse ou sur des plates-formes spéciales disposées à l'extérieur du pavois; ils emploient des cannes munies d'une ligne avec hameçon. Ces bateaux sont équipés en général de viviers où l'on garde les appâts vivants et de lances d'arrosage placées en abord pour attirer les thons.

*Les deux types principaux de canneurs sont, d'une part, le type japonais où les pêcheurs se tiennent près de la lisse à l'avant et, d'autre part, le type américain où les pêcheurs se placent sur des plates-formes à l'arrière.*

### **[IT] peschereccio con lenze e canne**

Nave usata principalmente per la pesca del tonno; i pescatori si dispongono lungo il parapetto e pescano con le canne alle quali sono collegate delle lenze munite di ami. Sistemazioni tipiche in queste navi sono costituite da casse contenenti esche vive e da spruzzi di acqua per attirare il pesce.

### **[NL] „pole and line” schip; schip dat met de hengel vist; hengelvissersjvaartuig**

Vissersvaartuig dat voornamelijk wordt gebruikt voor de tonijnvangst. Het vistuig bestaat uit (grote) hengels voorzien van levend aas.

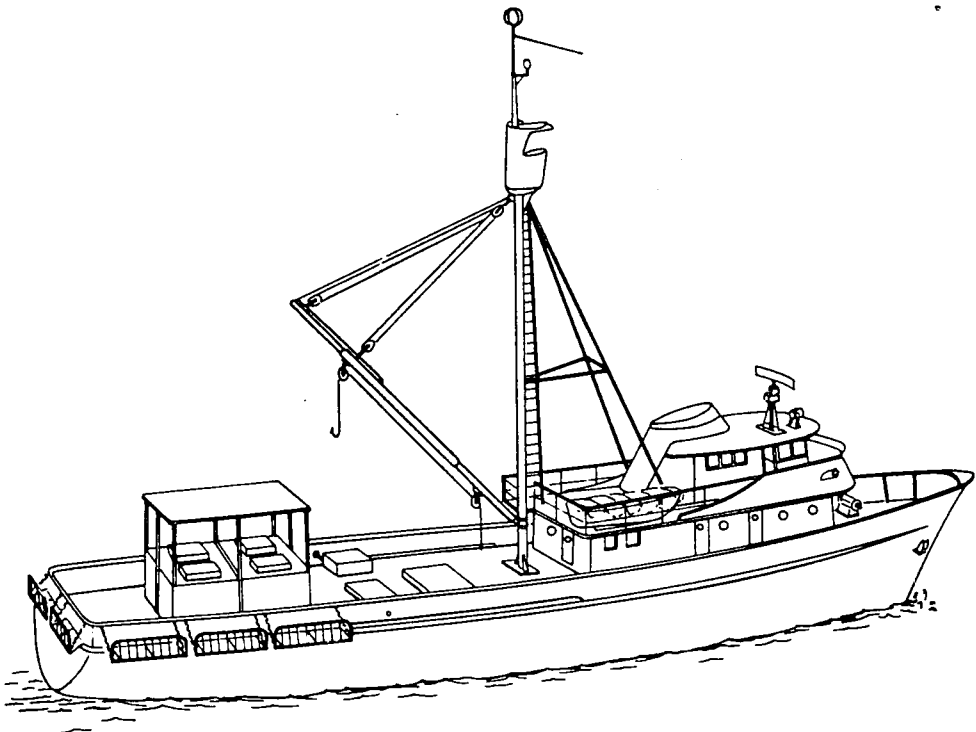
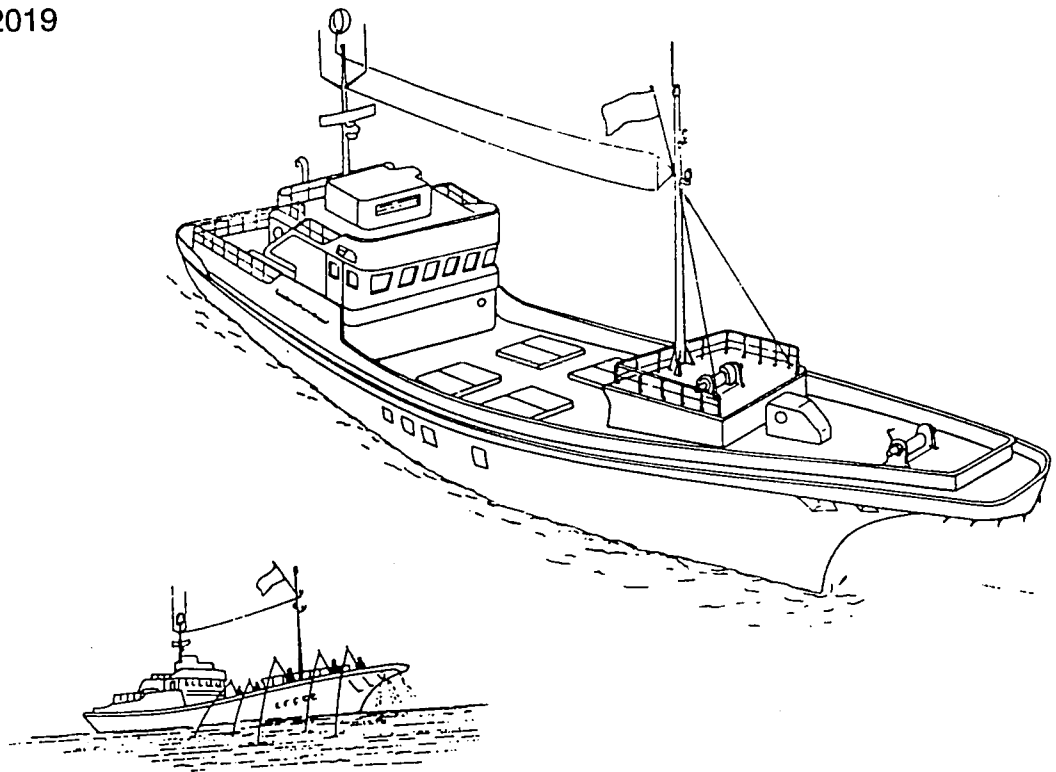
*Het aas wordt bewaard in leef tanks. Men gebruikt een sproei-installatie voor het aantrekken van vis naar het schip.*

### **[PT] navio de pesca com canas; navio de pesca à vara**

Navio utilizado para a pesca do atum, principalmente atum bonito. Os pescadores colocam-se na balaustrada, borda falsa ou sobre plataformas especiais e utilizam canas munidas de linha e anzol. O navio é equipado com pulverizadores de água e tanques de isco vivo para atrair o atum.

*Há dois tipos de navios de pesca com canas: o japonês, em que os pescadores se colocam à vante, junto à balaustrada ou borda falsa, e o americano, onde estes se encontram em plataformas especiais na popa.*





## 2020

### **ES** troller; curricano

Buque pesquero para la pesca pelágica «al curricán» o «a la cacea», que remolca cierto número de líneas de pesca, dotadas con cebos adecuados. Para la faena de halar las líneas de pesca se emplean carretes accionados hidráulicamente o eléctricamente.

### **DA** fartøj der driver dørgefiskeri

### **DE** Rollangelfischer; Schleppleinenfischer

Fischereifahrzeug mit bestückten Leinen, die von seitlich ausladenden Bäumen ausgesetzt werden.

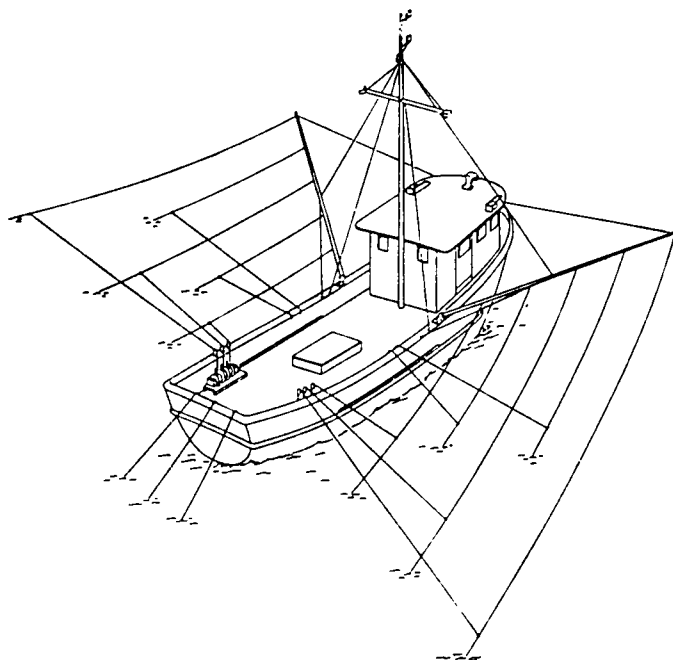
### **GR** αλιευτικό σκάφος με συρτές

αλιευτικό σκάφος το οποίο ψαρεύει με τη μέθοδο της συρτής

### **EN** troller; trolling boat

A vessel used for catching of pelagic fish by towing a number of lines fitted with lures.

*The lines are attached to trolling booms which are raised and lowered by topping lifts and fore and aft stays. Hydraulic or electrically powered reels (or gurdies) are frequently used to haul in the lines.*



### **FR** bateau de pêche à la traîne

Bateau utilisant des lignes de traîne.

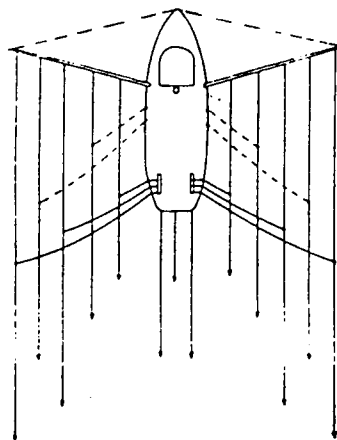
### **IT** peschereccio con lenze trainate

Peschereccio utilizzato per la cattura di pesce pelagico trainando lenze con ami escati. Le lenze sono collegate a delle canne che vengono sollevate e abbassate azionando gli amantagli e i tiranti a prora e a poppa.

### **NL** troller

Type vissersvaartuig voor de sleeplijnvisserij.

### **PT** embarcação de pesca ao corrico; embarcação de corrico



## 2021

### **[ES] buque de pesca con bombas; embarcación con bomba de absorción**

Buque pesquero dotado de bombas de construcción especial. Durante las operaciones de pesca, la bomba se coloca por debajo de la superficie del mar y se emplea una luz situada por encima de la aspiración de la bomba para atraer a los peces, que aspirados con agua y bombeados a bordo, son separados finalmente del agua.

### **[DA] fartøj der fisker ved hjælp af pumper**

Fiskefartøj forsynet med pumper af speciel konstruktion. Under fiskeriet sænkes pumpen under havoverfladen. Småfisk tiltrukket af lys fra en lampe, der er anbragt på pumpen over indsgningerne, suges med vand om bord, hvor en fisk/vandseparator er installeret.

### **[DE] Fahrzeug mit Fischpumpen**

Ein mit speziellen Pumpen ausgerüstetes Fischereifahrzeug. Zum Fischen wird die Pumpe unter Wasser abgesenkt. Kleine Fische werden von einer Lampe über die Saugöffnung der Pumpe angelockt, angesaugt und an Bord gepumpt. Dort werden sie in einem Fisch-Wasser-Separator vom Wasser getrennt.

### **[GR] σκάφος που αλιεύει με αντλίες**

Αλιευτικό σκάφος εφοδιασμένο με αντλίες ειδικής κατασκευής. Κατά τη διενέργεια της αλιείας, η αντλία χαμηλώνεται κάτω από την επιφάνεια του νερού. Μικρά ψάρια, που προσελκύνονται από το φως μιας λάμπας τοποθετημένης πάνω από το στόμιο αναρρόφησης της αντλίας, αναρροφούνται και αντλούνται μαζί με νερό στο πλοίο όπου βρίσκεται ένας διαχωριστήρας νερού - ψαριών

### **[EN] vessel using pumps for fishing; vessel fishing by suction; pump fishing vessel**

A fishing vessel provided with pumps of special construction. During the fishing operation the pump is lowered under the surface of the water. Small fish attracted by light from a lamp situated above the suction side of the pump are sucked and pumped with water on board, where a fish/water separator is installed.

### **[FR] navire pêchant à l'aide de pompes**

Navire équipé de pompes spéciales, immergées près de la surface ou à une certaine profondeur, permettant la capture directe de petites espèces pélagiques (en particulier petits encornets et kilka, sorte de petite sardine, en mer Caspienne), attirés par la lumière d'une lampe placée à proximité de l'ouverture de la pompe. Un séparateur permet de retenir les poissons en évacuant l'eau déversée sur le pont.

*Ce terme ne concerne pas les navires utilisant des pompes immergées pour embarquer les poissons (petits pélagiques), capturés au moyen d'une autre méthode de capture (en particulier senne coulissante). Cependant, il peut être employé pour désigner certains types de dragueurs employant des pompes pour la récolte des coquillages enfouis.*

### **[IT] peschereccio con Ittopompe**

Nave da pesca dotata di pompe particolari che hanno una lampada sulla bocca di aspirazione. In fase di pesca esse vengono immerse e succhiano, assieme all'acqua di mare, il pesce attratto dalla fonte luminosa e lo trasferiscono a bordo dove viene separato dall'acqua.

### **[NL] vaartuig dat vist met vispomp**

Vissersschip dat vis naar boven pompt nadat deze door middel van lampen naar de zuigzijde van de pomp is gelokt.

*Aan dek wordt het mengsel water-vis gescheiden door een zgn. waterscheider.*

### **[PT] navio de pesca por sucção**

Navio de pesca que utiliza bombas de sucção especiais. Durante a pesca, a boca de aspiração com uma lâmpada acoplada é colocada abaixo da superfície da água. O peixe atraído pela luz é sugado pela bomba para bordo onde está instalado um separador de peixe.

## 2022

### **ES** buque polivalente; buque pesquero multipropósito

Buque de pesca diseñado de forma que puedan practicarse dos o más sistemas de pesca, sin necesidad de grandes modificaciones en el buque o su equipo. Como ejemplos pueden citarse los buques cerqueros-palangreros, arrastreros-cerqueros, etc.

### **DA** kombinationsfartøj

Fiskeskib der er således udrustet, at to eller flere typer fiskeri kan drives fra skibet, uden at det er nødvendigt at ændre skibet eller dets udrustning.

### **DE** Mehrzweckfischereifahrzeug

Ein für zwei oder mehr Arten der Fischerei ausgerüstetes Schiff.

### **GR** σκάφος πολλαπλής χρήσης

Αλιευτικό σκάφος εξοπλισμένο κατά τρόπο ώστε να μπορεί να χρησιμοποιεί δύο ή περισσότερα διαφορετικά είδη αλιευτικού εξοπλισμού χωρίς σημαντική τροποποίηση του σκάφους ή του εξοπλισμού του

### **EN** multipurpose vessel

A fishing vessel equipped so that any two or more different types of fishing gear can be operated without major modification to the vessel or her outfit.

Code: MO

### **FR** navire polyvalent

Navire conçu de façon à pouvoir pratiquer alternativement deux ou plusieurs méthodes de pêche différentes, sans modifications importantes de l'aménagement ou de l'équipement.

*A titre d'exemples de navires polyvalents, on peut citer: palangrier-fileyeur, caseyeur-fileyeur, chalutier-ligneur, senneur-chalutier, etc.*

### **IT** peschereccio polivalente

Nave da pesca attrezzata in modo tale da poter effettuare, senza sensibili modifiche, diversi tipi di pesca.

### **NL** multi-purpose vissersschip; polyvalent vaartuig

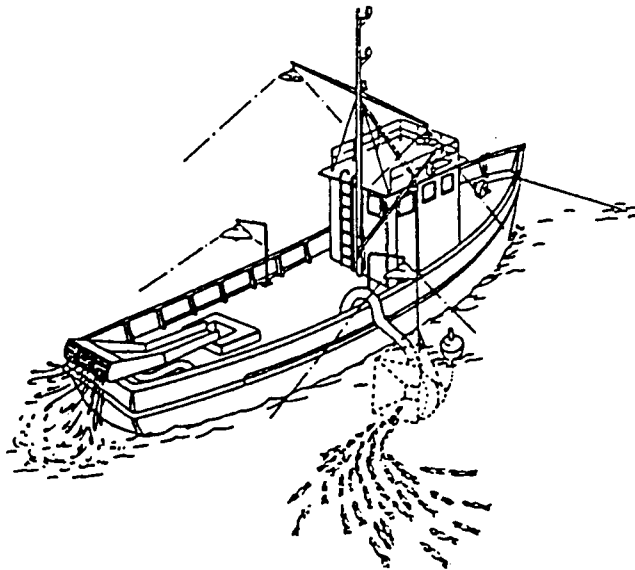
Een zodanig uitgerust en ingericht schip, dat zonder ingrijpende verbouwing of vernieuwing van de uitrusting twee of meer verschillende visserijmethoden kunnen worden beoefend.

*B.v.: purse-seiner/beugvisser, boomkor- en gondtrawlkotter, trawler/purse-seiner etc.*

### **PT** navio polivalente

Navio equipado para vários tipos de pesca.

## 2021



## 2023

### **ES** cerquero-línea de mano

Buque pesquero multipropósito equipado para la pesca al cerco y con línea de mano.

### **DA** not-og-vodfartøj hvorfra der også fiskes med håndline

Kombinationsfartøj udrustet som notfartøj/vodfartøj og som håndlinefartøj.

### **DE** Waden-Leinenfischer

Mehrzweck-Fischereifahrzeug, das für die Fischerei mit der Handleine sowie mit der Wade ausgerüstet ist.

### **GR** Αλιευτικό για ψάρεμα τύπου γρι-γρι/καθετής

Αλιευτικό σκάφος πολλαπλής χρήσης εξοπλισμένο για ψάρεμα τύπου γρι-γρι και καθετής

### **EN** seiner-handliner

A multipurpose fishing vessel equipped as a seiner and as a handliner.

Code: MSN.

### **FR** senneur-ligneur

Navire de pêche polyvalent équipé d'abord pour la pêche à la senne, mais également capable de pratiquer la pêche aux lignes à main.

### **IT** peschereccio con rete a circuizione e lenze a mano

Nave polivalente che può esercitare due tipi di pesca: quella con rete a circuizione e quella con lenze a mano.

### **NL** vaartuig vissend met zegen of handlijn

Vissersvaartuig dat zo is ingericht en uitgerust, dat zowel met een zegen als met een handlijn kan worden gevisst.

### **PT** cercador de pesca à linha de mão

Navio polivalente equipado para a pesca ao cerco e à linha de mão.



## 2024

**ES** buque arrastrero-cerquero de jareta; arrastrero-cerquero

Buque polivalente equipado para pesca de arrastre y para pesca al cerco de jareta.

**DA** not-og-vodfartøj der også fisker med trawl

Fiskeskib der er udnyttet til både at fiske med trawl og not.

**DE** Trawler-Wadenfischer

Mehrzweck-Fischereifahrzeug, das entweder mit einem Trawlnetz oder mit einer Beutelwade fischt.

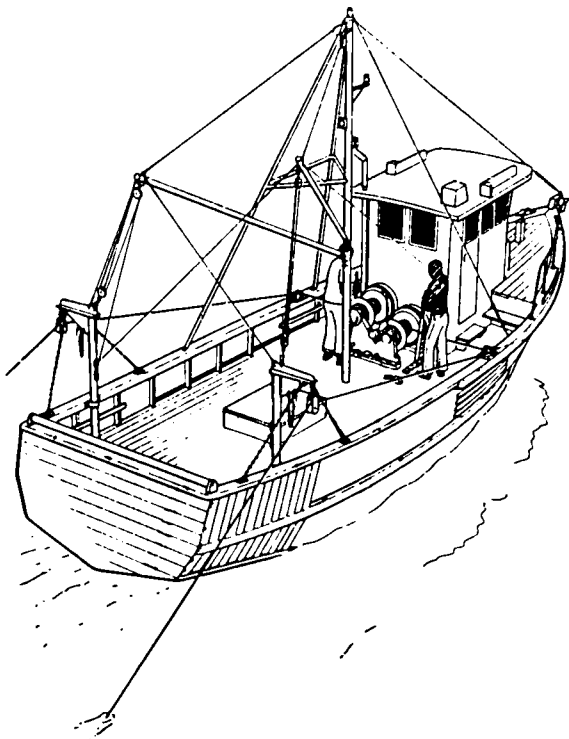
**GR** μηχανότρατα/γρι-γρι με συρόμενα δίχτυα

Αλιευτικό σκάφος πολλαπλής χρήσης εξοπλισμένο με δίχτυα τράτας και συρόμενα δίχτυα

**EN** trawler-purse seiner

A multi-purpose vessel capable of fishing either with a trawl or with a purse seine. An example of this type of vessel is the North European type of seine boat or seiner which has been fitted with additional gear to enable it to carry out deep-sea trawling. One or two boats are carried on board.

Code: MTS.



**FR** chalutier-senseur à senne coulissante

Navire polyvalent pouvant pêcher indifféremment au moyen d'un chalut ou d'une senne coulissante. La conversion de l'une à l'autre méthode peut se faire plus ou moins rapidement selon l'aménagement du pont de pêche et surtout suivant le type de chalutage pratiqué.

*A titre d'exemple on peut citer les senneurs du type nord-européen, équipés d'une installation complémentaire pour la pêche au chalut pélagique à un ou deux bateaux.*

**IT** peschereccio per rete a traino e per rete a circuizione; peschereccio per traino e circuizione

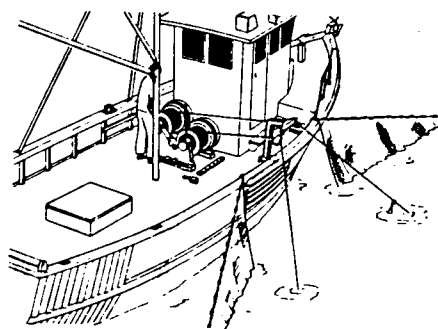
Peschereccio polivalente dotato di sistemazioni tali da consentirgli lo svolgimento della pesca a traino e a circuizione.

**NL** trawler-purse seiner

Schip ingericht en uitgerust voor zowel de trawlvisserij als de ringzegenvisserij.

**PT** arrastão-cercador

Navio de pesca polivalente equipado tanto para a pesca de arrasto como para a pesca de cerco.



## 2025

**ES** arrastrero-trasmallo; arrastrero-red de deriva

Pesquero polivalente equipado como un arrastrero y para la pesca de trasmallo.

**DA** trawler der også fisker med garnredskaber

Kombinationsfartøj udrustet både som trawler og garnbåd.

**DE** Kombi-Logger; Trawler-Treibnetzfisher

Mehrzweck-Fischereifahrzeug, das sowohl für die Schleppnetz- als auch für die Treibnetzfisherei ausgerüstet ist.

**GR** μηχανότρατα - αλιευτικό με παρασυρόμενα δίχτυα

Αλιευτικό σκάφος πολλαπλής χρήσης εξοπλισμένο με δίχτυα τράτας και παρασυρόμενα δίχτυα

**EN** trawler-drifter

A multipurpose fishing vessel equipped as a trawler and as a drifter.

Code: MTG

**FR** chalutier-bateau aux filets dérivants; chalutier-« drifter »

Navire polyvalent pêchant soit au chalut, soit aux filets dérivants; ces deux méthodes n'étant en général jamais pratiquées simultanément au cours d'une même marée ou d'une même saison.

*Les chalutiers-drifters, qui étaient assez courants vers les années 50, sont devenus beaucoup plus rares en raison de l'évolution technique et de la polyvalence effective des chalutiers, capables maintenant de pêcher indifféremment les poissons de fond ou les poissons pélagiques. La pêche aux filets dérivants convient mieux à des navires de petite dimension et de puissance relativement faible.*

**IT** peschereccio per rete a traino e rete da posta derivante

Peschereccio polivalente attrezzato per la pesca al traino e con reti da posta derivanti.

**NL** trawl en vleetvisser

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met de trawl of met de vleet.

**PT** navio de arrasto e redes de emalhar de deriva; arrastão-navio de redes de deriva

Navio de pesca polivalente equipado tanto para a pesca de arrasto como para a pesca de deriva.

## 2026

**ES** sistema de lastrado

Sistema de bombas, válvulas y tuberías empleadas para el control, llenado, trasiego y vaciado de los tanques de lastre.

**DA** ballastsystem

Et læsesystem, der gør det muligt at fylde/læse skibets ballasttanke, bestående af pumpe, rør og ventiler.

**DE** Ballastsystem; Ballasteinrichtung

System von Pumpen, Ventilen und Rohrleitungen zum Fluten, Lenzen oder Umpumpen von Ballastwasser.

**GR** σύστημα ερματισμού

Σύστημα αντλιών, επιστομίων και σωληνώσεων για την άντληση, μετάγγιση ή εκκένωση υγρού έρματος ή καυσίμων

**EN** ballast system

A system of pumps, valves and pipes fitted to take on, transfer or discharge ballast water or fuel.

**FR** circuit de ballast; dispositif de ballastage; circuit d'assèchement et de ballastage

Ensemble des pompes, vannes et tuyaux utilisés pour remplir ou vider les ballasts (eau ou combustible), ou pour transférer leur contenu.

**IT** circuito della zavorra; dispositivo di zavorramento

Sistema di pompe, valvole e tubolature atto allo spostamento e all'imbarco e sbarco dell'acqua di zavorra.

**NL** ballaststelsel; ballastinrichting

Het stelsel pompen, leidingen en afsluiters aangebracht om ballastwater in te nemen, over boord te zetten of in het schip te verplaatsen.

**PT** circuito do lastro; sistema de lastração

Sistema de bombas, válvulas e encaamentos utilizados para encher, vaziar ou controlar os tanques de lastro (água ou combustível).

## 2027

**ES tanque de lastre**

Cualquier tanque de doble fondo, piques o tanque profundo que pueda usarse para el lastrado del buque con agua salada.

**DA ballasttank**

Tank der benyttet til at ballaste skibet med.

**DE Ballasttank**

Tank zur Aufnahme von Ballastwasser.

**GR δεξαμενή έρματος**

Όρος που αναφέρεται στα διπύθμενα, στη δεξαμενή ζυγοστάθμισης ή στη δεξαμενή κύτους όταν χρησιμοποιούνται για την πλήρωσή τους με υδάτινο έρμα

**EN ballast tank**

A double bottom, peak, or deep tank for the carriage of water ballast.

**FR ballast; citerne de ballastage; citerne de lestage; citerne de ballast**

Volume étanche aménagé en double fond, coqueron ou compartiment et destiné à être rempli d'eau ou de combustible.

*Selon leur contenu, on distingue les ballasts à eau et les ballasts à combustible.*

**IT cassa zavorra; cisterna di zavorra; cassone della zavorra; cassone zavorra**

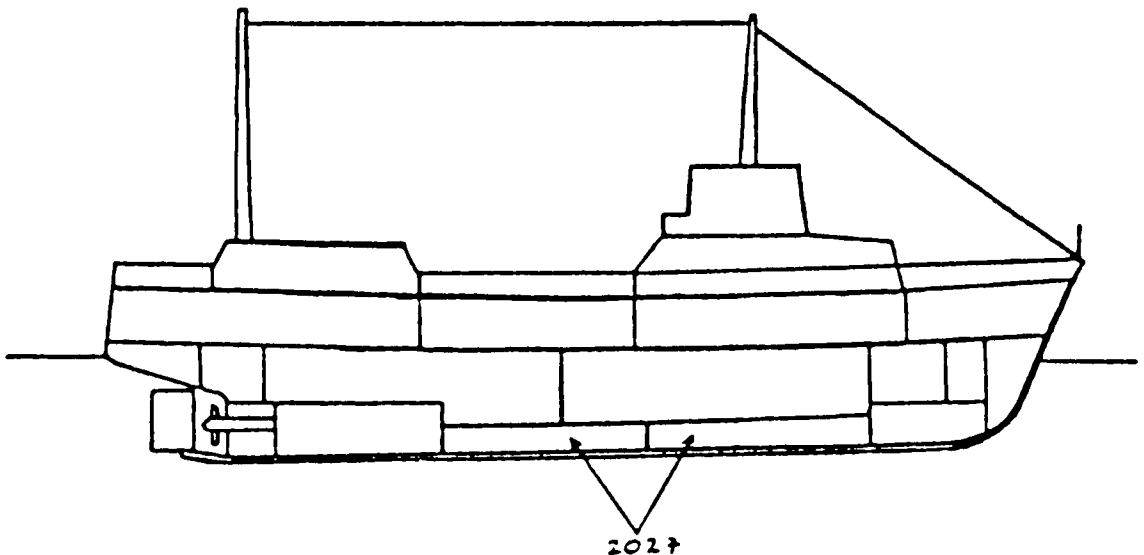
Cisterna ricavata nel doppio fondo della nave che può essere riempita d'acqua per costituire la zavorra liquida.

**NL ballasttank**

Tank voor ballastwater.

**PT tanque de lastro**

Tanque do duplo fundo, dos piques e do porão, utilizado para transportar lastro de água, de modo a garantir a imersão mínima conveniente.



## 2028

### [ES] quilla de barra; quilla macliza

Quilla formada por barras o llantones, unidos en escarpes largos, que se proyectan verticalmente por debajo del forro exterior del buque.

### [DA] skinnekøl

Den del af kølen (på mindre både) der som en plade rager ned under bunden af skibet.

### [DE] Balkenkiel

Balkenförmiger Kiel unter dem Schiffsboden.

### [GR] τρόπιδα δοκού· όρθια τρόπιδα· κατακόρυφη τρόπιδα

Τρόπιδα υπό τη μορφή επίπεδης δοκού, η οποία αποτελείται από μονοκόμματα σιδηρά ή χαλύβδινα τεμάχια που ενώνονται μεταξύ τους

### [EN] bar keel; hanging keel

A keel in the form of a flat bar, with the longer dimension of its section lying vertically, projecting below the bottom of the vessel.

*Steel construction.*

### [FR] quille massive

Quille en tôle de forte épaisseur, disposée sur champ, en saillie au-dessous de la coque et courant sur toute la longueur du navire.

*Construction en acier.*

### [IT] chiglia massiccia

Nelle navi in ferro è una trave in ferro in più pezzi che si estende longitudinalmente sul piano di simmetria della nave e sulla quale convergono le due parti di fasciame esterno.

*È particolarmente applicata nei pescherecci.*

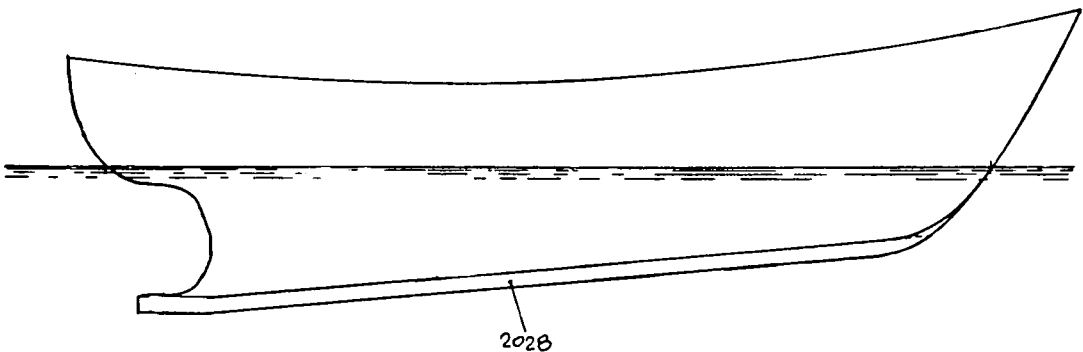
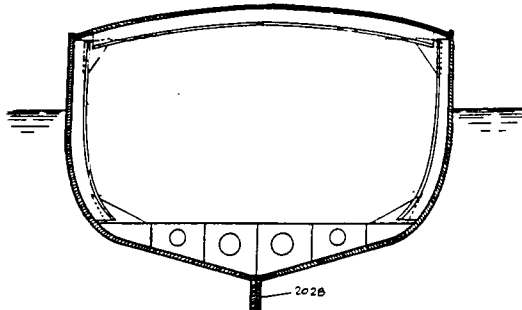
### [NL] stafkiel; staafkiel

In de stalen scheepsbouw aangebrachte uitwendige kiel waaraan de omgezette huid of zandstrook wordt geklonken.

### [PT] quilha saliente; quilha maçiza

Quilha projectada abaixo do fundo do navio, formada por longas barras de aço ou ferro verticais e cravadas umas nas outras.

*Hoje em dia, este tipo de quilha é usado somente na construção de pequenos navios, tais como iates, embarcações de pesca e navios de navegação costeira.*



## 2029

### [ES] quilla de balance

Plancha o estructura de sección triangular, fija en un plano diagonal, perpendicularmente al forro, en la zona de máxima curvatura del pantoque, que se extiende por una longitud superior a la mitad de la eslora, para reducir la amplitud de los movimientos de balance.

### [DA] slingrekøl

Ekstern skinnekøl anbragt på kimmingen af et skib med det formål at dæmpe skibets rullebevægelser.

### [DE] Schllingerkiel; Kimmkiel

Flaches Profil, das im Bereich der Kimm senkrecht zur Außenhaut angebracht ist.

### [GR] παρατροπίδιο· επιτροπίδιο

Σιδηρό έλασμα υπό μορφή πτερυγίου, σε κάθε μία από τις πλευρές του πλοίου κάτω από την ίσαλο γραμμή, που χρησιμεύει για την ελάττωση των διατοιχισμών και για την προστασία της γάστρας σε περίπτωση πρόσκρουσης

### [EN] bilge keel

An external fin fitted in a diagonal plane, at round of bilge, lying roughly perpendicular to the ship's shell and extending in the fore and aft direction for about one-half of the length of the ship.

### [FR] quille de roulis

Tôle longitudinale, située dans un plan diagonal, fixée extérieurement à la coque à la hauteur du bouchain, sur environ la moitié de la longueur du navire.

*Les quilles de roulis servent à amortir les mouvements de roulis et protègent la coque en cas de choc.*

### [IT] aletta di rollio; chiglia di rollio

È in genere costituita da una lamiera o da un profilato a bulbo; è applicata esternamente e perpendicolarmente allo scafo, su entrambi i lati, nella zona del ginocchio. Si estende nella direzione prora-poppa per circa metà lunghezza della nave.

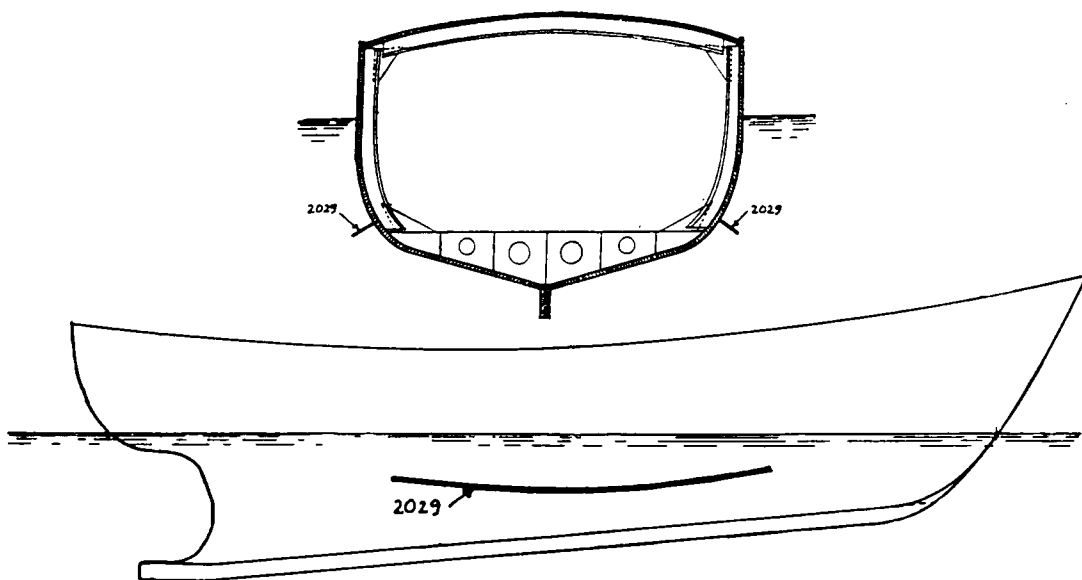
### [NL] slingerkiel; kimmkiel

Uitwendig staalprofiel aangebracht op de kim van een schip, loodrecht op de sloopshuid en in lengterichting zich uitstrekkend over ongeveer de halve sloopslengte.

*De kimmkiel dient ter bescherming van de kim bij het aan de grond lopen en ter demping van de slingerbeweging van het schip.*

### [PT] quilha de balanço; robalete

Peça de madeira ou ferro fixada no encolamento de popa à proa, uma de cada lado do navio, para diminuir o balanço transversal, proteger o fundo quando em seco e aumentar a resistência do casco.



## 2030

**ES** **bomba de sentina; bomba de achique**

Bomba situada generalmente en la cámara de máquinas, destinada a achicar el agua que se acumula en las sentinas del buque. Puede ser usada también como bomba de contraincendios.

**DA** **lænsepumpe**

Pumpe der betjener lænsesystemet (og hvormed man kan tømme et rum eller en brønd).

**DE** **Lenzpumpe; Bilgepumpe**

Pumpe zum Lenzen der Bilge.

**GR** **αντλία αναρρόφησης υδάτων κύτους·  
αντλία αναρρόφησης υδροσυλλεκτών**

Αντλία για την εκκένωση του νερού που συγκεντρώνεται στον πυθμένα του σκάφους

**EN** **bilge pump**

Apparatus used to discharge overboard water which accumulates in the bottom of a vessel.

**FR** **pompe d'épuisement; pompe de cale**

Pompe destinée à assécher les fonds du navire.

**IT** **pompa di sentina**

Macchina che preleva l'acqua che si è raccolta sul fondo della nave (sentina) e la espelle fuori bordo. *Può essere utilizzata anche come pompa antincendio.*

**NL** **lenspomp; lenswaterpomp; bilgepomp**

Apparaat waarmee water dat zich verzamelt onder in een schip kan worden verwijderd (overboord gepompt).

**PT** **bomba de porão; bomba de esgoto**

Bomba que esgota os porões e outros compartimentos.

*Pode ser usada também como bomba de extinção de incêndios.*

## 2031

**ES** **caldera**

Recipiente destinado a la transformación de agua en vapor, mediante la aplicación de un foco de calor, para su empleo en máquinas de vapor, turbinas, máquinas auxiliares o calefacción.

**DA** **kedel; dampkedel**

Et apparat indrettet til at producere damp eller til opvarmning af væske.

**DE** **Kessel; Dampfkessel;  
Schiffsdampferzeuger**

Energiewandler an Bord von Schiffen, in denen die chemisch gebundene Energie des Brennstoffs in die ausnutzbare Energie des Dampfes umgewandelt wird.

*Sie unterscheiden sich von den an Land gebräuchlichen Dampferzeugern durch spezielle, den strengeren Sicherheits- und ökonomischen Forderungen gerecht werdende Bauarten.*

**GR** **λέβητας· καζάνι (κν)**

Μονάδα παραγωγής ατμού στην οποία θερμαίνεται νερό και μετατρέπεται σε ατμό για την πρόωση του πλοίου ή για την παραγωγή θερμότητας

**EN** **boiler; ship's steam generator**

Steam generating unit used aboard ship to provide steam for propulsion, by reciprocating engines or turbines, or for auxiliary purposes, such as heating, or for both.

**FR** **chaudière**

Appareil destiné à produire de la vapeur.

*La vapeur produite peut être utilisée dans les moteurs de propulsion ou dans les appareils auxiliaires.*

**IT** **caldaia**

Apparecchiatura che serve per la produzione del vapore da utilizzare come fluido motore per il funzionamento delle motrici principali, in generale a turbina, e dei macchinari ausiliari e complementari di bordo.

## 2031

**NL** ketel; stoomketel

Apparaat waarin water door verwarming tot stoom wordt omgevormd.

*De stoomketel wordt voor schepen in twee typen gebouwd: de vlampijpketel en de waterpijpketel.*

**PT** caldeira

Aparelho onde a água é aquecida e convertida em vapor.

## 2032

**ES** proa

Parte delantera de un buque.

**DA** bov

Den forreste del af skibsskroget.

**DE** Bug

Vorderteil des Schiffs.

**GR** παρειά· πλευρά της πλώρης· μάσκα (κν)

Το ακραίο προωραίο τμήμα ενός πλοίου

**EN** bow

The extreme forward portion of a ship's structure.

**FR** avant; proue

Partie antérieure du navire située à proximité de l'étrave.

**IT** prora; prua

Parte anteriore estrema della struttura della nave.

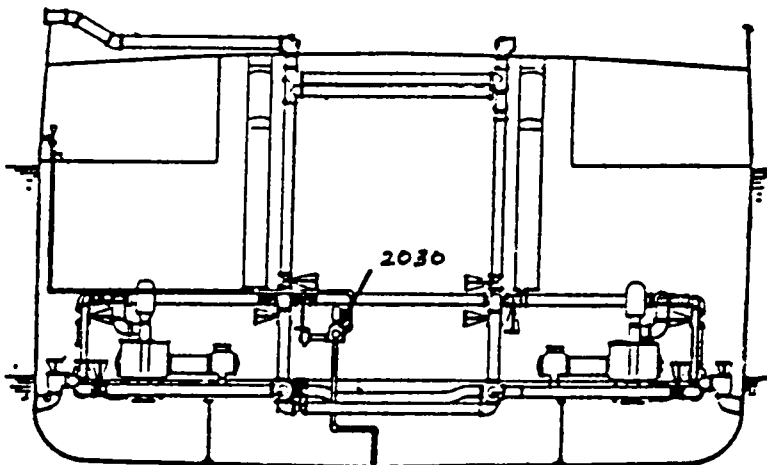
**NL** boeg

Voorste gedeelte van de scheepsromp, in het bijzonder de huid boven de lege lastlijn, waar de rechte zijden naar elkaar toe gebogen zijn om samen te komen in de steven.

**PT** proa

Parte dianteira do navio.

## 2030



## 2033

### [ES] altura de proa

Distancia vertical, medida sobre la perpendicular de proa, entre la cubierta superior, expuesta a la intemperie y la línea de flotación de proyecto.

### [DA] bovnhøjde

Den mindste lodrette afstand fra den dybeste konstruktionsvandlinie til toppen af det øverste vejrdæk, målt på den forreste perpendicular.

### [DE] Bughöhe

Höhe des Buges über der Wasserlinie (verschiedene Maße möglich: z.B. am vorderen Lot, am vordersten Schiffsende).

### [GR] ύψος πλώρης

Η κάθετη απόσταση μεταξύ της χαμηλότερης ίσαλης γραμμής και του υψηλότερου καταστρώματος, η οποία μετράται επί της καθέτου της πλώρης

### [EN] bow height

The minimum vertical distance from the deepest designed waterline to the top of the highest exposed deck, e.g. measured at the forward perpendicular.

### [FR] hauteur d'étrave

Distance verticale entre la ligne de flottaison et le sommet de l'étrave ou du pont, mesurée à la perpendiculaire avant.

### [IT] altezza di prora; altezza di piattaforma

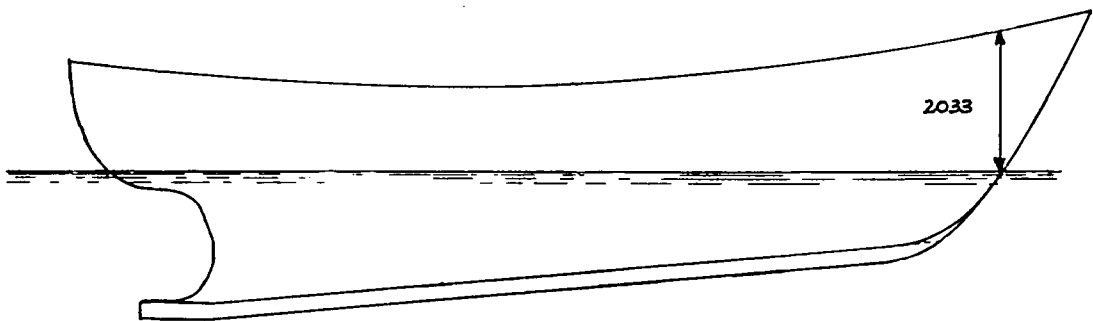
Distanza verticale misurata sulla perpendicolare di prora, tra il ponte esposto più elevato e il piano di galleggiamento di pieno carico di progetto.

### [NL] boeghoogte; voorstevenhoogte

De minimale verticale afstand vanaf de diepste (onderste) ontwerpwaterlijn tot de bovenkant van het (hoogste) bovendek, gemeten op de voorloodlijn.

### [PT] altura da proa

Distância vertical mínima, medida na perpendicular à vante, entre o topo do convés superior e a linha de água de projecto.





## 2034

### [ES] manga de trazado; manga moldeada

La manga total en la misma posición será igual a la manga de trazado incrementada en el doble del espesor del forro.

*Se mide hasta la superficie interior del forro.*

### [DA] bredde på spant

Skibets bredde, målt midtskibs fra yderkant af spant til yderkant af spant i et skib med metalklædning og til ydersiden af skroget i et skib med klædning af andet materiale.

### [DE] gemallte Breite

Größte Breite des Fahrzeugs; sie wird mittschiffs gemessen, und zwar bei Fahrzeugen mit Metallaußenhaut bis zur Mallkante der Spanten und bei Schiffen mit einer Außenhaut aus anderen Werkstoffen bis zur Außenkante des Schiffskörpers.

### [GR] εσωτερικό μέγιστο πλάτος· πλάτος αναφοράς· πλάτος εξωτερικό των νομέων

Το μέγιστο πλάτος ενός πλοίου μετρούμενο στο ευρύτερο μέρος του σκάφους. Είναι η απόσταση μεταξύ της εξωτερικής όψης των αντίστοιχων νομέων, εφόσον πρόκειται για πλοίο με μεταλλικό περίβλημα, ή η απόσταση μεταξύ των εξωτερικών επιφανειών του κύτους σε πλοίο με περίβλημα από οποιοδήποτε άλλο υλικό

### [EN] moulded breadth

The maximum breadth of the vessel, measured amidships to the moulded line of the frame in a vessel with a metal shell and to the outer surface of the hull in a vessel with a shell of any other material.

### [FR] largeur hors membrures

Plus grande largeur du navire, mesurée à l'intérieur du bordé.

### [IT] larghezza fuori ossatura

Larghezza massima della nave, misurata al centro nave fuori ossatura, per le navi in metallo, e fuori fasciame, per le navi costruite in qualsiasi altro materiale.

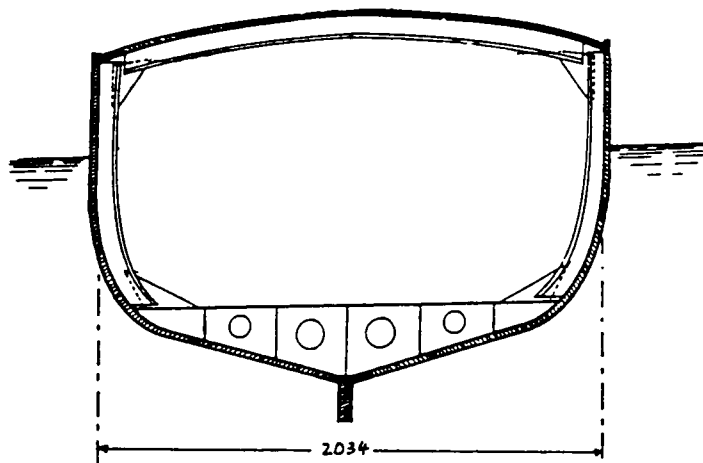
### [NL] breedte op de mal; gemalde breedte

Grootste breedte van het vaartuig, midscheeps gemeten op de buitenkant der spanten bij een vaartuig met een metalen huid en op de buitenkant van de romp bij een vaartuig met een huid van een ander materiaal, zonder stootranden enz.

*Breedte die op de mallenvloer is uitgezet.*

### [PT] boca na ossada; boca moldada

Largura máxima medida a meio navio fora das balizas num navio com casco metálico, ou fora do forro em navios construídos em qualquer outro material.



## 2035

### **ES** puente

Superestructura más elevada del buque, situada sobre la cubierta superior, que permite una visibilidad perfecta en todo el horizonte, desde la que se ejerce el mando del buque durante la navegación.

*En el puente se encuentra el puesto de mando, cuarto de derrota, radiocomunicaciones y camarote de mar del capitán.*

### **DA** bro; kommandobro

En overbygning på øverste dæk, fra hvilken skibet manøvreres.

### **DE** Brücke

Decksaufbau, der zur nautischen Führung des Schiffes vorgesehen ist. Er nimmt querschiffs die volle Schiffsbreite ein.

### **GR** υπερστέγασμα γέφυρας· γέφυρα (κν) · ο κλειστός χώρος της γέφυρας

Υπερκατασκευή στο ανώτατο κατάστρωμα, η οροφή της οποίας σχηματίζει το κατάστρωμα γέφυρας. Χρησιμοποιείται ως χώρος διακυβέρνησης ή ενδιαιτημάτων του πλοίου

### **EN** bridge house; bridge

An erection amidships above the main deck the top of which forms the bridge deck. It affords a favourable position for living quarters and provides a raised platform for navigating purposes and protection for engine and boiler room openings.

### **FR** passerelle

Partie de la superstructure établie sur le pont supérieur et de laquelle on a la vue directe vers l'avant, les côtés et, parfois, l'arrière.

*Elle abrite les appareils de navigation, de télécommunications et de détection, ainsi que les équipements de contrôle du navire et de l'engin de pêche.*

### **IT** plancia

Locale situato sulla parte più alta della nave, dotato di ampia visibilità, da cui si effettuano le operazioni di governo e di manovra della nave stessa.

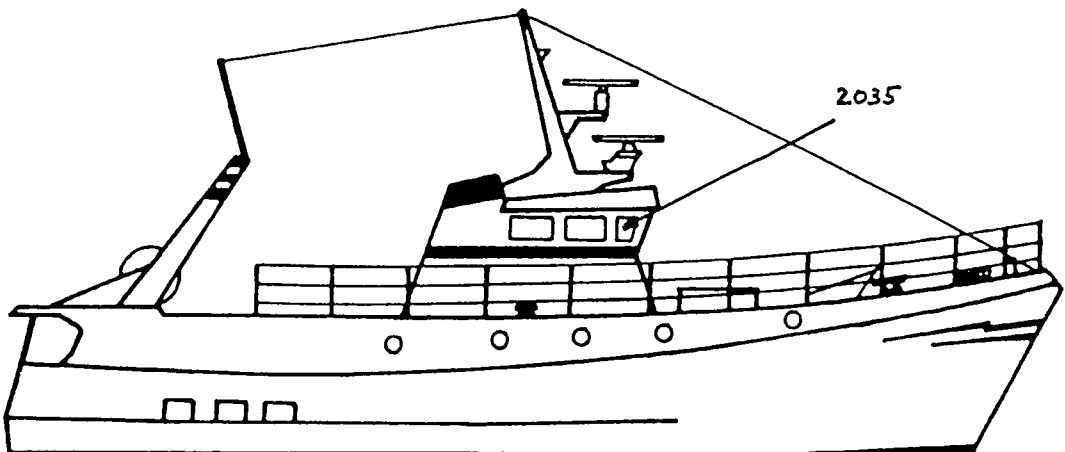
### **NL** brug; brughuis; brugdek

Plaats in de opbouw van een schip van waaruit wordt gestuurd, gecommandeerd en genavigeerd.

### **PT** ponte

Local situado na parte mais alta do navio, com boas condições de visibilidade, onde se realizam as operações de governo.

*Na ponte encontra-se o equipamento de navegação, detecção, comunicações e nela se efectua, por vezes, o controlo dos aparelhos de pesca.*



## 2036

### [ES] proa de bulbo

Forma especial del extremo de proa del buque, al que se dota de una protuberancia en su obra viva, con objeto de disminuir la resistencia al avance del buque.

### [DA] bulbstævn

Forstævn der er forsynet med en bulb.

### [DE] Wulstbug

Tropfenförmig verdickter Unterwasserteil (Bugwulst; Bulb), der eine Verlagerung der Bugwelle und damit die Verringerung des Schiffswiderstands bewirkt.

### [GR] βολβοειδής πλώρη

Εξογκωμένη πλώρη, κάτω από την ίσαλο γραμμή, η οποία συνήθως επεκτείνεται πέραν της πρωράιας καθέτου

### [EN] bulbous bow

An appreciable swelling of the ship from below the waterline, involving local increase of sectional area and usually extending forward of the forward perpendicular.

### [FR] étrave à bulbe

Etrave munie d'un renflement notable de la carène au-dessous de la ligne de flottaison, entraînant une augmentation de surface des sections à ce niveau et se prolongeant habituellement en avant de la perpendiculaire avant.

*L'adjonction d'un bulbe améliore les qualités hydrodynamiques de la carène et réduit l'amplitude des mouvements de tangage.*

### [IT] prora a bulbo

Prora che, nella sua parte immersa, si protende in avanti, generalmente anche a pravia della perpendicolare avanti, e si rigonfia lateralmente.

*L'adozione di una prora a bulbo migliora il rendimento propulsivo e riduce il moto di beccheggio della nave.*

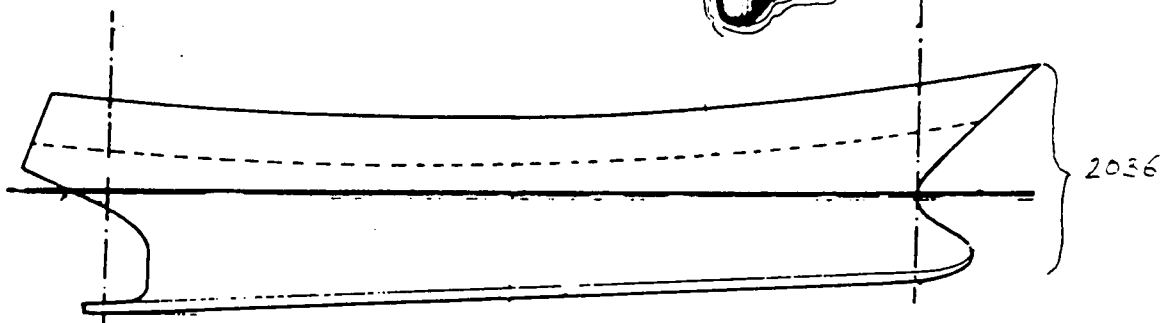
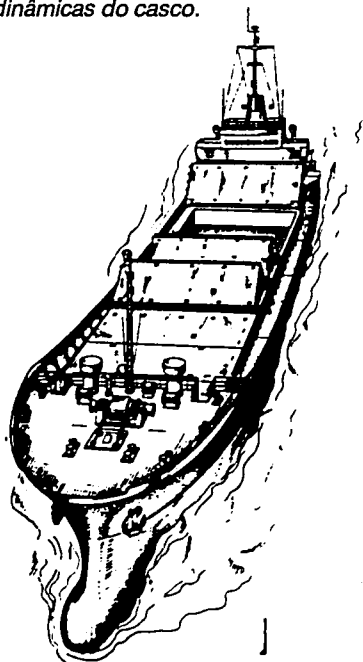
### [NL] bulbsteven

*De bulbsteven dient ter verkleining van de golfmakende weerstand van het schip hetgeen wordt bereikt door een gunstige interferentie tussen de boeg golf van het schip en het golfsysteem opgewekt door de bulbsteven zelf.*

### [PT] proa de bolbo

Proa que, na parte imersa, se projecta para a frente formando uma espécie de bolbo.

*É usada para melhorar as qualidades hidrodinâmicas do casco.*



## 2037

### ES mamparo

Separación transversal o longitudinal con que se divide en compartimentos el interior del buque. Según su posición, pueden ser transversales o longitudinales.

*En relación con sus características, pueden ser divisorios o de separación, estancos al agua, estancos al petróleo, resistentes al fuego, elásticos, de colisión, adicionales, blindados, etc.*

### DA skot

Skillevæg der har til formål at afgrænse et rum fra et andet, både tvær- og langskibs. Der er bestemte regler for antal og anbringelse af skotter. *Omfatter også apteringssskotter f.eks. omkring kabyssen.*

### DE Schott

Senkrechte Wandkonstruktion, dient der Sicherheit und Unterteilung des Schiffs und ist ein Festigkeitsverband.

### GR φρακτή· διάφραγμα· μπουλμές (κν)

Εγκάρσιο, ή κατά το διαμήκες του πλοίου, στεγανό ή μη, κατακόρυφο χώρισμα σε ένα πλοίο για την υποδιαίρεση του εσωτερικού σε διαμερίσματα. Αυξάνει τη σταθερότητα της κατασκευής, περιορίζει την εξάπλωση πυρκαγιάς και, όταν είναι υδατοστεγανό, περιορίζει την εισροή νερού

### EN bulkhead

Transverse, or fore and aft, vertical partition in a vessel to divide interior into compartments. Not necessarily watertight. Increases rigidity of structure, localizes effects of fire and, when watertight, localizes inflow of water.

### FR cloison

Séparation verticale, transversale ou longitudinale entre les différents compartiments d'un navire.

*Les cloisons augmentent la rigidité de la structure du navire, limitent les effets d'un incendie, et, dans le cas de cloisons étanches, localisent les entrées d'eau.*

### IT paratia

Elemento costruttivo della nave adottato per la suddivisione del suo spazio interno sia in senso trasversale che longitudinale. È formata da corsi di lamiera saldati e rinforzati da profilati. Oltre che ad irrobustire la nave serve a localizzare gli effetti di incendi e, se stagna, a impedire il passaggio di acqua penetrata per falla.

### NL schot

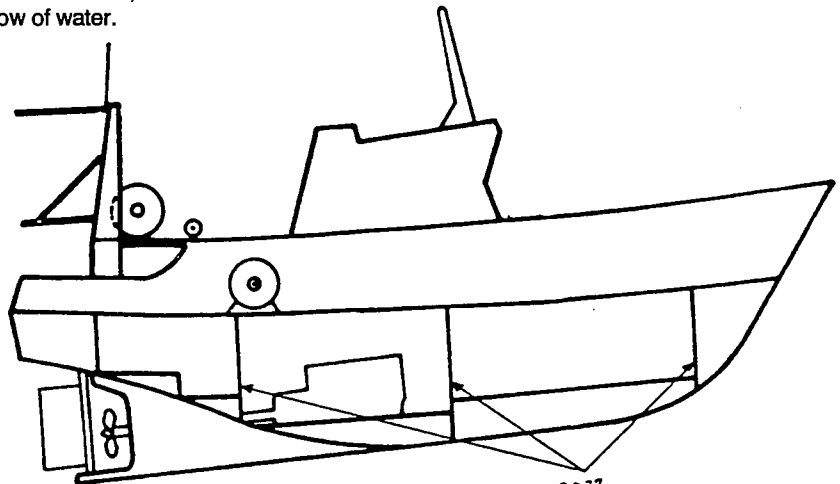
Zijde van een compartiment aan boord van een schip, die geen deel uitmaakt van de huid.

*Er bestaan dwarsschotten en langsschotten, al dan niet waterdicht of brandvertragend; al dan niet dienend voor de sterkte van het schip of voor waterdichte indeling.*

### PT antepara

Estrutura vertical, transversal ou longitudinal, que subdivide o navio em espaços estanques ou não.

*Aumenta a solidez do navio, minimiza as consequências de incêndios e, quando estanque, delimita as entradas de água.*



2037

## 2038

### [ES] abertura de mamparo

Abertura de acceso existente en un mamparo, esté o no dotada de una puerta estanca.

### [DA] skotåbning

Åbning i et skot.

Åbninger i vandtætte skotter skal have et så begrænset areal som muligt og være forsynet med lukkemidler. Kollisionsskottet må ikke have åbninger.

### [DE] Schottöffnung

Öffnung in einem Schott; kann mit wasserdichter Tür versehen sein.

### [GR] άνοιγμα φρακτής· άνοιγμα διαφράγματος

Άνοιγμα επί του διαφράγματος, το οποίο μπορεί να διαθέτει ή όχι υδατοστεγανή θύρα

### [EN] bulkhead opening

An opening in a bulkhead, whether or not fitted with a watertight door.

### [FR] ouverture de cloison

Ouverture ménagée dans une cloison, munie ou non d'une porte étanche.

### [IT] apertura nella paratia

Apertura praticata in una paratia, con o senza porta stagna.

### [NL] opening in een schot; schotopening

Opening aangebracht in een schot, die wel of niet kan zijn voorzien van een waterdichte deur.

### [PT] abertura de antepara

Abertura numa antepara, dotada ou não de uma porta estanque.

## 2039

### [ES] amurada; empavesada

Plancha de los costados del buque, por encima del trancanil de la cubierta superior, que forma una especie de pretil, rematado por la regala, para evitar el acceso de agua a la cubierta.

### [DA] skanseklædning

Hele det opretstående der rager op over skibets øverste dæk og tjener til at forhindre overbordfaldning og tillige beskytter dækket mod søen.

### [DE] Schanzkleid

Plattengang in Verlängerung der Außenhaut nach oben rings um das Oberdeck, um berbordgehen von Personen und Gegenständen sowie das berkommen von Wasser zu verhindern.

### [GR] δρύφακτο· παραπέτο (κν)

Κατασκευή από χαλύβδινα ελάσματα ή ξύλο, που περιβάλλει τις άκρες του καταστρώματος για να προστατεύει το κατάστρωμα από την είσοδο θαλασσινού νερού ή για να παρεμποδίζει την πτώση ατόμων ή φορτίου στη θάλασσα

### [EN] bulwark

The raised woodwork or plating running along each side of the vessel above the weather deck helping to keep the decks dry, and serving also as a fence against losing deck cargo or men overboard.

### [FR] pavois

Partie prolongeant la coque au-dessus du pont pour le protéger des paquets de mer et retenir les objets et personnes.

### [IT] impavesata

Protezione in tavole di legno o lamiera di ferro, secondo il tipo di nave, che corre lungo la murata sopra il trincarino del ponte di coperta.

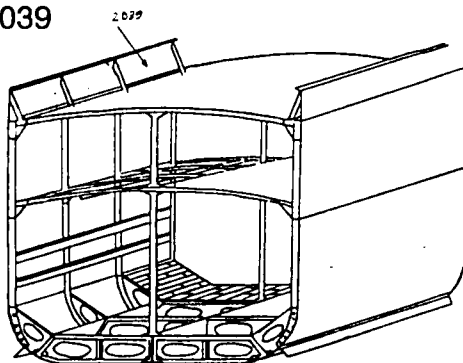
### [NL] verschansing

Opstaande wand opgericht langs de zijden van het bovendek ter afsluiting tegen overspoeling en ter beveiliging van de opvarenden.

### [PT] borda falsa

Continuação do costado acima do convés principal com a finalidade de proteger pessoas e objectos.

2039



## 2040

### ES camarote

Local debidamente acondicionado para el alojamiento de los oficiales, tripulantes y pasajeros de un buque.

### DA kammer

Rum om bord på et skib. Beregnet til at huse passagerer, besætningsmedlemmer eller officerer.

### DE Kabine

Wohn- und Schlafraum auf einem Schiff.

### GR καμπίνα (κν) · θάλαμος

Διαμέρισμα πλοίου το οποίο χρησιμοποιείται από τους επιβαίνοντες ως χώρος διαμονής ή ύπνου

### EN cabin

A compartment in a ship set apart as a living and sleeping space for an officer, crew member or passenger.

### FR cabine

Petit compartiment d'un navire servant au logement d'une ou de plusieurs personnes (officier, membre d'équipage ou passager).

*Le terme cabine s'applique dans le cas d'un petit nombre d'occupants (1 à 4 en général). Pour un plus grand nombre d'occupants on utilise le terme « poste d'équipage ».*

### IT cabina

Piccolo locale opportunamente attrezzato che serve da alloggio agli ufficiali, sottufficiali e passeggeri sulle navi mercantili.

### NL hut

Ruimte in een schip bestemd als woon- en slaapgelegenheid voor bemanningsleden of passagiers.

### PT camarote

Pequeno compartimento destinado a alojar oficiais, tripulantes ou passageiros de um navio.

## 2041

### ES capturas

Pesca obtenida por un buque pesquero durante una campaña o determinado período de tiempo.

### DA fangst

Den mængde fisk der er fanget under fiskeriet.

### DE Fang; Fangladung

Vom Fischereifahrzeug gefangene Fischmenge.

### GR αλίευμα· ψαριά (κν)· διχτυά (κν)

Αλίευμα που συλλέγεται κατά τη διάρκεια μιας αλιευτικής εξόρμησης

### EN catch

The fish caught during a fishing operation; a statement of the total quantity or weight of such fish.

### FR prise; capture

Désigne soit le poisson capturé au cours d'une opération de pêche, soit la quantité totale de poisson pêché.

### IT pescato; cattura

Quantità di risorse ittiche catturate dalla rete in una operazione di pesca.

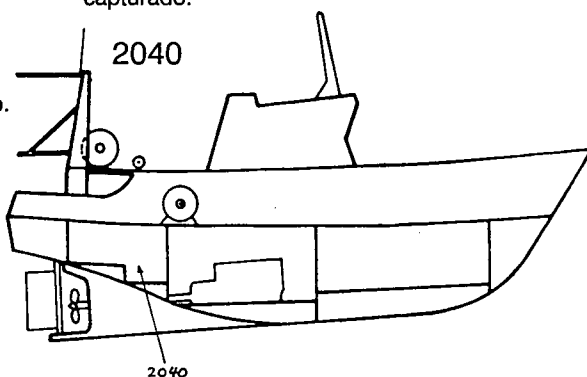
### NL vangst

De totale hoeveelheid vis die wordt gevangen gedurende een visserij-operatie of -periode (bv. trek, schot).

*Kan worden uitgedrukt in gewichtseenheden of andere eenheden, zoals kantjes, manden, kisten.*

### PT captura

Peixe capturado durante a operação de pesca; declaração de quantidade ou peso do peixe capturado.



## 2042

**ES** pesca sobre cubierta

Pescado que está sobre cubierta, antes de ser almacenado en la bodega, durante la fase de clasificación y/o procesado.

**DA** fangst på dækket

Løftet som tømmes ned på dækket, før det sorteres og anbringes i lastrummene.

**DE** Fang an Deck

Die auf Deck liegenden Fische.

**GR** αλίευμα επί του καταστρώματος

Το αλίευμα όταν εκφορτωθεί από το δίχτυ πάνω στο κατάστρωμα, πριν από την αποθήκευσή του

**EN** catch on deck

The catch when discharged from the net onto the deck of a vessel, before being stowed below the deck.

**FR** chargement de poisson en pontée

La prise de poisson quand elle est vidée de l'engin sur le pont du navire, avant d'être transférée en cale.

**IT** pescato sul ponte

Pesce pescato e scaricato dalla rete sul ponte della nave, prima di essere riposto nelle stive.

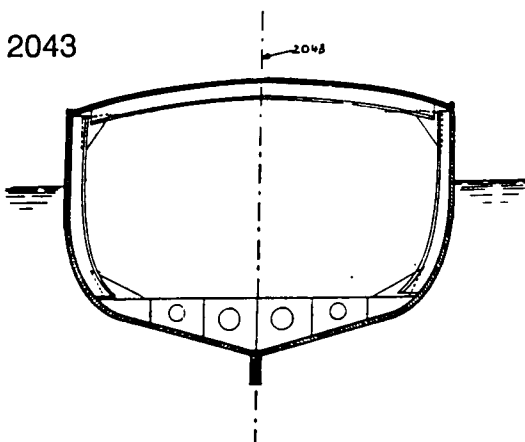
**NL** vangst aan dek

De hoeveelheid vis gestort op het werkdek, bovendeck van een vissersschip, voordat ze wordt verwerkt en opgeslagen in het visruim.

**PT** peixe no convés

Peixe descarregado no convés, antes de ser armazenado.

## 2043



## 2043

**ES** eje longitudinal; eje de giro longitudinal

Eje horizontal, en el sentido proa-popa, que pasa por el centro de giro, alrededor del cual gira el buque, al efectuar sus movimientos de balance.

**DA** centerlinie

En symmetrilinie for alle skibets lang- og tværskibssektioner.

*På spanteridset tages alle halvbredder fra denne linie.*

**DE** Mittellinie; Mittschiffslinie

Symmetrieebene eines Schiffes mit horizontalen (Wasserlinien) oder senkrecht zur Symmetrieebene stehenden vertikalen (Spanten) Ebenen. Im ersten Fall handelt es sich um die Symmetrieachsen der Wasserlinien, im zweiten um die der Spanten.

**GR** θεωρητική διαμήκης κεντρική γραμμή

Γραμμή, από την πλώρη προς την πρύμνη, που τέμνει θεωρητικά το πλοίο σε δύο ίσα μέρη

**EN** vessel's centreline

The intersection of the plane of symmetry of a ship with any horizontal or transverse vertical plane. It appears as a straight line in the half breadth and body plans; deck plans and transverse sections.

**FR** ligne médiane

Axe de symétrie d'une section verticale transversale ou d'une section horizontale du plan des formes d'un navire.

**IT** asse di simmetria

Asse che passa per la mezzera di una sezione verticale od orizzontale della nave.

**NL** hart schip; hartlijn van het schip

De snijlijn tussen het langsscheepse symmetrievlak met elk horizontaal vlak of verticaal dwarsvlak.

*Deze snijlijn komt voor in het lijnenplan van het schip in verschillende doorsneden (aanzichten), waaronder waterlijnenplan en spantenraam, en als verticaal in de verticalen.*

**PT** linha de mediania

Linha de intersecção do plano de simetria do navio com qualquer plano longitudinal ou transversal. Aparece como uma linha de meia boca no plano transversal e planta do navio.

## 2044

### **ES** cerrojo; perno de retenida

Perno o barra de metal, que puede deslizarse, dotado de un dispositivo apropiado para el cierre de una puerta, estante, gaveta, etc.

### **DA** forvrider

En lukkemekanisme anbragt på en dør eller luge, således at denne kan lukkes fra begge sider og fastholdes i lukket tilstand.

### **DE** Vorreiber

Drehbarer Verschlussbolzen an einer Tür oder Klappe.

### **GR** σύρτης ασφάλισης

Μεταλλικός σύρτης για την ασφάλιση θυρών, ερμαρίων κ.λπ.

### **EN** sliding bolt

A sliding metal rod for keeping a door or locker, etc in a closed position.

### **FR** verrou

Tige ou barre coulissante (de métal) servant à maintenir en position fermée une porte, un coffre, etc.

### **IT** chiavistello

Asta metallica scorrevole in una guida. Tale elemento viene sistemato su porte, armadi, ecc. per effettuare la chiusura.

### **NL** knevel

Grendel om een waterdichte deur of luik te sluiten.

### **PT** fecho de correr; perno de corrediça

Haste metálica, de correr, utilizada para manter uma porta na posição fechada.

## 2045

### **ES** prueba en vaso cerrado

Prueba para determinar las propiedades de ignición del fuelóleo.

### **DA** prøve i lukket beholder

En test til at bestemme fuelolies tændingsegenskaber.

### **DE** Versuch im geschlossenen Tiegel

Test zur Prüfung der Zündeigenschaften von Brennstoffen.

### **GR** δοκιμή κλειστού δοχείου

Δοκιμή για τον καθορισμό των ιδιοτήτων ανάφλεξης του πετρελαίου

### **EN** closed cup test

Test to determine ignition properties of fuel oil.

### **FR** essai en creuset fermé; essai en vase clos

Essai pour détermination des propriétés d'allumage d'un combustible liquide.

### **IT** prova in crogiuolo chiuso

Prova per determinare le proprietà di ignizione del combustibile.

### **NL** proef volgens de gesloten cup-methode

Een proef waarmee de ontstekings eigenschappen van brandstof, dieselolie, worden bepaald.

### **PT** teste em cuba fechada

Teste para determinar as propriedades de ignição de um combustível.



## 2046

### **ES** dispositivo de cierre

Sistema empleado para el cierre de espacios del buque. Se clasifican en cierres estancos al agua o al aire, o bien estancos a los raciones.

### **DA** lukkemiddel

Et middel til at forhindre vand i at trænge ned i skibet, f.eks. gennem en ventilationsåbning; kan f.eks. være en vandtæt dør, et dæksel eller lugedæksel.

### **DE** Verschlussvorrichtung

Einrichtung, um eine Öffnung (wasserdicht) zu verschließen.

### **GR** διάταξη κλεισίματος

Διάταξη για την παρεμπόδιση της εισροής νερού, π.χ. από ένα άνοιγμα αερισμού, με τη χρήση υδατοστεγούς θύρας ή οποία μπορεί να διατηρείται κλειστή

### **EN** closing device

Device to prevent ingress of water, e.g. through a ventilation opening, by means of a watertight flap or door capable of being positively secured in the closed position.

### **FR** dispositif de fermeture

Système servant à empêcher les entrées d'eau, par exemple dans une ouverture de ventilation, au moyen d'une porte ou d'un volet étanche pouvant être maintenu en position fermée.

### **IT** dispositivo di chiusura

Dispositivo atto ad impedire l'ingresso di acqua attraverso, ad esempio, una tromba di ventilazione.

### **NL** sluitmiddel; afsluitmiddel

Voorziening ter voorkoming van het binnendringen van water, bv. door een ventilatie-opening bestaande uit een waterdichte constructie of deur welke in gesloten toestand kan worden vastgezet. *Voorbeelden zijn: luiken om laadhoofdopeningen af te sluiten, waterdichte deur ter afsluiting van schotten.*

### **PT** dispositivo de fecho

Sistema que impede a entrada de água em aberturas de ventilação, com abas ou portas estanques, e que se mantém seguro na posição fechada.

## 2047

### **ES** estado ribereño

Estado que ejerce control administrativo sobre las aguas territoriales en que opera el buque pesquero.

### **DA** kyststat

Den stat der udøver administrativ kontrol med fiskeskibets operation.

### **DE** Küstenstaat

Staat, der Hoheitsrechte in den angrenzenden Gewässern ausübt.

### **GR** παράκτιο κράτος

Το κράτος που ασκεί διοικητικό έλεγχο επί της λειτουργίας ενός αλιευτικού σκάφους

### **EN** coastal State

The State exercising administrative control over the operation of the fishing vessel.

### **FR** état côtier

État exerçant un contrôle administratif sur les opérations d'un navire de pêche.

### **IT** stato costiero

Lo stato che esercita un controllo amministrativo sulle operazioni di una nave da pesca.

### **NL** kuststaat

De staat die het administratieve beheer heeft over de in die staat geregistreerde (vissers)vaartuigen.

### **PT** estado costeiro; estado ribeirinho

Estado que exerce controlo administrativo sobre as operações de um navio de pesca.

## 2048

### [ES] cofferdam

Espacio vacío, comprendido entre dos varengas o mamparos estancos, relativamente próximos, cuyo objeto es aislar unos compartimientos de otros y evitar filtraciones entre ellos, transmisiones de calor, ruidos, etc. Se llaman así también los espacios de aire en buques salvavidas y los compartimientos estancos longitudinales en los costados de los buques de guerra, en la línea de flotación.

### [DA] kofferdam

Smalt rum mellem to skotter eller tanksider der tjener til effektivt adskillelse mellem to tilstødende tanke.

*F.eks. er der kofferdam mellem ferskvands- og olieranke.*

### [DE] Kofferdamm; Fangedamm\*

Schmale, leere Zelle zwischen zwei voneinander sicher zu trennenden Räumen auf Schiffen. Der Kofferdamm wird zwischen Trinkwassertanks bzw. Wohnräumen und Öl-, Ballastwasser- bzw. Wechsellastwassertanks angeordnet.

\* *veraltet*

### [GR] στεγανό παράφραγμα· απομονωτικό διαμέρισμα

Κενός χώρος ανάμεσα σε δύο διαφράγματα, ο οποίος διαχωρίζει δύο παρακείμενα διαμερίσματα. Σκοπός του είναι η παρεμπόδιση της διαρροής του υγρού περιεχομένου του ενός διαμερίσματος στο άλλο σε περίπτωση βλάβης της στεγανότητας

### [EN] cofferdam

The empty space between two bulkheads separating two adjacent compartments. It is designed to isolate the two compartments from each other, to prevent the liquid contents of one compartment from entering the other in the event of the failure of the partitions of one to retain their tightness.

### [FR] cofferdam

Coffrage de sécurité formé par un espace ménagé entre deux cloisons séparant deux compartiments contigus. Il permet d'isoler les compartiments l'un de l'autre, en empêchant toute fuite dans une des cloisons de se propager.

### [IT] cofferdam; Intercapedine stagna

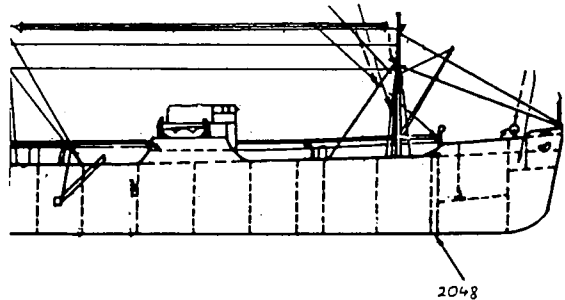
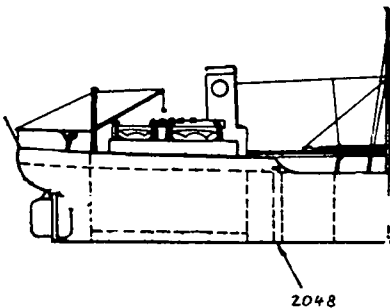
Intercapedine asciutta che serve a separare due casse contenenti liquidi diversi allo scopo di evitare eventuali inquinamenti dovuti a perdite oppure a separare una cassa dal mare o da locali abitati o troppo caldi.

### [NL] cofferdam; kofferdam

De vrije ruimte als afscheiding tussen twee tankcompartimenten in een schip, als deze door de aard van de te vervoeren vloeistof niet direct aan elkaar mogen grenzen.

### [PT] cofferdam

Espaço vazio entre duas anteparas estanques, cujo objectivo é isolar compartimentos contíguos impedindo a propagação de qualquer fuga ocorrida num deles.





## 2050

### ES alojamientos

Los espacios utilizados para el personal y pasaje y que incluyen los camarotes, aseos, cámaras y camareras, oficinas, enfermería,

cines, salas de juegos, oficios que no contengan útiles de cocina, pasillos y otros espacios semejantes.

### DA aptering; opholdsrum

Almindeligt tilgængelige rum, gange, toiletter, kamre, kontorer, hospitalsrum, biografum, spille- og hobbyrum, pantryer, der ikke indeholder kogeindretninger, og lignende rum.

### DE Unterkunftsräume; Wohnraum

Gesellschaftsräume, Gänge, Waschräume, Kabinen, Büroräume, Krankenstationen, Kinos, Spiel- und Hobbyräume, Pantrys ohne Kochvorrichtungen und ähnliche Räume.

### GR χώροι ενδιαίτησης

Οι χώροι που χρησιμοποιούνται για κοινή χρήση, όπως διάδρομοι, χώροι υγιεινής, καμπίνες, γραφεία, αναρρωτήρια, κινηματογράφοι, αίθουσες παιχνιδιών και διασκέδασης, κυλικεία, στα οποία δεν είναι εγκατεστημένες μαγειρικές συσκευές, και άλλοι παρόμοιοι χώροι

### EN accommodation space

Those spaces used for public spaces, corridors, lavatories, cabins, offices, hospitals, cinemas, games and hobbies rooms, pantries containing no cooking appliances and similar spaces.

### FR locaux d'habitation; emménagements; compartiments d'habitation

Locaux de réunion, coursives, locaux sanitaires, cabines, bureaux, hôpitaux, cinémas, salles de jeu et de loisirs, offices ne contenant pas d'appareils de cuisson et locaux de même nature.

*Utilisés pour le logement de l'équipage et des passagers.*

### IT locali di alloggio; zona d'alloggio

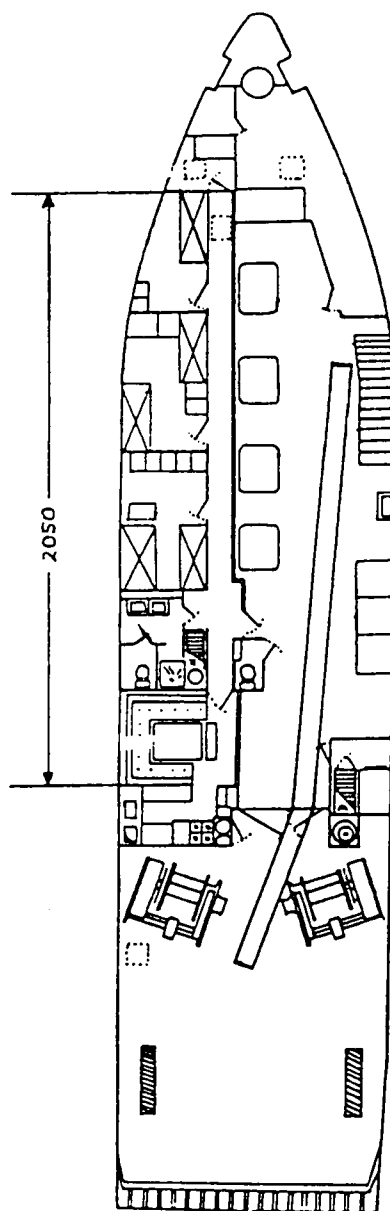
Spazi adibiti a locali pubblici, corridoi, locali di igiene, cabine, uffici, infermerie, cinema, sale da gioco e di divertimento, riposterie non contenenti apparecchi di cottura, e locali consimili.

### NL ruimten voor accommodatie; accommodatieruimten

Ruimten bestemd voor algemeen personen gebruik, gangen, toiletten, hutten, kantoren, ziekenboegen, cinema's, spel- en hobbykamers, pantries die niet voorzien zijn van kooktoestellen, en soortgelijke ruimten.

### PT alojamentos

Todo o espaço de bordo destinado a habitação dos seus tripulantes.



## 2051

**ES** **escala de bajada del tambucho**

Escala que permite bajar desde un tambucho en cubierta hasta algún espacio utilizable situado bajo cubierta.

**DA** **nedgang; kahytstrappe**

Trappe som fører fra ét dæk til et andet

**DE** **Niedergang; Niedergangstreppe**

Treppe von einem Deck zum anderen Deck des Schiffs.

**GR** **σκεπαστή κάθοδος· σκεπαστή κλίμακα καθόδου· κάθοδος· κουβούσι (κν)**

Κλίμακα η οποία οδηγεί από σκεπαστή κάθοδο στο εσωτερικό του πλοίου κάτω από το κατάστρωμα

**EN** **companionway; companion ladder**

Steps leading from a companion hatchway to the deck below.

**FR** **descente; échelle; échelle de descente**

Les passages qui traversent les ponts sont munis d'échelles. On les appelle descentes au-dessous du pont principal et échelles au-dessus.

**IT** **scala di cabina; scala di discesa del tambuccio**

Scala di comunicazione tra due locali interni della nave.

**NL** **trap; ladder**

Trap of ladder vanaf een toegangsluik naar beneden.

**PT** **escada de escotilha**

Escada de madeira ou metal que permite o acesso, através de uma escotilha, a espaços situados sob o convés.

## 2052

**ES** **compartimento**

Espacio en que queda subdividido el casco, cerrado por mamparos y puertas de acceso.

**DA** **rum; skibsrum**

Generelt et hvilket som helst rum afgrænset af skotter i skibets indre.

**DE** **Abteilung; Kompart**

Abteilung oder Abschnitt des Schiffsraumes.

**GR** **διαμέρισμα**

Χώροι στους οποίους διαιρείται ένα πλοίο με διαφράγματα και πόρτες

**EN** **compartment**

Any one of the spaces into which a ship is divided by bulkheads and doors.

**FR** **compartment**

Espace intérieur d'un navire délimité par des cloisons.

**IT** **compartimento**

Zona della nave separata da quelle adiacenti mediante paratie.

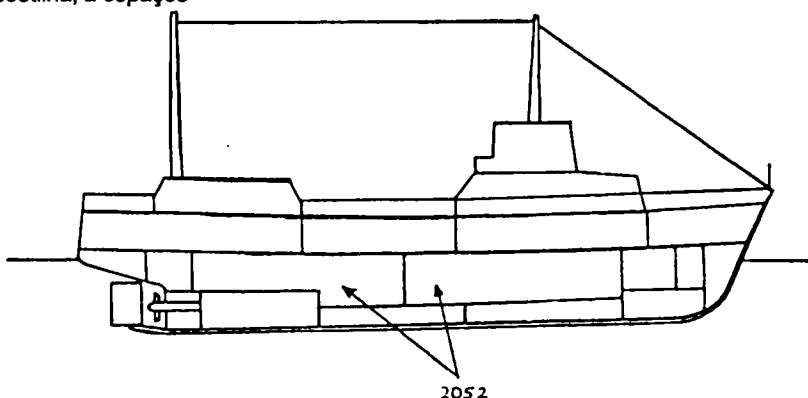
**NL** **afdeling; compartiment**

Ruimte tussen twee schotten van een schip.

**PT** **compartimento**

Espaço interior do navio resultante da sua compartimentação, estanque ou não.

## 2052



## 2053

**ES** cubierta entera; cubierta completa

Cubierta que cubre sin interrupción la totalidad del casco entre proa y popa.

**DA** gennemgående dæk

Et dæk der ubrudt løber fra for til agter.

**DE** vollständiges Deck

Von vorn bis hinten durchlaufendes Deck.

**GR** συνεχόμενο κατάστρωμα· συνεχές κατάστρωμα

Συνεχές κατάστρωμα από την πλώρη ως την πρύμνη

**EN** complete deck

A continuous deck running from stem to stern.

**FR** pont continu; pont complet

Pont s'étendant sans interruption de l'étrave à la poupe.

**IT** ponte completo; ponte continuo

Struttura orizzontale della nave che si estende da prora a poppa senza discontinuità.

**NL** doorlopend dek

Onafgebroken over de volle lengte lopend dek.  
*Vooraf de doorlopende dekken vormen een belangrijk langsverband terwijl zij tevens bijdragen tot de dwarsscheepse sterkte van het schip.*

**PT** convés contínuo

Convés que se estende de proa à popa sem interrupção.

## 2054

**ES** cielo raso

Recubrimiento del techo y/o los mamparos laterales de un compartimiento, para diversos fines, tales como aislamiento térmico, insonorización, etc.

**DA** gennemgående beklædning

En beklædning bestående af en ubrudt materialeoverflade fastgjort til indersiden af skibets struktur (spanter, dæksbjælker), således at rummets indhold ikke kommer i kontakt med spanter og dæksbjælker.

**DE** durchlaufende Decke; durchgehende Wegerung

Ununterbrochener Wand- oder Deckenbelag an der Schiffsinnenseite.

**GR** συνεχής εσωτερική επένδυση

Επένδυση διαμερίσματος σκάφους με υλικό το οποίο σχηματίζει συνεχή επιφάνεια και το οποίο είναι στερεωμένο επί της εσωτερικής πλευράς των νομέων

**EN** continuous ceiling

A compartment lining formed by a continuous surface of material secured on the inboard side of the ship's side framing, so as to keep the compartment contents out of contact with the framing and side plating.

**FR** valgrage continu

Revêtement intérieur de compartiment formé d'une surface continue d'un matériau fixé sur la face interne des couples, afin de préserver le contenu du compartiment du contact des couples et du bordé.

**IT** rivestimento interno continuo

Rivestimento fissato alla faccia interna del fasciame della nave in modo da impedire il contatto della merce con le lamiere.

## 2054

### **NL** doorlopende plafonds; doorlopende beschietingen

Materiaal, aangebracht over spanten, dragers of dekbalken in een continu oppervlak, met het doel een scheiding aan te brengen tussen de inhoud in een ruim en de spantconstructie en huidbeplating.

### **PT** revestimento contínuo

Revestimento dos pavimentos e anteparas de forma a impermeabilizar, evitar o contacto directo com a chaparia, etc.

## 2055

### **ES** puesto de control

Local donde se encuentran equipos vitales para el buque, tales como equipos de navegación, equipos de radiocomunicación, central eléctrica de emergencia, equipos de control del sistema contraincendios, etc.

### **DA** kontrolrum

Rum, hvor skibsradioen, hovednavigationsudstyret eller nødgeneratoren er anbragt, eller hvor apparatur til brandmelding eller brandkontrol er centraliseret.

### **DE** Kontrollstation

Räume, in denen die Schiffsfunkanlage, die wichtigsten Navigationseinrichtungen, die Notstromquelle oder die zentrale Feueranzeige- oder Feuerüberwachungsanlage untergebracht sind.

### **GR** σταθμός ελέγχου

Χώρος στον οποίο είναι τοποθετημένες οι συσκευές ραδιοεπικοινωνίας, ο κύριος εξοπλισμός ναυσιπλοΐας ή η εφεδρική ηλεκτρογεννήτρια, ή οι χώροι στους οποίους βρίσκονται οι κεντρικές εγκαταστάσεις του συστήματος πυρανίχνευσης ή του συστήματος ελέγχου πυρκαγιάς

### **EN** control station

Those spaces in which the ship's radio or main navigation equipment or the emergency source of power is located, or where the fire recording or fire control equipment is centralized.

### **FR** poste de commande

Locaux où se trouvent les appareils radio, les appareils principaux de navigation, la génératrice de secours ou les installations centrales de détection et d'extinction de l'incendie.

### **IT** stazione di comando

I locali entro i quali sono sistemati gli apparati radioelettrici, le apparecchiature principali per la navigazione, l'elettrogeneratore di emergenza e/o le installazioni centralizzate per la segnalazione e l'estinzione degli incendi.

## 2055

### **NL** controlestation

Ruimte waarin de radio-installatie van het schip, de voornaamste navigatiemiddelen of de noodkrachtbron zijn ondergebracht, of die waarin de uitrusting voor de brandmelding of de uitrusting voor de brandcontrole is samengebracht.

### **PT** posto de controlo; casa de navegação

Espaço onde se encontram os equipamentos principais de navegação, de radiocomunicações, o gerador de emergência e as instalações centrais de detecção e extinção de incêndios.

## 2056

### **ES** hélice de paso variable; hélice de palas regulables

Hélice cuyas palas pueden girar, accionadas por un servomotor adecuado, de tal forma que el paso medio de las palas pueda ajustarse a las condiciones deseadas de servicio.

### **DA** propeller med vendbare blade; skrue med vendbare blade

Propeller hvor propellerbladene under drift ved hjælp af en indstillingsmekanisme kan indstilles til stigninger, varierende fra fuld stigning for sejlads frem gennem stigning O til fuld stigning for bak.

### **DE** Verstellpropeller; Propeller mit veränderlicher Steigung

Propeller, bei dem die Steigung der Flügel verändert werden kann.

### **GR** έλικα μεταβλητού βήματος

Έλικα, της οποίας τα πτερύγια μπορούν να ελέγχονται υδραυλικά μεταβάλλοντας έτσι το βήμα και καθιστώντας δυνατή την αλλαγή της ταχύτητας του σκάφους ή την κίνηση «ανάποδα» χωρίς αναστροφή της κατεύθυνσης περιστροφής της

### **EN** adjustable pitch propeller; controllable pitch propeller; variable pitch propeller

A propeller with blades that can be controlled hydraulically to vary the pitch, making it possible to alter the vessel's speed or to provide astern thrust without reversing the direction of rotation.

### **FR** hélice à pas variable; hélice à pales orientables et réversibles

Hélice dont les pales peuvent avoir leur orientation modifiée au moyen d'une commande à distance, afin de faire varier le pas en avant ou en arrière sans inverser le sens de rotation.

### **IT** elica a pale orientabili; elica a passo variabile

Tipo di elica della quale è possibile, per mezzo di un servomotore, variare a distanza l'orientamento delle pale e quindi il passo.

### **NL** schroef met verstelbare spoed; schroef met omkeerbare spoed; verstelbare schroef

Schroef waarbij de bladstand gedurende de vaart versteld kan worden, zodat men de vereiste spoed kan aanpassen aan de omstandigheden.

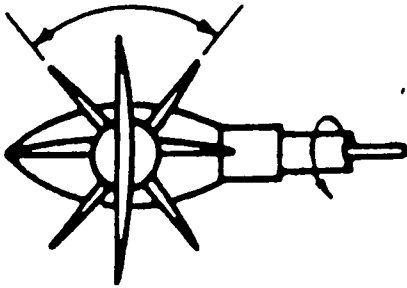


2056

**PT** hélice de passo variável

Hélice cujas pás podem variar o seu ângulo de ataque de forma a obter diferentes velocidades na marcha avante, à ré ou até parar, sem alterar o sentido de rotação do hélice.

2056



2057

**ES** pasillo; corredor

Pasillo de acceso a los alojamientos en los buques para pasaje o tripulación.

**DA** gang

Smal passage i passager- eller besætningsaptering.

**DE** Gang; Verkehrsgang

Raum für den Zugang in Schiffsräumen.

**GR** διάδρομος· δίοδος· αλουές (κν)

Στενός διάδρομος στους χώρους ενδιάμεσης των επιβατών ή του πληρώματος

**EN** alleyway; passageway

A narrow corridor in the vessel's accommodations.

**FR** coursive

Couloir dans les emménagements d'un navire.

**IT** corridoio; passaggio; corsia di accesso alle cabine

Corridoio d'accesso ai locali alloggi.

**NL** gang

Langs- of dwarsscheepse doorgang aan boord van schepen, bijv. tussen de kajuiten, dekopbouw, enz.

**PT** corredor

Corredor de acesso aos alojamentos.

## 2058

### [ES] tripulación; dotación; personal de a bordo

El capitán o patrón y todo el personal empleado a bordo, durante las navegaciones, en cualquier cometido relacionado con las actividades del buque.

### [DA] besætning; skibsbesætning

Alle personer der er ansat eller beskæftiget om bord på et skib i forbindelse med skibets virksomhed.

### [DE] Besatzung; Mannschaft; Bemanning; Schiffspersonal

Der Schiffsführer und alle an Bord eines Fahrzeugs für dessen Betrieb in irgendeiner Eigenschaft tätigen oder eingesetzten Personen.

### [GR] πλήρωμα

Ο πλοίαρχος μαζί με όλο το προσωπικό που απασχολείται στο πλοίο υπό οποιαδήποτε ιδιότητα

### [EN] crew

The skipper (or captain) and all persons employed or engaged in any capacity on board a vessel in the business of that vessel.

### [FR] équipage; personnel navigant

Le patron (ou capitaine) et toutes les personnes employées ou affectées, en quelque qualité que ce soit, à bord du navire pour l'exploitation de ce dernier.

### [IT] equipaggio

Il capitano e tutte le persone impiegate o assunte per qualsiasi mansione a bordo della nave, per il suo esercizio.

### [NL] bemanning

De kapitein en alle personen die, in welke hoedanigheid dan ook, dienst doen of te werk gesteld zijn aan boord van een vaartuig ten behoeve van de exploitatie van dat vaartuig.  
*In sommige landen, met name Griekenland, behoort de kapitein niet tot de bemanning; vgl. ook: „officers and crew” - officieren en matrozen.*

### [PT] tripulação; companhia

Pessoal empregado a bordo, durante a navegação e a faina de pesca, do capitão ao pescador.

## 2059

### [ES] estabilidad después de averías

La estabilidad remanente después de que hayan sufrido averías uno o más compartimientos estancos del buque, con su consiguiente inundación y cambios en los calados, asiento y ángulo de inclinación del buque en equilibrio.

### [DA] lækstabilitet; stabilitet ved havari

Skibets stabilitetsforhold i beskadiget tilstand.

*For passager- og lastskibe gælder, at man stiller krav om, at skibet i ubeskadiget stand skal have en sådan stabilitet, at det under alle fartforhold er i stand til at modstå den endelige fyldning af et hvilket som helst eller flere i kombination vandtætte hovedrum, der skal ligge inden for fyldningslængden.*

### [DE] Leckstabilität

Stabilität des Schiffs bei Wassereinbruch.

### [GR] ευστάθεια μετά από βλάβη

Ευστάθεια μετά από ζημιά σε ένα ή περισσότερα διαμερίσματα του σκάφους, που έχει ως αποτέλεσμα την κατάκλιση του με νερό και τη μεταβολή του βυθισμού, της ζυγοστάθμισης και της κλίσης του πλοίου

### [EN] damaged stability

The stability existing following damage to one or more specific compartments of a ship, with consequential flooding and changes in draught, trim and heel.

### [FR] stabilité après avarie

Stabilité résultante à la suite d'avaries à un ou plusieurs compartiments spécifiques d'un navire, avec en conséquence les voies d'eau et les modifications en tirant d'eau, assiette et bande.

### [IT] stabilità in caso di falla

La stabilità residua della nave in seguito a falla in un dato compartimento, con conseguente allagamento e variazione di assetto.

### [NL] lekstabiliteit

De stabiliteitstoestand ontstaan na het vollopen van één of meer compartimenten van een schip in de beschadigde toestand.

*Door het vollopen van deze compartimenten zullen de trim- en hellingshoek van het schip zich wijzigen totdat een nieuwe evenwichtstoestand is bereikt, met meestal minder stabiliteit door een extra groot vrij vloeistofoppervlak.*

## 2059

### **PT** estabilidade após avaria

Estabilidade resultante de avaria num ou mais compartimentos do navio, com conseqüente inundação, alteração de calado e inclinação.

## 2060

### **ES** buque apagado

Buque cuya planta propulsora principal, calderas y maquinaria auxiliar no están en funcionamiento.

### **DA** dødt skib

Tilstand under hvilken hovedmaskineriet, kedler og hjælpeudstyr ikke er i funktion på grund af mangel på energi.

### **DE** Totalausfall des Fahrzeugs

Zustand, bei dem die Hauptantriebsanlage, Kessel und Hilfseinrichtungen aufgrund von Brennstoffmangel nicht in Betrieb sind.

### **GR** πλήρης ακινησία μηχανών πλοίου

Η κατάσταση κατά την οποία η κύρια εγκατάσταση πρόωσης, οι λέβητες και οι βοηθητικές μηχανές δεν λειτουργούν λόγω έλλειψης κινητήριας ισχύος

### **EN** dead ship condition

The condition under which the main propulsion plant, boilers and auxiliaries are not in operation due to the absence of power.

### **FR** navire à l'arrêt complet

Navire dont l'appareil propulsif principal et les auxiliaires ne fonctionnent pas, faute d'énergie.

### **IT** nave completamente inattiva

Nave avente l'apparato propulsore principale, le caldaie e gli apparati ausiliari non funzionanti per mancanza di energia.

### **NL** dood-schip

Omstandigheid waarbij de hoofdvoortstuwingsinstallatie, ketels en hulpmotoren niet in bedrijf zijn ten gevolge van het ontbreken van (b.v.) brandstof (aanvoer) of bij walspanning.

### **PT** navio morto

Navio parado no qual máquinas, caldeiras e auxiliares não funcionam por falta de energia.

## 2061

### **ES** superestructura con cubierta

Cualquier erección sobre la cubierta superior, tales como la toldilla, castillo, puente, casetas, etc., provista de una cubierta sobre la cual pueda trabajar la dotación.

### **DA** dæksbelagt opbygning

Enhver overbygning, dækshus, poop eller bak med en gangbar overflade, hvorpå man kan stå eller arbejde.

### **DE** gedecktes Bauwerk

Aufbau oder Deckshaus mit begehbarer Decke.

### **GR** σκεπαστή κατασκευή· φρακτή κατασκευή

Οποιαδήποτε κατασκευή επί του ανώτατου καταστρώματος, όπως είναι το επίστεγο, το πρόστεγο ή μεσόστεγο, κ.λπ., με άνω επιφάνεια επί της οποίας μπορεί να εκτελείται εργασία

### **EN** decked structure

Any construction on a vessel's upper deck, such as a poop, forecastle, bridge house, deckhouse etc., with an upper surface on which men can stand or work.

### **FR** superstructure pontée

Toute construction située sur le pont supérieur d'un navire, telle que dunette, gaillard d'avant, passerelle, rouf, etc., munie d'une surface supérieure sur laquelle l'équipage peut se tenir ou travailler.

### **IT** struttura pontata

Costruzione effettuata sul ponte superiore di una nave, coperta a sua volta da una superficie su cui si possa stare o lavorare.

### **NL** overdekte constructie; overdekte bovenbouw/opbouw

Elke constructie geplaatst op het bovendek van een schip, voorzien van een bedekking waarop men kan staan of werken.

*Voorbeelden zijn: de bak, de kampanje, dekhuisen, de brug.*

### **PT** estrutura com convés

Qualquer construção no convés superior de um navio tal como o castelo de proa, ponte, casa do convés, etc., com um pavimento no topo do qual homens possam permanecer e trabalhar.

## 2062

### **ES** caseta

Erección construida sobre la cubierta superior de un buque, u otra cubierta más elevada, y que no se extiende de banda a banda.

### **DA** dækshus

Opbygning der i modsætning til overbygning ikke går ud til skibssiderne.

### **DE** Deckshaus; Deckhaus

Dient dem gleichen Zweck wie ein Aufbau, reicht aber nicht wie dieser von Seite zu Seite.

### **GR** υπερστέγασμα γέφυρας

Ελαφρά κατασκευή επί του ανώτατου καταστρώματος. Δεν εκτείνεται σε όλο το πλάτος του πλοίου, αλλά αφήνει εκατέρωθεν διόδους

### **EN** deckhouse

A light structure built on an upper or a weather deck, which does not extend over the full breadth of the vessel.

### **FR** rouf; roufle

Structure légère établie sur un pont supérieur, et ne s'étendant pas d'un bord à l'autre du navire.

### **IT** tuga

Struttura leggera che si eleva dal ponte scoperto di una nave la cui larghezza risulta inferiore a quella della nave stessa.

### **NL** dekhuis

Meestal licht geconstrueerde opbouw op het bovendek die zich niet van boord tot boord uitstrekt.

### **PT** rufo; casota

Superestrutura ligeira construída sobre o convés superior e cuja largura é inferior à do navio.

## 2063

### **ES** abertura de cubierta

Abertura practicada sobre una cubierta, tal como escotillas de bajada, escotillas de bodegas, etc., para permitir el acceso a espacios más bajos del buque.

### **DA** dæksåbning

Åbning i dækket som fører ned under dette.

### **DE** Decksöffnung

Öffnung im Deck; dient als Zugang zu den unter Deck liegenden Räumen.

### **GR** άνοιγμα καταστρώματος· στόμιο καταστρώματος

Άνοιγμα επί του καταστρώματος, που επιτρέπει την είσοδο σε χώρους κάτω από αυτό, όπως είναι το κύτος αλιευμάτων κ.λπ.

### **EN** deck opening

Opening in the deck giving access to spaces below, such as fish-hold etc.

### **FR** ouverture de pont

Ouverture dans le pont donnant accès aux volumes situés en dessous, comme la cale à poisson, etc.

### **IT** apertura di ponte; apertura del ponte

Apertura praticata sul ponte per accedere agli spazi sottostanti.

### **NL** dekopening

Opening in het dek waardoor toegang tot de ruimte(n) daaronder wordt verstrekt.

### **PT** abertura de convés

Abertura no convés que dá acesso a espaços inferiores, tal como o porão de peixe, etc.

## 2064

### **ES** máxima línea de flotación de servicio

Línea de flotación que corresponde al máximo calado admisible en servicio, de acuerdo con el disco de máxima carga del buque.

### **DA** dybeste inddelingslastelinie; dybeste lastelinie

Den vandlinie der svarer til det største dybgående, som de inddelingskrav, der finder anvendelse, tillader.

### **DE** höchste Betriebsladelinie

Wasserlinie, die dem größten zulässigen Betriebstiefgang entspricht.

### **GR** μέγιστη επιτρεπτή ίσαλος γραμμή

Η ίσαλος γραμμή που αντιστοιχεί στο μέγιστο επιτρεπτό βύθισμα του πλοίου κατά τον πλου

### **EN** deepest operating waterline

The waterline related to the maximum permissible operating draught.

### **FR** flottaison d'exploitation la plus élevée

Correspond au tirant d'eau maximal admissible en exploitation.

### **IT** galleggiamento di esercizio più elevato

Corrisponde alla massima immersione di esercizio ammissibile.

### **NL** hoogst gelegen lastlijn

Waterlijn die betrekking heeft op de maximaal toelaatbare diepgang tijdens de reis.

### **PT** linha máxima de flutuação de serviço

Linha de flutuação em relação ao calado máximo de serviço admissível.

## 2065

### ES puntal

Distancia vertical, medida en el centro del buque, desde la línea de quilla hasta la cara alta del bao de la cubierta principal, en su intersección con el costado.

### DA sidehøjde; dybde til øverste dæk

Den lodrette afstand målt midtskibs fra kølens overkant til overkanten af fribordsdækket i borde.

### DE Seitenhöhe; D; Höhe

Senkrechter Abstand von der Kiellinie zum Deck, gemessen an der Bordseite.

### GR βάθος πλοίου

Η κάθετη απόσταση, η οποία μετράται στο μέσο του μήκους του πλοίου, από το πάνω μέρος της τρόπιδας μέχρι την πάνω πλευρά του ζυγού του ανώτατου συνεχούς καταστρώματος.

### EN depth

The vertical distance measured at the middle of the vessel's length from top of keel or top of ceiling to top of upper deck at sides, or amidships. The designed depth depends on the draught and freeboard required.

### FR creux

Hauteur prise à mi-longueur du navire, entre le dessous du pont supérieur, sur les côtés ou au milieu, et le dessus de la quille ou le point le plus bas du vaigrage.

### IT altezza di costruzione; puntale

Distanza verticale presa al centro nave, fra la faccia superiore della chiglia e la retta del baglio del ponte principale.

### NL holte; D

De verticale afstand tussen de bovenkant van de kiel en de bovenkant van de dekbalk in de zijden, gemeten op de halve lengte tussen de loodlijnen.

### PT pontal

Altura do convés sobre o fundo. Mede-se a meio comprimento do navio, do topo superior da quilha ao bordo superior do convés.

## 2066

### ES línea de agua de proyecto

Línea de agua correspondiente al buque flotando en aguas en calma, en la flotación de proyecto.

### DA konstruktionsvandlinie

En vandlinie der er parallel med basislinien og beliggende i en højde, der svarer til skibets største tilladte nedlastning i saltvand om sommeren.

### DE Konstruktionswasserlinie; K.W.L.

Wasserlinie des Schiffes, wenn es in der Lage, für die es entworfen ist, schwimmt.

*Entspricht dem Konstruktionstiefgang und bildet die Bezugslinie für weitere Maße und die Grundlage für Berechnungen.*

### GR ίσαλος σχεδίασεως· ίσαλος γραμμή ναυπηγικού σχεδίου· ίσαλος κατασκευή

Η ίσαλος γραμμή έμφορτου πλοίου σε ήρεμη κατάσταση θαλάσσης, όπως προβλέπεται από το ναυπηγικό σχέδιο

### EN designed waterline; DWL

The waterline of the ship when floating in still water in the designed condition.

### FR flottaison en charge prévue

Ligne de flottaison du navire flottant en eau calme dans les conditions de charge prévues au plan de construction.

### IT galleggiamento di progetto

Piano di galleggiamento assunto dalla nave in acqua calma quando essa si trova nelle condizioni di progetto.

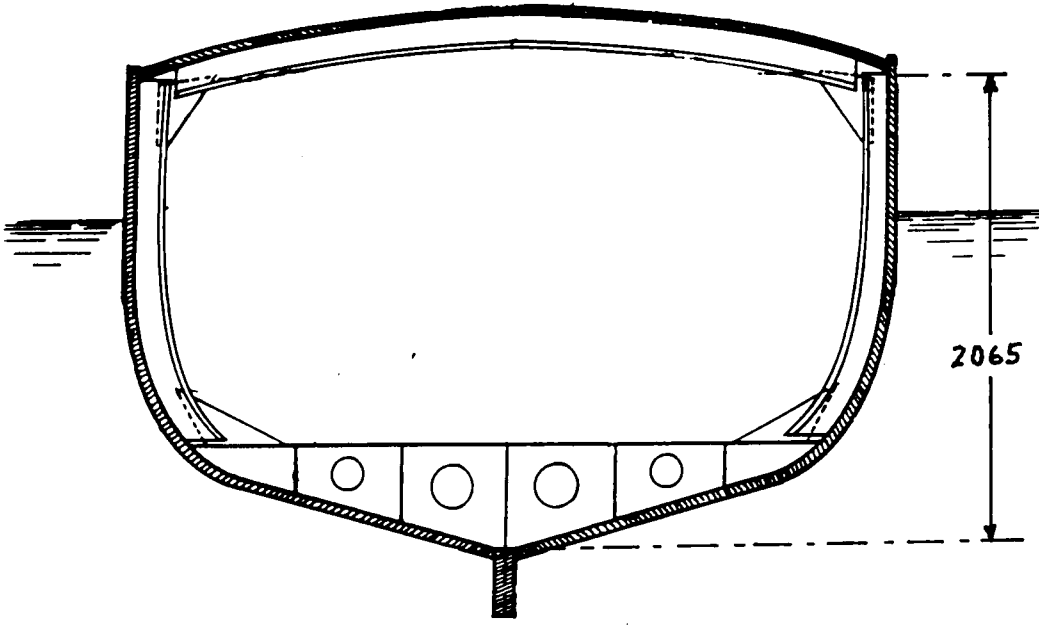
### NL constructielastlijn; constructiewaterlijn; ontwerpwaterlijn

De waterlijn waarop het schip, naar vooronderstelling van de scheepsontwerper, in de beladen toestand zal komen te liggen.

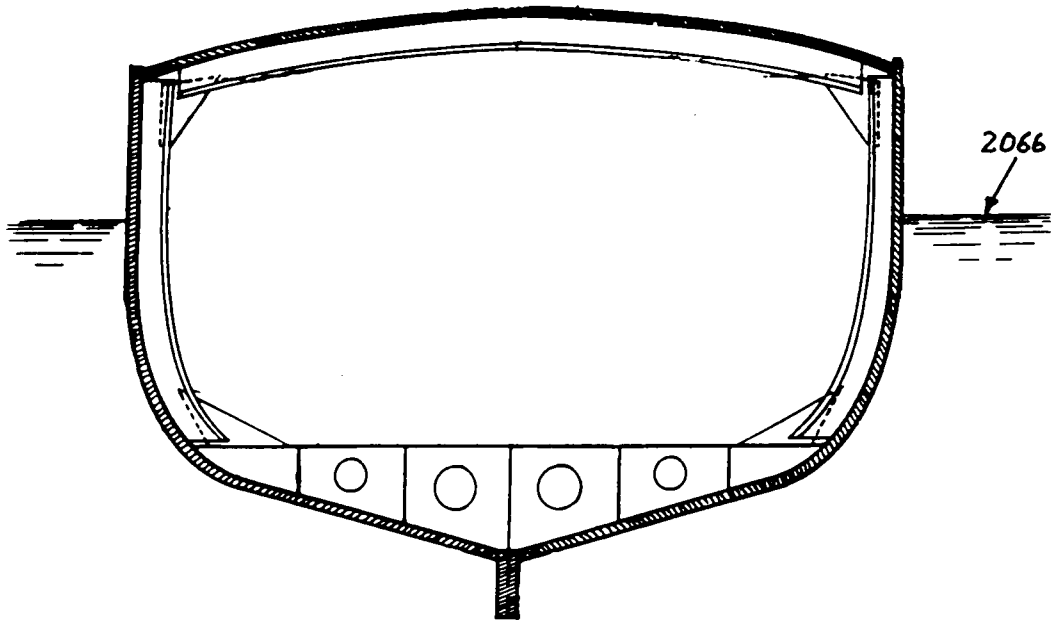
### PT linha de água de projecto

Linha de água do navio quando flutua em águas calmas e nas condições previstas no projecto.

2065



2066



## 2067

### [ES] alarma anticipada

Dispositivo de aviso, visual o sonoro, que puede ponerse en función anticipadamente en caso de peligro, tal como avería de máquinas, sistema eléctrico, gobierno, comienzo de incendio, etc.

### [DA] foralarm

En alarm der kommer, før en kritisk situation opstår.

### [DE] Vorwarnung; Warnung; Alarm

Signal, das vor einer Gefahr warnt.

### [GR] προειδοποιητικός συναγερμός

Ακουστικό ή οπτικό σήμα προειδοποιητικού συναγερμού για την αναγγελία ενδεχόμενου κινδύνου, όπως είναι η μηχανική βλάβη ή η έναρξη πυρκαγιάς

### [EN] advance alarm

Audible or visual alarm for warning purposes of something about to happen. An automatic alarm to indicate a fault in machinery or electrical systems requiring attention, or an automatic fire alarm or fire detection system.

### [FR] préalarme

Alarme sonore ou visuelle destinée à prévenir d'un incident devant survenir incessamment, par exemple une anomalie de fonctionnement de la machine ou un début d'incendie.

### [IT] dispositivo di preallarme

Avvisatore luminoso o acustico di un'incipiente anomalia, sia nell'ambiente (incendio) sia nel funzionamento delle macchine.

### [NL] vooralarm

Een signaal, dat wordt gegeven indien een toestandsvariabele van een systeem een bedenkelijke, maar niet kritieke waarde overschrijdt.

*Het signaal kan visueel of auditief zijn, en wordt gegeven om de paraatheid te vergroten.*

### [PT] dispositivo de pré-alarma

Alarme, sonoro ou visual, destinado a alertar sobre um facto qualquer que ocorra e possa originar uma situação de perigo (por exemplo, falha das máquinas ou sistema eléctrico, início de incêndio, etc.)

## 2068

### [ES] descarga

Orificio situado en la parte exterior del casco y por encima de la flotación de proyecto, por el cual se vierte al exterior algún líquido, bien de los servicios sanitarios y de achique, bien procedente de los circuitos de diversa maquinaria de a bordo.

### [DA] afløbshul

Åbning gennem hvilken en væske (vand, etc.) kan lænses over bord.

### [DE] Ausguß

Öffnung zum Überbordgeben von Flüssigkeit; Mündung eines nach außen führenden Abflußrohres.

### [GR] στόμιο εκροής

Στόμιο μέσω του οποίου μπορεί να γίνει η εκκένωση ενός υγρού από ένα πλοίο

### [EN] discharge outlet

The outlet through which a fluid, e.g. water, can be discharged overboard.

### [FR] vidange

Orifice d'évacuation par-dessus bord d'un fluide (eau, par exemple) provenant d'une pompe ou d'un tuyau de refoulement.

### [IT] scarico fuori bordo; scarico

Sbocco attraverso il quale un fluido può essere scaricato fuoribordo mediante una pompa o una tubolatura.

### [NL] afvoer; afvoergat; loosgat

De opening in de scheepshuid, waardoor vloeistoffen overboord kunnen worden gezet.

*Dit kan door middel van een pomp of een afvoerpijp.*

### [PT] descarga

Qualquer abertura feita no costado do navio para descarregar águas dos diferentes serviços.



## 2069

### **[ES] tubo de descarga**

Tubo que conecta la descarga de una bomba al orificio exterior por el cual el fluido puede ser descargado al exterior.

### **[DA] afgangsrør**

Rør der fører fra en tank, pumpe eller lignende til en anden tank, over bord eller lignende.

### **[DE] Abflußrohr; Ausflußrohr; Ausgußrohr**

Rohr, das zum Ausguß führt.

### **[GR] αγωγός εκφόρτωσης υγρού φορτίου· σωλήνας κατάθλιψης· σωλήνας αποχέτευσης**

Σωλήνας ο οποίος συνδέει την αντλία εκφόρτωσης με το στόμιο μέσω του οποίου γίνεται η εκφόρτωση υγρού από το πλοίο

### **[EN] discharge pipe**

A pipe connecting the discharge pump to the outlet through which fluid can be discharged overboard.

### **[FR] tuyau de refoulement; tuyau de vidange; tuyau de déchargement**

Tuyau reliant la pompe de vidange à l'orifice par lequel le fluide peut être refoulé par-dessus bord.

### **[IT] tubo di scarico**

Tubo che collega la pompa di scarico con uno sbocco esterno attraverso il quale il fluido può essere scaricato fuori bordo.

### **[NL] afvoerpijp; persleiding**

Pijp welke de verbinding vormt tussen het afvoergat en de pomp, waarmee de vloeistof overboord wordt gepompt.

### **[PT] tubo de descarga**

Cano que liga a bomba de descarga à abertura através da qual o fluido pode ser descarregado borda fora.

## 2070

### **[ES] compartimentado estanco; subdivisión estanca**

División del volumen interior del buque, por medio de mamparos estancos transversales y longitudinales, para reducir el riesgo del buque en el caso de entrada de agua por colisión, varada, explosión interna o cualquier otro tipo de accidente marítimo.

*Ha de cumplir las condiciones estipuladas en cada caso por las normas relativas a la seguridad de la vida humana en la mar.*

### **[DA] vandtæt inddeling**

Opdeling af skibets indre i vandtætte rum ved hjælp af tvær- og langskibsskotter med henblik på at reducere mængden af indtrængende vand i tilfælde af lækage.

*Ethvert skib skal være forsynet med en så effektiv vandtæt inddeling som muligt under hensyntagen til forholdene i den fart, for hvilken skibet er bestemt.*

### **[DE] wasserdichte Unterteilung; Schotteneinteilung; Schottenstellung**

Unterteilung des Schiffsraums zwecks Begrenzung der Überflutung im Leckfall.

### **[GR] υδατοστεγανή υποδιαίρεση**

Η υποδιαίρεση του εσωτερικού χώρου του σκάφους εγκάρσια και κατά μήκος σε υδατοστεγανά διαμερίσματα, με σκοπό να μειωθεί η ποσότητα του νερού που μπορεί να εισέλθει στο πλοίο σε περίπτωση προσάραξης, σύγκρουσης ή οποιοδήποτε άλλου ατυχήματος

### **[EN] watertight subdivision; watertight compartmentation**

The partitioning of the hull's internal volume transversely and longitudinally into a number of watertight compartments in order to reduce the quantity of water which may gain access to it through stranding, collision, or any other accidental cause.

### **[FR] cloisonnement étanche; compartimentage étanche**

Division du volume intérieur du navire, transversalement et longitudinalement, en compartiments au moyen de cloisons étanches en vue de réduire la quantité d'eau qui pourrait y pénétrer par suite de collision ou toute autre cause accidentelle.

## 2070

### **IT** compartimentazione stagna

Suddivisione del volume interno di una nave, sia in senso longitudinale che in senso trasversale, in un certo numero di compartimenti stagni allo scopo di ridurre la quantità di acqua che potrebbe penetrarvi in seguito a una falla comunque originata.

### **NL** waterdichte indeling; beschotwerk; waterdichte onderdeling

De onderverdeling van een schip in kleinere waterdichte compartimenten door het aanbrengen van dwars- en/of langsschotten.

*De bedoeling is, dat het schip bij lekraken niet volledig volstroomt en blijft drijven.*

### **PT** subdivisão estanque; compartimentação estanque

Divisão do volume interno do casco, transversal ou longitudinalmente, em compartimentos isolados por anteparas de modo a reduzir a quantidade de água que entre em caso de encalhe, colisão ou qualquer outra causa acidental.

## 2071

### **ES** doble fondo

Estructura celular que comprende todos los espacios estancos limitados por el forro exterior, planchas del plan del doble fondo y planchas de margen. Se extiende transversalmente entre ambos pantoques y, longitudinalmente, entre los piques de proa y popa.

### **DA** dobbeltbund

Almindelig betegnelse for vandtætte rum mellem bundklædningen, tanktoppen og tanksiden, der kan tjene til brændselsolietanke, ballasttanke og ferskvandstanke.

### **DE** Doppelboden

Bodenkonstruktion von Seeschiffen, die aus Außenboden, Versteifungen, Spanten und Innenboden gebildet wird und sich im allgemeinen vom Kollisions- bis zum Stopfbuchenschott erstreckt.

### **GR** διπύθμενο· διπύθμενα

Ο υδατοστεγής χώρος μεταξύ εξωτερικού και εσωτερικού πυθμένα του πλοίου, που εκτείνεται από την πρωραία μέχρι την πρυμναία δεξαμενή ζυγοστάθμισης και χρησιμεύει αφενός μεν για ενίσχυση του πυθμένα, σχηματίζοντας δεύτερο εσωτερικό πυθμένα που προστατεύει το πλοίο σε περίπτωση διαρροής του εξωτερικού περιβλήματος, αφετέρου δε για λήψη υδάτινου έρματος ή υγρών καυσίμων. Τα διπύθμενα χωρίζονται κατά κύπη ή διαμερίσματα με τα διαφράγματα

### **EN** double bottom; water bottom

All watertight spaces contained between the outside bottom plating, the tank top, and the margin plates. It extends transversely from bilge to bilge and longitudinally from forepeak to afterpeak tanks.

### **FR** double fond

Espace compris entre le bordé de fond de la carène et le dessus du ballast; il s'étend transversalement de bouchain à bouchain et longitudinalement entre les ballasts.

### **IT** doppio fondo

Struttura cellulare delle navi in ferro, compresa fra il fasciame del fondo, le lamiere marginali, il cielo del doppio fondo e le paratie che delimitano i gavoni di prora e di poppa.

2071

**NL dubbele bodem**

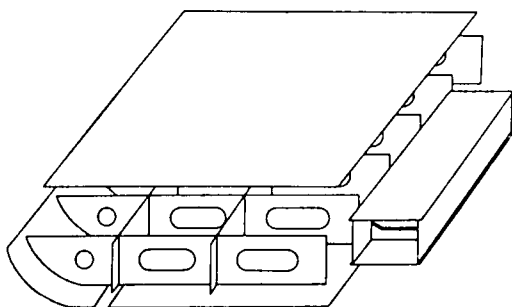
Constructiedeel opgebouwd uit de bodembekleding van een schip, de tanktop, het middenzaathout, de zijzaathouten, langs-/dwarsspanten en open en dichte wrangen in de zijden met een kantplaat afgesloten.

*De dubbele bodem wordt gebruikt voor waterballast, drinkwater, voedingwater, brandstof en smeerolie. De constructie draagt in belangrijke mate bij tot de sterkte van het schip en heeft een beschermende functie bij het aan de grond lopen.*

**PT duplo fundo**

Estrutura do fundo de alguns navios de aço, que inclui todos os espaços estancados delimitados pelo forro exterior, e que se estende de encolamento a encolamento e de proa à popa.

2071



2072

**ES tanque de doble fondo**

Compartimiento del doble fondo usado como tanque para el almacenamiento de líquidos de consumo, o para el lastrado del buque con agua salada.

**DA dobbeltbundstank**

Rum i og afgrænset af dobbeltbunden; benyttes til opbevaring af væske.

**DE Doppelbodentank**

Abgegrenzter Raumteil des Doppelbodens für die Aufnahme von Flüssigkeiten, wie z.B. Ballastwasser, Treiböl usw.

**GR δεξαμενή διπυθμένων**

Χώρος ή διαμέρισμα των διπυθμένων που χρησιμοποιείται για την αποθήκευση υγρών, όπως υγρού έρματος, νερού, πετρελαίου, κ.λπ.

**EN double bottom tank**

A space or compartment within the double bottom intended for the storage of liquids, e.g. water ballast, fresh water, oil, fuel, etc.

**FR ballast de double fond; citerne de double fond**

Ballast situé dans le volume formé par le double fond et utilisé généralement pour contenir des liquides.

**IT cassa del doppio fondo**

Spazio stagno compreso nel doppio fondo di una nave destinato generalmente a contenere liquidi.

**NL dubbele bodemtank; dubbelebodemtank**

Een afgesloten deel van de dubbele bodem, waar vloeistoffen in kunnen worden opgeslagen.

**PT tanque do duplo fundo**

Espaço ou compartimento no duplo fundo destinado à armazenagem de líquidos e ao lastro do navio.

## 2073

### ES calado

Distancia vertical entre el plano de flotación y el punto inferior de la quilla del buque.

### DA dybgående; dybgang

Den lodrette afstand fra kølens overkant midtskibs til den pågældende inddelingslastelinie.

### DE Tiefgang

Höhe eines Schiffes von der Wasseroberfläche bis zu seiner untersten Kante, die sich je nach der Beladung verändert.

### GR βύθισμα πλοίου

Κάθετη απόσταση, μεταξύ της ίσαλης γραμμής και του κάτω μέρους της τρόπιδας. Αντιστοιχεί στο θάθος του νερού που χρειάζεται το πλοίο για να επιπλέει

### EN draught; draft

The depth of water which a ship requires to float freely.

### FR tirant d'eau; calaison

Distance verticale entre la flottaison et le dessous de la quille; correspond à la profondeur d'eau requise pour qu'un navire flotte.

*Le tirant d'eau varie selon le chargement du navire.*

### IT immersione; pescaggio

Distanza verticale tra il piano di galleggiamento e la linea di riferimento (di costruzione del sottochiglia).

*Normalmente si intende l'immersione media.*

### NL diepgang

Volgens de mal de verticale afstand tussen de bovenkant van de kiel en de zomerlastlijn; in de praktijk aan boord de verticale afstand van het diepste gedeelte van de kiel tot de waterlijn waarop het schip ligt.

*In het ontwerpstadium zijn andere definities gebruikelijk: de verticale afstand tussen de basislijn en de constructiewaterlijn, gemeten op de halve lengte; men onderscheidt vaak ook diepgang vóór en diepgang achter, resp. gemeten op de voorloodlijn en achterloodlijn.*

### PT calado

Distância vertical da face inferior da quilha à linha de água.

## 2074

### ES maquinaria principal

La maquinaria de un buque, usada para su propulsión en condiciones normales.

### DA hovedmotor

En motor der tjener til fremdrift af skibet.

### DE Hauptmaschine

Anlage zum Vortrieb des Schiffs. Als Hauptmaschinen auf Schiffen werden Dieselmotoren, Dampfturbinen und Gasturbinen eingesetzt, die über Kupplung, Getriebe und Schiffswelle auf einem Propeller arbeiten.

### GR κύρια μηχανή· προωστήρια μηχανή

Η μηχανή που χρησιμεύει για την πρόωση του πλοίου υπό κανονικές συνθήκες

### EN main engine

The engine intended for propulsion of the vessel under normal conditions.

### FR moteur principal

Moteur servant à la propulsion du navire dans les conditions normales.

### IT motore principale

Si intende il motore che, in condizioni normali, provvede alla propulsione della nave.

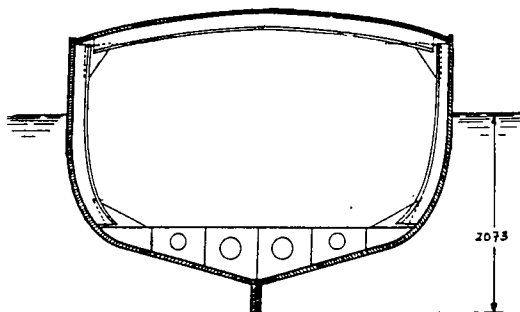
### NL hoofdmotor

De motor die dient voor de voortstuwing van het schip onder normale bedrijfscondities.

### PT máquina principal

Máquina destinada à propulsão do navio.

## 2073



## 2075

**ES** pintura de la zona de inmersión; pintura de patente; pintura para flotaciones

Pintura especial aplicada, por encima de la pintura anticorrosiva, en la parte del casco comprendida entre las flotaciones en plena carga y en rosca.

**DA** vandliniebæltmaling

Speciel maling til vandliniebæltet.

**DE** Wassergangsfarbe; Boottopfarbe

Spezielle Farbe für den Bereich der Außenhaut zwischen Leicht- und Tiefladelinie.

**GR** ισαλόχρωμα

Ειδικό χρώμα για το τμήμα του περιβλήματος του πλοίου μεταξύ έμφορτης και άφορτης ισαλης γραμμής

**EN** boot-topping paint

A special paint applied to the outer shell plating between light and load waterlines, over the anti-corrosive coating.

**FR** peinture de flottaison

Peinture spéciale appliquée à l'extérieur de la coque entre les lignes de flottaison en charge et légère, par-dessus le revêtement anticorrosion.

**IT** pittura antivegetativa per bagnasciuga

Pittura applicata alla porzione di carena compresa tra i due galleggiamenti della nave carica e della nave scarica.

**NL** boot topverf; speciale topverf

Specifieke topverflaag (over de corrosiewerende grondlagen) op de huid tussen de lege en geladen waterlijn.

Z. ook 2506.

**PT** pintura dos lumes de água

Tinta especial aplicada na parte exterior do casco do navio entre a linha de água leve e a linha de água carregada.

## 2076

**ES** material dúctil

Material que puede deformarse en frío más allá del límite elástico, con un esfuerzo considerable, sin que se produzca fractura.

**DA** bøjeligt materiale

Et materiale som kan kolddeformeres under elasticitetsgrænsen uden at revne.

**DE** dehnbarer Werkstoff

Verformbares Material, ohne daß es bricht.

**GR** ελατό υλικό· όλκιμο υλικό

Υλικό το οποίο μπορεί να επεκταθεί εύκολα ή να διαμορφωθεί εν ψυχρώ χωρίς να υποστεί θραύση

**EN** ductile material

A material which can be extended easily or deformed when cold beyond the elastic limit without fracture.

**FR** matériau ductile

Matériau qui peut se laisser étirer facilement.

**IT** materiale duttile

Materiale metallico, che può essere ridotto in filo mediante lavorazione a freddo, senza fratturarsi.

**NL** plastisch vervormbaar materiaal; kneedbaar ijzer

Materiaal, dat koud in ruime mate vervormd kan worden zonder scheurvorming of breuk.

*Plastische vervorming betekent een vervorming voorbij de elasticiteitsgrens, een blijvende vervorming bij wegnemen van de belasting. Naarmate de vervorming een groter percentage van de oorspronkelijke afmetingen inhoudt (groter dan 20%) is het materiaal beter geschikt.*

**PT** material dúctil

Material que pode ser distendido de uma forma relativamente fácil ou ser deformado a frio para além do seu limite de elasticidade, num grau considerável (por exemplo, 20%) sem fracturar.

## 2077

### **ES** tanto avante; a la altura de

Se emplea para indicar la situación del buque en movimiento con respecto a otro buque, objeto flotante o punto destacado de la costa, cuando el buque los tiene enfilados por su través.

### **DA** tværs

Skibet ligger således, at objektet ligger vinkelret på skibets centerlinie.

### **DE** Seite an Seite

In Querrichtung zur Längsachse des Schiffes.

### **GR** παραπλεύρωσ· στο ύψος (ενός σημείου, κ.λπ)

Χρησιμοποιείται για να υποδηλώσει τη θέση ενός πλοίου σε σχέση με ένα άλλο πλοίο ή αντικείμενο που βρίσκεται σε κάθετη κατεύθυνση ως προς τον διαμήκη άξονά του

### **EN** abreast

Position of a ship in relation to another or to a recognizable mark or place, being directly opposite to the ship, mark, or place.

*Ship A is said to be abreast of point B if point B lies abeam of the ship, i.e. B lies approximately on a bearing of 90 degrees port or starboard relative to the ship's middle line.*

### **FR** par le travers; à la hauteur de

Dans une direction perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire, par rapport à un objet situé à l'extérieur de celui-ci.

### **IT** al traverso

Si dice che una nave A è situata al traverso di un punto B se questo sta in una direzione pressoché perpendicolare al piano di simmetria della nave.

### **NL** opzij; naast elkaar; dwarsuit

Naast elkaar of in een positie loodrecht op het schip vanaf de waarnemer.

### **PT** bordo a bordo; lado a lado

Indica a situação de um navio em relação a outro ou a qualquer objecto que esteja no enfiamento do través do navio.

## 2078

### **ES** puesto de embarco

Lugar previsto para embarcar las personas en los botes salvavidas en caso de emergencia.

### **DA** indskibningssted

Det/de steder på skibet hvorfra passagerer/ besætningsmedlemmer går om bord i redningsmidlerne (både og/eller flåder).

### **DE** Einbootungsplatz

Platz, von dem aus die Besatzungsmitglieder die Rettungsboote besteigen.

### **GR** σημείο επιβίβασης σωσίβιων λέμβων

Σημείο πάνω στο πλοίο, από το οποίο γίνεται η επιβίβαση στις σωσίβιες λέμβους

### **EN** embarkation position

Position on board for crew members to gain access to lifeboat.

### **FR** poste d'embarquement

Lieu d'accès aux embarcations de sauvetage en cas de détresse.

### **IT** posto di imbarco; luogo di imbarco

Punto ove avviene l'imbarco delle persone a bordo delle imbarcazioni di salvataggio in caso di emergenza.

### **NL** inschepingsplaats

Gemarkeerde plaats op een schip, waar men aan boord van de reddingsboten kan gaan.

### **PT** posto de embarque

Local a bordo onde se realiza o embarque de pessoas nos salva-vidas em caso de emergência.

## 2079

### **[ES]** radiobaliza de localización de siniestros; EPIRB

Equipo portátil emisor de radioseñales, para su uso en caso de accidente, que permite la localización del buque accidentado.

### **[DA]** radlofyr der angiver nødspositionen; EPIRB

Et nødradiofyr der, når det flyder på vandet, udsender radiosignaler, således at det er muligt ved hjælp af radiopejling at lokalisere det.

### **[DE]** Funkboje zur Kennzeichnung der Notposition; EPIRB; Funkboje

Schwimmboje, die selbsttätig Funksignale aussendet, um die Ortung von Seenotfällen zu ermöglichen.

### **[GR]** φορητός ραδιοφάρος ένδειξης στίγματος άμεσης ανάγκης

Φορητή συσκευή η οποία εκπέμπει ραδιοσήματα σε περίπτωση κινδύνου για να προειδοποιεί τις ομάδες έρευνας και διάσωσης και για να καθιστά δυνατό τον προσδιορισμό του στίγματος των κινδυνευόντων με το ραδιογωνιόμετρο

### **[EN]** emergency position-indicating radio beacon; EPIRB

A portable device emitting radio signals intended for use in distress to alert search and rescue teams; and to enable the position of the distress incident to be fixed by radio direction-finding apparatus.

### **[FR]** radiobalise; radiobalise de localisation de sinistres

Emetteur flottant destiné à la localisation des sinistres en mer.

*La radiobalise entre automatiquement en fonction, sans aucune intervention manuelle, en cas de disparition brutale du navire. Ses émissions se poursuivent pendant plus de quarante-huit heures et doivent permettre aux navires sauveteurs de procéder à un radioralliement.*

### **[IT]** apparato per la radiolocalizzazione del sinistro; EPIRB

Apparecchiatura portatile che emette segnali radio, destinata all'uso in caso di emergenza per porre in stato di allerta squadre di ricerca e di salvataggio nonché per consentire la localizzazione dell'incidente mediante apparati radiogoniometrici.

### **[NL]** radiobaken voor noodgevallen; EPIRB

Draagbaar apparaat, dat in noodgevallen radio-signalen uitzendt ter alarmering en plaatsbepaling van de in nood verkerende(n) ten behoeve van reddingsploegen.

*Het baken moet automatisch in werking treden en aan het oppervlak gaan drijven. Het signaal moet minimaal 48 uur lang kunnen worden uitgezonden.*

### **[PT]** rádio-baliza de emergência indicador de posição; EPIRB

Aparelho emissor flutuante que entra automaticamente em funcionamento em caso de desaparecimento do navio. A emissão dura pelo menos quarenta e oito horas e deve permitir aos navios salvadores efectuar a radiolocalização.

## 2080

### **[ES] generador eléctrico de emergencia**

Sistema alternativo para suministrar energía eléctrica completamente independiente del suministro normal, que puede usarse rápidamente en caso de emergencia.

### **[DA] nødenergianlæg; nødenergikilde**

Et af det normale el-forsyningsanlæg uafhængigt anlæg der i tilfælde af black-out automatisk starter og kobles ind på en del af det elektriske net, således at de vigtigste funktioner om bord kan opretholdes.

### **[DE] Notstromquelle**

Unabhängige Stromversorgung, die bei Ausfall der Hauptstromquelle benutzt wird.

### **[GR] εφεδρική πηγή ηλεκτρικής ενέργειας**

Εναλλακτική πηγή ηλεκτρικής ενέργειας, ανεξάρτητη από την κύρια πηγή, που χρησιμοποιείται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

### **[EN] emergency source of electrical power**

An alternative supply of electrical power, completely independent of the normal supply, that can be provided at short notice in an emergency.

### **[FR] source d'énergie électrique de secours**

Source d'énergie électrique de remplacement, totalement indépendante de la source normale et pouvant être utilisée très rapidement en cas d'urgence.

### **[IT] fonte di energia elettrica di emergenza**

Sorgente di energia elettrica che viene attivata in caso di avaria di quella principale.

### **[NL] noodstroomvoorziening; elektrische noodkrachtbron**

Installatie waarmee men elektrische energie kan opwekken onafhankelijk van de normale stroomvoorziening aan boord.

*Wordt gebruikt in noodgevallen en dient dan snel inzetbaar te zijn.*

### **[PT] gerador eléctrico de emergência**

Fonte alternativa de energia eléctrica, completamente independente da fonte normal, capaz de ser activada em pouco tempo em caso de emergência.

## 2081

### **[ES] dispositivo de parada de emergencia**

Sistema automático de parada del equipo propulsor, que permite su parada inmediata cuando se ha detectado alguna avería, anomalía, o mal funcionamiento que podría producirle graves daños.

### **[DA] nødstop**

En anordning der ved påvirkning standser det apparat (el-motor, maskine, etc.), den står i forbindelse med.

### **[DE] Notstoppeinrichtung**

Einrichtung zum Anhalten von Maschinen, Tauen oder Ketten im Notfall.

### **[GR] διακόπτης έκτακτης ανάγκης· διάταξη διακοπής κίνησης έκτακτης ανάγκης**

Μηχανική διάταξη διακοπής κίνησης αλυσίδας ή λειτουργίας μηχανήματος

### **[EN] emergency stopping device**

Mechanical device for arresting or stopping a cable or chain, or for stopping machinery.

### **[FR] dispositif d'arrêt d'urgence**

Dispositif assurant l'arrêt immédiat d'un moteur ou d'un équipement en cas de fonctionnement anormal.

### **[IT] dispositivo di arresto di emergenza**

Dispositivo che provoca l'arresto immediato di una macchina in caso di suo funzionamento anormale.

### **[NL] noodstopinrichting**

Installatie, waarmee in noodgevallen een werktuig of krachtbron snel kan worden stilgezet.

*b.v. een stroomonderbreker*

### **[PT] dispositivo de paragem de emergência**

Dispositivo que assegura a paragem automática das máquinas quando se detecta uma avaria, mau funcionamento ou qualquer anomalia.



## 2082

### **[ES] telégrafo de máquinas**

Sistema mecánico, eléctrico, telefónico, etc. que permite transmitir desde el puente, a la cámara de máquinas, las órdenes de maniobra y recibir igualmente la señal de ejecución de las mismas.

### **[DA] maskintelegraf**

Et instrument, som overfører og accepterer ordrer til maskinens regulering og omstyring; indgår som del i brostyringssystemet. Dette system gør det muligt fra broen ved hjælp af telegrafan at starte, omstyre og regulere hovedmotoren.

### **[DE] Maschinentelegraph; Maschinenraumtelegraph**

Signalanlage zwischen Brücke und Maschinenleitstand zur Übermittlung des Maschinenkommandos, bestehend aus Geber und Empfänger mit Bezeichnung der Fahrtstufen.

### **[GR] τηλέγραφος μηχανοστασίου**

Συσκευή που μεταβιβάζει οδηγίες για τις κινήσεις της μηχανής από τη γέφυρα στο μηχανοστάσιο

### **[EN] engine telegraph; engine order telegraph; engine room telegraph apparatus**

A device for transmitting and receiving orders mechanically or electrically, between two stations in a ship, ordinarily the navigating bridge or pilot house, and the engine room.

### **[FR] transmetteur d'ordres; chadburn; télégraphe de machine**

Appareil placé sur la passerelle et destiné à transmettre des ordres aux machines.

*Souvent remplacé par un interphone ou par un dispositif de télécommande.*

### **[IT] telegrafo di macchina; trasmettitore di ordini al reparto macchine**

Sistema meccanico o elettrico, ad indice e controindice, che serve per dare gli ordini dalla plancia al locale macchine della nave.

### **[NL] machinekamertelegraaf; scheepstelegraaf; machinetelegraaf**

Instrument aan boord van schepen waarmee bepaalde orders van de brug aan de machinekamer kunnen worden gegeven.

*De bediening vindt plaats door een handgreep met wijzer op de gewenste order in te stellen. De order, die door gerinkel van een bel of door inwerkingstelling van een claxon en het overgaan van een wijzer in de machinekamer hoor- en zichtbaar wordt, wordt aldaar ook d.m.v. het overhalen van een handgreep herhaald. Op de brug kan men aan het overgaan van een kleine wijzer zien of de order goed werd ontvangen.*

### **[PT] telégrafo da máquina; transmissor de ordens a maquinismos**

Aparelho, mecânico ou eléctrico que serve para transmitir e receber ordens entre a ponte de navegação e a casa de máquinas.

## 2083

### **ES** montura; equipamiento

Operación de dotar al buque de todos los equipos y accesorios necesarios para el buen funcionamiento y seguridad del casco, maquinaria principal y servicios auxiliares.

### **DA** udrustning

Alt udstyr, maskineri (bortset fra hoved- og hjælpemaskineri), rigningsdele, som kræves for at skibet kan fungere efter hensigten.

*Udrustningen omfatter ankre, ankerkæder, både, redningsudstyr, navigationsinstrumenter, signallys m.m.*

### **DE** Ausrüstung; Schiffsausrüstung

Ausstattung des Schiffs mit Anker-, Verhol-, Veräueinrichtung, Ruderanlage, Rettungseinrichtung, Ladegeschirr, Heizungs- und Lüftungsanlage, nichttragenden leichten Wänden, Fenstern, Türen (einschl. Schottenschließenanlage), Treppen, Geländern, Masten und Pfosten sowie elektrischen und nicht elektrischen Anlagen für Funk, Navigation, Fahrtüberwachung, Schiffsführung (Kompaß, Echolot), Befehlsübermittlung, Lichterführung, Signalgebung, Stromversorgung und Beleuchtung, Spezialausrüstung, z.B. Schleppgeschirr bei Schleppern, Bug- bzw. Heckklappe bei Fährschiffen, Fangausrüstung bei Fischereifahrzeugen.

### **GR** εξοπλισμός· εξαρτισμός

Τα απαραίτητα εργαλεία, μηχανήματα και σύνεργα, όπως τα βαρούλκα, τα σωσίβια μέσα, οι φορτωτήρες, οι άγκυρες, οι αλυσίδες, τα σχοινιά και όλα τα εξαρτήματα με τα οποία πρέπει να είναι εφοδιασμένο ένα σκάφος. Δεν περιλαμβάνονται τα βοηθητικά μηχανήματα, οι αντλίες, ο εργάτης άγκυρας, το μηχανήμα πηδαλιουχίας και άλλες παρόμοιες μηχανές

### **EN** equipment; outfit

In relation to a ship, this term includes tackle apparatus, furniture, provisions, stores or any other gear that is used in or about a ship for the purpose of fitting or adapting it for the sea or for the service intended. It includes anchors, cables, boats, life saving appliances, nautical instruments, signal lights, and so on. It does not include donkey engines, pumps, windlass, steering engine and other similar machinery.

### **FR** équipement

Ensemble de tout ce qui est nécessaire au gréement des mâts, vergues, mâts de charge, à l'amarrage et au mouillage du navire, à la manœuvre de l'engin de pêche et au chargement/déchargement de la prise, à la navigation et à la détection du poisson, et à la sécurité du navire et de l'équipage.

### **IT** allestimento; attrezzatura

Insieme di quanto è necessario alla manovra, alla sicurezza, all'operatività, e all'abitabilità della nave.

### **NL** uitrusting

Al het nodige, al dan niet wettelijk voorgeschreven, waarvan een schip moet zijn voorzien om op verantwoorde en veilige wijze te kunnen voldoen aan zijn functie als vervoermiddel over zee, en dat niet direct tot de romp behoort.

### **PT** equipamento; aprestos; armamento

Tudo o que é necessário para a navegação, utilização e manutenção do navio.

## 2084

### **ES** buque existente

Buque en servicio (excluyendo los que están en construcción).

### **DA** eksisterende skib

Et skib som ikke er at anse som »nyt skib«.

### **DE** vorhandenes Fahrzeug

Fahrzeug, das kein neues Fahrzeug ist.

*Wenn Vorschriften neu erlassen werden, sind sie häufig nur auf „neue Schiffe“, nicht aber auf „vorhandene Schiffe“ anzuwenden. Was ein „neues Schiff“ ist, wird in der Vorschrift meist mit einem Stichtag definiert.*

### **GR** υπάρχον σκάφος

Πλοίο που δεν είναι καινούργιο

### **EN** existing vessel

A vessel which is not a new vessel.

### **FR** navire existant

Navire qui n'est pas un navire neuf.

### **IT** nave esistente

Nave che non sia nuova.

### **NL** bestaand vaartuiĝ

Vaartuiĝ dat geen nieuw vaartuiĝ is.

### **PT** navio existente

Navio em serviço, excluindo os que estão em construção.

## 2085

### **ES** abertura exterior de acceso

Abertura de acceso practicada en alguna superestructura o cubierta exterior del buque.

### **DA** udvendig adgangsåbning

En åbning i dæk eller overbygning der giver adgang udefra til skibets indre.

### **DE** Zugangsöffnung von außen

Öffnung für den Zugang von außen.

### **GR** εξωτερικό άνοιγμα εισόδου

Άνοιγμα σε κατάστρωμα ή σε υπερκατασκευή, το οποίο επιτρέπει την είσοδο από το εξωτερικό του πλοίου

### **EN** external access opening

An opening in the deck or superstructure giving access from outboard

### **FR** ouverture d'accès extérieure

Ouverture dans le pont ou dans la superstructure permettant l'accès de l'extérieur du navire.

### **IT** apertura esterna di accesso

Apertura praticata sul ponte o su una sovrastruttura per consentire l'accesso all'interno della nave.

### **NL** toegangsopening aan de buitenzijde

Opening in het dek of in de bovenbouw van het schip, waardoor men van buiten het schip kan binnenkomen.

### **PT** abertura de acesso exterior

Abertura que permite o acesso de pessoas ao interior do navio.

## 2086

### **ES** tubería de llenado

Conductos por los cuales se reciben a bordo los distintos líquidos de uso normal, combustible, agua dulce, aceites, etc.

### **DA** påfyldningsrør; fylderør

Rør der fører fra hoveddækket til en tank i skibets indre, således at denne tank herigennem kan fyldes med fuelolie, ferskvand eller andre væsker.

### **DE** Fülleitung; Füllrohr

Rohr bzw. Leitung zur Übernahme von Flüssigkeiten an Bord.

### **GR** αγωγός φόρτωσης υγρών· σωλήνας πλήρωσης

Αγωγός με τον οποίο γίνεται η φόρτωση καυσίμων, νερού ή άλλων υγρών σε ένα πλοίο.

### **EN** filling pipe

Pipe through which fuel oil, fresh water or other fluids are taken on board.

### **FR** tuyautage de remplissage

Ensemble de tuyaux utilisés pour ravitailler le navire en combustible, eau douce ou tout autre fluide.

### **IT** tubazione di rifornimento

Condotto attraverso il quale viene immesso a bordo un fluido (combustibile, acqua dolce o altro).

### **NL** vulpijp

Leiding waardoor vloeistoffen aan boord kunnen worden genomen/gepompt.

*B.v. brandstof, drinkwater, smeerolie.*

### **PT** encanamento de abastecimento

Encanamento pelo qual o combustível, água doce ou outro fluido são carregados a bordo.

## 2087

### **ES** largar el ancla; arriar el ancla

Echar el ancla al agua, dejando salir libremente la cadena.

### **DA** lade ankeret gå

At lade ankeret falde ved at frigøre bremsen på ankerspillet, således at ankerkæden løber frit ud.

### **DE** Anker ausrauschen

Den Anker ungebremst fallen lassen.

### **GR** αγκυροβολώ· ποντίζω άγκυρα· ρίχνω άγκυρα· φουντάρω (κν)

Κατεβάζω την άγκυρα αφήνοντας να ξετυλιχτεί η αλυσίδα

### **EN** let go anchor (verb); drop anchor (verb)

To lower the anchor by letting the cable run out freely.

### **FR** jeter l'ancre; mouiller l'ancre

Mettre l'ancre à l'eau en laissant filer la chaîne librement.

### **IT** gettare l'ancora

Mettere in mare l'ancora lasciando la catena libera di scorrere.

### **NL** het anker laten vallen; voor anker gaan

Het laten zakken van het anker naar de zeebodem waarbij de ankerketting vrij uitloopt.

### **PT** largar a âncora; arriar a âncora; largar ferro

Deitar a âncora ao fundo deixando correr livremente a amarra.

**[ES] avisador de incendios; dispositivo detector de incendios**

Sistema automático existente a bordo para hacer sonar una alarma, sonora o visual, en el puente, cámara de máquinas y otros lugares del buque, en el caso de detectarse altas temperaturas o humos en algun espacio del buque.

*Hay dos tipos de avisadores de incendios, según se activen por calor o por humos. Algunos equipos accionan automáticamente los sistemas de extinción del fuego en el espacio correspondiente.*

**[DA] brandmeldeanlæg; brandvisningsanlæg**

Et anlæg der automatisk kan vise tilstedeværelsen af eller tegn på brand samt brandstedets beliggenhed.

**[DE] Feuermeldeanlage; Feueranzeleinrichtung; Feueranzeiganlage; Feuermelder**

Einrichtung, die bei Feuer automatisch Alarm auslöst und an einem Schaubild auf der Brücke auch erkennen läßt, in welchem Raum des Schiffes der Brandherd liegt.

**[GR] σύστημα πυρανίχνευσης· εξοπλισμός επισήμανσης πυρκαγιάς**

Συσκευή ή σύστημα το οποίο αναγγέλλει με οπτικά ή ηχητικά σήματα την παρουσία υψηλής θερμοκρασίας ή καπνού σε τμήμα του πλοίου

**[EN] fire detecting system; fire recording equipment; fire detector**

An apparatus or a system for locating and reporting automatically by visible and audible means to a distant position (bridge or chartroom) an abnormal rise in temperature or the presence of smoke in any compartment of the ship.

**[FR] détecteur d'incendie**

Appareil d'avertissement et de localisation des fumées et des incendies, à fonctionnement automatique, placé dans la passerelle et signalant toute fumée ou élévation anormale de température dans tous les compartiments du navire.

**[IT] impianto di rilevazione degli incendi; installazione per la segnalazione degli incendi; dispositivo per la localizzazione degli incendi; avisatore d'incendio**

Congegno, generalmente termometrico, che avvisa automaticamente quando la temperatura di un locale si eleva oltre un grado stabilito.

**[NL] branddetectieinrichting; branddetectiemiddelen; brandontdekkingsinstallatie; uitrusting voor de brandmelding; brandalarm; brandalarminstallatie; branddetector**

Toestel dienend om een begin van brand op een snelle manier te signaleren naar de brug of een ander controlestation en een alarm in werking te stellen.

*De niet automatische inrichtingen worden door de brandronde in werking gesteld. De automatische inrichtingen zijn aangebracht op plaatsen die voor de brandrondes niet te bereiken zijn, en treden in werking wanneer de temperatuur waarop ze zijn afgesteld wordt overschreden.*

**[PT] sistema detector de incêndios; avisador de incêndios**

Sistema automático que activa um alarme sonoro ou visual quando se detecta um aumento anormal da temperatura ou a presença de fumo em qualquer compartimento do navio.

*Alguns avisadores accionam automaticamente os sistemas de extinção do fogo no espaço em questão.*

## 2089

### [ES] dispositivo de extinción de incendios

Sistema instalado en los buques, bien sea automático o manual, para la extinción de incendios.

*Los sistemas más comunes consisten en:*  
*a) servicio de contraincendios, conectado a la red sanitaria y bomba de achique y contraincendios;*  
*b) sistemas automáticos de extinción;* *c) empleo manual de extintores adecuados localizados en las cercanías del lugar del fuego.*

### [DA] brandslukningsanlæg

Det udstyr/system der om bord på et skib tjener til bekæmpelse af brand.

### [DE] Feuerlöschrichtung

Einrichtung zum Löschen von Bränden.

### [GR] σύστημα πυρόσβεσης

Εγκατάσταση για την κατάσβεση πυρκαγιάς στο πλοίο, όπως π.χ. το σύστημα κατάσβεσης με ραντισμό αφρού (sprinkler systeme)

### [EN] fire extinguishing system

An installation of equipment for the purpose of extinguishing fires, e.g. sprinklers, etc.

### [FR] dispositif de lutte contre l'incendie

Ensemble des équipements prévus pour éteindre les incendies à bord.

### [IT] sistema antincendio

Insieme di mezzi utilizzabili a bordo per l'estinzione degli incendi.

### [NL] brandblusmiddelen; brandblussysteem

Middelen waarmee brand kan worden geblust.  
*Vb. CO<sub>2</sub> brandblussers, die met de hand worden bediend; pompen, slangen, kranen welke tevens binnen handbereik zijn geplaatst. Sprinklerinstallatie aan plafonds, welke tevens meldt en reageert; sproeien.*

### [PT] sistema de extinção de incêndios

Sistema instalado nos navios, manual ou automático, para extinção de incêndios.

## 2090

### [ES] orinque

Cabo que une una boya a su punto de amarre o al objeto cuya posición señala.

### [DA] bøjeline; bøjereb

Line som forbinder bøjen med dens forankring eller med det sunkne objekt (vrag), som den markerer.

### [DE] Bojenreep

Seil, das eine an der Oberfläche schwimmende Boje mit einem unter Wasser befindlichen Fischereigerät verbindet.

### [GR] σχοινί σημαντήρα· συρματόσχοινο σημαντήρα

σχοινί που συνδέει το σημαντήρα με την άγκυρά του ή με το βυθισμένο αντικείμενο το οποίο σηματοδοτεί

### [EN] buoy rope; buoy line

Generic term for a line connecting a surface buoy and submerged fishing gear.

### [FR] orin

Cordage reliant une bouée à un mouillage ou à un engin immergé, signalé par cette bouée.

### [IT] grippia; grippiale

Cavo di canapa o cavetto che collega un attrezzo da pesca o, in genere, un corpo immerso a un galleggiante.

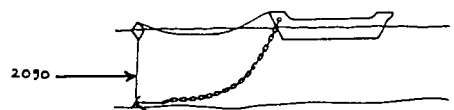
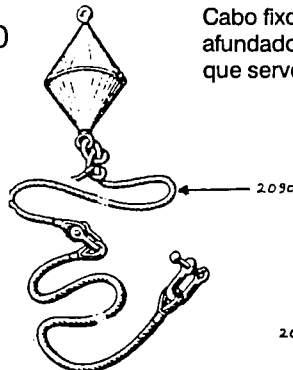
### [NL] boeireep

Touw waarmee de ankerboei aan het kruis van het anker of een vistuig wordt verbonden.

### [PT] arinque de bóia; arinque de objecto afundado

Cabo fixo por um dos chicotes a um objecto afundado e pelo outro ao arganéu inferior da bóia que serve para sinalizar esse mesmo objecto.

2090



## 2091

### **ES** escotilla de pesca

Escotilla estanca, desprovista de brazolas, instalada cerca de la rampa de un arrastrero por la popa, para facilitar que la pesca sea transferida a la cubierta inferior.

### **DA** fiskelem

Vandtæt luge uden lugekarme, dvs. luge dækslet er i samme højde som dækket, anbragt nær agterterrampen på en hæktrawler, således at fangsten kan føres ned til dækket nedenunder.

### **DE** Fischklappe

Wasserdichte Glatdeckluke vor der Aufschleppe eines Hecktrawlers, durch die der Fang in das Zwischendeck gebracht wird.

### **GR** επίπεδο κάλυμμα κύτους αλιεύματος επίπεδο κάλυμμα αμπαριού αλιεύματος

Υδατοστεγές επίπεδο κάλυμμα αμπαριού αλιεύματος χωρίς τοίχωμα (κουβούσι), το οποίο βρίσκεται κοντά στην πρυμναία ράμπα της τράτας

### **EN** fish flap

A watertight flush deck hatch without a coaming, fitted near the stern ramp of a stern trawler, to allow the catch to be passed to the deck below.

### **FR** panneau d'accès à la cale à poisson

Panneau ouvrant au même niveau que le pont (sans hiloire), situé à proximité du haut de la rampe sur un chalutier à pêche arrière; permet de transférer la prise dans le parc ou la cale à poisson placé sous le pont.

### **IT** apertura di stiva

Apertura stagna senza mastra, praticata sul ponte di coperta vicino all'arcone di poppa di un peschereccio a strascico con recupero della rete da poppa, per il trasferimento del pescato alla stiva.

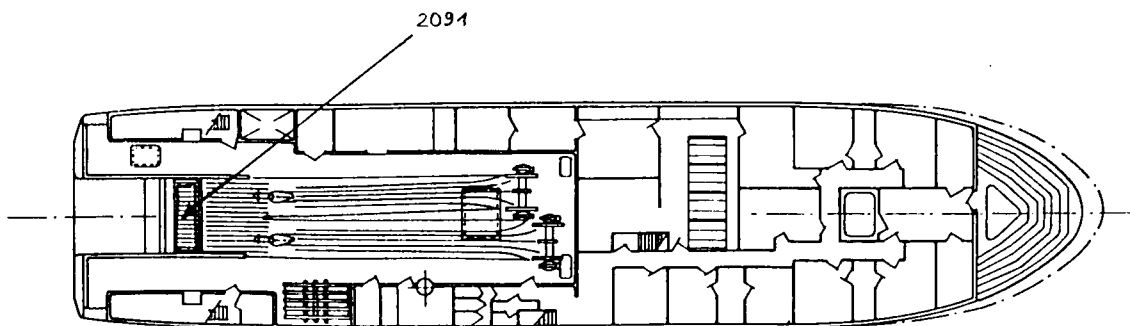
### **NL** visluik

Waterdicht afsluitbaar luik zonder luikhoofd en geplaatst op het achterdek van een hektrawler, waardoor de vis naar het verwerkingsdek onder het bovendek kan worden gestort.

*De bediening geschiedt meestal vanaf de brug of een console op het bovendek door middel van hydraulische plunjers.*

### **PT** escotilha de rampa

Escotilha estanque no convés corrido, sem braçolas, perto da rampa de um arrastão de popa, para passar o peixe capturado ao parque de peixe.



## 2092

### **ES** equipo de manipulación del pescado

Sistema de cintas transportadoras, cangilones, etc. para transportar la pesca a los equipos de procesado del pescado existentes a bordo.

### **DA** udstyr til håndtering af fisk

Det udstyr der benyttes til f.eks. sortering og intern transport af fisken.

### **DE** Fischtransportanlage

Förderbänder, Rutschen, Trichter zum Transport des Fisches zur Fischverarbeitungsanlage.

### **GR** εξοπλισμός διακίνησης αλιεύματος

Σύστημα μεταφορικών ταινιών, κάδων, κ.λπ. , για τη μεταφορά του αλιεύματος προς τις εγκαταστάσεις επεξεργασίας πάνω στο πλοίο

### **EN** fish handling equipment

System of conveyors, hoppers etc., which transfers catch to on-board fish processing equipment.

### **FR** équipement de manutention du poisson

Ensemble des bandes transporteuses, bacs, gouttières, paniers, etc., utilisés pour le transfert du poisson depuis l'engin jusqu'à l'équipement de traitement ou d'entreposage à bord.

### **IT** attrezzatura per il maneggio del pescato

Sistema di trasportatori che trasferisce il pescato alle attrezzature di trattamento del pescato a bordo.

### **NL** vistransportinrichting

Het geheel van stortgoten, transportbanden etc. waarmee de vis kan worden getransporteerd vanaf de eerste opvangruimten naar de verwerkingsmachines.

*Verwerking vindt plaats door sorteren, invriezen, fileren, enz.*

### **PT** equipamento de manipulação do peixe

Sistema de transportadores que transferem o peixe capturado para o local onde está o equipamento de processamento do peixe a bordo.



## 2093

### **ES** bodega de pesca

Bodega de los buques pesqueros, especialmente diseñada para el transporte de pescado.

*Las bodegas de pesca pueden corresponder a pesqueros congeladores, en los que las bodegas son refrigeradas, o a pesqueros al fresco que transportan el pescado con hielo para su conservación. Pueden ir dotadas de mamparos portátiles de separación para evitar el corrimiento de la carga.*

### **DA** fiskelastrum

De rum i skibet der er specielt indrettet til transport af den fangne fisk.

### **DE** Fischraum; Fischladeraum

Raum in Fischereifahrzeugen, in dem der Fang gelagert wird.

### **GR** κύτος αλιεύματος· αμπάρι αλιεύματος (κν)

Το κύριο αμπάρι αλιευτικού πλοίου, το οποίο είναι ειδικά σχεδιασμένο και προσαρμοσμένο για τη μεταφορά του αλιεύματος. Στα αμπάρια αλιεύματος είναι συνήθως τοποθετημένα κινητά κάθεται και οριζόντια χωρίσματα

### **EN** fish-hold

The main hold of a fishing vessel, specially designed and fitted for the carriage of fish. Fish-holds are usually fitted with vertical divisions having portable wooden shelves. The fish are mixed with ice and placed on the shelves.

### **FR** cale à poisson

Cale principale d'un navire de pêche conçue et équipée pour l'entreposage du poisson.

*Sur un navire de pêche fraîche, la cale à poisson est habituellement divisée verticalement et horizontalement par des planches amovibles (brèzes) formant des compartiments (bardis) dans lesquels on place le poisson mélangé avec de la glace.*

### **IT** stiva del pesce; stiva per pesce

Compartimento di una nave da pesca munito di pareti termicamente isolate e di sistemazioni atte ad assicurare temperature idonee al mantenimento del pescato.

### **NL** visruim

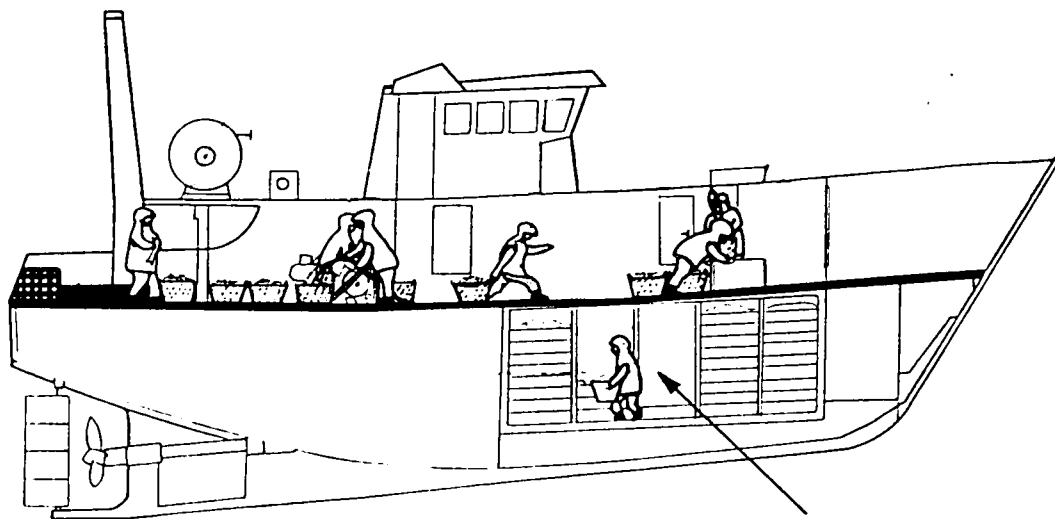
Ruim in een vissersschip, waar de vangst wordt opgeslagen.

*In oudere schepen meestal in te delen door middelen van kee-schotten in vakken, in moderne schepen meestal geïsoleerd en voorzien van koeling.*

### **PT** porão de peixe

Porão principal de um navio de pesca, especialmente concebido e equipado para armazenar peixe.

*Nestes porões o peixe é conservado através de refrigeração ou congelação.*



2093

## 2094

### [ES] equipo de procesamiento del pescado

Maquinaria existente en los buques factorías de pesca para darle al pescado el procesamiento deseado.

### [DA] udstyr til behandling af fisk

Samtlige maskiner til behandling af fisken (sortering, rensning, fillettering, etc.).

### [DE] Fischverarbeitungsanlage

Anlage zur Verarbeitung des Fanges, z. B. Waschen, Entschuppen, Häuten, Köpfen, Ausnehmen, Filetieren usw.

### [GR] εξοπλισμός επεξεργασίας αλιεύματος

Εξοπλισμός για την επεξεργασία του αλιεύματος, όπως π.χ. για την εξεντέρωση, τον τεμαχισμό κ.λπ.

### [EN] fish processing equipment

An installation of equipment for the purposes of processing fish, e.g. gutting, filleting etc.

### [FR] équipement de traitement du poisson

Ensemble des machines utilisées pour toutes les opérations de traitement du poisson (triage, lavage, éviscération, filetage, etc.)

### [IT] apparecchiatura per il trattamento del pesce

Apparecchiatura che consente di trattare il pescato per aumentare il periodo di conservazione e renderne possibile il trasporto.

### [NL] visverwerkingsmachines

Machines waar de vis als grondstof wordt verwerkt tot halffabrikaat of eindprodukt.

*Vb. zijn spoel- en sorteermachines, fileermachines, stripmachines, platenvriezers, vriestunnels, onthuidingsmachines, visconservermachines. Aan boord meestal tot halffabrikaat, met verdere verwerking aan de wal.*

### [PT] equipamento de processamento de peixe

Máquinas existentes nos barcos de pesca para o tratamento e processamento do pescado.

## 2095

### [ES] arte de pesca

Conjunto de dispositivos de pesca, echados al agua desde el buque para pescar, pudiendo estar constituido por anzuelos, aparejos, trampas, arpones y redes de diversas formas, para llevar a cabo la pesca de arrastre, al cerco, al copo, a la pareja, etc.

*Toman diversos nombres según el sistema de pesca empleado, tales como artes de arrastre, aplicado a los aparejos que rastrean el fondo, artes de arrastre de copo, artes de cerco, artes de enmalle, etc.*

### [DA] fiskeredskaber

Alle redskaber der, udsat i vandet, benyttes til at fange fisken med. Inkluderer net, liner, skovle, wirer, bobbins, etc.

### [DE] Fanggerät; Fanggeschirr

Fangausrüstung des Fischers. Dazu gehören Angeln, Fangkammern und die verschiedenen Arten von Netzen.

### [GR] αλιευτικά σύνεργα· εξοπλισμός αλίευσης· αλιευτικά εργαλεία

Σύνεργα αλιείας, τα οποία ρίχνονται στη θάλασσα κατά τον χρόνο της αλίευσης και αποθηκεύονται πάνω στο πλοίο όταν αυτό δεν εκτελεί αλιεία

### [EN] fishing gear

Device for catching fish which is lowered into the sea in the course of fish-catching operations, and at other times is carried on board when the vessel is underway, e.g. to port or another fishing ground.

### [FR] engin de pêche; train de pêche

Ensemble du dispositif de capture du poisson mis à l'eau au cours des opérations de pêche. L'engin de pêche est entreposé à bord quand le navire fait route.

### [IT] attrezzature da pesca; attrezzi da pesca

Insieme degli accessori (reti, ami, cavi di acciaio, divergenti, ecc.) utilizzati per effettuare un certo tipo di pesca.

## 2095

**NL** vistuig

Werktuig, dat men in het water brengt voor het vangen van vis, en waarmee na verloop van tijd de vangst boven water wordt gehaald.

*Soms wordt de vangst slechts binnen bereik gebracht en d.m.v. andere toestellen binnengehaald (vispompen).*

**PT** arte de pesca

Aparelho que é arriado para a água no decurso da captura de peixe e que fora dessa operação é levado a bordo. Inclui redes, cabos, anzóis, etc.

## 2096

**ES** caladero; zona de pesca; banco pesquero

Lugar a propósito para calar las redes y artes de pesca, donde se presume la existencia de pesca en cantidad suficiente.

**DA** fiskeplads; fiskebanke

Område hvor der fiskes.

**DE** Fangplatz; Fanggrund; Fischfanggebiet; Fischgrund

Meeresgebiet mit hohem Ertrag beim Fang von Meerestieren.

**GR** αλιευτικό πεδίο· περιοχή αλιείας

Θαλάσσια περιοχή όπου η αλιεία διεξάγεται κανονικά ή με δεδομένη συχνότητα

**EN** fishing ground; fishing area

The geographical location where the fishing operation takes place.

**FR** lieu de pêche; fond de pêche; zone de pêche

Lieu géographique où s'effectuent des opérations de pêche.

*Le terme « fond de pêche » est surtout utilisé pour la capture d'animaux démersaux; une zone de pêche correspond à un secteur plus étendu dont les limites sont bien définies.*

**IT** zona di pesca; fondale di pesca

Zona di mare in cui viene messa in azione l'attrezzatura da pesca.

**NL** visgrond; visserijgebied

Gedeelte van de zee waar vis wordt gevangen.

*Men spreekt meestal van de visgronden, ook waar het de pelagische visserij betreft.*

**PT** banco de pesca; local de pesca; pesqueiro; caladouro

Local onde a pesca é normal e frequentemente exercida.

## 2097

**ES sistema de pesca**

Método seguido para la captura del pescado, según el tipo de aparejo empleado, por ejemplo, al cerco, pesca de arrastre, al palangre, etc.

**DA fangstmetode**

Den metode efter hvilken man fanger fisken. Sædvanligvis beskrevet ved hjælp af det fiskeredskab, der benyttes (trawl-, not-, garnfiskeri etc.).

**DE Fangmethode**

Art des Fischens je nach verwendetem Fanggeschirr.

**GR αλιευτική μέθοδος· μέθοδος αλιείας**

Η διαδικασία που ακολουθείται κατά την αλιεία, η οποία συνήθως προέρχεται από την ονομασία του τύπου των χρησιμοποιούμενων εργαλείων

**EN fishing method**

The procedure followed in catching fish, usually described in terms of the type of gear used, e.g. trawling, longlining, beam trawling.

**FR méthode de pêche**

Procédé de capture du poisson employé durant l'action de pêche; fait état en général du type d'engin utilisé.

**IT sistema di pesca**

Procedura seguita per la cattura del pesce.

**NL vismethode**

De wijze waarop men vis vangt.

*Bepaald door het type vistuig, hoewel per vistuig ook onderscheid kan worden gemaakt. B.v. boomkorvisserij, spanvisserij, snurrevaadvisserij, pelagische visserij zijn alle vormen van trawlvisserij.*

**PT método de pesca**

Processo de captura do peixe, usualmente descrito segundo o tipo de aparelho usado, por exemplo, arrasto, cerco, etc.

## 2098

**ES pique de popa; rasel de popa**

Espacio cerrado existente a popa, inmediatamente a proa del codaste. Puede usarse como tanque de lastre o como pañol.

**DA agterpeak**

Rummet mellem det agterste tværgående vandtætte skot og agterstævn. Benyttes oftest som ferskvandstank eller ballast/trimtank.

**DE Hinterpiek; Achterpiek**

Raum hinter dem Stopfbuchenschott; nicht für Ladung ausnutzbar.

*Aus Trimm- und Stabilitätsgründen wird darin häufig Ballastwasser gefahren.*

**GR πρυμναία δεξαμενή ζυγοστάθμισης**

Κλειστός χώρος μεταξύ του πλησιέστερα προς την πρύμνη εγκάρσιου στεγανού διαφράγματος και των νομέων του άβακα της πρύμνης. Χρησιμοποιείται συνήθως ως δεξαμενή ζυγοστάθμισης ή ως δεξαμενή αποθήκευσης νερού

**EN afterpeak**

The space between the aftmost transverse watertight bulkhead and the stern frame. It is frequently used as a trimming tank, or as a freshwater tank.

**FR coqueron arrière; peak arrière**

Compartment à l'extrême arrière de la coque, voisin de l'étambot et servant souvent de caisse à eau.

*Permet de régler l'assiette du navire.*

**IT gavone di poppa**

Lo spazio dello scafo di una nave che sta a poppavia della paratia del pressatrecce. La sua parte inferiore viene normalmente utilizzata per contenere liquidi, sia di consumo che di zavorra. Nella sua parte superiore trova collocazione il macchinario di comando del timone.

**NL achterpiek**

Het achterste waterdichte compartiment van het schip dat wordt omsloten door de bakboord- en stuurboord-scheepswanden, de achtersteven, het achterpiekschot, het topdek van de achterpiek en de transomplaat.

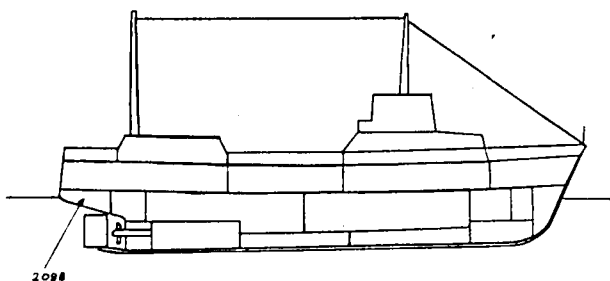
2098

**PT** pique tanque de ré

Espaço entre a última anteparo estanque e a popa.

*Pode ser usado como tanque de lastro ou reserva de água doce.*

2098



2099

**ES** mamparo del pique de popa

Mamparo transversal estanco situado más a popa, cuyo objeto es evitar la entrada de agua fuera del pique de popa en caso de inundarse éste.

**DA** agterpeakskot

Et skot der er vandtæt forbundet til stævnørret og er ført op til skotdækket.

**DE** Stopfbuchsen-Schott; Hinterplekschott; Achterplekschott

Hinterstes wasserdichtes Schott, in dem sich die Stopfbuchse für die Schwanzwelle befindet.

**GR** διάφραγμα πρυμναίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης· φρακτή πρυμναίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης

Το πλησιέστερα προς την πρύμνη στεγανό εγκάρσιο διάφραγμα, που χρησιμεύει για να απομονώνει πιθανή είσοδο του νερού

**EN** afterpeak bulkhead; stuffing box bulkhead

The aftmost transverse watertight bulkhead, installed to isolate possible leakage in the stern.

**FR** cloison de coqueron arrière; cloison de presse-étoupe

Cloison étanche séparant le coqueron arrière du reste de la coque; permet d'isoler une voie d'eau éventuelle, en particulier par le presse-étoupe.

**IT** paratia del gavone di poppa; paratia del pressatrecce

Paratia trasversale stagna che delimita il gavone di poppa.

*Nei pescherecci, in genere, coincide con la paratia poppiera del locale apparato motore.*

**NL** achterplekschot; pakkingbuschot

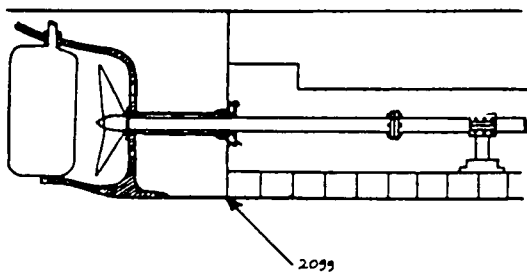
Waterdicht schot dat de achterpiek van het overige gedeelte van het schip scheidt, op korte afstand voor de achterstevan geplaatst, met het doel een waterdichte ruimte rondom de schroefaskoker te verkrijgen.

„Pakkingbus” = waterdichte doorvoering van de schroefas.

**PT** anteparo do pique tanque de ré; última anteparo estanque

Anteparo transversal, estanque, situada mais à ré, para isolar uma possível entrada de água em caso de inundação do pique tanque.

2099



## 2100

### **[ES] buque pesquero; buque de pesca**

Buque usado para la captura o recogida de los recursos biológicos marinos. En ciertos casos, especialmente con relación a la pesca de altura, este término puede aplicarse a buques tales como buques nodriza, buques factoría, buques de carga, etc., que, sin dedicarse a la pesca, forman parte esencial de una flota pesquera.

### **[DA] fiskeskib; fiskerbåd; fiskefartøj; fiskerfartøj; fiskekutter; fiskerkutter**

Et skib der benyttes til fangst af levende væsener i vandet. I specielle tilfælde, især i forbindelse med fjernfiskeri, kan det omfatte et skib (moderskib, fabriksskib, transportskib), som ikke selv fisker, men som er en integreret og vigtig del af fiskeflåden.

### **[DE] Fischereifahrzeug**

Schiff, das dem Fang von Fischen oder anderen Meeresbewohnern, der Gewinnung pflanzlicher Ernährungsrohstoffe (Alge), dem Betrieb meeresfischereilicher Anlagen, dem fischereibezogenen Transport, der Fischverarbeitung, Fischereiforschung oder als Fischereihilfsschiff dient.

### **[GR] αλιευτικό σκάφος· αλιευτικό πλοίο· ψαράδικο (κν)**

Πλοίο οποιουδήποτε μεγέθους και με οποιοδήποτε τρόπο κινούμενο, που χρησιμοποιείται επαγγελματικά για θαλάσσια αλιεία

### **[EN] fishing vessel; fishing boat**

A vessel which is used for the capture or harvest of aquatic living resources. In certain situations, notably with reference to distant-water fishing fleets, this may include a vessel (e.g. mother vessel, factory vessel, transport vessel) which does not itself fish but which is an integral and essential component of the fleet.

### **[FR] navire de pêche; bateau de pêche; embarcation de pêche**

Tout navire utilisé à des fins commerciales pour la capture du poisson et autres ressources vivantes de la mer.

*Selon la taille de l'unité de pêche, on utilise, par ordre décroissant: navire, bateau, embarcation.*

### **[IT] nave da pesca**

Nave che viene utilizzata per la cattura di risorse acquatiche viventi. In certe situazioni, specialmente con riferimento alle flotte che praticano la pesca d'altura, con tale termine si può intendere anche una nave che non pesca essa direttamente ma che costituisce una parte integrante della flotta.

### **[NL] vissersvaartuig**

Elk vaartuig dat gebruikt wordt voor het bedrijfsmatig vangen van vis, walvissen, zeehonden, walrussen of andere levende rijkdommen van de zee en zoetwater.

### **[PT] navio de pesca; embarcação de pesca; barco de pesca**

Barco utilizado na captura ou colheita de recursos aquáticos vivos. Em certas situações, nomeadamente no que se refere a frotas de pesca do largo, esta designação pode incluir um barco (i.e. navio-mãe, navio fábrica, navio de transporte) que, não exercendo directamente a actividade da pesca, faz contudo parte integrante da frota, sendo um dos seus componentes essenciais.

## 2101

**[ES] hélice de palas fijas; hélice monobloque**

Hélice cuyas palas están sólidamente unidas al núcleo con el que han sido fundidas en su construcción, por lo que el paso de sus secciones es invariable.

**[DA] propeller med faste blade; skrue med faste blade**

En propeller hvor stigningen af bladene ikke kan ændres.

**[DE] Festpropeller**

Schraubenpropeller mit festen Blättern.

**[GR] έλικα σταθερού βήματος**

Έλικα της οποίας το βήμα παραμένει πάντοτε σταθερό

**[EN] fixed bladed propeller; monobloc propeller; fixed pitch propeller; FPP**

A propeller having no provision for changing the pitch setting.

**[FR] hélice à pas fixe**

Hélice à pales fixes dont le pas ne peut pas être modifié.

**[IT] elica a pale fisse**

Elica le cui pale sono saldamente fissate al suo mozzo.

**[NL] vaste schroef**

Schroef waarvan de spoed van de bladen niet kan worden versteld.

**[PT] hélice de pás fixas; hélice monobloco**

Hélices de pás fixas que não permitem modificar o passo.

## 2102

**[ES] país de abanderamiento**

Nación o Estado donde el buque está registrado.

**[DA] flagstat**

Den nation eller stat hvori (fiske)skibet er registreret.

**[DE] Flaggenstaat**

Staat, in dem ein Schiff registriert ist.

**[GR] κράτος της σημαίας του πλοίου**

Το κράτος στο οποίο είναι νηολογημένο το σκάφος και του οποίου φέρει τη σημαία

**[EN] flag State**

The nation or State where vessel is registered.

**[FR] État du pavillon; pays du pavillon**

Pays où le navire est immatriculé.

**[IT] stato di bandiera**

La nazione o lo stato dove la nave è registrata.

**[NL] vlaggestaat**

De staat waar het schip is geregistreerd.

**[PT] país de bandeira**

Nação ou estado em que o navio está registrado.

## 2103

### **ES** vapores inflamables

Vapores que pueden inflamarse espontáneamente bajo determinadas condiciones de presión y temperatura.

### **DA** antændelige dampe

Dampe der kan antændes, som f.eks. benzindampe.

### **DE** entflammbare Dämpfe

Dämpfe, die entzündbar sind, wie z.B. Brennstoffdämpfe.

### **GR** εύφλεκτοι ατμοί

Ατμοί που μπορούν να υποστούν ανάφλεξη, όπως οι ατμοί της βενζίνης

### **EN** flammable vapours

Vapours that are capable of being ignited, such as petrol vapours.

### **FR** vapeurs inflammables

Vapeurs pouvant prendre feu, telles que vapeurs d'essence.

### **IT** vapori infiammabili

Vapori che possono infiammarsi.

### **NL** ontvlambare gassen ; ontvlambare dampen

Gassen of dampen welke tot zelfontbranding (ontsteking) kunnen worden gebracht.

### **PT** vapores inflamáveis

Vapores que podem inflamar-se espontaneamente em determinadas condições de pressão e temperatura.

## 2104

### **ES** punto de inflamación

Mínima temperatura a la cual un líquido inflamable, calentado gradualmente, emite vapores que pueden inflamarse.

### **DA** flammepunkt

Den laveste temperatur ved hvilken den brændbare væske afgiver antændelige dampe.

### **DE** Flammpunkt

Tiefste Temperatur, bei der sich unter einem Druck von 1013 hPa über einer zu prüfenden brennbaren Flüssigkeit so viel Gase bilden, daß das über dem Flüssigkeitsspiegel entstehende Gas-Luft-Gemisch durch eine angenäherte Flamme entzündet werden kann, ohne daß die Flüssigkeit selbst weiterbrennt. Der Flammpunkt gibt Auskunft über die Feuergefährlichkeit brennbarer Flüssigkeiten.

### **GR** σημείο ανάφλεξης

Η θερμοκρασία στην οποία ένα καύσιμο υγρό πρέπει να θερμανθεί για να παράγει ατμό ο οποίος αναφλέγεται όταν έλθει σε επαφή με γυμνή φλόγα

### **EN** flash point; flashing point

The temperature at which a fuel oil begins to give off explosive vapours. A fuel may or may not continue to burn at the flash point and in fact the flash point and the fire point of the same fuel oil seldom coincide.

### **FR** point éclair; point d'inflammation; point de flamme

Température à laquelle un liquide inflammable, doucement réchauffé, émet des gaz en quantité suffisante pour que ces gaz prennent feu à l'approche d'une flamme.

### **IT** punto di infiammabilità

La minima temperatura alla quale, in condizioni di prova standardizzate, i vapori del prodotto si accendono al contatto con una fiamma, senza che necessariamente la combustione continui.



## 2104

### **NL** vlampunt

De laagste temperatuur, waarbij een vluchtige vloeistof explosieve of ontvlambare dampen aan de lucht afgeeft.

### **PT** ponto de inflamação

Temperatura mínima a que os vapores de um líquido inflamável entram em combustão mediante aproximação de uma chama.

## 2105

### **ES** flota pesquera

Conjunto de buques pesqueros pertenecientes a una nación o a una empresa armadora.

### **DA** fiskerflåde; fiskeflåde

Et antal fiskeskibe som opererer i samme zone eller tilhører samme rederi eller er registreret under samme flag.

### **DE** Fischereiflotte

Anzahl von Fischereifahrzeugen, die zusammen arbeiten oder einen gemeinsamen Eigner oder die gleiche Nationalität haben.

### **GR** αλιευτικός στόλος· στόλος αλιευτικών πλοίων

Ο αριθμός των αλιευτικών σκαφών μιας εταιρίας ή ενός κράτους

### **EN** fishing fleet

A number of fishing vessels or boats operating in company, under one command or ownership, or belonging to one nation.

### **FR** flotte de pêche; flottille de pêche

Grand nombre de navires de pêche opérant dans une même zone ou appartenant à un même armement ou à un même pays.

### **IT** flotta da pesca; flottiglia da pesca

Insieme di navi adibite alla pesca.

### **NL** vissersvloot

Aantal vissersschepen, welke in elkaars nabijheid varen, of welke onder een commando varen, of welke tot één staat behoren.

### **PT** frota de pesca

Conjunto de navios de pesca pertencentes a uma nação ou à mesma empresa armadora.

## 2106

**ES** embarcación de salvamento autoadrizante

Embarcación cuyo diseño y método de estiba le permiten zafarse del buque que se está hundiendo y situarse a flote automáticamente.

**DA** overlevelseshartøj der automatisk flyder op til overfladen

Fartøj hvis installationer og stuvning muliggør at det kan befri sig fra et synkende skib og automatisk flyde op til overfladen.

**DE** frei aufschwimmendes Überlebensfahrzeug

Fahrzeug, das so untergebracht und aufgestellt ist, daß es sich von einem sinkenden Fahrzeug lösen und selbsttätig an der Oberfläche schwimmen kann.

**GR** σωστικό σκάφος αυτόματης επίπλευσης· σωστικό σκάφος αυτόματης απαγκίστρωσης· πλευστική συσκευή

Σωστικό σκάφος του οποίου η θέση και ο τρόπος στερέωσης είναι τέτοιος ώστε να του επιτρέπει να απελευθερώνεται από ένα βυθιζόμενο πλοίο και να παραμένει στην επιφάνεια

**EN** float-free survival craft

Craft whose installation and stowage are intended to permit them to clear a sinking vessel and float to the surface automatically.

**FR** embarcation de sauvetage pouvant surnager librement

Embarcation ou radeau de sauvetage dont les installations et l'arrimage sont conçus de manière à leur permettre de se dégager d'un navire qui coule et de flotter à la surface automatiquement.

**IT** mezzo di salvataggio a galleggiamento automatico

Mezzo di salvataggio la cui installazione e la cui sistemazione a bordo siano concepite in modo da consentire al predetto di staccarsi da una nave che affonda e di risalire in superficie automaticamente.

**NL** vrij opdrijvend reddingsvaartuig

Vrij opdrijvende reddingsboot of -vlot waarvan de plaatsing en opstelling zodanig zijn dat het kan losraken van een zinkend vaartuig en vanzelf naar het wateroppervlak kan opdrijven.

**PT** salva-vidas automático

Embarcação concebida e instalada a bordo de forma a poder libertar-se de um navio que se afunde e flutuar automaticamente.

## 2107

### [ES] Inundación de un espacio del buque

Admisión voluntaria de agua en algún espacio o bodega por alguna emergencia, tal como en caso de incendio, o bien en algún espacio de lastre, para mejorar la estabilidad del buque.

### [DA] vandfyldning; fyldning

Fyldning af tank eller rum med f.eks. det formål at forbedre skibets stabilitet eller slukke en brand.

### [DE] Fluten

Absichtliches Füllen von Tanks mit Seewasser. Bei normalem Schiffsbetrieb kann das Fluten aus Trimm- oder Stabilitätsgründen oder zum Erreichen eines Mindesttiefgangs erforderlich werden.

### [GR] κατάκλυση· πλημμύρισμα (κν)

Εσκεμμένη εισαγωγή νερού σε ένα αμπάρι ή σε ένα διαμέρισμα με σκοπό την κατάσβεση πυρκαγιάς ή τη βελτίωση της ευστάθειας

### [EN] flooding

Deliberately admitting water into a hold or compartment for the purpose of extinguishing a fire, or for improving stability.

### [FR] noyage

Opération permettant le remplissage rapide en eau de mer d'un compartiment ou d'une cale.

*Utilisé en particulier pour éteindre un incendie, améliorer la stabilité ou permettre un déchargement du poisson par pompe.*

### [IT] allagamento

Immissione volontaria d'acqua in un compartimento della nave per spegnere un incendio o per ristabilirne l'assetto in caso di falla.

### [NL] onderwater zetten

Als laatste hulpmiddel bij brand, het laten vollopen van bergplaatsen beneden de waterlijn door het openen van twee achter elkaar gelegen afsluiters, een buitenboord-en een binnenboordafsluiter, waarna de zee vrij kan binnenstromen.

*Hoger gelegen compartimenten worden door pompen met grote capaciteit onder water gezet.*

### [PT] alagamento

Inundação voluntária de um porão ou compartimento com água do mar em caso de incêndio ou perigo de explosão, ou ainda para aumentar a estabilidade do navio.

## 2108

### [ES] cubierta corrida

Cubierta superior que se extiende sobre toda la eslora del buque, sin ninguna interrupción y sin superestructuras sobre ella que se extiendan de banda a banda.

### [DA] glatdæk

(Øverste) dæk som ikke har nogen overbygning fra for til agter.

### [DE] Glatdeck

Durchgehendes oberes Deck ohne von Bord zu Bord reichende Aufbauten, wie Back, Poop usw.

### [GR] επίπεδο ανώτατο κατάστρωμα

Ανώτατο κατάστρωμα που εκτείνεται σε όλο το μήκος του πλοίου και στο οποίο δεν υπάρχει πρόστεγο, μεσόστεγο ή επίστεγο

### [EN] flush deck

Upper deck which has no poop, bridge, or forecastle erection extending from side to side of the vessel.

### [FR] pont ras; pont découvert; plat pont

Pont supérieur n'ayant pas d'interruption ni de superstructures s'étendant sur toute la longueur du navire.

### [IT] ponte raso

Ponte superiore continuo libero da sovrastrutture.

### [NL] gladdek; dek zonder luiken; dek met verzonken luiken

Met een dek dat van voor naar achter doorloopt, d.w.z. zonder bak, brug of kampanje en (of) andere bovenbouw.

*Bijvoeglijk naamwoord.*

### [PT] convés corrido

Convés superior contínuo sem superstruturas.

## 2109

**ES enarbolar el pabellón**

Llevar izada en sitio visible la bandera correspondiente a la nacionalidad de registro del buque.

**DA føre flag**

At vise nationalitetsflaget for at indikere skibets nationale tilhørsforhold.

**DE Flagge führen**

Zeigen der Nationalflagge an einer gut sichtbaren Stelle des Schiffes.

**GR φέρω σημαία· έχω σημαία (κν)**

Φέρω επί ιστού τη σημαία του κράτους νηολόγησης του πλοίου

**EN fly the flag (verb)**

To display a flag from a staff or halyard to indicate the vessel's nationality or State.

**FR battre pavillon**

Porter d'une manière visible le pavillon du pays d'immatriculation du navire.

**IT battere bandiera**

Portare la bandiera dello stato cui la nave appartiene.

**NL vlag voeren**

Op voorgeschreven plaatsen vertonen van de vlag van de vlaggestaat aan boord van een schip.

**PT arvorar o pavilhão**

Manter içada a bandeira do país de registo do navio.

## 2110

**ES pique de proa**

Espacio comprendido entre el mamparo de colisión a proa y el forro exterior.

**DA forpeak**

Rum mellem forreste kollisionsskot og forstævnen; benyttes sædvanligvis som ballasttank.

**DE Vorpiek**

Vorderster, unmittelbar hinter dem Vorsteven liegender Raum eines Schiffes.

**GR προραία δεξαμενή ζυγοστάθμισης**

Ο χώρος μεταξύ του προωραίου στεγανού σύγκρουσης και του άκρου της πλώρης. Στην περίπτωση που είναι στεγανός, χρησιμοποιείται ως δεξαμενή ζυγοστάθμισης ή για την αποθήκευση νερού

**EN forepeak**

The space between the collision bulkhead and the stem. When made watertight it is used as a trimming or freshwater tank.

**FR coqueron avant; peak avant**

Compartiment extrême de la coque, voisin de l'étrave et dont la cloison arrière est en général étanche.

*Utilisé souvent comme caisse à eau (réserve d'eau douce ou caisse d'assiette).*

**IT gavone di prora**

Lo spazio dello scafo di una nave compreso fra la ruota di prua e la paratia di collisione.

*Viene spesso utilizzato come cassa d'acqua.*

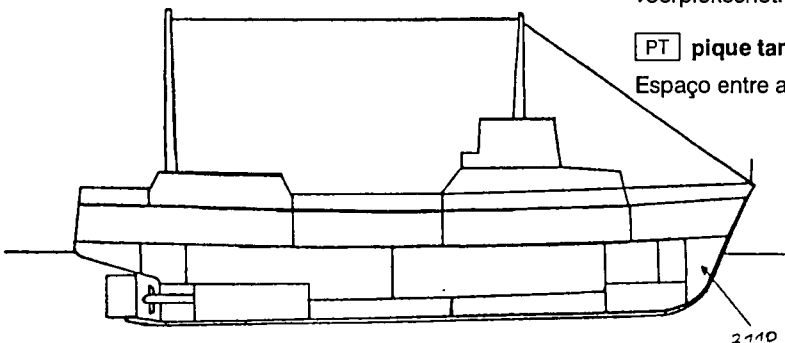
**NL voorpiek**

Het voorste waterdichte compartiment van een schip, ingesloten door de voorsteven, stuurboord en bakboord scheepshuid, de kiel en het voorpiekschot.

**PT pique tanque de vante**

Espaço entre a antepara de colisão e a proa.

## 2110



## 2111

### [ES] engalgar

Amarrar a la cruz del ancla el cabo o cable de un anclote para aumentar su fuerza, estando fondeado el anclote en la dirección en que trabaja la cadena del ancla.

### [DA] forankre med to ankre

Manøvre der består i at sikre skibets normale anker med et mindre anker.

*Der findes ikke noget specielt ord på dansk for den specielle måde at ankre på.*

### [DE] verkatten

Ankern mit mehreren Ankern, die hintereinander an einer Ankerkette befestigt sind.

### [GR] ισχάζω άγκυρα· πινελάρω (κν)

Ποντίζω δύο ανισομεγέθεις άγκυρες ταυτόχρονα. Η μικρότερη άγκυρα (ισχάδα ή πινέλο) ποντίζεται μπροστά από τη μεγάλη και προσδένεται σ' αυτήν παρεμποδίζοντας το σύρσιμό της στο βυθό

### [EN] back an anchor (verb)

To carry out a small anchor, as the stream or kedg anchor, ahead of the heavier one by which the ship usually rides, in order to support the latter and prevent it from loosening or dragging.

### [FR] empenneler une ancre

Mouiller ensemble deux ancres d'inégale grosseur, la plus petite (ancre d'empennelage) étant placée en avant de la grosse (ancre empennelée) et amarrée à celle-ci, dont elle assure une meilleure tenue.

### [IT] appennellare; pennellare

Unire con una grippia un ancorotto ad un'ancora, in modo da mantenere sul fondo la grippia distesa ed avere lo sforzo di tenuta diviso fra due àncore.

### [NL] verkatten; katten

Het boeganker verankeren d.m.v. het katanker.

### [PT] engalgar

Amarrar à cruz da àncora principal um cabo que sai do anete do ancorote à galga.

## 2112

### [ES] perpendicular de proa

Línea vertical que pasa por la intersección de la línea de agua de proyecto con el canto exterior de la roda.

### [DA] forreste perpendikulær

Lodret linie gennem skæringen mellem centerlinieplanet, konstruktionsvandlinieplanet og forstævnen.

### [DE] vorderes Lot; vorderer Perpendikel

Wird am vorderen Ende der Länge genommen und fällt mit der Vorkante des Vorstevens in der Wasserlinie, in der die Länge gemessen wird, zusammen.

### [GR] κατακόρυφη της πλώρης· ορθία της πλώρης

Κάθετη γραμμή η οποία διέρχεται από το σημείο τομής της έμφορτης ίσαλης γραμμής και του εμπρόσθιου τμήματος της πλώρης

### [EN] forward perpendicular

A vertical line through the intersection of the load waterline with the fore side of the stem.

### [FR] perpendiculaire avant

Perpendiculaire passant par la ligne de flottaison en charge au point le plus saillant de la carène à l'avant.

### [IT] perpendicolare avanti; perpendicolare di prora

Retta verticale che giace nel piano di simmetria della nave e passa per l'intersezione del piano di galleggiamento di pieno carico di progetto con la faccia prodiera della ruota di prora.

### [NL] voorloodlijn; V.I.I.

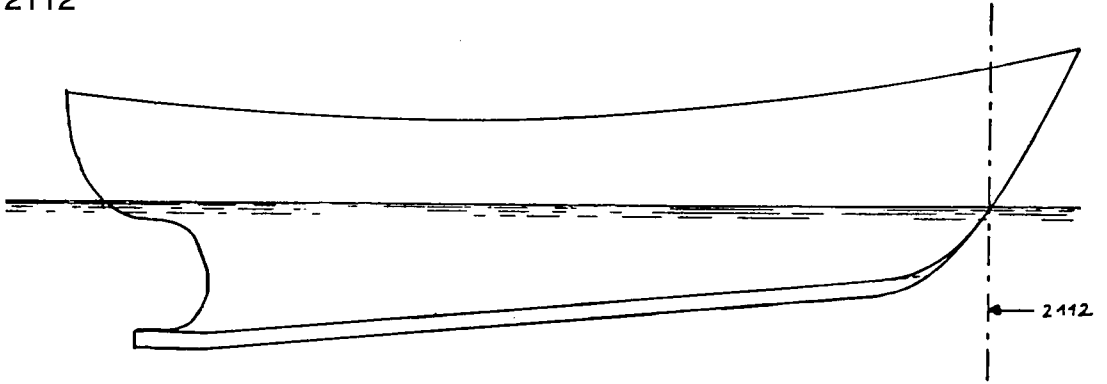
Denkbeeldige lijn, loodrecht op het vlak van de constructiewaterlijn, door het snijpunt van de voorzijde van de voorsteven met dit vlak.

*Voor een metalen huid gemeten op de binnenkant huid, bij een huid van ander materiaal op de voorste spanning v.d. voorsteven.*

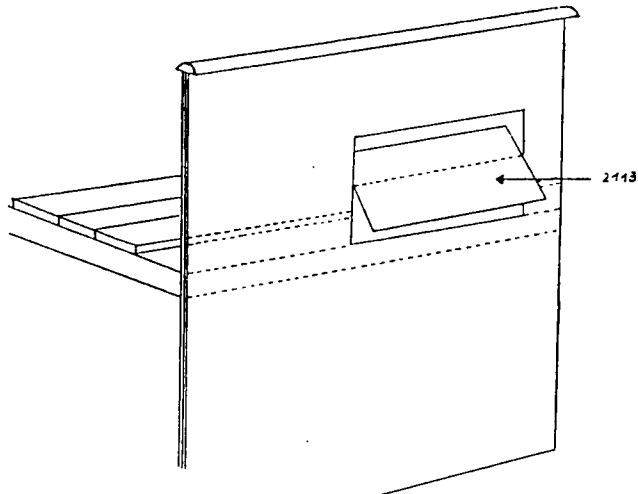
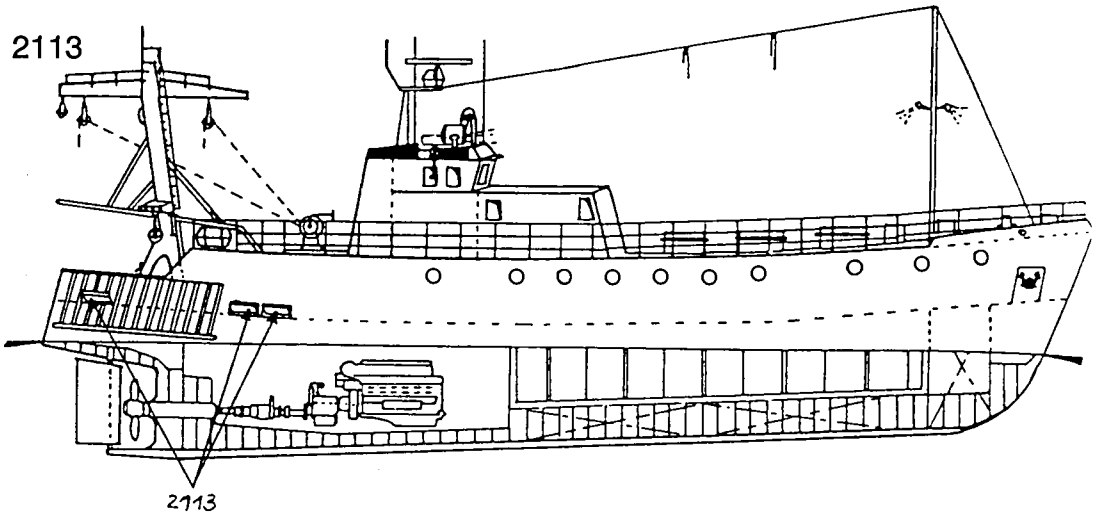
### [PT] perpendicular à vante

Perpendicular à linha de água de projecto contida no plano diametral do navio e que passa pelo ponto de intersecção da linha de água de projecto com a roda de proa.

2112



2113



## 2113

### [ES] porta de amurada; porta de desagüe

Abertura en las amuradas del buque para permitir la salida del agua acumulada sobre cubierta.

### [DA] lænseport

Åbning hvorigennem vand fra dækket kan løbe over bord, således at dækket befries for vand.

### [DE] Wasserpforte; Pforte; Schanzkleidpforte

Im Schanzkleid und der Fußreeling vorhandene Öffnung, durch die an Deck gekommenes Wasser schnell wieder ablaufen kann; auch mit Klappen versehen, die bei Seegang das Wasser nur nach außenbords, aber nicht an Deck strömen lassen.

### [GR] θυρίδα δρυφάκτου· θυρίδα εκροής υδάτων καταστρώματος

Άνοιγμα στο παραπέτο του πλοίου για να χύνονται στη θάλασσα τα νερά από το κατάστρωμα

### [EN] freeing port; bulwark port

An opening in ship's side or bulwark to allow water on deck to flow overboard.

### [FR] sabord de décharge; sabord de pavols; sabord

Ouverture dans le pavois pour l'évacuation de l'eau embarquée sur le pont. Ces ouvertures peuvent être fermées par des volets montés sur un axe horizontal et qui ne s'ouvrent que vers l'extérieur.

### [IT] apertura per lo scarico dell'acqua; portello di scarico di impavesata

Apertura dell'impavesata che consente lo scarico immediato dell'acqua eventualmente imbarcata in coperta.

### [NL] waterloospoort

Opening in de verschansing waardoor water op het dek eraf kan stromen in zee.

### [PT] porta de mar

Abertura na borda falsa que possibilita a saída de água eventualmente acumulada no convés.

## 2114

### [ES] tapa de la porta de desagüe

Sistema de cierre de las portas de desagüe, que permite la salida del agua que se acumula en cubierta, evitando que entre agua a bordo por dichas portas.

### [DA] lænseportdæksel

Det dæksel der lukker for lænseporten. Skal være anbragt på hængsler, således at indefra kommende vand kan komme ud, mens udefra kommende vand ikke kan åbne dækslet.

### [DE] Wasserfortenabdeckung; Abdeckung der Wasserpforte

Klappe zum Abdecken von Wasserpforten; läßt Wasser vom Deck abfließen und verhindert das Anbordkommen von Wasser.

### [GR] κάλυμμα θυρίδας δρυφάκτου

Κάλυμμα της θυρίδας δρυφάκτου, το οποίο εμποδίζει το νερό να εισέρχεται στο κατάστρωμα ενώ επιτρέπει την εκροή του νερού στη θάλασσα

### [EN] freeing port cover

A cover to close the freeing port, intended to prevent seawater entering from outboard, although allowing water shipped on deck to run freely overboard.

### [FR] volet de sabord de décharge

Panneau de fermeture de sabord, prévu pour permettre l'évacuation de l'eau embarquée tout en empêchant l'eau de mer d'entrer par l'extérieur.

### [IT] portello dell'apertura di scarico

Copertura atta ad evitare l'ingresso di acqua di mare dall'esterno.

### [NL] waterloospoortklep

Klep die de waterloospoort kan afsluiten en zodoende voorkomt dat water van buiten door de poort naar binnen stroomt.

*De waterloospoorten zijn aangebracht in de verschansing om het op dek overspoelende water snel af te voeren, teneinde het ongunstige effect op de stabiliteit van het schip zo snel mogelijk ongedaan te maken.*

### [PT] tampa da porta de mar

Tampa articulada que, impedindo a entrada de água a bordo, permite a saída espontânea da água contida no convés.

## 2115

### [ES] tanque de combustible

Compartimiento estanco, dotado de un conducto de ventilación, diseñado para el almacenamiento de combustible destinado al consumo del buque.

### [DA] brændselolietank; brændstoftank

Tank til opbevaring af brændselolie.

### [DE] Brennstofftank; Heizöltank; Ölbunker

Raum zur Lagerung von flüssigen Brennstoffen.

### [GR] δεξαμενή καυσίμων· δεξαμενή πετρελαίου

Στεγανό διαμέρισμα, σχεδιασμένο για την αποθήκευση των υγρών καυσίμων που καταναλώνει το πλοίο

### [EN] fuel tank; fuel oil tank

Oiltight compartment, designed to carry liquid fuel for the vessel's consumption.

### [FR] réservoir à combustible; soute à combustible liquide; réservoir de carburant

Compartiment étanche contenant le combustible liquide ou carburant utilisé par le navire.

### [IT] cisterna per combustibile liquido; cassa combustibile

Spazio chiuso della nave destinato a contenere combustibile liquido.

### [NL] brandstoftank

Ruimte voor de opslag van brandstof, onderdeel uitmakend van de (scheeps-)constructie.

*De ruimte moet oliedicht zijn.*

### [PT] tanque de combustível

Compartimento estanque do navio destinado ao depósito do combustível líquido.

## 2116

### [ES] circuito de combustible

Todos los equipos necesarios para alimentar de fuelóleo la caldera o de gasóleo el motor, incluyendo los tanques de alimentación, bombas de combustible, filtros y calentadores que tratan al combustible a presiones superiores a 0,18 newtons por milímetro cuadrado.

### [DA] brændselolieenhed

Udstyr, der bruges til forberedelse af brændselolie til brug for en olietryk kedel eller til brug for en forbrændingsmotor, og som omfatter olietrykspumpe, filtre og forvarmere, der behandler olien ved et tryk på over 0,18 Newton pr. kvadratmillimeter.

### [DE] Ölaufbereitungsanlage

Einrichtung, die für die Aufbereitung von flüssigem Brennstoff zur Abgabe an einen ölbeheizten Kessel oder an eine Verbrennungskraftmaschine verwendet wird; sie umfaßt alle Öldruckpumpen, Filter und Vorwärmer für Öl mit einem Druck von mehr als 0,18 Newton je Quadratmillimeter.

### [GR] μονάδα προεπεξεργασίας καυσίμου

Ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την προετοιμασία του καυσίμου πετρελαίου με σκοπό τη διοχέτευσή του σε λέβητα πετρελαίου, ή σε μηχανή εσωτερικής καύσης, ο οποίος περιλαμβάνει αντλίες τροφοδότησης πετρελαίου, φίλτρα και θερμοαντήρες για το χειρισμό του πετρελαίου σε πίεση μεγαλύτερη από 0,18 N/mm<sup>2</sup>

### [EN] fuel oil unit

The equipment used for the preparation of fuel oil for delivery to an oil-fired boiler, or to an internal combustion engine; it includes any oil pressure pumps, filters and heaters dealing with oil at a pressure greater than 0.18 newtons per square millimetre.

### [FR] groupe de traitement du combustible liquide

Équipement servant à préparer le combustible liquide destiné à alimenter une chaudière ou un moteur à combustion interne; il comprend les pompes, les filtres et les réchauffeurs traitant le combustible à une pression supérieure à 0,18 newton par millimètre carré.



2116

**IT** gruppo di trattamento del combustibile liquido

Apparecchiatura idonea a preparare il combustibile liquido destinato ad alimentare una caldaia oppure un motore a combustione interna; essa comprende le pompe, i filtri ed i riscaldatori che trattano il combustibile ad una pressione superiore a 0,18 newton per millimetro quadrato.

**NL** dieselstookinrichting

Uitrusting gebruikt voor de toebereiding van brandstofolie voor levering aan een met olie gestookte ketel, of aan een inwendige verbrandingsmotor, met inbegrip van alle olledrukpompen, filters en verhitters die olie behandelen onder een druk van meer dan 0.18 newton per vierkante millimeter.

**PT** circuito do combustível

Equipamento de preparação do combustível líquido utilizado numa caldeira ou motor de combustão interna e que inclui qualquer bomba de pressão, filtros e aquecedores que tratem o combustível a uma pressão superior a 0,18 newtons por milímetro quadrado.

2117

**ES** pasarela; plancha de embarque

Plataforma estrecha portátil usada para facilitar la entrada y salida en un buque amarrado al muelle. *Entre gente de mar nunca se llama pasarela a la plancha de embarque.*

**DA** landgang; landgangsbro

En smal flytbar bro, der fastgøres til skibet og berører land, således at man kan entre eller forlade skibet ved hjælp af denne.

**DE** Gangway; Landgang

Steg aus Leichtmetall oder Holz zum Betreten des Schiffs vom Kai.

**GR** γέφυρα αποεπιβίβασης· κλίμακα αποεπιβίβασης· διαβάθρα

Στενή, φορητή πλατφόρμα που χρησιμοποιείται για την αποεπιβίβαση ατόμων σε πλοίο αγκυροβολημένο σε αποβάθρα ή εξέδρα

**EN** gangway; gangboard; shore gangway

A narrow, portable platform used as a passage by persons entering or leaving a vessel moored alongside a quay or pier.

**FR** passerelle volante; passerelle d'embarquement; passerelle d'accès; planche de débarquement

Passerelle mobile utilisée pour relier le navire à la terre, dans un port ou le long d'un quai.

**IT** passerella

Tavolato utilizzato per consentire a persone o cose di attraversare un breve tratto, o fra nave e nave, o fra nave e banchina.

**NL** loopplank; gangway; staatsietrap

Aan boord meegevoerde plank met reling om gemakkelijk aan wal te kunnen komen.

**PT** prancha de desembarque; prancha de embarque; prancha

Plataforma estreita e portátil usada para facilitar a entrada e saída de pessoas de um navio atracado a um cais.

## 2118

### **ES** braga; eslinga

Dispositivo de cuerda, en forma de lazo, que se emplea para sujetar objetos (baules, cajas, etc.), y que puede sujetarse al gancho de una grúa, para su maniobra.

### **DA** strop; sling

Et stykke reb/tov hvis to ender er splejset sammen, således at en dobbelt strop dannes. Denne anbringes rundt om emnet, der skal løftes, og fastgøres ved at den ene ende stikkes gennem den anden og påhægtes løftekrogen.

### **DE** Ballenstropp; doppelte Schlinge

Seilstück, dessen Enden zusammengespleißt sind; wird zum Anschlagen von Lasten benutzt.

### **GR** περιλάβειο δεμάτων· σαμπάνι (κν)

Κομμάτι σχοινιού με τα άκρα του ματισμένα (ενωμένα) μαζί ώστε να σχηματίζει θηλειά. Περνιέται διπλό γύρω από το προς ανύψωση αντικείμενο ενώ η μια άκρη του περνάει μέσα στην άλλη.

### **EN** bale sling

A single strop or rope, the ends of which have been short-spliced so as to form a continuous piece. It is doubled and passed around a bale or bag, the two ends meeting at the top, where one end is slipped through the other. The hook of the hoisting block is passed into the loop.

### **FR** élingue double

Morceau de cordage dont les extrémités sont épaissées ensemble afin de constituer une boucle fermée. Passée en double autour d'un objet à lever, l'une des extrémités de la boucle coulissant dans l'autre extrémité.

### **IT** braca; braga

Legatura costituita da un anello di fune che passa attorno ad uno o più colli (cioè casse, bauli, ecc., da trasportare), li abbraccia nel suo cappio S e, chiuso con le estremità a doppino, offre al gancio del bozzello di una gru l'occhio d'estremità per il sollevamento.

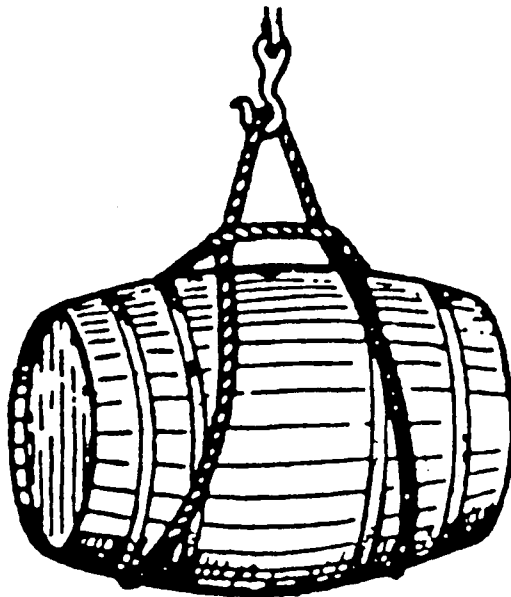
### **NL** pakstrop; laadstrop; leng

Lengte van soepel touwwerk waarvan de einden met een korte splits of met twee oogsplitsen aan elkaar worden verbonden, gebruikt voor aanslaan van kisten, balen, zakgoed, enz.

*Voor zwaardere kisten worden ook wel staaldraadlengen gebruikt.*

### **PT** linga

Dispositivo de corda, que serve para içar ou arriar pesos, utilizado nos aparelhos de elevação.



## 2119

### [ES] tubo indicador de nivel

Tubo de vidrio o material transparente, conectado a un tanque, recipiente a presión, caldera, etc., para proporcionar una indicación visual del nivel del líquido en su interior.

### [DA] niveauglas; vandstandsglas

Glasrør forbundet til en tanks trykbeholder eller kedel og benyttet til at give visuel bedømmelse af væskeindholdet.

### [DE] Füllstandsglas; Flüssigkeitsstandglas

Vertikal angeordnetes durchsichtiges Rohr bzw. Gefäß, dessen beide Enden mit einem Tank, einem Kessel oder dgl. verbunden sind; dient zur Anzeige des Füllstands.

### [GR] υδροδείκτης· δείκτης στάθμης υγρού· δείκτης στάθμης· υαλοδείκτης

Γυάλινος ή διαφανής σωλήνας, προσαρμοσμένος κάθετα σε δεξαμενή, δοχείο πίεσης ή λέβητα, που χρησιμεύει για να δείχνει τη στάθμη του υγρού

### [EN] gauge glass

Glass tube or transparent-walled vessel placed vertically and connected to a tank, pressure vessel, or boiler and used to give a visual indication of the level of liquid therein.

### [FR] tube de niveau

Tube en verre ou tuyau à paroi transparente placé verticalement et relié par ses deux extrémités à un réservoir ou autre récipient; sert à indiquer le niveau de liquide qui s'y trouve contenu.

### [IT] tubo di livello in vetro; tubo dell'indicatore di livello

Tubo in vetro di piccolo diametro, disposto verticalmente e connesso inferiormente col fondo di una cassa piena di liquido. Grazie al principio dei vasi comunicanti, il livello del liquido nel tubo è uguale a quello nella cassa.

### [NL] peilglas

Glazen buis of cilinder verbonden met een tank, drukvat of ketel om een visuele indicatie te geven van het vloeistofniveau daarin.

### [PT] tubo de nível

Tubo de vidro ou de material transparente ligado a um tanque, a uma caldeira, etc., e usado para fornecer uma indicação visual do nível do líquido no seu interior.

## 2120

### [ES] bomba de servicios generales

Bomba que puede tener diversos usos, tales como alimentar la caldereta, servicio de baldeo y contraincendios, suministro de agua dulce, etc. Esta bomba no puede ser usada nunca como bomba de sentina.

### [DA] general servicepumpe

En for ballastpumpen anvendt reservepumpe. Denne arrangeres ofte således, at den også kan fungere som lænsepumpe (men ikke under normale forhold).

*Der bør altid være en reservepumpe for ballastpumpen.*

### [DE] allgemeine Dienstpumpe

Pumpe für unterschiedliche Zwecke; wird nicht zum Pumpen des Kielraumwassers eingesetzt.

### [GR] αντλία γενικής χρήσης

Αντλία που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διάφορους σκοπούς, όπως η τροφοδότηση του βοηθητικού λέβητα, η παροχή θαλασσινού νερού στο κατάστρωμα, ή η πλήρωση των δεξαμενών νερού με πόσιμο νερό. Δεν είναι κατάλληλη για να αντλεί τα νερά των υδροσυλλεκτών

### [EN] general service pump

Pump that can be used for several purposes. Can feed donkey boiler, provide deck salt water service, supply fresh water to drinking tanks. Cannot pump bilges.

### [FR] pompe d'usage général; pompe de service général

Pompe utilisée pour plusieurs usages, tels que la fourniture d'eau de mer sur le pont ou le remplissage des réservoirs d'eau potable.

*Ne peut pas être employée pour l'assèchement de la cale.*

### [IT] pompa di servizio generale

Pompa utilizzata per espletare diversi servizi a bordo escluso quello di sentina.

### [NL] algemene dienstpomp

Pomp die gebruikt kan worden voor verschillende doeleinden.

*B.v. pomp voor zeewater, drinkwater, dekwas; niet voor bilgewater.*

## 2120

### **PT** bomba de uso geral

Bomba utilizada no abastecimento dos tanques de água doce, em baldeações e limpezas, combate a incêndios, etc.

*Não pode ser usada como bomba de esgoto.*

## 2121

### **ES** generador

Equipo existente a bordo para la generación de energía eléctrica.

### **DA** generator

En maskine der omdanner mekanisk energi til elektrisk energi.

### **DE** Generator; Dynamo; Stromerzeuger

Maschine zur Umformung mechanischer in elektrische Energie.

### **GR** γεννήτρια· ηλεκτρογεννήτρια

Μηχανή για τη μετατροπή της μηχανικής ενέργειας σε ηλεκτρική

### **EN** generator; dynamo

A machine for converting mechanical energy into electrical energy.

### **FR** générateur d'électricité

Machine servant à convertir l'énergie mécanique en énergie électrique.

### **IT** generatore elettrico

Macchina che provvede alla trasformazione di energia meccanica in energia elettrica.

### **NL** generator; dynamo

Roterend werktuig waarmee elektrische spanning kan worden opgewekt.

*Kan worden aangedreven door de hoofdmotor vanuit de tandwielkast, of met behulp van een hulpmotor.*

### **PT** gerador; dínamo

Máquina utilizada para a conversão de energia mecânica em energia eléctrica.

## 2122

**ES** **marcha atrás**

Invertir el sentido de giro de la maquinaria, para que el buque navegue hacia popa.

**DA** **bakke**

Det siges, at skibet bakker, når skibet bevæger sig i retningen fra for til agter, altså med agterenden først i bevægelsesretningen.

**DE** **achteraus fahren; rückwärts gehen**

Mit dem Heck voraus fahren.

**GR** **ανακρούω· αναποδίζω·  
κάνω ανάποδα (κν)**

Κινώ το πλοίο ανάποδα

**EN** **go astern (verb)**

To move through water stern first.

**FR** **culer; battre en arrière**

Aller en arrière, reculer.

**IT** **andare indietro; indietroggiare**

Procedere nel senso della poppa.

**NL** **achteruitvaren; achteruitslaan**

Met behulp van de schroef een achterwaarts gerichte kracht op het schip uitoefenen.

**PT** **Ir à ré; andar à ré; dar à ré**

Inverter a marcha de modo a que a embarcação navegue na direcção da popa.

## 2123

**ES** **girocompás; aguja giroscópica;  
giroscópica**

Aguja que contiene un giróscopo con dos grados de libertad cuya precesión, originada por el movimiento de la tierra, hace que permanezcan en el plano del meridiano, apuntando al Norte verdadero.

*En los buques modernos se emplean en sustitución de las agujas magnéticas, que quedan relegadas al papel de agujas de respeto.*

**DA** **gyrokompas**

Et kompas som fungerer ved gyroskopprincippet, dvs. et hurtigt drejende legeme der i forbindelse med jordrotationen er i stand til at holde en bestemt retning (nord/syd).

**DE** **Kreiselkompaß**

Kompaß, in dem ein Kreisel so eingebaut ist, daß sich die Kreiselachse infolge der täglichen Erdumdrehungen parallel zu den Meridianen einstellen kann und somit die Nordrichtung angibt.

**GR** **γυροσκοπική πυξίδα**

Πυξίδα, της οποίας η αρχή λειτουργίας στηρίζεται στην παρεκτροπή ενός γυροσκοπίου από την περιστροφική κίνηση της γης η οποία το οδηγεί να παίρνει παράλληλη κατεύθυνση ως προς τον τοπικό μεσημβρινό και να δείχνει τον αληθή βορρά

**EN** **gyro-compass**

A compass embodying a gyroscope so mounted that the diurnal revolution of the earth causes the motor to seek the meridian and remain in it, so indicating North.

**FR** **compas gyroscopique; gyro-compas**

Compas dont le principe de fonctionnement est basé sur la déviation d'un gyroscope par la rotation de la terre qui l'amène à prendre une direction parallèle au méridien local, indiquant ainsi le Nord vrai.

**IT** **girobussola; bussola giroscopica**

Strumento comprendente un giroscopio o un sistema di più giroscopi, il quale per effetto delle azioni di massa (peso e forze di inerzia) e della rotazione terrestre, assume un orientamento definito rispetto al meridiano geografico.

*Indica il Nord.*

2123

**NL** gyrokompas; girokompas; giro; gyroscopisch kompas; gyroscoopkompas

Instrument dat met behulp van een gyroscoop, de aardrotatie en de zwaartekracht de richting van het geografische noorden aangeeft, afgezien van aanwijsfouten, in tegenstelling tot het magnetisch kompas dat in een ijzervrije omgeving de magnetische noordrichting aanwijst.

**PT** girocompasso; girobússola; agulha giroscópica

Agulha de marear não magnética que, independente do magnetismo terrestre e de influências metálicas, indica o rumo verdadeiro, recebendo, para isso, força directriz de um giroscópio operado por motores eléctricos. *As bússolas a bordo são sempre designadas por agulhas.*

2124

**ES** escotilla

Abertura, generalmente rectangular o circular, practicada en una cubierta del buque para permitir el acceso al espacio situado sobre la cubierta inferior, proporcionando también luz y ventilación.

**DA** luge; lugeåbning

Et sædvanligvis rektangulært hul i dækket, som giver adgang til rummet nedenunder.

*En åbning i dækket er et svagt punkt, hvorfor konstruktionsdelene rundt om denne åbning forstærkes.*

**DE** Luke; Lukenöffnung

Verschließbare Öffnung im Deck zum Betreten und Beladen der darunter liegenden Schiffsräume.

**GR** στόμιο κύτους· κουβούσι (κν)

Άνοιγμα στο κατάστρωμα του πλοίου, συνήθως σε σχήμα ορθογωνίου παραλληλογράμμου, που χρησιμεύει ως είσοδος στα διαμερίσματα που βρίσκονται κάτω από αυτό

**EN** hatch; hatchway; panel

An opening, generally rectangular, in a ship's deck affording access into the compartment below.

**FR** écoutille; panneau

Ouverture pratiquée dans le pont pour donner accès à l'entrepont, à la cale ou au pont inférieur.

**IT** boccaporto; boccaporta; portello

Apertura nei ponti di una nave per accedere al ponte sottostante e dargli luce ed aria.

**NL** luikopening; luik

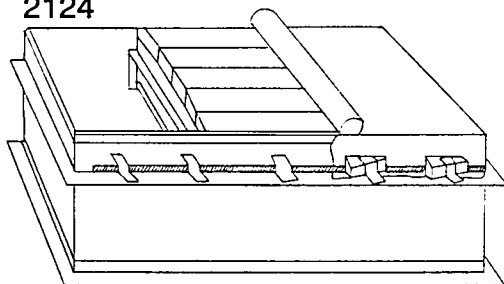
Opening in het dek van een schip waardoor licht en lucht in het ruim toetreden en die toegang geeft tot het ruim en lager gelegen dekken en voorts dient om goederen in en uit het ruim te laden en te lossen.

*Ook de afdekking, waarmee de opening wordt gesloten, wordt luik genoemd.*

**PT** escotilha

Abertura no convés permitindo o acesso a espaços inferiores e proporcionando-lhes arejamento e luz.

2124



## 2125

**ES** tapa de escotilla; cuartel de escotilla

Entablado o enjaretado de madera con que se cierra la boca de la escotilla. Los cuarteles se tapan con encerados de lona bien acuñados contra las brazolas mediante barras metálicas.

**DA** lugedæksel

Dæksel til lukning og overdækning af lugeåbninger. Der anvendes dæksler i form af pontoner, som kan lægges på, eller i form af mekanisk opererede dæksler, der er indbyrdes forbundne, og som ved hjælp af gummipakninger sikrer vandtæthed.

**DE** Lukendeckel; Lukenabdeckung

Einrichtung zum Abdecken und wasserdichten Verschließen der Luken.

**GR** κάλυμμα στομίου κύτους· κάλυμμα καθόδου· μπουκαπόρτα (κν)· καθέκτης καθόδου· καπάκι κουβουσιού (κν)

Το μέσο κάλυψης του στομίου του κύτους προς το χώρο του φορτίου. Τα καλύμματα, των οποίων ο χειρισμός γίνεται με μηχανικά μέσα, αποτελούν συνήθως τμήμα της κατασκευής του πλοίου, σε αντίθεση με αυτά που ανυψώνονται και αφαιρούνται. Ο χειρισμός μπορεί να γίνεται με κύλιση, με αναδίπλωση ή με στροφή του καλύμματος επάνω στα διάτοιχα του στομίου του κύτους ή με συνδυασμό αυτών των μεθόδων

**EN** hatch cover; hatchway cover

The closing appliance for the hatch to the cargo space. Mechanically operated covers are generally integral with the ship's structure as opposed to being lifted clear. This may be achieved by rolling, folding or hinging on the hatch coaming or associated track, or by a combination of these methods.

**FR** panneau de cale; panneau d'écoutille

Dispositif de fermeture d'une écoutille de cale. Les panneaux de cale à manœuvre mécanique sont généralement fixés à demeure sur le navire. Leur manœuvre peut se faire par roulement, pliage ou articulation sur le surbau ou sur un chemin de roulement; elle peut aussi s'effectuer par une combinaison de ces procédés.

**IT** copertura della boccaporta; coperchio di boccaporto; quartiere di boccaporto

Strisce rettangolari di legno sostenute da travi trasversali che possono scorrere in due rotaie opportunamente predisposte.

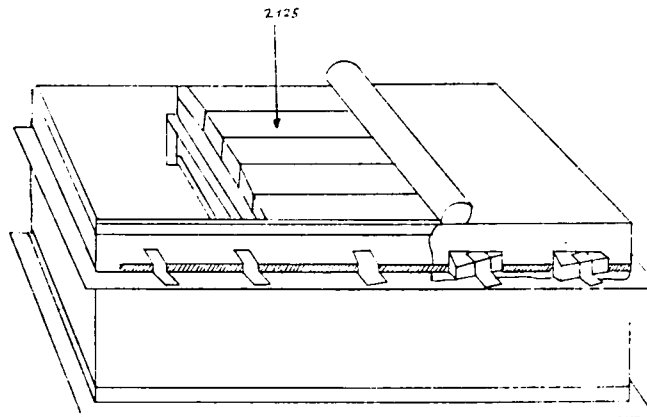
*Le coperture metalliche scorrono su due rotaie sui battenti longitudinali. Al momento dell'apertura i coperchi scorrono sulle rotaie e si raccolgono alle estremità delle boccaporte.*

**NL** luik; luikdekseel; luikschild

Afdekking waarmee de luikopening gesloten wordt.

**PT** tampa de escotilha

Tampa móvel ao nível do pavimento com que se tapa uma escotilha.



## 2126

### **ES** brazola de escotilla

Planchas verticales existentes en el perímetro de la escotilla para evitar la entrada de agua por ella y la caída de objetos a cubiertas inferiores, sirviendo también de refuerzo o boca de escotilla, donde van soldados o remachados los barraganetes de brazola y las galeotas que sirven de sostén a los cuarteles de cierre.

### **DA** lugeskarm

Den lodrette pladekonstruktion rundt om lugeåbningen som tjener dels til at hindre vand i at løbe ned i lasten dels som fundament for lugedækslerne. Lugeskarne på vejrdæk skal have en vis minimumshøjde.

### **DE** Lukensüll; Lukenkumming

Vertikale Umrandung der Lukenöffnung; soll das Eindringen von Wasser in die Luke verhindern.

### **GR** τοίχωμα στομίου κύτους· τοίχωμα καθόδου· βαλβίδα καθόδου

Κάθετο περίβλημα που περιβάλλει το στόμιο κύτους, για να εμποδίζει το νερό να εισρέει, και που χρησιμεύει σαν πλαίσιο για το κάλυμμα του στομίου του κύτους

### **EN** hatch coaming; hatchway coaming; coaming panel; coaming

The vertical plating built around a hatchway to prevent water from getting below, to serve as framework for the strongbacks, hatch covers, and so on, and to secure the tarpaulins. Its purpose is also to stiffen the edges of the hatch openings thereby restoring the strength lost to the deck by cutting these openings.

### **FR** hiloire de panneau; surbau de panneau; surbau d'écouille

Bordure verticale d'un panneau servant à empêcher l'eau de pénétrer à l'intérieur.

### **IT** battente; mastra di boccaporta; mascalare

Struttura in legno od in metallo posta lungo il perimetro dell'apertura di un boccaporto per irrobustimento e per impedire che l'acqua si rovesci sul ponte inferiore.

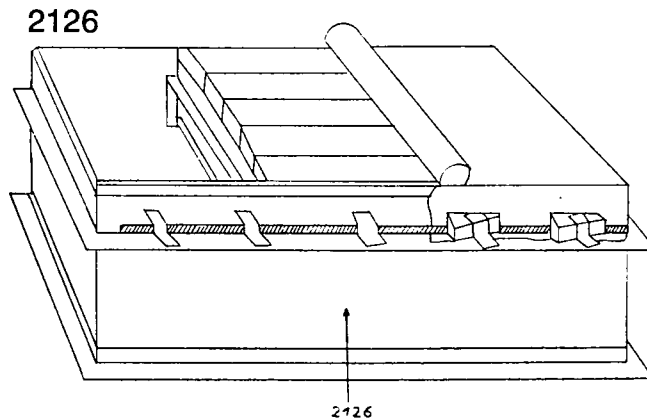
### **NL** luikhoofd; laadhoofd; laadhoofdcoaming

De opstaande houten- of plaatconstructie rondom de grote openingen in de dekken van schepen waardoor de lading in en uit de ruimen gebracht kan worden.

*In langsscheepse richting wordt gesproken van langskoaming, dwarsscheeps van dwarscoaming.*

### **PT** braçola de escotilha

Prancha de madeira ou chapeamento vertical construído à volta da escotilha para evitar que a água entre no pavimento inferior.





## 2127

### **ES** presión hidrostática del agua

Presión potencial del agua en un tanque, correspondiente a la diferencia de altura entre la superficie libre del líquido y el punto en el cual se mide dicha presión. En el caso de que el agua sea bombeada, la presión de descarga equivale a la altura de la columna de agua que emitiría un tubo de descarga dirigido verticalmente hacia arriba.

### **DA** vandtryk

Det tryk som en vandsøjle udøver på underlaget. *En enhed for tryk er én meter vandsøjle (mvs), dvs. det tryk som én meter vandsøjle udøver.*

### **DE** Wassersäule; Wasserhöhe; Wasserdruckhöhe

Potentieller Druck des Wassers; gibt die Höhe der Wassersäule an, die einem bestimmten Druck entspricht.

### **GR** στήλη νερού· μανομετρικό ύψος στήλης νερού

Δείχνει τη δυναμική πίεση του νερού. Στην περίπτωση νερού σε δεξαμενή, αντιστοιχεί με το ύψος μεταξύ της ελεύθερης επιφάνειας του νερού στη δεξαμενή και του σημείου εκροής ή οποιουδήποτε άλλου σημείου στο οποίο μετράται η πίεση. Στην περίπτωση νερού αντλίας, αντιστοιχεί με το μέγιστο ύψος στο οποίο μπορεί να φθάσει το νερό σε κάθετο αγωγό

### **EN** head of water; water head

Indicates the potential pressure of water. In the case of water in a tank, it is the measured height between the free surface of water in the tank and the outlet or other point at which the pressure is measured. In the case of water issuing from a pump, it is the height to which the water could be driven by the pump if it were to be discharged into a pipe leading vertically upwards.

### **FR** charge d'eau

Pression potentielle de l'eau. Dans le cas d'un réservoir, elle correspond à la hauteur séparant la surface libre de l'eau dans le réservoir et l'orifice ou tout autre point où cette pression est mesurée. Dans le cas d'une pompe, elle désigne la hauteur maximale à laquelle l'eau peut être refoulée par la pompe dans un tuyau placé verticalement.

### **IT** carico idrostatico; battente idrostatico

Distanza verticale del pelo libero dell'acqua da un punto immerso. Nel caso di acqua erogata da una pompa, il battente idrostatico è l'altezza alla quale l'acqua potrebbe essere inviata se la pompa la scaricasse in una tubolatura verticale.

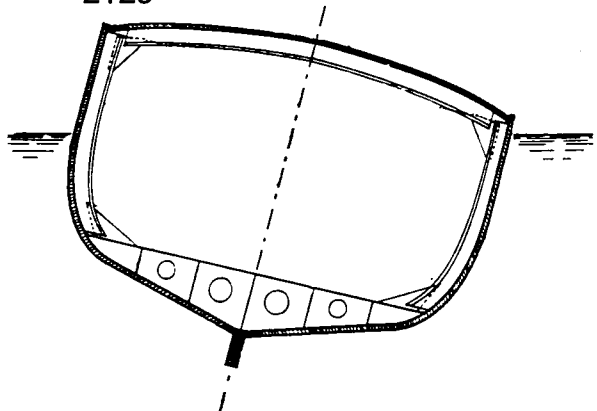
### **NL** waterdruk; opvoerhoogte

Maat voor de druk van water veroorzaakt door niveauverschillen tussen een vrij vloeistofoppervlak in een tank en het punt waar de druk wordt gemeten. De hoogte waarop water door een pomp kan worden gebracht in een denkbeeldige verticale pijp bevestigd aan de pomp.

### **PT** pressão hidrostática da água

Pressão potencial da água. No caso de um tanque, corresponde à altura entre a superfície livre da água e o ponto onde se mede a pressão. No caso de água que sai de uma bomba, é a altura que a água atinge num tubo vertical ligado à referida bomba.

## 2129



## 2128

**ES** calentador

Dispositivo empleado para calentar, bien sea el agua de alimentación y el aire de combustión de las calderas, bien el petróleo en los tanques, el de consumo en los motores de combustión, el aceite antes de ser purificado, etc. Para ello, se usan como fuentes de calor los gases de escape, vapor de exhaustación, vapor vivo o energía eléctrica.

**DA** varmeapparat; varmelegeme; radiator; forvarmer

Et apparat, der tjener til opvarmning generelt set.

**DE** Wärmetauscher

Gerät, um die Temperatur von Luft, Wasser oder Brennstoff zu erhöhen.

**GR** θερμαντήρας· προθερμαντήρας

Συσκευή που χρησιμοποιείται για την ανύψωση της θερμοκρασίας, όπως π.χ. του αέρα (στους χώρους ενδίαίτησης), του νερού (για πλύσιμο), των υγρών καυσίμων (πριν την καύση), κ.λπ.

**EN** heater

An appliance used for raising the temperature, e.g. of air (in all accommodation space), of water (used for washing), of fuel oil (preparatory to burning) etc.

**FR** réchauffeur; radiateur

Appareil servant à élever la température, par exemple de l'air (dans les emménagements), de l'eau (pour le lavage), du combustible liquide (avant combustion), etc.

*Le terme « radiateur » est employé généralement dans le cas de l'air.*

**IT** riscaldatore

Elemento utilizzato per elevare la temperatura dell'aria, dell'acqua o del combustibile.

**NL** voorverwarmer; voorverhitter; heater

Toestel waarmee een temperatuurstijging kan worden bewerkstelligd van lucht, water of andere vloeistoffen, zoals brandstof.

**PT** aquecedor

Aparelho utilizado para aumentar a temperatura do ar, da água e do combustível líquido.

## 2129

**ES** inclinación

Inclinación transversal del buque, debida a algún agente externo o interno, tales como la acción del viento y/o las olas, la acumulación de personal a una banda, metida del timón, etc., con carácter transitorio.

**DA** krængning

Den tværskibs inklination (hældning) der skyldes indvirkning af vind, bølger og last (vægtfordeling).

**DE** Krängung; Krängen

Neigen eines Schiffs um die Längsschiffsachse, das durch von außen auf das Schiff einwirkende Drehmomente hervorgerufen wird. Ursache einer Krängung können z. B. sein: Winddruck, Rudermanöver, seitlicher Trossenzug durch Schlepper u.a.

**GR** εγκάρσια κλίση· πλευρική κλίση· τοιχισμός

Η πλευρική, συνήθως παροδική, κλίση πλοίου η οποία οφείλεται στη δράση των κυμάτων, του αέρα, στην ύπαρξη μεγαλύτερου βάρους στη μια πλευρά του πλοίου, κ.λπ.

**EN** heel; heeling

The transverse inclination of a vessel due to the action of the wind, a greater weight upon one side, etc., usually transitory.

**FR** bande

Inclinaison temporaire que prend le navire sous l'effet du vent, ou lorsque ses poids sont mal répartis.

**IT** inclinazione trasversale

Inclinazione trasversale transitoria che la nave subisce se sottoposta all'azione del vento.

**NL** helling

Momentane hoek tussen het langsscheepse symmetrievlak en een rechte loodrecht op het vlak van de constructiewaterlijn.

*Helling wordt veroorzaakt door zeegang of door asymmetrische gewichtsverdeling.*

**PT** adorno; adernamento

Inclinação transversal do navio devido à acção do vento, excesso de peso num bordo, etc. Normalmente é transitória.

## 2130

### [ES] **contratapa; tapa de portillo**

Tapa de hierro fundido, acero fundido o latón, engoznada al marco del portillo, sujeta y frisada interiormente contra el portacristal, que sirve para evitar la entrada de luz en el camarote y para impedir que entre agua en caso de mal tiempo, por rotura del cristal.

### [DA] **hængslet stormklap; køjeblander**

En rund plade (klap) af metal der ved hjælp af hængsler og skruer kan placeres oven på et køje for at beskytte dettes glas i hårdt vejr.

### [DE] **Blende; Laden; Seeschlagblende; Hängeblende**

Zusätzliche, innen angebrachte Sicherung von Bullaugen.

### [GR] **καλύπτρα αναφωτίδας· καλύπτρα φινιστρινιού (κν)**

Στρογγυλό έλασμα από ορείχαλκο ή χάλυβα, το οποίο στρέφεται σε μεντεσέδες, στερεώνεται πάνω σε αναφωτίδα και χρησιμεύει για την προστασία του κρυστάλλου της αναφωτίδας σε περίπτωση κακοκαιρίας

### [EN] **deadlight; port-lid; hinged deadlight; hinged inside deadlight**

A round plate of brass or steel, working on a hinge, and screwing down upon a sidelight, serving to protect the glass port light in heavy weather.

### [FR] **contre-hublot; tape de hublot; contre-hublot à charnières; tape à charnières de hublot**

Couvercle métallique pivotant sur des charnières fixées au dormant et que l'on peut rabattre et fixer intérieurement contre le porte-verre pour empêcher l'entrée de l'eau dans le cas où le verre serait brisé par la mer.

### [IT] **controportello dell'oblò; portellino di chiusura; controportellino a cerniera**

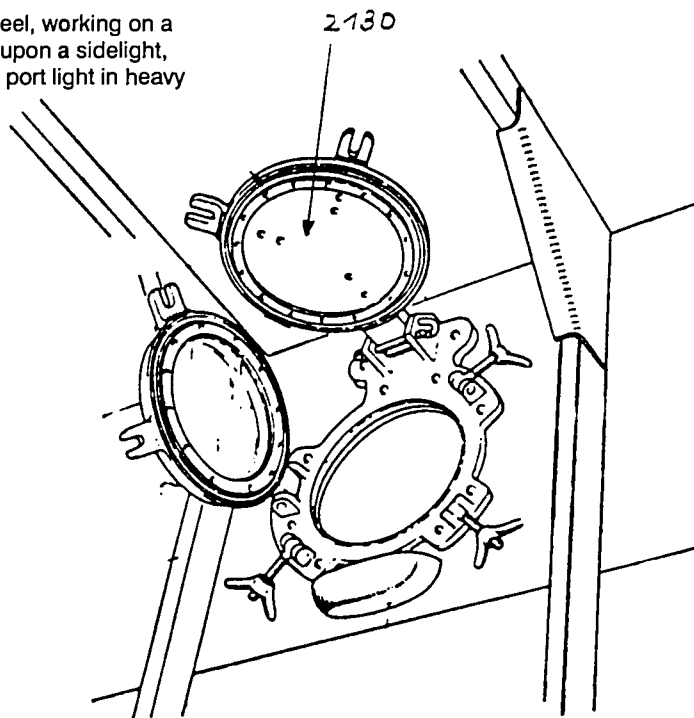
Portello interno di protezione di un'apertura. È di forma generalmente circolare ed è imperniato su cerniere. È sistemato in aggiunta al portello esterno per impedire l'ingresso di acqua nel caso in cui il vetro venga rotto dall'azione del mare.

### [NL] **stormdeksel; stormklep; blind; scharnierend blind; patrijspootklep**

Deksel dat of klep die voor of achter de patrijspoot als beveiliging wordt aangebracht.

### [PT] **tampa de combate**

Disco metálico de latão ou de aço com gonzos fechando para baixo e aparafusando sobre uma vigia para impedir a entrada de água em caso de mau tempo por se ter partido o vidro da vigia.



## 2131

### [ES] puerta estanca de bisagra

Puerta estanca giratoria de acero que puede asegurarse mediante eficaces sistemas de cierre dotados de mando a distancia.

### [DA] vandttæt hængseldør

En hængseldør er indrettet således, at den lukker ind mod en karm. Døren er forsynet med forvriderne, som, når de drejes, vil presse på nogle på karmen anbragte kileformede stykker og derved presse døren ind mod en i en fals rundt om døren anbragt gummipakning, således at vandtæthed opnås.

### [DE] wasserdichte Hängetür; wasserdichte Klapptür

In Scharnieren hängende Tür, die z.B. mit Knebeln wasserdicht verschließbar ist.

### [GR] υδατοστεγής πόρτα με γιγλυισμό-υδατοστεγής πόρτα με μεντεσέδες (κν)

Υδατοστεγής πόρτα στεγανού διαφράγματος, της οποίας το κλείσιμο μπορεί να γίνεται και με τηλεχειρισμό

### [EN] hinged watertight door

A watertight door closed by catches or dogs mounted on both sides of the bulkhead frame or on the door, which by engaging with wedge pieces pull the door home against the bulkhead. Watertightness is attained by fitting a rubber strip all around the door.

### [FR] porte étanche à charnières; porte étanche pivotante

Porte étanche montée sur gonds dont la fermeture est assurée par des leviers de serrage.

*La fermeture d'une porte étanche peut être commandée à distance pour des raisons de sécurité.*

### [IT] porta stagna a cerniera

Chiusura a cerniera a tenuta d'acqua delle aperture praticate nelle paratie stagne di una nave.

*Le porte stagne sono manovrabili anche a distanza.*

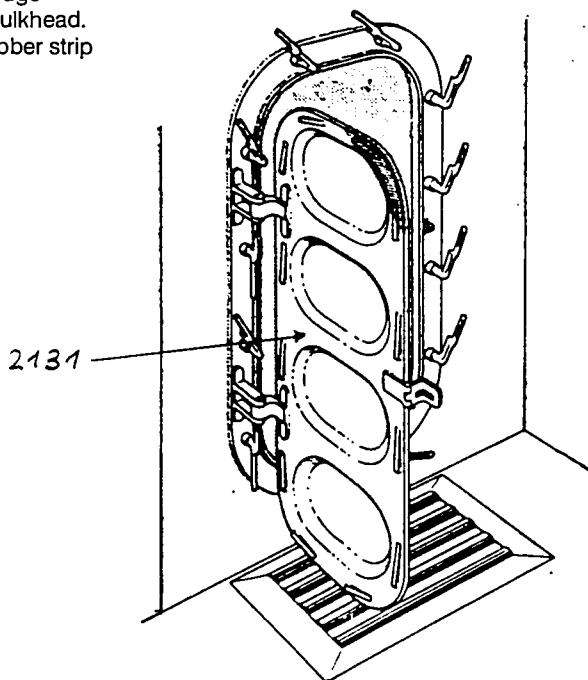
### [NL] waterdichte scharnierende deur

Met scharnieren aan het schot bevestigde deur voor waterdichte afsluiting van openingen in waterdichte schotten.

### [PT] porta estanque de charneiras

Porta metálica em antepara estanque que, quando fechada, impede a passagem de água mesmo sob pressão.

*As portas estanques podem ser manobradas à distância.*



## 2132

**ES** izar el ancla; levar el ancla

Elevar el ancla a bordo por medio del cabrestante o molinete, para retirarla del fondo.

**DA** lette anker; hive anker

At hale ankeret op (af vandet).

**DE** den Anker lichten; den Anker hieven; den Anker heben; den Anker aufdrehen; den Anker hochdrehen

**GR** σηκώνω άγκυρα· ανασπώ άγκυρα· βιράρω άγκυρα (κν)

Ανασπώ την άγκυρα από το βυθό τραβώντας την αλυσίδα

**EN** hoist anchor (verb); weigh anchor (verb); take up the anchor (verb); heave up anchor (verb)

To haul in the anchor by means of the cable to the extent that the anchor is free of the sea bed.

**FR** lever l'ancre; remonter l'ancre

Virer la chaîne au moyen d'un guindeau pour retirer l'ancre du fond.

**IT** salpare l'ancora; spedare l'ancora

Sollevarre l'ancora mediante la catena fino a liberarla dalla presa sul fondo del mare.

**NL** het anker lichten; het anker hleuwen; het anker opwinden; het anker binnendraalen; het anker opdraalen; het anker inhalen

Inhalen van de ankerketting met behulp van het ankerspil.

**PT** içar o ferro; suspender o ferro; levantar a âncora

Levantar o ferro do fundo.

## 2133

**ES** mantener el buque al ancla

Realizar las maniobras necesarias para fondear el buque y agarrar sus anclas en un fondo apropiado.

**DA** holde skibet forankret

Fastholde skibet på dets position ved hjælp af et anker.

**DE** Schiff vor Anker halten

Schiff mittels Anker auf Position halten.

**GR** κρατώ το πλοίο αγκυροβολημένο

Διατηρώ το πλοίο στη θέση του με τη βεβαιότητα της άγκυρας

**EN** hold the vessel at anchor (verb)

The condition of a vessel held fast by the anchor; firmly fixed at rest.

**FR** tenir le navire au mouillage

Maintenir le navire sur sa position en mer par son mouillage.

**IT** mantenere la nave all'ancora

Tenere la nave ormeggiata in mare aperto collegandola all'ancora.

**NL** vaartuig verankerd houden (het)

Het handhaven van de toestand waarbij het schip met de bodem is verbonden door middel van anker en ankerketting.

**PT** manter o navio ancorado

Manter o navio numa posição constante em relação ao fundo, através da âncora.

## 2134

**ES** puerto de base; puerto de origen

El puerto terminal de un buque, a partir del cual opera.

**DA** hjemhavn; hjemsted; basehavn

Den havn hvorfra skibet opererer.

**DE** Heimathafen

Hafen, von dem aus das Schiff operiert. Muß nicht der Registerhafen sein.

**GR** λιμάνι βάσης· λιμάνι εξόρμησης

Λιμάνι το οποίο χρησιμοποιείται ως βάση των επιχειρήσεων του πλοίου. Δεν συμπίπτει απαραίτητα με το λιμάνι νηολόγησης

**EN** home port; base port

The terminal port of a vessel; not necessarily the port of registry. The port from which a ship operates.

**FR** port d'attache; port d'origine

Port d'où provient ou opère le navire. Ne correspond pas obligatoirement au port d'immatriculation.

**IT** porto di origine

Porto di riferimento operativo della nave.

**NL** thuishaven; haven van herkomst

De haven van waaruit een schip opereert, en die regelmatig als basis wordt gebruikt.

*Deze kan afwijken van de haven waar het schip staat geregistreerd.*

**PT** porto de origem

Porto a partir do qual um navio opera. Não necessariamente o porto de registo.

## 2135

**ES** casco

El cuerpo del buque sin incluir su arboladura, máquinas, equipos y pertrechos.

*Dícese también de cualquier parte del buque después de un naufragio.*

**DA** skrog; skibsskrog

Skibsskroget er selve skibets konstruktion ekskl. master, rigning, maskineri og udrustning.

**DE** Schiffsrumpf; Schiffskasko; Rumpf; Schiffskörper

Schiff ohne Aufbauten, Masten, Steuer und Antriebsanlage.

**GR** σκάφος πλοίου· κουφάρι (κν)· γάστρα

Το σώμα του πλοίου, στο οποίο δεν περιλαμβάνονται οι ιστοί, οι κεραίες, τα πανιά, ο εξαρτισμός, οι μηχανές και ο εξοπλισμός

**EN** hull; shell

The body of a vessel exclusive of masts, yards, sails, rigging, machinery and equipment.

**FR** coque

Le corps d'un navire, comprenant la charpente et son revêtement extérieur, non compris la mâture, les superstructures, la machine, les auxiliaires et autres équipements.

**IT** scafo

L'insieme degli elementi costruttivi della nave, chiglia, paramezzali, ossature trasversali e/o longitudinali, ruota di prora, dritto di poppa, fasciame interno ed esterno, bagli e ponti che la rendono capace di resistere alle forze esterne del mare ed a reggere i pesi interni dell'allestimento.

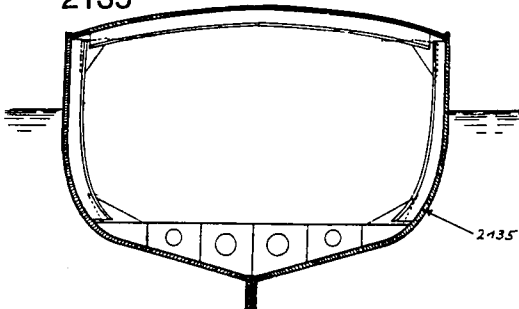
**NL** romp; casco

Een schip zonder masten, stagen, zeilen, tuigage, motoren en uitrusting oftewel de kale romp.

**PT** casco

Corpo do navio excluindo a mastreação, aparelho, maquinaria e equipamento.

2135



## 2136

### [ES] acumulación de hielo

Formación acumulada de hielo sobre las cubiertas, superestructuras y arboladuras del buque, que puede causar una importante pérdida de su estabilidad.

### [DA] overisning

Is, der under bestemte meteorologiske forhold sætter sig fast på skibets overdel, fortrinsvis i skibets forende, og som i tilfælde af store mængder kan betyde en risiko for kæntring på grund af forringelse af stabiliteten.

### [DE] Eisansatz

Am Überwasserschiff sich bildendes Eis.

### [GR] επικάλυψη πάγου· σχηματισμός πάγου

Αρχικός σχηματισμός πάγου που ακολουθείται από τη δημιουργία πάγου στις υπερκατασκευές του πλοίου, στο κατάστρωμα κ.λπ., σε βαθμό που να προκαλεί σοβαρή μείωση της ευστάθειας

### [EN] ice accretion

Initial icing followed by a build-up of ice on vessel's superstructure, deck etc., to an extent causing a serious reduction in stability.

### [FR] accumulation de glace

Dépôt de glace, après givrage initial, sur le pont, les superstructures et le gréement d'un navire, pouvant s'accroître considérablement dans certaines conditions, au point de réduire sérieusement la stabilité du navire.

### [IT] accumulo di ghiaccio

Formazione progressiva di ghiaccio sulle sovrastrutture di una nave in misura tale da costituire una grave minaccia per la stabilità della nave stessa.

### [NL] ijsafzetting

Het geleidelijk aangroeien van lagen ijs op de bovenbouw, het bovendeck en alle uitsteeksels zoals masten, verschansing, staaldraden.

*Door het enorme gewicht treedt gevaar op voor de stabiliteit van het vaartuig. De afzetting ontstaat doorgaans door overkomend sproeiwater tijdens de vaart bij voldoende lage temperatuur.*

### [PT] acumulação de gelo

Formação progressiva de gelo sobre o convés, superestruturas do navio, etc., podendo provocar uma séria redução da sua estabilidade.

## 2137

### [ES] formación de hielo

Hielo depositado inicialmente sobre las cubiertas, superestructuras y arboladuras de los buques, debido a la congelación de la lluvia y rociones de agua en contacto con el buque.

### [DA] isdannelse

Begyndende is der dannes på dæk og overbygning, når disses temperatur er under frysepunktet, og når skibet befinder sig i fugtigt klima.

### [DE] Vereisung

Das Entstehen von Eis an der Oberfläche des Schiffs bzw. an den Aufbauten.

### [GR] παγοποίηση· πάγωμα (κν)

Αρχικός σχηματισμός πάγου στις υπερκατασκευές του πλοίου κ.λπ., ο οποίος προκαλείται από το νερό της βροχής και των κυμάτων που παγώνει όταν έρθει σε επαφή με το σώμα του πλοίου

### [EN] icing

Initial deposit of ice on a vessel's superstructure etc., caused by rain and spray freezing on contact with the ship's structure.

### [FR] givrage

Dépôt de glace initial sur les superstructures d'un navire formé par le gel à leur contact de la pluie ou des embruns.

### [IT] formazione di ghiaccio

Deposito di ghiaccio sulle sovrastrutture della nave.

### [NL] ijsvorming

Het ontstaan van ijslagen op de bovenbouw, het bovendeck en uitsteeksels door regen en sproeiwater dat bevroert als het in contact komt met de scheepsconstructie.

### [PT] formação de gelo

Depósito inicial de gelo nas superestruturas de um navio causado pela congelação de chuva ou surriada em contacto com a estrutura do navio.

**ES** experiencia de estabilidad

Experiencia que se lleva a cabo en los buques de nueva construcción o después de unas obras de gran carena, para medir la altura metacéntrica del buque, esto es, la distancia vertical entre el centro de gravedad y el metacentro transversal.

*Estas experiencias deben hacerse con gran meticulosidad, pues de su resultado depende la exactitud en determinar la estabilidad transversal del buque.*

**DA** krængningsprøve; krængningsforsøg

Forsøg hvorved en kendt vægt flyttes en kendt vejlængde i tværskibs retning. Ved at måle den derved fremkomne krængningsvinkel kan man fastlægge tyngdepunktets beliggenhed.

**DE** Krängungsversuch

Methode zur experimentellen Bestimmung der Lage des Massenmittelpunktes G durch absichtlich erzeugte Krängung des Schiffs mittels definierter Belastungsbedingungen. Es werden die aufgebrachten Belastungen, ihre Lage, die Neigungswinkel des Schiffs und der Tiefgang gemessen.

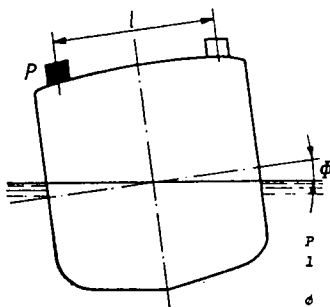
**GR** δοκιμή ευστάθειας· πείραμα ευστάθειας

Το πείραμα που διεξάγεται για να υπολογισθεί η θέση του κέντρου βάρους του πλοίου

**EN** inclination test; inclining test; inclining experiment; stability test

Experiment to determine the vertical position of the centre of gravity of the ship for one specified ship condition.

*The test is carried out by moving masses across the deck under controlled conditions and noting the resulting angle of heel. Carried out on completion of construction and after major alterations affecting the stability.*



P inclining weight  
l displacement of inclining weight  
φ inclining angle

**FR** essai de stabilité; épreuve de stabilité

Test effectué à bord d'un navire afin de déterminer la hauteur métacentrique.

*L'essai consiste à déplacer transversalement sur le pont des masses en notant l'angle de gîte résultant. On l'effectue à la fin de la construction ou après des modifications importantes susceptibles d'affecter la stabilité.*

**IT** prova di stabilità; prova d'inclinazione

Esperimento fatto per determinare la posizione verticale del baricentro della nave in relazione a una sua specifica condizione di carico.

*L'esperienza viene condotta spostando delle masse in senso trasversale sul ponte di coperta e segnando il corrispondente angolo di inclinazione trasversale. Tale prova viene fatta a nave già costruita e viene ripetuta allorquando sulla nave vengono apportate sensibili modifiche.*

**NL** hellingproef; stabiliteitsproef

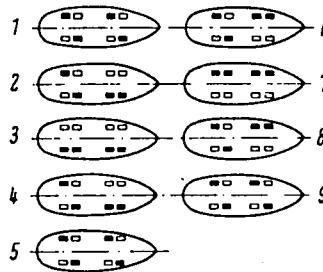
Een proef om de verticale ligging van het gewichtszwaartepunt te bepalen voor een voorgeschreven toestand.

*De proef wordt uitgevoerd door het verschuiven van gewicht over het dek, waarbij de hellingshoek wordt geregistreerd. Wordt bij elk nieuw schip vereist, en na ingrijpende verbouwing die de stabiliteit kan beïnvloeden.*

**PT** teste de estabilidade

Teste feito a bordo para determinar a altura metacêntrica transversal, isto é, a distância entre o metacentro transversal e o centro de gravidade.

*Consiste em mover um peso no convés ao longo de distâncias determinadas e medir o ângulo de inclinação do navio para cada uma das distâncias, calculando a partir desses dados a altura metacêntrica. Este valor depende da linha de água do navio. O teste de estabilidade é efectuado após a construção do navio e após alterações importantes na estrutura do mesmo que afectem a sua estabilidade.*



Sequence of shifting the inclining weight and of measuring the inclining angle



## 2139

### [ES] bote salvavidas con cámaras de aire

Embarcación salvavidas de sólida construcción, a base de materiales resistentes a la abrasión, que está compartimentada y dotada de amplias cámaras de aire, para tener siempre flotabilidad positiva.

### [DA] oppustet redningsbåd

Permanent oppustet overlevelsesfartøj, ruminddelt og af kraftig og slidstærk konstruktion.

### [DE] aufgeblasenes Rettungsboot

Ständige aufgeblasenes unterteiltes Überlebensfahrzeug, das haltbar und verschleißfest gebaut ist.

### [GR] πνευστή σωσίβια λέμβος· φουσκωτή σωσίβια λέμβος

Μόνιμα φουσκωμένο σωστικό σκάφος, το εσωτερικό του οποίου είναι υποδιαιρεμένο σε διαμερίσματα. Έχει κατασκευή ανθεκτική στις εκδορές

### [EN] Inflated lifeboat

A permanently inflated survival craft subdivided and of strong, abrasion resistant construction.

### [FR] embarcation de sauvetage gonflée

Embarcation, ou radeau, de sauvetage gonflée en permanence, divisée en compartiments et d'une construction solide résistant à l'abrasion.

### [IT] Imbarcazione di salvataggio pneumatica

Mezzo di salvataggio permanentemente gonfiato, diviso in compartimenti, di costruzione solida e resistente alle abrasioni.

### [NL] opgeblazen reddingsboot

Reddingsboot van stevige, slijtvaste constructie, die is onderverdeeld in compartimenten en die permanent is opgeblazen.

### [PT] salva-vidas pneumático

Embarcação permanentemente insuflada, compartimentada no interior, de construção sólida e resistente à abrasão.

## 2140

### [ES] altura metacéntrica GM

Distancia vertical entre el centro de gravedad y el metacentro transversal o longitudinal del buque, en la situación de carga que se considere. Se denominan, respectivamente, altura metacéntrica transversal o altura metacéntrica longitudinal, y son parámetros de gran importancia para evaluar la estabilidad y seguridad del buque.

### [DA] metacenterhøjde GM

Den lodrette afstand mellem tyngdepunktet og det tværskibs eller langskibs metacenter. Det benævnes tværskibs eller langskibs svarende til, om det tværskibs eller langskibs metacenter benyttes. Det indgår som en af bestanddelene i skibets stabilitet.

### [DE] metazentrische Höhe GM

Der vertikale Abstand zwischen dem Schwerpunkt und dem Längs- oder Quermetazentrum. Dient als Maß für die Stabilität.

### [GR] μετακεντρικό ύψος

Η κατακόρυφη απόσταση μεταξύ του κέντρου βάρους και του διαμήκου ή εγκάρσιου μετακέντρου. Ονομάζεται διάμηκες ή εγκάρσιο ανάλογα με το αν χρησιμοποιείται το διάμηκες ή εγκάρσιο μετακέντρο και αποτελεί μέτρο της ευστάθειας

### [EN] metacentric height GM

The vertical distance between the center of gravity and the longitudinal or transverse metacenter. It is termed transverse or longitudinal, as the transverse or longitudinal metacenter is used, and is a measure of stability.

### [FR] distance métacentrique GM; hauteur métacentrique GM

Distance verticale entre le centre de gravité (G) et le métacentre (M). Qualifiée de transversale ou de longitudinale selon qu'il s'agit du métacentre transversal ou du métacentre longitudinal. La distance GM est une mesure de stabilité.

## 2140

### **IT** altezza metacentrica GM

Distanza fra il metacentro (M) di una nave galleggiante in acqua tranquilla ed il suo centro di gravità (G). È detta trasversale o longitudinale a seconda che si faccia riferimento al metacentro trasversale o longitudinale.

*Perché una nave sia stabile, occorre che G stia al di sotto di M.*

### **NL** metacenterhoogte MG; metacentrumhoogte MG

De afstand van het metacentrum (M) tot aan het gewichtszwaartepunt (G) van het schip.

*Het schip is stabiel als G beneden M ligt, oftewel bij positieve GM-waarde.*

### **PT** altura metacêntrica GM

Distância vertical entre o metacentro longitudinal ou transversal e o centro de gravidade do navio. Os parâmetros de altura metacêntrica transversal ou longitudinal são muito importantes para avaliar a estabilidade e segurança do navio.

## 2141

### **ES** cara interior de las planchas del forro

Parte de las superficies de las planchas que quedan hacia el interior del buque.

### **DA** inderside af yderklædning; inderside af klædning

Inderste side af klædningen.

### **DE** Innenseite der Außenhaut

### **GR** εσωτερική πλευρά του εξωτερικού περιβλήματος

Η εσωτερική πλευρά των ελασμάτων του εξωτερικού περιβλήματος ενός σκάφους

### **EN** inside of shell plating

The inboard side of shell plating.

### **FR** face interne du bordé

Côté intérieur du bordé.

### **IT** faccia interna del fasciame esterno

È la faccia del fasciame che aderisce alle ordinate.

### **NL** binnenzijde van de huidbeplating

De zijde van de huidbeplating waartegen wrangen, schotten, spanten worden bevestigd.

### **PT** face interior do forro do costado

Parte da superfície das chapas ou pranchas que ficam no interior do barco.

## 2142

### **ES** grado de aislamiento

Referido a las bodegas refrigeradas, indica el ritmo de pérdida de frigorías en la bodega, dependiente de los aislantes usados en la misma y de su efectividad. Puede referirse también al aislamiento térmico e insonorización de otros espacios del buque.

### **DA** Isolationsværdi

Et mål for et isolationsmateriale evne til at kunne isolere.

### **DE** Isolierwert

Maß für die Isolierwirkung von Materialien.

### **GR** βαθμός μόνωσης

Βαθμός μονωτικών ιδιοτήτων ενός υλικού, όπως π.χ. του φελλού, του ξύλου, κ.λπ.

### **EN** Insulation value

This may be a figure or value given to types of thermal or noise insulation, i.e. cork, wood, polystyrene glass fibre etc., to indicate their effectiveness.

### **FR** degré d'isolation

Chiffre ou valeur attribués à un type de matériau d'isolation (par exemple: liège, bois, polystyrène, etc.), afin d'indiquer son efficacité.

### **IT** grado di isolamento

Cifra o valore assegnato a un materiale isolante termico o acustico per indicarne l'efficacia.

### **NL** isolerend vermogen

Kengetal voor de warmteoverdracht tussen verschillende media.

*Een hoog isolerend vermogen betekent dat de warmteoverdracht klein is.*

### **PT** grau de isolamento

Valor atribuído a determinado tipo de material isolante (cortiça, madeira, polistireno, etc.) a fim de indicar a sua eficácia.

## 2143

### **ES** reconocimiento periódico

Inspección periódica realizada en el buque para verificar sus condiciones de navegabilidad y seguridad, a efectos de mantener su clasificación.

### **DA** mellemliggende syn

Et syn foretaget mellem periodiske syn.

### **DE** Zwischenbesichtigung

Besichtigung eines Schiffs zwischen den Hauptbesichtigungen.

### **GR** ενδιάμεση επιθεώρηση

Επιθεώρηση σκάφους, η οποία διενεργείται στο ενδιάμεσο διάστημα μεταξύ δύο διαδοχικών τακτικών ή περιοδικών επιθεωρήσεων

### **EN** intermediate survey

A survey of a vessel that takes place in between the regular or periodical surveys.

### **FR** visite intermédiaire; inspection intermédiaire

Inspection d'un navire ayant lieu entre les visites régulières ou périodiques.

### **IT** visita intermedia

Visita di controllo alle strutture e ai macchinari di una nave effettuata da periti di un registro di classificazione.

### **NL** tussentijds onderzoek; periodiek onderzoek

Tussen de voorgeschreven periodieke survey, eenmaal per maximaal 5 jaar, uitgevoerd onderzoek.

### **PT** Inspeção Intermédia

Inspeção de um navio efectuada entre as inspeções periódicas.

## 2144

### **[ES] motor de combustión interna**

Máquina en la cual el combustible es parte integrante del fluido motriz y la combustión del mismo tiene lugar en el interior de dicho motor.

### **[DA] forbrændingsmotor; Intern forbrændingsmotor**

Et fælles navn for motorer hvori forbrændingsprocessen i cylindrene realiseres ved at indføre en brændbar brændstof-luftblanding.

### **[DE] Verbrennungsmotor; Motor mit Innerer Verbrennung**

Kraftmaschine, die durch diskontinuierliche Verbrennung eines Luft-Kraftstoff-Gemisches in einem Arbeitsraum, dessen Volumen durch Bewegung von Kolben oder Läufern verändert wird, mechanische Energie abgibt.

### **[GR] μηχανή εσωτερικής καύσης**

Παλινδρομική μηχανή, στην οποία η ενέργεια για την κίνηση των εμβόλων παρέχεται από την αργή καύση πετρελαίου το οποίο εκτοξεύεται σε μάζα πιεσμένου αέρα σε θερμοκρασία πάνω από το σημείο ανάφλεξης (πετρελαιοκινητήρες)

### **[EN] internal combustion engine**

A reciprocating engine in which the power for driving the pistons is provided by the slow combustion of oil injected into a charge of air compressed above ignition point (oil engines).

### **[FR] machine à combustion interne; moteur à combustion interne**

Moteur dans lequel la force entraînant le piston est fournie par l'expansion des gaz brûlés résultant de la combustion lente du combustible liquide injecté dans l'air comprimé et porté ainsi à une température supérieure au point d'allumage.

### **[IT] macchina endotermica; macchina a combustione interna; motore a combustione interna; motore endotermico**

Macchina alternativa nella quale il combustibile forma parte integrante del fluido motore e la combustione che fornisce il calore da convertire in lavoro si svolge all'interno della stessa.

### **[NL] verbrandingsmotor; inwendige verbrandingsmotor**

Verzamelnaam voor krachtwerktuigen waarbij de energie voortgebracht wordt door de drukstijging (en ontbranding) van een gasmengsel in een verbrandingsruimte.

### **[PT] motor de combustão interna**

Motor em que a energia usada provém da combustão lenta de um combustível pesado injectado numa câmara de combustão contendo ar fortemente comprimido.

## 2145

### **[ES] Convenio Internacional para la seguridad de la vida humana en el mar**

Conjunto de normas y recomendaciones hechas por la Conferencia Marítima Internacional, celebrada inicialmente en Londres en 1960, para fijar condiciones uniformes, sancionadas por los países marítimos, con objeto de salvaguardar la vida humana en la mar. El propósito de esta conferencia era conseguir que los buques sean totalmente seguros, en lo que se refiere a la solidez de su construcción, su compartimentación estanca, equipos de navegación, medios de salvamento, etc., para evitar la pérdida de vidas humanas en caso de accidente.

*Este Convenio ha sido actualizado y revisado por el Convenio Internacional de Londres de 17 de junio de 1960.*

### **[DA] Den Internationale Konvention om Sikkerhed for Menneskeliv på Søen**

International konvention der omfatter ensartede regler vedrørende sikkerheden for menneskeliv på søen.

### **[DE] Internationaler Schiffssicherheitsvertrag; Internationales Übereinkommen zum Schutze menschlichen Lebens auf See**

Völkerrechtliches Abkommen zur Schaffung einheitlicher Mindestanforderungen zum Schutz des menschlichen Lebens auf See.

### **[GR] Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη θάλασσα· SOLAS**

Διεθνής σύμβαση που περιλαμβάνει τις συστάσεις της Διεθνούς Ναυτιλιακής Συνδιάσκεψης του Λονδίνου το 1929 για τον καθορισμό με διεθνή συμφωνία ενιαίων προτύπων για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα. Σκοπός της συνδιάσκεψης ήταν να καταστούν τα πλοία απολύτως επαρκή όσον αφορά την κατασκευή, την υποδιάρθρωση σε διαμερίσματα και τα όργανα ναυσιπλοΐας, και, στην περίπτωση ατυχήματος, να καταστούν τα σωσίβια μέσα αποτελεσματικά και κατάλληλα για να ανταποκρίνονται σε όλες τις περιστάσεις

### **[EN] International Convention for the Safety of Life at Sea**

An international convention which embodies the recommendations made by the International Maritime Conference held in London in 1960 to determine by international agreement uniform standards regarding the safety of human life at sea. The purpose of the conference was to make vessels thoroughly efficient as regards construction, subdivision and devices to assist navigation, and, in the event of accident, to make life-saving appliances efficient and suitable to meet all reasonable demands.

### **[FR] convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer**

Convention internationale basée sur les recommandations de la Conférence maritime internationale (Londres 1960) visant à fixer des normes concernant la sécurité des personnes en mer. Le but est de rendre les navires aussi sûrs que possible, pour ce qui est de leur construction et de leur conception, des dispositifs d'aide à la navigation et, dans le cas d'accident, de rendre les équipements de sauvetage efficaces et adaptés pour répondre à la plupart des circonstances.

### **[IT] Convenzione internazionale per la salvaguardia della vita umana in mare**

Convenzione internazionale che raggruppa le raccomandazioni fatte dalla conferenza marittima internazionale tenuta a Londra nel 1960 per determinare con accordi internazionali delle normative riguardanti la sicurezza della vita umana in mare. Scopo della conferenza era quello di realizzare navi efficienti sia per ciò che riguarda la costruzione, la compartimentazione e i dispositivi di assistenza alla navigazione e, in caso di avaria, rendere efficienti i dispositivi di sicurezza e idonei ad ogni ragionevole evenienza.

2145

**NL** Internationale conventie voor de  
beveiliging van mensenlevens op zee

In dit verdrag zijn regels opgenomen inzake o.m. de afgifte van veiligheids certificaten en de daarmee verband houdende (periodieke) veiligheidsonderzoeken van schepen: scheepsconstructies (speciaal de waterdichtheid en stabiliteit); de diverse technische installaties aan boord; de bescherming tegen brand: de reddingsmiddelen.

*SOLAS-conferentie, Londen, 1926 en 1960.*

**PT** Convenção Internacional para a  
Salv guarda da Vida Humana no Mar

Convenção internacional que inclui as recomendações da Conferência Marítima Internacional (Londres 1960) para determinar por acordo internacional regras normalizadas com vista à segurança das vidas humanas no mar.

*O objectivo da conferência era tornar os navios mais seguros do ponto de vista da construção, compartimentação e equipamento de ajuda à navegação e, no caso de acidentes, tornar os dispositivos de salvamento eficientes.*

2146

**ES** Certificado internacional de exención para  
buques pesqueros

Certificado suplementario al certificado de seguridad, referente a las exenciones concedidas a un buque pesquero, de acuerdo con las condiciones previstas en el Convenio internacional de Torremolinos sobre la seguridad de los barcos de pesca.

**DA** Internationalt Undtagelsescertifikat for  
Fiskeskibe

Når en dispensation bliver tildelt et skib i overensstemmelse med bestemmelserne i Den Internationale Konvention om Fiskeskibes Sikkerhed (Torremolinos 1977), bliver et Internationalt Undtagelsescertifikat for Fiskeskibe udstedt i forbindelse med sikkerhedscertifikatet.

**DE** Internationales Ausnahmezeugnis für  
Fischereifahrzeuge

Zusätzlich zu dem vorgeschriebenen Sicherheitszeugnis ausgestelltes Zeugnis, wenn einem Fahrzeug nach Maßgabe des Internationalen Übereinkommens von Torremolinos über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen von 1977 eine Befreiung gewährt wird.

**GR** Διεθνές Πιστοποιητικό Απαλλαγής  
Αλιευτικού Σκάφους

Πιστοποιητικό το οποίο εκδίδεται, επί πλέον του Πιστοποιητικού Ασφάλειας, στην περίπτωση κατά την οποία παραχωρείται απαλλαγή σε ένα σκάφος σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης του Torremolinos για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Σκαφών του 1977

**EN** International Fishing Vessel Exemption  
Certificate

A certificate issued in addition to the Safety Certificate when an exemption is granted to a vessel, in accordance with the provisions of the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977.

**FR** certificat international d'exemption pour  
navire de pêche

Certificat délivré, en supplément du certificat de sécurité, quand une exemption est accordée à un navire, conformément aux dispositions de la convention internationale de Torremolinos pour la sécurité des navires de pêche, 1977.

2146

**IT** Certificato Internazionale di esenzione per nave da pesca

Certificato rilasciato, oltre al certificato di sicurezza, ad una nave cui viene concessa una esenzione conformemente alle condizioni previste dalla Convenzione internazionale di Torremolinos per la sicurezza delle navi da pesca, del 1977.

**NL** Internationaal Certificaat van Vrijstelling voor Vissersvaartuigen

Certificaat dat, overeenkomstig de richtlijnen van de Internationale Conventie voor de Veiligheid van vissersvaartuigen te Torremolinos, 1977, wordt uitgegeven wanneer vrijstelling wordt verleend ten aanzien van het voldoen aan deze reglementen.

*Het wordt uitgegeven naast het Certificaat van Deugdelijkheid.*

**PT** Certificado Internacional de Isenção para Navios de Pesca

Certificado emitido em anexo ao certificado de segurança, quando uma isenção é concedida a um navio em conformidade com as disposições da Convenção Internacional de Torremolinos sobre a Segurança das Embarcações de Pesca (1977).

2147

**ES** Certificado Internacional de seguridad para buque pesquero

Documento legal expedido por el Gobierno del país donde el buque está registrado, o por cualquier organismo debidamente autorizado por él, en el que consta que el buque ha pasado las inspecciones necesarias para garantizar su navegabilidad y seguridad, en cumplimiento de los requerimientos del Convenio internacional de Torremolinos sobre la seguridad de los barcos de pesca (1977).

**DA** Det Internationale Fiskeskibssikkerhedscertifikat

Et certifikat udstedt efter inspektion af et skib, som opfylder de relevante krav, der er nedfældet i Den Internationale Konvention om Fiskeskibes Sikkerhed udfærdiget i Torremolinos 1977.

**DE** Internationales Sicherheitszeugnis für Fischereifahrzeuge

Zeugnis, das einem den einschlägigen Vorschriften des Internationalen Übereinkommens von Torremolinos über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen von 1977 entsprechenden Fahrzeug nach erfolgter Besichtigung ausgestellt wird.

**GR** Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Αλιευτικού Σκάφους

Πιστοποιητικό το οποίο εκδίδεται μετά την επιθεώρηση ενός σκάφους το οποίο συμμορφούται προς τις απαιτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης του Torremolinos για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Σκαφών του 1977

**EN** International Fishing Vessel Safety Certificate

A certificate issued after survey of a vessel which complies with the applicable requirements of the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977.

**FR** certificat international de sécurité pour navire de pêche

Certificat délivré après inspection d'un navire conforme aux dispositions applicables de la convention internationale de Torremolinos pour la sécurité des navires de pêche, 1977.

## 2147

### **IT** Certificato Internazionale di sicurezza per nave da pesca

Certificato rilasciato dopo la visita effettuata a una nave che possiede i requisiti imposti dalla Convenzione internazionale di Torremolinos per la sicurezza delle navi da pesca, del 1977.

### **NL** Internationaal Veiligheidscertificaat voor vissersvaartuigen

Certificaat dat wordt uitgegeven voor een schip indien het na inspectie blijkt te voldoen aan de reglementen van de „Internationale Conventie voor de Veiligheid van vissersvaartuigen” te Torremolinos, 1977.

### **PT** Certificado Internacional de Segurança para Navios de Pesca

Certificado emitido depois da inspeção de um navio e que compreende os requisitos aplicáveis da Convenção internacional de Torremolinos sobre a Segurança das Embarcações de Pesca (1977).

## 2148

### **ES** Reglamento Internacional para prevenir los abordajes

Normas internacionales para prevenir las colisiones en la mar, acordadas en la Conferencia Internacional para la Revisión del Reglamento Internacional para Evitar los Abordajes, 1972.

### **DA** internationale søvejsregler

Internationale færdselsregler til søs. Regler til forhindring af kollisioner til søs vedtaget på den internationale konference om revision af de internationale søvejsregler.

### **DE** Internationale Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See

Verkehrsregeln auf See, die bei der internationalen Konferenz über die Revision der internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See, 1972, vereinbart worden sind.

### **GR** Διεθνείς Κανονισμοί για την Αποφυγή Συγκρούσεων στη θάλασσα

Κανονισμοί για την αποφυγή συγκρούσεων στη θάλασσα, οι οποίοι καταρτίστηκαν κατά τη Διεθνή Διάσκεψη Αναθεώρησης των Διεθνών Κανονισμών Αποφυγής Συγκρούσεων στη θάλασσα του 1972

### **EN** International Regulations for Preventing Collisions at Sea

Regulations for preventing collisions at sea agreed at the International Conference on Revision of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

### **FR** règlement international pour prévenir les abordages en mer

Règlement pour prévenir les abordages en mer, adopté lors de la conférence internationale de révision du règlement international pour prévenir les abordages en mer, 1972.

*Précise notamment les feux à prévoir, les signaux à faire et les manœuvres à exécuter pour éviter les collisions entre navires.*

### **IT** Regolamento internazionale per prevenire gli abbordi in mare

Insieme di norme per evitare gli abbordi in mare concordate nell'ambito della Conferenza Internazionale sulla Revisione delle norme internazionali per prevenire gli abbordi in mare, tenuta nel 1972.



2148

**NL** Internationale Bepalingen ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee

Regels voor het voorkómen van aanvaringen op zee, overeengekomen tijdens de Internationale Conferentie voor Herziening van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972.

**PT** Regulamento Internacional para Evitar Abalroamentos no Mar

Normas para evitar a colisão no mar acordadas na Conferência Internacional para a Revisão do Regulamento Internacional para Evitar Abalroamentos no Mar, 1972.

2149

**ES** Junta

Lugar donde se unen o solapan dos piezas o partes de una estructura o equipo de bordo.

**DA** samling

Et sted hvor to dele er forenet.

*F.eks. to ledninger eller to rørstykker.*

**DE** Naht; Stoß

Verbindungsstelle von zwei Teilen.

**GR** σύνδεσμος· σύνδεση· αρμός· ραφή· ένωση

To μέρος όπου δύο αντικείμενα ή τμήματα συναρμόζονται ή ενώνονται

**EN** joint

A place where two things or parts are joined or united.

**FR** joint

Endroit où deux éléments assemblés se joignent.

**IT** giunto

Collegamento a carattere permanente o temporaneo di due elementi costruttivi o di due parti di un organo rotante.

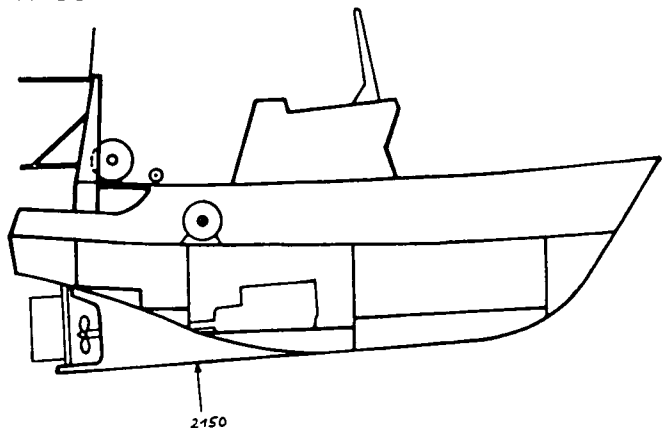
**NL** naad; verbinding

Plaats waar twee stukken goed, materiaaldelen, hout, metaal enz. aan elkaar gezet of gehecht zijn.

**PT** junta

Espaço de união de duas peças ou partes de uma estrutura ou equipamento de bordo.

2150



## 2150

### [ES] quilla

Principal elemento estructural del casco, dispuesto en sentido longitudinal, en el plano diametral, a lo largo del fondo del buque.

### [DA] køl

Kølen kan betragtes som skibets rygrad, hvis opgave det er at give skibet fornøden langskibs stivhed.

### [DE] Kiel

Unterer, mittschiffs verlaufender Längsverband.

### [GR] τρόπιδα· καρίνα (κν)

Το κύριο δομικό στοιχείο ενός σκάφους, το οποίο εκτείνεται κατά μήκος του πυθμένα και στο οποίο στηρίζονται οι νομείς

### [EN] keel

The main centreline structural member, running fore and aft along the bottom of a ship.

### [FR] quille

Partie inférieure axiale de la coque. Principal élément de structure longitudinale s'étendant de l'avant à l'arrière du navire.

### [IT] chiglia

Elemento costruttivo dello scafo, disposto in senso longitudinale sul piano di simmetria, che si estende da prora a poppa sul fondo dello scafo.

### [NL] kiel

Zwaar langsscheeps verbanddeel aan de bodem van een schip, dienende als fundament voor het stelsel van spanten en stevens.

### [PT] quilha

Parte inferior axial do casco. Elemento principal da estrutura longitudinal que se estende de proa à popa.

## 2151

### [ES] línea de quilla

Línea recta paralela a la pendiente de la quilla que pasa por el canto alto de la quilla por el centro del buque.

### [DA] køllinie

En midtskibs linie parallel med kølens hældning.

### [DE] Kiellinie

Linie, die mittschiffs parallel zur Kielneigung verläuft.

### [GR] γραμμή τρόπιδας

Γραμμή, παράλληλη με την κλίση της τρόπιδας, η οποία διέρχεται από το μέσο του πλοίου

### [EN] keel line

The intersection of the plane of symmetry with the moulded hull surface at the bottom, which is called the « keel line ». It may be parallel to the designed waterline or may be raked or sloped in the fore and aft direction.

### [FR] ligne de quille

Ligne parallèle à l'inclinaison de la quille au milieu du navire.

### [IT] linea di costruzione

Linea retta, intersezione del piano diametrale con la superficie fuori ossatura della nave. Tale linea può essere parallela al piano di galleggiamento di progetto o inclinata nel senso prora-poppa.

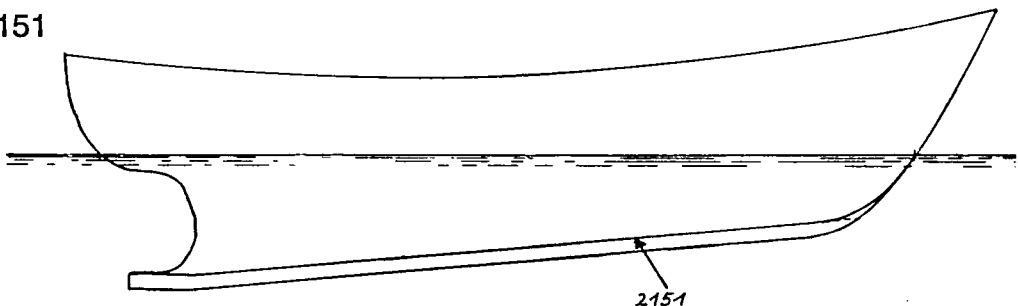
### [NL] kiellijn

Lijn die evenwijdig loopt aan de schuinte van de kiel, en er midscheeps mee samenvalt.

### [PT] linha da quilha; linha de construção

Linha recta paralela à inclinação da quilha, passando pelo meio navio.

## 2151



## 2152

### [ES] botar

Efectuar las operaciones necesarias para que el buque se deslice al agua, a partir de la grada de construcción.

### [DA] søsætte; lade løbe af stablen

Sætte et skib i vandet enten fra en bedding eller fra en tørdok som fyldes med vand.

### [DE] von Stapel laufen lassen; ausdocken

Schiff von der Helling bzw. aus einem Dock ins Wasser bringen.

### [GR] καθελκύω· ρίχνω στη θάλασσα (κν)

Ρίχνω ένα σκάφος, το οποίο βρίσκεται σε ναυπηγική κλίνη ή σε μόνιμη δεξαμενή, μέσα στο νερό

### [EN] launch (verb)

To move a vessel from a building berth ashore or in a dry dock into water so that it becomes waterborne.

### [FR] lancer; mettre à l'eau

Mettre à l'eau un navire par glissement sur un plan incliné à partir d'un chantier à terre ou par remplissage d'une cale sèche.

### [IT] varare

Effettuare le operazioni necessarie perché una nave passi dallo scalo in acqua.

### [NL] tewaterlaten; van stapel laten lopen; schip laten aflopen

Het geheel van handelingen waardoor een schip, indien het voldoende is afgebouwd, in het water terechtkomt.

*Meestal glijdt het schip in langsscheepse richting van de bouwhelling, soms in dwarsscheepse richting, terwijl het ook mogelijk is het schip in een droogdok te bouwen dat men laat vollopen met water of het schip in het water te tillen met kranen.*

### [PT] lançar à água; botar à água; lançar ao mar; deltar ao mar

Efectuar as operações necessárias para colocar o navio na água a partir do estaleiro.

## 2153

### [ES] dispositivo de arriado; dispositivo de echar al agua

Dispositivo que permite echar al agua, desde su posición en el buque, una embarcación de salvamento, con todo su equipo y con todo el personal que está autorizada a transportar.

### [DA] udsætningsanordning

Indretning der er i stand til fra indskibningsstedet om bord at udsætte et fartøj.

### [DE] Aussetzungsvorrichtung

Einrichtung, die vom Einbootungsplatz aus ein mit der zugelassenen Anzahl von Personen voll besetztes Fahrzeug mit seiner Ausrüstung zu Wasser lassen kann.

### [GR] μέσα καθαίρεσης· εξοπλισμός καθαίρεσης

Διάταξη κατάλληλη για την καθαίρεση από τη θέση επιβίβασης ενός σκάφους πλήρως φορτωμένου με τον αριθμό των ατόμων που του επιτρέπεται να μεταφέρει, καθώς και με τον εξοπλισμό του

### [EN] launching appliance; launching gear

A device capable of launching, from the embarkation position, a craft fully loaded with the number of persons it is permitted to carry and with its equipment.

### [FR] dispositif de mise à l'eau; appareil de mise à l'eau

Dispositif capable de mettre à l'eau, à partir du poste d'embarquement, une embarcation avec le plein chargement de personnes qu'elle est autorisée à transporter et avec son armement.

### [IT] dispositivo per la messa a mare

Dispositivo capace di ammainare, dal posto di imbarco, una imbarcazione a carico completo cioè con tutte le persone che è autorizzata a trasportare e con il suo armamento.

### [NL] middel voor het tewaterbrengen; middel voor het tewaterlaten

Middel waarmee het mogelijk is om vanaf de inschepingsplaats een reddingboot of -vlot volledig uitgerust en belast met het aantal personen waarvoor het is bestemd, te water te laten.

2153

**PT** dispositivo de lançamento

Dispositivo capaz de lançar à água, a partir do local de embarque, uma embarcação completamente carregada com o número máximo de pessoas que lhe é permitido levar e todo o seu equipamento.

2154

**ES** derecho marítimo

Rama del Derecho que trata de la jurisprudencia aplicada a litigios marítimos, en relación con el comercio, accidentes marítimos, aguas jurisdiccionales, etc. Comprende en general toda la normativa que regula la navegación marítima en sus aspectos comercial, penal, administrativo, internacional, de derecho público o privado, etc.

**DA** havret

En samling af love og forordninger som er gældende for retssikkerheden til søs.

**DE** Seerecht

Die dem Völker-, dem Staats-, dem Außenwirtschafts- und anderen Rechtszweigen entnommenen Rechtsnormen, die die gesellschaftlichen Verhältnisse auf dem Gebiet der Meeresnutzung, vorzugsweise der Seeschifffahrt, regeln.

**GR** ναυτικό δίκαιο

Το σύστημα της νομοθεσίας που ισχύει στα δικαστήρια που έχουν δικαιοδοσία σε ναυτικές υποθέσεις

*Είναι κλάδος τόσο του διεθνούς όσο και του εμπορικού δικαίου. Στις Η.Π.Α και στη Μεγάλη Βρετανία, το ναυτικό δίκαιο βασίζεται στα έθιμα του εμπορίου, σε γενικά αποδεκτές αρχές του ναυτικού δικαίου, σε νομοθετημένους θεσμούς και στη νομολογία. Στην Ηπειρωτική Ευρώπη και σε πολλά άλλα κράτη το ναυτικό δίκαιο βασίζεται σε νομοθετικούς κώδικες.*

**EN** maritime law; marine law; law of the sea

That system of jurisprudence which prevails in courts having jurisdiction of maritime causes. It is a branch both of international and of commercial law.

*In the United States and in the United Kingdom maritime law is based upon the custom of merchants, upon generally received authorities on maritime law, statutory enactments, and upon precedents established by judicial decisions. In Continental Europe and in many other nations codes form the basis of maritime law.*

**FR** droit maritime; droit de la mer

Système de jurisprudence utilisé en priorité par les cours de justice pour régler les causes maritimes. C'est une branche relevant à la fois du droit international et du droit commercial.

## 2154

### **IT** diritto del mare; diritto marittimo

Complesso delle norme che regolano la navigazione e le attività ad essa attinenti. Ha per oggetto la navigazione marittima e prende in considerazione aspetti commerciali, penali, amministrativi, internazionali, di diritto pubblico, di diritto privato ecc. È diritto speciale, autonomo e unitario, sia in senso scientifico che legislativo.

### **NL** zeerecht

Het geheel van rechtsregelen met betrekking tot de rechten en verplichtingen die uit de zeevaart voortvloeien, zowel van privaatrechtelijke als publiekrechtelijke aard.

### **PT** direito marítimo

Sistema de jurisprudência que vigora em tribunais que tenham jurisdição sobre casos marítimos.

## 2155

### **ES** anclote de engalgadura; galga

Ancla pequeña engalgada a su ancla principal o de leva, para reforzarla y evitar que garree con mal tiempo. El anclote es echado al agua por delante del ancla de leva a la que va unido o engalgado.

### **DA** hjælpeanker

Et mindre anker som lægges ud foran for skibets normale anker for at forhindre sidstnævnte i at slippe grunden.

### **DE** Kattanker; Verkattanker

Zusätzlicher Anker, der mit einer kurzen Kette vor dem eigentlichen Anker angebracht wird, um dessen Halt am Meeresboden zu erhöhen.

### **GR** πρόσθετη άγκυρα· ισχάδα άγκυρα· πινέλο (κν)

Μικρή άγκυρα, η οποία ποντίζεται μπροστά από μια μεγάλη άγκυρα - όπως η επωτίδιος (άγκυρα της πλήρης) - για να την υποστηρίξει και να την εμποδίζει να χαλαρώσει ή να συρθεί στο βυθό

### **EN** back anchor

A small anchor, such as the stream or kedge anchor, carried out ahead of a large one, such as a bower, in order to support it and prevent it from loosening or coming home in bad ground.

### **FR** ancre d'empennelage

Petite ancre mouillée en avant d'une ancre plus grosse à laquelle elle est amarrée pour l'empêcher de chasser.

### **IT** pennello; àncora d'appennello

Piccola àncora che ferma quella più grande.

### **NL** katanker; kat

Licht anker, soms met maar één arm, dat met een stalen tros op het kruis van het boeganker wordt bevestigd om dit laatste te verkatten.

### **PT** ancorote à galga; galga

Àncora pequena engalgada ou seja presa por um forte cabo à cruz da àncora principal para evitar que esta garre.

## 2156

### [ES] eslora

Dimensión principal del buque en el sentido longitudinal; puede ser definida de distintas formas: eslora entre perpendiculares, eslora total, eslora de la flotación, eslora de registro, etc.

### [DA] længde

Hoveddimensionen i langskibs retning af skibsskroget.

*Længden kan defineres på forskellig vis: længde mellem perpendikulærerne (Lpp), længde overalt (Loa), vandlinjelængde (Lvl) osv.*

### [DE] Länge

Hauptabmessung des Schiffskörpers in Längsrichtung. Kann verschieden definiert sein: z.B. Länge über alles, Länge zwischen den Loten, Länge in der Wasserlinie, Länge des Unterwasserschiffes usw.

### [GR] μήκος

Η κύρια διαμήκης διάσταση ενός σκάφους. Διακρίνεται σε μέγιστο μήκος, σε μήκος μεταξύ των καθέτων, μήκος επί της ίσαλης γραμμής, κ.λπ.

### [EN] length

The principal longitudinal dimension of the hull of a ship. It can be defined in a number of ways, e.g. length overall (Loa); length between perpendiculars (Lpp) length on waterline (Lwl), etc.

### [FR] longueur

Dimension longitudinale de la coque d'un navire; elle peut être définie de plusieurs manières, en particulier par la longueur hors tout (Lht), la longueur entre perpendiculaires (Lpp), la longueur à la flottaison (Lf), etc.

### [IT] lunghezza

La più importante dimensione longitudinale dello scafo di una nave. Può essere definita in diverse maniere, ad esempio: lunghezza fuori tutto (Lft), lunghezza tra le perpendicolari (Lpp), lunghezza al galleggiamento (Lg), ecc.

### [NL] lengte

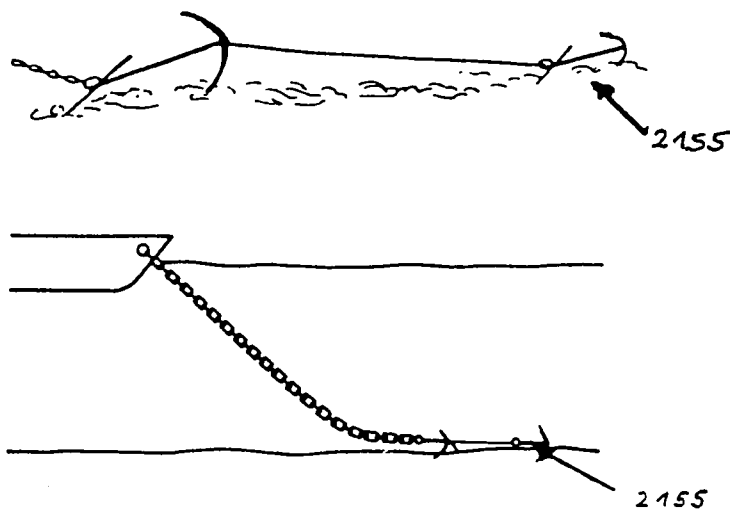
De hoofdafmeting van een schip in lengterichting gemeten.

*Voor schepen bestaan verschillende gangbare lengtematen: de lengte over alles; de lengte tussen de loodlijnen (Ll of Lpp); de lengte op de constructiewaterlijn Lcw enz.*

### [PT] comprimento

Principal dimensão longitudinal de um navio; pode ser definida de várias formas: comprimento de fora-a-fora, comprimento entre-perpendiculares, comprimento na linha de água, etc.

## 2155



## 2157

**ES** **eslora del pozo**

Distancia longitudinal existente entre el mamparo de popa del castillo y el mamparo de proa de la toldilla.

**DA** **længde af brønd**

Længde af dækbrønd; benyttes i beregning af lænseportareal.

**DE** **Welllänge**

Längsausdehnung einer Deckwell.

**GR** **μήκος χάσματος· μήκος χαβούζας (κν)**

Το μήκος του χάσματος του καταστρώματος. Χρησιμοποιείται σε σχέση με τον υπολογισμό της επιφάνειας των θυρίδων του δρυφάκτου

**EN** **length of well**

The longitudinal dimension of a deck well; used in association with the calculation of freeing port areas.

**FR** **longueur du puits**

Dimension longitudinale du puits de pont; employée en relation avec le calcul des surfaces des sabords.

**IT** **lunghezza del pozzo**

Dimensione longitudinale del pozzo del ponte.

**NL** **lengte van de kuil**

Een kuil is een verlaagd dek, meestal gemaakt om een bovendeck buiten de (oude) meting te laten vallen.

**PT** **comprimento do poço do navio**

Distância longitudinal entre a antepara do castelo da popa e a antepara da proa.

## 2158

**ES** **bote salvavidas; balsa de salvamento**

Bote especialmente equipado para el salvamento de náufragos. Su flotabilidad es incrementada por medio de cámaras de aires estancas o mediante la adición de flotadores de corcho, etc.

*Algunos botes salvavidas son autoadrizables, recuperando la posición de adrizamiento en virtud de sus características de proyecto.*

**DA** **redningsbåd**

En båd af træ, glasfiber eller metal der er specielt konstrueret og beregnet til at redde besætningen/passagererne på et skib, der på grund af af havari må forlades.

**DE** **Rettungsboot**

Kollektives Rettungsmittel, das schnell über eine Aussetzvorrichtung zu Wasser gelassen werden kann und mit Einrichtungen und Ausrüstung versehen ist, die den Schiffbrüchigen Schutz bieten und ein Überleben ermöglichen, bis sie Hilfe erhalten.

**GR** **σωσίβια λέμβος**

Λέμβος ειδικά σχεδιασμένη και εξοπλισμένη για ναυαγιστικούς σκοπούς, της οποίας η άντωση αυξάνεται με τη χρήση υδατοστεγανών αεροκιβωτίων ή διαμερισμάτων προσαρμοσμένων εσωτερικά, σε ορισμένους δε τύπους με τη χρήση εξωτερικών μέσων, όπως ζωνών από φελλό

**EN** **lifeboat; ship's lifeboat**

A boat specially designed and equipped for life-saving purposes, its buoyancy being increased by means of watertight air cases or compartments fitted inside and in some types by outside appliances, such as cork belts.

**FR** **embarcation de sauvetage**

Embarcation conçue et équipée spécialement pour le sauvetage; sa flottabilité est augmentée par des caissons étanches ou des volumes flottants à l'intérieur et/ou à l'extérieur de la coque.

**IT** **imbarcazione di salvataggio; lancia di salvataggio**

Imbarcazione resa insommergibile con casse d'aria che si impiega specialmente per il salvataggio di uomini caduti in mare.

2158

**NL** scheepsreddingboot; sloep; reddingboot; reddingsboot; reddingsloep; reddingsvloep

Aan boord opgestelde boot om dienst te doen als reddingsmiddel bij schip verlaten en bij het oppikken van schipbreukelingen of drenkelingen.

**PT** salva-vidas; embarcação salva-vidas

Barco especialmente concebido e equipado para salvamentos. A sua flutuabilidade é aumentada por caixas de ar e, nalguns casos, através da aplicação exterior de flutuadores.

2159

**ES** balsa salvavidas; balsa de salvamento

Flotador rígido o inflable, utilizado como medio de salvamento, para su instalación en los buques y empleo por la dotación y pasaje en casos de emergencia.

**DA** redningsflåde

Et oppusteligt eller fast redningsmiddel, der er konstrueret til at redde menneskeliv i tilfælde af forlis.

**DE** Rettungsflöß

Kollektives Rettungsmittel, das auf vielen kleineren Schiffen an die Stelle der Rettungsboote getreten ist und auf größeren als Zusatz- bzw. Ergänzungsgerät benutzt wird.

**GR** σωσίβια σχεδία

Πλωτό κατασκεύασμα τύπου σχεδίας, σχεδιασμένο για να χρησιμοποιηθεί ως σωσίβιο μέσο σε περίπτωση ναυαγίου

**EN** life raft; pontoon raft; life-saving raft

A raft-like construction designed to save life in the event of a shipwreck.

**FR** radeau de sauvetage

Genre de radeau insubmersible conçu pour le sauvetage et destiné à faire partie de l'équipement de sécurité du navire.

**IT** zattera di salvataggio; salvagente collettivo

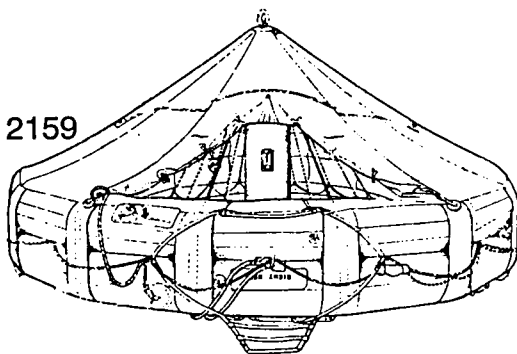
Mezzo di salvataggio sia rigido che gonfiabile, di diversa costruzione, in dotazione ad una nave per situazioni di emergenza.

**NL** reddingsvlot; reddingvlot

Vlot waarmee schipbreukelingen zich redden.  
*Men onderscheidt vaste en automatisch opblaasbare vloten.*

**PT** balsa salva-vidas; jangada salva-vidas

Flutuador rígido ou insuflável concebido para salvamento de vidas humanas em caso de naufrágio.





## 2160

### **ES** medios de carga y descarga

Plumas de carga, cabrias, grúas y aparejos correspondientes para elevar la carga u otros pesos por encima de cubierta, para descargarlos a bordo, en tierra, en otros buques o en la mar.

### **DA** løftegrej; løfteapparat

Bomme, kraner med tilhørende taljer/tovværk bestemt til at løfte last eller andre byrder op over skibets dæk for at anbringe det på land, om bord på andre fartøjer eller i havet.

### **DE** Hebezeuge

Gerät zum Heben oder Absenken von Lasten.

### **GR** ανυψωτική συσκευή· παλάγκο (κν)

Φορτωτήρας, γερανός ή συναφής εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την ανύψωση φορτίων ή βαρών πάνω στο πλοίο

### **EN** lifting gear; holsting gear

Derricks, cranes and associated tackle, intended to elevate cargo or other weights above a ship's deck for depositing ashore, in other vessels or into the sea.

### **FR** appareils de levage

Mâts de charge, grues et gréement associé, employés pour soulever et déplacer le chargement ou toute autre partie pesante sur le pont ou dans la cale, ou entre le pont ou la cale et la mer, un autre bateau ou le quai.

### **IT** mezzi di sollevamento; dispositivo di sollevamento

Dispositivo atto a consentire il sollevamento del carico per effettuare il trasferimento da un punto a un altro.

### **NL** hefwerktuig; laadgerel; losgerel

Het geheel van laadbomen, gieken, masten, draden, lieren, blokken, lasthaken of kranen bedoeld voor het optillen en verplaatsen van lading of andere gewichten boven het bovendek van een schip teneinde het aan wal te zetten of in andere schepen of in zee te storten.

### **PT** aparelhos de elevação

Paus de carga, guindastes, gruas e equipamento associado, concebidos para movimentar a carga ou outros pesos.

## 2161

### **ES** buque en rosca; buque en lastre; buque vacío

Buque vacío, sin carga, combustible ni pertrechos.

### **DA** let vægt; let skib; skibets egenvægt

Skibets egenvægt er lig vægten af selve skroget med alt tilbehør, maskineri og udrustning til skibets drift og betjening.

### **DE** leeres Schiff

Schiff ohne Ladung und Vorräte.

### **GR** άφορτο πλοίο

κενό σκάφος χωρίς φορτίο ή καύσιμα

### **EN** light ship

Vessel not carrying cargo or fuel.

### **FR** bâtiment léger; navire léger

Bâtiment ou navire vide, sans cargaison ni combustible.

### **IT** nave in condizione di dislocamento leggero; nave scarica

Nave che non ha merci né combustibile a bordo.

### **NL** ledig vaartuig

De toestand van een schip gereed voor bedrijf, waarbij geen lading of brandstof aanwezig is.

### **PT** navio leve; navio em lastro

Navio que não carrega nem combustível nem carga.

## 2162

### [ES] **embono; aislamiento**

Revestimiento interior de materiales ligeros aislantes, en los mamparos de ciertos espacios, tales como alojamientos, bodegas, etc., para protegerlos contra diferencias de temperatura, ruidos, etc.

### [DA] **beklædning**

Plader der anvendes til indvendig beklædning af skotter og dæk.

### [DE] **Bekleidung; Verschalung**

Meist hölzerner Wandbelag in Wohnräumen auf Schiffen.

### [GR] **εντερόνια· εσωτερικό περίβλημα· εσωτερική επένδυση· φόδρα (κν)**

Επένδυση από λεπτές σανίδες που τοποθετούνται στα πλευρά του πλοίου, στις καμπίνες και στους χώρους αποθήκευσης για μόνωση από τα μεταλλικά μέρη

### [EN] **lining; cleading**

The light wood covering generally of feather and groove boarding applied on the vessel's side in cabins and storerooms.

### [FR] **lambriissage**

Revêtement en planches minces que l'on dispose contre les membrures, ou sous les barrots d'un pont, pour isoler un local de la coque métallique.  
*Utilisé, par exemple, dans les cabines ou les magasins.*

### [IT] **rivestimento**

Copertura delle ossature e dei bagli di un locale mediante materiali idonei a realizzarne l'isolamento.

### [NL] **beschiëting**

In het algemeen de bekleding van de stalen wanden van hutten, salons, koelruimen e.d.

*Naar gelang van de bestemming is deze beschiëting van deelhout, eenvoudige houtsoorten, plastic of licht metaal.*

### [PT] **revestimento; lambriil**

Revestimento de madeira leve ou outro material aplicado nas cabinas, refeitórios, salas de convívio, etc.

## 2163

### [ES] **línea de flotación a plena carga**

Línea de flotación correspondiente al desplazamiento máximo del buque con el trimado de proyecto.

### [DA] **lastelinie**

Skæringslinien mellem skroget og vandoverfladen, når det lastede skib flyder i opret tilstand ved den maksimale tilladte dybgang.

### [DE] **Tiefladelinie; Ladelinie; Ladewasserlinie**

Wasserlinie, die dem maximal zulässigen Tiefgang entspricht.

### [GR] **έμφορτος ίσαλος γραμμή· γραμμή φόρτωσης**

Η ίσαλος γραμμή που αντιστοιχεί με το μέγιστο βύθισμα που επιτρέπεται να έχει το πλοίο ανάλογα με τις συνθήκες πλεύσης του

### [EN] **load waterline**

The waterline corresponding to the maximum draught to which a vessel is permitted to load either by the freeboard regulations, the conditions of classification, or the conditions of service.

### [FR] **ligne de flottaison en charge**

Ligne de flottaison correspondant au déplacement maximal autorisé dans les conditions de service prévues.

### [IT] **linea di galleggiamento di pieno carico**

Linea d'acqua assunta dalla nave quando contiene il carico massimo di progetto.

### [NL] **lastlijn; geladen lastlijn; laadlijn**

Waterlijn van een recht liggend schip wanneer het geladen is tot de grootste geoorloofde inzinking in zeewater.

### [PT] **linha de carga máxima; linha de água carregada, linha de flutuação carregada**

Linha de água correspondente ao deslocamento máximo do navio.

*Esta linha varia conforme a estação climática e o local em que o navio navega.*

## 2164

### [ES] débil propagación de la llama

Se aplica a superficies que impiden, de forma suficiente, que se propaguen las llamas.

### [DA] lav flammespredningsevne

Betyder, at et materiales overflade på fyldestgørende måde vil begrænse flammespredningen.

### [DE] geringes Brandausbreitungsvermögen

Flächen mit dieser Bezeichnung schränken die Ausbreitung eines Brandes in geeigneter Weise ein.

### [GR] περιορισμένη διάδοση φλόγας· χαμηλή εξάπλωση φλόγας

Η επιφάνεια που χαρακτηρίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο έχει την ιδιότητα περιορισμού της διάδοσης της φλόγας

### [EN] low flame spread

The surface thus described will adequately restrict the spread of flame.

### [FR] faible pouvoir propagateur de flamme

La surface considérée s'opposera à la propagation des flammes.

### [IT] limitata attitudine alla propagazione della fiamma

La superficie considerata offrirà una adeguata resistenza al progagarsi della fiamma.

### [NL] lage vlamuitbreiding

Eigenschap die aangeeft dat het aldus omschreven oppervlak de vlamuitbreiding op voldoende wijze kan beperken.

### [PT] fraca propagação de chama

A superfície considerada oferecerá uma resistência adequada à propagação da chama.

## 2165

### [ES] toma de aire de las máquinas

Conducto que permite la entrada de aire exterior, para su suministro a la máquina, para ventilación o combustión.

### [DA] maskinrums luftindtag

Åbning(er) der tillader luft at komme udefra til forskellige maskinrum.

### [DE] Maschinenlufteinlaß

Öffnung für die Zufuhr von Verbrennungs- bzw. Kühlluft von Maschinen.

### [GR] στόμιο αεραγωγού μηχανής

Στόμιο εισαγωγής ατμοσφαιρικού αέρα σε μηχανή για σκοπούς καύσης ή ψύξης

### [EN] machinery air intake

An opening to allow air to be brought in from outboard to be supplied to machinery for combustion and/or cooling purposes.

### [FR] prise d'air de machine

Ouverture permettant à l'air extérieur de pénétrer dans la machine pour être utilisé pour la combustion dans les moteurs et/ou le refroidissement.

### [IT] presa d'aria del macchinari

Apertura per il convogliamento dell'aria esterna nei motori, per consentire la combustione del combustibile o per il loro raffreddamento.

### [NL] luchtinlaat van de machine; luchtinlaat van de motor

Opening waardoor lucht van buiten het schip kan worden aangevoerd naar de machine-installatie als component van het te verbranden lucht-brandstofmengsel, of voor koeling.

### [PT] admissão de ar da máquina; tomada de ar da máquina

Abertura que permite o fornecimento de ar do exterior às máquinas para arrefecimento e/ou uso na combustão que se efectua nos motores.

## 2166

### **[ES] guardacalor de máquinas**

Tronco estructural que atraviesa las cubiertas desde la cámara de máquinas hasta una abertura practicada en la cubierta superior, dotada de brazos y tapas, para proporcionar luz y ventilación a la cámara de máquinas.

### **[DA] maskinrumscasing; maskinrumsskakt**

Maskin- og kedelrum i et stålskib er adskilt fra den øvrige del af skibet ved hjælp af stålskotter og -dæk for at forhindre en brand i at brede sig fra maskinrum/kedelrum. Casingen føres sædvanligvis helt op til øverste dæk. Er konstruktionsmaterialet andet end stål isoleres casingen efter gældende regler.

### **[DE] Maschinenschacht; Maschinenumbau**

Aus Stahl gebauter Schacht über den Maschinenraum.

### **[GR] περίβλημα φωταγωγού μηχανοστασίου· τοίχωμα φωταγωγού μηχανοστασίου**

Το χαλύβδινο περίβλημα που περιβάλλει το χώρο πάνω από το μηχανοστάσιο, στο σημείο που βρίσκεται η αναφωτίδα και το στόμιο εισόδου, σχηματίζοντας έναν αγωγό που παρέχει φώς και αερισμό

### **[EN] machinery casing; engine room casing**

The steel casing which encloses the space above the engine room by way of the engine room skylight and hatchway. It forms a trunk providing light and ventilation.

### **[FR] tambour des machines**

Espace situé au-dessus du compartiment des machines et englobant l'écotille et le panneau d'accès; forme une sorte de caisson par où passent la lumière et l'aération.

### **[IT] cofano dell'apparato motore**

Vano a forma di parallelepipedo rettangolo che si estende dal locale macchina fino al ponte più alto. Esso consente lo sbarco di macchinari per eventuali riparazioni nonché il passaggio d'aria e luce.

### **[NL] machinekamerschacht; machinekap; machineschacht**

Schacht die de machinekamer verbindt met het bovenste dek, dat in de bovenbouw van een schip is gelegen, en wordt gebruikt voor het doorvoeren van de afvoergassenleidingen van de dieselmotoren of de rookkanalen van stoomketels; diende vroeger vooral voor ventilatie en voor de verlichting van het middelste gedeelte van de machinekamer.

### **[PT] guarda-calor da casa da máquina; rufo da casa da máquina**

Estrutura metálica que fecha o espaço por cima da máquina, proporcionando o acesso, luz e ventilação à casa da máquina.

## 2167

**[ES]** oficina de control de maquinaria; oficina de máquinas

Espacio del buque donde está instalado el puesto de mando y control de la maquinaria principal y auxiliar del buque.

**[DA]** maskinkontrolsted

Et sted i skibet (sædvanligvis beliggende i selve maskinrummet) hvorfra maskineriet overvåges og kontrolleres.

**[DE]** Maschinenleitstand

Zentrale Überwachungsstelle der Maschinenanlagen. Von hier aus können Steuerbefehle an die Teilsysteme der Gesamtanlage gegeben und die ordnungsgemäße Funktion der Anlage über Fernanzeigergeräte überwacht werden.

**[GR]** εξέδρα χειρισμού μηχανών· κέντρο ελέγχου μηχανών· κονσόλα χειρισμού μηχανής

Χώρος πάνω στο σκάφος από τον οποίο διενεργείται ο χειρισμός και ο έλεγχος των μηχανών

**[EN]** machinery space control platform; engine control centre

A location within a vessel where the machinery is controlled.

**[FR]** poste de commande des machines; plateforme de commande des machines

Endroit à l'intérieur du navire d'où l'on contrôle et commande les machines.

**[IT]** zona di comando del locale macchine

Zona interna di una nave dalla quale viene controllato il locale macchine.

**[NL]** controlekamer

Ruimte in een schip vanwaar de werking van de machine-installatie kan worden bewaakt en bediend.

*Deze ruimte is meestal ondergebracht in de machinekamer met temperatuur- en geluidsisolatie. Commando's kunnen vanaf de brug naar de controlekamer worden doorgegeven.*

**[PT]** posto de controlo da casa da máquina

Local do navio de onde a maquinaria é controlada.

## 2168

**[ES]** colector de achique

Sistema de tuberías instalado en el buque para el achique de las sentinas empleando la bomba de contraincendios y sentina.

**[DA]** hovedlænsesør

Et i maskinrummet installeret rørsystem som ved hjælp af brand- og lænsepumperne kan lænse skibets forskellige rum.

**[DE]** Hauptlenzleitung; Hauptlenzrohr

Leitung von den Absperrventilen für die Lenzstellen (z.B. Sammelventilkasten oder Ventile im Rohr und Wellentunnel) über Lenzpumpe zum Ausgüßventil.

**[GR]** σωλήνωση εκκένωσης υδροσυλλεκτών· σωλήνωση αποχέτευσης υδροσυλλεκτών

Σύστημα σωληνώσεων για την άντληση του νερού από τους υδροσυλλέκτες που βρίσκονται κάτω από το μηχανοστάσιο και το λεβητοστάσιο

**[EN]** main drain; main bilge pipe

A piping system installed in engineering spaces, utilizing the fire-and-bilge pumps to remove water from the bilges of the fire rooms and engine rooms.

**[FR]** drain; collecteur principal de cale

Tuyau collecteur servant à vidanger les compartiments d'un navire. Sur beaucoup de navires, le drain est aussi un gros collecteur d'épuisement des compartiments envahis par l'eau.

**[IT]** collettore principale di sentina

Sistema di tubolature installato nel locale macchine, connesso a una pompa per l'evacuazione della sentina.

**[NL]** hoofdlensleiding; hoofdafvoerleiding

Hoofdleiding vanaf de lenspomp over de lengte van het schip.

**[PT]** colector principal de esgoto

Sistema de encanamentos instalado para esgoto do navio.

## 2169

**ES** propulsión principal

Equipos usados normalmente para la propulsión del buque.

**DA** hovedfremdrivningsmiddel

Middel der tjener til skibets fremdrift.

**DE** Hauptantrieb

Die eigentliche Antriebsanlage eines Schiffes.

**GR** κύρια μέσα πρόωσης· κύριο σύστημα πρόωσης

Τα κύρια προωστήρια μέσα του πλοίου

**EN** main propulsion

The principal means of propelling the vessel.

**FR** propulsion principale

Moyen principal utilisé pour la propulsion du navire.

**IT** propulsione principale

Insieme dei mezzi per la propulsione normale della nave.

**NL** hoofdvootstuwingsinstallatie

Belangrijkste machines voor de voortbeweging/voortstuwing van het schip.

**PT** propulsão principal

Meios principais de propulsão do navio.

## 2170

**ES** toma de mar principal

Conducto principal para aspiración de agua salada en el buque, que se emplea generalmente para refrigeración de la maquinaria principal.

**DA** hovedsøforbindelse

Åbning i klædningen hvorigennem søvand suges ind i skibet med det formål bl.a. at køle hovedfremdrivningsmidlet.

**DE** See-Haupteintritt; Seewasser-Haupteinlaß

Größte Öffnung für den Seewassereintritt in das Schiff; das Seewasser wird als Kühlwasser verwendet.

**GR** κύριο στόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού· κύρια εισαγωγή θάλασσας

Το κύριο άνοιγμα από το οποίο εισάγεται θαλασσινό νερό στο πλοίο, συνήθως για την ψύξη του κύριου συστήματος πρόωσης

**EN** main sea inlet

The principal opening through which sea water is admitted into the ship, usually for cooling the main propulsion machinery.

**FR** prise d'eau de mer principale

Ouverture principale à travers laquelle l'eau de mer est introduite dans le navire, habituellement pour le refroidissement des machines principales de propulsion.

**IT** presa a mare principale

Apertura principale attraverso la quale l'acqua di mare viene immessa nella nave, normalmente per raffreddare il motore principale di propulsione.

**NL** hoofdzeewaterinlaat

De belangrijkste opening voor het invoeren van zeewater in het schip, voornamelijk voor koeling van de voortstuwingsinstallatie.

**PT** tomada de água do mar principal

Abertura principal através da qual a água do mar é admitida no navio, normalmente para arrefecer a máquina de propulsão principal.

## 2171

**[ES] aparato principal de gobierno**

Conjunto de equipos necesarios para gobernar el buque en condiciones normales de servicio.

**[DA] hovedstyreanlæg; hovedstyremaskine**

Det maskineri der er nødvendigt for at sikre bevægelse af roret med det formål at kunne styre skibet under normale sejladsforhold.

**[DE] Hauptruderanlage**

Maschinelle Einrichtungen, die zum Ruderlegen unter normalen Betriebsbedingungen notwendig sind.

**[GR] κύριος μηχανισμός κίνησης πηδαλίου· κύριος μηχανισμός πηδαλιουχίας**

Τα μηχανήματα που είναι αναγκαία για την κίνηση του πηδαλίου με σκοπό τη διακυβέρνηση του πλοίου υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας

**[EN] main steering gear**

The machinery necessary for effecting movement of the rudder for the purpose of steering the vessel under normal service conditions.

**[FR] appareil à gouverner principal**

Les machines nécessaires pour déplacer le gouvernail et gouverner le navire dans des conditions normales de service.

**[IT] mezzo di governo principale**

Le macchine necessarie per effettuare la manovra del timone e governare la nave nelle normali condizioni di servizio.

**[NL] hoofdstuurinrichting**

Machine-installatie die noodzakelijk is om het roer in beweging te brengen ten einde het vaartuig onder normale bedrijfsomstandigheden te kunnen besturen.

**[PT] aparelho de governo principal**

Equipamento necessário para manobrar o leme e governar o navio em condições normais de serviço.

## 2172

**[ES] cuadro principal de distribución**

Cuadro eléctrico de control, alimentado directamente por el generador principal de corriente, destinado a la distribución de energía a los distintos servicios de a bordo.

**[DA] hovedstrømtavle**

En strømtavle der direkte forsynes fra den elektriske hovedenergikilde, og som er beregnet til at fordele elektrisk energi.

**[DE] Hauptschalttafel**

Schalttafel, die unmittelbar von der Hauptstromquelle gespeist wird und elektrische Energie verteilen soll.

**[GR] κύριος πίνακας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος**

Πίνακας διανομής που τροφοδοτείται κατευθείαν από την κύρια πηγή ηλεκτρικής ενέργειας και χρησιμοποιείται για τη διανομή της ηλεκτρικής ενέργειας

**[EN] main switchboard**

A switchboard directly supplied by the main source of electrical power and intended to distribute electrical energy.

**[FR] tableau principal**

Tableau alimenté directement par la source principale d'énergie électrique et destiné à distribuer l'énergie électrique.

**[IT] quadro principale**

Quadro alimentato direttamente dalla fonte principale di energia elettrica e destinato alla distribuzione di tale energia.

**[NL] hoofdschakelbord**

Schakelbord dat rechtstreeks wordt gevoed door de elektrische hoofdkrachtbron en bestemd is voor verdeling van elektrische energie.

**[PT] quadro principal de distribuição de electricidade**

Quadro eléctrico directamente ligado ao gerador principal e que serve para distribuir energia.

## 2173

**ES** registro; paso de hombre; agujero de hombre

Abertura redonda u ovalada, capaz de permitir el paso de un hombre, practicada en los dobles fondos, piques, calderas, etc., dotada de tapas estancas al agua y/o al vapor, para empleo en caso de inspección, averías, etc.

**DA** mandehul

Rundt eller ovalt hul i tanktoppe, tanke, kedler, skotter osv. forsynet med vandtætte eller damp-tætte dæksler.

**DE** Mannloch

Ovale oder runde Öffnung im Deck, im Doppelboden oder Wassertank eines Schiffs. Durch das Mannloch können diese Räume betreten werden. Es läßt sich durch Deckel und Schrauben fest verschließen.

**GR** ανθρωποθυρίδα

Άνοιγμα κυκλικού ή ελλειπτικού σχήματος στο δάπεδο των κυτών, σε δεξαμενές, λέβητες, κ.λπ., που επιτρέπει τη διέλευση με σκοπό την επιθεώρηση, επισκευή ή καθαρισμό. Συνήθως είναι εφοδιασμένο με υδατοστεγές ή ατμοστεγές κάλυμμα

**EN** manhole

Round or oval-shaped opening in tank tops, tanks, boilers, and so on, fitted with a watertight or steamtight cover.

**FR** trou d'homme

Ouverture circulaire pratiquée dans le plafond d'un ballast ou d'une citerne qui permet le passage d'un homme en vue d'inspection, réparation ou nettoyage.

**IT** passo d'uomo; foro d'uomo

Apertura di forma circolare od ovale praticata su una lamiera (involucro di caldaie, cielo doppio fondo, ecc.) delimitante un locale, attraverso la quale un uomo può introdursi per le normali operazioni di pulizia e di ispezione. Può essere a chiusura stagna.

**NL** mangat

Ovaal of rond gat in een dubbele-bodemtank, dieptank of cofferdam, groot genoeg om een man door te laten en dienend om de ruimte inwendig te kunnen inspecteren, schoonmaken, repareren, ventileren of (bij dieptanks) te vullen.

**PT** abertura de visita; porta de visita

Abertura oval ou redonda em tanques, caldeiras, reservatórios, etc., com tampas estancas à água e/ou ao vapor e suficientemente grandes para permitir a passagem de um homem.



## 2174

### **ES** espacio de máquinas tripulado

Compartimiento del buque, en el que existen equipos de maquinaria, donde se prevé la presencia permanente de miembros de la tripulación, mientras dichos equipos están funcionando.

### **DA** bemandet maskinrum

Et maskinrum der er under stadig overvågning af besætningen.

### **DE** bemannter Maschinenraum

Maschinenraum, in dem sich Besatzungsmitglieder zur Bedienung von Maschinen aufhalten.

### **GR** επανδρωμένο μηχανοστάσιο

Μηχανοστάσιο στο οποίο μέλη του πληρώματος εργάζονται σε βάρδιες για τον έλεγχο των μηχανών

### **EN** manned machinery space

A machinery space where a number of the crew will be keeping watch to control the machinery.

### **FR** local de machines avec personnel

Local des machines où se tient en permanence un personnel de quart chargé de la commande et de la surveillance des moteurs, groupes auxiliaires, etc.

### **IT** locale macchine per guardia

Spazio del locale macchine da dove un certo numero di persone di equipaggio controlla il macchinario.

### **NL** bemande machinekamer

Machinekamer waar een aantal bemanningsleden wacht loopt om de juiste werking van de machines te bewaken.

### **PT** casa das máquinas com pessoal de quarto permanente

Compartimento do navio, no qual se encontram as máquinas, e onde se prevê a presença permanente de um ou mais tripulantes.

## 2175

### **ES** comité de seguridad marítima

Organismo superior internacional para velar por la aplicación del Convenio internacional sobre la seguridad de la vida humana en el mar.

### **DA** Komité for Sikkerhed til Søs

Hovedkomiteen i Den Internationale Maritime Organisation vedrørende Skibes Sikkerhed.

### **DE** Schiffssicherheitsausschuß

Komitee der Internationalen Maritimen Organisation, in dem die internationalen Schiffssicherheitsvorschriften angenommen werden.

### **GR** Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας

Η κύρια επιτροπή του Διεθνούς Ναυτικού Οργανισμού στην οποία καταρτίζονται οι διεθνείς κανονισμοί που αφορούν την ασφάλεια των πλοίων

### **EN** Maritime Safety Committee

The principal committee of the International Maritime Organization where international regulations related to ship safety are adopted.

### **FR** comité de la sécurité maritime

Comité principal de l'Organisation maritime internationale où l'on adopte les règlements internationaux relatifs à la sécurité des navires.

### **IT** comitato per la sicurezza marittima

È il comitato principale dell'IMO (Organizzazione Marittima Internazionale) in seno al quale vengono adottati i regolamenti internazionali per la sicurezza della nave.

### **NL** maritieme veiligheidscommissie; commissie voor maritieme veiligheid

Een commissie van de Internationale Maritieme Organisatie waarin door de lidstaten de internationale veiligheidseisen worden opgesteld; deze zijn, na ratificatie van voldoende landen, rechtsgeldig.

### **PT** Comité de Segurança Marítima

Comité principal da Organização Marítima Internacional onde são adoptadas as normas internacionais relativas à segurança das embarcações.

## 2176

### **ES** palo

Cada uno de los mástiles de madera o metálicos colocados en sentido vertical, en el plano longitudinal del buque, para sostener las vergas, puntales de carga, picos, botavaras, etc., así como para soporte de las antenas radioeléctricas, izar banderas, establecer luces de situación y puestos de observación, etc.

### **DA** mast

Et lige stykke træ eller en hul, ret cylinder/ konstruktion af træ eller metal, der er fastgjort til dækket i opret stilling, og som tjener til at understøtte bomme, gaffler og lignende.

### **DE** Mast

Auf freiem Deck stehender tragender Teil der Takelage eines Schiffes, im allgemeinen Rohr aus Stahl oder Leichtmetall oder ein Rundholz.

### **GR** ιστός· κατάρτι (κν)

Ευθύγραμμο τεμάχιο ξύλου ή κούλος κύλινδρος από ξύλο ή μέταλλο τοποθετημένος κάθετα, ο οποίος στηρίζει κεραιές, δοράτια, φορτωτήρες, κ.λπ.

### **EN** mast

A straight piece of timber or a hollow cylinder of wood or metal set up vertically or nearly so and supporting yards, booms, derricks, or gaffs or outriggers, radio and radar antennas, signal lights, flags, etc.

### **FR** mât

Pièce de bois à section circulaire ou cylindre métallique creux dressé dans un navire au-dessus du pont pour porter les vergues, tangons, cornes de charge, antennes de radio, radar, feux de signalisation, pavillons, etc.

### **IT** albero

Elemento tubolare generalmente in acciaio, sistemato verticalmente circa nella mezzeria della nave e destinato a sorreggere i picchi di carico.

### **NL** mast

Houten, metalen of plastic verticale paal of ronde balk op een schip; op zeilschepen om de zeilen en het want te dragen, op andere schepen om er o.a. laadbomen, seinen en antennes aan te bevestigen.

### **PT** mastro

Peça fina e comprida de madeira ou cilindro oco de madeira ou metal, na vertical ou quase, e que suporta sinais, faróis, projectores, paus de carga, velas, etc.

## 2177

### **ES** velocidad máxima de servicio avante

Velocidad máxima que, de acuerdo con sus características de proyecto, puede sostener el buque en la mar, para el calado de proyecto.

### **DA** største fart fremover

Den største fart som skibet under normal sejlads er beregnet til at holde ved størst tilladte dybgående.

### **DE** höchste Dienstgeschwindigkeit voraus

Größte Geschwindigkeit, für die das Fahrzeug auf See bei größtem zulässigem Tiefgang ausgelegt ist.

### **GR** μέγιστη υπηρεσιακή ταχύτητα «πρόσω»

Η μέγιστη υπηρεσιακή ταχύτητα την οποία προβλέπεται να διατηρεί το πλοίο στο μέγιστο επιτρεπόμενο βύθισμα πλεύσης

### **EN** maximum ahead service speed

The greatest speed which the vessel is designed to maintain in service at sea at its maximum permissible operating draught.

### **FR** vitesse maximale de service en marche avant

Vitesse de service la plus grande prévue que le navire peut maintenir en mer lorsqu'il est à son tirant d'eau maximal admissible en exploitation.

### **IT** velocità massima in marcia avanti

Velocità più elevata che la nave può mantenere in mare alla sua massima immersione.

### **NL** maximum dienstsnelheid vooruit

Grootste snelheid waarvoor het vaartuig is ontworpen, en die het tijdens zijn dienst op zee onafgebroken moet kunnen halen bij de maximale toelaatbare operationele diepgang.

### **PT** velocidade de ponta avante; velocidade máxima avante; velocidade máxima de serviço avante

Velocidade máxima para a qual o navio foi concebido, com o calado máximo permissível.

## 2178

### **ES** velocidad máxima marcha atrás

La mayor velocidad que puede desarrollar el buque cuando, para el calado de proyecto, de acuerdo con sus características de proyecto.

### **DA** største hastighed under bakning

Den hastighed som skibet ansås at kunne opnå ved den beregnede største bagevne og ved størst tilladte dybgående.

### **DE** Höchstgeschwindigkeit rückwärts

Geschwindigkeit, die das Fahrzeug erwartungsgemäß bei der größten vorgesehenen Rückwärtsleistung und dem größten zulässigen Tiefgang erreichen kann.

### **GR** μέγιστη ταχύτητα «ανάποδα»

Η μέγιστη ταχύτητα «ανάποδα» που εκτιμάται ότι μπορεί να επιτευχθεί από το πλοίο στο μέγιστο επιτρεπόμενο βύθισμα πλεύσης

### **EN** maximum astern speed

The speed which it is estimated the vessel can attain at the designed maximum astern power at its maximum permissible operating draught.

### **FR** vitesse maximale en marche arrière

Vitesse que le navire est supposé pouvoir atteindre lorsqu'il utilise la puissance maximale en marche arrière prévue et qu'il est à son tirant d'eau maximal admissible en exploitation.

### **IT** velocità massima in marcia addietro

Velocità che la nave alla sua massima immersione può raggiungere quando essa utilizza la potenza massima in marcia addietro.

### **NL** maximumsnelheid achteruit

De geschatte snelheid die het vaartuig kan bereiken op grond van het ontworpen vermogen voor het achteruitvaren bij zijn maximum toegestane diepgang.

### **PT** velocidade máxima à ré

Velocidade máxima do navio ao utilizar a máxima potência dos motores em marcha à ré, com o calado máximo permissível.

## 2179

### [ES] calado máximo admisible en servicio

El calado correspondiente a la máxima inmersión del buque hasta el disco de máxima carga.

### [DA] største tilladte dybgående; største tilladelige dybgang under sejlads

Den lodrette afstand fra konstruktionsvandlinjen til det laveste punkt på skibet.

### [DE] höchstzulässiger Betriebstiefgang

Vertikaler Abstand zwischen der Tiefladelinie und dem tiefsten Punkt des Schiffes.

### [GR] μέγιστο επιτρεπτό βύθισμα πλεύσης

Η κάθετη απόσταση από την ίσαλο γραμμή σχεδίασης ως το κατώτερο προεξέχον τμήμα του πλοίου σε οποιοδήποτε σημείο κατά μήκος του πλοίου

### [EN] maximum permissible operating draught; extreme draught; keel draught

The vertical distance from the designed load waterline to the lowest projecting portion of the vessel at any point in a vessel's length.

### [FR] tirant d'eau maximal admissible en exploitation

Distance verticale entre la ligne de flottaison en charge prévue au point le plus bas du navire, quel que soit son emplacement sur la longueur du navire.

### [IT] massima immersione di esercizio ammissibile

Immersione corrispondente al dislocamento di pieno carico di progetto ed è riferita al punto più basso della nave.

### [NL] maximaal toelaatbare diepgang tijdens de reis

De verticale afstand tussen de ontwerplastlijn en het diepst gelegen punt van het schip.

*-is meestal midscheeps en zonder kiel;*

*-is max. diepgang met kiel en over de hele lengte, in verband met havendiepte enz.*

### [PT] calado máximo admissível em serviço

Distância vertical entre a linha de água carregada e o ponto mais baixo do navio ao longo do seu comprimento.

## 2180

### [ES] cierre metálico

Sistema de cierre en el que los bordes o superficies en contacto del cierre y orificio son metálicos.

### [DA] metal mod metal lukning

Lukning der er sikret ved direkte kontakt mellem de to omhandlede metallflader uden brug af pakkemidler.

### [DE] Metall-auf-Metall-Verschluß

Verschluß, bei dem die metallische Oberfläche des beweglichen Teils unmittelbar mit der metallischen Oberfläche des festen Teils Kontakt hat; d.h. es wird kein Dichtungsmaterial zwischengelegt.

### [GR] σύστημα κλεισίματος με επαφή μετάλλου με μέταλλο

Σύστημα κλεισίματος στο οποίο η μεταλλική επιφάνεια του κινητού μέρους βρίσκεται κατά το κλείσιμο σε άμεση επαφή με τη μεταλλική επιφάνεια του σταθερού μέρους χωρίς την παρεμβολή μη μεταλλικού παρεμβύσματος

### [EN] metal-to-metal closure

A closure wherein the metal surface of the moving member is secured in direct contact with the metal surface of the fixed part without the interposition of rubber or other non-metallic sealing material between the two metal surfaces.

### [FR] fermeture métal sur métal

Fermeture dans laquelle la surface du métal de la partie mobile repose en contact direct avec la surface de métal de la partie fixe, sans interposition d'un joint d'étanchéité (caoutchouc ou autre matériau non métallique) entre ces deux surfaces.

### [IT] chiusura metallo su metallo

Chiusura in cui la superficie metallica dell'elemento mobile poggia sulla superficie metallica dell'elemento fisso senza l'interposizione di guarnizioni tra di esse.

### [NL] metaal op metaal afdichting

Methode van afsluiten, waarbij het losse deel en het vaste deel direct contact met elkaar maken, zonder gebruik van rubberen pakkingen of pakkingen gemaakt van een ander materiaal.

*Komt b.v. voor in stoomturbines; meestal bij klink- of boutverbindingen.*

## 2180

### **PT** fecho do tipo metal-com-metal; fecho metálico

Fecho em que a superfície metálica da parte móvel é fixada em contacto directo com a superfície metálica da parte fixa sem interposição de borracha ou de qualquer outro material vedante não metálico entre essas duas superfícies.

## 2181

### **ES** sección central; cuaderna maestra

Sección del casco obtenida por la intersección de su superficie de trazado con un plano vertical perpendicular al plano diametral, pasando por el punto medio de la eslora entre perpendiculares.

### **DA** midtskibsspant

Et lodret tværskibs snit gennem skibet midtskibs.

### **DE** Hauptspant

Spant auf Mitte zwischen Bug und Heck; Schnitt der gemalten Oberfläche des Schiffskörpers mit einer mittschiffs gelegenen senkrechten Ebene, die rechtwinkelig zur Schiffslängsachse steht.

### **GR** μέση τομή

Το σημείο συμβολής ενός εγκάρσιου κάθετου επιπέδου, που απέχει ίση απόσταση από την πρωραία και πρυμναία κάθετο, με την επιφάνεια του σκάφους

### **EN** midsection

Intersection of a transverse vertical plane equidistant from the forward and after perpendiculars with the surface of the hull.

### **FR** maître couple; section médiane

Section de la coque définie par l'intersection de la surface hors membres de la coque et d'un plan perpendiculaire au plan de la flottaison et au plan axial du navire au milieu du navire.

### **IT** sezione maestra

Sezione dello scafo effettuata al centro nave, definita dall'intersezione della superficie fuori ossatura dello scafo con un piano perpendicolare sia al piano di galleggiamento che al piano diametrale della nave.

### **NL** hoofdspant; middelspant; grootspant

Doorsnede van de romp die bepaald wordt door de snijding van het oppervlak van de romp naar de mal met een verticaal vlak dat midscheeps loodrecht staat op het vlak van de waterlijn of het vlak door kiel en stevens.

### **PT** secção mestra; casa mestra

Secção transversal correspondente à maior largura do navio, geralmente a meio comprimento, entre perpendiculares.

## 2182

### **ES** empuje hidrostático

Fuerza resultante de todos los empujes verticales ejercidos por el agua sobre un cuerpo flotante. Dicha fuerza, por el principio de Arquímedes, es igual al peso del agua desplazada por el cuerpo.

### **DA** opdrift

Opdriften er resultatanten af de på et i væske neddykket legeme opadvirkende kræfter, der er lig med vægten af den af legemet fortrængte væskemængde.

### **DE** Auftrieb; hydrostatischer Auftrieb

Eine der Schwerkraft entgegengerichtete Kraft, die ein in ruhender Flüssigkeit untergetauchter Körper infolge der Wirkung der Flüssigkeitsdrücke auf seine Oberfläche erfährt. Nach dem Archimedischen Prinzip ist er gleich dem Gewicht der verdrängten Flüssigkeit.

### **GR** άντωση· πλευστότητα

Δύναμη προς τα άνω που ασκείται από το νερό σε σώμα το οποίο εμβαπτίζεται σε αυτό και η οποία είναι ίση με το βάρος του νερού που εκτοπίζεται από το σώμα αυτό

### **EN** buoyance; buoyancy

The resultant of upward forces, exerted by a liquid upon a floating body equal to the weight of water displaced by this body.

### **FR** poussée d'Archimède; poussée hydrostatique; force d'Archimède

Force dirigée vers le haut, exercée par l'eau sur un corps immergé, égale au poids de l'eau déplacée par ce corps.

### **IT** spinta idrostatica

Risultante delle forze esercitate dall'acqua in quiete su un corpo che vi è immerso. Essa è diretta verso l'alto ed è uguale, in modulo, al peso del liquido spostato.

### **NL** opwaartse druk

De resulterende kracht op een geheel of gedeeltelijk in het water gedompeld lichaam. Volgens de wet van Archimedes wordt op zo'n lichaam het gewicht en de opdrijvende kracht van het verplaatste water uitgeoefend.

### **PT** impulsão; impulsão hidrostática

Resultante das forças de pressão exercidas pela água sobre as obras vivas de um corpo flutuante ou imerso, a impulsão é igual ao peso do líquido deslocado.

## 2183

### [ES] elementos de amarre

Todos los equipos necesarios para el amarre o fondeo del buque, tales como estachas, calabotes, cables, cadenas, anclas, anclotes, boyas de amarre, etc.

### [DA] fortøjningsudstyr; fortøjningsgrej

Det udstyr (spil, pullerter, klys, trosser) der benyttes til at ankre/fortøje skibet med.

### [DE] Festmachevorrichtungen

Taue, Ketten, Anker, Winden, Spille, die dazu dienen, das Schiff an einem bestimmten Ort festzuhalten.

### [GR] εξοπλισμός αγκυροβολίας και προσόρμισης

Εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την αγκυροβολία ή την πρόσδεση ενός σκάφους, ο οποίος περιλαμβάνει τα σχοινιά, τις αλυσίδες, τις άγκυρες, τους σημαντήρες αγκυροβολίας, τον εργάτη της άγκυρας, κ.λπ.

### [EN] mooring equipment; mooring gear

Equipment for securing a vessel in a particular place, i.e. ropes, chains, anchors, mooring buoys, windlass, capstan, etc.

### [FR] appareils d'amarrage

Équipement employé pour maintenir un navire à un endroit donné. Comprend notamment: aussières, cordages, chaînes, ancres, bouées, guindeau, cabestan, etc.

### [IT] attrezzatura di ormeggio

Attrezzatura per tenere una nave in un determinato posto, cioè cavi, catene, àncore, boe di ormeggio.

### [NL] meergerei; uitrusting voor het meren

Inrichtingen en uitrusting benodigd bij meren en ontmeren, te onderscheiden in vast aangebrachte constructies en werktuigen, vnl. op bak en achterdek (poop), en losse inventarisartikelen.

### [PT] equipamento de amarração

Equipamente necessário para amarrar ou fundear o navio. Compreende amarras, cabos, àncoras, bóias, guinchos, cabrestantes, etc.

## 2184

### [ES] bote salvavidas a motor

Bote salvavidas dotado de propulsión a motor.

### [DA] motorredningsbåd

Redningsbåd forsynet med indenbords motor til fremdrivningsformål.

### [DE] Motorrettungsboot

Zum Zweck der Lebensrettung gebautes Boot, das mit einem Motor ausgerüstet ist.

### [GR] μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος· σωσίβια λέμβος με κινητήρα

Λέμβος ειδικά σχεδιασμένη και εξοπλισμένη για ναυαγοσωστικούς σκοπούς, η οποία διαθέτει εσωλέμβιο κινητήρα

### [EN] motor lifeboat

A boat specially designed and equipped for life-saving purposes, fitted with a compression ignition motor for propulsion which is permanently attached to the lifeboat.

### [FR] embarcation de sauvetage à moteur

Embarcation spécialement conçue et armée pour le sauvetage, équipée d'un moteur fixe (intérieur).

### [IT] motoscafo di salvataggio

Imbarcazione munita di motore che viene utilizzata, in caso di avaria della nave, per il salvataggio delle persone imbarcate.

### [NL] motorreddingsloep; motorreddingsboot

Een boot ontworpen en uitgerust voor het redden van schepelingen en voorzien van een motor welke permanent in de boot is gemonteerd.

### [PT] salva-vidas a motor

Salva-vidas dotado de propulsão a motor.

## 2185

### **ES** línea de trazado de la cubierta

Línea formada por la parte inferior de la cubierta. En el plano de formas muestra la curvatura de la cubierta en las secciones transversales. En la sección longitudinal muestra el perfil de la cubierta, en el costado y en el plano diametral.

### **DA** dæksliniekurve

En kurve der angiver oversiden (ydtersiden) af dæksbjælkernes form.

*På spanteridset vises bjælkebugtskurven, og i opstalten vises dækslinieforløbet i side og i centerplanet.*

### **DE** Mallikante des Decks

Unterseite der Decksbeplattung.

### **GR** ίχνος κάτω πλευράς ελασμάτων καταστώματος

Σχέδιο που δείχνει το περίγραμμα της κάτω πλευράς των ελασμάτων του καταστώματος. Στο σχέδιο εγκάρσιων τομών, δείχνει την καμπυλότητα του καταστώματος

### **EN** moulded line of the deck; moulded deck line

A line following the underside of deck plating or deck planking. In the body plan it shows the curvature or camber of the deck as seen in transverse section. In the sheer drawing it shows the line of deck-at-side and at the centre line.

### **FR** ligne hors membres du pont

Ligne suivant le contour de la face intérieure du bordé de pont. Sur le plan de formes, cette ligne correspond à la courbure du pont en section transversale (bouge). Sur la projection longitudinale, elle montre le contour du pont sur les côtés et sur l'axe longitudinal (tonture).

### **IT** curvatura del ponte

Linea che segue la faccia inferiore del fasciame del ponte e ne indica la curvatura sia in senso trasversale che longitudinale.

### **NL** deklijn op de mal; bovenkant dekbalken

Lijn die de onderzijde van de dekbeplating of van de houten dekdelen weergeeft; in het spantenraam (dwarsdoorsnede) of het grootspant vormt de lijn de dekrondtelijn; in het lijnenplan en het algemeen plan wordt de doorsnedelijn met het scheepsmiddellangsvlak weergegeven (middenzeeg) en de doorsnede van het gekromde bovendek met de binnenzijde van de huidplaten (zijzeeg).

*Het begrip komt als verzamelbegrip niet voor; men onderscheidt dekrondte en zeeglijnen.*

### **PT** linha na ossada do convés; linha do tosado.

Linha que segue a superfície inferior do convés. No plano transversal do navio mostra a curvatura do convés e no plano longitudinal mostra o tosado do convés nos lados e na mediania.



## 2186

### **[ES] superficie de trazado del casco**

La superficie del casco definida por la superficie interior del forro en los buques de acero, o por la superficie exterior del mismo, en los buques de madera.

### **[DA] skrogets overflade; skibsform**

Overfladen af skroget defineret som overfladen på indersiden af yderklædningen eller overfladen på ydersiden af træklædningen.

### **[DE] gemalte Oberfläche des Schiffskörpers**

Ideelle Schiffsoberfläche ohne Beplattung bei Stahlschiffen bzw. Außenfläche des Schiffes bei Holzschiffen.

### **[GR] επιφάνεια εσωτερικής πλευράς ελασμάτων περιβλήματος· επιφάνεια εξωτερικής πλευράς ξύλινου περιβλήματος· επιφάνεια αναφοράς**

Η επιφάνεια του σκάφους στην εσωτερική πλευρά του εξωτερικού ελασμάτινου περιβλήματος ή η εξωτερική επιφάνεια του ξύλινου περιβλήματος

### **[EN] moulded surface of the hull**

The surface of the hull at the inner surface of shell plating or the outer surface of wooden planking.

### **[FR] surface hors membres de la coque**

Surface de la coque correspondant au contour extérieur des membres ou à la surface intérieure du bordé.

### **[IT] superficie dello scafo fuori ossatura**

Superficie dello scafo valutata nelle navi in acciaio, senza tener conto del suo fasciame. Nelle navi in legno tale superficie viene valutata tenendo conto del fasciame.

### **[NL] huidoppervlak naar de mal; binnenkant huid**

Het oppervlak van de scheepsrump aan de binnenkant van de huid bij een stalen huidbeplating, of aan de buitenkant bij een houten scheepshuid.

### **[PT] superfície do traçado do casco**

Superfície da parte interior do chapeamento do casco ou a superfície exterior do forro de cascos construídos em madeira.

## 2187

### **[ES] aparatos de navegación**

Conjunto de equipos existentes a bordo para la determinación de la posición del buque, incluyendo las agujas, radiogoniómetros, sistemas de situación por satélite, sextantes, alidadas, cronómetros, radares de navegación, sondadores, etc.

### **[DA] navigationsudstyr**

Alt udstyr som benyttes til navigation om bord på et skib og til at angive skibets position og kontrollere dets kurs.

### **[DE] Navigationseinrichtungen**

Ausrüstung, die zur Navigation eines Schiffes benötigt wird.

### **[GR] εξοπλισμός ναυσιπλοΐας**

Ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται σε σχέση με τη ναυσιπλοΐα του σκάφους, όπως π.χ. η μαγνητική πυξίδα, το ραντάρ, τα ναυτιλιακά όργανα, οι χάρτες, κ.λπ.

### **[EN] navigation equipment**

All equipment used in conjunction with the navigation of a vessel from one place to another - a magnetic compass, radar, nautical instruments, charts, etc.

### **[FR] appareils de navigation**

Appareils utilisés pour contrôler la route et la position d'un navire.

### **[IT] apparecchiature per la navigazione**

Insieme di strumentazioni che consentono alla nave di navigare.

### **[NL] navigatie-uitrusting; navigatiemiddelen**

Uitrusting die wordt gebruikt voor de plaatsbepaling van het schip op zee en de bepaling van de richting waarin het schip vaart t.o.v. een gedefinieerde lijn (kompasnoorden).  
*O.a. kompas, Decca-apparatus, radar, sextant, kaarten.*

### **[PT] equipamento de navegação; aparelhos de navegação**

Conjunto de equipamento a bordo para determinar a posição do navio. Compreende todos os instrumentos de navegação (agulhas, decca, loran, radar, etc.).

**[ES] Buque nuevo**

Buque respecto al cual:

- a) Se adjudica un contrato de construcción o de transformación importante en la fecha de entrada en vigor del Convenio o posteriormente.
- b) El contrato de construcción se haya adjudicado con anterioridad a la entrada en vigor del Convenio, pero la entrega se produzca tres años después de la entrada en vigor o más tarde.
- c) En ausencia de un contrato de construcción
  - se haya colocado la quilla;
  - haya comenzado una fase de la construcción que permita identificar ésta como de un buque concreto;
  - haya comenzado una fase del montaje que suponga la utilización de, cuando menos, 50 toneladas del total estimado de material estructural o un 1% de dicho total, tomando la menor de estas magnitudes.

**[DA] nyt skib**

Skib, for hvilket der på eller efter datoen for Torremolinos-konventionens ikrafttræden

- a) er indgået byggekontrakt eller kontrakt om større ombygning;
- b) er indgået byggekontrakt eller kontrakt om større ombygning før datoen for konventionens ikrafttræden, men med levering 3 år eller mere efter ikrafttrædelsesdatoen; eller
- c) i mangel af en byggekontrakt
  - i) kølen er lagt; eller
  - ii) konstruktion, der muliggør identifikation med et specielt skib, er påbegyndt; eller
  - iii) opbygningen er påbegyndt, omfattende mindst 50 tons eller 1% af den anslåede mængde af alt byggemateriale.

**[DE] neues Fahrzeug**

Fahrzeug, für das an oder nach dem Tag des Inkrafttretens des Übereinkommens von Torremolinos

- a) der Bau- oder Umbauvertrag erteilt wird,
- b) der Bau- oder Umbauvertrag vor dem Tag des Inkrafttretens des Übereinkommens erteilt worden ist und das frühestens drei Jahre nach dem Inkrafttreten abgeliefert wird, oder,
- c) falls kein Bauvertrag vorliegt,
  - i) der Kiel gelegt wird,
  - ii) der für ein bestimmtes Fahrzeug erkennbare Bau begonnen wird oder
  - iii) die Montage von mindestens 50 Tonnen oder von 1 v. H des geschätzten Gesamtbedarfs an Baumaterial begonnen hat, je nachdem welcher Wert kleiner ist.

**[GR] νέο σκάφος**

Ειδικά για τη Σύμβαση TOR, ο όρος αναφέρεται σε σκάφος για το οποίο κατά ή μετά την ημερομηνία ισχύος της Σύμβασης

- a) έχει καταρτιστεί το συμβόλαιο κατασκευής ή εκτεταμένης μετατροπής, ή
- β) έχει καταρτιστεί το συμβόλαιο κατασκευής ή εκτεταμένης μετατροπής πριν από την ημερομηνία ισχύος της Σύμβασης και η παράδοσή του προβλέπεται να γίνει τρία χρόνια ή περισσότερο μετά την ημερομηνία ισχύος, ή
- γ) αν δεν έχει καταρτιστεί συμβόλαιο κατασκευής
  - i) έχει τοποθετηθεί η τρόπιδα
  - ii) εξακριβώνεται ότι αρχίζει η κατασκευή συγκεκριμένου πλοίου
  - iii) έχει αρχίσει η ναυπήγηση και έχουν συναρμολογηθεί τουλάχιστον 50 τόνοι ή το 1% της εκτιμώμενης μάζας όλου του κατασκευαστικού υλικού, οποιοδήποτε από τα δύο είναι μικρότερο

**[EN] new vessel**

Vessel for which, on or after the date of entry into force of the Convention of Torremolinos

- a) the building or major conversion contract is placed, or
- b) the building or major conversion contract has been placed before the date of entry into force of the Convention, and which is delivered three years or more after the date of such entry into force; or
- c) in the absence of a building contract
  - i) the keel is laid; or
  - ii) construction identifiable with a specific vessel begins; or
  - iii) assembly has commenced comprising at least 50 tonnes or 1 per cent of the estimated mass of all structural material; whichever is the less.

**[FR] navire neuf**

Navire dont, à la date ou après la date d'entrée en vigueur de la convention de Torremolinos,

- a) le contrat de construction ou de transformation importante est passé; ou
- b) le contrat de construction ou de transformation importante a été passé avant la date d'entrée en vigueur de la convention et qui est livré trois ans ou plus après cette date; ou
- c) en l'absence d'un contrat de construction
  - la quille est posée; ou
  - une construction identifiable à un navire particulier commence; ou
  - le montage a commencé, employant au moins 50 tonnes ou 1% de la masse estimée de tous les matériaux de structure, si cette dernière valeur est inférieure.

**[IT] nave nuova**

Nave della quale, alla data o dopo la data di entrata in vigore della Convenzione di Torremolinos

- a) sia stato stipulato il contratto di costruzione o il contratto per una rilevante trasformazione; o

## 2188

- b) il contratto di costruzione o di una rilevante trasformazione sia stato stipulato prima della data di entrata in vigore della convenzione e la nave sia stata consegnata tre anni o più dopo tale data; o
- c) in mancanza di un contratto di costruzione:
- sia stata impostata la chiglia; o
  - sia iniziata la costruzione identificabile con una nave particolare; o
  - sia iniziato il montaggio con l'impiego di almeno 50 tonnellate o dell'uno per cento della massa stimata di tutti i materiali di struttura, se quest'ultimo valore è inferiore.

### **NL** nieuw vaartuig

Vaartuig waarvoor op of na de datum waarop het Verdrag van Torremolinos in werking treedt

- het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing wordt gegund; of
  - het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing is gegund vóór de datum waarop het Verdrag in werking treedt, en dat drie jaar of meer na de datum van deze inwerkingtreding wordt opgeleverd; of
- waarvoor
- c) bij gebreke van een bouwcontract
- de kiel is gelegd; of
  - een aanvang wordt gemaakt met de bouw van een als zodanig herkenbaar specifiek type vaartuig; of
  - een aanvang is gemaakt met de samenbouw die ten minste 50 ton of één procent van de geschatte totale hoeveelheid constructie-materiaal omvat, waarbij de kleinste van de twee hoeveelheden beslissend is.

### **PT** navio novo

Navio ao qual, à data ou após a data de entrada em vigor da Convenção de Torremolinos:

- é adjudicado um contrato de construção ou de transformação importante; ou
  - cujo contrato de construção ou transformação importante tenha sido celebrado antes dessa data, embora a entrega tenha ocorrido três anos depois da entrada em vigor da convenção ou mais tarde;
- c) na ausência de um contrato de construção:
- tenha sido assente a quilha,
  - tenha sido iniciada uma construção identificável com um determinado tipo do navio,
  - tenha sido começada uma fase de montagem que pressuponha a utilização de, pelo menos, 50 toneladas ou um por cento do total da estimativa do material estrutural, servindo de ponto de referência o menor destes valores.

## 2189

### **ES** material Incombustible

Material que no arde ni desprende vapores inflamables en cantidad suficiente para alcanzar la ignición, cuando se le calienta a una temperatura aproximada de 750 °.

### **DA** Ikke-brændbart materiale

Et materiale, der hverken kan brænde eller afgive antændelige dampe i en sådan mængde, at der kan ske selvantændelse, når det opvarmes til omkring 750 grader Celsius.

### **DE** nichtbrennbarer Werkstoff

Werkstoff, der weder brennt noch entzündbare Dämpfe in solcher Menge entwickelt, daß sie sich bei einer Erhitzung auf etwa 750 ° selbst entzünden.

### **GR** άκαυστο υλικό

Υλικό το οποίο, όταν θερμαίνεται στους 750°C περίπου, δεν καίγεται ούτε αναδίδει αναφλέξιμους ατμούς σε ποσότητα επαρκή για αυτοανάφλεξη

### **EN** non-combustible material

A material which, when heated to approximately 750 °, neither burns nor gives off flammable vapours in sufficient quantity for self-ignition.

### **FR** matériau Incombustible

Matériau qui ne brûle ni n'émet de vapeurs inflammables en quantité suffisante pour s'enflammer spontanément que quand il est porté à une température d'environ 750 °.

### **IT** materiale Incombustibile

Materiale che non brucia né emette vapori infiammabili se portato a 750°.

*Qualsiasi altro materiale è da considerare combustibile.*

### **NL** onbrandbaar materiaal

Materiaal dat noch brandt, noch ontvlambare gassen in voldoende hoeveelheid afgeeft om bij verhitting tot ongeveer 750 graden Celsius tot zelfontbranding over te gaan.

### **PT** material Incombustível

Material que não entra em combustão nem liberta vapores inflamáveis em quantidade suficiente para entrar em auto-ignição, quando aquecido até aproximadamente 750 graus centígrados.

## 2190

### **ES** condiciones normales de funcionamiento y habitabilidad

Condiciones en las que el buque en su conjunto, comprendidos todos sus servicios esenciales, tales como su maquinaria principal y auxiliar, sus distintos equipos y servicios, los equipos de gobierno, navegación, comunicaciones internas y externas, equipos de salvamento, contraincendios y seguridad interior, etc. se encuentran en perfecto orden, ofreciendo el buque al mismo tiempo unas condiciones satisfactorias de habitabilidad que le hagan confortable a su dotación y pasaje.

### **DA** normale drifts- og beboelsesforhold

Forhold under hvilke skibet som helhed, dets maskineri, hoved- og hjælpfremdrivningsmidler, styreanlæg og dermed forbundet udstyr, hjælpemidler til sikring af sejladser og til begrænsning af risikoen for brand og vandfyldning, kommunikations- og signaleringsmidler, evakueringsveje og spil til udsætning af redningsbåde, er i forsvarlig orden, og hvor beboelsesforholdene repræsenterer et minimum af komfort, der kan anses for tilfredsstillende.

### **DE** normale Betriebs- und Lebensbedingungen

Bedingungen, unter denen das Fahrzeug als Ganzes, seine Maschinen, Versorgungseinrichtungen, Mittel für den Haupt- und Hilfsantrieb, Ruderanlage und dazugehörige Ausrüstung, Hilfseinrichtungen für sichere Navigation und zum Brandschutz und Schutz gegen Wassereintritt, Verständigung und Signalgebung an Bord und nach draußen, Fluchtwege und Winden für Rettungsboote einwandfrei betriebsfähig und die Mindestbedingungen für angemessene Wohnlichkeit an Bord zufriedenstellend sind.

### **GR** ομαλές συνθήκες λειτουργίας και διαβίωσης

Συνθήκες κάτω από τις οποίες το πλοίο, ως σύνολο, οι μηχανές του, οι βοηθητικές λειτουργίες του, τα μέσα κύριας και βοηθητικής πρόωσης, ο μηχανισμός κίνησης του πηδαλίου και ο σχετικός εξοπλισμός, τα βοηθήματα ναυσιπλοΐας και τα μέσα περιορισμού των κινδύνων από φωτιά και κατάκλυση, τα εσωτερικά και εξωτερικά μέσα επικοινωνίας και σηματοδότησης, τα μέσα διαφυγής καθώς και τα βαρούλκα των σωσιβίων λέμβων βρίσκονται σε καλή λειτουργική κατάσταση, και οι ελάχιστες αποδεκτές συνθήκες διαβίωσης είναι ικανοποιητικές

### **EN** normal operational and habitable conditions

Conditions under which the vessel as a whole, its machinery, services, means of main and auxiliary propulsion, steering gear and associated equipment, aids to safe navigation and to limit the risks for fire and flooding, internal and external means of communicating and signalling, means of escape and winches for rescue boats, are in proper working order and the minimum comfortable conditions of habitability are satisfactory.

### **FR** conditions normales d'exploitation et d'habitabilité

Conditions dans lesquelles le navire dans son ensemble, les machines, les services, les moyens de propulsion principaux et auxiliaires, l'appareil à gouverner et le matériel connexe, les aides visant à assurer la sécurité de la navigation et à limiter les risques d'incendie et d'envahissement, les moyens nécessaires aux signaux et aux communications intérieures et extérieures, les moyens d'évacuation et les treuils des canots de secours sont en état de marche et dans lesquelles les conditions minimales de confort et d'habitabilité sont satisfaisantes.

2190

**IT** condizioni normali di esercizio ed abitabilità

Condizioni nelle quali la nave nel suo insieme, le macchine, i servizi, i mezzi destinati ad assicurare la propulsione principale ed ausiliaria, il mezzo di governo ed il materiale annesso, gli ausili tendenti a garantire la sicurezza della navigazione ed a limitare i rischi di incendio e di allagamento, i mezzi necessari per i segnali e per le comunicazioni interne ed esterne, i mezzi di sfuggita ed i verricelli dei battelli di soccorso, sono in corretto stato di funzionamento e nelle quali le condizioni minime di confortevolezza e di abitabilità sono soddisfacenti.

**NL** normale omstandigheden betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het verblijf aan boord

Die omstandigheden waaronder het vaartuig in zijn totaliteit, de machine-installaties, bedieningsorganen, hoofd- en hulpvoorstuwingsmiddelen, stuurinrichting en bijbehorende installaties, apparatuur bestemd voor veilige navigatie en ter beperking van de gevaren van brand en binnenstromend water, interne en externe communicatiemiddelen en seinapparaten, voorzieningen voor ontsnapping en lieren voor reddingboten, goed functioneren en waarbij aan de minimumvoorwaarden voor een comfortabel verblijf aan boord van het vaartuig wordt voldaan.

**PT** condições normais de funcionamento e habitabilidade

Condições satisfatórias de conforto e habitabilidade do navio como um todo, desde que se verifique o funcionamento correcto da sua maquinaria, serviços, meios principais ou auxiliares de propulsão, aparelhos de governo e equipamento associado, equipamento de navegação, de comunicações, de detecção e extinção de incêndios, de segurança, etc.

2191

**ES** estación de toma de combustible

Instalación existente a bordo desde donde el buque puede aprovisionarse de combustible para alimentar sus distintos tanques de almacenamiento.

**DA** bunkerstation

Sted på dækket hvor fylderør til skibets olietanke er samlet.

**DE** Ölübernahmestelle

Stelle, an der Öl an Bord genommen werden kann. Von dieser Stelle führen Rohrleitungen zu den Brennstofftanks.

**GR** σταθμός παραλαβής καυσίμων

Χώρος του πλοίου από τον οποίο γίνεται η παραλαβή καυσίμων, τα οποία μετέπειτα προωθούνται στις δεξαμενές αποθήκευσης καυσίμων

**EN** oil filling station; oil filling

A location on the vessel where oil can be taken on board and fed into the oil storage tanks.

**FR** poste de mazoutage; poste de remplissage en combustible

Emplacement du navire où le combustible peut être pris à bord et déversé dans les ballasts.

**IT** punto di imbarco del combustibile liquido

Punto della nave dal quale è possibile immettere combustibile nelle cisterne di bordo.

**NL** ollelaadplaats; bunkerplaats

Plaats op het schip waar de brandstoftoevoerleidingen kunnen worden aangesloten om brandstof te laden in de brandstoftanks.

**PT** boca de abastecimento de combustível; tomada de combustível

Ponto do navio a partir do qual é efectuada a entrada de combustível nos tanques de bordo.

## 2192

**ES** caldera alimentada con combustible líquido

Caldera que utiliza la combustión de algún combustible líquido, tal como gasóleo, fuelóleo, etc., para la producción de vapor.

**DA** oliefyret kedel

En kedel der benytter olie som brændstof til fremstilling af damp.

**DE** ölbefeuerter Kessel

Kessel, der mit Heizöl betrieben wird.

**GR** λέβητας πετρελαίου· πετρελαιολέβητας

Λέβητας στον οποίο γίνεται καύση πετρελαίου για την παραγωγή ατμού

**EN** oil-fired boiler

A boiler in which fuel oil is burnt in the furnaces to produce steam.

**FR** chaudière à combustible liquide

Chaudière dans laquelle on brûle un combustible liquide pour la production de vapeur.

**IT** caldaia a combustibile liquido

Caldaia in cui viene bruciato combustibile liquido per generare vapore.

**NL** oliegestookte ketel

Ketel waarvoor olie als brandstof wordt gebruikt.

**PT** caldeira a combustível líquido

Caldeira em que o combustível líquido é queimado para produzir vapor.

## 2193

**ES** seguridad interior del buque

La seguridad del buque, teniendo en cuenta todos los riesgos posibles y los medios disponibles a bordo para evitarlos. Servicio existente a bordo para cuidar la seguridad del buque.

**DA** skibets almindelige sikkerhed

Et begreb der omfatter skibets totale sikkerhed, når alle mulige risici og de måder, hvorpå disse kan forekomme, bliver taget i betragtning.

**DE** Gesamtsicherheit des Schiffes

Die globale Sicherheit eines Schiffes wird erreicht, wenn allen möglichen Gefahren durch Maßnahmen zu ihrer Abwendung Rechnung getragen wird.

**GR** συνολική ασφάλεια σκάφους· γενική ασφάλεια σκάφους

Η ασφάλεια του σκάφους γενικά, λαμβανομένων υπόψη όλων των πιθανών κινδύνων και των μέσων αντιμετώπισής τους

**EN** overall safety of the vessel

The total safety of a vessel when all possible hazards and means of countering them have been taken into account.

**FR** sécurité générale du navire

La sécurité totale du navire, quand tous les risques possibles et les moyens d'y remédier ont été pris en compte.

**IT** sicurezza globale della nave

La sicurezza complessiva della nave quando siano stati considerati tutti i rischi e i mezzi per contrastarli.

**NL** algemene veiligheid van het schip

Uitdrukking voor de totale veiligheid van een schip bij beschouwing van alle mogelijke gevaren en oorzaken daarvan.

**PT** segurança geral do navio

Segurança total do navio quando todos os riscos possíveis e os meios para os evitar foram tomados em conta.

## 2194

**ES** tubería de rebose; tubo de rebosamiento

Tubería que permite el rebose del exceso de agua suministrada a cisternas, tanques de agua dulce, etc.

**DA** overløbsrør; overflødsrør

Et rør der fører fra toppen af en tank til en anden tank, således at al overskydende væske bliver ledt til denne tank.

**DE** Überlaufleitung; Überlaufrohr

Rohr, bzw. Leitung, durch die Flüssigkeit bei Überfüllung eines Behälters ablaufen kann.

**GR** σωλήνας υπερχείλισης

Σωλήνας μέσω του οποίου χύνεται το υγρό που υπερχειλίζει ή το υγρό που πλεονάζει

**EN** overflow pipe

A pipe to provide a means of escape for excess water supplied to cisterns, watertanks, etc.

**FR** tuyau de trop-plein; colonne de trop-plein

Tuyau servant au déversement à l'extérieur de l'eau en excès lors du remplissage des ballasts, réservoirs, etc.

**IT** tubo del troppo pieno

Tubo che si estende dal cielo di un deposito chiuso per liquidi fino al ponte ad esso superiore per l'espulsione dell'aria durante il suo riempimento e per l'indicazione dell'avvenuto riempimento della cassa.

**NL** overvloei pijp; overlooppijp

Pijp waardoor overtollige vloeistof wegstroomt.  
„Vloeistof“ anders dan water mag niet vrijelijk buiten boord stromen.

**PT** respiradouro; tubo de descarga

Tubo que serve para a expulsão do ar durante o enchimento dos tanques, permitindo a descarga do excesso de água.

## 2195

**ES** gambuza; oficio

Pequeño espacio o local a bordo donde se guardan los efectos, tales como vajilla, cristalería, cubiertos, provisiones, etc., de una cámara o comedor de un buque.

**DA** pantry

Et rum hvor mad og forsyninger forberedes til tilberedelse eller forbrug.

**DE** Pantry

Raum zum Anrichten der Speisen sowie zur Geschirrbevorratung und -reinigung in der Nähe von Messen, Salons usw.

*Auf kleinen Schiffen wird auch die Kombüse oder ein Schranktisch mit Kochplatte als Pantry bezeichnet.*

**GR** κυλικείο· δεσπέντζα (κν)

Χώρος, ο οποίος βρίσκεται κοντά στο μεγειρείο ή την τραπεζαρία και ο οποίος χρησιμοποιείται για την αποθήκευση τροφίμων ή υαλικών ή για το σερβίρισμα φαγητών

**EN** pantry

A room or closet adjacent to a kitchen or dining room used for storing provisions or glassware or china or for serving.

**FR** office

Local situé à proximité du carré et par lequel on passe les plats en provenance de la cuisine; on y range également la vaisselle et le matériel pour l'entretien.

**IT** riposto

Locale di bordo nel quale vengono ripulite e conservate le stoviglie della mensa di bordo.

**NL** pantry

Aanrechtkamer waar de gerechten die uit de kombuis komen, worden klaargemaakt om op te dienen in de eetsalon; ook de ruimte naast de kombuis waar de koks hun gerei en ingrediënten opslaan.

**PT** copa

Local a bordo onde se guarda a palamenta do rancho (pratos, copos, talheres) e se preparam os pratos com os cozinhados vindos da cozinha.

## 2196

**ES** cubierta parcial

Cubierta que no abarca la eslora total del buque.

**DA** part dæk

Dæk der ikke strækker sig i skibets fulde længde.

**DE** Teildeck

Deck, das sich nicht über die ganze Schiffslänge erstreckt.

**GR** μερικό κατάστρωμα

Κατάστρωμα το οποίο δεν εκτείνεται σε όλο το μήκος του πλοίου

**EN** partial deck

A deck which does not extend over the full length of the vessel.

**FR** pont partiel

Pont ne s'étendant pas sur toute la longueur du navire.

**IT** ponte parziale

Ponte che non si estende per tutta la lunghezza della nave.

**NL** orlopedek

Niet doorlopend dek.

**PT** convés parcial

Convés que não se estende ao longo de todo o comprimento do navio.

## 2197

**ES** espacio de máquinas sin guardia permanente

Se designan así aquellos espacios en que van instalados elementos de la maquinaria principal, máquinas auxiliares y centrales eléctricas que no cuentan con la presencia permanente de personal de servicio en todas las condiciones operativas, incluyendo la maniobra.

**DA** periodisk ubemandet maskinrum

Et maskinrum der indeholder hovedfremdrivnings- og hjælpemaskineri samt alle elektriske hovedenergikilder, og som ikke på ethvert tidspunkt er bemanded under alle arbejdsforhold, herunder manøvrering.

**DE** zeitweise unbesetzter Maschinenraum

Raum, der Hauptantriebsmaschinen und dazugehörige Maschinen sowie alle Hauptstromquellen enthält und nicht unter allen Betriebsbedingungen, einschließlich Manövrieren, jederzeit besetzt ist.

**GR** μη μόνιμα επανδρωμένο μηχανοστάσιο

Χώρος στον οποίο είναι εγκαταστημένο το κύριο σύστημα πρόωσης και τα σχετικά μηχανήματα, καθώς και όλες οι κύριες πηγές παροχής ηλεκτρισμού, και ο οποίος δεν είναι μόνιμα επανδρωμένος υπό οποιεσδήποτε συνθήκες λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων και των χειρισμών

**EN** periodically unattended machinery space

Space containing main propulsion and associated machinery and all sources of main electrical supply which is not at all times manned under all operating conditions, including manoeuvring.



## 2197

**FR** local des machines exploité sans présence permanente de personnel; local des machines sans présence permanente de personnel

Local dans lequel se trouvent l'appareil propulsif principal et les appareils auxiliaires ainsi que toutes les sources d'énergie électrique principale et qui n'est pas gardé en permanence dans toutes les conditions d'exploitation, y compris pendant la manœuvre.

**IT** locale macchina esercitata senza la presenza permanente di personale; locale macchina senza guardia continua

Locale nel quale sono ubicati l'apparato motore principale e quelli ausiliari, unitamente alle fonti principali di energia elettrica, che non è permanentemente sorvegliato in tutte le condizioni di esercizio, ivi compresa la manovra.

**NL** tijdelijk onbemande machinekamer

Die ruimten waar de hoofdvoorstuwingsinstallaties en daarbij behorende installaties zich bevinden alsmede alle elektrische hoofdkrachtbronnen, en die niet te allen tijde onder alle werkzaamheden - met inbegrip van het manoeuvreren - zijn bemand.

**PT** casa das máquinas sem pessoal de quarto permanente

Espaço do navio contendo a propulsão principal, a maquinaria associada e o quadro eléctrico principal, onde não se verifica a presença permanente de pessoal de serviço em qualquer tipo de condições, mesmo durante a manobra.

## 2198

**ES** ramal de tubería

Tubo destinado a la conducción de fluidos desde el tanque de servicio al punto donde ha de usarse.

**DA** rør

Kanalformet cylindrisk bygningselement som væske kan pumpes igennem.

**DE** Rohr

Langgestreckter Hohlzylinder.

**GR** σωλήνας· αγωγός

Σωλήνας για τη μεταφορά υγρών

**EN** pipe

A tube intended for the transfer of fluids from one place to another.

**FR** tuyau

Tube servant au transport de fluides.

**IT** tubo

Condotto utilizzato per il trasferimento di un fluido.

**NL** pijp; buis

Hol cilindrisch lichaam voor het transport van vloeistoffen of gassen.

**PT** tubo; conduta; cano

Conduta cilíndrica para condução de fluidos.

## 2199

### [ES] túnel de tuberías

Túnel central existente en el doble fondo de algunos buques, a proa de la cámara de máquinas, para alojar las tuberías de los servicios principales de combustible, agua dulce y agua salada.

### [DA] rørtunnel

En sædvanligvis i centerlinien beliggende tunnel der fører forefter fra maskin-/kedelrummet mellem tanktoppen og bunden, i hvilken lænse-, ballast-, fuel- og andre rør løber.

### [DE] Rohrtunnel; Kiertunnel

In Längsschiffichtung verlaufender Tunnel zur Unterbringung von Rohrleitungen.

### [GR] σήραγγα σωληνώσεων

Σήραγγα κατά μήκος της κεντρικής γραμμής του πλοίου, η οποία εκτείνεται μπροστά από το μηχανοστάσιο και το λεβητοστάσιο μεταξύ του εσωτερικού πυθμένα και των ελασμάτων του περιβλήματος. Χρησιμεύει για τη διέλευση των σωληνώσεων των υδροσυλλεκτών, του συστήματος ερματισμού και άλλων σωληνώσεων

### [EN] pipe tunnel

A centreline tunnel extending forward of engine and boiler rooms between tank top and shell plating, in some vessels, in which bilge, ballast, and all other piping systems are housed.

### [FR] tunnel de tuyautage

Tunnel situé dans l'axe longitudinal de certains navires et relié au local des machines; il sert au passage des tuyaux de cale, de ballasts et autres systèmes de tubes.

### [IT] galleria per tubi

Galleria entro la quale sono sistemate le tubazioni relative ai servizi della nave (zavorra, sentina, ecc.).

### [NL] pijpentunnel

Een in de dubbele bodem aangebrachte tunnelconstructie waarin bilgeleidingen, ballastleidingen e.d. zijn aangebracht.  
*Ze komen niet in alle schepen voor. Een kokerkiel met twee zaathouten leent zich goed voor een dergelijke pijpendoorvoer.*

### [PT] túnel de tubagens; túnel de encaamentos

Túnel central, existente no duplo fundo de alguns navios, à vante da casa das máquinas, onde se encontram os encaamentos dos vários serviços.

## 2200

### [ES] tubería

Conjunto de tubos destinados a un determinado servicio, de agua dulce, agua salada, combustible, aire, etc.

### [DA] rørsystem; rørledninger

Samling af forbundne rør som tjener til transport af væske.

### [DE] Rohrleitungssystem; Rohrleitung

Kombination von Rohren, Krümmern und Armaturen.

### [GR] σωλήνωση

σύστημα σωλήνων

### [EN] piping

An arrangement of pipes.

### [FR] tuyautage

Ensemble ou système de tuyaux.

### [IT] rete di tubazioni

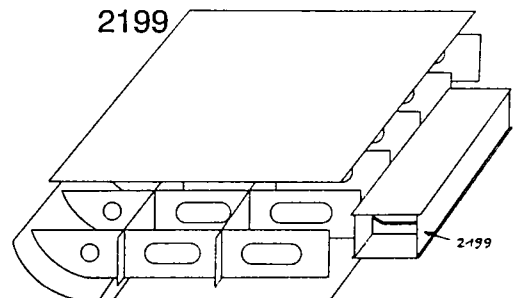
Insieme di tubi che, opportunamente connessi, provvedono al trasferimento di liquidi.

### [NL] pijpenstelsel; buizenstelsel

Een hoeveelheid aan elkaar verbonden pijpen.

### [PT] encaamentos; tubagem

Conjunto de canos ligados entre si com o fim de conduzir líquidos desde os tanques até ao local onde serão utilizados.



## 2201

### [ES] cabeceo

Movimiento oscilatorio del buque con respecto a un eje transversal por efecto de las olas, de forma que la proa y la popa sufren movimientos verticales alternativos de subida o bajada, según que pasen por una cresta o un seno de las olas.

### [DA] døvning

Skibets bevægelse (drejning) om en akse, der er vinkelret på centerlinieplanet, og som går gennem omdrejningspunktet for denne bevægelse.

### [DE] Stampfen; Stampfbewegung

Bewegung eines Schiffs bei Seegang von vorn, wobei Vor- und Achterschiff Vertikalbewegungen durchführen.

### [GR] προνευσασμός· σκαμπανέβασμα (κν)

Διαμήκης αιώρηση του πλοίου. Ταλάντευση προς πλώρη και πρύμνη

### [EN] pitching

The angular motion which a ship makes about a transverse axis through her centre of gravity in a seaway. The laws governing pitching are identical with those for rolling, but there are important numerical differences, the principal of which are due to the fact that the longitudinal stability is very large and the period consequently short, and that the resistance to pitching is relatively great.

### [FR] tangage

Mouvement oscillatoire du navire dans le plan vertical et dans le sens de la longueur, lorsqu'il coupe la lame perpendiculairement. Son avant s'éleve sur la crête de cette lame et tombe ensuite dans son creux.

### [IT] beccheggio

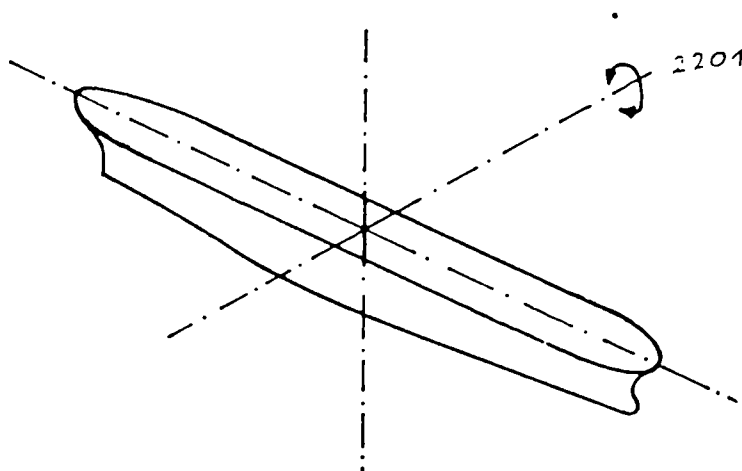
Movimento oscillatorio della nave intorno al suo asse baricentrico trasversale per effetto del mare ondosso, in modo che la prua e la poppa alternativamente si alzano e si abbassano a seconda che si trovino sulla cresta o nel cavo di un'onda.

### [NL] stampbeweging; stampen

De oscillerende rotatie van het schip om de horizontale as door het gewichtszwaartepunt, loodrecht op het scheepsmiddellangsvlak. (= langsscheeps symmetrievlak).

### [PT] balanço popa proa

Balanço do navio de popa à proa por efeito das ondas.



## 2202

**ES** **paso de hélice**

Distancia longitudinal que avanzaría una hélice marina al girar 360° en un medio sólido.

**DA** **skruestigning; propellerstigning**

Stigning er den vejlængde, en propeller ville avancere under én omdrejning i et ikke-deformerbart medium.

**DE** **Schraubensteigung; Propellersteigung**

Propellerblätter sind Ausschnitte aus einer Schraubenfläche. Die Schraubensteigung ist der Weg in Längsrichtung, wenn man auf der Schraubenfläche einen Winkel von 360° durchläuft.

**GR** **βήμα της έλικας**

Η απόσταση που διατρέχει η έλικα σε μια περιστροφή της, όταν περιστρέφεται μέσα σε οποιοδήποτε μέσο που δεν υφίσταται παραμόρφωση

**EN** **pitch; propeller pitch; pitch of propeller**

The distance a propeller will advance during one revolution when revolving in any unyielding medium.

**FR** **pas de l'hélice**

Longueur dont avancerait l'hélice en un tour, si elle se vissait dans un milieu indéformable.

**IT** **passo dell'elica**

Spazio di cui avanzerebbe l'elica in un giro se, come una vite, s'avvitasse in una madrevite solida anziché nell'acqua.

**NL** **spoed; schroefspoed; spoed van de schroef**

De afstand door een punt van het bladoppervlak afgelegd in axiale zin, na één volledige omwenteling van de schroef, indien we ons voorstellen dat deze zich al draaiende zou kunnen verplaatsen in een vaste substantie, in dezelfde geest als een bout in een moer.

**PT** **passo do hélice; passo**

Distância longitudinal que um hélice avançaria num meio sólido ao girar 360 graus.

## 2203

**ES** **toldilla**

Superestructura estanca existente en el extremo de popa del buque, que se extiende de banda a banda, cuya finalidad es aumentar la flotabilidad del buque y dificultar la entrada de agua por la popa.

**DA** **poop; hytte**

En kort overbygning i den agterste del af skibet gående fra side til side og fuldstændig lukket. *Hovedformålet er at forøge opdriften af skibets agterende.*

**DE** **Poop; Hütte**

Heckaufbau von Schiffen oberhalb des oberen durchlaufenden Decks, nach oben durch das Poop-Deck abgeschlossen.

*Die Poop erhöht die Seetüchtigkeit und bildet zusätzlichen Raum für Unterkünfte sowie Unterbringung von Einrichtungen und Ladung.*

**GR** **επίστεγο· πούπι (κν)**

Κλειστή κατασκευή πάνω από το πρυμναίο τμήμα του ανώτατου καταστρώματος, η οποία εκτείνεται από τη μια πλευρά του πλοίου στην άλλη. *Κύριος σκοπός της είναι να αυξήσει την πλευστότητα του πρυμναίου τμήματος του πλοίου*

**EN** **poop**

A short superstructure above the afterpart of the weather deck, extending from side to side, and entirely closed.

*Its main purpose is to increase the buoyancy of the afterend of the vessel.*

**FR** **dunette**

Superstructure entièrement fermée située sur le pont arrière d'un navire et s'étendant en largeur d'un côté à l'autre.

*La dunette permet principalement d'augmenter le volume de flottabilité de l'extrémité arrière du navire.*

**IT** **cassero poppiero; cassero di poppa**

Sovrastruttura che si estende da estrema poppa verso prora solo per un quarto circa della nave.

*In esso sono generalmente ricavati locali per alloggi.*

2203

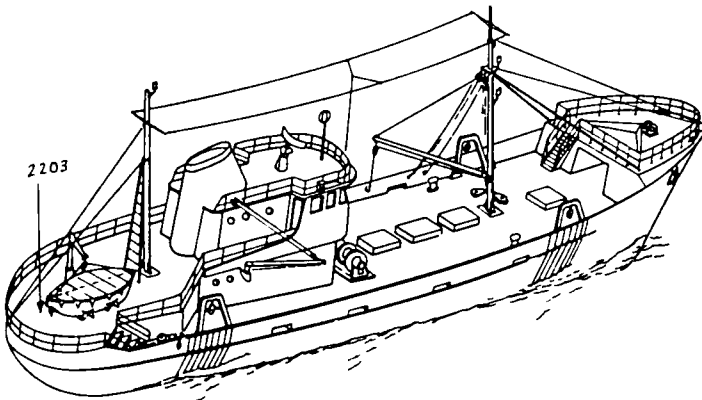
**NL** **kampanje**

Afgesloten ruimte achterin een schip, die doorgaans wordt begrensd door een dek van boord tot boord, maar niet doorlopend over de gehele scheepslengte naar voren.

**PT** **tombadilho; castelo de popa**

Superstrutura completamente fechada, acima do convés superior, de borda a borda. O seu fim principal é aumentar a flutuabilidade da parte de ré do navio.

2203



2204

**ES** **babor**

Banda o costado izquierdo del buque, mirando de popa a proa.

**DA** **bagbord**

Venstre side af skibet set fra agter mod for.

**DE** **Backbord**

Linke Seite des Schiffs in bezug auf seine Längsachse von hinten nach vorn gesehen.

**GR** **αριστερή πλευρά του πλοίου**

Η αριστερή πλευρά του πλοίου για παρατηρητή επί του πλοίου που είναι στραμμένος προς την πλώρη

**EN** **port; port side; larboard**

The left side of a vessel when looking forward.

**FR** **bâbord**

Partie du navire située à gauche quand on fait face à l'avant.

**IT** **babordo; lato di sinistra della nave; sinistra; lato sinistro**

La parte della nave a sinistra del suo piano longitudinale per un osservatore posto su di essa e rivolto verso prora.

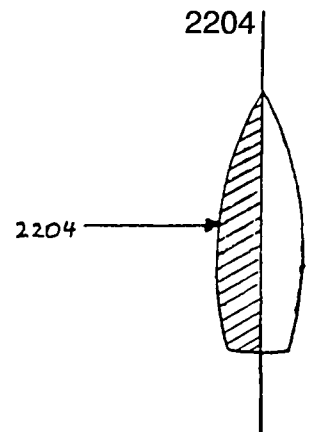
«babordo» è un francesismo da proscrivere.

**NL** **bakboord**

Linkerzijde van het schip wanneer men het gezicht naar de voorsteven richt.

**PT** **bombordo; BB**

Lado esquerdo do navio quando se olha da popa para a proa.



## 2205

### [ES] mamparo portátil

Partición que puede emplearse para la ubicación temporal de la pesca en cubierta, o para limitar los posibles corrimientos de la carga en las bodegas.

### [DA] løst skot; lastebrædder

Flytbart skot der benyttes i fiskeskibe til at opdele lastrummet på forskellig vis.

### [DE] losnehmbares Schott; Schlingerschott

Schott, das je nach Bedarf auf- bzw. abgebaut werden kann. Es soll das Verrutschen der Ladung bei Schiffsbewegungen verhindern.

### [GR] κινητό διάφραγμα· κινητή φρακτή· παράφραγμα· ξύλινο χώρισμα

Φρακτή, η οποία τοποθετείται ή αφαιρείται ανάλογα με τις ανάγκες, π.χ. για την αποθήκευση του αλιεύματος στα κύττα

### [EN] portable bulkhead; shifting boards

A bulkhead which may be erected or removed when required, e.g. to facilitate stowage of fish in fish-holds.

### [FR] cloison amovible; bardis

Cloison pouvant être mise en place ou démontée à volonté; permet de diviser un compartiment.

*Les bardis sont les cloisons amovibles installées dans la cale à poisson pour répartir la capture.*

### [IT] paratia mobile

Paratia che può essere sistemata o rimossa a seconda delle necessità (ad esempio per facilitare lo stivaggio del pescato nelle stive).

### [NL] verplaatsbaar schot; keeschot

Schot dat opgesteld of verplaatst kan worden o.a. om het stuwen van vis in visruimen te vergemakkelijken.

*In de visserij worden meestal houten planken gebruikt die opstapelbaar kunnen worden geplaatst tussen staande stijlen. Deze worden keeplanken genoemd, in tegenstelling tot de horizontale lanen.*

### [PT] antepara móvel; antepara volante

Antepara que pode ser erguida ou removida quando necessário, por exemplo, para facilitar o armazenamento de peixe nos porões.

## 2206

### [ES] válvula de mando directo

Válvula que puede ser accionada directamente mediante el empleo de un dispositivo mecánico, tal como un volante o manivela.

### [DA] afspærringsventil

En ventil der kan åbnes og lukkes direkte ved mekaniske bevægelser af kontrolelementet, f.eks. et håndhjul.

### [DE] direkt zu betätigendes Ventil

Ventil, das unmittelbar über ein Handrad oder dgl. betätigt wird.

### [GR] ελεγχόμενη βαλβίδα· ελεγχόμενο επιστόμιο· ελεγχόμενη βάννα (κν)

Βαλβίδα ή επιστόμιο του οποίου το άνοιγμα ή κλείσιμο μπορεί να γίνει με μηχανικά μέσα

### [EN] positive action valve

A valve that can be opened or closed directly by the operation of a mechanical control device such as a handwheel.

### [FR] clapet à commande directe; vanne à commande directe

Clapet (ou vanne) pouvant être ouvert ou fermé directement, par la manœuvre d'un dispositif mécanique de commande, tel que volant.

### [IT] valvola a comando diretto

Valvola la cui apertura viene effettuata mediante l'impiego di energia esterna.

### [NL] mechanische afsluiter

Klep of afsluiter die kan worden geopend of gesloten met behulp van een mechaniek, zoals een handbedienbaar wiel.

*Kenmerkend is, dat het afsluiten direct kan plaatsvinden.*

### [PT] válvula de comando directo

Válvula que pode ser aberta ou fechada directamente através de um dispositivo de controlo mecânico tal como uma roda, manípulo, etc.

## 2207

**ES** **hacerse a la mar; salir de puerto; zarpar**

Acción de conducir al buque desde el puerto o fondeadero a mar abierta.

**DA** **gå til søs; stå til søs**

Det der sker, når et skib bevæger sig fra et beskyttet farvand eller fra en havn ud på åbent hav.

**DE** **In See gehen; In See stechen; auslaufen**

Verlassen des Hafens durch ein Schiff.

**GR** **αποπλέω**

Εγκαταλείπω όρμο ή λιμάνι κατευθυνόμενος προς την ανοικτή θάλασσα

**EN** **proceed to sea (verb); go to sea (verb); leave port; sail**

The action of removing a vessel from sheltered waters or harbour to the open sea.

**FR** **prendre la mer; prendre le large; appareiller**

Se dit d'un navire qui quitte un port ou un mouillage en eaux abritées pour gagner la mer ouverte.

**IT** **prendere il mare; salpare**

Azione per cui la nave lascia gli ormeggi in porto e inizia la navigazione.

**NL** **buitengaats brengen; naar zee brengen**

Het verplaatsen van een schip vanuit beschutte wateren of vanuit een haven naar open zee.

*Dit begrip is strakker gedefinieerd in de Nederlandse Schepenwet, waarbij een denkbeeldige lijn wordt omschreven die de grens tussen binnen- en buitenwater bepaalt. Deze lijn moet worden overschreden om buitengaats te komen.*

**PT** **largar para o mar; seguir para o mar; zarpar**

Acto ou efeito de levar o navio de águas fechadas ou porto para o mar.

## 2208

**ES** **centro del buque**

Punto medio de la eslora.

**DA** **midtskibs**

Den midterste del af skibet.

**DE** **mittschiffs**

In der Mitte des Schiffs bezüglich seiner Länge oder auch seiner Breite, also auf der von vorn nach achtern verlaufenden Mittellinie des Schiffs bzw. seiner Querachse.

**GR** **στο μέσο του πλοίου**

Στο μεσαίο τμήμα πλοίου. Πρόκειται για το σημείο συμβολής της γραμμής που ξεκινάει από την πλώρη και καταλήγει στην πρύμνη και της εγκάρσιας γραμμής στο πλατύτερο μέρος του σκάφους

**EN** **amidships**

In the middle portion of a vessel. The point of intersection of two lines, one drawn from stem to stern, the other across the beam (or widest part) is the actual midships.

*By extension, amidships is also employed to locate any object or part of the ship lying in the line of the keel.*

**FR** **au milieu du navire**

Partie médiane du navire, à la fois dans le sens longitudinal et dans le sens transversal; par extension, désigne toute position ou objet dans le plan de symétrie du navire.

**IT** **a centro nave; parte centrale della nave**

Zona della nave posta a cavallo della mezzeria della sua lunghezza tra le perpendicolari o della sua larghezza.

**NL** **midscheeps**

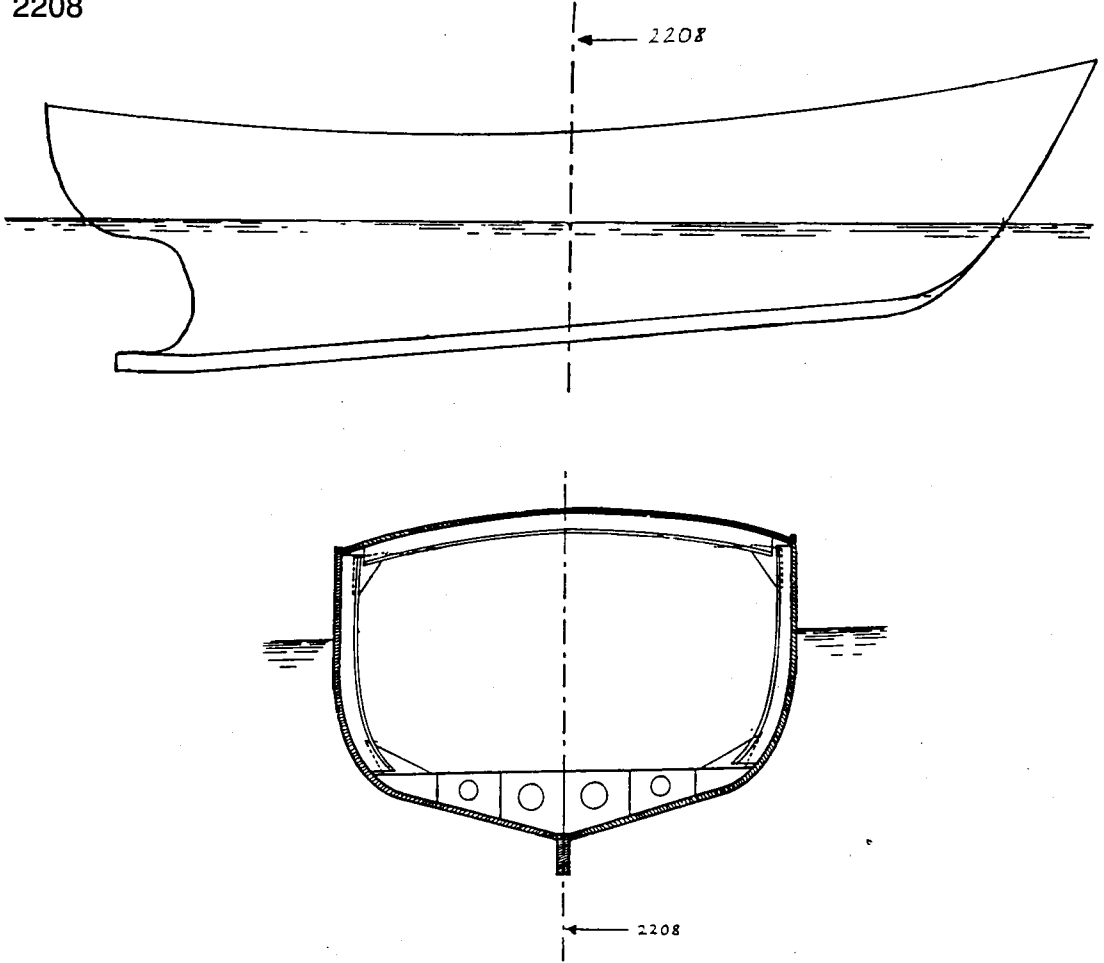
Scheepsgedeelte met boven- en opbouw tussen voor- en achterschip, ongeveer op het midden van de lengte.

**PT** **meio-navio**

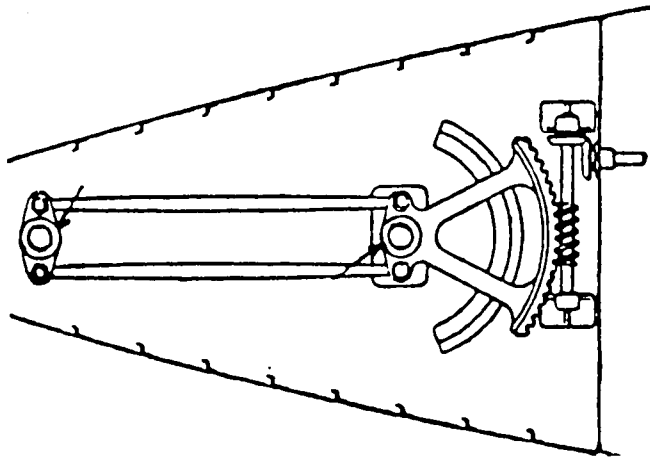
O ponto de intersecção de duas linhas, uma desenhada da proa à popa e outra através da boca (na sua zona mais larga).



2208



2210





## 2209

### [ES] espacios públicos

Alojamientos utilizados como vestíbulos, comedores, salas de juegos, salones, cines y recintos semejantes de carácter permanente.

### [DA] almindeligt tilgængeligt rum

Den del af apteringen, der anvendes som haller, spiserum, rygesaloner og lignende permanent indskoddede rum.

### [DE] Gesellschaftsräume

Öffentlich zugängliche Innenräume, wie Speisesaal, Eingangshalle, Leseraum usw.

### [GR] κοινόχρηστοι χώροι

Οι χώροι ενδιαίτησης οι οποίοι χρησιμοποιούνται ως διάδρομοι, σαλόνια, τραπεζαρίες, καθώς και παρόμοιοι μόνιμα κλειστοί χώροι

### [EN] public space

Those portions of the accommodation spaces which are used for halls, dining rooms, lounges, and similar permanently enclosed spaces.

### [FR] locaux de réunion; locaux de vie

Parties des locaux d'habitation constituées par les halls, salles à manger, salons et autres locaux de même nature entourés de cloisonnements permanents.

### [IT] locali pubblici

Parti dei locali di alloggio adibiti ad atri, sale da pranzo e di soggiorno, e locali consimili delimitati in modo permanente.

### [NL] ruimte voor algemeen gebruik; publieke ruimte

Die delen van de ruimten voor accommodatie, welke in gebruik zijn als vestibules, eetzaal, salons en soortgelijke permanent ingesloten ruimten.

### [PT] áreas de convívio

Parte dos espaços de acomodação reservados para salas de jantar, salas, salas de estar, etc.

## 2210

### [ES] sector del timón; cuadrante del timón

Pieza metálica en forma de cuadrante, fija a la mecha del timón, para transmitir a éste el par de giro del servomotor mediante un sistema adecuado de engranajes.

### [DA] roerkvadrant

En kvadrant forsynet med tænder fastgjort til rorstammen og i indgreb med styremaskinen.

### [DE] Ruderquadrant

Auf dem Ruderschaft aufgesetzter hölzerner oder metallener Kreissektor, über den bei Schiffen ohne Ruderpinne das Ruder bedient wird.

### [GR] τόξο πηδαλίου

Μηχανική συσκευή τοξοειδούς σχήματος, η οποία μεταδίδει την κίνηση στο πηδάλιο

### [EN] rudder quadrant

On large vessels where the rack and pinion type of gear is installed, a toothed quadrant, geared to the steering engine.

### [FR] secteur de barre

Pièce métallique en forme de portion de cercle, fixée à la tête de la meche d'un gouvernail, et qui lui transmet l'effort du servomoteur, soit au moyen de drosses, soit directement, dans l'appareil à gouverner.

### [IT] settore di barra

Pezzo metallico dentato fissato alla parte superiore del timone, che ingrana con una cremagliera azionata dalla macchina del timone.

### [NL] roerkwadrant

Kwadrant met getande rand, aan boord soms aangebracht op het boveinde van de roerkoning, teneinde het roer met de stuurmachine in de gewenste stand te kunnen draaien.

### [PT] sector de leme

Peça metálica dentada trabalhando na cabeça do leme para lhe transmitir o movimento do servomotor, através de um sistema adequado de engrenagens.

## 2211

**ES** **canto interior del alefriz de la quilla**

Línea de intersección del forro exterior con la quilla, desde la roda al codaste.

**DA** **underste spundingslinie**

Det sted hvor inderside af klædning rammer køl og stævne.

**DE** **Unterkante der Kielsponung**

Schnittlinie der gemalten Schiffsoberfläche mit Vorsteven, Kiel und Hintersteven.

**GR** **Η γραμμή τομής του περιβλήματος του σκάφους με το ποδόστημα, την τρόπιδα και τη στείρα**

**EN** **rabbet lower line; inner rabbet line; bearding line**

The intersection of the moulded or frame surface of the vessel with the stem, keel and stern-post.

**FR** **trait intérieur de râblure**

Bord supérieur ou intérieur du sillon constituant la râblure sur l'étrave, la quille et l'étambot.

*Correspond à l'intersection de la surface hors-membres du navire avec l'étrave, la quille et l'étambot.*

**IT** **orlo inferiore della battura di chiglia; canto esterno della battura di chiglia**

Linea che corre lungo lo spigolo esterno della scanalatura praticata su una chiglia massiccia dove si inserisce l'orlo del fasciame.

**NL** **aansnijding binnenzijde huidbeplating met kiel**

De snijlijn van het oppervlak van de scheepshuid (binnenzijde) met de voorsteven, kiel en achtersteven.

**PT** **linha do alefriz**

Linha de intersecção do forro exterior com a quilha desde a roda de proa ao cadaste.

## 2212

**ES** **alefriz de la quilla**

Canal o ranura angular que se hace en la quilla de los buques, en sentido longitudinal, para encajar en ella los cantos o cabezas de las planchas o tablones del casco.

**DA** **spunding**

Brugt i træskibsbygning: en indfalsning i kølen/stævnene, hvori klædningsplankerne ligger an og hvis dybde svarer til tykkelsen af klædningsplankerne, således at disses ender beskyttes og tillader kalfatring.

**DE** **Sponung; Kielsponung**

Der vom Vorsteven über den Kiel, den Achtersteven und Heckbalken beidseitig eingearbeitete Falz, um die Plankenenden und die Kielplanke aufzunehmen und zu befestigen.

**GR** **κανθός τρόπιδας**

Εντομή ή αύλακα στην τρόπιδα, μέσα στην οποία εφαρμόζονται οι επηγκενίδες (ξύλινα πλοία) ή τα πλευρικά ελάσματα (χαλύβδινα πλοία)

**EN** **rabbet of the keel**

Consists of a groove formed in the stem and equal in depth to the thickness of the plating or planking so as to form an abutment for the bottom and side plating. The principal purpose of the rabbet is to protect the plank ends.

**FR** **râblure de quille**

Rainure triangulaire à arêtes vives, pratiquée des deux côtés et sur toute la longueur de la quille, de l'étrave et de l'étambot, pour recevoir le can des bordages qui y sont fixés.

**IT** **scanalatura di chiglia; battura di chiglia**

Scanalatura praticata longitudinalmente sulla chiglia delle navi in legno per inserirvi l'orlo del fasciame.

**NL** **kielsponning; kielsponde**

Gleuf in het midden van de kiel van een schip, waarin de huidplanken passen.

**PT** **alefriz da quilha**

Ranhura na quilha para receber a primeira tábuá do fundo, em navios de construção em madeira.

## 2213

### [ES] radlognómetro

Equipo instalado a bordo para detectar la demora de donde proceden las señales radio emitidas desde otros buques o instalaciones en tierra.

### [DA] radiopejleapparat

Et navigationshjælpe middel der tjener til angivelse af retningen til et radiofyr relativt til skibets kurs.

### [DE] Funkpeller; Radlogniometer; Richtfinder

Einrichtung zur Bestimmung der Richtung, aus der elektromagnetische Wellen kommen.

### [GR] ραδιογωνιόμετρο

Όργανο το οποίο χρησιμεύει για τη λήψη ραδιοπεύσεων για τον προσδιορισμό του στίγματος του πλοίου

### [EN] radiogoniometer

An instrument which, when coupled to a suitable fixed aerial system, enables the bearing of arriving radio waves to be determined by rotation of a movable part.

### [FR] radlogniomètre; gonio \*

Appareil électronique permettant d'obtenir des relèvements de postes radio-émetteurs ou de radio-phares. Ces relèvements peuvent servir à la détermination du point.

\* *Populaire.*

### [IT] radiogoniometro

Apparecchio atto a determinare la direzione di provenienza di radiosegnali, misurando l'orientamento del fronte d'onda o dei vettori (elettrico e magnetico) che la costituiscono.

### [NL] radiorichtingzoeker; radiopelltoestel

Radio-ontvangstoestel met peilraam waarmee de richting kan worden bepaald waaruit de radiogolven van een bepaald radiobaken, radiostation of schip afkomstig zijn; dient voor het vaststellen van de plaats van het schip op zee.

### [PT] radlognómetro

Equipamento electrónico capaz de determinar a direcção da proveniência de sinais de rádio emitidos por estações em terra ou outros navios.

## 2214

### [ES] ancla

Equipo fuerte y pesado, de hierro o acero, en forma de arpón o anzuelo doble, que, unido al extremo de una cadena, cable o cabo firme al buque, es arrojado al agua para que, al hacer presa en el fondo, sirva para evitar que el buque sea arrastrado por el viento, la mar y las corrientes.

*Se emplea también en las faenas de atraque y desatraque de los buques, para conseguir efectos evolutivos de maniobra de los mismos.*

### [DA] anker

En af stål specielt udformet vægt der, anbragt på bunden af havet og forbundet til skibet med en kæde eller wire, er i stand til at fastholde skibet på en given position.

### [DE] Anker

Meist hakenförmige Vorrichtung zum Halten des Schiffs am Grund.

### [GR] άγκυρα

Εξάρτημα με το οποίο ένα πλοίο προσαρτάται στο βυθό και ακινητοποιείται

### [EN] anchor

A heavy forging or casting comprising a shank with large shackle or ring at one end and generally two arms with palms at the other, so shaped as to grip the sea bottom, and by means of a cable or rope hold a vessel, boat, or any other floating structure in a desired position regardless of wind and current.

### [FR] ancre

Lourde pièce de fer munie de deux ou plusieurs pattes (parfois d'un soc) la fixant sur le fond, et reliée au navire par une chaîne ou un câble. Sert à immobiliser le navire en un point donné.

### [IT] àncora

Parte dell'attrezzatura della nave che, con la catena, serve a trattenerla all'ormeggio, sia alla ruota che alla banchina.

### [NL] anker

Toestel om een schip aan de bodem van het vaarwater vast te leggen, in zijn meest bekende vorm bestaande uit een schacht met aan de onderzijde twee armen, die in de bodem grijpen, en aan de bovenzijde een ring en een losse of vaste stok, loodrecht op het vlak van de armen, dienende om het kantelen van het anker op de bodem te voorkomen.

## 2214

**PT** **âncora; ferro**

Peça de ferro pesada constituída por haste, anete, cepo e dois braços com patas nas extremidades, preparada para fazer presa no fundo do mar, e por meio de amarra segurar o navio na posição desejada. Há vários tipos de âncoras: Smith, Martín, Trotman, Danforth, Northill, etc.

## 2215

**ES** **barandilla**

Barra metálica o de madeira colocada a cada lado de las escalas y pasarelas

**DA** **håndliste**

En liste af rør, rundjern eller træ anbragt på hver side af lejdere og hussider, således at man kan holde sig fast.

**DE** **Handlauf; Handleiste**

Griffleiste auf Treppengeländer, Reeling, Schanzkleid, kann auch auf Wänden angebracht sein, damit sich Personen bei bewegtem Schiff daran festhalten können.

**GR** **χειραγωγός**

Ράβδος προσαρμοσμένη κατά μήκος των πλευρών σκάλας, καθώς επίσης και στο πάνω μέρος ανοιχτού κιγκλιδώματος ή δρυφάκτου στα καταστρώματα των επιβατών

**EN** **hand rail**

A rail fitted along the sides of a ladder, also on the top of open railing or bulwark plating of passenger decks.

**FR** **main courante; rambarde**

Barre en métal, ou pièce de bois, placée de chaque côté des échelles ou en haut des pavois ouverts situés au bord des ponts découverts, gaillards, dunette, etc.

**IT** **mancorrente; corrimano**

Appoggio per la mano, posto lungo la ringhiera di una scala o lungo il parapetto.

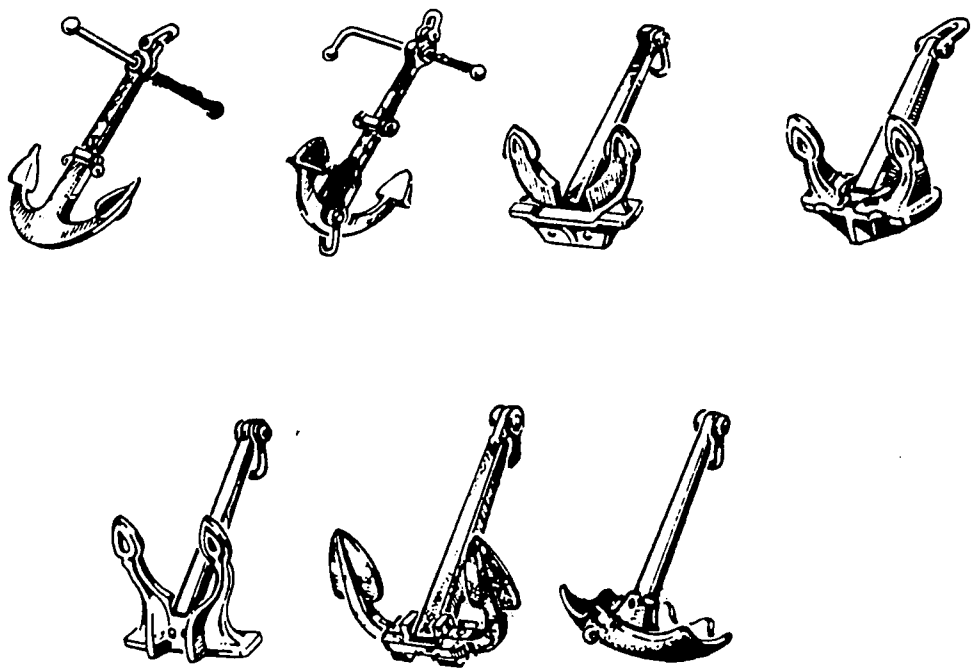
**NL** **reling; leuning; relingstang**

Staaformige constructie van metaal of hout geplaatst naast trappen, op dekhuisen en verschansing; bevestigd hekwerk ter geleiding van een veilige verplaatsing van opvarenden over het schip.

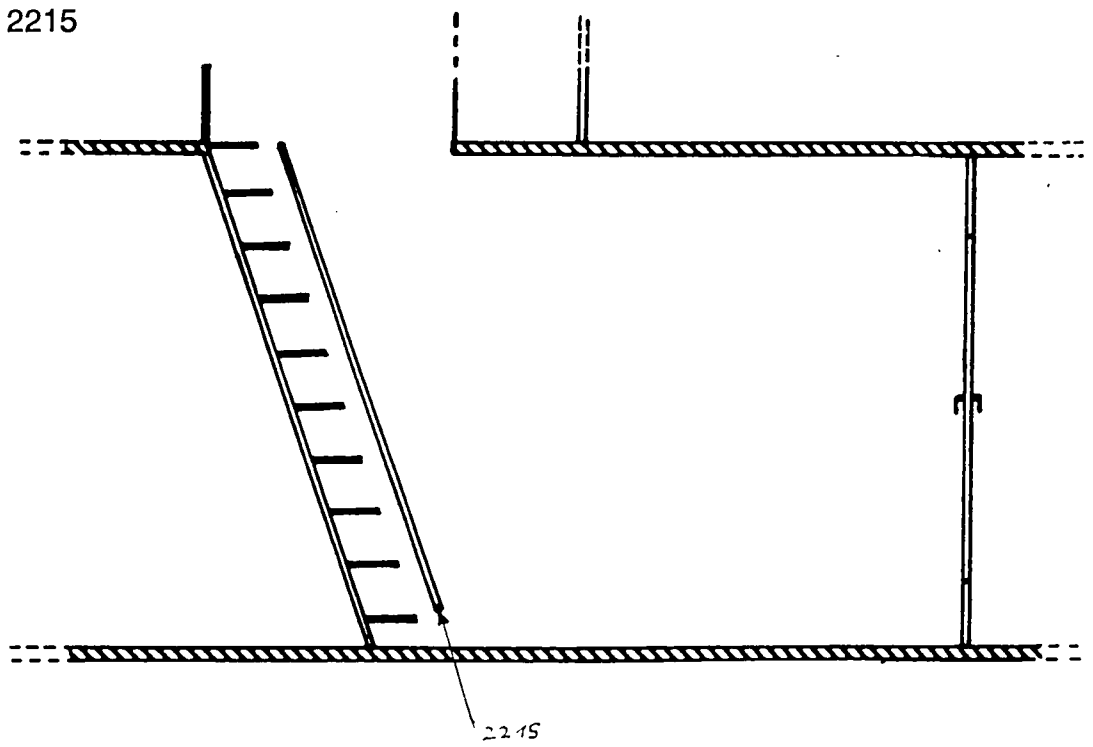
**PT** **corrimão**

Barra de metal, madeira ou plástico, colocada ao longo das escadas no topo dos balaústres respectivos para apoio das pessoas.

2214



2215



2215

## 2216

**ES** **Inclinación de la quilla**

Pendiente de la quilla, medida en el sentido proa-popa, con respecto a la horizontal.

**DA** **styrilastighed**

Hældning af kølen i centerlinieplanet.

*Fiskeskibe er sædvanligvis født med en styrilastighed.*

**DE** **Kielfall; Kielneigung**

Steigung des Kiels in Längsrichtung.

**GR** **κλίση τρόπιδας**

Η κλίση της τρόπιδας προς την πρύμνη και προς την πλώρη

**EN** **rake of keel**

The slope of the keel in the fore and aft direction.

**FR** **inclinaison de quille**

Pente de la quille dans la direction de l'avant vers l'arrière.

**IT** **inclinazione della chiglia**

Pendenza della chiglia nella direzione prora-poppa.

*Caratterizza le navi progettate con differenza di immersione.*

**NL** **schuinte van de kiel**

De hoek tussen de kiellijn en de constructiewaterlijn.

*Indien de diepgang achter in het ontwerp opzettelijk groter is gekozen spreekt men van een schip met stuurlast.*

**PT** **inclinação da quilha; caimento da quilha; calmento de traçado**

Inclinação da quilha no sentido proa-popa.

*Nos navios projectados com diferença de calados, caimento da quilha no sentido proa-popa.*

## 2217

**ES** **nicho**

Concavidad hecha en un mamparo para alojar un aparato o facilitar una mejor disposición de un espacio o alojamiento.

**DA** **reces**

En forskydning i et skot for f.eks. at give plads til en maskindel.

*Recesser kan tillades i et hovedtværskibsskot på betingelse af, at alle dele af recesserne ligger inden for lodrette flader på begge sider af skibet i en afstand fra yderklædningen svarende til en femtedel af skibets bredde målt vinkelret på diametralplanet i højde med den dybeste inddelingslastelinie.*

**DE** **Rezeß; Aussparung; Nische; Vertiefung**

Quaderförmige Vertiefung im Boden oder quaderförmige Nische in einem Schott.

**GR** **εσοχή τοιχώματος· κοιλότητα τοιχώματος**

Εσοχή ή κοιλότητα, η οποία κατασκευάζεται κυρίως σε διαφράγματα για την εξυπηρέτηση διαφόρων αναγκών

**EN** **recess; step**

A space or indentation below the surface of a structure or an alcove in a partition or bulkhead.

**FR** **niche**

Déformation pratiquée dans une cloison en vue de loger un appareil ou de permettre une meilleure distribution des locaux.

**IT** **nicchia; recesso; cavità**

Vano ricavato nella rientranza di una paratia per sistemarvi un'apparecchiatura o per permettere una migliore distribuzione dei locali.

**NL** **nis**

Plaatselijke uitsparing in een schot b.v. voor het plaatsen van werktuigen.

**PT** **recesso; reentrância; nicho**

Concavidade feita numa antepara para alojar um aparelho ou permitir uma melhor distribuição do espaço.

## 2218

**[ES] Instalación frigorífica; planta frigorífica**

Equipos instalados a bordo para mantener bajas temperaturas en distintas bodegas, pañoles o espacios del buque.

**[DA] kølesystem; køleanlæg**

Det system af rør, kompressorer, pumper, kondensatorer og kølere, der har til formål at afkøle lastrum eller proviantrum.

**[DE] Kühlanlage**

Einrichtung, mit der die Temperatur in bestimmten Schiffsräumen unter der Außen- oder Umgebungstemperatur gehalten werden kann.

**[GR] ψυκτικό σύστημα· ψυκτική εγκατάσταση**

Το σύνολο των μηχανημάτων για ψύξη χώρων ή παρασκευή πάγου

**[EN] refrigeration system; refrigerating plant**

An installation of machinery for the purposes of cooling designated spaces aboard ship and for manufacturing ice.

**[FR] Installation frigorifique**

Ensemble des appareils servant à produire le froid à bord; comprend les équipements servant à la réfrigération des cales et à la congélation du poisson.

**[IT] impianto frigorifero**

Insieme di macchinari atti a realizzare nelle stive temperature inferiori a quelle dell'ambiente per consentire la conservazione del pescato.

**[NL] koelinstallatie**

Installatie of voorziening waarmee een ruimte op een lagere temperatuur kan worden gehouden dan er normaal zou heersen.

**[PT] instalação frigorífica**

Conjunto do equipamento a bordo para produzir ou conservar o frio.

## 2219

**[ES] mando a distancia; control remoto; telemando**

Sistema no integrado en una máquina o equipo, que permite su comando desde el puente, oficina de máquinas u otro lugar del buque, mediante el empleo de dispositivos radioeléctricos, hidráulicos, mecánicos, neumáticos, etc.

**[DA] fjernkontrol; regulering**

En regulering består i at foretage sådanne indgreb i et system, at de stillede krav bliver opfyldt. Reguleringssystemet er et lukket system, der består af en kontrol del og en styringsdel.

**[DE] Fernsteuerung; Fernbedienung**

Einrichtung zur direkten Beeinflussung der Antriebsanlage von der Kommandobrücke aus ohne Zwischenschaltung des Maschinenpersonals.

**[GR] τηλεχειρισμός**

Χειρισμός από θέση που δεν είναι ενσωματωμένη στη μηχανή. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με ραδιοηλεκτρική, ηλεκτρική, υδραυλική ή άλλη σύνδεση

**[EN] remote control; distant control; telecontrol**

Controlled from a position not integral with the machine. This may be achieved by a radioelectric, electric, hydraulic, pneumatic or other link.

**[FR] commande à distance; télécommande**

Commande à partir d'un poste non intégré à l'auxiliaire. La commande peut être réalisée par une liaison radioélectrique, électrique, hydraulique, pneumatique, mécanique ou autre.

**[IT] comando a distanza; telecomando**

Metodo e mezzo di trasmissione di un comando a una macchina da una posizione distante da essa mediante un collegamento idraulico, pneumatico, meccanico, ecc.

**[NL] afstandsbediening**

Methode van bedienen van een werktuig via een niet direct, mechanisch ermee verbonden hulpwerktuig.

*De signaaloverdracht kan plaatsvinden op elektrische, pneumatische, hydraulische of andere wijze, b.v. met radio-golven.*

2219

**PT** controlo remoto; telecomando; comando à distância

Sistema não integrado numa máquina ou equipamento, que permite realizar o seu comando à distância através de dispositivos radioelétricos, hidráulicos, pneumáticos ou de outro tipo.

2220

**ES** bote de salvamento

Cualquier embarcación que pueda ser echada al agua con facilidad, disponiendo de propulsión sencilla, que pueda ser empleada para el rescate de naufragos.

**DA** rescue båd

En let fremdrivelig, fuldt ud manøvreedygtig båd, der let og hurtigt kan udsættes af et begrænset antal besætningsmedlemmer, og som er egnet til at redde en overbordfalden person.

**DE** Bereitschaftsboot

Leicht fortzubewegendes, gut manövrierfähiges Boot, das von wenigen Besatzungsmitgliedern leicht und schnell zu Wasser gelassen werden kann und zur Rettung eines über Bord gefallenen Menschen geeignet ist.

**GR** λέμβος διάσωσης

Ευέλικτη λέμβος, της οποίας η καθαίρεση επιτυγχάνεται εύκολα και γρήγορα από μικρό αριθμό πληρώματος και η οποία χρησιμοποιείται για διάσωση ανθρώπων στη θάλασσα

**EN** rescue boat

An easily propelled highly manoeuvrable boat capable of being easily and quickly launched by a small number of crew and adequate for rescuing a man overboard.

**FR** canot de secours

Toute embarcation facile à propulser et à manœuvrer, pouvant être aisément et rapidement mise à l'eau par un équipage restreint et permettant de repêcher un homme tombé à la mer.

**IT** battello di emergenza; battello di soccorso

Qualsiasi imbarcazione di facile propulsione ed elevata manovrabilità che possa essere messa a mare agevolmente e rapidamente da un equipaggio limitato e che consenta di recuperare un uomo caduto in mare.

**NL** man over boord boot; m.o.b. boot

Een gemakkelijk voort te stuwen en in hoge mate manoeuvreerbare boot, die gemakkelijk en snel door een gering aantal bemanningsleden te water kan worden gelaten en die geschikt is om een overboord geraakte opvarende te redden.

*Geen reddingsboot volgens de wet.*



## 2220

### **PT** bote de salvamento

Embarcação de fibra de vidro, por exemplo, que pode ser lançada ao mar por apenas dois ou três membros da tripulação para apanhar um homem que caiu ao mar.

## 2221

### **ES** jarcla

Conjunto de toda la cabullería del buque, incluyendo los cabos, cables, cadenas, motones, aparejos, etc., para la maniobra de los mástiles, vergas, botalones, botavaras, velas, etc.

### **DA** rigning

En almindelig benævnelse for alt tovværk, kæder, wirer samt udstyr benyttet til betjening af master, bomme, gafler og sejl. På sejlskibe skelner man f.eks. mellem stående rigning og løbende rigning.

### **DE** Takelage; Betakelung

Masten, Rahen und Stengen eines Schiffs sowie das dazugehörende stehende und laufende Gut mit allem Tauwerk und Blöcken, sowie sämtlichen Beschlägen.

### **GR** εξαρτία

Γενικός όρος για όλα τα σχοινιά, τις αλυσίδες και το σύνολο των εξαρτημάτων του ιστού που χρησιμεύουν για την υποστήριξη και τον χειρισμό ιστών, κεραιών, δορατίων και ιστίων

### **EN** rigging

All ropes, chains and gear used for supporting and operating masts, yards, booms, gaffs, and sails.

### **FR** gréement

Ensemble des cordages, chaînes, ou autre équipement servant à soutenir ou à manœuvrer les mâts, cornes de charge, tangons, etc.

*Dans le gréement, on distingue les manœuvres dormantes dont le rôle est statique et les manœuvres courantes dont le rôle est dynamique.*

### **IT** manovra

Sistema funicolare fisso e mobile a servizio dell'alberatura delle navi.

### **NL** tuig; takelage; tuigage; want

Samenstel van staand en lopend touwwerk en staaldraad aan masten, ra's, bomen en andere hijsinrichtingen aan boord van vaartuigen, met inbegrip van die rondhouten en hijsinrichtingen zelf, alsook van de bijbehorende zeilen bij zeilschepen.

### **PT** massame; cordame

Conjunto de todos os cabos que pertencem ao aparelho de um navio.

*O massame pode ser fixo ou de laborar.*

## 2222

**ES** brazo adrizante; GZ; brazo de palanca del par de estabilidad transversal

Distancia horizontal, en un plano transversal, entre las líneas verticales que pasan, respectivamente, por el centro de gravedad y por el centro de empuje (o centro de carena) del buque, cuando el buque está inclinado y las posiciones de los centros de gravedad y de carena hacen que se produzca un par de adrizamiento.

**DA** stabilitetsarm; GZ

Den vinkelrette afstand mellem to lodrette linier gennem henholdsvis skibets tyngdepunkt og skibets opdriftscentrum, når skibet er krænget en vilkårlig vinkel fra ligevægtsstillingen.

**DE** aufrichtender Hebelarm; GZ; aufrichtender Hebel

Abstand zwischen der Senkrechten durch den Gewichtsschwerpunkt, in der die Schwerkraft wirkt, und der Senkrechten durch den Formschwerpunkt, in der die Auftriebskraft wirkt, bei geneigtem Schiff.

**GR** μοχλοβραχίονας επαναφοράς· μοχλός ανόρθωσης· μοχλοβραχίονας ανόρθωσης· ανορθωτικός μοχλοβραχίονας

Η κάθετη απόσταση ανάμεσα στις κατακόρυφες γραμμές της δύναμης της βαρύτητας και της άντωσης που κατευθύνονται η μία προς τα κάτω μέσω του κέντρου βάρους και η άλλη προς τα πάνω μέσω του κέντρου άντωσης, όταν το πλοίο αποκλίνει από την κατακόρυφο και όταν οι σχετικές θέσεις του κέντρου βάρους και του κέντρου πλευστότητας είναι τέτοιες ώστε να παράγουν ζεύγος επαναφοράς.

*Ο μοχλοβραχίονας επαναφοράς μπορεί επίσης να οριστεί σαν το γινόμενο του εγκάρσιου μετακεντρικού ύψους και του ημιτόνου της γωνίας κλίσης του πλοίου.*

**EN** righting lever; GZ; righting arm

The perpendicular distance between the vertical lines of force of gravity and buoyancy, one down through the centre of gravity and one up through the centre of buoyancy, when the ship is inclined from the vertical, when the relative positions of the centre of gravity and centre of buoyancy are such as to produce a righting couple.

**FR** bras de levier de redressement; GZ

Distance mesurée perpendiculairement entre les lignes de force verticales de gravité et de flottabilité, la première s'appliquant au centre de gravité et la seconde passant par le centre de flottabilité, quand le navire s'incline à partir de la verticale et quand les positions relatives du centre de gravité et du centre de flottabilité entraînent la formation d'un couple de redressement.

**IT** braccio raddrizzante; GZ

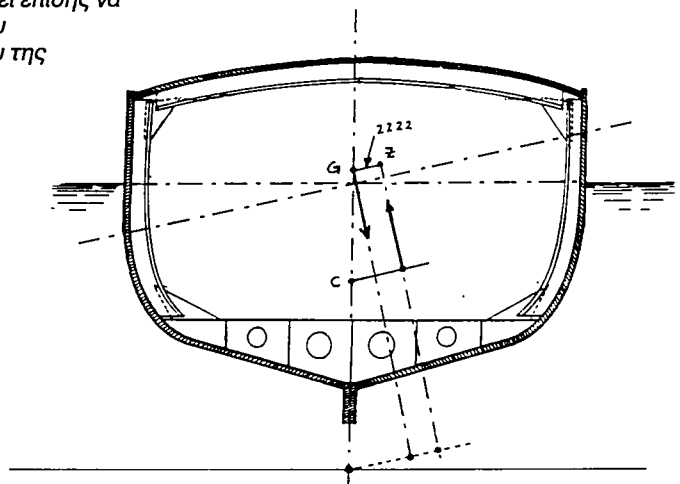
Braccio della coppia formata dal dislocamento della nave e dalla spinta che essa riceve quando è inclinata trasversalmente.

**NL** arm van de statische stabiliteit; GZ

De afstand tussen de (verticale) vectoren van de oprijvende kracht, werkend in het drukkingspunt, en de zwaartekracht werkend in het gewichtszwaartepunt, bij helling van het schip.

**PT** braço de adriçamento; GZ; braço endireitante

Distância entre duas linhas verticais, passando uma pelo centro de gravidade e outra pelo centro de querena quando as posições relativas dos dois centros produzem um binário endireitante.



## 2223

**ES** curva de brazos adrizantes; curva GZ; curva de estabilidad transversal; curva de estabilidad estatica

Curva que representa los valores de los brazos de palanca, GZ, para distintos ángulos de inclinación, para un buque dado, con un determinado desplazamiento y distribución de pesos.

**DA** GZ kurve

En kurve der viser skibets stabilitetsarm for en given lastekondition som funktion af krængningsvinkelen.

**DE** Hebelarmkurve; Kurve der aufrichtenden Hebelarme; GZ-Kurve

Charakteristische Kurve für die Stabilität eines Schiffs, die die Länge des Hebelarms in Abhängigkeit vom Neigungswinkel des Schiffs angibt.

*Darstellung der Hebelarme als Funktion des Neigungswinkels.*

**GR** καμπύλη μοχλού επαναφοράς· καμπύλη στατικής ευστάθειας· καμπύλη μοχλού ανόρθωσης

Καμπύλη που δείχνει το μοχλοβραχίονα επαναφοράς, σε όλες τις γωνίες κλίσεως, για πλοίο καθορισμένου εκτοπίσματος

**EN** curve of statical stability; righting lever curve; GZ curve; curve of righting arms

Curve of righting arms to a base of angle of inclination for fixed displacement. Such a curve is readily obtained from a set of 'cross curves'.

**FR** courbe des bras de levier de redressement; courbe de GZ; courbe des couples de redressement

Courbe des bras de levier de redressement en fonction de l'angle d'inclinaison, pour un déplacement déterminé. Cette courbe peut être obtenue directement d'un jeu de courbes transversales de stabilité.

**IT** curva dei bracci raddrizzanti; curva GZ; diagramma di stabilità statica

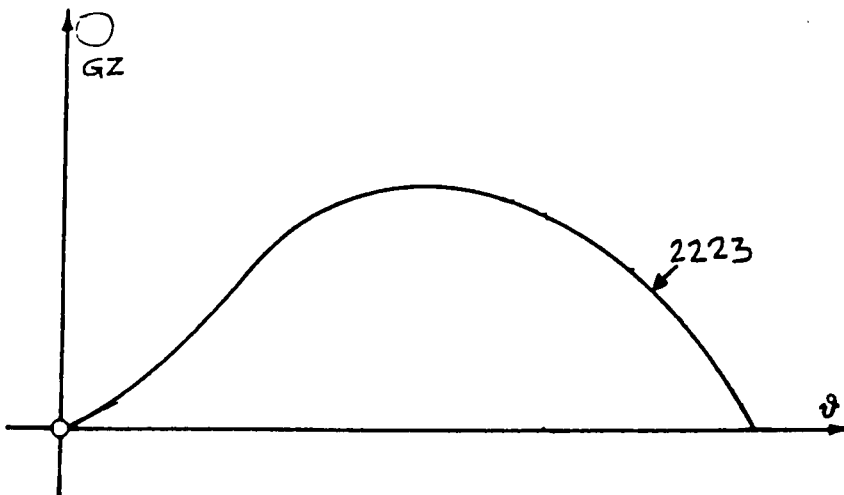
Curva che fornisce, per un dato dislocamento della nave, i valori della proiezione sul piano trasversale dei bracci raddrizzanti in funzione dei vari angoli di inclinazione trasversale della nave.

**NL** stabiliteitskromme; kromme van de armen van statische stabiliteit; GZ-kromme

Kromme van de armen van het oprichtend (koppel)moment uitgezet als functie van de hellingshoek bij een constant displacement.

**PT** curva de estabilidade estática; curva dos braços de adriçamento; curva dos braços endireitantes; curva GZ

Curva que representa os valores dos braços de adriçamento, em função dos ângulos de inclinação para um dado deslocamento.



## 2224

### [ES] balance

Movimiento oscilatorio de rotación del buque, alrededor de un eje longitudinal, que tiene lugar por la acción de las olas. La excesiva amplitud de los movimientos de balance puede afectar a la seguridad del buque y origina un aumento de resistencia que da lugar a cierta pérdida de velocidad.

### [DA] rulning; sllingring

Skibets rotation om den langskibs akse, der er parallel med kølen og går gennem skibets rulningscenter.

### [DE] Rollen; Schllngern

Schwingungen des Schiffs um seine Längsachse.

### [GR] διατοίχιση· διατοιχισμός· μπότζι (κν)

Εγκάρσια ταλάντωση του σκάφους γύρω από τον διαμήκη άξονά του, η οποία οφείλεται στον κυματισμό

### [EN] rolling; roll

The transverse oscillating rotation of a vessel about a longitudinal axis, which results when it meets waves with crests approximately parallel to the length of the ship.

*When a vessel rolls, it disturbs a much larger cross-section of water than when it is steady. This increases its resistance to propulsion, and requires a corresponding increase in the propulsive power necessary for a given speed.*

### [FR] roulis

Mouvement d'oscillation transversale du navire autour de son axe longitudinal provoqué par la houle ou les vagues.

### [IT] rollio; rullio

Movimento di oscillazione della nave attorno all'asse longitudinale.

### [NL] rollen; slingeren; slingerbeweging

De oscillerende rotatie van het schip om de lengteas door het gewichtszwaartepunt.

### [PT] rolo; jogo; balanço transversal

Movimento oscilatório de rotação do barco, em torno de um eixo longitudinal, por ação das ondas.

## 2225

### [ES] tímón

Pieza móvil de acero o madera, situada en la popa, que, convenientemente articulada, puede girar alrededor de un eje vertical para dar al buque el rumbo deseado.

### [DA] ror

En pladeformet konstruktion, sædvanligvis placeret agter i skibet, der er drejelig om en lodret akse, og som gør det muligt at manøvrere skibet.

### [DE] Ruder; Steuer; Steuerruder

Flächenförmiger, um eine vertikale Achse drehbarer Körper zum Steuern des Schiffs.

### [GR] πηδάλιο

Όργανο που χρησιμεύει για την κατεύθυνση και τη διακυβέρνηση ενός πλοίου. Ο πιο κοινός τύπος αποτελείται από επίπεδη επιφάνεια από ξύλο ή χάλυβα αναρτημένη στο άκρο της πρύμνης

### [EN] rudder

A device used for steering and manoeuvring a vessel. Consists generally of a flat plane surface hinged at the forward end to the stern- or rudderpost and rounded at the after end to make a fair ending to the lines of the vessel.

### [FR] gouvernail

Appareil mobile destiné à la manœuvre et à la conduite des bateaux. Il est formé d'une plaque profilée, appelée safran, pivotant autour d'un axe vertical.

### [IT] timone

Organo che serve a dirigere e governare un natante. Ha forma rettangolare ed è incernierato su uno dei lati maggiori.

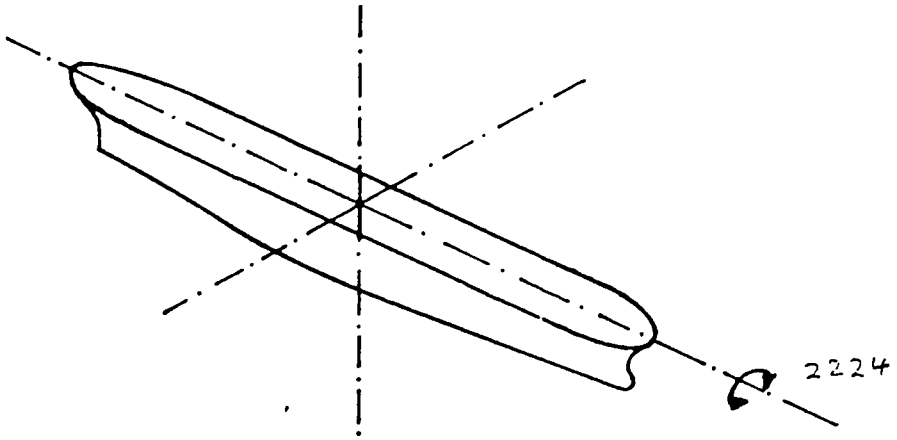
### [NL] roer

Toestel waarmee een vaartuig wordt bestuurd, b.v. de verticale vlakke plaat die scharnierend aan de achtersteven is bevestigd, of een soortgelijke voorziening waarmee de vaarrichting kan worden veranderd.

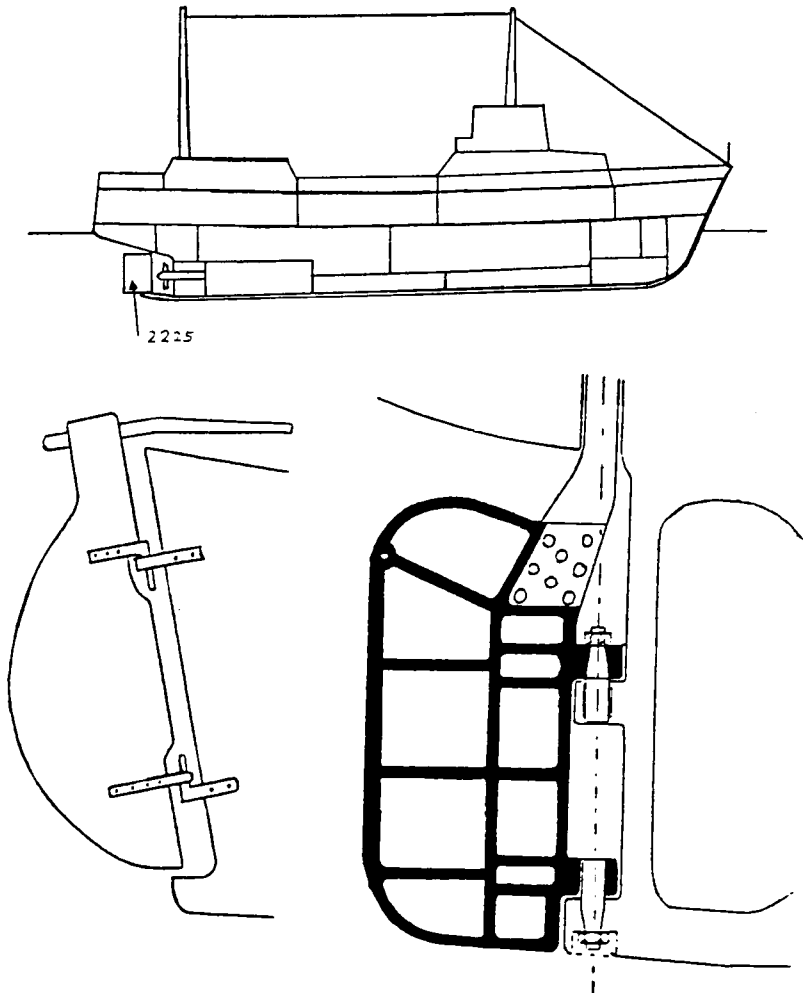
### [PT] leme

Dispositivo utilizado para governo e manobra do navio. Colocado à popa consiste geralmente numa superfície achatada, montada no cadaste, movendo-se segundo um eixo vertical e governando o navio pela diferença de pressão de água exercida nas suas duas faces.

2224



2225



## 2226

### **[ES] mecha del timón; madre del timón**

Parte del timón que actúa como un eje vertical que transmite al timón el par de giro del servomecanismo de gobierno.

### **[DA] rorstamme**

Den del af roret der udgør en lodret akse, gennem hvilken styremaskinens moment overføres til roret.

### **[DE] Ruderschaft**

Mit dem Ruder verbundener Bauteil, der zum Drehen des Ruders dient.

### **[GR] κορμός πηδαλίου· άξονας πηδαλίου· άτρακτος πηδαλίου**

Ο κάθετος άξονας του πηδαλίου δια μέσου του οποίου μεταδίδεται η στρέφουσα δύναμη του μηχανισμού κίνησης του πηδαλίου στο σώμα του πηδαλίου

### **[EN] rudderstock; rudder main piece; rudder headstock**

That part of a rudder which acts as a vertical shaft through which the turning force of the steering gear is transmitted to the rudder body.

### **[FR] mèche de gouvernail**

Axe de pivotement du gouvernail, relié à sa partie supérieure avec l'appareil à gouverner.

### **[IT] asta del timone; asse del timone**

Asse saldato alla parte superiore del timone, al quale viene impressa la coppia di rotazione.

### **[NL] roerkoning**

De verticale zware ijzeren as die de door de binnenboordse stuurinrichting aangegeven draaiende beweging overbrengt op het buitenboord gelegen roerblad.

### **[PT] madre do leme**

Parte do leme que encosta ao cadaste e que actua como eixo vertical, transmitindo a força giratória à porta do leme.

## 2227

### **[ES] equipo de seguridad**

Todos los elementos relativos a la seguridad de la dotación, tales como chalecos salvavidas, balsas inflables, botes salvavidas, etc.

### **[DA] sikkerhedsudstyr**

Alt udstyr der har med besætningens sikkerhed at gøre, f.eks. redningsudstyr, redningslinier, overlevelseshdragter etc.

### **[DE] Sicherheitsausrüstung**

Schiffsausrüstung, die der Sicherheit dient, z.B. Schimmwesten, Rettungsboote, Notsignale, Brandbekämpfungsmittel usw.

### **[GR] εξοπλισμός ασφάλειας**

Το σύνολο του εξοπλισμού που χρησιμεύει για την ασφάλεια του πληρώματος, όπως π.χ. σωσίβια, κ.λπ.

### **[EN] safety equipment**

All items of equipment related to the safety of the crew, e.g. harness lines, life-saving appliances, etc.

### **[FR] équipement de sécurité**

Ensemble des matériels et dispositifs servant à assurer la sécurité de l'équipage.

### **[IT] dispositivi di sicurezza**

Mezzi e sistemazioni connesse con la sicurezza dell'equipaggio.

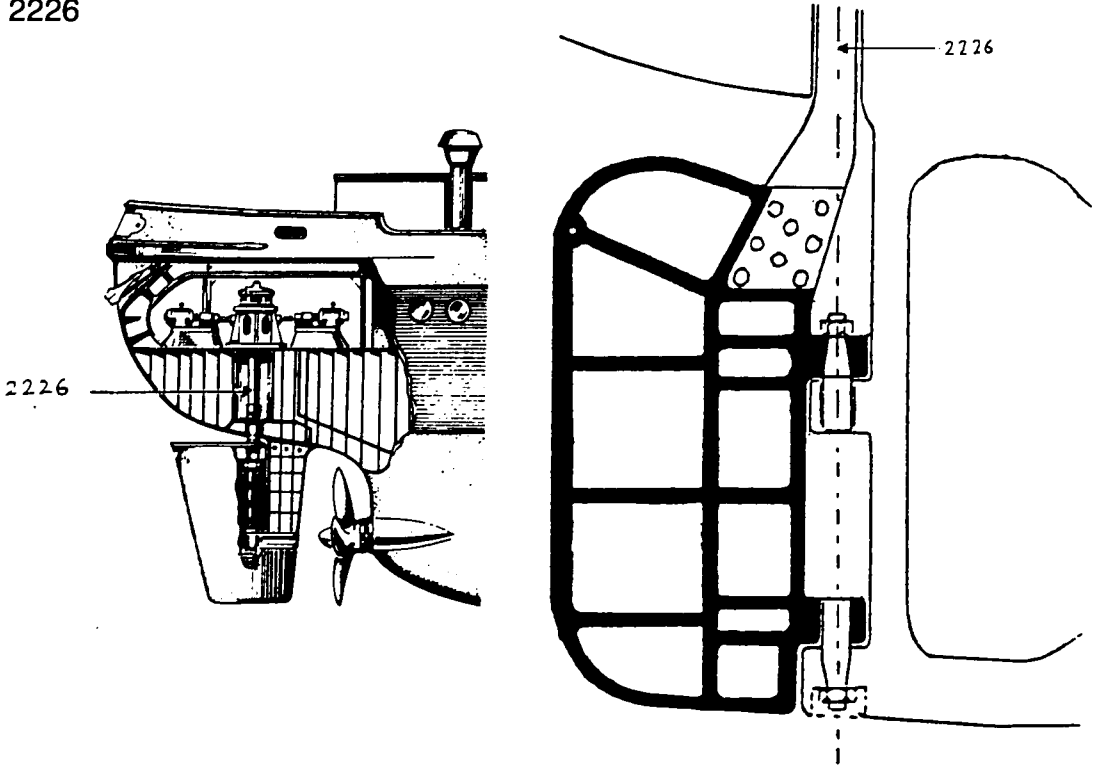
### **[NL] veiligheidsvoorzieningen**

De uitrustingsstukken waarmee de veiligheid van de opvarenden kan worden gewaarborgd.

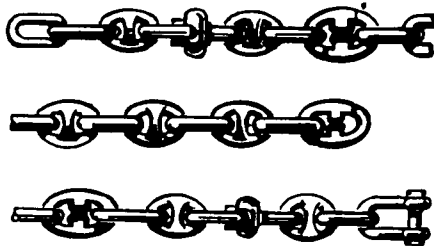
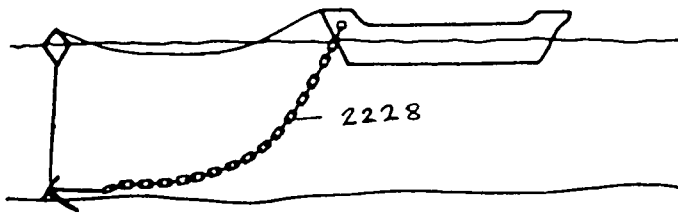
### **[PT] equipamento de segurança**

Todo o equipamento relacionado com a segurança da tripulação: coletes salva-vidas, jangadas pneumáticas, jangadas rígidas, botes, baleeiras, etc.

2226



2228



## 2228

### [ES] cadena de ancla

Conjunto de eslabones ovalados, reforzados por contretes, generalmente de hierro o acero fundido, enlazados entre sí para la maniobra del ancla. Se compone de ramales de 25 metros, llamados grilletes.

### [DA] ankerkæde

En kraftig kæde der holder skibet fast til ankeret.

### [DE] Ankerkette; Ankertau

Kette bzw. Tau zur Verbindung des Schiffes mit dem Anker.

### [GR] αλυσίδα άγκυρας· καθένα άγκυρας (κν)

Βαρειά αλυσίδα που χρησιμοποιείται για να κρατάει το πλοίο αγκυροβολημένο

### [EN] anchor cable; anchor chain; chain cable

A heavy chain or cable used for holding a vessel at anchor.

### [FR] chaîne d'ancre ; chaîne de mouillage

Chaîne reliant l'ancre au navire au mouillage.

### [IT] catena d'ancora; catena per ancora; catena d'ancoraggio

Catena di ferro colla quale la nave si collega all'ancora.

### [NL] ankerketting

Ketting waarmee het anker aan het schip verbonden is.

### [PT] amarra; corrente de âncora; corrente de amarração

Corrente de ferro ou cabo que serve para segurar o navio ao fundo através da âncora à qual se liga.

## 2229

### [ES] navegabilidad; condiciones marineras del buque

En un sentido estricto, es la capacidad de un buque para prestar su servicio en condiciones adversas de mar y viento. En un sentido más amplio, es la adecuación de sus materiales, equipos, dotación, método de construcción, condiciones de estabilidad, estanqueidad, flotabilidad, maniobrabilidad, velocidad y autonomía para navegar con seguridad en el servicio para el que fue proyectado.

### [DA] sødygtighed

Den tilstand et skib må være i med hensyn til materialer, konstruktion, udrustning og besætning for at kunne stå til søs i fuld sikkerhed samt evnen til at bjærge sig under de forhold, skibet er bestemt for.

### [DE] Seetüchtigkeit

Zustand des Schiffs, der es in die Lage versetzt, die Seegefahren zu bestehen, wozu auch seine ordnungsgemäße Ausrüstung, Besannung, Beladung und Stauung gehören.

### [GR] αξιοπλοία· πλωιμότητα· καταλληλότητα προς πλου

Η επάρκεια ενός πλοίου από πλευράς υλικών, κατασκευής, εξοπλισμού και πληρώματος για την εκτέλεση ασφαλών πλώων

### [EN] seaworthiness

In a limited sense, a vessel's fitness for navigation in the face of adverse sea, wind and weather conditions. In a broader, and legal, sense, it also requires that the vessel must be handled and navigated competently, fully manned, adequately stored, and in all respects fit to carry the cargo loaded.

### [FR] navigabilité

Etat d'un navire qui peut prendre la mer en sécurité et en toutes circonstances. Dans un sens plus large, et du point de vue légal, cela implique que le navire soit doté d'un équipage complet et compétent, et qu'il possède tous les équipements nécessaires à son exploitation.

### [IT] navigabilità

Attitudine di una nave alla navigazione. Si riferisce specialmente ai requisiti strutturali, di stabilità, di abitabilità, di attrezzatura, di equipaggiamento che essa deve possedere per poter navigare.



## 2229

### **NL** zewaardigheid

De eigenschap van een schip om het bedrijf op zee goed te doorstaan; in breder perspectief en wettelijk kan er ook onder worden verstaan dat het schip wordt behandeld met goed zøemanschap, goed wordt genavigeerd, goed is bemand, voorzien is van de benodigde voorraden brandstof en proviand, en volkomen geschikt is voor het vervoer van de lading.

### **PT** navegabilidade

Capacidade do navio para vencer o mau tempo e as dificuldades resultantes de avarias. Num sentido mais amplo, pressupõe também que o navio seja bem utilizado e governado, equipado com o número suficiente de tripulantes, tenha a carga convenientemente estivada e esteja em todos os aspectos preparado para transportar a carga embarcada.

## 2230

### **ES** dispositivo de cierre automático

Dispositivo de cierre, dotado de un sistema automático, que puede accionarse, bien sea por control remoto, o mediante un mecanismo contenido en el propio dispositivo.

### **DA** selvlukkende anordning; selvlukkende mekanisme

En anordning som lukker automatisk efter at være blevet åbnet.

### **DE** selbsttätige Schließvorrichtung

Einrichtung, die eine Tür, Klappe oder dgl. nach Öffnung automatisch wieder schließt.

### **GR** διάταξη αυτόματου κλεισίματος

Διάταξη που επανακλείει αυτόματα μια πόρτα, ένα κλαπέτο, κ.λπ., όταν αυτό ανοίξει

### **EN** self-closing device

A device that automatically closes a door, clap, etc. after it has been opened.

### **FR** dispositif automatique de fermeture

Système qui, après avoir été ouvert, se referme automatiquement.

### **IT** dispositivo di chiusura automatica

Dispositivo che provoca la chiusura automatica dopo un'operazione di apertura.

### **NL** automatisch sluitmiddel; zelfsluitende inrichting

Sluitmiddel dat na het openen zonder verdere tussenkomst vanzelf weer sluit.

### **PT** dispositivo de fecho automático

Dispositivo que depois de aberto se fecha automaticamente.

## 2231

### **ES** espacios de servicio

Espacios usados para cocinas, oficios donde están los útiles de cocina, despensas, paños, armarios, talleres no incluidos en la cámara de máquinas y otros espacios semejantes, así como los troncos de acceso a los mismos.

### **DA** tjenesterum

Rum, der anvendes som kabysser, pantryer indeholdende kogeindretninger, skabsrum og lagerrum, værksteder, bortset fra værksteder i maskinrum, og lignende rum samt trunke til sådanne rum.

### **DE** Wirtschaftsräume

Küchen, Pantrys mit Kochvorrichtungen, Abstellräume und Vorratsräume, Werkstätten, die nicht Teil der Maschinenräume sind, und ähnliche Räume sowie die Schächte zu diesen Räumen.

### **GR** βοηθητικοί χώροι

Οι χώροι που χρησιμοποιούνται ως μαγειρεία, κυλικεία, αποθήκες και συνεργεία, εκτός από τα συνεργεία εκείνα που αποτελούν τμήμα του μηχανοστασίου, καθώς και άλλοι ανάλογοι χώροι και διάδρομοι

### **EN** service spaces

Those spaces used for galleys, pantries containing cooking appliances, lockers and store-rooms, workshops other than those forming part of the machinery spaces, and similar spaces and trunks to such spaces.

### **FR** locaux de service

Locaux comprenant les cuisines, offices contenant des appareils de cuisson, armoires de service et magasins, ateliers autres que ceux qui sont situés dans les locaux de machines, locaux de même nature, ainsi que les puits qui y aboutissent.

### **IT** locali di servizio

Locali utilizzati per cucine, riposterie contenenti apparecchi di cottura e magazzini, officine (eccettuata quelle ubicate nei locali macchine) e locali consimili, compresi i relativi cofani).

### **NL** dienstruimtes

Ruimtes gebruikt voor kombuizen, pantries die voorzien zijn van kooktoestellen, kasten en bergplaatsen, werkplaatsen. Daarvan uitgesloten zijn de voor machines en dergelijke bestemde ruimten alsmede de bijbehorende schachten.

### **PT** locais de serviço; espaços de serviço

Espaços usados para cozinhas, despensas, armários, paióis e espaços similares, como também os acessos a esses espaços, exceptuando a casa das máquinas.

## 2232

**ES** túnel de eje; túnel; túnel de la línea de ejes

Conducto estanco, de dimensiones suficientes para el paso de un hombre, que va desde la cámara de máquinas a la bocina del eje de la hélice, haciendo accesible la línea de ejes.

**DA** akselgang; akseltunnel

I skibe, hvor maskinrummet ikke er anbragt agter, så det grænser op til pakdåseskottet, er der imellem dette og det agterste maskinrumsskot ført en vandtæt akselgang eller -tunnel gennem agterskibet.

**DE** Wellentunnel

Tunnelartiger Einbau in den Schiffsräumen zwischen Maschinenraumende und Stopfbuchsenschoth bei einem im Mittelschiff angeordneten Maschinenraum.

**GR** διάδρομος ελικοφόρου άξονα· διάδρομος σήραγγας ελικοφόρου άξονα· σήραγγα ελικοφόρου άξονα

Υδατοστεγής δίοδος που εκτείνεται από το μηχανοστάσιο ως τη χοάνη του ελικοφόρου άξονα και παρέχει δυνατότητα προσπέλασης κατά μήκος του ελικοφόρου άξονα

**EN** shaft tunnel; shaft alley

A watertight passage extending from engine room to stern tube and providing access to the line of shafting.

**FR** tunnel; tunnel de ligne d'arbre; tunnel d'arbre

Conduit étanche permettant d'accéder le long de la ligne d'arbre entre la chambre des machines et la cloison de presse-étoupe arrière.

**IT** galleria dell'asse dell'elica; tunnel dell'asse dell'elica; tunnel dell'asse

Involucro stagno in lamiera, che sulla nave si estende dalla paratia poppiera del locale macchine fino al premistoppa dell'albero portaelica e contiene l'albero di trasmissione del moto dal motore all'elica.

**NL** schroefastunnel; astunnel

Waterdichte ruimte waardoor de assen lopen vanaf het achterschot van de machinekamer tot het achterpiekschot.

**PT** túnel do veio; túnel da linha de veios

Passagem estanque desde a casa das máquinas até à manga do veio, permitindo o acesso à linha de veios.

## 2233

### **ES** **corrimento; deslizamiento**

Movimiento transversal de cualquier tipo de carga, especialmente cargas a granel, motivado por una o más causas, tales como: fuertes movimientos de balance, mala estiba de la carga, escora permanente del buque, rotura de mamparos de separación en las bodegas, etc.

### **DA** **forskydning af lasten**

Den tværskibs ændring af lastens beliggenhed (især vedrørende bulklast); skyldes sædvanligvis en kraftig krængning af skibet over længere tid.

### **DE** **Übergehen**

Querschiffsverlagerung von Ladung, wodurch Krängungsmomente auftreten, so daß es zu einer Minderung, im ungünstigsten Fall zum vollständigen Verlust der Stabilität und somit zum Kentern des Schiffs kommen kann.

### **GR** **μετατόπιση φορτίου· μετακίνηση φορτίου**

Η εγκάρσια μεταβολή της θέσης του φορτίου ενός πλοίου. Γενικά προκαλείται από την κλίση του πλοίου είτε από το εύρος της διατοίχισης είτε από την έντονη κλίση προς μια πλευρά για κάποιο χρονικό διάστημα

### **EN** **shifting**

The transverse alteration in the position of a ship's cargo. It is generally caused by the inclination of the vessel, either by the amplitude of rolling or by a heavy list during a certain length of time.

### **FR** **désarrimage; ripage**

Déplacement ou glissement transversal de la cargaison d'un navire par suite d'un violent roulis ou d'une inclinaison marquée pendant un certain temps. Cet accident peut provoquer le chavirement.

### **IT** **slittamento; spostamento**

Spostamento trasversale di carico alla rinfusa generalmente provocato da un'inclinazione della nave.

### **NL** **overgaan; schuiven van lading**

Het verschuiven van een belangrijk deel van een scheepslading naar één zijde, waardoor het schip slagzij krijgt en zich niet meer kan oprichten.

### **PT** **resvalo da carga; correr a um bordo (v.)**

Alteração transversal da posição da carga de um navio. É geralmente causada pela inclinação transversal do navio, quer pela amplitude do balanço transversal quer por banda grande durante determinado período de tempo.

## 2234

**[ES]** equipo de radiocomunicaciones;  
instalación radio

Conjunto de aparatos existentes a bordo para la recepción y emisión de señales radio.

**[DA]** skibsradio

Udstyr der tjener til telegrafisk at kommunikere med andre skibe eller radiostationer.

**[DE]** Schiffsfunkanlage; Funkausrüstung

Sende- und Empfangseinrichtungen auf einem Schiff.

**[GR]** ασύρματος πλοίου· εγκατάσταση ασυρμάτου· εγκατάσταση ραδιοτηλεγραφίας

Εξοπλισμός ασυρμάτου τηλεγραφίας πλοίου για την εκπομπή και λήψη ηχητικών σημάτων μέσω ηλεκτρικών κυμάτων

**[EN]** ship's radio; radio installation

A vessel's wireless telegraphy equipment for broadcasting, sending and receiving sound through the air by means of electrical waves.

**[FR]** équipement radio

Appareils radio émetteurs-récepteurs employés à bord d'un navire.

**[IT]** apparato radio; apparato radioelettrico; impianto radio

L'insieme delle apparecchiature adibite alla ricezione ed alla trasmissione di segnali radio.

**[NL]** radio-Installatie

Boordapparatuur die nodig is voor de afwikkeling van de radiocommunicatie.

**[PT]** equipamento de rádio

Conjunto de aparelhos existentes a bordo para comunicação com outros barcos ou com terra, através da recepção e emissão de sinais rádio.

## 2235

**[ES]** náufrago

Superviviente de un buque naufragado.

**[DA]** skibbruden

En person der tilhører et forlist skib.

**[DE]** Schiffbrüchiger

Jemand, der sich nach einem Schiffbruch auf einem Wrack, in einem Rettungsmittel oder im Wasser befindet.

**[GR]** ναυαγός

Μέλος πληρώματος ή επιβάτης ναυαγισμένου πλοίου

**[EN]** castaway; shipwrecked person

One belonging to a wrecked vessel.

**[FR]** naufragé

Survivant d'un navire qui a fait naufrage.

**[IT]** naufrago

Il superstite di una nave naufragata.

**[NL]** schipbreukeling

Slachtoffer van een schipbreuk.

**[PT]** náufrago

Sobrevivente de um navio naufragado.

## 2236

### [ES] portillo

Abertura circular, con su correspondiente tapa de cierre, practicada en los costados del casco o superestructuras, para proporcionar luz y ventilación a los espacios habitables del buque.

### [DA] køje

En cirkulær åbning i skibssiden eller i overbygningen der tjener til at give lys og ventilation.

### [DE] Bullauge

Rundes, wasserdicht schließendes Seitenfenster im Schiffsrumpf oder Aufbau zur Beleuchtung und Belüftung der Schiffsräume.

### [GR] παραφωτίδα· πλευρικός φεγγίτης· φινιστρίνι (κν)

Κυκλικό άνοιγμα στην πλευρά του πλοίου ή στις υπερκατασκευές για την παροχή φωτός και αερισμού στα εσωτερικά διαμερίσματα

### [EN] sidescuttle; porthole

A circular opening provided in the side of a vessel or superstructure to give light and ventilation to spaces within the vessel.

### [FR] hublot

Ouverture de forme circulaire servant à éclairer les emménagements d'un navire. Certains hublots peuvent s'ouvrir et servent alors à aérer le compartiment.

### [IT] portellino; oblò

Foro praticato sui fianchi della nave per dar luce ed aria ai locali interni.

### [NL] patrijspoort

Rond glazen scheepsraam dat geopend kan worden en dient voor de toelating van licht en lucht.

### [PT] vigia

Abertura, geralmente de forma circular, existente no costado do navio ou em superstruturas com a finalidade de iluminar e ventilar os compartimentos do navio.

## 2237

### [ES] chapas del costado

Las chapas del casco que abarcan desde la traca del pantoque hasta las amuradas.

### [DA] sideklædning

Klædningen fra kimmingen og opefter.

### [DE] Seitenbeplattung

Bei Stahlschiffen, Außenhaut von der Kimm bis zum Deck.

### [GR] πλευρικά ελάσματα· ελάσματα πλευρών πλοίου

Τα ελάσματα του περιβλήματος που εκτείνονται μεταξύ των υφάλων και του κυρίου καταστρώματος

### [EN] side plating; side shell plating

The shell plating extending from the curve of the bilge up the ship's side.

### [FR] tôles de bordé de côté; tôles de bordé de muraille

Tôles couvrant les côtés de la coque, au dessus de la courbure de bouchain.

### [IT] fasciame delle murate; fasciame del fianchi

Rivestimento esterno dello scafo che dal ginocchio si estende fino al ponte.

### [NL] zijbeplating

Beplating aan de zijkanten van een schip vanaf de kim tot aan de verschansing.

*Het verbanddeel bij de aansluiting van het bovendeck wordt zwaarder uitgevoerd en heet berghoutsgang.*

### [PT] chaparia do costado; forro exterior do costado

Chapas do costado desde a linha de flutuação até à borda.

*Metal*

## 2238

**[ES]** chapas del casco; chapas del forro exterior

Término que abarca a todas las planchas del forro exterior del casco, comprendiendo el fondo, pantoque, costados, amuras y aletas.

**[DA]** klædning; pladebeklædning

Et almindeligt udtryk for yderklædningen omfattende bund- og sideklædningen.

**[DE]** Außenhautbeplattung; Beplattung

Bei Stahlschiffen, Boden- und Seitenbeplattung des Schiffskörpers.

**[GR]** εξωτερικό περίβλημα σκάφους· ελασμάτινο περίβλημα σκάφους

Το σύνολο των ελασμάτων που συνιστούν το εξωτερικό περίβλημα του σκάφους

**[EN]** shell plating; hull plating

A collective term for the outer plating of a vessel, comprising bottom plating, bilge plating, and side plating.

**[FR]** tôles de bordé

Ensemble des tôles formant l'enveloppe extérieure du navire.

**[IT]** fasciame esterno dello scafo; fasciame esterno

Rivestimento esterno dello scafo formato da vari ordini longitudinali di lamiera.

**[NL]** huldbeplating; zijbeplating

Verzamelbegrip omvattend de bodembeplating, de kim en de zijbeplating.

**[PT]** chaparia do casco; forro exterior metálico

Todas as chapas do forro exterior do casco, desde o fundo até à borda.

## 2239

**[ES]** indicador visual de caudal

Sistema para visualizar el caudal de una tubería.

**[DA]** skueglas

Et overflodsør er normalt forsynet med et skueglas, der gør det muligt visuelt at konstatere, om der passerer væske inden i røret.

**[DE]** Durchflußschauglas

Durchsichtiges Rohr zur Beobachtung einer durchströmenden Flüssigkeit.

**[GR]** γυάλινος δείκτης ροής· υαλοδείκτης

Γυάλινος σωλήνας παρακολούθησης υγρών

**[EN]** sight flow glass

A glass tube through which fluid can be observed.

**[FR]** voyant d'écoulement en verre

Portion transparente d'un tuyau permettant de visualiser l'écoulement du fluide qui s'y trouve.

**[IT]** spia di flusso; spia di portata

Tubo di vetro che, inserito in una tubazione, consente di controllare il corretto flusso del fluido che vi scorre.

**[NL]** kijkglas

Glazen venster aangebracht in een leiding om visuele gegevens betreffende de vloeistofstroming te verschaffen; gebruikt om de doorstroming te controleren.

**[PT]** indicador visual de fluxo

Tubo de vidro, inserido num encanamento, para controlar o fluxo de fluido que o percorre.

## 2240

### **ES** equipo de fondeo

Conjunto de elementos para el fondeo de los buques, incluyendo las anclas, anclotes, cadenas, barbotén, cabrestante, escobenes, cajas de cadenas, balizas, etc.

### **DA** ankerudrustning

Ankre, kæder, ankerspil, kontrolapparater, klysrør, klys- og kæderørsdæksler, kædekasse med tilbehør, ankerdavid og -kran med sjækkel etc.

### **DE** Ankergeschirr; Ankerusrüstung; Ankereinrichtung

Einrichtung zum Festlegen eines Schiffs auf freiem Wasser. Es besteht aus Anker, Ankerkette oder Ankertrosse, Ankerlagerung (Klüssenrohr, Ankertasche, Heuerklüse, Schweinsrücken), Ankerzurrung, Kettenstopper, Kettenbett, Kettenslipstopper, Ankerspill und Kettenkasten mit Slipvorrichtung.

### **GR** εξοπλισμός αγκυροβολίας

Αναφέρεται στις άγκυρες, στις αλυσίδες (καδένες), στον εργάτη της άγκυρας (βαρούλκο), στους κατοχείς των αλυσίδων, στα πώματα των στορέων (χωνιών) των αλυσίδων, στα εξαρτήματα του φρεατίου των αλυσίδων, στις κλίνες των αγκυρών, στις επωτίδες και στα σύσπαστα αγκυροβολίας

### **EN** anchor gear; anchor equipment

Applies to anchors, chains, windlass, controllers, hawse and chain pipes, devil's claws, hawse and chain pipe covers, chain locker fittings, anchor beds, anchor davits and cranes with tackle.

### **FR** appareils de mouillage

Désigne les ancres, chaînes, guindeau, stoppeurs, écubiers, griffe de chaîne, puits aux chaînes, bossoir d'ancre et autres équipements utilisés pour le mouillage du navire.

### **IT** attrezzatura dell'ancora; apparecchi di ancoraggio

Insieme di dispositivi atti a consentire l'ancoraggio della nave.

### **NL** uitrusting voor het ankeren ; ankergerie; grondtakel

Alle ankers, kettingen, touwen enz. die nodig zijn om een schip behoorlijk te ankeren.

*Ook delen van de scheepsconstructie kunnen erbij worden gerekend, zoals ankerkluizen, ankerlieren, kettingbak.*

### **PT** aparelho de fundear; equipamento de fundear

Conjunto dos dispositivos necessários para a ancoragem do navio.



## 2241

**ES** **buque de una cubierta**

Buque con una sola cubierta corrida.

**DA** **enkeltdækket skib**

Et skib som kun har ét dæk.

**DE** **Eindeckfahrzeug; Eindecker**

Schiff das unter dem Wetterdeck kein weiteres Deck hat.

**GR** **πλοίο με ένα κατάστρωμα**

Σκάφος το οποίο διαθέτει ένα και μόνο κατάστρωμα

**EN** **single deck vessel**

A vessel having no deck below the weather deck.

**FR** **navire à pont unique; navire à un pont; bateau à un pont**

Type de navire ne comportant qu'un seul pont.

**IT** **nave a ponte unico; battello ad un ponte**

Nave dotata di un solo ponte continuo.

**NL** **vaartuig met één dek; eendekschip**

Schip dat voorzien is van slechts één doorlopend dek, het bovendek.

**PT** **navio de um só convés**

Navio dotado de um só convés.

## 2242

**ES** **buque gemelo**

Buque idéntico a otro, perteneciente a la misma serie de construcción y construido con arreglo al mismo proyecto.

**DA** **søsterskib**

Skib der er bygget efter samme tegninger og har samme dimensioner som et andet skib.

**DE** **Schwesterschiff**

Alle dem ersten Schiff einer Serie folgenden Schiffe, die gegenüber diesem keine wesentlichen konstruktiven Änderungen aufweisen.

**GR** **αδελφό πλοίο**

Πλοίο κατασκευασμένο σύμφωνα με το ίδιο σχέδιο και τις ίδιες προδιαγραφές με κάποιο άλλο

**EN** **sister ship**

Ship built to same design and specifications as another.

**FR** **navire jumeau; bateau jumeau; sister ship**

Navire dont les spécifications et la construction sont les mêmes que celles d'un autre navire.

**IT** **nave gemella**

Nave legata ad un'altra dallo stesso progetto e dalla stessa specifica tecnica.

**NL** **zusterschip**

Een schip gebouwd naar hetzelfde ontwerp en volgens hetzelfde bestek als een ander schip.

**PT** **navio irmão; navio gémeo**

Navio idéntico a outro, construído em conformidade com o mesmo projecto e com as mesmas especificações técnicas.

## 2243

**ES** patrón; patrón de pesca

Persona que está al mando de un buque pesquero.

**DA** skibsfører; skipper

Skipperen er den person om bord, der har kommando over fartøjet.

**DE** Schiffsführer; Schiffer; Kapitän

Führer eines Wasserfahrzeugs, der einen der Seeschiffsbesetzungsordnung entsprechenden Berechtigungsschein besitzt.

**GR** κυβερνήτης αλιευτικού· κυβερνήτης ιστιοφόρου· κυβερνήτης θαλαμηγού σκάφους· πλοίαρχος (μικρού πλοίου)

Διπλωματούχος πλοίαρχος αλιευτικού, ιστιοφόρου ή θαλαμηγού σκάφους. Ονομασία γενικά των πλοίαρχων

**EN** skipper

Duly certificated person in charge of a fishing vessel.

*Colloquial name for any Master or Commanding Officer.*

**FR** patron de pêche; patron

Officier exerçant la fonction de commandement d'un navire de pêche au large.

*Le brevet de patron de pêche est obligatoire pour tous les navires de pêche au large, à savoir pour tout navire s'absentant du port pour une durée comprise entre 96 heures et 20 jours et dont la navigation ne correspond pas à celle de la grande pêche.*

**IT** capitano\*; capopesca\*\*

\* Termine generico per indicare il comandante di una nave.

\*\* Colui che nelle navi da pesca dirige le operazioni di pesca.

**NL** kapitein; gezagvoerder; schipper

Gezagsdrager aan boord van een schip, geen oorlogsschip zijnde.

*Op vissersvaartuigen meestal schipper genoemd.*

**PT** \*capitão; oficial pescador; mestre do largo pescador; mestre costeiro pescador; contramestre pescador; arrais; \*\*mestre de leme

Pessoa que comanda um navio de pesca.

\* *Dependendo da tonelagem do navio e da área de pesca.*

\*\* *Categoria que não consta da carreira profissional do pescador. Em pequenas embarcações mercantes e embarcações de recreio existe ainda a designação de patrão.*

## 2244

**[ES]** puerta corredera; puerta corrediza

Puerta que puede desplazarse en sentido horizontal (o vertical), pudiendo, en ciertos casos, estar dotada de mecanismos de cierre mandados por control remoto.

**[DA]** skydedør

En dør der er således konstrueret, at den kan bevæges vandret (eller lodret) i stilling.

**[DE]** Schiebetür

Tür, die sich durch Verschieben in horizontaler oder vertikaler Richtung öffnen bzw. schließen läßt.

**[GR]** ολισθαίνουσα πόρτα· συρταρωτή πόρτα (κν)· συρόμενη πόρτα· κυλιόμενη πόρτα

Πόρτα, κατασκευασμένη και χειριζόμενη με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να κινείται οριζόντια (ή κάθετα) για να κλείσει

**[EN]** sliding door

A door so constructed and operated that it can be moved horizontally (or vertically) into position.

**[FR]** porte à glissières; porte coulissante

Porte pouvant être déplacée soit horizontalement, soit verticalement, soit latéralement et dont la fermeture peut être commandée à distance.

**[IT]** porta a scorrimento; porta scorrevole

Porta la cui apertura e chiusura ha luogo per movimento orizzontale o verticale della stessa.

**[NL]** schuifdeur

Deur, die door een verticale of horizontale beweging kan worden geopend of gesloten.  
*Al dan niet waterdicht, of op afstand te bedienen.*

**[PT]** porta de correr; porta correção

Porta que pode ser aberta ou fechada horizontal ou verticalmente, com ou sem comando à distância.

## 2245

**[ES]** sondador; equipo de sonda; sondador acústico

Equipo usado en los buques de pesca para la detección e indentificación de la pesca, y la determinación de la profundidad del agua y tipo de fondo. Hay sondadores acústicos, radioeléctricos y mecánicos.

**[DA]** loddemaskine

Et navigationsinstrument beregnet til at lodde vanddybden, når skibet sejler fremad med normal fart.

**[DE]** Loteinrichtung; Lotmaschine

Einrichtung zur Bestimmung der Wassertiefe bei fahrendem Schiff.

**[GR]** ηχοβολιστικό μηχάνημα· βυθομετρικό μηχάνημα· ηχητικός βυθομετρητής· μηχανική βολίδα

Όργανο ναυσιπλοΐας που χρησιμοποιείται για την εύρεση του βάθους της θαλάσσης, για την ύπαρξη αλιεύματος ή για την κατάσταση του βυθού

**[EN]** sounding machine; sounding device; sounder

A navigational instrument used on board ship for taking soundings while the vessel is going at normal speed.

**[FR]** sondeur; appareil de sondage

Appareil permettant de connaître la profondeur de l'eau quand le navire fait route.

*Les sondeurs sont généralement du type à ultrasons.*

**[IT]** scandaglio; apparato per scandagliare

Strumento di navigazione atto a misurare la profondità del mare.

*Si distinguono due tipi principali: a ultrasuoni e a pressione d'acqua.*

**[NL]** loodtoestel; lodingsmachine

Navigatie-instrument waarmee de diepte kan worden gepeild terwijl het schip met normale snelheid vaart.

2245

**PT** sondador; sonda

Instrumento de navegação usado a bordo para medir a profundidade da água, determinar a natureza do fundo e localizar os cardumes.

*Os mais utilizados são os sondadores de ultra-sons.*

2246

**ES** tubo de sonda

Tubo vertical de pequeña sección que va desde la cubierta principal hasta el fondo del buque, para permitir medir la altura del agua o líquidos en un compartimiento o tanque, mediante el empleo de una sonda debidamente graduada.

**DA** pejlerør

Et rør til en tank i skibets indre, anbragt således at man ved hjælp af pejlestok eller målebånd er i stand til at måle indholdet i tanken.

**DE** Lotrohr; Peilrohr

Senkrecht und ohne Krümmungen verlegtes, am oberen Ende durch Verschraubungen, Klappe oder Kappe verschließbares Rohr, über das ein Peilen von Tanks, Zellen oder anderen Schiffsräumen von gut zugänglicher Stelle aus mit einem Peilmaß durchgeführt werden kann.

**GR** σωλήνας καταμέτρησης υγρών· καταμετρικός σωλήνας· καταμετρικό (κν)

Χαλύβδινος σωλήνας μικρής διαμέτρου τοποθετημένος κατακόρυφα από το ανώτατο κατάστρωμα ως τον πυθμένα του πλοίου, με τον οποίο μπορεί να μετρηθεί το ύψος του νερού ή άλλου υγρού σε οποιοδήποτε διαμέρισμα ή δεξαμενή, με την εισαγωγή στο σωλήνα μιας βυθομετρικής ράβδου

**EN** sounding tube; sounding pipe

A pipe running vertically from an upper deck to the ship's bottom so that the height of water or liquid in any compartment or tank can be measured at all times by means of a sounding rod attached to a line and lowered in the pipe.

**FR** tuyau de sonde; conduit de sondage

Tube en acier de faible diamètre, allant d'un pont supérieur au fond du navire et dans lequel on introduit une sonde, pour mesurer la quantité de liquide qui se trouve soit dans un ballast, soit dans un compartiment.

**IT** tubo di sonda; tubo sonda

Tubo in acciaio che si estende verticalmente dal ponte delle paratie alla cassa interessata. In esso viene inserita, fino a posare sul fondo del deposito, un'asta graduata che, una volta recuperata, permette di controllare il livello del liquido misurando la parte bagnata.

## 2246

### **NL** peilpijp

Een verticaal in een tank geplaatste pijp vanaf een tussendeck tot aan de bodem van het schip; door middel van de peilstok kan zodoende het vloeistofniveau in de tank worden afgelezen.

### **PT** tubo de sonda

Tubo vertical, do convés ou pavimento até ao fundo do navio, onde se introduz a sonda ou escala graduada para medir a altura de água ou outro líquido de um compartimento ou tanque. É fechado com bujão roscado ou tampão.

## 2247

### **ES** percha

Pieza sólida, tal como verga, botavara, botalón, pico de cangrejo, asta, etc. de un buque, bien sea de madera o construida de hierro, acero o aleaciones ligeras.

### **DA** rundholt

Fællesbetegnelse for tømmer eller stål (rundt) anvendt til bomme, master, råer, stænger m.m. på et skib.

### **DE** Spiere

Rundholz, das verschiedensten Zwecken dient, z.B. Backspiere oder eine Stange auf einer Tonne.

### **GR** σφηκίσκος· αντενοκάταρτο (κν)

Μακρύ ξύλινο ή μεταλλικό τεμάχιο κυκλικής διατομής, το οποίο χρησιμοποιείται στους ιστούς, τις κεραίες, κ.λπ.

### **EN** spar

A piece of timber or metal of round section and of great length in proportion to its diameter, used for masts, yards, booms, gaffs and so on.

### **FR** espar

Longue pièce de bois ou de métal employée comme mât, vergue, gui, corne, etc.

### **IT** asta

Lungo palo, generalmente di legno, di forma cilindrica leggermente rastremato in alto, che, nell'attrezzatura della nave, è impiegato in vari modi.

### **NL** rondhout

Al het ronde hout dat in de tuigage van een schip gebruikt wordt, zoals: masten, stengen, ra's, gaffels, bomen, spieren, sprieten, enz.

### **PT** barrote

Longa peça de madeira redonda usada para mastros, retranscas, caranguejas, etc.

## 2248

### **ES** estabilidad

Medida de la capacidad del buque, que inicialmente flota en mar en calma, de volver a la posición inicial si es inclinado por un agente exterior cuya acción deja de ejercerse.

*Las condiciones de estabilidad de un buque dependen principalmente de las formas geométricas del casco, de su distribución de pesos y posición del centro de gravedad, de la estanqueidad del casco y superestructuras, de la buena estiba de su carga y de la existencia de superficies libres en sus tanques y sentinas.*

### **DA** stabilitet

Ved et skibs stabilitet forstås dets evne til under indflydelse af ydre kræfter, tyngde og opdrift at vende tilbage til ret køl, når det ved en ydre påvirkning er bragt ud fra denne stilling.

### **DE** Stabilität

Aufrichtevermögen eines schwimmenden Schiffes nach einer Krängung.

### **GR** ευστάθεια

Η τάση την οποία πρέπει να εκδηλώσει το πλοίο για να επανέλθει στην κανονική του θέση από την οποία έχει εξέλθει λόγω της επίρρησης εξωτερικών δυνάμεων.

### **EN** stability

The ability of a ship, initially floating freely in calm water, to return to the upright position if she is forcibly heeled to port or starboard and then released.

### **FR** stabilité

Aptitude d'un navire, flottant initialement et librement en eau calme, à revenir à sa position droite initiale si on le force à s'incliner sur bâbord ou tribord et qu'on le relâche ensuite.

*Les propriétés de stabilité d'un navire sont déterminées par la forme de sa carène et la position de son centre de gravité.*

### **IT** stabilità

Capacità che una nave ha di tornare alla sua posizione iniziale quando cessa l'azione disturbante esterna per cui l'ha abbandonata.

### **NL** stabiliteit

Eigenschap van een oorspronkelijk rechtstandig drijvend schip, terug te keren naar deze evenwichtstoestand na een gedwongen kentering naar bakboord of stuurboord, gevolgd door het ongedaan maken hiervan.

### **PT** estabilidade

Capacidade de um navio, flutuando inicialmente livre e em águas calmas, de voltar à posição inicial após ter sido adernado a bombordo ou a estibordo e depois solto.

*A estabilidade de um navio é determinada pelo formato do casco e posição do centro de gravidade. Informação essencial sobre a estabilidade está contida na curva do braço de adriçamento que é fornecida pelo projectista para cada calado de carga do navio.*

## 2249

**[ES]** equipo estabilizador; estabilizador de balance

Maquinaria instalada a bordo para absorber energía de los movimientos de balance y reducir su amplitud. Pueden ser pasivos, como las quillas de balance y tanques pasivos de estabilización, y activos, como las aletas estabilizadoras, tanques activos, etc.

*Véase 2503.*

**[DA]** stabilisatorer; rulledeampningssystem

Udstyr eller maskineri der er installeret for at formindske skibets rullebevægelser. Kan være slingrekøle, rulledeampningstanke eller stabiliseringsfinner.

*Se 2503.*

**[DE]** Stabilisierungsanlage;  
Rolldämpfungseinrichtung;  
Schlingerdämpfungseinrichtung;  
Stabilisierungsvorrichtung

Gesamtheit der Einrichtungen zur Rolldämpfung.

*Siehe 2503.*

**[GR]** αντιδιατοιχιστική εγκατάσταση· σύστημα απόσβεσης διατοιχισμού

Εγκατάσταση για την ελάττωση των διατοιχισμών του πλοίου

**[EN]** stabilizing machinery; stabilizing equipment; stabilizer; roll damper; anti-roll device; anti-rolling device

Equipment or machinery installed specifically to extract energy from the rolling motion and hence to reduce amplitude, i.e. bilge keels, passive and active tank systems, active fins etc.

*See 2503.*

**[FR]** dispositif de stabilisation; stabilisateur; amortisseur de roulis; réducteur de roulis

Équipement installé à bord d'un navire dans le but de récupérer l'énergie du mouvement de roulis afin de réduire l'amplitude de ce dernier, par exemple les quilles de roulis, les systèmes à réservoirs du type passif ou actif, les ailerons actifs, etc.

*Voir 2503.*

**[IT]** dispositivo di stabilizzazione; macchinario di stabilizzazione; stabilizzatore di rollio; antirrollante

Dispositivo o macchinario installato specificamente per ridurre l'ampiezza del movimento di rollio della nave.

*Vedi 2503.*

**[NL]** stabilisatie-inrichting; slingerdemper; stabilisator

Uitrusting of toestellen die energie onttrekken aan de slingerbeweging en deze hierdoor dempen.

*Voorbeelden zijn: kimkielen, passieve en actieve slingertanks, stabilisatietanks; meestal worden deze zaken bij hun naam genoemd in het Nederlands taalgebied en gebruikt men niet het bovenbegrip. Zie 2503.*

**[PT]** estabilizadores; equipamento de estabilização; estabilizador de balanço

Equipamento ou maquinaria instalada a bordo para extrair energia do movimento de balanço e deste modo reduzir a amplitude do mesmo, por exemplo, robaletes, sistemas de tanques passivos ou activos, etc.

*Ver 2503.*

## 2250

### **ES** ensayo tipo de resistencia al fuego

Aquel en que son sometidas a una prueba tipo, en un horno de ensayos, unas muestras de los mamparos y cubiertas objetos del mismo, por calentamiento a temperaturas prefijadas, de acuerdo con las curvas tipo de tiempos-temperaturas.

### **DA** standard brandprøve

En afprøvning, hvorved prøveemner af de pågældende skotter eller dæk i en prøveovn udsættes for temperaturer, der omtrentligt svarer til standardkurven for tid-temperatur.

### **DE** Normal-Brandversuch

Versuch, bei dem Probekörper der entsprechenden Schotte oder Decks in einem Brandversuchsofen Temperaturen ausgesetzt werden, die ungefähr der genormten Zeit-Temperatur-Kurve entsprechen.

### **GR** τυποποιημένη δοκιμή πυρός· πρότυπη δοκιμή καύσης

Δοκιμή κατά την οποία δείγματα από τα σχετικά διαφράγματα ή καταστρώματα εκτίθενται σε θερμοκρασία που αντιστοιχεί κατά προσέγγιση στην πρότυπη καμπύλη χρόνου-θερμοκρασίας

### **EN** standard fire test

One in which specimens of the relevant bulkheads or decks are exposed in a test furnace to temperatures corresponding approximately to the standard time-temperature curve.

### **FR** essai au feu standard

Essai au cours duquel des échantillons de cloisons ou de ponts sont soumis, dans le four d'essai, à des températures correspondant approximativement à la courbe standard température-temps.

### **IT** prova standard del fuoco

Prova nel corso della quale campioni di paratie o di ponti vengono esposti in un forno di prova ad una serie di temperature corrispondente approssimativamente alla curva standard temperatura-tempi.

### **NL** standaard brandproef

Proef waarbij gedeelten van betrokken schotten of dekken in een proefoven blootgesteld worden aan temperaturen die ongeveer overeenkomen met de standaard tijd-temperatuurkromme.

### **PT** teste de fogo padrão

Teste em que amostras das anteparas e/ou de conveses são expostas num forno de ensaio a temperaturas correspondentes, aproximadamente, à curva padrão tempo-temperatura.



## 2251

**ES** **estribor**

Toda la parte del buque situada a la derecha del plano diametral, mirando hacia proa.

**DA** **styrbord**

Den højre side af et skib set i retning forefter.

**DE** **Steuerbord**

Rechte Seite des Schiffs in bezug auf seine Längsachse von hinten nach vorn gesehen.

**GR** **δεξιά πλευρά πλοίου**

Το τμήμα εκείνο του σκάφους το οποίο βρίσκεται στη δεξιά πλευρά για παρατηρητή ο οποίος είναι στραμμένος προς την πλώρη

**EN** **starboard**

All that part of the ship on the right-hand side of the plane of symmetry, looking forward.

**FR** **tribord**

Partie du navire située à droite quand on fait face à l'avant.

**IT** **tribordo; dritta**

Zona della nave che sta a destra del piano di simmetria per un osservatore che, posto su di essa, guarda verso prora.

**NL** **stuurboord**

Het gedeelte van een schip, dat rechts van het langsscheepse symmetrievlak ligt, indien men op het schip staande naar de voorkant kijkt.

**PT** **estibordo; EB**

Lado direito do navio quando se olha da popa para a proa.

## 2252

**ES** **presión del aire de arranque**

Presión inicial del aire, requerida para la puesta en marcha de un motor.

**DA** **startlufttryk**

Det lufttryk der kræves for at starte motoren.

*Trykluftsystemets primære opgave er at kunne levere den til hoved- og hjælpemotorenes igangsætning nødvendige starteluft.*

**DE** **Anlaßluftdruck**

Luftdruck, der zum Starten einer Kolbenmaschine erforderlich ist.

**GR** **πίεση αέρα εκκίνησης**

Η αρχική πίεση αέρα που απαιτείται για την εκκίνηση της μηχανής

**EN** **starting air pressure**

**FR** **pression de l'air de démarrage**

Pression d'air initiale nécessaire pour lancer le moteur.

**IT** **pressione dell'aria di avviamento**

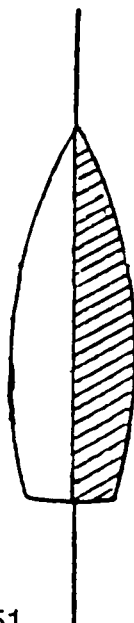
Pressione dell'aria richiesta per l'avviamento dei motori.

**NL** **aanzetluchtdruk**

De luchtdruk die benodigd is om de machine te laten starten.

**PT** **pressão de ar de arranque**

Pressão inicial de ar, necessária para o arranque da máquina.



2251

2251

## 2253

**ES** máquina de vapor

Máquina movida por el vapor generado en una caldera.

**DA** dampmaskine

Maskine der drives ved hjælp af damp, f.eks. dampdrevet ankerspil.

**DE** Dampfmaschine

Mit Dampf betriebene Kolbenmaschine.

**GR** ατμομηχανή

Μηχανή η οποία κινείται από ατμό που παράγεται σε λέβητα

**EN** steam engine

A prime-mover driven by steam produced from a boiler.

**FR** machine à vapeur

Moteur entraîné par la vapeur produite dans une chaudière.

**IT** macchina a vapore

Macchina azionata dal vapore prodotto da una caldaia.

**NL** stoommachine

Werktuig, voor het aandrijven van andere werktuigen, dat zelf wordt aangedreven met behulp van stoom.

**PT** máquina a vapor

Máquina cuja energia motriz provém do vapor produzido numa caldeira.

## 2254

**ES** aparato de gobierno

Sistema de mecanismos para el accionamiento del timón o timones, comandado por el timonel, en el caso de control manual, o por medio de control automático.

**DA** styremaskine

En maskine der giver det til rorets drejning nødvendige drejningsmoment.

**DE** Ruderanlage; Rudermaschine; Steuereinrichtung

Einrichtung für das Bewegen des Ruders.

**GR** μηχανισμός κίνησης πηδαλίου· μηχανισμός πηδαλιουχίας

Το οιακοστρόφιο, η μηχανή κίνησης του πηδαλίου και τα εξαρτήματα περιστροφής του πηδαλίου

**EN** steering gear; steering apparatus

The steering wheel, leads, steering machinery, and fittings by which the rudder is turned.

**FR** appareil à gouverner

Ensemble des dispositifs transmettant au gouvernail les mouvements imprimés à la barre.

**IT** mezzo di governo; apparecchio di governo

L'insieme del macchinario e degli ausiliari che permettono l'applicazione della coppia al timone per il governo della nave.

**NL** stuurmachine; stuurinrichting

De werktuigen waarmee een koppel op de roerkoning kan worden aangebracht.

*Hierdoor kan het roer worden gedraaid met het doel het schip onder normale bedrijfsomstandigheden te sturen.*

**PT** aparelho de governo

Mecanismos para aplicar à madre do leme a rotação necessária ao governo do navio.

## 2255

### [ES] ángulo de inundación

Angulo de inclinación del buque, para el cual queda en comunicación con el mar alguna abertura no estanca, dando así comienzo a la entrada de agua en el casco o superestructuras del buque.

### [DA] fyldningsvinkel

Den krængningsvinkel ved hvilken en hvilken som helst del af en hvilken som helst åbning i skroget, overbygningen eller dækshuse, som ikke kan lukkes vandtæt, kommer under vand (stille vand).

### [DE] Überflutungswinkel

Krängungswinkel, bei dem in glattem Wasser eine nicht wasserdicht verschließbare Öffnung von Schiffskörper, Aufbauten oder Deckshäusern zu Wasser kommt.

### [GR] γωνία κατάκλυσης

Γωνία κλίσης του πλοίου σε ήρεμες καιρικές συνθήκες, κατά την οποία τα μη δυνάμενα να κλειστούν υδατοστεγώς ανοίγματα του καταστρώματος και των υπερκατασκευών βρίσκονται κάτω από την επιφάνεια του νερού

### [EN] angle of flooding

The angle of heel at which any portion of any opening in the hull, superstructure or deckhouses which cannot be closed in a water-tight manner comes below the water level, the heeling being assumed to take place in calm water.

### [FR] angle d'envahissement

Angle de gîte pour lequel toute partie d'une ouverture quelconque de la coque ou des superstructures, ne pouvant pas être fermée d'une manière étanche, arrive en dessous de la surface de l'eau, la gîte étant supposée avoir lieu en eau calme.

### [IT] angolo di allagamento

Angolo di inclinazione in corrispondenza del quale ogni parte di un'apertura non stagna, sia della carena che delle sovrastrutture, si trova al di sotto della superficie dell'acqua, supponendo che lo sbandamento abbia luogo in acqua tranquilla.

### [NL] overstromingshoek

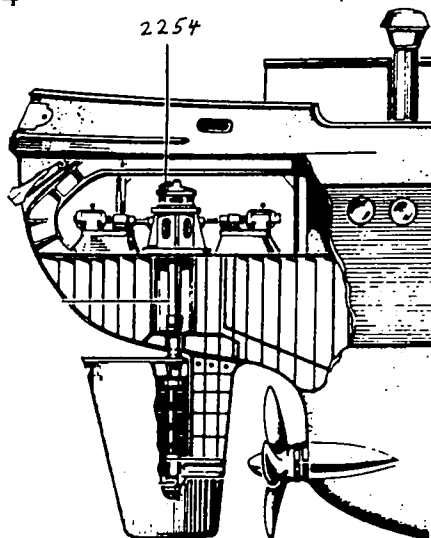
De hellingshoek, waarbij welke opening dan ook in de scheepsromp, bovenbouw of dekhuisen, die niet waterdicht kan worden afgesloten, onder de waterspiegel komt.

*De waterspiegel wordt verondersteld vlak te zijn. Deze toestand heet vlakwatertoestand.*

### [PT] ângulo de alagamento

Ângulo de inclinação em que qualquer abertura no casco ou superstruturas, que não possa ser fechada de um modo estanque, fica abaixo do nível da água estando o navio em águas calmas.

2254



## 2256

**[ES]** **roda; roa**

Fuerte miembro estructural de acero fundido o forjado, prolongación de la quilla en el extremo de proa, a la que se une por el pie de roda.

*antiguo*

**[DA]** **forstævn**

Forstævnen kan betragtes som kølens forlængelse forefter. Stævnen form kan være funktionsbestemt (f.eks. isbryderstævn).

**[DE]** **Vorsteven**

Bauteil, das den Schiffskörper vorn abschließt. Er dient der Festigkeit des Schiffs.

**[GR]** **στείρα· ποδόστημα της πλώρης· κοράκι (κν)**

Η ακραία προς την πλώρη προέκταση της τρόπιδας

**[EN]** **stem**

The member from the keel to the uppermost part and forming the extreme fore end of a ship.

**[FR]** **étrave**

Pièce saillante formant la partie la plus en avant du navire; elle s'élève sur l'extrémité du brion, lequel forme la liaison de l'étrave avec la quille.

**[IT]** **dritto di prora; ruota di prora; tavola di prora**

Struttura posta sul prolungamento della chiglia nella parte avanti dello scafo sulla quale converge il fasciame esterno di ciascun fianco formando il diedro che apre l'acqua durante il moto della nave.

**[NL]** **voorsteven**

Het voorste verbanddeel van een schip, beginnend bij de kiel op het voorste gedeelte van het bodemvlak, en oplopend tot het voorste punt van het schip.

**[PT]** **roda de proa**

Peça de madeira ou metal que se segue à quilha, servindo-lhe de prolongamento e fecho na parte de vante do navio.

## 2257

**[ES]** **carlinga; concha**

Asiento en el que descansa la extremidad inferior de un palo, bitón, cabrestante, asta de bandera, etc.

**[DA]** **fundament**

Konstruktionselement der tjener til forstærkning under mast, spil, pullerter osv.

**[DE]** **Mastspur; Mastfußlager**

Verstärkung als Auflager für einen Mast.

**[GR]** **βάση· βάθρο**

Ισχυρή ξύλινη ή μεταλλική βάση όρθιου αντικειμένου, όπως π.χ. ιστού, στύλου, κ.λπ.

**[EN]** **step**

A piece or combination of pieces of timber, iron, steel or other material, forming a strong bed or foundation under the lower end of a mast, bitt, stanchion, or other item calling for substantial support.

*Old term.*

**[FR]** **emplanture**

Pièce ou ensemble de pièces, en bois, fer, acier ou autre matériau, formant une base solide où se trouve placée l'extrémité inférieure d'un mât, d'une bitte, d'une épontille ou tout autre élément nécessitant un support résistant.

**[IT]** **supporto di base**

Pezzo di legno, ghisa o metallo che forma una robusta fondazione per il piede d'albero o per una bitta o per un puntello.

**[NL]** **fundatie**

Houten of stalen constructie waarmee de krachten afkomstig van een zware constructie als de masten, gelijkmatig worden overgebracht op de scheepsconstructie.

*Oude term.*

**[PT]** **carlinga**

Peça de madeira, ferro ou aço colocada debaixo do pé do mastro ou do pau de carga ou ainda de qualquer outro objecto que necessite igualmente de um sólido apoio na base.

## 2258

**ES** popa

Parte posterior del buque, en el sentido del avance.

**DA** agterstævn

Den agterste del af skibet.

**DE** Heck

Hinterteil des Schiffs.

**GR** πρύμνη

Το πίσω τμήμα του πλοίου, δηλαδή το τμήμα από το σημείο όπου αρχίζουν οι πλευρές να συγκλίνουν. Θεωρητικά όμως ως πρύμνη θεωρείται το τμήμα του πλοίου από το κέντρο βάρους του προς τα πίσω

**EN** stern

The extreme after end of a ship.

**FR** arrière; poupe

Extrémité arrière du navire.

**IT** poppa

Estremità posteriore della nave

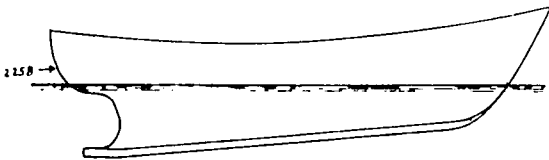
**NL** hek; spiegel

Het achterste deel van een schip

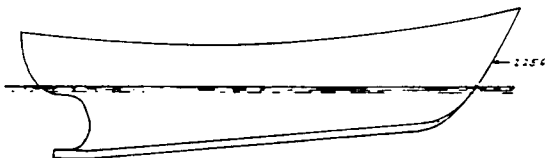
**PT** popa

Extremo posterior de um navio oposto à proa.

## 2258



## 2256



## 2259

**ES** baranda; batayola

Defensa instalada en el perímetro de una cubierta, compuesta por unos montantes verticales de hierro, llamados candeleros, y por varios cables o cabos que pasan por ellos, llamados pasamanos.

**DA** gelænder; rækværk; rælling

Barriere anbragt ved kanten af dækket for at forhindre overbordfald.

**DE** Geländer; Relling

Offenes, festes, teilweise losnehmbares oder klappbares Geländer als Begrenzung freiliegender Decks (nicht Schanzkleid) und Decksöffnungen.

**GR** κιγκλίδωμα

Προστατευτικό στηθαίο των άκρων του καταστρώματος, το οποίο αποτελείται από ξύλινες ή μεταλλικές κάθετες και οριζόντιες ράβδους

**EN** railing; rail

Metal bars or flat pieces of wood fitted at the top of a bulwark or at the top of guard rail stanchions. Also applied to the tier of metal guard rods fitted between the top rail and the deck. *Railing is the term applied to a tier of guard rails.*

**FR** garde-corps; rambarde

Barrière disposée en abord d'un pont pour empêcher de tomber à la mer, composée de chandeliers dans lesquels passent plusieurs rangées de filières ou barres.

**IT** parapetto; battagliola

Protezione posta lungo il perimetro di un ponte scoperto, costituita da candelieri in ferro connessi da corde o barre di acciaio.

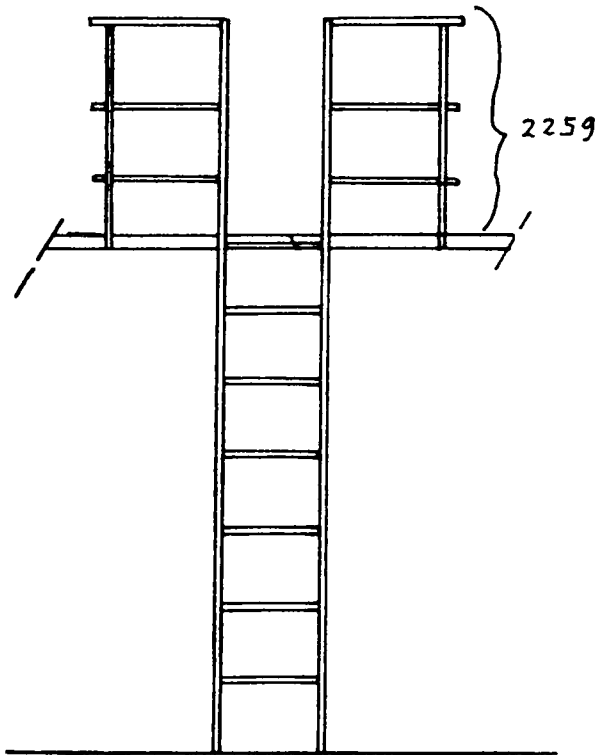
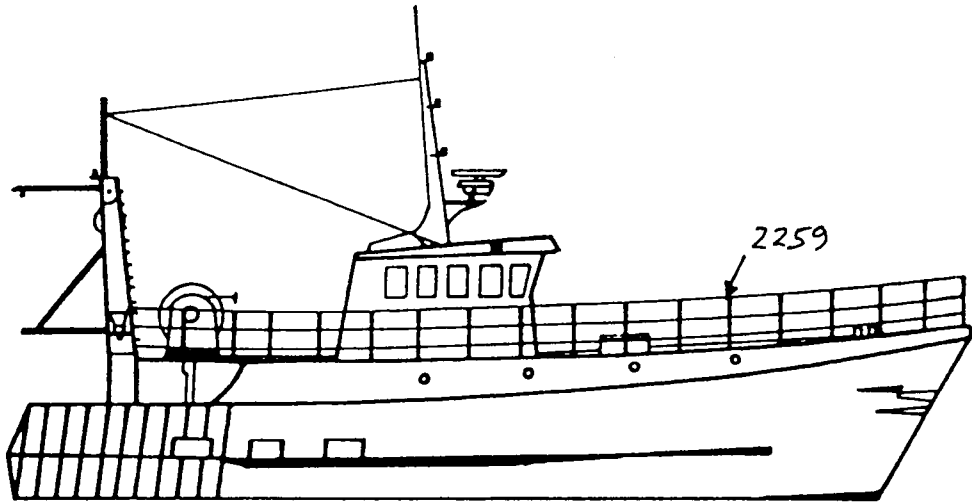
**NL** hekwerk; reling

Open verschansing die de hoger gelegen dekken van schepen omgeeft; wordt langs de randen aangebracht in verband met de veiligheid van opvarenden.

**PT** balaustrada; peitoril

Cabos, correntes ou tubos metálicos enfiados nos balaústres de balaustrada da borda do navio ou superstrutura para impedir que as pessoas caiam.

2259



## 2260

### [ES] lastre adicional

Pesos adicionales que pueden instalarse en los buques con objeto de bajar la posición del centro de gravedad y aumentar la estabilidad del buque.

### [DA] stabilitetsforøgelse

Middel til at forøge skibets stabilitet.

*Dette kan gøres ved at reducere tyngdepunktshøjden, f.eks. ved at fjerne vægte placeret højt i skibet eller ved at flytte vægte nedad i skibet eller ved at tilføje vægte i form af ballast i den nederste del af skibet.*

### [DE] Ballast zur Erhöhung der metazentrischen Höhe

### [GR] έρμα ευστάθειας

Έρμα που τοποθετείται στα πλοία για να χαμηλώσει το κέντρο βαρύτητας και να αυξηθεί το μετακεντρικό ύψος

### [EN] stiffening

Any weights on board a vessel for the purpose of lowering the centre of gravity and hence increasing the metacentric height.

### [FR] lest mobile; lestage additionnel

Lest additionnel placé dans un navire léger pour lui donner une stabilité suffisante.

### [IT] zavorra aggiuntiva

Zavorra addizionale sistemata su una nave per abbassarne il centro di gravità.

### [NL] ballasten

Het toevoegen van extra gewicht om de metacentrische hoogte te vergroten.

### [PT] lastro adicional

Material pesado, tal como lingotes de ferro, areia, água, etc., colocado no navio para manter uma estabilidade conveniente e baixar a posição do centro de gravidade.

## 2261

### [ES] boza

Un cabo corto, fijo por un extremo a un cáncamo, bita, etc. y sujeto por el otro, mediante varias vueltas del otro extremo, a una driza, calabrote, etc., para que no trabaje un extremo del mismo y sea posible afirmarlo.

### [DA] stopper

Et stykke tovværk hvis ene ende er fastgjort, og som tjener til at blive slynget rundt om en trosse eller et fald med det formål at optage trækket, mens den løse ende af trossen/faldet sikres.

### [DE] Stoppkette; Stopptau

Taustück oder Kette zum Festsetzen von Ketten, Leinen, Drähten usw.

### [GR] αναστολέας· ανασχετήρας· έγμα· μπότσος (κν)

Κομμάτι σχοινί, του οποίου το ένα άκρο δένεται σε σταθερό σημείο. Χρησιμοποιείται για το στερέωμα ενός άλλου σχοινιού, π.χ. υπέρας, για να απορροφή την τάση έτσι ώστε το ελεύθερο άκρο της υπέρας να μπορεί να προσδεθεί

### [EN] stopper

A piece of rope, one end of which is fastened to a ringbolt, etc., and employed to be slung round a halliard, a warp etc., for the purpose of taking the strain, so that the slack end of the halliard or warp can be secured.

### [FR] bosse

Cordage dont une extrémité est reliée à un point fixe; employé pour immobiliser un autre cordage (funne, par exemple) sous tension afin de pouvoir l'amarrer facilement par son extrémité mobile.

*Peut aussi être constituée d'une chaîne.*

### [IT] bozza

Legatura provvisoria di un cavo; nodo fatto con un pezzo di cavo su di una manovra corrente per ancorarla ad un punto fisso.

*Anziché in cavo può essere anche in catena.*

### [NL] stopper; stoptouw; stopketting

Een stuk touw, staaldraad of ketting waarmee een verbinding kan worden gemaakt tussen een vast punt op het schip en een punt op een ander touw, staaldraad of ketting (b.v. een vislijn), zodat de kracht via de stopper op het schip wordt overgebracht en de lijn ontlast wordt naar b.v. de winch.

2261

**PT** boça

Cabo ou corrente fixa à amurada ou noutro ponto de bordo para imobilizar um outro cabo, corrente ou peça sob tensão.

2262

**ES** estructura del buque

Conjunto de elementos resistentes del casco, cubiertas, mamparos y arboladura del buque, incluyendo el forro exterior, mamparos, cubiertas, mástiles, etc., y sus elementos de unión, tales como cuadernas, bulárcamas, baos, vagras, varengas, esloras, quilla, roda, codaste, etc.

**DA** skibets konstruktion; skibets opbygning

Den måde skibet er konstrueret på, f.eks. om det drejer sig om langsskibsspantesystem eller tværskibsspantesystem etc.

**DE** Schiffsverbände

Bauteile, die der Schiffsfestigkeit dienen, z.B. Spanten, Längsspannten, Decksbalken, Stringer, Bodenwrangen usw.

**GR** κατασκευαστική δομή σκάφους

Σύνολο των βασικών μερών ενός σκάφους στα οποία στηρίζεται η αντοχή του (εξωτερικό περίβλημα, νομείς, καταστρώματα, ζυγά, διαφράγματα κ.λπ.)

**EN** structure of a vessel

The essential substance of a vessel wherein her strength lies: the hull plating or planking, frames, longitudinals, decks, beams, bulkheads, etc.

**FR** structure du navire

Ensemble des parties essentielles du navire qui lui donnent sa solidité; comprend en particulier le bordé, la quille, les membrures, les lisses, le pont, les barrots, les cloisons, etc.

**IT** struttura di una nave

Insieme di ossature, bagli, fasciame cui è affidata la robustezza della nave. Può essere longitudinale, trasversale o mista.

**NL** scheepsconstructie;  
scheepsverbanddelen

De constructiedelen van een schip, die bepalend zijn voor de sterkte ervan.

*Vb.: huid, spanten, langsschotten, dwarsschotten, dekken, dragers, berghoutsgang, etc.*

**PT** estrutura de um navio

Essência da resistência de um navio: quilha, balizas, longarinas, conveses, vaus, anteparas, chapeamento do casco ou forro de madeira, etc.



## 2263

### [ES] ángulo de escora

Angulo de inclinación transversal del buque, medido con respecto a la posición de adrizamiento.

*Las escoras permanentes de los buques requieren generalmente acciones correctoras, para evitar que el buque pierda su estabilidad de proyecto.*

### [DA] krængningsvinkel

Den vinkel som skibets centerplan danner med en lodret plan, når skibet krænges til en af siderne.

### [DE] Krängungswinkel; Neigungswinkel

Winkel, der die Drehung des starren Schiffskörpers um eine Längsachse aus der aufrechten Lage angibt.

### [GR] γωνία κλίσης του πλοίου· γωνία εγκάρσιας κλίσης

Η γωνία εγκάρσιας κλίσης του πλοίου, μετρούμενη από την κατακόρυφη

### [EN] angle of heel; heeling angle

The angle of transverse inclination measured from the vertical when a vessel heels over.

### [FR] angle de gîte

Angle d'inclinaison transversale du navire, mesuré à partir de la verticale.

### [IT] angolo d'inclinazione trasversale

Angolo di inclinazione trasversale della nave misurato dalla verticale.

### [NL] hellingshoek

De hoek tussen het langsscheepse symmetrievlak en de richting loodrecht op het vlak van een waterlijn.

*Beter is het assenkruisen te definiëren, één ruimtevast en één lichaamsvast.*

### [PT] ângulo de adornamento; ângulo de adernamento

Ângulo de inclinação transversal do navio, medido a partir da vertical.

## 2264

### [ES] superestructura

Toda estructura situada sobre la cubierta principal y provista de techo, que se extienda de banda a banda, o cuyas chapas laterales, situadas hacia el interior del casco, no disten de éste más del 4% de la manga de trazado.

### [DA] overbygning

Den overdækkede opbygning på hoveddækket, som strækker sig fra side til side af skibet eller med sider, der ikke befinder sig mere end 0,04 B inden for den indenbords side af yderklædningen. *B er lig bredden af skibet.*

### [DE] Aufbau

Gedecktes Bauwerk auf dem Arbeitsdeck, das von Bord zu Bord reicht oder dessen Seitenbeplattung nicht mehr als 0,04 der Breite (B) von der Außenhaut eingerückt ist.

### [GR] υπερκατασκευή· υπερκατασκεύασμα· χαβαλές (κν)

Τα στεγασμένα κατασκευάσματα στο κατάστρωμα εργασίας, που εκτείνονται από πλευρά σε πλευρά του πλοίου ή που η πλευρική τους επένδυση δεν βρίσκεται εσωτερικά των πλευρικών ελασμάτων του περιβλήματος του πλοίου περισσότερο από 4 % του πλάτους του πλοίου

### [EN] superstructure

The decked structure on the working deck extending from side to side of the vessel or with the side plating not being inboard of the shell plating more than 4 %.

*A raised quarterdeck is regarded as a superstructure.*

### [FR] superstructure

Construction pontée située sur le pont de travail et s'étendant de bord à bord ou dont le retrait des côtés, par rapport aux murailles, ne dépasse pas 4 % de la largeur.

*Un gaillard d'arrière surélevé est considéré comme une superstructure.*

### [IT] sovrastruttura

Struttura pontata, situata sul ponte di lavoro, che si estende da un fianco all'altro della nave o i cui lati esterni non si trovino all'interno dei fianchi dello scafo ad una distanza maggiore del 4 per cento della larghezza.



2264

**NL bovenbouw**

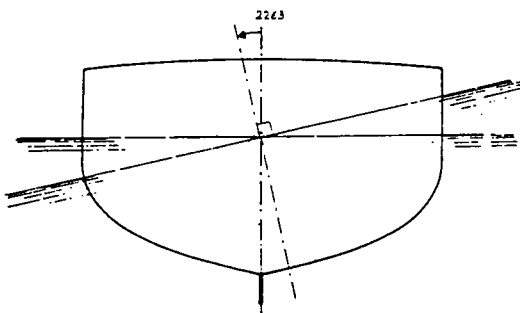
De overdekte constructie op het werkdek, waarvan de zijbeplating zich op minder dan 4 procent uit de zijden bevindt.

- *Afhankelijk van de lengte van de bovenbouw wordt deze geacht bij te dragen tot de langsscheepse sterkte.*
- *Indien de bovenbouw niet van boord tot boord reikt wordt ze dekhuis genoemd, en doet niet mee in het langsscheepse sterkteverband.*

**PT superstrutura**

Estrutura coberta construída no convés principal, que se estende de borda a borda ou cujas chapas laterais não distem do casco mais do que 4% da largura total do navio.

2263



2265

**ES cubierta de superestructura**

Cubierta, completa o parcial, que forme el techo de una superestructura, puente, casetas, etc., situada a una altura no inferior a 1,8 metros por encima de la cubierta de trabajo.

**DA overbygningdæk**

Det fuldstændige eller delvise dæk, der udgør overdelen af en overbygning, dækshus eller anden opbygning, anbragt i en højde af mindst 1,8 meter over hoveddækket.

**DE Aufbaudeck**

Das vollständige Deck oder Teildeck, das das Oberteil eines Aufbaus, Deckshauses oder sonstiger Decksaufbauten bildet und in Höhe von mindestens 1,8 Meter oberhalb des Arbeitsdecks liegt.

**GR κατάστρωμα υπερκατασκευών·  
κατάστρωμα υπερκατασκευασμάτων**

Το πλήρες ή μερικό κατάστρωμα που σχηματίζει η πάνω επιφάνεια μιας υπερκατασκευής ή μιας άλλης κατασκευής η οποία βρίσκεται σε ύψος τουλάχιστον 1,8 m πάνω από το κατάστρωμα εργασίας

**EN superstructure deck**

That complete or partial deck forming the top of a superstructure, deckhouse or other erection situated at a height of not less than 1.8 metres above the working deck.

**FR pont de superstructure**

Pont complet ou partiel formant le dessus d'une superstructure, d'un rouf ou de toute autre construction située à une hauteur d'au moins 1,8 mètre au-dessus du pont de travail.

**IT ponte di sovrastruttura**

Ponte completo o parziale formato dal cielo di una sovrastruttura, di una tuga o di ogni altra costruzione situata ad una altezza di almeno 1,8 metri al di sopra del ponte di lavoro.

**NL bovenbouwdek**

Het doorlopende dek of dekgedeelte dat de bovenkant van een bovenbouw, dekhuis of andere opbouw vormt en dat ten minste 1,8 meter boven het hoofddek ligt.

*1,8 m is een hoogte voor de vrijboordsberekening.*

2265

**PT convés da superstrutura**

Convés completo ou parcial formado pelo topo de uma superstrutura, da casa de convés ou outra construção situada a uma altura não inferior a 1,8 metros por cima do convés principal.

2266

**ES Inspección; reconocimlento**

Inspección que se hace de un buque, de sus equipos de carga y descarga, elementos principales del buque, etc, para reconocer su estado.

**DA besigtigelse; tilsyn; syn; inspektion**

Den handling der foretages, når myndigheder eller inspektører kontrollerer, om deres forskrifter og regler overholdes.

**DE Besichtigung**

Kontrolle, ob Bau- und Ausrüstungsvorschriften erfüllt sind, bzw. ob Reparaturen erforderlich sind.

**GR επιθεώρηση**

Επιθεώρηση που διενεργείται από τους αντιπροσώπους νηογνώμονα για να εξακριβωθεί εάν το σκάφος, οι μηχανές, οι λέβητες και τα εξαρτήματα του πλοίου βίσκονται σε καλή κατάσταση ώστε το πλοίο να διατηρεί την κλάση του

**EN survey**

An examination of a vessel and its equipment to establish whether it complies with the regulations. Items examined include its structure, stability, machinery, arrangements and material, electrical installations, motor lifeboats, life-saving appliances, navigation equipment, etc.

**FR visite; expertise; inspection**

Inspection effectuée pour apprécier ou contrôler l'état du navire et/ou de son équipement.

**IT visita; ispezione**

Ispezione effettuata ai locali e/o macchinari della nave allo scopo di accertarne l'efficienza.

**NL onderzoek; survey; inspectie; keuring**

Activiteit waarbij de deugdelijkheid van constructies of werktuigen wordt beoordeeld. *Goedkeuring wordt vastgelegd in certificaten. In Nederland is de Scheepvaart-Inspectie belast met keuringen van maritieme objecten. Bij stoominstallaties spreekt men meestal van keuring.*

**PT vistoria; Inspeccção**

Inspeccção efectuada por peritos a navios, a qualquer dos seus órgãos, à carga ou equipamento, para avaliar as condições de funcionamento, conservação e segurança.

## 2267

### **[ES] certificado de reconocimiento**

Documento oficial de la sociedad clasificadora con el resultado del reconocimiento periódico del buque.

### **[DA] synsrapport**

Den rapport der udfærdiges efter en tilendebragt besigtigelse.

### **[DE] Besichtigungsbericht**

Bericht, der vom Besichtiger nach jeder Besichtigung erstellt wird.

### **[GR] έκθεση επιθεώρησης**

Έκθεση επιθεώρησης που καταρτίζεται μετά το πέρας μιας επιθεώρησης

### **[EN] survey report**

A report made by a surveyor on completion of a survey.

### **[FR] rapport de visite; rapport d'expertise; rapport d'inspection**

Document contenant les observations faites au cours d'une visite ou d'une expertise.

### **[IT] rapporto di visita**

Rapporto eseguito da chi ha effettuato l'ispezione ai locali e ai macchinari della nave.

### **[NL] onderzoeksrapport**

De op schrift gestelde bevindingen voortkomend uit een onderzoek.

### **[PT] relatório de inspecção; relatório de vistoria**

Documento passado pela autoridade marítima, no qual se relata o resultado da vistoria realizada.

## 2268

### **[ES] embarcación salvavidas; embarcación de salvamento**

Todas las embarcaciones existentes a bordo para acomodar a la dotación y al pasaje, en el caso de abandono de buque: botes y balsas salvavidas y cualquier otro tipo de embarcaciones adecuadas para la protección de la vida humana en la mar.

### **[DA] overlevels fartøj**

Redningsfartøj bestemt til at rumme de ombordværende personer i tilfælde af, at skibet må forlades; omfatter redningsbåde, redningsflåder og ethvert andet fartøj, der er godkendt som egnet til at redde mennesker under sådanne om stændigheder.

### **[DE] Überlebensfahrzeug**

Die zur Aufnahme der an Bord befindlichen Personen im Fall der Aufgabe des Fahrzeugs vorgesehenen Fahrzeuge; sie umfassen Rettungsboote, Rettungsflöße und andere Fahrzeuge, die für solche Fälle zum Schutz und zur Rettung von Menschen als geeignet zugelassen sind.

### **[GR] σωστικό σκάφος**

Σκάφος που χρησιμοποιείται για την απομάκρυνση ατόμων σε περίπτωση εγκατάλειψης του πλοίου. Στα σκάφη αυτά περιλαμβάνονται οι σωστικές λέμβοι, οι σχεδίες και οποιοδήποτε άλλο σκάφος αποδεκτό για την καταλληλότητά του όσον αφορά την προστασία και διάσωση ανθρώπων σε παρόμοιες καταστάσεις

### **[EN] survival craft**

Those craft provided for accommodating the persons on board in the event of abandonment of the vessel. It includes lifeboats, life rafts and any other craft approved as suitable for the protection and preservation of persons in such circumstances .

### **[FR] engin de sauvetage; moyen de sauvetage**

Engin destiné à accueillir les personnes qui se trouvent à bord en cas d'abandon du navire. Cela comprend les embarcations de sauvetage, radeaux de sauvetage et tous les autres engins jugés aptes à assurer la protection et la sauvegarde des personnes dans de telles circonstances.

2268

**IT** mezzo di salvataggio; imbarcazione di salvataggio

Mezzo destinato ad accogliere in caso di avaria della nave le persone che si trovano a bordo di essa.

*Tale espressione si applica alle imbarcazioni di salvataggio, alle zattere di salvataggio e a tutti gli altri mezzi giudicati atti ad assicurare la protezione e la salvaguardia delle persone nelle circostanze sopra indicate.*

**NL** reddingsvaartuig

Boot of vlot bestemd om plaats te bieden aan de opvarenden in geval van schip verlaten

*Omvat reddingboten, reddingvloten en ieder ander vaartuig waarvan is aangetoond dat in dergelijke omstandigheden doelmatige bescherming en lijfsbehoud van opvarenden wordt geboden.*

**PT** embarcação salva-vidas

Embarcações para acomodação de pessoas em caso de abandono do navio: barcos salva-vidas, balsas salva-vidas e qualquer outra embarcação aprovada para protecção e preservação de vidas humanas nessas circunstâncias.

2269

**ES** tanque

Cualquier espacio cerrado, en el interior del buque, destinado al almacenamiento de líquidos. *Pueden designarse según el líquido que contienen, en tanques de combustible, de agua dulce, de agua salada, de aceite, etc. Pueden también subdividirse en tanques de servicio, de reserva, de lastrado; tanques laterales, centrales, de doble fondo, etc.*

**DA** tank

Et rum beregnet til opbevaring af væsker, f.eks. olie, vandballast, ferskvand og lignende.

*F.eks.: lagertank, højtank.*

**DE** Tank

Schiffsraum oder fester Behälter für Flüssigkeiten. Nähere Bezeichnung des Tanks erfolgt nach Inhalt, Zweck und Anordnung im Schiffskörper.

*Z.B.: Vorrattank, Tief- oder Hochtank.*

**GR** δεξαμενή· ντεπόζιτο (κν)

Χώρος που χρησιμοποιείται για την αποθήκευση υγρών, π.χ. υδάτινου έρματος, πόσιμου νερού, καυσίμων, κ.λπ.

**EN** tank

A space or compartment intended for the stowage of liquids, e.g. water ballast, fresh water, oil, fuel.

*For example: storage, supply, deep tank etc.*

**FR** citerne; caisson; réservoir; caisse

Volume ou compartiment étanche prévu pour contenir des liquides, tels que eau, carburant, huile, etc.

*Par exemple: réservoir à carburant, caisse profonde.*

**IT** cisterna; deposito; cassa

Spazio o compartimento della nave destinato al deposito di liquidi (acqua dolce, acqua di zavorra, olio, combustibile, ecc.).

*Per es.: stiva cisterna.*

**NL** tank

Ruimte (of compartiment) voor de opslag van vloeistoffen aan boord, zoals ballastwater, drinkwater, smeerolie, dieselolie etc.

*V.b.: voorraadtank, reservetank, dieptank.*

2269

**PT** tanque; cisterna; reservatório

Um espaço ou compartimento destinado ao armazenamento de líquidos (água fresca, água de lastro, combustível líquido, etc.).

*Por exemplo: tanque de armazenamento, tanque de abastecimento, tanque profundo.*

2270

**ES** empuje de la hélice

Fuerza propulsiva desarrollada por la hélice, en la dirección de su eje de giro.

**DA** propellertryk

Dette tryk er den langskibs resultat af de på propellerbladernes agterste overflade virkende trykkræfter og de på propellerbladernes forreste overflade (sugesiden) virkende undertryk.

**DE** Propellerschub

Vom Propeller erzeugte Vortriebskraft.

**GR** ώση της έλικας

Η ωστική δύναμη της έλικας

**EN** thrust of the propeller; propeller thrust

The force developed by a screw propeller in the direction of the axis of the propeller shaft.

**FR** poussée de l'hélice

Force développée par l'hélice dans la direction de l'axe de l'arbre d'hélice.

**IT** spinta generata dall'elica

Forza sviluppata da un'elica nella direzione del suo asse.

**NL** stuwdruk

De axiale kracht opgewekt door de rotatie van een sloopsschroef door het water.

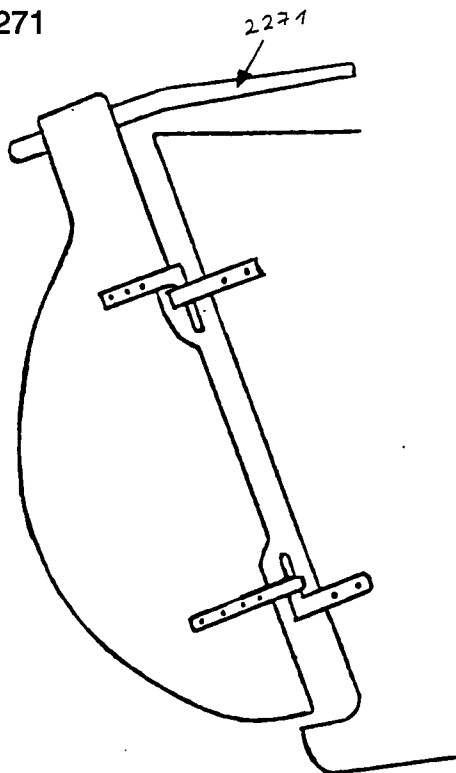
*De kracht kan zowel in achterwaartse richting als in voorwaartse richting worden opgewekt.*

*Uiteraard is de eerste het belangrijkste, het schip vaart dan immers vooruit.*

**PT** impulsão do hélice

Força desenvolvida por um hélice propulsor na direção do eixo do seu veio.

2271



## 2271

**ES** caña del timón

Palanca metálica unida a la cabeza del timón, para hacerlo girar.

**DA** rorpind

Den arm der er anbragt på rorstammen, og med hvilken man ved hjælp af kædetræk, hydraulik eller lignende kan styre båden.

**DE** Ruderpinne; Pinne

Am Ruderschaft angebrachter Hebel zum Drehen des Ruders.

**GR** οίακας· δοιάκι (κν)· λαγουδέρα (κν)

Μοχλός περιστροφής του σώματος του πηδαλίου

**EN** rudder tiller; tiller

A heavy bar or lever with one end bored to fit on the rudderstock, and the other arranged for connection to the steering gear. The function of the tiller is to turn the rudder.

**FR** barre de gouvernail; barre

Pièce fixée à la tête de la mèche du gouvernail au moyen de laquelle on fait pivoter le gouvernail.

**IT** barra del timone

Asta collegata orizzontalmente alla testa del timone per consentire la trasmissione della coppia, necessaria alla rotazione dello stesso.

**NL** helmstok

Zware staaf of staafarm om de stuurmachinekrachten op de roerkoning over te brengen.

*Als handbediende houten stok slechts gebruikt op kleine schepen, veelal zeilschepen.*

**PT** cana do leme

Alavanca colocada na cabeça do leme para lhe transmitir movimento.

## 2272

**ES** ángulo de balance; amplitud de balance

Angulo de inclinación transversal que toma el barco al efectuar movimientos de balance.

**DA** rulningsvinkel

Den øjeblikkelige vinkel der dannes mellem skibets centerlinieplan og lodret, når skibet ruller. *Sådan en vinkel burde kaldes »fra side til side rullevinkel«.*

**DE** Rollwinkel

Neigung der Längssymmetrie-Ebene eines bewegten Schiffes gegenüber der Vertikalen.

**GR** γωνία διατοίχισης πλοίου· γωνία πρόνευσης πλοίου

Το τόξο το διαγραφόμενο κατά μίαν απλή διατοίχιση ή πρόνευση

**EN** roll angle; angle of roll

The instantaneous angle between the ship's fore-and-aft plane of symmetry and the true vertical.

**FR** angle de roulis

Angle d'inclinaison instantané entre le plan de symétrie longitudinal du navire et la verticale vraie.

**IT** angolo di rollio

Angolo di oscillazione attorno ad un asse longitudinale contenuto nel piano di simmetria della nave.

**NL** slingerhoek

De verdraaiing van het schip om zijn lengteas door het zwaartepunt van het schip (inclusief lading).

**PT** ângulo de balanço transversal

Ângulo instantâneo de inclinação entre o plano de simetria longitudinal do navio e a vertical.

## 2273

### [ES] asiento; trimado

Diferencia entre los calados a popa y a proa. La posición que adopta en el agua una embarcación en movimiento depende del reparto de pesos a bordo, de las formas del buque, de su velocidad y de las condiciones ambientales.

*Si el calado a popa es mayor que el calado a proa, se dice que el asiento es positivo o por la popa.*

*En caso contrario, el asiento será negativo o por la proa.*

### [DA] trim

Forskellen mellem skibets dybgang for og agter.

### [DE] Trimm

Neigung des Schiffes in Längsrichtung, bezogen auf die normale Schwimmelage in ruhigem Wasser.

*Er hängt z.B. von der Verteilung von Ladung und Ballast ab und beeinflusst Vortriebsverhalten und Steuereigenschaften.*

### [GR] διαγωγή

Διαφορά ή σχέση μεταξύ του βυθίσματος στην πλώρη και του βυθίσματος στην πρύμνη σε πλοίο που επιπλέει. Ένα πλοίο έχει έμπρωρη ή έμπρυμνη διαγωγή ανάλογα με το αν βρίσκεται η πλώρη ή η πρύμνη βαθύτερα στο νερό

### [EN] trim

The difference between the draught forward and the draught aft.

*If the draught forward is the greater, the trim is referred to as trim by the bow or head. If the draught aft is the greater, the trim is referred to as trim by the stern.*

### [FR] assiette

Manière dont le navire est assis dans l'eau ou, en d'autres termes, sa situation quant à la différence des tirants d'eau arrière et avant.

*Selon qu'il est plus enfoncé à l'avant ou à l'arrière, un navire est dit sur le nez ou sur le cul.*

### [IT] assetto

Differenza tra le immersioni poppiera e prodiera di una nave galleggiante. L'assetto dipende dalla distribuzione dei pesi a bordo, dalla forma della carena, dalla potenza del motore e dalle condizioni ambientali.

*Si dice che la nave è appruata o appoppata a seconda di quale estremità è più immersa in relazione al galleggiamento dritto.*

### [NL] trim; trimligging

Verschil tussen diepgang voor en diepgang achter.

### [PT] calimento

Diferença entre os calados à proa e à popa.

*Se o calado à proa é maior, o calimento é referido como calimento à proa; no caso oposto, é referido como calimento à popa.*



## 2274

### [ES] tronco

Conjunto de planchas que rodean completamente y de forma estanca un pozo, escotilla de carga o bajada a máquinas, etc; permitiendo el acceso libre desde la cubierta superior a un espacio situado debajo de la cubierta inferior.

### [DA] trunk

En lodret vandtæt skakt som forløber mellem to eller flere dæk, og hvorigennem adgang til underliggende dæk kan foregå.

### [DE] Schacht; Trunk

Aus vertikalen Wänden bestehende Verbindung zwischen Decks.

### [GR] φρεάτιο προσπέλασης καταστρωμάτων-κατακόρυφη δίοδος διαφυγής

Κάθετο υδατοστεγές κατασκεύασμα το οποίο διευκολύνει την προσπέλαση μεταξύ του ανώτερου και κατώτερου καταστρώματος

### [EN] trunk

A vertical watertight casing running from upper to lower deck, whereby access can be gained from above upper deck to a compartment below lower deck without disturbing adjacent spaces between the two decks.

### [FR] tambour

Espace vertical étanche reliant un pont supérieur au pont inférieur et donnant accès à un compartiment situé au-dessous du pont inférieur (par exemple tambour de machine).

### [IT] cofano

Locale stagno che si estende verticalmente dal ponte più alto a quello più basso.

### [NL] schacht

Verticale waterdichte kokerconstructie, welke een doorgang vormt tussen verschillende dekken.

*De ruimte tussen de dekken kan niet via de schacht worden betreden.*

### [PT] tronco

Espaço vertical e estanque que liga o convés superior ao inferior, permitindo o acesso a compartimentos situados sob este último.

## 2275

### [ES] obra viva

Se llama así a la parte sumergida de la carena del buque.

### [DA] undervandsskrog

Den del af skroget der befinder sig under vandlinien.

### [DE] Unterwasserrumpf; Unterwasserkörper; lebendes Werk

Der unter Wasser liegende Teil des Rumpfes eines beladenen Schiffes.

„lebendes Werk“: veraltet.

### [GR] ύφαλα· βρεχάμενα (κν)

Τα μέρη του πλοίου που βρίσκονται μέσα στο νερό

### [EN] underwater body

That portion of a vessel's hull or body that is immersed or floating in a fluid, e.g. salt water.

### [FR] œuvres vives; carène

Partie de la coque située au-dessous de la flottaison en charge.

### [IT] opera viva; carena

Parte immersa dello scafo di una nave che è sottoposta alla spinta idrostatica.

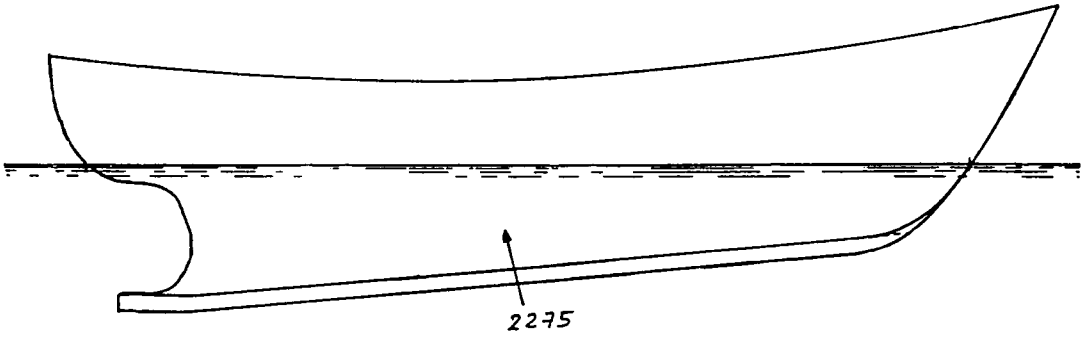
### [NL] onderwatergedeelte

Dat gedeelte van de scheepsromp dat zich onder het wateroppervlak bevindt.

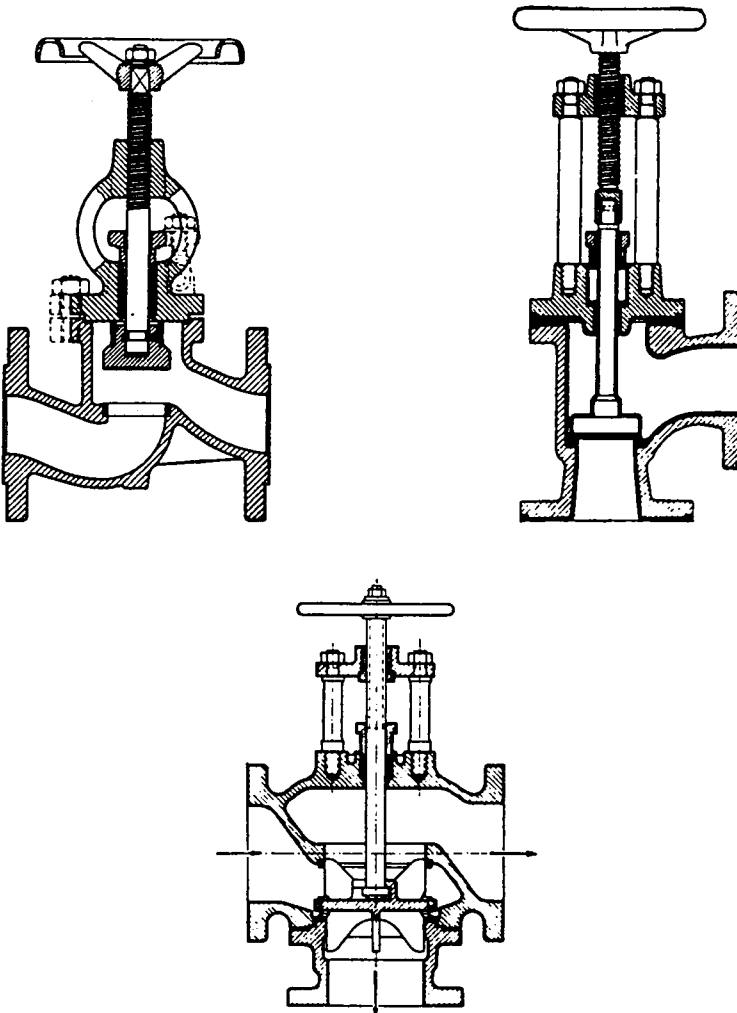
### [PT] obras vivas; vivos; carena; querena

Parte do navio abaixo da linha de água.

2275



2276



## 2276

### [ES] válvula

Dispositivo mecánico para regular, abrir o cerrar el flujo de un fluido que entra o sale del tanque de servicio o que pasa a través de una tubería.

### [DA] ventil

En mekanisk konstruktionsdel der i et rørsystem kan kontrollere eller lukke for væskestrømmen i det rør, hvori den er anbragt.

### [DE] Ventil; Absperrschieber

Einrichtung zum Absperrn bzw. Drosseln eines Flüssigkeitsstromes.

### [GR] βαλβίδα· δικλείδα· επιστόμιο· βάννα (κν)

Μηχανική διάταξη για τον έλεγχο ή τη διακοπή της ροής ενός υγρού προς ή από δεξαμενή ή μέσα σε σωλήνωση

### [EN] valve

A mechanical device for controlling or shutting off the flow of a fluid into or out of a container or through a pipeline.

### [FR] vanne

Dispositif mécanique servant à contrôler ou arrêter le débit d'un fluide entrant ou sortant d'un réservoir ou passant dans un tuyau.

### [IT] valvola

Dispositivo meccanico che, inserito in una tubolatura, permette di controllare il flusso del fluido che vi scorre.

### [NL] afsluiter

Mechanisme (klep, kraan) waarmee de stroming door een pijp kan worden beïnvloed en stopgezet.  
*Wordt ook gebruikt om de in- en uitgaande stroming van een tank te beheersen.*

### [PT] válvula

Dispositivo mecânico para controlar ou impedir o fluxo de um fluido de ou para um tanque ou através de um tubo.

## 2277

### [ES] maquinaria de ventilación

Maquinaria para la exhaustación y ventilación forzada de diversos espacios del buque.

### [DA] ventilationsmaskineri

Maskineri der tjener til at forsyne rum med luft eller at ekstrahere luft fra visse aperingssrum (såsom kabys eller toiletter).

### [DE] Lüftungsanlage

Lüftergebläse einschließlich Antrieb, um Frischluft in bzw. Abluft aus Schiffsräumen zu fördern.

### [GR] μηχανήματα αερισμού

Μηχανήματα για τον αερισμό των διαφόρων χώρων ενός σκάφους

### [EN] ventilating machinery

Machinery intended to supply ventilation air to, or to exhaust air from, the various spaces in a vessel.

### [FR] installation de ventilation

Installation servant à l'aération forcée des volumes intérieurs du navire.

### [IT] macchinario di ventilazione

Macchinario atto ad immettere e ad estrarre aria dai vari locali di una nave.

### [NL] luchtversingsinstallatie

Installatie of voorziening waarbij lucht kan worden toe- of afgevoerd resp. in en uit verschillende ruimten in een schip.

### [PT] maquinaria de ventilação

Maquinaria para exaustão e ventilação forçada de diversos espaços do navio.

## 2278

**ES ventilador**

Dispositivo empleado para la renovación del aire en el interior de los espacios cerrados del buque. *La ventilación puede ser natural o forzada.*

**DA ventilator; blæser**

Enhvert arrangement ved hvilket frisk luft tilføres til eller forurennet luft udsuges fra enhver del af skibet.

**DE Lüfter; Ventilator; Gebläse**

Gerät, um Frischluft in bzw. Abluft aus Schiffsräumen zu fördern.

**GR αεριστήρας· εξαεριστήρας· ανεμοδόχος**

Αεραγωγός για την ανανέωση του αέρα στους διάφορους χώρους του πλοίου

**EN ventilator; fan**

Any arrangement by which fresh air is introduced to, or foul air exhausted from, any part of a vessel.

**FR manche à air; ventilateur**

Conduit destiné à l'aération d'une cale ou d'un entrepont; la partie mobile ou pavillon, située à l'extérieur, peut être orientable.

**IT tromba di ventilazione; manica a vento; ventilatore**

Parte superiore dei tubi che servono per la ventilazione dei locali di bordo e che sporge dal ponte della nave.

**NL ventilator; luchtkoker**

Voorziening waarmee lucht kan worden toegevoegd in (scheeps)ruimten of afgevoerd.

**PT ventilador**

Dispositivo utilizado para a renovação do ar no interior de espaços fechados do navio.

## 2279

**ES manguerote**

Estructura vertical fija alrededor de una apertura de ventilación para evitar la entrada de agua por dicho orificio.

**DA ventilatorkarm**

En lodret vandtæt barriere anbragt rundt om ventilationsåbningen på et dæk for at forhindre vand på dækket i at trænge gennem åbningen.

**DE Lüftersüill**

Vertikale wasserdichte Umrandung von Lüfteröffnungen in Decks, um Wassereintritt zu verhindern.

**GR τοίχωμα στομίου εξαεριστήρα· βαλβίδα στομίου εξαεριστήρα**

Τοίχωμα γύρω από το στόμιο εξαεριστήρα για να παρεμποδίζει τα νερά του καταστρώματος να εισέρχονται σ' αυτό

**EN ventilator coaming**

A vertical watertight barrier fitted around a ventilator opening in a deck, to prevent water on the deck from entering the opening.

**FR surbau de manche à air**

Surélévation du pont, autour d'une manche à air, destinée à empêcher les entrées d'eau.

**IT battente della tromba di ventilazione**

Parte rettilinea della tromba di ventilazione che, estendendosi al di sopra del ponte, impedisce l'ingresso di acqua.

**NL ventilatorpot; luchtkokerpot**

Waterdichte opstaande rand rond een ventilatieopening in een dek.

**PT braçola de ventilador**

Barreira vertical e estanque montada à volta de um ventilador, com saída para um convés, para evitar a entrada de água.

## 2280

**ES** **válvula de retención; válvula automática de retención**

Válvula automática que permite el paso del fluido en una sola dirección, impidiendo su salida una vez que ha entrado.

**DA** **automatisk virkende kontraventil; kontraventil**

En ventil der tillader gennemstrømning i én retning, men ikke i den modsatte retning.

**DE** **Rückschlagventil; selbsttätiges Rückschlagventil; Rückschlagklappe**

Ventil, das sich bei Umkehr der Strömungsrichtung selbsttätig schließt und dadurch das Zurückfließen von Flüssigkeit verhindert.

**GR** **ανεπίστροφος βαλβίδα· βαλβίδα ροής μιας διεύθυνσεως**

Βαλβίδα η οποία διαθέτει σπείρωμα στο βάκτρο ή επιγλωττίδα και επιτρέπει τη δίοδο μόνο προς μία διεύθυνση

**EN** **non-return valve; automatic non-return valve**

A screw-down valve in which the spindle is not fixed to the valve disc or gate, so that while it may press it down on its seat it is incapable of lifting it. As a result the fluid going through the piping system can lift the valve and pass upward, but it cannot return and flow in the other direction. Valve chests for bilge and ballast systems are equipped with non-return valves.

**FR** **soupape de non-retour; clapet automatique de non-retour; clapet de retenue**

Type de clapet dans lequel la tige de commande n'est pas fixée à la soupape d'obturation. Il en résulte que le fluide passant dans la tuyauterie peut soulever le clapet, mais ne peut pas couler en arrière dans l'autre direction. Les vannes utilisées pour les pompes de cale ou de ballast sont équipées de clapets de ce type.

**IT** **valvola unidirezionale; valvola di non ritorno; valvola di ritenuta; valvola automatica di non ritorno; valvola di ritegno**

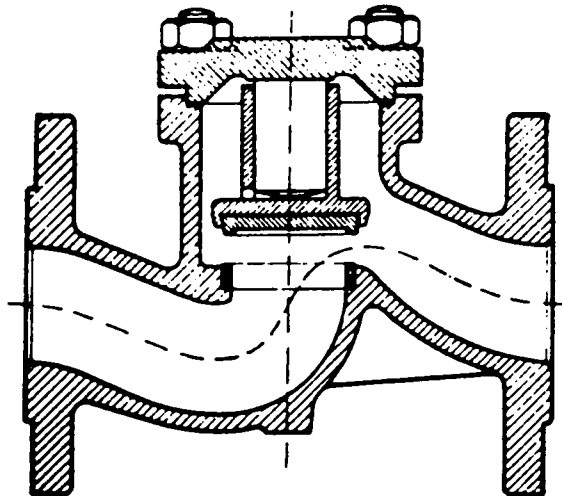
Valvola automatica che ha il compito di permettere il moto del fluido entro una condotta in un solo verso.

**NL** **terugslagklep; automatische terugslagklep; keerklep**

Klep waarlangs vloeistoffen e.d. slechts in één richting worden doorgelaten.

**PT** **válvula de retenção; válvula de não retorno**

Válvula automática que permite a passagem do líquido numa só direcção.



## 2281

**ES** arrufo

Curvatura de la cubierta alta o de la quilla de modo que las extremidades de proa y popa queden más altas que el centro.

**DA** spring

Dækkets skæringslinie i borde danner en kurve med det dybeste punkt omtrent midtskibs. Denne kurve kaldes springkurven. Afstanden fra en vandret linie, der tangerer springkurven i dennes nederste punkt til et vilkårligt punkt på springkurven, kaldes springet i det pågældende punkt.

**DE** Sprung; Deckssprung

Höhe der Seitenkante des Decks am vorderen bzw. hinteren Lot über einer Horizontalen durch den untersten Punkt des Sprunglinie.

*Kann auch die Sprunglinie bezeichnen.*

**GR** σιμότητα σκάφους· καμπυλότητα σκάφους· βιάρισμα (κν)

Η προς τα πάνω καμπύλη από το μέσο προς την πλώρη και την πρύμνη του πλοίου

**EN** sheer; deck sheer

The amount of rise of the sheer line, forward or aft, above its lowest point when the ship is on its designed load waterline.

**FR** tonture

Courbure longitudinale d'un pont dont les extrémités sont légèrement relevées.

*La tonture permet à l'eau de s'écouler vers le milieu du pont, d'où elle s'échappe par les dalots.*

**IT** insellatura

Distanza verticale di un punto della linea di insellatura dalla retta ad essa tangente nel suo punto più basso e parallela al piano di galleggiamento di pieno carico di progetto.

**NL** zeeg\*; zeeglijn\*\*

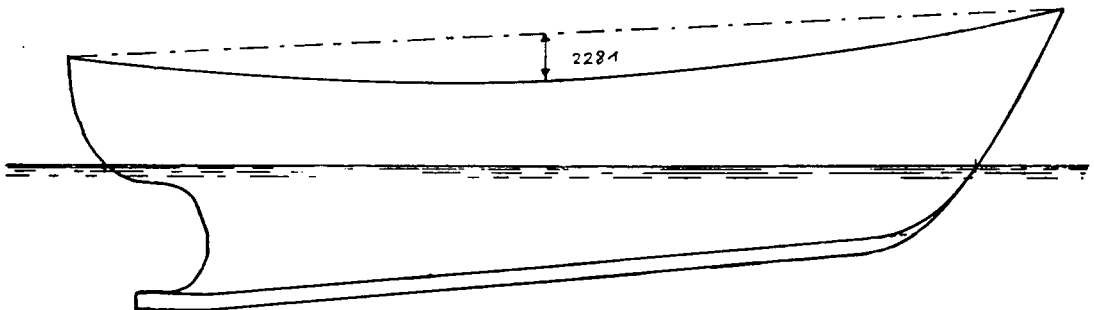
\* De verticale afstand tussen het vooreinde of het achtereinde van de zeeglijn in het midden, tot deraaklijn van deze zeeglijn evenwijdig aan de basislijn.

\*\* De zeeglijn op hartschip of in de zij is de aansnijding v.d. deklin op hartschip e.g. met de huid van voor- tot achtersteven.

*De zeeglijn in het midden is de snijlijn van het vrijboorddek en het langsscheepse symmetrievlak.*

**PT** arrufo; tosamento do casco

Linha curva em que os extremos de popa e proa estão mais altos que a parte média do navio.



## 2282

### **ES** espacio vacío

Espacio que está vacío y que no está destinado a tanque de combustible, lastre líquido o cualquier otra finalidad.

### **DA** void space

Rum i skibet der ikke benyttes.

### **DE** Leerraum

Ungenützter Raum.

### **GR** κενός χώρος

Χώρος που διατηρείται κενός και δεν χρησιμοποιείται για την αποθήκευση καυσίμων, έρματος ή οποιουδήποτε άλλου υγρού

### **EN** void space

A space kept empty and not used or fitted for the stowage of fuel oil, ballast or any other liquid.

### **FR** espace vide

Espace laissé vide et non utilisé pour contenir du carburant, de l'eau ou tout autre liquide.

### **IT** spazio vuoto

Spazio tenuto vuoto e non utilizzato per lo stivaggio di combustibile, zavorra o altro liquido.

### **NL** lege ruimte

Ruimte in een schip die niet gevuld is of wordt en niet is ingericht voor het opslaan van welke vloeistof dan ook.

### **PT** espaço vazio

Espaço mantido vazio e que não é usado ou apropriado para o armazenamento de combustível líquido, lastro ou qualquer outro líquido.

## 2283

### **ES** agua de lastre

Agua empleada en los tanques de lastre con objeto de mejorar la estabilidad y/o el trimado del buque durante la navegación.

### **DA** vandballast

Til forbedring af skibets stabilitet (forøgelse af metacenterhøjden) og trim og forøgelse af dybgangen anvendes vand i bundtanke som ballast.

### **DE** Wasserballast; Ballastwasser

In Ballasttanks mitgeführtes Wasser, um den Tiefgang zu erhöhen oder den Trimm bzw. die Stabilität zu verändern.

### **GR** υδάτινο έρμα· θαλάσσερμα

Νερό που αντλείται στις δεξαμενές έρματος με σκοπό την αύξηση του βυθίσματος ή τη βελτίωση της ευστάθειας

### **EN** water ballast; ballast water

Water carried onboard in ballast tanks specifically and only in order to increase draught, or to modify trim, or to modify stability.

### **FR** eau de ballastage

Eau contenue dans les ballasts et destinée à modifier l'assiette, accroître le tirant d'eau ou améliorer la stabilité.

### **IT** acqua di zavorra

Acqua contenuta a bordo in apposite casse di zavorra che viene utilizzata per correggere le caratteristiche di assetto e/o di stabilità della nave.

### **NL** waterballast

Water dat aan boord in tanks wordt opgeslagen met geen ander doel dan het vergroten van de diepgang van het schip, het wijzigen van de trimligging ervan of het wijzigen van de stabiliteitseigenschappen.

### **PT** lastro de água; água de lastro

Água colocada em tanques de lastro para modificar o calado, o caimento ou a estabilidade do navio.

## 2284

**ES** camisa de agua; camisa húmeda

Camisa usada para la refrigeración por agua de los cilindros de los motores.

**DA** kølekappe

En motors cylinderforing er omgivet af en kølekappe, hvorved det er muligt ved hjælp af kølevand at bortlede den varme, der udvikles i cylinderforingen.

**DE** Kühlwassermantel

Hohlraum um die Laufbuchse einer Verbrennungskraftmaschine, durch den Kühlwasser strömt.

**GR** περιχιτώνιος θάλαμος· υδροχιτώνιο· υδροθάλαμος

Κλειστός χώρος γύρω από τους κυλίνδρους της μηχανής, στον οποίο κυκλοφορεί νερό για την ψύξη της μηχανής

**EN** water-jacket

An enclosed space surrounding engine cylinders filled with circulating water for cooling purposes.

**FR** chemise d'eau

Partie creuse et fermée dans laquelle circule l'eau de refroidissement (d'un moteur, par exemple).

**IT** camicia d'acqua

Intercapedine in cui circola acqua di raffreddamento.

**NL** watermantel; koelwatermantel

Water in de cilindermantel, aangesloten op het koelsysteem.

*Van toepassing m.n. in dieselmotoren.*

**PT** camisa de água

Espaço oco e fechado para arrefecimento, por água, dos cilindros dos motores.

## 2285

**ES** línea de agua

La línea formada por la intersección de la superficie de trazado del buque y la superficie del mar cuando el buque flota en la mar en calma.

**DA** vandlinie

Den skæringslinie der dannes mellem skrogets overflade og den plan, som udgøres af den aktuelle vandoverflade, når skibet flyder frit i stille vand.

**DE** Wasserlinie

Schnittlinie zwischen Schiffsrumpf und glatter Wasseroberfläche.

**GR** ίσαλη γραμμή· παρίσαλος

Η γραμμή μέχρι την οποία βυθίζεται το πλοίο σε μια δεδομένη στιγμή και η οποία χωρίζει το πλοίο στα έξαλα και στα ύφαλα

**EN** waterline

The line formed when the surface of the water meets the vessel's side at a specific draught.

**FR** ligne de flottaison; ligne d'eau

Ligne formée par l'intersection de la carène avec la surface de l'eau, quand le navire flotte librement en eau calme.

**IT** galleggiamento; linea d'acqua; linea di galleggiamento

Intersezione della nave liberamente galleggiante con la superficie del mare supposto calmo.

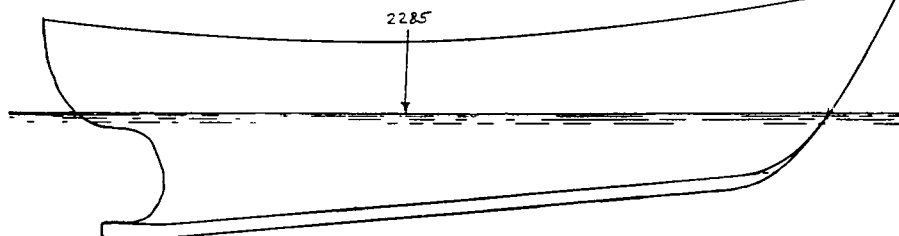
**NL** waterlijn

De snijkromme van het stil wateroppervlak met de sloopshuid naar de mal van het drijvende schip.

**PT** linha de água; linha de flutuação

Linha formada pela intersecção da superfície do costado do navio e o plano da superfície da água quando o navio flutua livremente.

2285





## 2286

### [ES] estanco al agua

Se considera estanco a todo componente estructural que, sometido a una presión correspondiente a la altura de agua para la cual ha sido diseñado, impide el paso del agua a su través en cualquier dirección.

### [DA] vandtæt

Betyder at være i stand til at forhindre, at vand trænger igennem strukturen i hvilken som helst retning under et vandpres svarende til det, den omgivende struktur er beregnet til.

### [DE] wasserdicht

Bedeutet, daß Wasser mit einem Wasserdruck, für den die umgebende Konstruktion bemessen ist, diese in keiner Richtung durchdringen kann.

### [GR] υδατοστεγανός· υδατοστεγής

Χρησιμοποιείται για να χαρακτηρίσει μια διάταξη η οποία παρεμποδίζει τη διείσδυση του νερού προς οποιαδήποτε κατεύθυνση

### [EN] watertight

Means capable of preventing the passage of water through the structure in any direction under a head of water for which the surrounding structure is designed.

### [FR] étanche à l'eau

Se dit d'un dispositif qui empêche le passage de l'eau dans toutes les directions sous la charge d'eau pour laquelle il est conçu.

### [IT] stagno all'acqua

Significa capace di impedire il passaggio dell'acqua in qualsiasi direzione, sotto il battente d'acqua per il quale la struttura è stata progettata.

### [NL] waterdicht

Betekent geen doorgang van water door de constructie bij een waterdruk waartegen de omgevende constructie volgens het ontwerp bestand is.

### [PT] estanque à água

Elemento que impede a passagem de água em qualquer direcção sob a pressão de água para a qual foi projectado.

## 2287

### [ES] Integridad estanca; estanqueidad

Cualidad del buque que garantiza que no entre agua en su interior, en casos de mal tiempo, incluyendo la inmersión de partes del mismo.

*Esta cualidad es esencial para la seguridad del buque.*

### [DA] vandtæthed

Betyder, at enhver del af skibets konstruktion er i stand til at udelukke vand fra at trænge ind selv under ekstreme vejrforhold.

### [DE] Wasserdichtigkeit

Zustand des Schiffes, bei dem kein Wasser in das Schiff eindringt. Wird durch Festigkeit des Schiffes bzw. der Luken erreicht.

### [GR] υδατοστεγανότητα

Η ικανότητα της κατασκευής ενός σκάφους να παρεμποδίζει τη διείσδυση του νερού

### [EN] watertight integrity

The ability of any ship's structure to exclude water in the face of extremely adverse weather, including actual immersion.

### [FR] étanchéité à l'eau

Propriété de toute structure du navire capable d'empêcher une entrée d'eau à l'intérieur de cette structure.

### [IT] tenuta stagna

Capacità di impedire l'ingresso dell'acqua in una struttura.

### [NL] waterdichtheid

De eigenschap om het binnendringen van water te verhinderen bij een geheel of gedeeltelijk ondergedompelde constructie.

*In algemenere zin kan de uitdrukking ook betrekking hebben op het verhinderen van binnendringen van ander water dan onder het zeeoppervlak, b.v. overkomend water bij slecht weer.*

### [PT] estanquidade

Capacidade de qualquer estrutura do navio de se manter estanque sob uma carga de água equivalente àquela para a qual foi concebida.

## 2288

### [ES] cubierta a la Intemperie

La cubierta superior, o cualquier otra cubierta que esté expuesta al sol, al viento y a la lluvia.

### [DA] vejrdæk

Enhver del af et skibs dæk som er udsat for vejr, vand og vind.

### [DE] Wetterdeck

Das dem Wetter ausgesetzte Schiffsdeck.

### [GR] ανώτατο κατάστρωμα· ασκεπές κατάστρωμα

Κατάστρωμα το οποίο εκτίθεται στον ήλιο, στη βροχή, στον άνεμο και στα κύματα

### [EN] weather deck

Any part of a ship's deck which is exposed to the weather (sun, rain and wind), to sea spray and/or to waves breaking inboard.

### [FR] pont exposé aux Intempéries

Toute partie d'un pont qui se trouve exposée aux intempéries, aux embruns ou aux paquets de mer.

### [IT] ponte esposto alle intemperie; ponte scoperto

Ponte soggetto alle condizioni meteorologiche (sole, pioggia e vento) e agli spruzzi delle onde del mare.

### [NL] blootgesteld dek

Elk gedeelte van het dek dat blootgesteld is aan de weersomstandigheden (zon, regen, wind), en aan overkomend water.

### [PT] convés de tempo; convés descoberto

Convés de um navio exposto ao tempo (sol, chuva e vento), à surriada de mar e/ou a ondas que se quebrem a bordo.

## 2289

### [ES] estanco a la Intemperie

Se aplica a elementos estructurales de la obra muerta del buque que no permiten la entrada de agua de lluvia, rociones y olas rompientes en el buque, cualquiera que sea el estado del tiempo.

### [DA] vejrtæt

Betyder, at vand fra regn, sprøjt eller overbrækkende søer ikke under nogen forhold til søs må kunne trænge ind i skibet.

*Det er ikke ensbetydende med vandtæthed.*

### [DE] wetterdicht

Bedeutet, daß unter allen vorkommenden Seeverhältnissen kein Wasser in das Fahrzeug eindringt.

### [GR] υδατοστεγής σε περίπτωση κακοκαιρίας

Χρησιμοποιείται για να περιγράψει ένα μέσο το οποίο, με οποιοδήποτε θαλάσσιες συνθήκες, δεν θα επιτρέψει στο νερό να εισδύσει μέσα στο σκάφος

### [EN] weathertight

Means that in any sea conditions water will not penetrate into the vessel.

### [FR] étanche aux intempéries

Se dit d'un dispositif qui, dans toutes les conditions rencontrées en mer, ne laisse pas pénétrer l'eau.

### [IT] stagno alle intemperie

Significa impermeabile all'acqua in qualunque condizione sia del mare che del tempo.

### [NL] dicht tegen weer en wind

Betekent dat er onder alle omstandigheden die zich op zee kunnen voordoen, geen water het vaartuig binnendringt.

### [PT] estanque às Intempéries

Significa que, em qualquer condição de tempo, a água não penetrará no navio.

## 2290

### [ES] estanqueidad a la Intemperie

Cualidad del buque que garantiza que en cualquier situación el agua de lluvia, rociones u olas rompientes no entrará en el buque, sin que ello implique estanqueidad en caso de inmersión.

### [DA] vejrtæthed

Evnen til at modvirke vands indtrængning i skibet.

### [DE] Wetterdichtigkeit

Zustand des Schiffes, bei dem kein Regen bzw. Spritzwasser in das Schiff eindringt.

### [GR] υδατοστεγανότητα σε περίπτωση κακοκαιρίας

Η ικανότητα παρεμπόδισης της διείσδυσης νερού στο σκάφος με οποιασδήποτε καιρικές συνθήκες

### [EN] weathertight integrity

The ability to resist water penetrating into the vessel in any sea condition.

### [FR] étanchéité aux intempéries

Propriété de s'opposer, dans toutes les conditions de mer, aux entrées d'eau consécutives aux intempéries (pluie, embruns ou paquets de mer).  
*L'étanchéité aux intempéries n'implique pas l'étanchéité à l'eau, notamment en cas d'immersion.*

### [IT] tenuta stagna alle Intemperie

Capacità di resistere all'ingresso di acqua provocato dalle condizioni meteorologiche.

### [NL] dichtheid tegen weer en wind

De eigenschap om het binnendringen van regenwater, buiswater en groen water te verhinderen.

*Deze kwalificatie impliceert niet tevens dat water niet zal binnendringen bij onderdompeling van deze constructiedelen.*

### [PT] estanquidade às intempéries

Capacidade de qualquer estrutura do navio se manter estanque em quaisquer condições de mar, chuva, surriada e água de ondas que se quebrem.  
*Não implica estanquidade em caso de imersão.*

## 2291

### [ES] pozo

Espacio de cubierta limitado por las amuradas, el mamparo de popa del castillo y el mamparo de proa de la toldilla.

### [DA] brønd

Det sted hvorfra vandet suges op i lænsesystemet. Brønden samler lastvandet fra rendestene eller direkte fra lasten.

### [DE] Well; Brunnen; Pumpensumpf

Quaderförmiges, oben offenes Gebilde im Decksbereich oder im Doppelboden. Kann zum Sammeln von Wasser im Decksbereich dienen.

### [GR] χάσμα· χαβούζα (κν)

Τμήμα του καταστρώματος το οποίο βρίσκεται μεταξύ δύο παρακείμενων υπερκατασκευών

### [EN] well

A space formed by a local lowering of the deck, such as the space between the ends of two water ballast tanks, or between the end of a doublebottom and a bulkhead.  
*In fishing vessels the deck space bounded by the bulwarks is referred to as the well.*

### [FR] puits

Partie du pont à découvert délimitée par les pavois et les superstructures.

### [IT] pozzo; pozzetto

Spazio formato da un abbassamento locale del ponte e delimitato da paratie.

### [NL] wel

Ruimte gevormd door een plaatselijke verlaging van een dek.

*B.v.: ruimte tussen 2 waterballasttanks; ruimte tussen het einde van een dubbele bodem en een schot.*

### [PT] poço

Espaço formado pelo abaixamento local do convés, espaço entre os extremos de dois tanques de lastro ou o espaço entre o fim de um duplo fundo e uma antepara.

*Nos barcos de pesca o convés limitado pelas bordas falsas é referido como o poço.*

## 2292

### [ES] caseta del timón; caseta de gobierno

Espacio en el puente de mando, donde está situado el aparato de gobierno, aguja magnética y/o giroscópica, teléfonos de órdenes, telégrafo de máquinas, señales e instrumentos de navegación.

### [DA] styrehus

En opbygning som har til formål at beskytte rorgængerens mod vejr og vind.

### [DE] Ruderhaus

Teil des Aufbaus bzw. Deckhauses, in dem der Rudergänger arbeitet.

### [GR] οικιστήριο· τιμονιέρα (κν)

Το διαμέρισμα στο οποίο βρίσκεται το οιακοστρόφιο (ο μηχανισμός κίνησης του πηδαλίου) και οι πίνακες ενδείξεων των αυτόματων μηχανημάτων

### [EN] wheelhouse; pilothouse

A structure fitted to protect the helmsman from the weather.

### [FR] timonerie; poste de timonerie

Construction destinée à abriter l'homme de barre.

### [IT] timoneria

Locale posto sulla parte più alta della nave in cui sono situati gli strumenti necessari alla navigazione della nave.

### [NL] stuurhuis; brug

De constructie die de roerganger beschermt tegen weer en wind.

### [PT] casa do leme; posto de timonagem

Compartimento, na ponte, onde o timoneiro manobra a roda do leme e se encontram instrumentos necessários à navegação, tais como agulhas, telégrafo da máquina, etc.

## 2293

### [ES] chigre

Máquina cuyo eje de giro es horizontal, movida a vapor, hidráulica o eléctricamente, destinada a facilitar la manipulación de pesos a bordo. Está dotada de tambores laterales que se utilizan en las faenas de amarre.

### [DA] spill

Et mekanisk damp-, hydraulisk eller elektrisk drevet apparat, der tjener til at hale ind på wirer eller tovværk/trosser for at løfte fangsten eller lasten om bord eller for at fortøje skibet.

### [DE] Winde

Gerät, das eine mechanisch oder von Hand angetriebene meist horizontale Trommel hat, auf die ein Seil aufgespult werden kann. Wenn das Seil unbelastet aufgespult wird, spricht man von einer Speicherwinde (storage winch); in diesem Fall wird die Seillast von einer vorgeschalteten Friktionswinde (winding winch) oder einem Spill (capstan warping end) aufgenommen.

### [GR] βαρούλκο· βίντσι (κν)

Μηχάνημα το οποίο χρησιμεύει για την φορτοεκφόρτωση φορτίων στο πλοίο

### [EN] winch

Apparatus used to haul in the cables for the lifting and placing of cargo or catch, etc., on board the vessel.

### [FR] treuil

Appareil motorisé ou non permettant d'enrouler un câble sous tension au moyen d'un ou de plusieurs tambour(s) à axe horizontal et, éventuellement, d'une ou plusieurs poupée(s) à axe horizontal.

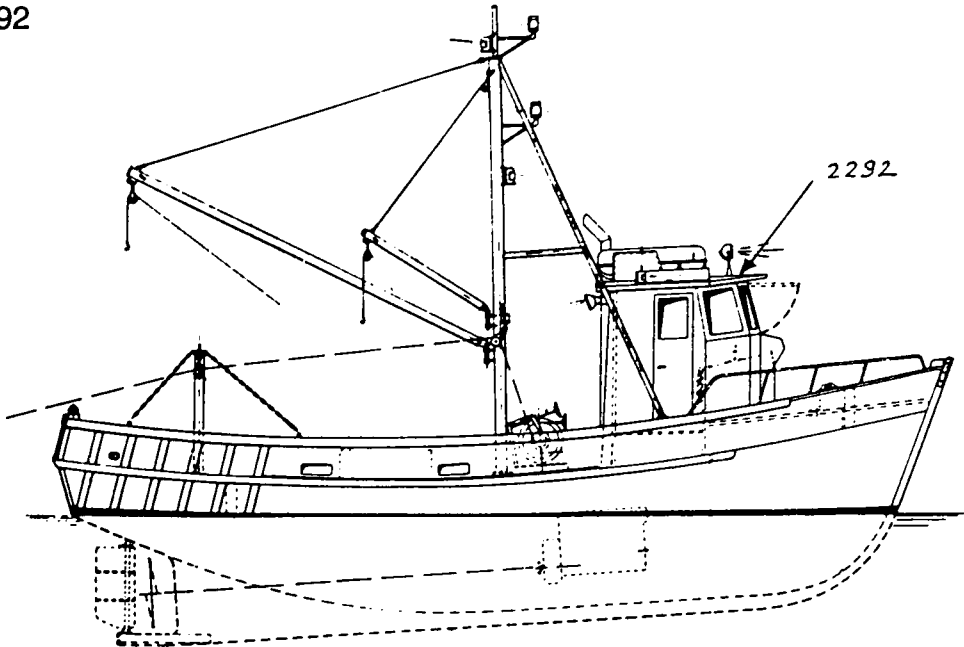
### [IT] verricello

Macchina costituita da un motore in grado di imprimere un moto di rotazione a un tamburo, una campana o una ruota montati su un'asse orizzontale.

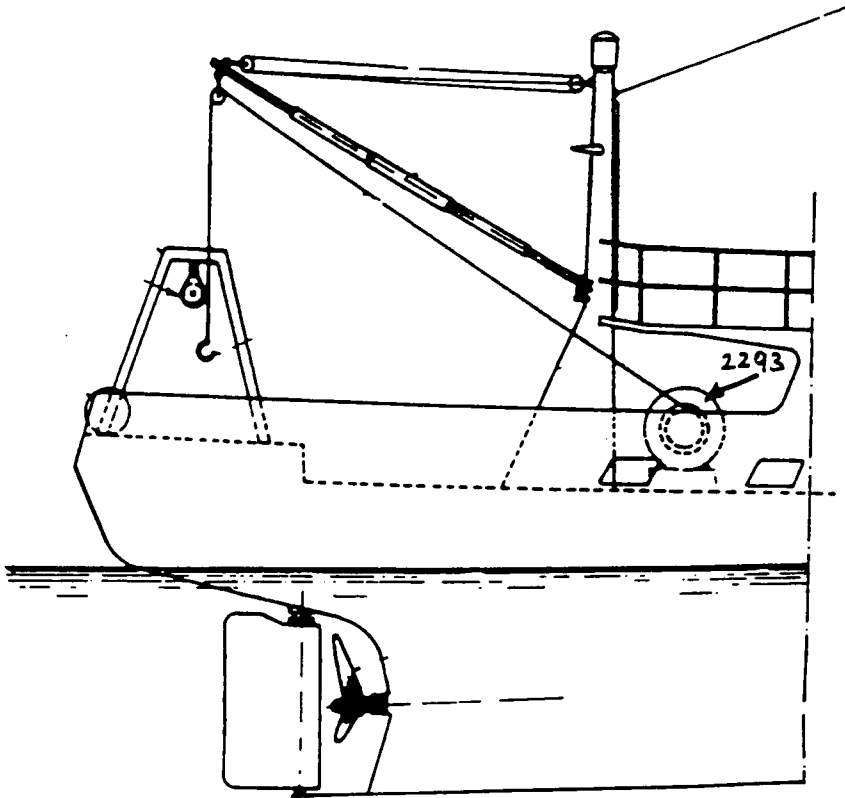
### [NL] Iler; winch

Toestel waarmee kabels, kettingen of staalraden kunnen worden uitgevierd en binnengehaald. *Er zijn vele toepassingsmogelijkheden b.v. in het verhaalgerei het winden van trossen en kettingen, in het laadgerei het optillen en verplaatsen van lading, in de visserij het binnenhalen van de vislijnen, voorlopers en het net met de vangst.*

2292



2293



2293

**PT** guincho

Aparelho manual ou mecânico com um ou mais tambores horizontais nos quais se passa cabo ou corrente e que serve para alar ou içar cargas a bordo.

2294

**ES** molinete

Aparato empleado para levar las cadenas y anclas a bordo del buque.

**DA** ankerspil

Maskindrevet spil som benyttes ved kastning og indhaling af ankrene.

**DE** Ankerwinde

Gerät mit horizontaler Welle, auf der eine oder zwei Kettennüsse angebracht sind; über die antreib- bzw. abbremsbaren Kettennüsse läuft die Ankerkette. Die Ankerwinde ist ebenso wie die Friktionswinde keine Winde im eigentlichen Sinne, weil damit nicht aufgespult werden kann. An den Enden der Welle befinden sich meist Verholspillköpfe.

**GR** βαρούλκο άγκυρας; εργάτης άγκυρας; πόμπα (κν)

Μηχανική συσκευή στην πλώρη του πλοίου, η οποία χρησιμοποιείται για την ανέλκυση της άγκυρας

**EN** windlass; anchor windlass

A machine designed to drop and hoist the anchor. It has one or more cable lifters mounted on a horizontal shaft, each being fitted with a brake. The cable lifters are capable of being declutched from the prime mover. One or two warping ends may also be fitted.

*Anchor windlass: deprecated term.*

**FR** guindeau

Auxiliaire conçu pour le mouillage et le relevage de l'ancre. Il comporte un ou plusieurs barbotin(s) monté(s) sur un arbre horizontal, chaque barbotin étant muni d'un dispositif de freinage. Les barbotins doivent pouvoir être débrayés du moteur d'entraînement. Le guindeau peut aussi être pourvu d'une ou deux poupée(s).

**IT** verricello salpancore; mulinello

Apparato usato per salpare la catena e le àncore a bordo di una nave.

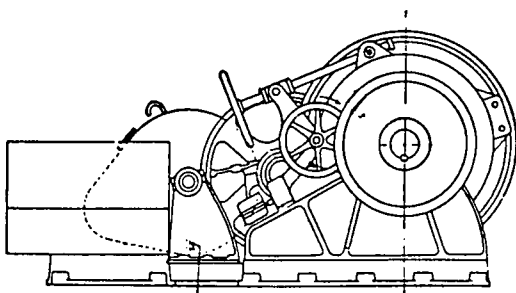
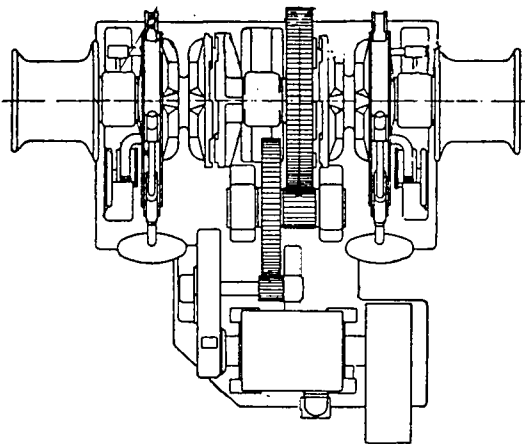
**NL** ankerlier

Lier waarmee de ankerkettingen worden ingehaald.

**PT** guincho da amarra; molinete

Serve para içar as amarras e àncora a bordo do navio.

2294



## 2295

### **ES** cubierta de trabajo

En los buques pesqueros, es aquella desde la cual se realizan las faenas de pesca. Generalmente es la cubierta completa más baja de las que están por encima de la máxima flotación de servicio.

### **DA** arbejdsdæk

Er normalt det laveste gennemgående dæk over den dybeste lastelinie, fra hvilket fiskeriet foregår.

### **DE** Arbeitsdeck; Fangdeck

Unterstes vollständiges Deck oberhalb der Tiefladelinie, von dem aus Fischfang betrieben wird.

### **GR** κατάστρωμα εργασίας· κατάστρωμα αλιείας

Το κατώτερο πλήρες κατάστρωμα από το οποίο διενεργείται η αλιεία

### **EN** working deck; fishing deck

The lowest complete deck above the deepest operating waterline from which fishing is undertaken.

*In a fishing vessel, the working deck is the deck on which men are working during the conduct of fishing operations. In fishing vessels fitted with two or more complete decks, the lower deck may be accepted as a working deck provided that it is situated above the deepest operating waterline.*

### **FR** pont de travail; pont de pêche

Le pont complet le plus bas au-dessus de la flottaison d'exploitation la plus élevée à partir duquel on pêche.

*Dans un navire de pêche, le pont de travail est celui sur lequel on met en œuvre l'engin de pêche. Quand le navire de pêche possède deux ponts ou davantage, le pont le plus bas peut être considéré comme un pont de travail, à condition qu'il soit situé au-dessus du niveau de la flottaison en charge.*

### **IT** ponte di lavoro

Il ponte al di sopra del piano di galleggiamento di esercizio sul quale si effettuano le operazioni di pesca.

### **NL** werkdek; visdek

Het dek waarop men tijdens het beoefenen van de visserij werkt.

*Bij vele schepen worden de vistuigen behandeld op het zgn. visdek (bovendek, blootgesteld aan weer en wind), terwijl de vangst wordt verwerkt op een lager gelegen dek (echter boven de lastlijn). Het laagst gelegen dek wordt dan het werkdek of visverwerkingsdek genoemd, als het maar boven de hoogst liggende lastlijn ligt.*

### **PT** convés de trabalho

Geralmente trata-se do convés completo mais baixo acima da linha de água máxima. Convés onde se realiza a faina da pesca, quando o navio não tem mais que um convés completo.

## 2296

**ES** equipo auxiliar de gobierno; aparato auxiliar de gobierno.

Equipo previsto para el accionamiento del timón en caso de avería del aparato principal de gobierno.

**DA** nødstyring

Udstyr der kan dreje roret med det formål at styre skibet i tilfælde af, at hovedstyreanlægget svigter.

**DE** Hilfsruderanlage; Hilfsrudereinrichtung

Einrichtung, die bei Ausfall der Hauptruderanlage zum Ruderlegen dient.

**GR** επεδρικό σύστημα κίνησης του πηδαλίου· σύστημα πηδαλιούχιας ανάγκης

Εξοπλισμός για την κίνηση του πηδαλίου, με σκοπό τη διακυβέρνηση του πλοίου στην περίπτωση βλάβης του κύριου μηχανισμού πηδαλιούχιας

**EN** auxiliary steering gear; auxiliary steering arrangement

Equipment for effecting movement of the rudder for the purpose of steering the vessel in the event of failure of the main steering gear.

**FR** moyen auxiliaire de commande du gouvernail; appareil à gouverner auxiliaire

Équipement prévu pour déplacer le gouvernail et gouverner le navire en cas de défaillance de l'appareil à gouverner principal.

**IT** mezzo ausiliario di comando del timone; mezzo di governo ausiliario; dispositivo ausiliario

Strumentazione prevista per manovrare il timone e governare la nave in caso di avaria del mezzo di governo principale.

**NL** noodstuurinrichting; hulpstuurinrichting

Stuurinrichting waarop men kan terugvallen bij het weigeren van de hoofdstuurinrichting. B.v.: handbediening van het roer d.m.v. het stuurrad, i.p.v. de stuurmachine.

**PT** meio auxiliar de governo; aparelho de governo auxiliar

Aparelho que se utiliza para governar o navio quando o aparelho de governo principal se avaria.

## 2297

**ES** hélice

Medio empleado para propulsar un buque que consiste en un núcleo central al que se fijan radialmente varias palas. La hélice es accionada por el eje propulsor, y genera una fuerza de sustentación que da lugar a un empuje para la propulsión y a un par que ha de ser suministrado por la maquinaria del buque.

**DA** propeller; skrue

Den mest almindelige form for en propeller er en skruepropeller, som består af et nav og et antal blade, som rager radialt ud fra navet. Strømkværter genereres ved at propelleren drejes rundt. En komponent af strømkværterne giver trykket, den anden komponent giver et moment.

**DE** Propeller

Sammelbegriff für das Antriebsorgan eines Schiffes (z.B. Schraubenpropeller, Schaufelradpropeller; Voith-Schneider-Propeller). Wird häufig als Synonym für Schiffsschraube (= Schraubenpropeller) benutzt.

**GR** έλικα· προπέλα (κν)

Διάταξη η οποία χρησιμεύει για την παραγωγή της προωστικής κίνησης ενός πλοίου. Η έλικα αποτελείται από τον ομφαλό ή πλήμνη (boss), δηλαδή από το κυλινδρικό της μέρος, και από τα πτερύγια (blades)

**EN** propeller

Any device which will produce thrust to propel a vehicle. The most common form is the screw propeller, which basically consists of a central hub and a number of fixed blades extending out radially from the hub. Lift is generated by the blades when the propeller is rotated. One component of the lift force produces the desired thrust and the other component creates torque which must be overcome by the engine to sustain rotation.

**FR** hélice

Organe de propulsion généralement utilisé par les navires à moteur; une hélice se compose d'un moyeu sur lequel sont fixées radialement plusieurs pales. Quand l'hélice tourne, les pales attaquent l'eau à un angle donné, et la résistance hydrodynamique résultante se décompose en poussée, assurant la propulsion, et en traînée s'opposant à la rotation, compensée par le couple moteur.



2297

**IT** elica

Organo a pale che nelle navi provvede a trasformare in spinta e velocità la potenza erogata dal motore.

**NL** schroef

In het water roterend lichaam bestaand uit een naaf met radiaal uitstekende bladen welke bij rotatie een hoek maken met het toestromende water, waarmee een stuwkracht wordt opgewerkt om het schip voort te bewegen.

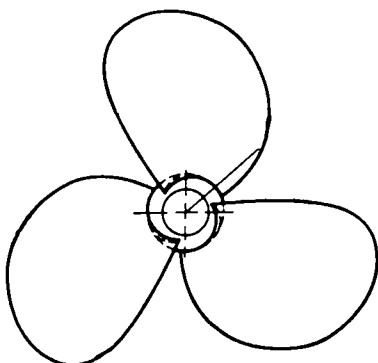
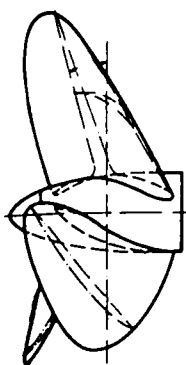
*De rotatie kost energie, welke door de schepsmotor(en) en eventueel de tandwielkast op de schroefas wordt overgebracht. Het Engelse begrip propeller is algemener nl. elk toestel waarmee een voortstuwende kracht kan worden opgewerkt, dus niet noodzakelijk een schroef (screw propeller).*

**PT** hélice

Dispositivo montado no extremo do veio propulsor, cuja rotação imprimida pela máquina movimentava o navio.

*Palavra do género feminino que na gíria dos homens do mar é sempre utilizada no masculino.*

2297



2298

**ES** plique

Compartimento estanco situado en el extremo de proa o de popa del buque.

**DA** peak

Det yderste rum i skibet henholdsvis ved forstævnen og agterstævnen.

*Benyttes sædvanligvis som en tank.*

**DE** Plek

Vorderster bzw. hinterster Schiffsraum; wird meist als Ballasttank benutzt.

**GR** δεξαμενή ζυγοστάθμισης

Ακραίο διαμέρισμα προς την πλώρη ή την πρύμη του σκάφους το οποίο χρησιμοποιείται συνήθως ως δεξαμενή

**EN** peak

The extreme end compartment of a vessel next to the stem or the sternpost and generally used as a tank.

**FR** coqueron

Compartment extrême de la coque, voisin de l'étrave ou de l'étambot et servant souvent de citerne à eau. Il permet aussi de régler l'assiette du navire.

**IT** gavone

Spazio al di fuori delle paratie di estremità di una nave, usato generalmente come deposito.

**NL** plek

Het uiterste compartiment van een schip grenzend aan de achtersteven of de voorsteven en afgesloten door middel van het zgn. achterpiekschot en het voorpiekschot.

*Achter- en voorpiek worden meestal als tank gebruikt.*

**PT** plique

Compartimento nos extremos de um navio junto à proa e à popa e geralmente usado como tanque.

## 2299

### **ES** cubierta

Cada uno de los pisos que unen los costados del buque, apoyados sobre los baos y esloras, que sirven de plataforma para soportar los equipos del buque, alojar la tripulación y pasaje y proteger la carga. Las cubiertas se componen de varias tracas unidas entre sí y a los baos y esloras, pudiendo ser continuas o parciales.

### **DA** dæk

Hovedkomponent i skibets struktur, bestående af en overflade af planker eller plader fastgjort til dæksbjælkerne gående fra den ene skibsside til den anden. Øverste gennemgående dæk danner en vejrtæt og sædvanligvis også vandtæt overflade.

### **DE** Deck

Deckenkonstruktion zum oberen Abschluß des gesamten Schiffsrumpfs oder einzelner Räume; wichtiger horizontaler Festigkeitsverband und Ladungsträger.

### **GR** κατάστρωμα πλοίου· κουβέρτα (κν)

Οριζόντια επιφάνεια η οποία εκτείνεται μεταξύ των πλευρών του σκάφους

### **EN** deck

A principal component of the ship's structure, consisting of a planked or plated surface, approximately horizontal, extending between the ship's sides, and resting upon a tier of deck beams. A deck serves as a working surface, or flooring, and also as a divisional structure which subdivides the ship. The uppermost complete deck forms a weathertight, and usually watertight, covering. Decks also form part of the ship girders; that is, they contribute to the structural strength and rigidity of the hull.

### **FR** pont

Revêtement horizontal, fixé sur les barrots, assurant la fermeture, totale ou partielle, de la coque à sa partie supérieure.

### **IT** ponte

Struttura orizzontale che divide la nave in piani.  
*Può essere continuo o parziale.*

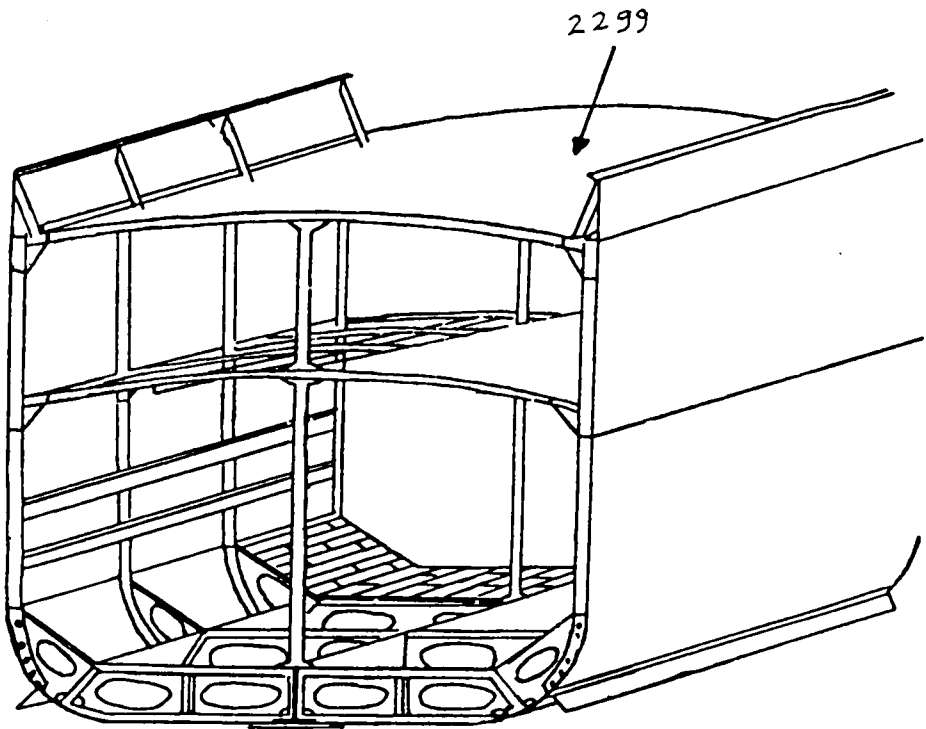
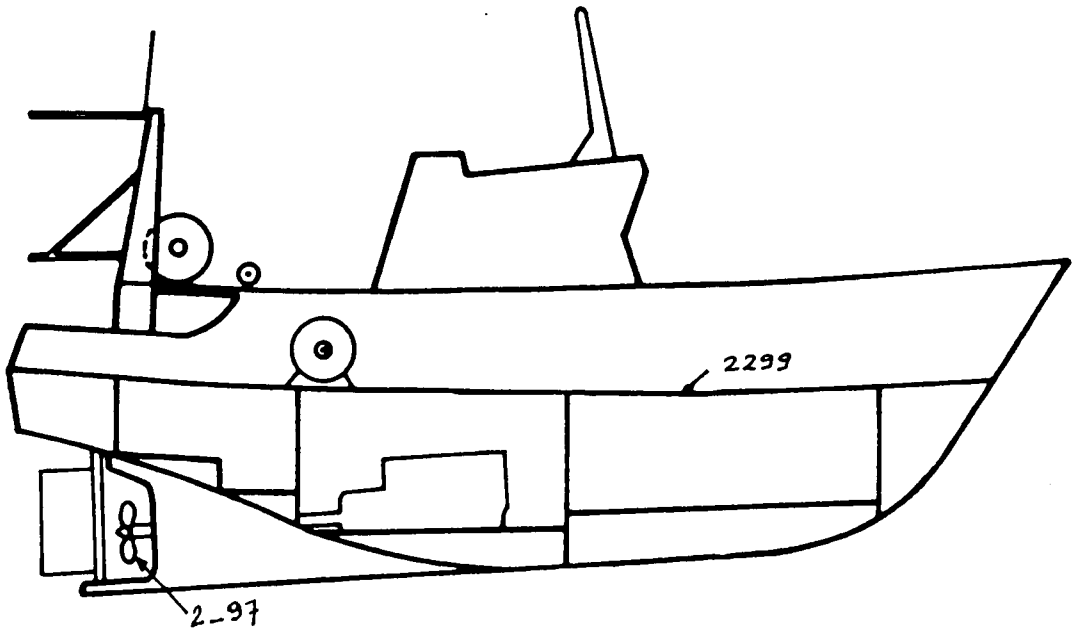
### **NL** dek

Een ongeveer horizontaal verbanddeel van een schip boven de (dubbele) bodem.

*Dekken kunnen zijn vervaardigd uit verstijfde plaatconstructies of uit houten delen, ondersteund door dekbalken. Ze kunnen over de gehele scheepslengte doorlopen (van achterpiekschot tot voorpiekschot) of over een deel ervan.*

### **PT** convés

Pavimento horizontal acima do fundo do navio. Pode ser contínuo ou parcial.



## 2300

**ES** **bao de cubierta; bao**

Miembro transversal que soporta la cubierta y mantiene invariable la distancia entre amuradas.

**DA** **dæksbjælke; bjælke**

Tværgående afstiver som understøtter et dæk.

**DE** **Decksbalken; Balken**

Querschiffs angeordnete Träger, die die Decksbeplattung versteifen und tragen sowie back- und steuerbords im allgemeinen durch Kniebleche mit den Spanten verbunden sind.

**GR** **ζυγό καταστρώματος**

Εγκάρσιο ζυγό το οποίο υποστηρίζει το κατάστρωμα και στηρίζει την κατασκευαστική διάταξη του πλοίου

**EN** **deck beam; beam**

Athwartship member of a vessel's structure which supports deck plating and which acts as a strut or tie connecting the vessel's sides. The beams of the upper deck may be considered as the horizontal continuation of the side frames, and, in conjunction with the deck, they contribute to the ship girder.

**FR** **barrot de pont; barrot; bau**

Poutre transversale supportant les ponts et venant se fixer en abord sur les membrures.

*Les barrots maintiennent la forme de la coque.*

**IT** **baglio**

Elemento strutturale di una nave che unisce le estremità opposte di un'ossatura. I bagli sono equidistanti, hanno una leggera ingobbatura verso l'alto e servono sia a sostenere i ponti, sia a mantenere invariata la distanza fra le due murate, funzionando da tiranti e da puntoni.

**NL** **dekbalk; balk**

Dwarsscheepse verstijving en ondersteuning van de dekbeplating (van een tussendek).

**PT** **vau do convés; vau**

Viga transversal que suporta o convés e resiste aos esforços que tendem a deformar um navio.

## 2301

**ES** **línea de base**

Línea horizontal de referencia en el sentido proa-popa, que pasa por el punto de intersección del canto alto de la quilla con la sección central del buque.

**DA** **basislinje**

Et vandret referenceplan.

*Betegnes normalt BL.*

**DE** **Basislinie; Nulllinie; Grundlinie**

Linie, die sich aus dem Schnitt der vertikalen Mittschiffsebene mit einer Ebene auf halber Schiffslänge durch den Kiel gehenden horizontalen Ebene ergibt.

**GR** **γραμμή βάσης· βασική γραμμή αναφοράς**

Η γραμμή η οποία σχηματίζεται από την τομή καθέτου επιπέδου από την πλώρη προς την πρύμνη στο κέντρο του πλοίου με οριζόντιο επίπεδο το οποίο διέρχεται από την τρίπιδα. Από τη γραμμή βάσης στο μέσο του πλοίου μετρούνται όλα τα ύψη του πλοίου

**EN** **base line**

A line formed by the intersection of the central fore-and-aft vertical plane of the ship with a horizontal plane passing inside or outside the keel amidships. It is from this line that all heights to points on the ship's hull are measured.

**FR** **ligne de référence; ligne d'eau zéro; ligne de base**

Ligne horizontale comprise dans le plan vertical longitudinal central et coupant la ligne de quille au milieu du navire.

*Dans certains cas, la ligne de base peut être située sous la quille.*

**IT** **linea di base**

La retta orizzontale che taglia la linea di costruzione al centro nave.

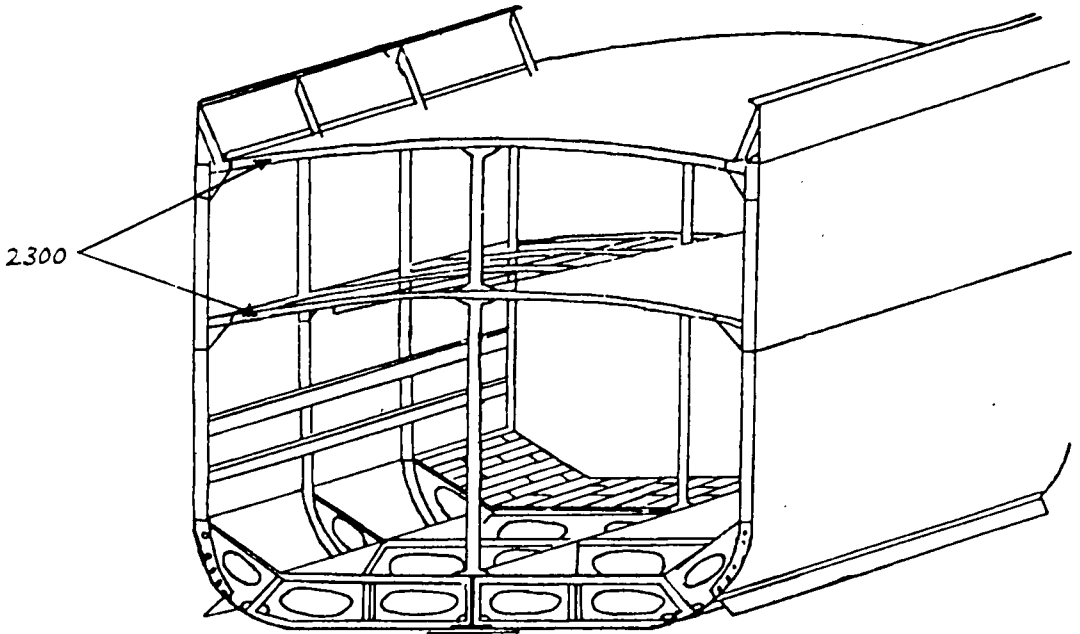
**NL** **basislijn**

Snijlijn van het basisvlak met het langsscheepse symmetrievlak en het grootspantvlak.

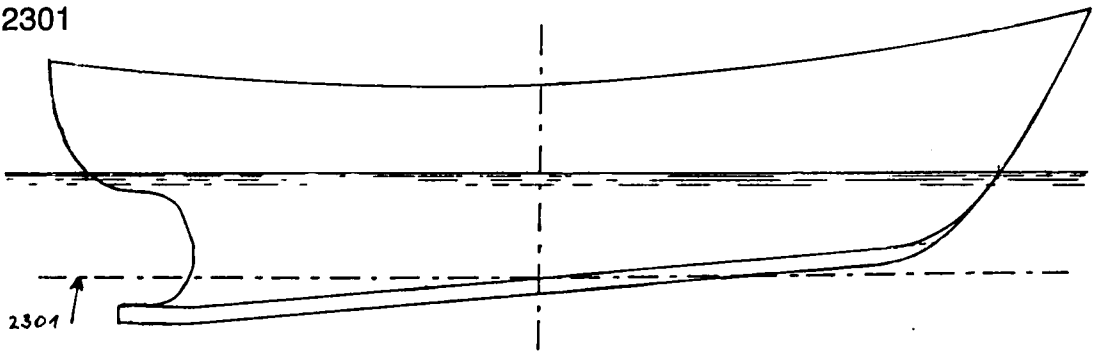
**PT** **linha de base**

Linha horizontal contida no plano de simetria do navio na intersecção da linha de construção com a perpendicular a meio.

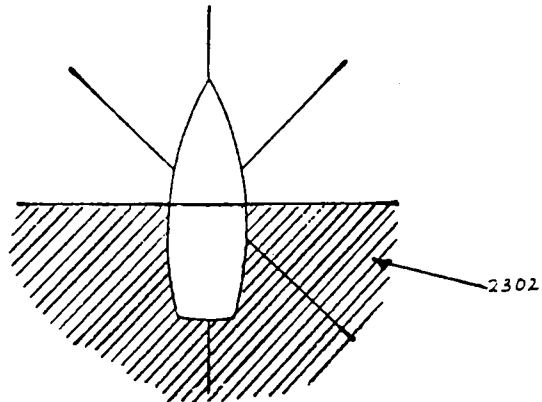
2300



2301



2302



## 2302

### **ES** a popa; hacia popa

Si A y B son dos puntos de un buque, se dice que A está a popa de B si la posición de A está comprendida entre la de B y el extremo de popa del buque. El término «a popa» o «hacia popa» también se usa para definir la situación de puntos exteriores al buque. Así, si un punto C está en una demora comprendida entre el través y la popa de un buque, se dice que está a popa del través.

### **DA** agten for tværs

Bag ved en linie gennem midten af skibet vinkelret på køllinien.

### **DE** achterlich; achterlich von Dwars; achterlicher als querab

Alles was sich hinter der verlängerten Querachse des Schiffs befindet.

### **GR** προς την πρύμνη· πρύμνηθεν

Προς την κατεύθυνση της πρύμνης, στο πίσω μέρος του πλοίου

### **EN** abaft; abaft the beam

Behind a horizontal line drawn through the middle of a ship at right angles to the keel.

### **FR** sur l'arrière du travers

Direction d'un navire ou d'un objet qui se trouve en arrière d'une ligne horizontale perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire en son milieu.

### **IT** a poppavia

Se A e B sono due punti di una nave, si dice che A sta a poppavia di B se giace tra B e la poppa della nave; se invece sta tra B e la prora della nave allora A è a proravia di B. Tale termine viene utilizzato anche con riferimento a due punti esterni alla nave.

### **NL** achter; naar achteren; achterlijker dan dwars

van plaats (waarnemer) of van richting (b.v. wind). *niet dwars, maar meer schuin van achteren.*

### **PT** à popa

Considerando A e B como dois pontos de um navio, diz-se que A está à popa de B se estiver entre B e a popa do navio; se, por outro lado, estiver entre B e a proa do navio, então A está à proa de B. Este termo também é utilizado para objectos exteriores ao navio.

## 2303

### **ES** cláusula de abandono

Cláusula existente en los seguros marítimos, en la que se establecen las condiciones bajo las cuales los armadores pueden abandonar el buque a los aseguradores. Se refiere generalmente al abandono del buque en caso de apresamiento, captura, detención o bloqueo.

### **DA** opgivelsesklausul

En søforsikringsklausul som angiver de betingelser, under hvilke rederen har tilladelse til at opgive skibet til assurandørerne. Normalt drejer det sig om hændelserne opbringning, beslaglæggelse, tilbageholdelse eller blokade.

### **DE** Abandonklausel

### **GR** ρήτρα εγκατάλειψης· όρος εγκατάλειψης

Όρος ναυτικών ασφαλειών που καθορίζει τις συνθήκες κάτω από τις οποίες οι ιδιοκτήτες σκάφους έχουν το δικαίωμα να εγκαταλείψουν το πλοίο στους ασφαλιστές.

*Γενικά αφορά την εγκατάλειψη σε περιπτώσεις κατάληψης, κατάσχεσης, κράτησης ή αποκλεισμού του σκάφους*

### **EN** abandonment clause

A marine insurance clause that states the conditions under which the owners of a vessel are allowed to abandon the ship to the underwriters. It generally refers to abandonment in the event of capture, seizure, detention, or blockade.

### **FR** clause d'abandon; clause de délaissement

Clause d'assurance maritime qui établit les conditions dans lesquelles les propriétaires d'un navire sont autorisés à abandonner le navire. Cette clause se réfère en général à l'abandon en cas de capture, saisie, détention ou blocus.

### **IT** clausola d'abbandono

Espressione consuetudinaria che indica le condizioni sotto le quali gli armatori di una nave possono abbandonare la nave agli assicuratori. Si riferisce normalmente al caso di cattura, sequestro, prigionia o assedio.

2303

**NL** abandonnementsclausule;  
abandonnementsbepaling

Clausule (bepaling) opgenomen in verzekeringspolissen van schepen, waarin de omstandigheden worden vastgelegd waaronder de eigenaars afstand doen van het schip en het overdragen aan de verzekeraar.

*De omstandigheden omvatten: inbeslagname, detentie of ten prool vallen aan een blokkade.*

**PT** cláusula de abandono

Cláusula de um seguro marítimo que estipula as condições sob as quais os armadores podem abandonar o navio aos seguradores. Refere-se geralmente ao abandono no caso de captura, apresamento, detenção ou bloqueio.

2304

**ES** abandonar un buque

Dejar el buque utilizando los botes y balsas salvavidas, transbordando a otro buque, o por cualquier otro medio.

*Suele ocurrir cuando se considera que es imposible el salvamento del buque y que es inminente su pérdida. El abandono del buque lleva consigo la pérdida de todos los derechos sobre el mismo.*

**DA** forlade skibet; opgive skibet

Man siger, at et skib er forladt, når kaptajnen og hele besætningen har forladt det enten i rum sø eller ved en stranding på kysten. Det, at skibet er forladt, er ikke ensbetydende med, at den juridiske ret over skibet er fortabt, heller ikke hvis andre finder det og bringer det sikkert i havn.

**DE** ein Schiff verlassen; ein Schiff aufgeben

**GR** εγκαταλείπω πλοίο

Εγκαταλείπω τελείως ένα πλοίο χωρίς να λάβω κανένα μέτρο για τη συντήρησή του. Η εγκατάλειψη γίνεται μόνο στην περίπτωση που η συντήρηση του πλοίου είναι αδύνατη ή όταν η καταστροφή του είναι αναπόφευκτη

**EN** abandon a ship (verb)

Entirely to vacate a ship and to relinquish, or to repudiate, all duties towards her preservation. Done only when the carrying out of these duties is impossible, or when the destruction of the ship is imminent.

**FR** abandonner un navire

Abandonner entièrement un navire. L'abandon s'applique uniquement quand l'équipage ne peut plus en assurer la conduite ou lorsque la destruction du navire est imminente.

**IT** abbandonare una nave

Atto di abbandonare la nave quando è perduta, inabile alla navigazione, irreparabile o non trasportabile in luogo ove possa essere riparata.

**NL** schip verlaten

Afstand doen van verzekerde schepen aan de verzekeraar door de verzekerde bij abandonnement

*Men geeft alle pogingen tot het behoud van het schip op en verlaat het schip. Het verloren gaan wordt als onafwendbaar beschouwd.*

2304

**PT** abandonar um navio

Evacuar um navio, prescindindo de todos os direitos sobre o mesmo quando se torna impossível salvá-lo ou quando a sua destruição é iminente.

2305

**ES** por el través

Se dice de los buques, puntos de tierra u objetos situados en una marcación perpendicular a la dirección proa-popa.

**DA** tværs

Retning 90 grader fra skibets centerplan, vinkelret på centerplanet.

**DE** dwars; quer

Richtung querab/rechtwinklig zur Längsschiffslinie.

**GR** κάθετα στην πλευρά του πλοίου

Σε κάθετη κατεύθυνση προς τον διαμήκη άξονα του πλοίου

**EN** abeam

A point outside a ship is said to lie abeam if it is on a bearing or in a relative direction at right angles to the fore-and-aft line of a ship.

**FR** par le travers

Dans une direction perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire.

**IT** al traverso

Si dice che un punto esterno alla nave giace al traverso se si trova circa a 90° rispetto al piano di simmetria della nave.

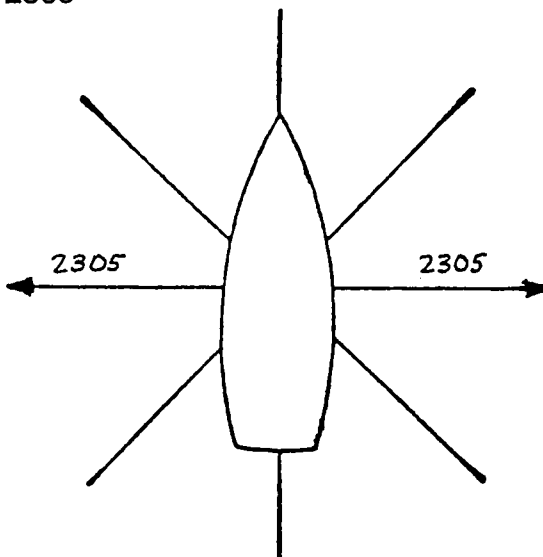
**NL** dwars

De richting loodrecht op het langsscheepse symmetrievlak.

**PT** pelo través

Diz-se de qualquer navio, ponto em terra ou objecto situado numa direcção perpendicular ao plano de simetria do navio.

2305





## 2306

**ES** a bordo

En el interior o sobre un buque o embarcación. Sobre la cubierta o en las bodegas de un buque.

**DA** om bord

I eller på et skib eller andet flydende transportmiddel.

**DE** an Bord

Auf dem Schiff befindlich.

**GR** επί του πλοίου· στο πλοίο

Μέσα ή πάνω σε πλοίο ή άλλο επιπλέον σκάφος. Στο κατάστρωμα ή στο κύτος πλοίου

**EN** aboard; on board

In or on a ship or other floating vessel. On the deck or in the hold of a ship.

**FR** à bord

Sur un navire ou à l'intérieur de celui-ci.

**IT** a bordo

Dicesi di persona o cosa che sta sulla nave.

**NL** aan boord; thuis

Op het schip.

**PT** a bordo

Pessoa ou objecto que se encontra num navio ou embarcação.

## 2307

**ES** escotilla de acceso

Abertura practicada en cubierta con el fin específico de permitir el paso de la tripulación.

**DA** adkomstluge

En åbning gennem f.eks. dækket som giver adgang for besætningen til et rum. Lukkemidlet for denne åbning er i almindelighed vandtæt.

**DE** Zugangsluke; Einsteigluge

Verschließbare Öffnung im Deck zum Betreten der darunter liegenden Schiffsräume.

**GR** στόμιο προσπέλασης· άνοιγμα προσπέλασης

Άνοιγμα επί του πλοίου, το οποίο προορίζεται ειδικά για τη διέλευση του πληρώματος

**EN** access hatchway; access hatch

An opening through a structure provided specifically to allow a means of passage for the crew.

**FR** panneau d'accès

Ouverture ménagée spécialement pour assurer un passage pour l'équipage.

**IT** boccaporto d'accesso

Apertura praticata su un ponte attraverso la quale si accede ai locali sottostanti.

**NL** lulk; toegangslulk

Opening in een constructie, welke is aangebracht met het doel doorgang te verschaffen voor opvarenden.

**PT** escotilha de acesso

Abertura num convés própria para a passagem de pessoas e que permite o acesso a espaços inferiores.

## 2308

**[ES] cubierta de alojamientos**

Cubierta sobre la que están ubicados los alojamientos destinados a la dotación y/o al pasaje.

**[DA] apteringsdæk; kabinedæk**

Det (de) dæk hvor apteringen er placeret.

**[DE] Wohndeck**

Für den Aufenthalt von Personen eingerichtetes Deck.

**[GR] κατάστρωμα ενδιαιτήσεων· κατάστρωμα καμπινών**

Κατάστρωμα πάνω στο οποίο βρίσκονται οι ενδίαιτήσεις του πλοίου

**[EN] accommodation deck; cabin deck**

The deck on which accommodation and living spaces are generally situated: cabins, offices, hospitals, etc.

**[FR] pont d'emménagement; pont des emménagements; pont des logements**

Pont situé au niveau des emménagements.

**[IT] ponte degli alloggi**

Ponte su cui trovano collocazione i locali destinati ad alloggio per le persone imbarcate.

**[NL] huttedek; accommodatiedek**

Dek waarop zich accommodatieruimten zoals hutten, lounges, kantoren, ziekenboeg enz. bevinden.

**[PT] convés de alojamentos**

Convés onde estão situados os alojamentos destinados a pessoas embarcadas.

## 2309

**[ES] escala real**

Escala regulable, al costado del buque, unida a un rellano o plataforma a la altura de la cubierta principal, y soportada por un pescante. La escala suele ajustarse para que su extremo quede cerca del agua para facilitar el embarque de personal transportado en botes.

*Actualmente se da este nombre a la escala principal de acceso al buque desde el exterior.*

**[DA] falderebstrappe**

En justerbar trappe hvis nederste ende bæres af et lille spil, således at den kan hæves og sænkes efter forholdene. Når skibet sejler, staves trappen af vejen i en reces i skanseklædningen.

**[DE] Fallreep; Fallreepstreppe**

Zugang vom Schiff sowohl von dem Kai als auch von einem Boot, der an beiden Seiten des Schiffs fest angebracht werden kann. Es kann entweder in einem Joch hängen oder auf dem Kai abgesetzt werden, wo es auf einer Rolle die Bewegungen des Schiffes mit ausführen kann.

**[GR] κλίμακα αποεπιβίβασης· κύρια εξωτερική κλίμακα**

Κινητή κλίμακα, εξωτερικά του πλοίου, προσαρμοσμένη σε κρεμαστή ή περιστρεφόμενη εξέδρα και υποστηριζόμενη στη βάση από επωτίδα (καπόνι) ή άλλη παρόμοια διάταξη. Το κάτω μέρος της κλίμακας καταλήγει κοντά στο νερό έτσι ώστε να καθίσταται προσιτή από βάρκα. Οι κλίμακες αποεπιβίβασης μπορούν να χρησιμοποιούνται για επιβίβαση/αποβίβαση στην προκυμαία

**[EN] accommodation ladder; gangway ladder**

An adjustable ladder, outboard of the ship, attached to a hinged platform or turntable and supported at the foot from a davit or similar device. The ladder is arranged to terminate near the water to give access to or from a boat. Accommodation ladders may be arranged for use as a shore gangway.

2309

**FR** échelle d'embarquement; échelle de coupée; échelle de commandement

Échelle réglable disposée à l'extérieur du navire, fixée à une plate-forme articulée ou tournante et dont le pied est supporté par un bossoir ou un dispositif similaire. L'échelle est disposée de telle façon que son pied vienne près de l'eau, afin de permettre de passer de l'échelle dans une embarcation ou vice versa. Les échelles d'embarquement peuvent être disposées pour être utilisées comme passerelles.

*Le terme « échelle de coupée » est déconseillé.*

**IT** scala di banda; scalandrone; scala reale

Passerella che viene sistemata fra la nave e la banchina alla quale essa è attraccata, per consentire l'imbarco e sbarco di uomini e materiali.

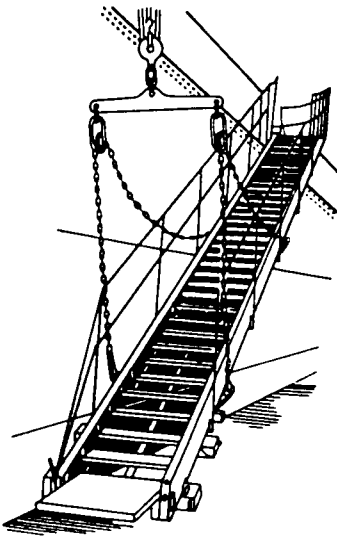
*Rispetto alla passerella lo scalandrone è più largo e più lungo e permette quindi il transito di pesi maggiori; viene in genere sistemato da terra dal personale del porto e pu essere utilizzato per imbarcare e sbarcare automezzi.*

**NL** staatsietrap; valreep; valreepstrap

Langszijde hangende en opgetuigde houten of metalen trap waarlangs men het schip kan betreden of verlaten.

**PT** escada do portaló; escada de bota-fora

Escada de madeira amovível colocada na altura dos portalós tendo, em geral, um patim em cada extremo, para fácil acesso de pessoas ao navio.



2310

**ES** abandono

Renuncia o dejación por el armador o capitán de un buque a todos los derechos sobre el mismo y su cargamento, en beneficio de quienes lo salven, aseguradores y acreedores.

**DA** opgivelse

Et forsikringsudtryk der indikerer, at det skete havari er af en sådan karakter, at man må betragte skibet som et totalt tab.

**DE** Abandon

Recht des Versicherungsnehmers, gegen Abandon eines verschollenen oder beschlagnahmten Schiffs die Versicherungssumme zu fordern, ferner nach sog. französischem System Recht des Reeders, im Falle eines durch seine Besatzung ausgelösten Schadens durch Überlassung des Schiffs die Haftung mit seinem Landvermögen auszuschließen.

**GR** εγκατάλειψη πλοίου στους ασφαλιστές

Ασφαλιστικός όρος που χρησιμοποιείται για να υποδηλώσει ότι η ζημιά που έχει υποστεί ένα σκάφος είναι τέτοια ώστε να συνιστά τεκμαρτή ολική απώλεια και ότι ο ασφαλισμένος μπορεί να εγκαταλείψει το ασφαλισμένο αντικείμενο στους ασφαλιστές και να απαιτήσει αποζημίωση για ολική απώλεια, ακόμα και αν η ασφαλισμένη περιουσία είναι ανακτήσιμη ή επισκευάσιμη

**EN** abandonment

Insurance term used to indicate that the damage suffered by a vessel is such as to constitute a constructive total loss and that the assured may abandon the subject matter to the underwriters and claim for a total loss even though the insured property is recoverable and/or being repaired.

**FR** délaissement; abandon; abandon à l'assureur

Acte par lequel l'armateur fait abandon à l'assureur, contre paiement de la somme assurée, d'un navire ayant subi des avaries graves le rendant impropre à la navigation.

**IT** abbandono all'assicuratore; abbandono

Facoltà di abbandonare all'assicuratore la nave, le merci o il nolo per esigere l'indennità di perdita totale.

## 2310

### **NL** abandonnement; prijsgeven

Een recht dat in geval van schipbreuk, stranding met vernietiging, onbruikbaarheid door zeeschade, vergaan of schade door zeeramp, opbrenging of aanhouding door vreemde mogendheid, aanhouding van regeringswege na het begin van de reis, toekomt aan de verzekerde om het verzekerde voorwerp (schip zowel als goederen) na schade aan de verzekeraar af te staan en van deze de volle verzekerde som te vorderen als ware het verzekerde goed geheel verloren gegaan.

### **PT** abandono

Termo usado pelas companhias de seguros para indicar que os danos sofridos por um navio são tais que levam à perda total do mesmo e que o segurado pode abandonar o navio (renunciando a todos os direitos sobre o mesmo) e exigir indemnização por perda total mesmo que a propriedade assegurada seja recuperável e/ou reparável.

## 2311

### **ES** acumulador; pila

Generador de energía eléctrica, de capacidad limitada.

### **DA** akkumulator

Et elektrisk batteri som kan genoplades.

### **DE** Akkumulator

Stromspeicher mit einer oder mehreren Zellen im selben Gehäuse.

### **GR** συσσωρευτής· μπαταρία (κν)

Συσκευή αποθήκευσης ηλεκτρικής ενέργειας με δυνατότητα επαναφόρτισης

### **EN** accumulator

An electric storage battery.

### **FR** accumulateur

Réserve d'électricité, pouvant être rechargée.

### **IT** accumulatore

Apparecchio per generare energia elettrica.

### **NL** accumulator; accu

Apparaat voor het opzamelen van elektrische energie, om die op een andere tijd en een andere plaats weer te kunnen gebruiken.

### **PT** acumulador

Aparelho eléctrico que acumula a energia e é capaz de restituir essa energia, num momento dado, sob a forma de corrente.

## 2312

### **ES** batería de acumuladores

Conjunto de dos o más acumuladores, para almacenar energía eléctrica, que puede tener diversos usos a bordo, tales como alumbrado suplitorio, arranque de motores auxiliares, elementos secundarios de algunos aparatos de radiocomunicaciones, etc.

### **DA** akkumulatorbatteri

To eller flere batterielementer i forbindelse med hinanden til afgivelse af elektrisk energi.

### **DE** Akkumulatorenbatterie

Kupplung und Zusammenschaltung von mehreren Akkumulatoren.

### **GR** συστοιχία συσσωρευτών

Συστοιχία συσσωρευτών οι οποίοι μπορούν να επαναφορτισθούν από εξωτερική πηγή ενέργειας

### **EN** accumulator battery

Set of accumulators capable of being recharged, when exhausted, from an external electrical supply.

### **FR** batterie d'accumulateurs

Ensemble de deux ou plusieurs éléments connectés pour fournir de l'énergie électrique.

### **IT** batteria di accumulatori

Insieme di accumulatori collegati in serie o in parallelo, che possono essere ricaricati da una sorgente elettrica esterna quando si esauriscono.

### **NL** accumulatorenbatterij; accubatterij

Groep accumulatoren aan boord van schepen hoofdzakelijk gebruikt als elektriciteitsbron indien de scheepsdynamo's zijn uitgevallen.

### **PT** bateria de acumuladores

Conjunto de acumuladores, ligados em série ou em paralelo, que podem ser recarregados.

## 2313

### **ES** fuerza mayor

Causa natural determinante de un suceso que no podía ser previsto ni remediado con los medios disponibles.

### **DA** force majeure

Hermed menes enhver grund, som kan henføres til naturkatastrofer, eller hændelser, som ikke kan forudsiges.

### **DE** höhere Gewalt

Umstände, welche unvorhersehbar und unabwendbar sind sowie außerhalb der Einwirkungsmöglichkeit des seinen Vertragspflichten nicht nachkommenden Partners liegen.

*Da im Seerecht fast durchweg das Verschuldensprinzip herrscht, ist die Haftung des Verfrachters sowie des Reeders beim Vorliegen höherer Gewalt ausgeschlossen.*

### **GR** ανωτέρα βία

Φράση που χρησιμοποιείται στις φορτωτικές και σημαίνει οποιοδήποτε αίτιο που προέρχεται από τα στοιχεία της φύσης ή από τα στοιχεία εκείνα τα οποία η ανθρώπινη ικανότητα δεν θα μπορούσε να προβλέψει ή να εμποδίσει

### **EN** act of God

An expression used in bills of lading meaning any cause which proceeds from the violence of nature, or that kind of force of the elements which human ability could not have foreseen or prevented.

*The expression 'act of god' is not synonymous with «force majeure» but it includes every loss by «force majeure» in which human agency by act or negligence has had no part, and which cannot be foreseen.*

### **FR** acte de Dieu; cas de force majeure; fait de Dieu

Formule employée sur les connaissements et désignant le cas de force majeure.

### **IT** forza maggiore

Causa determinante un avvenimento che non pu essere né prevista né contrastata con i mezzi dei quali si dispone.

### **NL** force majeure; overmacht

Onafwendbaar voorkomende gebeurtenissen veroorzaakt door natuurkrachten waarvan het niet in de menselijke macht ligt er invloed op uit te oefenen of ze af te wenden.

### **PT** acto de Deus; caso fortuito; caso de força maior

Acidente proveniente da violência da natureza ou de uma força dos elementos que a habilidade não pode prever ou impedir.

## 2314

**ES** **burda; brandal**

Elemento de la jarcia firme encapillado por encima de los obenques y fijo a las bandas hacia popa del palo, por medio de tensores o aparejos.

**DA** **fastebardun; bagstag**

Et stag der fører fra masten til et punkt på dækket (lønningen) agten for masten. Staget modvirker de på masten forefter virkende kræfter.

**DE** **Pardune; Pardun; Achterstag**

Nach hinten führende Verspannung eines Mastes. Gehört zum stehenden Gut.

**GR** **παράτονος· παταράσσα (κν)**

Χοντρό σχοινί ή συρματόσχοινο τοποθετημένο με κατεύθυνση από έναν ιστό (κατάρτι) προς την πρύμνη. Υποστηρίζει το κατάρτι έναντι δυνάμεων που δρουν με αντίθετη κατεύθυνση

**EN** **backstay**

Ropes forming part of the standing rigging. They stretch from mastheads (except with lower masts) and tend aft from the masts. Their lower ends are fastened on each side of the ship to the chain plates. They serve to support the masts against forward pull and are named according to the mast they support.

**FR** **galhauban**

Cordage servant à maintenir la partie supérieure d'un mât par le travers et vers l'arrière.

**IT** **paterazzo**

Manovra fissa che ha il compito di trattenere l'albero verso poppa e lateralmente.

**NL** **pardoen; perdoen; topwant**

D.m.v. talrepen of jufferblokken achter de hoofd touwen van de ondermasten op de rusten vastgezet touwspan dat over de zalings van de stengen, resp. bramstengen van zeilschepen wordt gelegd om deze tegen doorbuigen naar voren en zijdelings te behoeden.

*Kan ook van staaldraad vervaardigd zijn.*

**PT** **brandal; estai**

Cabo fixo desde o mastro até uma posição abaixo dele. Os brandais suportam o mastro contra forças que actuam no sentido de bombordo e estibordo e os estais contra outras que actuam no sentido proa-popa.

## 2315

**ES** **buque encendido; buque activo**

Todo buque cuya maquinaria principal y auxiliar se encuentra en condiciones de operatividad inmediata.

**DA** **skib i service**

Den tilstand hvori skibets hoved- og hjælpemaskineri er i normal drift.

**DE** **im Einsatz befindliches Fahrzeug; betriebsberetes Schiff; Schiff in Betrieb**

Schiff, dessen Haupt- und Hilfsmaschinen betriebsbereit sind.

**GR** **ενεργό πλοίο**

Πλοίο του οποίου η κύρια μηχανή και οι βοηθητικές μηχανές μπορούν να λειτουργήσουν κανονικά

**EN** **active ship**

A ship whose main propulsion machinery and auxiliaries are capable of being operated normally.

**FR** **navire en service**

Navire dont le moteur principal et les auxiliaires sont opérationnels.

**IT** **nave in servizio**

Nave che ha l'apparato motore e gli ausiliari perfettamente in grado di funzionare.

**NL** **schip in bedrijf**

De toestand waarin de voortstuwingsinstallatie en de hulpmotoren naar behoren kunnen functioneren.

*Ook navigatie, reddingsmiddelen en andere voor een veilige vaart benodigde systemen kunnen naar behoren werken. Deze toestand kan worden beschouwd als het tegengestelde van de dood-schip toestand of elke bedrijfstoestand welke niet dood-schip is.*

**PT** **navio operacional**

Navio em que a propulsão principal e a auxiliar estão operacionais.

## 2316

### [ES] a la deriva; al garete

Situación del buque en la que es incapaz de gobernar por sus propios medios, bien sea por avería en su propulsión o medios de gobierno, o por ser incapaz de vencer los embates de la mar, viento y/o fuertes corrientes. Se dice también del buque al que le han faltado las amarras o anclas, estando apagado, quedando por ello a merced de los elementos.

### [DA] I drift; drivende

Et skib i drift er et skib, som ikke er fortøjet eller på grund og bevæger sig af sted under påvirkning af vind-, sø- og strømkræfter.

### [DE] treibend

Der Wirkung von Wind und Strömung ausgesetztes freischwimmendes Schiff.

### [GR] έρμαιο· έρμαιο των κυμάτων

Ο όρος χρησιμοποιείται για πλοίο που δεν είναι προσδεμένο στην ακτή ή που δεν είναι αγκυροβολημένο και βρίσκεται στο έλεος του ανέμου και των ρευμάτων

### [EN] adrift; drifting

Floating at random; not fastened by any kind of moorings; at the mercy of winds and currents; loose from normal anchorage. A vessel is said to be adrift when she breaks away from her moorings, warps, and so on.

### [FR] en dérive; à la dérive

Se dit d'un navire non amarré ou mouillé, avec la machine stoppée, dérivant passivement au gré du vent ou du courant.

### [IT] alla deriva

Nave senza governo che rimane in balia delle onde.

### [NL] afdrijvend; op drift

Zonder voortstuwing, anker of afmering overgelaten aan weer, wind en stroom.

### [PT] à deriva; solto de amarração

Navio desgovernado que permanece ao sabor das ondas.

## 2317

### [ES] escora inestable

Quando un buque tiene estabilidad inicial negativa, sus condiciones de estabilidad resultan inaceptables. En la posición de adrizamiento, su equilibrio es inestable, debiendo inclinarse hasta cierto ángulo, para el cual la estabilidad empieza a hacerse positiva. Este ángulo de inclinación resulta ser una escora inestable, ya que el buque puede dar un bandazo de repente desde ese ángulo de escora a babor, al mismo ángulo de escora a estribor, dando lugar a un comportamiento marineramente inaceptable. Esta situación del buque es muy peligrosa para su seguridad, requiriendo corrección inmediata, mediante el lastrado del buque o la eliminación de pesos altos (formación de hielo, carga sobre cubierta, etc.)

### [DA] Instabil rulning

Ustabil tilstand der skyldes negativ begyndelsesmetacenterhøjde. Skibet vil befinde sig i en instabil situation og indtage en ligevægtsstilling med en vis vinkel fra opret tilstand enten til styrbord eller til bagbord. Denne ustabile situation er farlig og kræver en forbedring af stabiliteten f.eks. ved at flytte last nedefter i skibet og/eller ballaste bundtanke.

### [DE] Überneigen

Überneigen eines Schiffs infolge Instabilität bei aufrechter Lage, d. h. es ist in aufrechter Lage unstabil, aber bei Neigung stabil.

*Kein äquivalenter Begriff im Deutschen.*

### [GR] αστάθεια λόγω αρνητικού μετακεντρικού ύψους

### [EN] loll condition

A ship which is unstable in the upright position due to negative metacentric height, but acquires positive stability at some angle of heel. This can be brought about by excessive free surface, or insufficient ballast in a ship in light condition.

*If the ship is disturbed she will settle by listing either to port or starboard with equal probability. Loll cannot be corrected by moving weights across the ship. The loll condition is particularly dangerous and demands immediate measures to increase stability, e.g. by lowering weights on board, by removing topweight (e.g. icing), or by adding weight low down.*

2317

**FR** gîte

Inclinaison permanente du navire sur un bord soit sous l'influence du vent, soit par suite d'une cause accidentelle ou d'un chargement mal réparti.

*Dans le cas d'un chargement asymétrique, le bateau est à la gîte toujours du même côté, et ce déséquilibre peut être corrigé par une modification de la répartition du chargement. Il peut arriver que, par suite d'une hauteur métacentrique négative, la gîte s'établisse indifféremment d'un bord ou de l'autre. Cette situation qui ne peut pas être corrigée par une nouvelle répartition du chargement (sauf si on peut l'abaisser), est particulièrement dangereuse. On doit intervenir immédiatement pour augmenter la stabilité par un abaissement du centre de gravité, soit en enlevant les poids indésirables dans le haut (glace accumulée, par exemple), soit en ajoutant du lest dans le fond du navire.*

**IT** ingavonamento

Inclinazione trasversale che la nave assume, su un lato o sull'altro, perchè la sua posizione dritta è di equilibrio instabile.

**NL** negatieve aanvangsstabiliteit

Een schip is in rechte stand instabiel en heeft een hellingshoek nodig, naar stuurboord of bakboord, om een positieve stabiliteit te krijgen. Dit kan voorkomen bij een groot vrije-vloeistofoppervlak en/of onvoldoende ballast, vooral in bijna lege staat.

*Ontoelaatbare toestand, die om verbetering vraagt, bv. door ballast aan te brengen.*

**PT** banda

É um ângulo de inclinação permanente de um navio a um dos bordos que pode ser causado pela disposição não simétrica de pesos a bordo ou por um metacentro negativo. No primeiro caso, se o navio for perturbado, voltará sempre à posição inicial com a mesma banda. Tal banda pode ser corrigida por transferência de pesos a bordo. No segundo caso, se o navio for perturbado, terá uma banda quer a bombordo quer a estibordo. Esta banda não pode ser corrigida por transferência de pesos a bordo. Qualquer dos dois tipos de banda é prejudicial, porque reduz a capacidade de um navio sobreviver face a más condições de tempo. O segundo caso, contudo, é particularmente perigoso e exige medidas imediatas para aumentar a estabilidade, baixando, por exemplo, o centro de gravidade, removendo peso no topo ou adicionando peso no fundo do navio.

2318

**ES** a flote

Buque que tiene flotabilidad positiva, estando totalmente sostenido por su empuje.

**DA** let

Et skib er let (flydende), når det er fuldstændigt båret af vandet.

**DE** flott; schwimmend

Nicht am Grund festsitzend.

**GR** επιπλέον (σκάφος)

Πλοίο που επιπλέει στο νερό, και δεν αγγίζει τον πυθμένα της θάλασσας

**EN** afloat

Completely waterborne.

**FR** à flot

Un navire est à flot lorsqu'il est entièrement soutenu par l'eau.

**IT** a galla

Essere tenuto sulla superficie del mare dalla spinta dell'acqua.

**NL** vlot; drijvend

Wordt gezegd van een schip dat vrij van de bodem en obstakels in het water ligt.

**PT** a flutuar

Navio que se mantém à superfície da água em virtude da impulsão desta última.



## 2319

### [ES] en la popa

La expresión «en la popa» se emplea para indicar la situación sobre el buque de cualquier objeto ubicado en su zona de popa.

### [DA] agter

I bageste del af skibet.

### [DE] achtern

Hinten, z.B. im hinteren Teil des Schiffes.

### [GR] προς την πρύμνη· πρύμνηθεν

Προς την κατεύθυνση της πρύμνης ή κοντά στην πρύμνη

### [EN] aft

At or towards the stern or after part of a ship, as a word either of position or motion. A winch may be mounted aft (an expression of position) and crew sent aft to man it (an expression of motion).

### [FR] à l'arrière du navire

Vers la poupe ou près de la poupe.

### [IT] a poppa

Locuzione usata per indicare la zona posteriore della nave sia nel senso di posizione che di movimento.

### [NL] achter

Achter de grote mast of achter het grootspant.

### [PT] na popa; à ré

Diz-se do objecto ou pessoa que esteja na popa do navio ou nessa direcção.

## 2320

### [ES] ancla estibada

Ancla que ha sido arranchada firmemente sobre el casco del buque.

### [DA] anker på plads

Ankeret halet på plads.

### [DE] Anker fest eingezogen

Anker so weit eingezogen, daß die Flunken fest an der Außenhaut anliegen.

### [GR] εχμασμένη άγκυρα· άγκυρα στη θέση της επί του πλοίου

Άγκυρα τραβηγμένη και στερεωμένη πάνω στο πλοίο

### [EN] anchor housed

Anchor hauled tight in the ship's structure.

### [FR] ancre à poste

Ancre hissée et plaquée contre la coque du navire.

### [IT] àncora rientrata; àncora a riposo

Àncora trattenuta nella sua posizione di riposo.

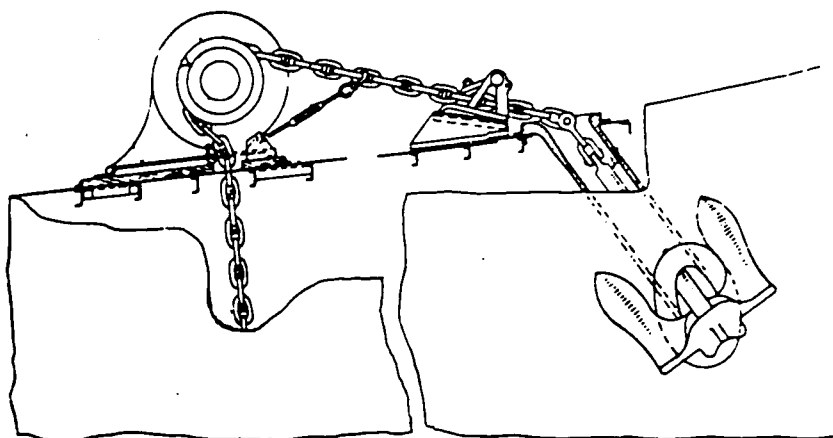
### [NL] binnengehaald anker

Anker dat in de ankerkluis hangt, tegen de scheepsrump getrokken.

### [PT] àncora engolida

Àncora com a haste enfiada no escovém e encostada junto ao casco do navio.

## 2320



## 2321

**ES** estela; aguaje

Surco que la embarcación va dejando por la popa, formado por las aguas turbulentas, incluyendo torbellinos, espuma, etc., resultantes del paso del buque y de la acción de sus medios de propulsión.

**DA** kølvand

Det turbulente strømfelt der findes agten for et skib, der sejler.

**DE** Kielwasser; Nachstrom

Durch die Fahrt des Schiffes in Bewegung gebrachtes Wasser, das sich hinter dem Schiff als schmaler Streifen mit kleinen Oberflächenwellen deutlich abzeichnet.

**GR** ίχνη πλοίου· απόνερα πλοίου

Ταραγμένα και περιδινούμενα νερά πίσω από την πρύμνη του πλοίου, τα οποία δημιουργούνται από την κίνηση της έλικας

**EN** back wash; wake; wake current

Motion imparted to the water by the passage of the vessel's hull and the action of the propeller.

**FR** sillage

Trace momentanée ou zone d'eau perturbée qu'un navire en route laisse derrière lui à la surface.

**IT** scia

Massa d'acqua spumeggiante e vorticoso che un galleggiante in cammino lascia dietro di sé.

**NL** zog; kielzog; kielwater

Stromingsveld vlak achter een schip.

*De stroming volgt de scheepsromp niet helemaal maar laat los bij het achtereind en vormt wervelend, borrelend en schuimend water, dat gedeeltelijk met het schip wordt meegezogen.*

**PT** estelra

Coluna de água perturbada à volta e atrás de um navio, posta em movimento pela passagem deste. Este movimento, maior próximo da superfície e junto do navio, tem influência no rendimento do hélice.

## 2322

**ES** pantalla; deflector

Plancha de acero o hierro instalada en algunas partes de calderas, calderetas, condensadores, etc. para evitar radiación de calor o para protección contra la corrosión por los gases.

**DA** skulpeplade

En plade der (i kedler) anbringes for at regulere strømmende medier (såsom gasser eller flydende stoffer)

**DE** Ablenkplatte; Leltblech

In Kessel eingebaute Bleche zur Führung der Heizgase.

**GR** αντανακλαστικό έλασμα· προστατευτικό έλασμα

Έλασμα από σίδηρο ή από χάλυβα προσαρμοσμένο σε διάφορα τμήματα θερμαντικών στοιχείων του λέβητα για να παρεμποδίζει την ακτινοβολήση της θερμότητας ή την πρόκληση διάβρωσης από καυσαέρια

**EN** baffle plate

Iron or steel plate fitted in various parts of heating elements of a boiler to prevent radiation of heat, or to protect against corrosion by waste gases.

**FR** tôle écran; chicane

Tôle fixée en différents endroits des éléments chauffants d'une chaudière, afin de prévenir les déperditions de chaleur ou pour protéger de la corrosion par les gaz brûlés.

**IT** aletta di deviazione; schermo

Elemento piatto sistemato in varie parti di una caldaia per impedire la dispersione di calore o per proteggere dalla corrosione di gas combusti.

**NL** keerplaat; keerschot; brandplaat

Metalen plaat aan de binnenkant van de vuurdeur van een stoomketel ter bescherming tegen de onmiddellijke invloed van hevige hitte.

**PT** guarda fogo; chapa deflectora

Chapa de ferro ou aço fixa em vários locais dos elementos aquecidos de uma caldeira para proteger do calor irradiado ou da corrosão por gases de queima.

## 2323

**ES** pico de loro; pico de papagayo; uña del ancla

Extremidad de los brazos del ancla, diseñada para facilitar su agarre al fondo.

**DA** ankerspids

Yderste og mere eller mindre spidse ende af armen. Går forbi fligene og hjælper til med at få ankeret til at »bide«.

**DE** Ankerspitze; Ankerflügelspitze

Spitze der Ankerflunken.

**GR** ακρονύχιο· νύχι άγκυρας (κν)

Το ακραίο μυτερό άκρο του βραχίονα της άγκυρας. Προεξέχει πέρα από το πτερύγιο και βοηθάει την άγκυρα να πιάνει καλά στο βυθό της θάλασσας

**EN** anchor bill; bill; pea; peak

Extreme and more or less pointed end of arm. Projects beyond fluke and assists anchor to bite into the ground.

**FR** bec d'ancre

Extrémité pointue de la patte d'une ancre.

**IT** unghia dell'ancora

Estremità della piatta dell'ancora.

**NL** ankerbek; ankerspits; ankerpunt

Het puntige uiteinde van een ankervloei.

**PT** unha da âncora; bico de papagalo\*

Extremo agudo da pata da âncora que, na manobra de fundear se enterra no fundo.

\* Termo caldo em desuso.

## 2324

**ES** cubierta de popa

Parte de la cubierta situada a popa de la zona central del buque.

**DA** agterdæk

Del af et dæk beliggende agten for midtskibs.

**DE** Achterdeck; Hinterdeck

Hinter der Schiffsmittle liegendes Deck.

**GR** πρυμναίο κατάστρωμα

Τμήμα του καταστρώματος που εκτείνεται από το μεσαίο τμήμα του πλοίου προς την πρύμνη

**EN** afterdeck

Part of a deck extending abaft the midship portion of a vessel.

**FR** pont arrière

Partie du pont située à l'arrière du milieu du navire.

**IT** zona poppiera del ponte di coperta

Parte del ponte di coperta che si estende a poppavia della sezione maestra.

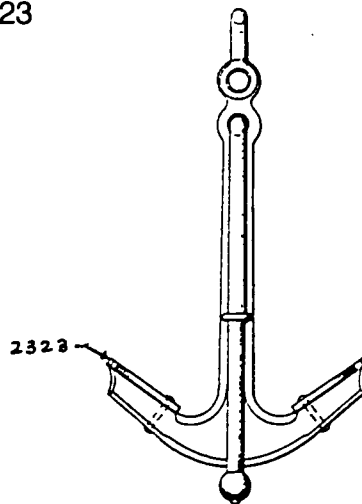
**NL** achterdek

Gedeelte van het hoofddek achter de midscheepse opbouw.

**PT** convés de ré

Parte do convés situada entre o meio navio e a ré.

## 2323



## 2325

### **ES** perpendicular de popa

Línea ideal, perpendicular a la flotación de proyecto, que pasa por la intersección de dicha flotación con el eje de giro del timón.

### **DA** agterste perpendicular

En lodret linie gennem rorstammens akse eller en lodret linie gennem skæringspunktet mellem konstruktionsvandlinjen og rorstævnens.

### **DE** hinteres Lot

Vertikale Linie am hinteren Ende der Schiffslänge.

### **GR** κατακόρυφος της πρύμνης· ορθία της πρύμνης

Νοητή κατακόρυφος γραμμή στην οποία τέμνει το ποδόστημα την ίσαλο

### **EN** after perpendicular

A vertical line through the intersection of the load waterline with the after side of the rudder post.

### **FR** perpendiculaire arrière

Perpendiculaire passant par l'extrémité arrière de la carène immergée du navire en charge ou, à défaut, par l'axe de la mèche du gouvernail.

### **IT** perpendicolare addietro; perpendicolare dietro

Linea perpendicolare al piano di galleggiamento di pieno carico passante per il dritto di poppa o, se questo manca, per l'asse di rotazione del timone.

### **NL** achterloodlijn

Achtereinde van de lengte; loodlijn door achterkant van roersteen of hart roerkoning. Soms ook 96 of 97% van de waterlijn-lengte.

### **PT** perpendicular à ré

Linha vertical que passa pelo extremo de ré da querená.

## 2326

### **ES** timón compensado

Timón cuyo eje de giro está a cierta distancia hacia popa del borde de ataque de la pala, de tal forma que el centro de presión está cercano al eje de giro, disminuyendo así el par necesario para accionar el timón, lo que mejora las condiciones evolutivas del buque.

### **DA** balanceror

Ror der har en del af rorarealet liggende foran for sin omdrejningsakse, hvorved rorets drejningsmoment bliver yderligere formindsket, og således at trykket på den forreste del »balancerer« trykket på den agterste del.

### **DE** Balanceruder; Schweberuder

Ruder, dessen Schaft nicht an der Rudervorkante, sondern etwas dahinter angeordnet ist. Dient zur Verringerung des Momentes beim Ruderlegen.

### **GR** ζυγοσταθμισμένο πηδάλιο· ισόρροπο πηδάλιο

Πηδάλιο του οποίου η επιφάνεια του πτερυγίου βρίσκεται κατά 12 ως 20 τοις εκατό μπροστά από τον άξονα. Κατ' αυτόν τον τρόπο η πίεση στο πρόσθιο τμήμα του πηδαλίου σχεδόν ισορροπεί την πίεση στο οπίσθιο, μειώνοντας έτσι τη δύναμη που χρειάζεται για τη στροφή του πηδαλίου. Οι διαμητρικές τάσεις στον κορμό αυξάνονται αλλά η ροπή στρέψης μειώνεται

### **EN** balanced rudder; equipoise rudder

A rudder in which part of the blade surface, generally from 12% to 20%, is forward of the axis so that the water pressure on this portion counterbalances that on the after part.

*Its advantage over an unbalanced rudder is that the torque required to change the rudder angle is reduced; consequently less power is needed in the steering engine.*

### **FR** gouvernail compensé

Gouvernail dans lequel une partie du safran est située en avant de la mèche. La pression de l'eau sur la partie avant du gouvernail compense presque celle exercée sur la partie arrière, réduisant ainsi l'effort nécessaire pour faire pivoter le gouvernail.

2326

**IT** timone compensato

Timone che ha l'asse di rotazione non coincidente con un lato della pala ma risulta spostato verso la mezzeria della pala stessa. Esso lascia quindi a pravia una porzione-compenso la quale riduce la potenza necessaria alla rotazione del timone.

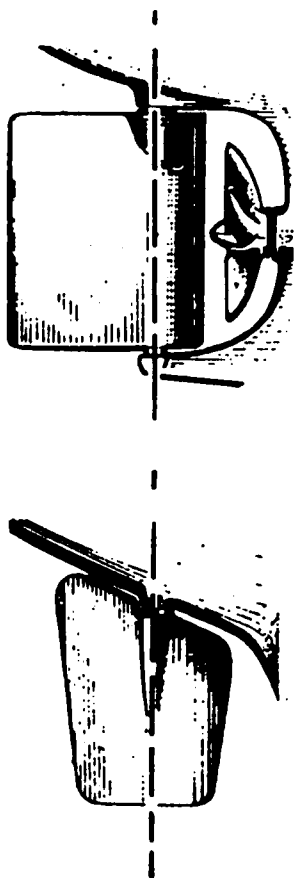
*Il compenso può essere totale o parziale.*

**NL** balansroer

Roer waarbij een gedeelte van het blad zich vóór de koning bevindt, waardoor het uit de midscheepse stand draaien minder energie vereist.

**PT** leme compensado

Leme em que parte da superfície da porta está para vante do eixo, de modo que a pressão de água nessa face compensa a da face de ré, reduzindo assim a potência necessária para mover o leme.



2327

**ES** encallado; varado; embarrancado

Estado del buque cuando ha dejado de estar completamente a flote y su peso es soportado, total, o parcialmente, por el fondo en que ha varado. Generalmente se emplean los verbos varar y encallar cuando el buque se apoya en fango o arena, sin tener graves daños en el casco, y embarrancar cuando el buque se apoya en fondo rocoso, después de un choque violento.

**DA** på grund; grundstødt

En tilstand hvori et skib ophører med at være fuldstændig vandbåret, og dets vægt hviler mere eller mindre på grunden.

**DE** gestrandet

Zustand eines Schiffes, das unbeabsichtigt auf Grund gelaufen ist, meistens durch Wind und Strom verursacht, wenn das Schiff nicht mehr voll manövrierfähig ist.

**GR** προσαραγμένο· καθισμένο (κν)

Η κατάσταση του πλοίου όταν παύει να επιπλέει πλήρως και το βάρος του στηρίζεται, μερικά ή ολοκληρωτικά, στο έδαφος του βυθού

**EN** aground

State of a vessel when she ceases to be completely waterborne and her weight is taken, partially or completely, by the ground.

**FR** échoué

Situation d'un navire qui cesse d'être porté entièrement par l'eau, son poids étant supporté en totalité ou en partie par le fond sur lequel le navire repose.

**IT** incagliato

Stato di una nave che, per un caso qualsiasi, tocca con la chiglia il fondo del mare che ne sostiene parzialmente il peso.

**NL** gestrand

Wordt gezegd van een schip dat is vastgelopen op de kust of op een bank.

**PT** encalhado; varado

Navio assente em qualquer coisa sólida, exceptuando os picadeiros de uma doca ou um plano inclinado. Tratando-se de uma praia, dir-se-á que o navio está varado.

## 2328

**ES** a proa

Hacia la parte de proa del buque.

**DA** for; foran for

Retning eller position foran for skibet.

**DE** voraus; vorwärts; vorn liegend

Die Richtung zum Bug oder eine Position vor dem Bug.

**GR** εμπρός· πρόσω

Κατεύθυνση του πλοίου ή θέση εμπρός από το πλοίο

**EN** ahead

Direction or position in front of ship.

**FR** en avant

Direction ou position vers l'avant du navire.

**IT** a prora; a proravia; avanti

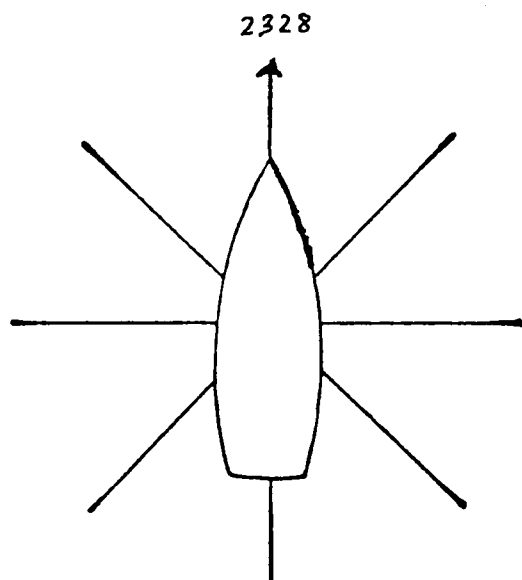
Al di là della sezione maestra della nave, verso prora.

**NL** vooruit; voorwaarts

Naar het voorste gedeelte van het schip.

**PT** a vante

Em direcção à parte da proa do navio.



## 2329

**ES** caja de aire; caja de flotabilidad de bote; cámara de aire

Recipiente de aleación ligera que se instala en el interior de los botes de salvamento, preferentemente en los costados o extremo de proa, debajo de las bancadas, para darles una mayor flotabilidad.

**DA** luftkasse

En af de vandtætte beholdere (kasser) der tjener til ekstra opdrift i redningsbåde, således at disse er i stand til at flyde, selv om de fyldes med vand.

**DE** Luftkasten; Bootstank

Wasserdichter Kasten, als Schwimmkörper in Booten, damit diese, auch wenn sie voll Wasser geschlagen sind, schwimmfähig bleiben.

**GR** αεροκιβώτιο· αεροθάλαμος· στεγανό κιβώτιο

Μεταλλικό ή ξύλινο κενό κιβώτιο προσαρμοσμένο στο εσωτερικό σωσίβιας λέμβου για να την καταστήσει αβύθιστη

**EN** buoyancy tank; boat tank; air case; air tank

One of the metal or wooden watertight cases fitted inside a lifeboat to provide increased buoyancy and prevent the boat from sinking if filled with water.

**FR** compartiment à air; caisson à air; caisse de flottabilité

Volume étanche rempli d'air servant de réserve de flottabilité.

*Les embarcations de sauvetage sont équipées de caissons à air.*

**IT** cassa d'aria

Vano pieno d'aria, fissato internamente allo scafo nelle imbarcazioni di salvataggio. Serve a rendere insommergibile l'imbarcazione.

**NL** luchtkast; bootstank; luchttank

Bij open reddingsboten waterdichte ruimte van koper of gegalvaniseerd plaatstaal in de zijde passend onder de zijbanken naar het verloop van de huid, om het drijfvermogen te vergroten en de stabiliteit te verbeteren.

*Tegenwoordig vervangen door op elkaar gelijkende lagen synthetische schuimstoffen.*

## 2329

**PT** caixa de ar

Recipiente herméticamente fechado, cheio de ar e que aumenta a flutuabilidade das embarcações salva-vidas.

## 2330

**ES** compresor de aire

Máquina destinada a elevar la presión del aire empleada para la maquinaria frigorífica, aire acondicionado, el arranque de los motores de combustión interna, la carga de bombonas destinadas a los equipos de buceo, etc.

**DA** luftkompressor

Maskineri der er i stand til at opbygge et vist tryk i en luftbeholder. Denne trykluft benyttes til start af dieselmotorer, arbejdsværktøj og lignende.

**DE** Luftverdichter; Luftkompressor

Einrichtung zur Erzeugung von Druckluft, die zum Antrieb von Werkzeugen oder zum Starten von Dieselmotoren verwendet wird.

**GR** αεροσυμπιεστής

Μηχανική συσκευή που χρησιμεύει για συμπίεση αέρα ή αερίων για κινητήρια δύναμη, (π.χ. λειτουργία φορητών εργαλείων, εκκίνηση δριζελομηχανών, κ.λπ.)

**EN** air compressor

Machinery used to increase the pressure of air by several atmospheres, e.g. for operation of portable tools, starting diesel engines, etc.

**FR** compresseur d'air

Appareil destiné à comprimer l'air à une pression élevée, par exemple pour remplir les réservoirs d'air servant au lancement des moteurs diesels.

**IT** compressore d'aria

Macchina operatrice che serve ad aumentare la pressione dell'aria.

**NL** luchtcompressor

Werktuig voor het samenpersen van lucht, aan boord van schepen toegepast bij de startinrichting van dieselmotoren, op scheepswerven toegepast bij de aandrijving van luchtklinkhamers, hakhamers, tegenhoudpersen, enz.

**PT** compressor de ar

Máquina destinada a aumentar a pressão do ar, usada em ferramentas e no arranque de motores diesel.

## 2331

**ES** equipo de refrigeración de aire

Equipos que permiten la circulación de aire frío en determinados espacios del buque y mantener la temperatura ambiente en dichos espacios en un determinado valor prefijado.

**DA** luftkøler

Et køleaggregat som er specielt indrettet til at reducere temperaturen af den luft, der passerer gennem det.

**DE** Luftkühler

Einrichtung zur Verringerung der Temperatur der durch diese Einrichtung geführten Luft.

**GR** αεροψυκτήρας

Ψυκτική διάταξη που χρησιμεύει για τη μείωση της θερμοκρασίας του αέρα που διέρχεται μέσα από αυτήν

**EN** air cooler

A refrigeration device provided specifically to reduce the temperature of air which is passed through it.

**FR** refroidisseur d'air

Appareil assurant le refroidissement de l'air, employé, par exemple, pour la climatisation des emménagements.

**IT** raffreddatore ad aria

Installazione di raffreddamento ad aria che serve a refrigerare il carico, e a mantenerne la temperatura al livello richiesto.

**NL** luchtkoeler

Koelapparaat aan boord van koel- en vriesschepen, dat dient voor het inblazen van een koude luchtstroom in de proviandkamers (koelkamers).

**PT** refrigerador do ar

Dispositivo de refrigeração de ar que serve para manter a temperatura ambiente nos alojamentos e arrefecer a carga.

## 2332

**ES** ancla trincada

Ancla asegurada en su posición de trinca.

**DA** ankeret sikret

Ankeret halet på plads og fastgjort.

**DE** Anker eingeholt und festgezurr

Anker fest eingezogen und zusätzlich mittels Kette befestigt.

**GR** στερεωμένη άγκυρα· εχμασμένη άγκυρα

Άγκυρα στερεωμένη στη θέση της επί του πλοίου

**EN** anchor secured

Anchor housed and lashed.

**FR** ancre saisinée; ancre saisie

Ancre à poste et maintenue par la saisine.

**IT** àncora rientrata e rizzata

Àncora in posizione di riposo e sistemata in cubia.

**NL** geborgd anker; gezeevast anker

Een in de ankerkluis opgetrokken en zeevast gezet anker, dat tevens door middel van een ankerborging op zijn plaats wordt vastgehouden.

**PT** àncora segura; àncora aboçada

Àncora içada e presa.



## 2333

### **ES** serpentín de frigorífico

Circuito en forma de espiral, usado en las máquinas frigoríficas, en las superficies intercambiadoras de calor, para aumentar la acción enfriante del fluido empleado con dicha finalidad.

### **DA** rørslange til luftkøler

En spiral eller et cirkulært arrangement af metalrør som udgør den varmevekslende overflade i luftkøleren.

### **DE** Kühlschlange

Spiralförmig angeordnetes Rohr, das als Wärmetauscher in Kühlern verwendet wird.

### **GR** σερπαντίνα αεροψυκτήρα

Σπειροειδής διάταξη μεταλλικών σωλήνων, από την επιφάνεια των οποίων γίνεται η ανταλλαγή της θερμότητας στον αεροψυκτήρα

### **EN** air-cooler coil

A spiral or circular arrangement of metal tube forming the heat exchange surfaces in the air cooler.

### **FR** serpentín de refroidisseur d'air

Tube enroulé en spirale à la surface duquel se fait l'échange de chaleur dans le refroidisseur d'air.

### **IT** serpentina di frigorifero

Tubolatura circolare o a spirale entro la quale scorre il fluido refrigerante.

### **NL** spiraal van een luchtkoeler

Gewikkelde pijpconstructie, die het contactoppervlak vormt tussen de te koelen lucht en het koelmedium.

### **PT** serpentina do refrigerador de ar

Espirai de tubo metálico na qual corre o fluido refrigerante.

## 2334

### **ES** equilibrado

Operación que se realiza en cualquier máquina para asegurar un funcionamiento suave de la misma, evitando vibraciones indebidas. Es especialmente importante en todos los motores y máquinas alternativas y se obtiene mediante volantes de inercia y pesos móviles ajustables que corrijan las vibraciones y anomalías observadas en su funcionamiento.

### **DA** afbalancering

Reduktion af generende radiale svingninger ved at anbringe kontravægte i passende størrelser de rigtige steder på roterende maskindele.

### **DE** Ausbalancierung

Ausgleich von freien Kräften und Momenten bei Kolbenmaschinen, um einen ruhigen Lauf zu erzielen.

### **GR** ζυγοστάθμιση

Όταν χρησιμοποιείται στις παλινδρομικές ναυτικές μηχανές, σημαίνει τη διευθέτηση των κινούμενων τμημάτων και των ρυθμιζόμενων βαρών έτσι ώστε η μηχανή να λειτουργεί ομαλά και χωρίς υπερβολικούς κραδασμούς

### **EN** balancing

When applied to marine reciprocating engines, denotes the arranging of moving parts and adjustable weights so that engine runs smoothly and without undue vibration.

### **FR** équilibrage

Dans le cas des moteurs marins, désigne l'arrangement des pièces en mouvement et des masses réglables permettant d'obtenir une rotation régulière, sans vibration excessive.

### **IT** bilanciamento; equilibratura; equilibramento

L'insieme degli accorgimenti impiegati perché le forze trasmesse da una macchina al sostegno supposto immobile risultino uniformi o venga ridotta al minimo la loro variazione.

### **NL** uitbalanceren

Het onderdrukken van ongewenste trillingen bij de aanloop en tijdens voltoerental van werktuigen door middel van het plaatsen van gewichtjes.

2334

**PT** alinhamento

Operação realizada em qualquer máquina para assegurar o seu funcionamento de uma forma suave e sem vibrações.

2335

**ES** propulsión auxiliar

Maquinaria de emergencia para la propulsión del buque, supletoria a la maquinaria principal.

**DA** hjælpfremdrivningsmiddel

Alternativt fremdrivningsmiddel til hovedfremdrivningsmidlet.

**DE** Hilfsantrieb

Zusätzlich zum Hauptantrieb vorgesehener Schiffsantrieb.

**GR** βοηθητικά μέσα πρόωσης

Εναλλακτικά μέσα πρόωσης εκτός των κύριων προωστήριων μηχανών

**EN** auxiliary propulsion

An alternative means of propulsion other than the main propulsion machinery.

**FR** propulsion auxiliaire

Moyen de propulsion de remplacement autre que la machine principale de propulsion.

**IT** propulsione ausiliaria

Mezzi di propulsione diversi dal macchinario di propulsione principale.

**NL** hulpvoortstuwing

Elke methode van voortstuwing anders dan de hoofdvoortstuwing.

**PT** propulsão auxiliar

Meios de propulsão alternativos aos meios de propulsão principal.

## 2336

**ES** regulador de admisión

Sistema empleado en el conducto de entrada de aire, por medio de una estrangulación regulable o deflector, para regular el caudal de aire admitido.

**DA** luftspjæld

Et spjæld der anbringes i en luftkanal for at regulere luftmængden i denne.

**DE** Luftschieber

Einrichtung zur Regelung des Luftdurchsatzes durch eine Öffnung.

**GR** αεροφράκτης

Συσκευή που φράσσει ή μειώνει τη δίοδο αέρα

**EN** air damper

A cover or deflector fitted to an air inlet so that rate of air admission can be adjusted.

**FR** papillon à air; régulateur d'air

Valve ou déflecteur installé dans une arrivée d'air et permettant d'en régler le débit.

**IT** regolatore d'aria

Deflettore sistemato all'imboccatura di un condotto di immissione dell'aria per regolarne la portata.

**NL** luchtinlaatregelmechanisme

Luikje aan de koelkoker dat meer of minder kan worden opengeschoven om de circulatie van de koude luchtstroom, welke horizontaal en dwarsscheeps door de lading wordt geblazen, te regelen.

**PT** válvula de borboleta

Cobertura ou deflector instalado em entradas de ar e que regula a sua admissão.

## 2337

**ES** tubo de aire; atmosférico de un tanque; conducto de aire

Tubo que comunica un tanque de combustible, agua, aceite o cualquier líquido con la cubierta superior, para evitar la formación de cámaras de aire cuando se llenan los tanques. Dichos tubos están dotados de válvulas de seguridad que no permiten la entrada de agua de cubierta.

**DA** luftrør

Et rør der fører fra en tank til op over øverste dæk for at forhindre, at luftlommer dannes, når væsken fyldes på tanken, og muligvis, at tanken kan pumpes tom.

**DE** Entlüftungsrohr

Rohr, das aus Tanks bis über das oberste Deck führt und durch das die Luft beim Füllen des Tanks entweicht.

**GR** εξαεριστικός σωλήνας

Σωλήνας που διαπερνά τις δεξαμενές καυσίμων ή τις δεξαμενές έρματος ή νερού και φθάνει μέχρι το ανώτατο κατάστρωμα για να εμποδίσει την παγίδευση αέρα κατά την άντληση ή απάντληση του υγρού

**EN** vent pipe

A pipe running from a fuel oil tank, or a ballast tank or other water space, to the upper deck to prevent the formation of air locks when the liquid is pumped in, or inversely.

**FR** tuyau d'air

Tuyau reliant un ballast ou un réservoir à carburant au pont supérieur, destiné à éviter les changements de pression à l'intérieur, par exemple quand on le vide ou quand on le remplit.

**IT** condotto d'aria; tubolatura d'aria; tubo di sfiato

Tubo che va da una qualsiasi cassa per liquidi al ponte di coperta, il quale consente l'espulsione dell'aria dalla cassa durante il suo riempimento.

**NL** ontluichtingspijp

Pijp waardoor lucht kan ontsnappen of wordt aangezogen bij het vullen of legen van een tank. *Deze pijpen lopen door tot aan het bovendek. Ze voorkomen het ontstaan van luchtbellen in tanks welke door drukverandering bij vullen of legen deze handeling bemoeilijken.*

2337

**PT** **conduta de ar; tubo de ar; tubo de respiração**

Tubo ligando um tanque de combustível, tanque de lastro ou outro tipo de reservatório de líquidos, ao convés superior para evitar a formação de bolsas de ar quando o líquido é bombeado, quer para dentro quer para fora do reservatório.

2338

**ES** **entrada de aire; admisión de aire**

Abertura en un mamparo para permitir la entrada de aire en un compartimento.

**DA** **luftindtag**

Åbning der tillader lufts adkomst til et rum.

**DE** **Lufteinlaß**

Öffnung für den Lufttritt.

**GR** **στόμιο εισαγωγής αέρα**

Άνοιγμα επί του πλοίου για την εισαγωγή αέρα σε ένα διαμέρισμα

**EN** **air inlet**

Opening in the structure provided to admit air to a compartment.

**FR** **entrée d'air**

Ouverture ménagée dans la structure et prévue pour permettre l'arrivée d'air dans un compartiment.

**IT** **entrata d'aria; presa d'aria**

Apertura praticata in una struttura per l'immissione d'aria in un compartimento.

**NL** **luchtinlaat**

Opening voor het toelaten of inzuigen van lucht.

**PT** **admissão de ar; entrada de ar**

Abertura feita numa estrutura do barco para entrada de ar.

## 2339

### [ES] **ventosa; traca de ventilación**

En buques de madera es una abertura o canal de ventilación, de unos 10 a 15 cm de altura, practicada en el forro interior entre los extremos de los baos, a fin de que el aire penetre por dicha abertura, impidiendo la pudrición de los miembros.

### [DA] **luftrang**

Øverste range af garneringen i et træskib. Anbringes således, at der er en lille åbning mellem toppen af rangen og dækket til luftcirkulation.

### [DE] **Luftgang; Luftstraße**

Plankengang mit Kanal zur Entlüftung der Laderäume.

### [GR] **επηγκενίδες αερισμού**

Το ανώτατο σανίδωμα της εσωτερικής επένδυσης οροφής ξύλινου σκάφους. Τοποθετείται ακριβώς κάτω από την καμπύλη ζυγοδόκη με ένα στενό άνοιγμα μεταξύ του πάνω μέρους του σανιδώματος και του κάτω μέρους της καμπύλης ζυγοδόκης για να διευκολύνει την κυκλοφορία του αέρα

### [EN] **air strake**

The uppermost strake of ceiling in a wooden hull. It is put on just below the sheer clamp with a narrow opening between the top of the strake and the bottom of the sheer clamp for air circulation.

### [FR] **virure d'aération**

Ouverture pratiquée à l'avant et à l'arrière, en dedans du vaigrage ou entre les extrémités des barrots. L'air qu'elles laissent pénétrer empêche les membrures de pourrir.

*Construction en bois.*

### [IT] **corso d'aerazione**

Corso più elevato del fasciame interno negli scafi in legno. È situato proprio al di sotto del controdormiente a una breve distanza da esso, per la circolazione dell'aria.

### [NL] **luchtgang; binnenhuidgang**

Bovenste plankenrij van de binnenplanking van een houten schip; deze laat een kier vrij ter ontluchting van de ruimte tussen binnen- en buitenhuid.

*Oud woord.*

### [PT] **ventilador do forro**

Abertura no forro interior do navio para permitir a ventilação e evitar o apodrecimento do madeiramento (vaus, dormentes, etc.).

*Construção em madeira.*

## 2340

### **ES** ventilación forzada

Aire introducido artificialmente en un compartimiento o espacio habitable por medio de ventiladores y sus correspondientes conductos de aire.

### **DA** lufttilførsel

Luft kunstigt tilført et rum ved hjælp af ventilatorer.

### **DE** Luftzufuhr

Einbringen von Luft, z.B. in Räumen, mittels Ventilatoren u. a. m.

### **GR** παροχή αέρα

Αέρας που εισέρχεται σε διαμέρισμα πλοίου με τεχνητά μέσα

### **EN** air supply

Air artificially introduced into a compartment by means of ventilation fans and associated trunking.

### **FR** alimentation en air; aération

Aération d'un compartiment au moyen d'une ventilation passant par des conduits appropriés (gaines d'aération).

### **IT** immissione d'aria

Introduzione forzata di aria mediante ventilatori.

### **NL** luchttoevoer

Het inblazen van lucht in een ruimte door middel van ventilatoren en luchtkokers.

### **PT** ventilação forçada

Ar introduzido artificialmente num compartimento por meio de ventiladores e tubagem associada.

## 2341

### **ES** equipos de cubierta

Equipos auxiliares instalados sobre cubierta para las distintas necesidades del buque, tales como equipos de salvamento, contraincendios, baldeo, amarre, maniobras de anclas, carga y descarga, faenas de pesca, etc.

### **DA** dæksmaskineri

Alt maskineri placeret på dækket til betjening af skibet og lastbehandlingen. Det drejer sig om spil, capstan, ankerspil, styremaskine, kraner, bomme, lederuller etc.

### **DE** Decksmaschinen; Deckshilfsmaschinen; Hilfsausrüstung; Kleinausrüstung

Sammelbezeichnung für alle auf dem Oberdeck stehenden Maschinen, wie Ladewinden, Ankerspill, Bootswinden, Verholwinden u. a. m.

### **GR** βοηθητικά μηχανήματα καταστώματος· μηχανήματα καταστώματος

Το σύνολο των μηχανημάτων που βρίσκονται στο κατάστρωμα εργασίας και στο ανώτατο κατάστρωμα και χρησιμοποιούνται για τη διακυβέρνηση του πλοίου και για τη διακίνηση του φορτίου

### **EN** ancillary deck equipment; deck machinery; deck auxiliaries

All machinery located on the upper decks used for working the vessel and handling the cargo. This includes capstans, windlass, winches, steering gear.

### **FR** équipement de pont; auxiliaires de pont

Ensemble des treuils, enrouleurs, potences, grues et tout autre équipement de manutention de l'engin de pêche ou de la capture, installés sur le pont de pêche ou un pont supérieur.

### **IT** macchinari ausiliari da ponte

Insieme delle macchine che sono situate sul ponte di coperta e vengono utilizzate per la manovra della nave e i vari lavori a bordo.

### **NL** dekwerktuigen

Aan dek geplaatste werktuigen, elektrisch, hydraulisch, met lucht of door stoomkracht aangedreven.

2341

**PT** equipamento auxiliar de convés

Equipamentos montados no convés para facilitar o trabalho a bordo, tais como guinchos, aladores e outros utilizados nas artes de pesca.

2342

**ES** sistema de alarma

Sistema, generalmente automático, para señalar el mal funcionamiento de algún equipo mediante señales luminosas o sonoras.

**DA** alarmsystem

Signal (akustisk og/eller lys-) til advarsel om potentiel farlig situation for skib, motor, lastesystem etc.

*Alarmsystemet er baseret på, at en kontakt (relæ) afbryder et elektrisk kredsløb ved fejl i et overvåget system.*

**DE** Alarmanlage; Alarmvorrichtung

Vorrichtung zur Signalisierung von Gefahr.

**GR** σύστημα συναγερμού

Σύστημα ηχητικό ή οπτικό για την προειδοποίηση επικείμενου κινδύνου

**EN** alarm system

Electrical, hydraulic or pneumatic means to warn of a potentially dangerous situation.

**FR** dispositif d'alarme; système d'alarme

Système de signalisation acoustique ou lumineuse, destiné à prévenir l'équipage de toute situation potentiellement dangereuse, en particulier pour le navire, la machine, le chargement ou l'engin de pêche.

**IT** impianto di allarme; impianto di segnalazione d'allarme; dispositivo di allarme

Segnalazione acustica o luminosa fatta per richiamare l'attenzione di una o più persone su irregolarità di funzionamento di macchine o sull'avvicinarsi di un pericolo.

**NL** alarminstallatie; alarminrichting; alarmsysteem

Automatisch werkende installatie welke waarschuwingssignalen geeft bij een mogelijk gevaarlijke toestand.

*De installatie kan zijn opgebouwd uit elektrische, hydraulische of pneumatische componenten.*

**PT** sistema de alarme

Sistema de sinalização acústica ou luminosa, destinado a alertar a tripulação em caso de perigo ou mau funcionamento das máquinas.

## 2343

### **ES** lámpara Aldis de señales

Pequeño proyector portátil usado a bordo para hacer señales Morse. El haz luminoso es muy estrecho, de forma que sólo pueda ser visto por el destinatario de la señal.

### **DA** signallampe af mærket Aldis

Specialsignallampe der er meget retningsbestemt, rækkevidde ca. 30 km.

### **DE** Aldislampe; Handmorselampe

Lampe, deren gebündelter Lichtaustritt zum Senden von Morsesignalen unterbrochen werden kann.

### **GR** λυχνία σημάτων τύπου «άλντις»

Ηλεκτρική λυχνία για μετάδοση σημάτων. Η δέσμη των ακτίνων εστιάζεται στον αποδέκτη και δεν μπορεί να γίνει εύκολα ορατή από οποιονδήποτε προς τον οποίο δεν κατευθύνεται. Η εμβέλειά της ξεπερνάει τα 20 μίλια

### **EN** aldis signal lamp; aldis lamp

Electric flashing lamp for signalling. Beam is focused on receiver, and cannot easily be seen by any one on whom it is not trained or directed. Range exceeds 20 miles.

### **FR** lampe à signaux aldis; lampe aldis; scott

Procédé de transmission visuelle en alphabet Morse par projecteur à éclats.

### **IT** lampada Aldis

Lampada elettrica intermittente per segnalazioni.

### **NL** Aldislamp; Aldis-lamp

Draagbare dagseinlamp, aangesloten via een vaste weerstand op het scheepsnet of op een verplaatsbare accu, waarboven zich een richtvizierkijker bevindt; morseseinen worden gegeven door de lichtbundel d.m.v. het bewegen van de concave spiegel beurteilings te richten op, en af te wenden van de seinontvanger.

### **PT** lâmpada de sinais Aldis; lanterna Aldis

Lâmpada montada numa lanterna portátil, com ficha e cordão para ser ligada em qualquer tomada de corrente a bordo, usada para transmitir sinais morse e cujo feixe luminoso é tão estreito que só pode ser visto pelo destinatário do sinal.

## 2344

### **ES** arriba

Por encima de la cubierta superior; sobre alguna parte de la arboladura.

### **DA** til tops

En position (højt) over dækket, f.eks et sted oppe i masten.

### **DE** über Deck; in der Höhe

Über dem höchsten Teil des Oberdecks, am Mast oder in der Takelage.

### **GR** επάνω· επάνω στους ιστούς· επάνω στις κεραίες

Επάνω από το ψηλότερο τμήμα του ανώτατου καταστρώματος. Επάνω στον ιστό ή στα ξάρτια

### **EN** aloft

Above the highest part of the upper deck; up the mast or in the rigging.

### **FR** en haut

Au-dessus du pont supérieur; dans la mâture ou dans le gréement.

### **IT** in alto

Ciò che a bordo è in alto, con speciale riferimento all'alberatura. In alcuni casi l'espressione indica anche una posizione più elevata rispetto ad una precedente.

### **NL** boven

Boven het hoogste deel van het bovendeck; in de mast of in de tuigage.

### **PT** em cima; no alto

Acima da parte mais alta do convés superior; no topo do mastro.



## 2345

**ES** al costado de un buque

Se dice de otro buque, situado en las cercanías y en posición paralela a un buque, para facilitar transbordo de personas y efectos, o la transmisión de señales fónicas.

**DA** ved skibssiden; på siden af

Tæt ved siden af et skib.

**DE** längsselts

Neben dem Schiff.

**GR** κατά μήκος της πλευράς του πλοίου

Κατά μήκος της πλευράς πλοίου, της προκυμαίας ή της προβλήτας. Στα ναυλοσύμφωνα σημαίνει ότι το πλοίο βρίσκεται τόσο κοντά στην προκυμαία ή σε φορτηγίδα ώστε το φορτίο μπορεί να μεταφορτωθεί με μηχανικά μέσα

**EN** alongside

Close beside a ship, wharf or jetty. In charter parties, means that ship is so close to wharf or lighter that cargo can be transferred from one to the other by tackles.

**FR** le long du bord; accosté

Placé le long d'un quai ou d'un autre navire.

**IT** a fianco di; lungo il bordo

Dicesi di nave od oggetto affiancato ad un altro.

**NL** langszij

Langs de zijde van een schip of van een kade.

**PT** lado a lado; bordo a bordo; costado com costado

Navio próximo ou ao lado de outro navio ou ponte-cais.

## 2346

**ES** soporte del ancla

Dispositivo destinado a mantener el ancla fijamente sujeta en su posición de estiba.

**DA** ankersurring

Sikring af ankeret mod at frigøre sig ved at surre det fast med tovværk eller fastgøre det på anden måde.

**DE** Ankerzurrung

Dünne Kette mit Spannschraube, mit der der eingeholte Anker fest an die Ankerklüse angezogen werden kann.

**GR** δέτης άγκυρας· έγμα άγκυρας· αγκυρόδεσμος· κουλούρι (κν)

Διάταξη για συγκράτηση της άγκυρας σε σταθερή θέση όταν αυτή βρίσκεται τοποθετημένη στη θέση της

**EN** anchor lashing

A rope or device for holding the anchor secure in its housed position.

**FR** saisine d'ancre

Dispositif destiné à bloquer (saisir) l'ancre à poste.

**IT** rizzatura dell'àncora; rizza dell'àncora

Cavo che serve a trattenere l'àncora nella cubia.

**NL** ankerkettingsjorring

Inrichting waarmee het anker stijf tegen de kluis kan worden getrokken om het zeevast te maken.

*Meestal bestaand uit een spanschroef, die met behulp van een tandwiel kan worden aangedraaid.*

**PT** boça da amarra

Dispositivo para aguentar a âncora numa posição segura durante a navegação.

## 2347

**ES** luz alternativa; luz alternante

Baliza luminosa de navegación cuya luz cambia alternativamente de color con cierta periodicidad.

**DA** vekselfyr

Et (navigations)fyr hvis lys skifter farve i løbet af lysperioden.

**DE** Wechselfeuer

Feuer, das im Wechsel verschiedene Farben zeigt.

**GR** εναλλασσόμενος φάρος

Φωτοσημαντήρας ναυσιπλοΐας που αλλάζει χρώμα κάθε φορά που γίνεται ορατός

**EN** alternating light

Navigational beacon light that changes colour in each period of its visibility.

**FR** feu alternatif

Signal lumineux montrant successivement sur un même gisement des colorations différentes.

**IT** fanale a luce alternata; luce intermittente a colore variabile

Segnale luminoso che cambia colore in ciascuna fase in cui è visibile.

**NL** verklikkerlicht; kleurwisselend licht; wissellicht

Licht met gewoonlijk twee kleuren, beurtelings rood en wit of groen en wit.

**PT** farol de luz alternada; luz alternante

Sinal luminoso cuja luz muda alternadamente de cor com uma certa periodicidade.

## 2348

**ES** dar fondo; fondear; echar el ancla

Arriar un ancla, para fijar al buque en un determinado fondeadero.

**DA** kaste anker

At lade ankeret gå (over bord), således at dette kan fastholde skibet i den aktuelle position.

**DE** ankern

Schiff oder Wasserfahrzeug mit Hilfe eines oder mehrerer Anker mit dem Ankergrund verbinden, um ein Vertreiben durch Wind und Strom zu vermeiden.

**GR** αγκυροβολώ· ποντίζω άγκυρα· φουντάρω (κν)

Κατεβάζω την άγκυρα στον πυθμένα της θάλασσας ακινητοποιώντας το πλοίο σε σχετικά σταθερή θέση ανάλογα με την κατάσταση του βυθού

**EN** anchor (verb)

To lower the anchor on to the sea bottom so as to secure the vessel in an approximately constant position relative to the seabed.

**FR** ancrer; mouiller

Retenir un navire en jetant l'ancre et la longueur requise de chaîne de mouillage.

**IT** ancorare; affondare l'àncora; dar fondo

Dar fondo all'àncora in modo che la nave possa permanere nell'ancoraggio, in una posizione relativa al fondo del mare approssimativamente costante.

**NL** ankeren; voor anker gaan

Een anker laten vallen of zakken met de bedoeling het schip hiermede aan de bodem van het vaarwater vast te leggen.

**PT** ancorar; fundear; surgir

Arriar o ferro, até ao fundo, com comprimento de amarra suficiente para que o navio mantenha uma posição aproximadamente constante em relação ao fundo.

## 2349

**ES** **fondeadero; ancladero; tenedero**

Lugar, generalmente resguardado, donde los fondos son apropiados para fondear las anclas de un buque.

**DA** **ankerplads**

Et område hvis bund er velegnet til ankring, og hvor ankring er tilladt.

**DE** **Ankerplatz**

Ort, an dem ein Schiff vor Anker liegt.

**GR** **αγκυροβόλιο**

Περιοχή ασφαλής στην οποία ο βυθός είναι κατάλληλος για την αγκυροβόληση πλοίων

**EN** **anchorage**

A place where a ship anchors or may anchor. An area set apart for anchored vessels in a harbour.

**FR** **mouillage**

Secteur suffisamment abrité et à fond de bonne tenue, en eaux côtières, sur une rade ou en estuaire, favorable au mouillage des navires.

**IT** **ancoraggio**

Specchio d'acqua sufficientemente riparato dai venti e col fondo che fa buona presa, in modo che una nave vi possa stare con sicurezza all'ancora.

**NL** **ankerplaats**

Gedeelte van haven of rede, aangewezen voor schepen die ten anker gaan.

**PT** **ancoradouro; fundeadouro; surgidouro**

Lugar próprio onde os navios podem lançar ferro e permanecer em segurança.

## 2350

**ES** **brazo del ancla**

Cada una de las dos partes del ancla que van desde la cruz a las uñas.

**DA** **ankerarm**

En af de krumme dele af det underste af ankeret.

**DE** **Ankerarm**

Einer der beiden gekrümmten Teile am unteren Ende des Schiffsankers.

**GR** **βραχίονας άγκυρας**

Το τμήμα της άγκυρας που εκτείνεται από τον αγκώνα ως το πτερύγιο της

**EN** **anchor arm; arm of anchor**

That part of an anchor which extends from crown to fluke.

**FR** **patte; bras**

Partie de l'ancre située à l'opposé de l'organeau et qui s'enfonce dans le fond.

**IT** **braccio**

Parte ricurva dell'ancora, che inizia dal diamante e termina con la marra.

**NL** **ankerarm**

leder der dwarsstukken aan weerszijden van en onderaan de schacht van een scheepsanker.

**PT** **braço da âncora**

Cada uma das partes curvas da âncora, no extremo da haste, que vão desde a cruz até às patas.

## 2351

**ES** señal de fondeo; bola de fondeo

Señal visual usada por los buques, en zonas de mucho tráfico, mares interiores, navegación fluvial, etc., cuando los buques están amarrados o fondeados en un canal o lugar de paso. Consiste en una bola negra de un diámetro no menor de dos pies, que ha de ostentarse en forma muy visible, en la zona de proa del buque.

**DA** ankerkugle

En kugle på min. 2 fod der ophængt i forskibet fortæller omverdenen, at skibet er forankret.

**DE** Ankerball

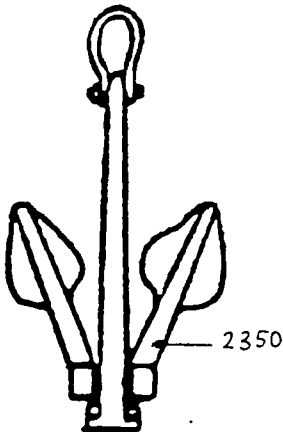
Kugelförmiger schwarzer Körper mit einem Durchmesser von mindestens 0,61 m, der als Tagessignal im Vorschiff gesetzt, ein ankerndes Schiff bezeichnet.

**GR** σηματοσφαιρα αγκυροβολίας· μπάλα αγκυροβολίας (κν)

Οπτικό σήμα το οποίο φέρουν τα πλοία τα οποία είναι προσορμισμένα ή αγκυροβολημένα σε κλειστά νερά λιμνών, ποταμών ή κόλπων όπου υπάρχει συμφόρηση της κυκλοφορίας. Αποτελείται από μια μαύρη σφαίρα, διαμέτρου τουλάχιστον 0,6096 του μέτρου που εκτίθεται στο εμπρόσθιο μέρος του πλοίου όπου μπορεί καλύτερα να γίνει αντιληπτή

**EN** anchor ball

A visual signal displayed by vessels when moored or anchored in a fairway or channel where traffic is liable to congestion or confusion. It consists of a black ball or shape not less than 2 ft in diameter shown in the forward part of the vessel where it can best be observed.



**FR** boule de mouillage; ballon de mouillage

Boule noire de 0,61 m de diamètre au moins, que tout navire au mouillage doit porter à l'avant à l'endroit le plus apparent du lever au coucher du soleil. Remplacée de nuit par un feu blanc.

**IT** segnale di ancoraggio

Pallone nero dal diametro minimo di 61 cm esposto nella parte prodiera della nave per indicare che essa è ancorata.

**NL** ankerbal

Zwart geschilderde bal die ingevolge de bepalingen ter voorkoming van aanvaring op zee door alle ten anker liggende vaartuigen overdag op het voorschip moet worden gezien.

*Mag worden vervangen door een figuur die het aanzien van een bal heeft.*

**PT** balão de navio fundeado

Balão preto com um mínimo de 61 cm de diâmetro que qualquer navio, quando fundeado, deve ter içado em lugar bem visível do nascer ao pôr do sol.

*É substituído de noite por um farol branco.*

## 2350



## 2352

**ES macho de barra de cabrestante a mano**

Palanca en madera dura, provista de una armadura metálica en su extremo, empleada en las maniobras de anclas, para presentarla fuera de su apeadero.

**DA håndspage**

Et træspiger benyttet i forbindelse med ophaling af ankeret.

**DE Ankerspake**

Hölzerner Hebel zum Bewegen des Ankers.

**GR μοχλός άγκυρας**

Ξύλινος χειρομοχλός με μεταλλικό άκρο που χρησιμεύει για την ανύψωση της άγκυρας από τον ονυχοθέτη

**EN anchor bar**

A wooden hand spike used for prying an anchor off the billboard.

**FR barre d'anspect; barre de cabestan**

Levier en bois dur, muni à l'une de ses extrémités d'une armature métallique, utilisé pour remonter l'ancre.

**IT manovella per l'ancora**

Leva in legno duro avente ad una delle sue estremità un'armatura metallica utilizzata per salpare l'ancora.

**NL ankerspaak**

Houten spaak om een anker aan het ankerbed vast te steken.

*Oude uitdrukking.*

**PT barra do cabrestante**

Cada um dos paus que, introduzidos nas casas do chapéu do cabrestante, são utilizados para içar a âncora.

## 2353

**ES varadero del ancla; apeadero**

Tablazón instalado en los buques antiguos que usaban anclas de cepo, para la estiba de las anclas y protección de los costados del buque.

**DA ankerгалge**

Et kraftigt stykke tømmer godt forankret til skroget og ragende ud over rælingen foran på begge sider af sejltræskibe, og hvortil stokankeret er fastgjort.

**DE Ankerbett; Schweinsrücken**

Unterlage für einen auf Deck gelagerten Anker.

**GR ονυχοθέτης άγκυρας· κλίνη άγκυρας**

Στέρεα κατασκευασμένη υποδοχή, πάνω στο πρόστεγο, στην οποία η άγκυρα στερεώνεται και ασφαλίζεται

**EN anchor bed; billboard**

A sloping support or platform located on the forecastle on which a stocked anchor is stowed and secured when at sea. It usually extends a little over the side so as to throw the anchor clear when let go.

**FR flasque d'ancre**

Ferrure située à l'avant du navire et servant de support à une ancre.

**IT scarpa dell'ancora**

Sistemazione sagomata per l'ancora di posta o di speranza con ceppo, ricavata a prora nell'opera morta per poggiarvi e rizzarvi l'ancora quando a riva.

*Attualmente è caduta in disuso.*

**NL ankerbed**

Speciaal gebouwde plaats op het dek zodanig dat het anker gemakkelijk kan vallen.

**PT raposa da âncora**

Bancal de ferro, cravado no costado, para descanso da extremidade inferior do cepo da âncora.

*Hoje caído em desuso.*

## 2354

**ES** **boya de ancla; boyarín**

Boya pequeña o flotador de cualquier tipo que se emplea para señalar el sitio donde está fondeada el ancla. Para ello, se une al ancla el boyarín por medio de un orínque.

**DA** **ankerbøje**

En bøje der med en line er fastgjort til ankeret; den flyder på vandet og markerer, hvor ankeret befinder sig.

**DE** **Ankerboje**

Schwimmkörper, der mit einem Drahtständer dem Bojenreep am Anker befestigt ist und dessen Position angibt, um ihn beim Bruch der Kette oder Slippen im Falle einer Gefahr ohne Einsatz eines Tauchers bergen zu können.

**GR** **αγκυρόσημο· σημαντήρας άγκυρας**

Μικρός σημαντήρας ή τεμάχιο ξύλου συνδεδεμένο με σχοινί με τον αγκώνα της άγκυρας. Χρησιμεύει για να δείχνει τη θέση της άγκυρας όταν αυτή είναι στο βυθό

**EN** **anchor buoy**

Small buoy, or block of wood, with its mooring rope fastened to crown of anchor. Used for indicating position of anchor when on the sea bottom.

**FR** **bouée d'ancre**

Petite bouée signalant l'endroit où une ancre a été mouillée.

**IT** **gavitello dell'ancora**

Piccolo galleggiante atto a sorreggere una cima o una catenella che lo unisce con un peso adagiato sul fondo.

*Impiegato per indicare la posizione dell'ancora qualora questa debba essere lasciata sul fondo.*

**NL** **ankerboei**

Boei, d.m.v. een boeireep aan het kruis van het anker verbonden, die de plaats aangeeft waar men het anker heeft laten vallen.

**PT** **bóia de arlnque**

Bóia pequena ou flutuador que assinala o local onde o ferro foi largado e que serve para o recuperar, se for caso disso.

## 2355

**ES** **guía; retenida**

Todo cabo o aparejo que sirve para amortiguar la caída y el balance u oscilación de cualquier objeto móvil en el curso de una maniobra.

**DA** **gerd**

Tovarrangement der regulerer bommens tværskibsposition.

**DE** **Geer, Geerde; Gel**

Tau bzw. Kette zum Schwenken von Ladebäumen, Gaffeln, Davits usw.

**GR** **ολκός· νεύρο· γκάγια (κν)· πρόδρομος**

Σχοινί ή αλυσίδα η οποία χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση ή καθοδήγηση των φορτωτήρων των βαρούλκων ή για την υποστήριξη των προβόλων, των επωτίδων, κ.λπ.

**EN** **guy; back rope**

A rope or whip supporting or steadying a spar in a horizontal or inclined plane such as a bowsprit, a davit, a cargo boom and so on.

**FR** **retenue**

Cordage ou parfois chaîne, qui sert à soutenir un bout-dehors, un bossoir, une corne de charge, etc.

**IT** **ritenuta**

Cavo che trattiene un'asta, una gru, ecc., in una data posizione.

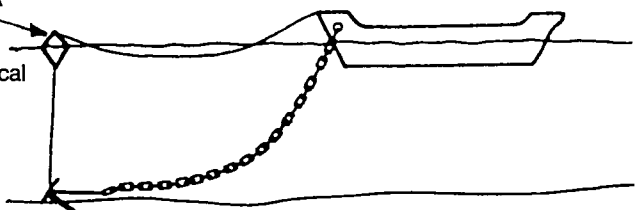
**NL** **gei**

Lopend touw, staaldraad of takelgestel om een scheepsonderdeel te bewegen of in een bepaalde stand te houden.

**PT** **guardim; galo**

Qualquer cabo ou aparelho que sirva para fixar ou movimentar o pau de carga.

2354



## 2356

### [ES] Ignición prematura; petardeo

Ignición adelantada durante el arranque de un motor de combustión interna que da lugar a una explosión antes del final del recorrido de compresión, con la consiguiente inversión del sentido de giro.

### [DA] modtænding

En fortænding der kan indtræffe ved opstart af en motor, således at denne drejer rundt i modsat retning af det normale.

### [DE] Fehlzündung; Frühzündung

Zündung im Zylinder eines Motors vor dem richtigen Zündzeitpunkt.

### [GR] επιστροφή φλόγας

Πρόωρη ανάφλεξη κατά την εκκίνηση μηχανής εσωτερικής καύσης, που έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση έκρηξης πριν το τέλος της διαδρομής συμπίεσης και τη μεταβολή της διεύθυνσης περιστροφής

### [EN] backfiring

Premature ignition during the starting of an internal combustion engine, resulting in an explosion before the end of the compression stroke, and consequent reversal of the direction or rotation.

### [FR] allumage prématuré

Allumage se produisant au cours du lancement d'un moteur à combustion interne; se traduit par une explosion avant la fin du temps de compression avec, en conséquence, une inversion du sens de rotation.

### [IT] accensione anticipata

Accensione durante l'avviamento di un motore a combustione interna che dà luogo a una espansione prima della fine della corsa di compressione con conseguente inversione del moto.

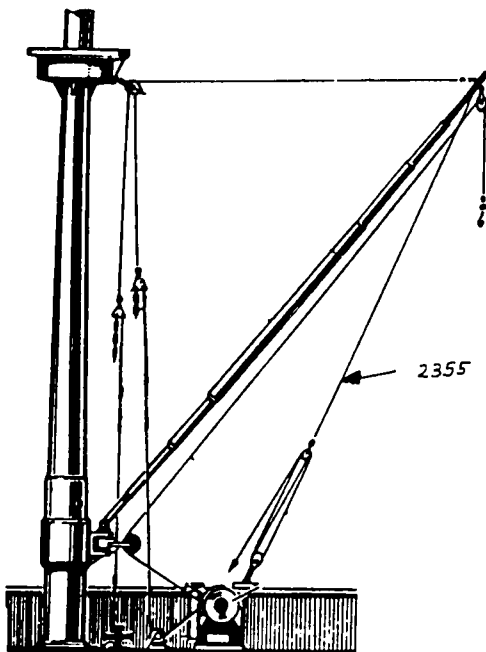
### [NL] vlamingslag

Het voortijdig ontsteken van het brandstofmengsel in de cilinder van een verbrandingsmotor, waardoor de kompressieslag niet wordt afgemaakt en de motor in tegenovergestelde richting gaat draaien.

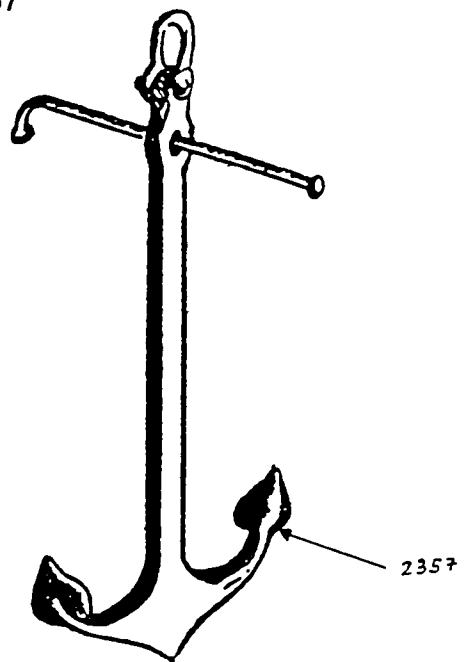
### [PT] ignição prematura

Ignição durante o arranque de um motor de combustão interna que resulta numa explosão antes do final da compressão e consequente inversão da direcção de rotação.

2355



2357



## 2357

**ES** oreja de ancla; mapa

Extremidad o punta, de forma generalmente triangular, de cada uno de los brazos de un ancla o anclote que sirve para hacer presa en el fondo y evitar que el ancla garree.

**DA** ankerflig

Den flade trekantede yderdel af armen på et anker.

**DE** Ankerschaukel; Ankerfliege; Ankerflügel; Ankerhand; Ankerpflug; Ankerschar

Schaukel- bis herzförmiges Ende der beiden Arme des Schiffsankers.

**GR** περύγιο άγκυρας· όνυχας άγκυρας· δόντι άγκυρας

Επίπεδη τριγωνική άκρη του βραχίονα της άγκυρας

**EN** anchor fluke; fluke; anchor palm

Flattened triangular extremity of arm of an anchor.

**FR** oreille

Extrémité aplatie de la patte d'une ancre.

**IT** marra; orecchio dell'ancora

Ognuna delle estremità triangolari dei bracci che si divaricano dal diamante di un'ancora e serve a mordere il fondo del mare costituendo quindi il principale elemento per consentire una buona presa all'ancora stessa.

**NL** ankerhand; ankerblad; vloei; lepel; ankervloei

Driehoekig blad aan het uiteinde van de ankerarm. *Ankerhand, ankerblad en lepel zijn oude termen.*

**PT** pata de âncora; orelha de âncora.

Extremidade do braço da âncora, de forma espalmada triangular, pontiaguda ou em feição de espada. Cada um dos vértices laterais da pata é designado como orelha da âncora.



## 2358

**ES** luz de fondeo; luz de ancla; luz de fondeadero

Fanales fijos de luz blanca, uno en el extremo de proa y otro en el de popa, que han de mostrar los buques fondeados, de acuerdo con las reglas internacionales.

**DA** ankerlys

Et rundvisende lys der, anbragt i henhold til søvejsreglerne, markerer, at skibet ligger for anker.

**DE** Ankerlicht

Weißes, über den ganzen Horizont sichtbares Licht, das im Vorderteil eines vor Anker liegenden Schiffes zu zeigen ist.

**GR** φανός αγκυροβολίας

Φανός λευκού χρώματος που τοποθετείται στην άκρη της πλώρης και στην άκρη της πρύμνης, για να δηλώσει ότι ένα πλοίο είναι αγκυροβολημένο

**EN** anchor light

The regulation light or lights which a vessel must carry when at anchor.

**FR** feu de mouillage

Feu porté par un navire ancré, conformément à la réglementation internationale pour prévenir les abordages en mer.

**IT** fanale di fonda; fanale di posizione

Fanali fissi a luce bianca, uno a estrema prora e uno a estrema poppa. Servono per individuare una nave all'ancoraggio.

**NL** ankerlicht; ankerlantaarn

Tussen zonsondergang en -opgang door ten anker liggende vaartuigen te voeren wit licht, rondom schijnend en over een zo groot mogelijke boog van de horizon zichtbaar, dienend als teken voor andere schepen dat ze ervoor moeten wijken.

**PT** farol de navio fundeado

Farol de luz branca, visível em todo o horizonte, que os navios fundeados devem manter içado do pôr ao nascer do sol, nos termos das normas internacionais.

*Nos navios de maiores dimensões encontram-se geralmente dois faróis de posição, um na proa e outro na popa.*



## 2359

**ES** arganeo del ancla

Argolla o grillete, fuerte y sólido, de tamaño proporcionado al del ancla, fijo al extremo de la caña del ancla, para el enganche de la cadena, cable o cabo de fondeo.

**DA** ankerring

Ring - som går gennem øjet i enden af ankerlæggen - hvortil ankerkæden fastgøres.

**DE** Ankerring; Roring; Roring; Röring; Röhrling

Ring am Schaft des Ankers, zur Befestigung der Ankerkette.

**GR** κρίκος άγκυρας· ανέλο (κν)

Κρίκος στερεωμένος στο επάνω άκρο του κορμού της άγκυρας για τη σύνδεση της αλυσίδας

**EN** anchor ring; ring

The ring bolted to the upper end of the shank, to which the chain is shackled.

**FR** organeau de l'ancre; cigale

Gros anneau qui traverse l'œil percé à l'extrémité de la verge de l'ancre du côté opposé à celui des pattes et sur lequel on maille la chaîne.

**IT** cicala dell'ancora

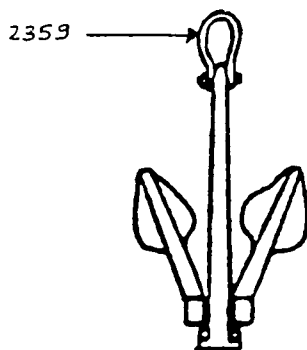
Parte superiore del fusto dell'ancora nel cui foro passa il perno del maniglione.

**NL** ankerring; ankerroering

Ring bovenaan de schacht, waaraan de ankerketting wordt vastgemaakt.

**PT** anete da âncora; arganéu da âncora

Argola na extremidade superior da haste onde se prende a amarra.



## 2360

**ES** caña del ancla

Parte del ancla comprendida entre la cruz y el arganeo, en cuya parte superior se fija el cepo, y, en la inferior, los brazos del ancla.

**DA** ankerlæg

Den del af ankeret som befinder sig mellem ringen og armene.

**DE** Ankerschaft

Teil des Ankers zwischen Ring und Ankerflunken.

**GR** άπρακτος άγκυρας· κορμός άγκυρας

Το τμήμα της άγκυρας μεταξύ του κρίκου και των βραχιόνων

**EN** anchor shank; anchor shaft; shank; beam of anchor

That part of an anchor between the ring and the arms.

**FR** verge

Partie droite de l'ancre, qui va de l'organeau au point de jonction des pattes.

**IT** fuso dell'ancora; fusto dell'ancora

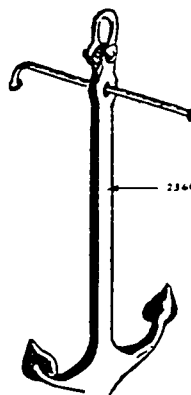
Asta dell'ancora le cui estremità superiore e inferiore sono rispettivamente la cicala e il diamante.

**NL** ankerschacht

Opstaand deel van het anker dat de ankerring met het kruis verbindt en dat door de ankerstok wordt gesneden.

**PT** haste da âncora; haste

Parte principal da âncora, desde o anete até à cruz.



## 2361

### **ES** cepo de ancla

Barra de hierro, acero fundido o madera colocada en el extremo superior de la caña y perpendicular a ésta y al plano de los brazos, que sirve para que el ancla adopte la posición conveniente y agarre en el fondo. Las modernas anclas de patente carecen de cepo.

### **DA** ankerstok

På stokankre er stokken et tværstykke, som er fastgjort under ringen og danner en vinkel med armene på 90 grader, og som sikrer, at ankerfligene »bider« i bunden.

### **DE** Ankerstock

Rechtwinklig zu den Armen am Ankerring angebrachter Metallstab; er bewirkt eine solche Lage des Ankers, daß die Arme in den Grund eindringen.

### **GR** στύπος άγκυρας· τσίπος άγκυρας (κν)

Το εγκάρσιο κομμάτι ακριβώς κάτω από τον κρίκο της άγκυρας. Βρίσκεται κάθετα προς τη γραμμή των πτερυγίων, και έτσι εξασφαλίζει το μάγκωμα των πτερυγίων στο βυθό και αντιστέκεται στη στροφή του κορμού ώστε να ελευθερώνονται τα πτερύγια από το βυθό

### **EN** anchor stock; stock

Cross-piece just below ring of anchor. Being at right angles to line of flukes it ensures fluke biting.

### **FR** jas

Barre transversale d'une ancre généralement située sous l'organeau, fixe ou mobile selon le cas; il améliore la stabilité de l'ancre sur le fond en permettant un meilleur enfoncement de la patte dans celui-ci.

### **IT** ceppo

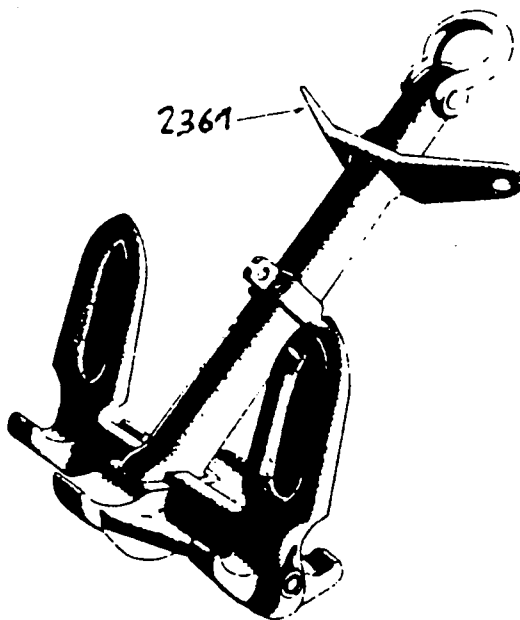
Traversa di ferro o di legno posta sul fuso dell'ancora presso la cicala, perpendicolarmente al fuso stesso e su un piano normale a quello delle marre.

### **NL** ankerstok

Houten of metalen deel van een anker dat loodrecht staat op de ankerschacht en dat het de handen van het anker mogelijk moet maken zich in de bodem vast te haken.

### **PT** cepo da âncora

Peça longa de ferro passada pela noz no extremo da haste perpendicularmente ao plano dos braços da âncora. Quando o navio começa a portar pela amarra, o cepo obriga os braços da âncora a tomar a posição vertical, própria para enterrar a pata no fundo. Quando a âncora é arrumada a bordo, o cepo prolonga-se com a haste.



## 2362

### **ES** lastre

Peso que se carga en una embarcación para que ésta se sumerja hasta un calado conveniente, para mejorar sus condiciones marineras y/o su estabilidad.

### **DA** ballast

Vægt i form af vand eller fast materiale anbragt således, at skibets stabilitet og trim ændres.

### **DE** Ballast

Belastung des leeren bzw. leicht belasteten Schiffs zur Erreichung genügender Stabilität und genügenden Tiefgangs.

*Im allgemeinen werden die Ballastzellen des Doppelbodens mit Wasser gefüllt; aber auch Sand, Steine oder Metallbarren werden verwendet.*

### **GR** έρμα· σαβούρα (κν)

Βαρειά υλικά που τοποθετούνται στο κάτω μέρος ενός πλοίου για να βελτιώσουν την ευστάθεια ή για να αυξήσουν το βύθισμα της έλικας

### **EN** ballast

Heavy material placed low in ships used to maintain proper stability, trim, or draught.

### **FR** lest; ballast

Corps lourds que l'on arrime dans les fonds, ou qui font partie de la quille. Ils assurent la stabilité du navire et l'enfoncement nécessaire pour obtenir une immersion suffisante et de meilleures qualités nautiques.

*« Lest » s'applique aux solides; « ballast » s'applique aux liquides.*

### **IT** zavorra

Pesi imbarcati a bordo per aumentare la stabilità della nave o provocare variazioni del suo assetto.

### **NL** ballast

Zware stof, geen lading zijnde, aan boord genomen door een schip ter verkrijging van voldoende diepgang, trim of stabiliteit voor een veilige vaart.

*Ballast kan vast in het schip zijn aangebracht, b.v. beton, of verwijderbaar, zoals water in zg. ballasttanks.*

### **PT** lastro

Peso colocado a bordo (lingotes de ferro, areia, água, etc.) para manter uma estabilidade conveniente, o calado ou o compassamento ou ainda para submergir o hélice.

## 2363

**[ES] ángulo de deriva**

Angulo de desvío entre la trayectoria real del buque, bajo la acción de la mar, viento y corrientes, y el rumbo a que se gobierna el timón.

**[DA] afdriftsvinkel**

Vinklen mellem den styrede og beholdne kurs.

**[DE] Abdrift; Abdriftswinkel**

Durch Drift (Trift) verursachter Winkel zwischen der Kielrichtung eines Schiffs und dem Weg, den das Schiff unter dem Einfluß des Windes durch das Wasser zurücklegt.

**[GR] γωνία έκπτωσης· γωνία εκτροπής**

Η διαφορά ανάμεσα στην πορεία της πυξίδας και στην πορεία του πλοίου, η οποία οφείλεται στην έκπτωση του πλοίου λόγω ρευμάτων, κ.λπ.

**[EN] angle of drift; drift angle; leeway**

Difference between course steered and course made good.

**[FR] angle de dérive**

Déviation angulaire de la route vraie d'un navire par rapport à son cap.

**[IT] angolo di deriva**

Angolo formato dalla direzione della rotta della nave con la traiettoria seguita effettivamente dal centro della nave nel suo moto.

**[NL] drifthoek; afdrijvingshoek**

Hoek tussen kiel en werkelijke vaarrichtung.

**[PT] ângulo de deriva; ângulo de abatimento**

Ângulo de desvio entre o rumo verdadeiro do navio e a sua trajetória real sob a acção do mar, vento e correntes. Avalia-se à vista pela direcção da esteira do navio.

## 2364

**[ES] ángulo de cabeceo; ángulo de cabezada**

Angulo existente, en un momento dado, entre el eje longitudinal del buque y la posición de equilibrio de dicho eje cuando el buque está en reposo en aguas en calma.

**[DA] duvevinkel**

Den vinkel som skibet duver; er normalt den vinkel, som dannes af skibets langskibsakse, fra stævnen er oppe til den er nede. Udgangspositionen er langskibaksen i stille vand.

**[DE] Stampfwinkel**

Winkel zwischen der Längsachse eines sich um seine Querachse bewegendes Schiffes und der Längsachse des Schiffes in Ruhelage.

**[GR] γωνία προνευστασμού**

Η στιγμιαία γωνία μεταξύ του διαμήκους άξονα του πλοίου και της θέσης του ίδιου άξονα όταν το πλοίο είναι ακίνητο σε ήρεμα νερά

**[EN] angle of pitching; pitch angle; pitching angle**

The instantaneous angle between the longitudinal axis of a ship and the position of the axis when the ship is at rest in still water.

**[FR] angle de tangage**

Ecart angulaire instantané de l'axe longitudinal du navire par rapport à la position de cet axe quand le navire est immobile en eau calme.

**[IT] angolo di beccheggio**

L'escursione angolare che una nave compie in mare ondoso oscillando attorno a un asse baricentrico perpendicolare al suo piano di simmetria.

**[NL] stamphoek**

De momentane hoek tussen de lengte-as van een schip tijdens beweging in zeegang, en de as als het schip in vlak water ligt.

*De hoek wordt gemeten in het langsscheepse symmetrievlak, beide assen worden geacht hierin te liggen (assenstelsel gebonden aan het schip).*

**[PT] ângulo de balanço longitudinal**

Ângulo entre o eixo longitudinal do navio, num dado momento, e a posição de equilíbrio do referido eixo quando o navio repousa em águas paradas.

## 2365

### [ES] ángulo de asiento; ángulo de trimado

Angulo de inclinación de la línea de quilla del buque con respecto a la posición prevista en el trazado de proyecto.

### [DA] trimvinkel

Vinklen mellem skibets aktuelle vandlinie og konstruktionsvandlinien.

### [DE] Trimmwinkel

Winkel zwischen der Wasserlinie des vertrimmten Schiffes und einer zur Konstruktionswasserlinie parallelen Wasserlinie.

### [GR] γωνία διαγωγής

Η κλίση του πρωραίου και πρυμναίου διαμήκους άξονα του πλοίου σε σχέση με τη θέση του σε συνθήκες σχεδιάσεως

### [EN] trim angle

The inclination of the fore and aft longitudinal axis of the ship relative to its position in the design condition. This angle in radians is equal to the trim divided by the separation distance between draught marks.

### [FR] angle d'assiette

Écart angulaire séparant l'axe longitudinal du navire de la position prévue au plan de ce même axe par rapport à la surface en eau calme.

### [IT] angolo d'assetto

Angolo formato dai piani di galleggiamento dritto e in assetto.

### [NL] trimhoek

Hoek die de ontworpen waterlijn van een schip maakt met het wateroppervlak.

*Deze hoek wordt berekend door de trim te delen door de lengte tussen de diepgangsmarken.*

### [PT] ângulo de calamento

Ângulo de inclinação da linha da quilha do navio e a sua posição prevista no projecto.

## 2366

### [ES] inspección anual; visita anual

Reconocimiento anual reglamentario que hace la sociedad clasificadora para comprobar el estado de funcionamiento y conservación de los distintos elementos del buque y mantener su clasificación.

### [DA] årligt syn

Syn af skib og maskine der foretages en gang om året.

### [DE] jährliche Besichtigung

Die alle 12 Monate durchzuführende Besichtigung.

### [GR] ετήσια επιθεώρηση

Περιοδική επιθεώρηση πλοίου που διενεργείται κάθε δώδεκα μήνες

### [EN] annual survey

A periodical survey once every 12 months.

### [FR] visite annuelle; inspection annuelle

Visite effectuée chaque année par les inspecteurs de classification dans le but de contrôler l'état des diverses parties du navire.

### [IT] visita annuale

Visita eseguita da ispettori tecnici degli istituti di classificazione allo scopo di controllare l'efficienza dei vari elementi della nave.

### [NL] jaarlijkse inspectie; jaarlijks onderzoek; klein survey; periodiek onderzoek

Onderzoek, dat eenmaal per jaar wordt gedaan.

### [PT] inspecção anual; vistoria anual

Inspeção anual feita por técnicos da administração pública, para avaliar o estado de conservação e de funcionamento do barco como um todo.

## 2367

### [ES] pintura anticorrosiva

Pintura empleada como imprimación en el forro exterior del casco, o en otras áreas del buque, con objeto de evitar la corrosión.

### [DA] rustbeskyttende maling

Maling der, påført det rene stål, beskytter dette mod at ruste.

### [DE] Rostschutzfarbe; Korrosionsschutzfarbe

Farbe, die einer Zerstörung des Stahlschiffkörpers durch Korrosion entgegenwirkt.

### [GR] αντιδιαβρωτικό χρώμα

Ειδικό χρώμα που χρησιμοποιείται στα ύφαλα των χαλύβδινων πλοίων πριν από τη χρησιμοποίηση του αντιρρυπαντικού χρώματος για την πρόληψη της οξειδωσης

### [EN] anticorrosive paint

A bottom composition applied to the underwater body of steel ships before the antifouling paint, as a protection against corrosion of shell plating. Its composition generally includes grain alcohol, gum shellac, turpentine, pine tar, oil, zinc oxide and zinc dust.

### [FR] peinture anticorrosion; peinture anticorrosive

Peinture que l'on emploie comme couche de fond sur les parties métalliques du navire; elle a pour but de les protéger contre l'oxydation.

### [IT] pittura antiruggine

Pittura per preservare una nave in ferro dall'ossidazione.

### [NL] roestwerende verf

Verf dienend om het roesten te voorkomen.

### [PT] tinta anticorrosiva

Tinta aplicada numa superfície de ferro para a proteger da oxidação.

## 2368

### [ES] pintura antiincrustante

Pintura especial que se aplica a la superficie mojada del casco, por encima de la pintura anticorrosiva, para evitar la formación de incrustaciones biológicas, por limo, algas, moluscos, etc., ya que dichas incrustaciones aumentan la resistencia del buque y reducen su velocidad. La pintura antiincrustante contiene un veneno que se transmite al agua y mata así muchos de los microorganismos marinos.

### [DA] anti-fouling maling; begrengingshæmmende maling

Maling der hæmmer begrengingen af skibets undervandsdel.

### [DE] anwuchsverhindernde Farbe; faulfeste Farbe; Patentfarbe; Anstrich für Fäulnisschutz

Spezialfarbe, die verhindern soll, daß sich an der Schiffsoberfläche Seegras oder Muscheln festsetzen, die den Widerstand des Schiffes erhöhen würden.

### [GR] αντιρρυπαντικό χρώμα· αντιρρυπαντική σύνθεση

Προστατευτικό χρώμα που προσβάλλει και σκοτώνει τη θαλάσσια πανίδα (μύκητες, όστρακα) που προσκολλάται στα ύφαλα του πλοίου

### [EN] antifouling paint; antifouling composition

Paint which is applied to the wetted surface of a ship to prevent the adherence and growth of biological organisms, such as slime, weed and shell.

*Such growth leads to increased resistance, requiring additional power and fuel to maintain the same speed. The composition includes poisons which slowly leach out into the water.*

### [FR] peinture antisalssures; peinture antifouling

Peinture spéciale que l'on emploie comme couche protectrice pour les œuvres vives des coques; elle a pour but d'empêcher le développement des algues et des animaux fixés.

*Contient en général des produits toxiques.*

### [IT] pittura sottomarina; pittura antivegetativa

Pittura che viene applicata sulla superficie esterna di una nave per impedire che l'attecchimento di organismi marini porti ad un aumento di resistenza e quindi ad una maggiore richiesta di potenza per conseguire la medesima velocità.

*Una tale pittura contiene dei veleni che si dissolvono lentamente in acqua.*

2368

**NL** aangroeiwerende verf; „anti-fouling” verf

Verf geschikt voor onderwater, die aangroei van organismen tegengaat.

*Dergelijke aangroei verhoogt de scheepsweerstand en daarmee het benodigde brandstofverbruik. De verf bestaat uit langzaam oplosbare gifstoffen.*

**PT** tinta antifouling; tinta antivegetativa

Tinta que se usa para proteger o fundo do navio das incrustações marinhas.

2369

**ES** a pique

Se dice que el ancla está a pique, con relación a la posición del buque, cuando está a punto de zarpar y la cadena está próxima a la posición vertical.

**DA** »op og ned«

Ankerkæden viser »op og ned«, når den er lodret.

**DE** auf und nieder

Der Anker ist auf und nieder, wenn die Ankerkette nahezu lotrecht nach unten steht und der Anker noch nicht aus dem Grund gebrochen ist.

**GR** κατακάθετος· απίκο (κν)

Η άγκυρα είναι κατακάθετος όταν το πλοίο βρίσκεται ακριβώς πάνω από αυτή, δηλαδή η αλυσίδα είναι κάθετη στην επιφάνεια της θάλασσας.

*Κοινώς: «η άγκυρα είναι απίκο»*

**EN** apeak

Said of an anchor when the cable and ship are brought, by tightening of the former, as nearly into a perpendicular line with the anchor as possible without breaking it from the ground.

**FR** à pic

Position verticale de la chaîne d'une ancre au moment où celle-ci est sur le point d'être dérapée.

**IT** a picco

Posizione verticale della catena di un'ancora nel momento in cui questa sta per essere arata.

**NL** op en neer

Stand loodrecht naar beneden van de ankerketting.

*Staat de ketting op en neer, dan breekt het anker uit de grond en is het schip „anker op” en volgens het internationale aanvaringsreglement „varende”.*

**PT** a pique

Âncora com a amarra na posição vertical quando o ferro desunha.

## 2370

**ES** **abertura de acceso**

Hueco que ofrece cualquier puerta, porta, escotilla o registro de acceso a un espacio interior del buque.

**DA** **adkomståbning**

Åbning der i den simpleste form er en påboltet plade i et skot eller i et dæk (tanktop).

**DE** **Zugangsöffnung; Einsteigeöffnung**

Öffnung in Deck oder Aufbau für den Durchgang von Personen.

**GR** **άνοιγμα εισόδου· στόμιο**

Άνοιγμα στο κατάστρωμα ή σε υπερκατασκευή, το οποίο επιτρέπει τη διέλευση στο εσωτερικό του σκάφους

**EN** **access opening**

An opening in the deck or superstructure giving a means of passage for the crew.

**FR** **ouverture d'accès**

Ouverture dans un pont ou dans une cloison pour permettre le passage d'une personne ou d'un objet.

**IT** **apertura di accesso**

Apertura praticata nella struttura che delimita un locale per consentirvi l'ingresso di persone o cose.

**NL** **toegangsopening**

Al dan niet afsluitbare opening waardoor een mens een ruimte kan betreden.

**PT** **abertura de acesso**

Abertura que permite a passagem normal de pessoas: portaló, escotilha (de albóio, de gaiúta, de emergência, etc.).

## 2371

**ES** **contrarroda interior; albitana de proa**

Pieza o piezas unidas interiormente al contrabranque de la roda, en buques de madera, para darle mayor resistencia.

**DA** **forstævnsknæ**

Et stykke krumtræ som er tilpasset inderstævnen, og som tjener til understøtning af inderstævnens lasker.

**DE** **Stevenknie; Reitknie; Schlempknie**

Verbindung des Vorstevens mit dem Kiel durch ein im Schiffsinneren am Steven angebrachtes Holz.

**GR** **σκορπιός της στείρας· σκορπιός της πλώρης· αγκώνας της πλώρης**

Ενισχυτικός ξύλινος αγκώνας στο σημείο ενώσεως της στείρας με την τρόπιδα

**EN** **stemson; stem knee**

A piece of compass timber worked abaft the apron. Its lower end scarfs to the keelson. Its upper end is continued as high as the middle or upper deck, and its purpose is to support the scarfs of the apron.

**FR** **marsouin**

Pièce assemblant, à l'intérieur, la quille à l'étrave.  
*Construction en bois.*

**IT** **controruota; controruota interna di prua; prestantino di prora**

Trave che nelle navi in legno viene fissata nella parte interna della ruota di prora per irrobustirla.

**NL** **stevenknie**

Kniehout waardoor kiel en steven van een schip onderling verbonden zijn.

**PT** **coral da roda**

Madeiro curvo no prolongamento da parte inferior da contra roda para garantir, com esta, a consolidação interna do pé da roda de proa.

*Embarcações de madeira.*



## 2372

### [ES] grillete de equilibrio

Grillete situado cerca del centro de gravedad del ancla, para que quede en posición horizontal cuando se la iza para estibarla en cubierta.

### [DA] katsjækkel

Sjækkelbånd anbragt omtrent i tyngdepunktet på et anker.

### [DE] Kattschäkel; Schwebeschäkel

Lasche mit Schäkel, die ungefähr im Schwerpunkt des Ankers angebracht ist. Dient zum Anschlagen des Ankerdavit.

### [GR] ανυψωτικός κρίκος άγκυρας

Κρίκος τοποθετημένος στο κέντρο βάρους άγκυρας έτσι ώστε να διευκολύνει την ανύψωσή της σε οριζόντια θέση

### [EN] gravity band; balancing band; balancing clamp

A band with shackle fitted on the shank of a stocked anchor near the centre of gravity. It is fitted on anchors designed to be stowed on a billboard and lifted by an anchor davit or crane.

### [FR] anneau de levage

Anneau ou manille placé au centre de gravité d'une ancre, permettant de la soulever en position horizontale.

### [IT] anello di sollevamento

Anello situato in corrispondenza del baricentro di un'ancora che ne consente il sollevamento in posizione orizzontale.

### [NL] ophangpunt

Oog en schalm op de ankerschacht zodanig aangebracht, dat het anker met de bijbehorende ankerketting horizontaal hangt bij optillen.

*Niet in het gewichtszwaartepunt van het anker, omdat de ketting ook meedoet.*

### [PT] braçadeira de equilíbrio

Olhal ou manilha colocada próximo do centro de gravidade da âncora, na haste, para a içar mais facilmente em posição horizontal.

## 2373

### [ES] lastrar

Embarcar y estibar el lastre en un buque, de tal forma que quede seguro y bien estibado, proporcionando mayor estabilidad y/o mejores condiciones marineras al buque.

### [DA] ballaste

At placere tung last om bord, således at skibets stabilitet forøges.

### [DE] ballasten

Ein Schiff mit Ballast beladen, zur Vergrößerung von Tiefgang oder zur Veränderung von Trimm und Stabilität.

### [GR] ερματίζω· τοποθετώ έρμα· σαβουρώνω (κν)

Φορτώνω βαρεία αντικείμενα ή νερό στα κύπη του πλοίου για να αυξήσω την ευστάθειά του

### [EN] ballast (verb)

To take heavy items into a ship and so to dispose of them that an increase in stability results.

### [FR] lester; ballaster; prendre du lest

Charger un navire de lest afin d'accroître sa stabilité; peut être effectué au moyen d'objets ou matériaux pesants disposés le plus bas possible ou de liquide remplissant les ballasts inférieurs.

### [IT] zavorrare

Porre pesi solidi e/o liquidi nelle parti inferiori di una nave per aumentarne le caratteristiche di stabilità.

### [NL] ballasten

Voorzien van ballast.

*Ballasten geschiedt bij een leeg of slechts licht geladen schip, vooral met het doel het voldoende diepgang, alsmede een grotere stabiliteit te geven.*

### [PT] lastrar; meter lastro

Colocar lastro no navio para manter a estabilidade conveniente, o calado ou o compassamento.

## 2374

### [ES] brazo del timón

Pieza de acero fundido o forjado que sirve de refuerzo a la pala del timón de chapa única.

### [DA] rorafstiver

Afstiver på enkeltpladeror.

### [DE] Ruderarm; Ruderstrebe

Steifen an Plattenrudern; verhindern das Verbiegen der Ruderplatte.

### [GR] βραχίονας του πηδαλίου· σιδήριο του πηδαλίου· ενδέτης πηδαλίου

Σίδερα που χρησιμεύουν για στερέωση των ελασμάτων των κοινών πηδαλίων. Σίδερο που προεξέχει ακτινωτά από τον κορμό του πηδαλίου στο οποίο στερεώνεται το έλασμα του πηδαλίου. Ο βραχίονας εισέρχεται μέσα στον κορμό του πηδαλίου και στερεώνεται με σφήνα

### [EN] rudder arm; rudder band; rudder stay; rudder brace

Horizontal arm projecting from the rudder stock for attachment to a single plate rudder.

### [FR] bras de gouvernail; nervure de gouvernail

Raidisseur ou nervure fixé à la mèche ou au safran de gouvernail à tôle unique.

### [IT] braccic del timone

Nervatura di rinforzo orizzontale dei timoni a lamiera singola.

### [NL] roerarm

Elk van de verstijvingen van een enkelplaatroer  
*Deze armen worden tevens voorzien van ogen, die rusten op de zgn. vingerlingen. De bevestiging geschiedt met bouten, waarom het roer kan draaien.*

### [PT] braço do leme

Reforço fixo em lemes simples para aumentar a sua resistência.

## 2375

### [ES] bomba de lastrado; bomba de lastre

Bomba usada para llenar y vaciar los tanques de lastrado. Está provista generalmente de válvulas de derivación para que pueda actuar también como bomba de achique de sentinas y bomba del servicio sanitario o de contraincendios, bien sea por sí sola, o en conjunción con otras bombas.

### [DA] ballastpumpe

En pumpe der benyttes til at lænse og fylde skibets ballasttanke

### [DE] Ballastpumpe

Pumpe zum Füllen bzw. Lenzen der Ballasttanks.

### [GR] αντλία έρματος

Αντλία που χρησιμοποιείται για το άδειασμα και το γέμισμα των δεξαμενών έρματος. Έχει διακλαδώσεις έτσι ώστε να μπορεί να χρησιμεύει για την αποστράγγιση των υδροσυλλεκτών (σεντινών) καθώς και για τις εγκαταστάσεις υγιεινής και πυρασφάλειας, είτε μόνη είτε σε συνδυασμό με άλλες αντλίες

### [EN] ballast pump

A pump used for filling and emptying the ballast tanks. It has by-passes so that it can serve the bilge drainage, sanitary and fire systems either alone or in conjunction with the other pumps.

### [FR] pompe de ballast

Pompe servant à remplir ou vider les ballasts; grâce à des dérivation, elle peut être utilisée aussi comme pompe d'épuisement de sanitaire ou d'incendie, soit isolément, soit conjointement avec les autres pompes.

### [IT] pompa di zavorra

Pompa utilizzata per riempire e/o svuotare le casse di zavorra. Essa, in genere, consente pure l'esaurimento della sentina e svolge il servizio lavanda e antincendio, grazie alla presenza di una valvola di by-pass.

### [NL] ballastpomp

Pomp die dient om ballastwater uit of in het schip, of van de ene tank in de andere te pompen om het schip in rechte stand te houden of voldoende diepgang te geven.

2375

**PT** bomba de lastro

Bomba usada para encher ou vaziar os tanques de lastro. Está geralmente dotada de válvulas de by-pass, o que permite a sua utilização como bomba de esgoto ou bomba de extinção de incêndios.

2376

**ES** en seco; en tierra

Se dice que un buque está aterrado, o en seco, cuando ha encallado por error de navegación, falta de gobierno o efectos de un temporal.

**DA** på land

Skibet er på land, når det er grundstødt på eller nær land.

**DE** an Land; gestrandet

Zustand eines Schiffes, das den Boden berührt.

**GR** στην ακτή· στη στεριά

Ένα πλοίο βρίσκεται στην ακτή όταν είναι προσαραγμένο ή κοντά σ' αυτήν

**EN** ashore

On shore, on the land. A ship is ashore when aground on or near the shore.

**FR** à terre

Sur le rivage ou sur la terre. Un navire est à terre quand il repose sur le fond ou sur la terre, à proximité du rivage.

**IT** arenato; arrenato; a terra; a secco

Si dice di una nave che è andata in secco, perché trascinata dal mare o in avaria senza governo, o per disattenzione dei naviganti o per inesatte indicazioni della carta idrografica, od infine deliberatamente per non avere fatto affondare l a nave.

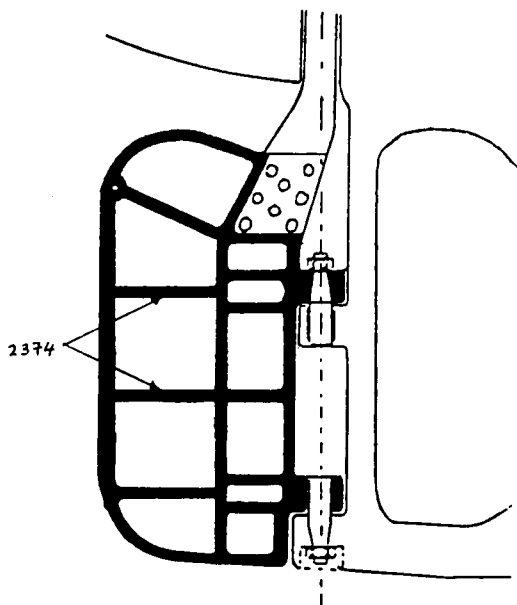
**NL** aan de grond; gestrand

Toestand waarbij het schip met de bodem op de zeebodem rust.

**PT** em terra; em seco

Diz-se que um barco está encalhado, quando por erro de navegação, falta de governo, efeitos de um temporal ou deliberadamente está em seco.

2374



## 2377

**ES** atrás

Un buque se dice que va «atrás» cuando navega en sentido inverso, esto es hacia popa.

*La orden de «atrás», dada desde el puente, indica que la hélice ha de girar en sentido inverso al de marcha avante, para desarrollar empuje hacia atrás.*

**DA** agterude

Uden for skibet og direkte agtenfor.

**DE** achteraus

Hinter dem Schiff, also in Verlängerung seiner Längsachse oder nur wenig davon abweichend.

**GR** προς την πρύμνη· πίσω από το πλοίο· κίνηση ανάποδα

Ακριβώς πίσω από το πλοίο. Ένα πλοίο κινείται ανάποδα όταν κινείται προς την κατεύθυνση της πρύμνης

**EN** astern

Directly behind the vessel.

*As an adverb, it means backwards. A ship moving astern is moving backwards, with the stern leading. As a navigational order, it means that the propeller(s) should be rotated in the reverse direction, as the propeller pitch should be set so as to generate thrust in the sternwards direction.*

**FR** sur l'arrière

Position de ce qui se trouve directement en arrière du navire, à l'extérieur de celui-ci.

**IT** addietro

Indica il senso contrario a quello di normale avanzamento della nave.

**NL** achter; aan de achterkant

De plaats buiten het schip, dichtbij het langsscheepse symmetrievlak.

**PT** à ré

Diz-se de algo que se encontra fora do navio e pela sua popa.

*Como ordem de navegação significa que se deve mover o navio na direção da popa.*

## 2378

**ES** calado en lastre

Calado normal, a proa y popa, cuando el buque está en la situación de lastre.

**DA** ballastdybgang

Skibets dybgang når det sejler i ballast, dvs. uden last.

**DE** Ballasttiefgang

Tiefgang eines Schiffes, das nur Ballast, aber keine Ladung an Bord hat.

**GR** βύθισμα σε κατάσταση ερματισμού

Το βύθισμα του πλοίου όταν αυτό μεταφέρει έρμα αλλά όχι φορτίο. Σ' αυτήν την περίπτωση ως έρμα νοείται το νερό που αντλείται στα κύπη ή στα διπύθμενα και όχι το τυχόν μόνιμο έρμα

**EN** ballast draught

The draught of a vessel when carrying ballast but no cargo.

**FR** tirant d'eau sur lest

Tirant d'eau d'un navire chargé seulement de lest, sans cargaison.

**IT** immersione della nave in zavorra

Immersione di una nave quando trasporta solo zavorra.

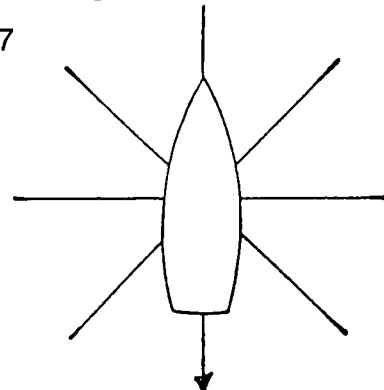
**NL** diepgang in ballast; ballastdiepgang

De diepgang van een schip, dat slechts ballast, maar geen lading aan boord heeft.

**PT** calado em lastro

Calado de um navio carregando somente lastro, isto é, sem carga.

## 2377



2377

## 2379

**ES** por el través del buque; de banda a banda

En la dirección perpendicular a la eslora. En el sentido de la manga. En el sentido de babor a estribor.

**DA** tværskibs

På tværs over skibet - fra den ene side til den anden.

**DE** querschiffs; querab; dwarsschiffs

Im rechten Winkel zur Längschiffsrichtung angeordnet.

**GR** εγκάρσια στο πλοίο

Εγκάρσια, κατά πλάτος του πλοίου. Από τη μια πλευρά μέχρι την άλλη

**EN** athwartships; athwart

Transversely across a ship. From one side to the other.

**FR** en travers du navire; transversalement

Perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire. D'un bord à l'autre.

**IT** per madiere; di traverso

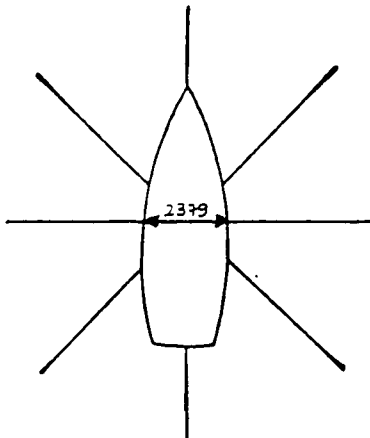
In direzione parallela ai madieri; cioè trasversalmente alla chiglia.

**NL** dwarsscheeps

In een richting loodrecht op de scheepsas en het tegengestelde van langsscheeps.

**PT** de través

Perpendicular ao eixo longitudinal do navio.



## 2380

**ES** libre; zarpada

Se dice del ancla cuando acaba de desengancharse del fondo.

**DA** fri af grunden

Siges om et anker, der netop frigør sig fra bunden.

**DE** gelichtet; gesprungen

Der Anker ist gesprungen, gelichtet, wenn er den Boden nicht mehr berührt.

**GR** ανεσπασμένη άγκυρα· ξεμαγκωμένη άγκυρα (κν)

Άγκυρα η οποία έχει ανυψωθεί από το βυθό της θάλασσας

**EN** atrip; awelgh

An anchor is atrip when it is just drawn from the ground and hanging perpendicularly.

**FR** dérapé

Quand l'ancre vient d'être soulevée du fond.

**IT** spedata

Viene detto dell'ancora che ha lasciato la presa sul fondo.

**NL** uit de grond

Toestand van het anker, onmiddellijk na het loskomen uit de grond.

**PT** desunhada

Âncora quando acaba de se desenganchar do fundo.

## 2381

### **[ES] autoalarma**

Receptor radiotelegráfico que se pone en marcha automáticamente al recibir una señal internacional de alarma, correspondiente a un mensaje de socorro, sin requerir la presencia de operadores en la estación radio.

### **[DA] autoalarm**

Et apparat der, sluttet til skibets radiomodtager, kan genkende nødkaldesignalet (May day) og automatisk udsende alarm.

### **[DE] Autoalarm; automatischer Notsender; automatischer Alarmzeichenempfänger**

Empfänger, der bei unbesetzter Funkstation das Alarmzeichen, das dem Notruf vorausgeht, registriert und auf der Brücke und in der Kammer des Funkoffiziers Alarm auslöst.

### **[GR] αυτόματος δέκτης λήψης σήματος κινδύνου**

Συσκευή συνδεδεμένη με τον ασύρματο του πλοίου για την αυτόματη λήψη σημάτων κινδύνου

### **[EN] auto-alarm; auto-signal**

Radioelectrical apparatus connected to the ship's wireless set for the reception of auto-alarm signals.

### **[FR] auto-alarme**

Appareil déclenchant automatiquement une sonnerie d'appel quand un signal d'alarme (précédant le signal de détresse), émis par un autre bâtiment, est reçu par la radio du bord.

### **[IT] ricevitore di allarme radiotelegrafico**

Apparato radio che consente di ricevere il segnale di allarme trasmesso da una nave in pericolo sulla frequenza di soccorso, senza che per questo sia necessaria la presenza dell'operatore in cabina radio; infatti il segnale ricevuto mette in azione le suonerie di allarme che sono ubicate in cabina radio, nel posto di comando e nella cabina del radiotelegrafista.

### **[NL] automatisch alarmtoestel; auto-alarmtoestel; AAT**

Bij sloopstelegrafie-installaties een radio-ontvangtoestel, afgestemd op de noodfrequentie, dat het alarmsein van in nood verkerende schepen, voorafgaand aan het noodsein, automatisch registreert en bellen in werking zet in de slaaphut van de radio-officier en op de brug.

### **[PT] aparelho de alarme automático**

Receptor radioelétrico que, ao receber um sinal de alarme, acciona automaticamente uma campainha.

## 2382

### **ES sistema automático de conexión**

Equipo que se pone en marcha por sí solo, en determinadas circunstancias previamente estudiadas, tales como ciertos sistemas de contraincendios, dinamo del servicio eléctrico de emergencia, etc.

### **DA automatisk tilslutningssystem**

System der automatisk kan tilsluttes et andet.

### **DE selbsttätiges Aufschaltssystem**

System, das ohne manuelle Eingriffe die Notstromversorgung oder eine zusätzliche Stromversorgung mit dem Stromnetz verbindet.

### **GR αυτόματο σύστημα σύνδεσης**

Σύστημα το οποίο συνδέει μια πηγή ενέργειας εκτάκτου ανάγκης ή μια βοηθητική πηγή ενέργειας προς υπάρχον σύστημα χωρίς τη μεσολάβηση του ανθρώπου

### **EN automatic connection system**

System designed to connect an emergency power supply or an additional engine/motor drive to the existing system without the need for any manual functions.

### **FR système de branchement automatique**

Système permettant de relier une source d'énergie de secours ou d'urgence ou une prise de force additionnelle au système existant, sans aucune intervention manuelle.

### **IT impianto automatico di collegamento**

Sistema progettato per collegare automaticamente una fonte di energia di emergenza a un sistema esistente senza la necessità di alcun intervento manuale.

### **NL automatische schakelinrichting**

Een systeem om noodvermogen of een extra motor automatisch op het lopende systeem aan te sluiten.

### **PT sistema automático de conexão**

Equipamento que arranca por si só, em circunstâncias predeterminadas, tal como um quadro de corrente, sistema de extinção de incêndios, etc.

## 2383

### **ES piloto automático**

Sistema de servomecanismos, controlado por la aguja giroscópica, para gobierno automático del timón y mantener el rumbo prefijado sin necesidad de timonel.

### **DA selvstyrer; autopilot**

Et instrument som, i forbindelse med skibets kompas og koblet til skibets styremaskine, er i stand til automatisk at holde en forudbestemt kurs.

### **DE Selbststeuer; Autopilot; automatisches Steuergerät**

Anlage zur selbsttätigen Kursregelung von Seeschiffen, die mit einer Handsteueranlage kombiniert ist.

### **GR συσκευή αυτόματης πηδαλιουχίας- αυτόματος πιλότος (κν)**

Σύστημα που ελέγχεται από γυροσκοπική πιξίδα και διευθύνει το μηχανισμό κίνησης του πηδαλίου. Διατηρεί αυτόματα την κατεύθυνση του πλοίου σε μια προκαθορισμένη πορεία

### **EN automatic helmsman; automatic pilot; gyro pilot; autopilot**

Machine that is controlled by compass and controls steering engine. Automatically keeps ship's head on a preselected course.

### **FR pilote automatique; gyropilote; timonier automatique**

Système de contrôle du gouvernail asservi au compas; permet de conserver automatiquement la route du navire à un cap donné.

### **IT giropilota; timoniere automatico; pilota automatico; autopilota**

Congegno elettromeccanico che si pu applicare alla girobussola e che fa agire automaticamente il timone quando la nave esce di rotta per riportarla sulla rotta prefissata.

### **NL stuurautomaat; automatische piloot; automatische stuurinrichting**

Tussen kompas en stuurmachine geschakeld elektrisch apparaat dat de stuurmachine zodanig kan bedienen dat het schip een bepaalde koers blijft volgen.

2383

**PT** leme automático; piloto automático; timoneiro automático; giropiloto

Leme ligado a uma repetidora de agulha giroscópica, preparada para manter o navio no rumo desejado, dispensando assim o homem do leme.

2384

**ES** equipo de arranque automático

Equipo que permite el arranque automático de un elemento de la maquinaria cuando se alcanza un valor prefijado de un determinado parámetro, tal como presión, temperatura, etc.

**DA** automatisk startudstyr

Udstyr der automatisk starter stand by-enheden, når hovedenheden falder væk.

*Enheden kan f.eks. være en smøreoliepumpe. Et andet eksempel kan være den automatiske opstart af nødgeneratoren i tilfælde af black-out.*

**DE** selbsttätige Anlaßeinrichtung

Starter für den Notgenerator, der diesen bei Ausfall des Hauptgenerators automatisch anläßt.

**GR** αυτόματο σύστημα εκκίνησης

Σύστημα εκκίνησης της γεννήτριας ανάγκης το οποίο τη θέτει αυτόματα σε λειτουργία στην περίπτωση διακοπής λειτουργίας της κύριας γεννήτριας

**EN** automatic starting equipment

A starter for the emergency generator which will start and provide power automatically should the main power fail, without the need for any manual functions.

**FR** dispositif automatique de démarrage

Dispositif servant au lancement d'un générateur de secours, en cas d'un arrêt imprévu du générateur principal, sans aucune intervention manuelle.

**IT** dispositivo di avviamento automatico

Dispositivo di avviamento automatico del generatore di emergenza in caso di avaria del generatore principale, senza che sia richiesto alcun intervento manuale.

**NL** automatische startinrichting

Inrichting die toestandvariabelen meet, reageert op een overschrijding hiervan m.b.t. vooraf gedefinieerde waarden, en vervolgens het startproces in gang zet.

*B.v.: hulpmotoren starten automatisch bij wegvallen van druk in brandstofleidingen van hoofdmotoren.*



2384

**PT** equipamento de arranque automático

Equipamento que permite o arranque automático de um elemento da maquinaria quando se atinge determinada pressão, temperatura, etc.

2385

**ES** autotransformador

Transformador de potencia que dispone de un devanado continuo con diversas tomas. Parte de este devanado constituye el circuito primario del transformador, y todo él, el secundario, o viceversa. Se emplea para los motores de arranque.

**DA** autotransformer

Transformer med fælles pol for begge spoler.

**DE** Spartransformator; Autotransformator

Transformator mit nur einer angezapften Wicklung.

**GR** αυτομετασχηματιστής

Μετασχηματιστής στον οποίο η κύρια και η δευτερεύουσα περιέλιξη συμπίπτουν εν μέρει

**EN** autotransformer

Transformer consisting of one electrically continuous winding with one or more fixed movable taps so that part of the winding is common to both primary and secondary circuits.

**FR** autotransformateur

Transformateur dans lequel les enroulements primaire et secondaire sont partiellement confondus.

**IT** autotrasformatore

Trasformatore in cui gli avvolgimenti primario e secondario sono parzialmente coincidenti.

**NL** spaartransformator; autotransformator

Elektrische transformator waarin de primaire en de secundaire wikkeling niet gescheiden zijn, maar een gemeenschappelijk deel (of delen) bezitten.

*De spaartransformator bezit slechts één enkele wikkeling, waarvan men via aftakkingen slechts een gedeelte van de totale voedingsspanning kan afnemen.*

**PT** autotransformador; transformador automático

Transformador estático no qual os circuitos primário e secundário se confundem parcialmente.

## 2386

**ES** caldereta; caldera auxiliar

Caldera generalmente vertical donde se genera vapor para el funcionamiento de la maquinaria auxiliar y servicios de calefacción.

**DA** donkeykedel; hjælpekedel

Kedel der tjener til drift af hjælpemaskineri.

**DE** Hilfskessel

Kessel zur Erzeugung kleiner Dampfmenngen mit niedrigen Dampfzuständen. Hilfskessel arbeiten im Hafens-, gelegentlich aber auch im Fahrbetrieb des Schiffes; bei entsprechender Konstruktion und Schaltung der Anlage können sie auch im Notfall, bei Ausfall der Hauptkesselanlage, für einen Teillastbetrieb der Hauptmaschine herangezogen werden. Die Hilfskessel haben eigene Feuerungen oder werden mit Abgasen von Dieselmotoren beheizt.

**GR** βοηθητικός λέβητας υψηλής πίεσης

Λέβητας στον οποίο παράγεται ατμός για τη λειτουργία των βοηθητικών μηχανών του πλοίου όταν οι κύριοι λέβητες δεν λειτουργούν

**EN** auxiliary boiler; donkey boiler

Boiler in which steam is raised for working auxiliary machinery.

**FR** chaudière auxiliaire

Chaudière destinée à alimenter en vapeur les appareils auxiliaires du navire.

**IT** caldaia ausiliaria; calderina ausiliaria

Caldaia che produce vapore per l'alimentazione dei macchinari ausiliari o sostituisce la caldaia principale quando questa è fuori uso o in manutenzione.

**NL** hulpketel; donkeyketel

Hulpstoomketel aan boord van stoom- en motorschepen gebruikt voor het leveren van stoom voor verdamperinstallaties, verwarming van verblijven, voor civiele diensten en aandrijven van hulpwerktuigen.

*Voornamelijk gebruikt tijdens het verblijf in de haven.*

**PT** caldeira dos auxiliares

Caldeira que gera o vapor que move as máquinas auxiliares.

## 2387

**ES** capacidad en balas

Capacidad cúbica de un buque para el almacenamiento de balas o carga empaquetada.

**DA** bale-kapacitet

Kapaciteten af lastrummene (i kubikfod) målt til inderside af klædning, til tanktopbeklædning og til inderside af bjælker.

**DE** Balleninhalt; Ballenmaß; Ballenraum; Ballenladefähigkeit

Laderauminhalt für Ballen, gemessen auf Unterseite Balken und Innenseite Seitenlatten.

**GR** χωρητικότητα σε δέματα

Η διαθέσιμη χωρητικότητα σε όγκο ενός πλοίου για την αποθήκευση συσκευασμένων δεμάτων εμπορευμάτων ή άλλου συσκευασμένου φορτίου

**EN** bale capacity; bale measure; bale cubic capacity

The capacity of a ship's cargo spaces in cubic feet measured to the inside of cargo battens, to tank top ceiling, and to underside of beams. Ten per cent of the bale capacity is usually deducted to obtain the effective capacity for general cargo.

**FR** capacité en balles; volume en balles

Capacité cubique d'un navire pour marchandises conditionnées en balles ou ballots.

**IT** capacità cubica in balle; capacità complessiva in balle

Volume di una stiva valutato a partire da eventuali rivestimenti interni e che è quindi disponibile per essere occupato da merce confezionata in balle.

**NL** laadvermogen in balen; baalinhoud; ruimte voor balen

Laadvermogen van de ruimten, gemeten tussen de spanten en onder de dekbalken.

**PT** capacidade volumétrica em fardos

Volume disponível num navio para a carga de fardos ou outro tipo de carga embalada.

## 2388

### [ES] molinete/chigre de amarre

Máquina movida por un motor, o a vapor, que puede realizar independientemente las funciones de un molinete y de una maquinilla o chigre de amarre.

### [DA] kombineret anker- og fortøjningsspil

Spil der kan benyttes enten som ankerspil eller som fortøjningsspil.

### [DE] kombinierte Anker-Verholwinde

Winde mit einem Motor, der wahlweise die Kettennüsse zum Bewegen der Ankerkette oder die Verholspillköpfe antreibt.

### [GR] βαρούλκο αγκυροβολίας/πρυμνοδέτησης

Μηχάνημα με κοινό κινητήρα που εκτελεί ανεξάρτητα τις λειτουργίες είτε του εργάτη της άγκυρας είτε του βαρούλκου αγκυροβολίας

### [EN] combined windlass/mooring winch

A machine with a common prime mover which will provide independently the functions of either a windlass or a mooring winch (automatic or non-automatic).

### [FR] guindeau-treuil d'amarrage combiné

Auxiliaire permettant d'assurer indépendamment, avec un système d'entraînement commun, les fonctions d'un guindeau ou d'un treuil d'amarrage (automatique ou non).

### [IT] verricello combinato salpancore/ormeglio

Macchina azionata da un unico motore che può svolgere indipendentemente le due funzioni di ormeggio e salpancore.

### [NL] gecombineerde anker-verhaallier

Lier die gebruikt kan worden voor verschillende doeleinden, in dit geval de bediening van ankers en het verhalen van het schip.

*Vaak beschikken ankerlieren over zgn. verhaalkoppen waarmee het schip wordt verhaald. De trossen kunnen snel over deze koppen worden geslagen om trekkracht uit te oefenen. De ankers blijven in dat geval ongemoeid.*

### [PT] molinete/guincho de amarra

Máquina que permite assegurar, independentemente, duas funções distintas, a de molinete para virar cabos e a de guincho para a amarra do navio.

## 2389

### [ES] toma de mar auxiliar

Conducto secundario de toma de agua salada para refrigeración, servicios de agua salada, etc.

### [DA] reservesøforbindelse

Søforbindelse til hjælpemaskineri; søforbindelse af mindre betydning end hovedsøforbindelserne.

### [DE] See-Hilfseintritt

Wassereinlaß von geringerer Bedeutung.

### [GR] βοηθητικό επιστόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού· βοηθητική εισαγωγή θάλασσας

Δευτερεύον επιστόμιο λήψης θαλασσινού νερού

### [EN] auxiliary sea inlet

A sea inlet of secondary importance to the main sea inlet.

### [FR] prise d'eau de mer auxiliaire

Prise d'eau de mer dont l'importance est moindre que celle de la prise d'eau de mer principale.

### [IT] presa a mare ausiliaria

Apertura praticata nelle parte immersa dello scafo, attraverso la quale, tramite una tubazione, viene prelevata acqua di mare.

### [NL] hulpzeewaterinlaat

Opening waardoor zeewater kan worden ingenomen, maar die niet de hoofdinlaat is.

*Meestal kleiner dan de hoofdzeewaterinlaat. Bedoeld om de aanvoer van zeewater zeker te stellen als de hoofdinlaat buiten gebruik is.*

### [PT] tomada de água do mar secundária

Tomada de água do mar de importância secundária em relação à tomada de água do mar principal.

## 2390

### ES brazola

Cerco o baranda de plancha o madera que sobresale de la cubierta en todo el perímetro de una abertura o boca de escotilla, a fin de impedir la entrada de agua por ella y la caída de objetos a las cubiertas inferiores o bodegas.

### DA karm

Lodret opstående rundt om en lugeåbning og andre åbninger i dækket for at forhindre vand i at løbe ned gennem åbningen.

### DE Süll; Kummung

Senkrechte versteifte Platte zur Einfassung, Verstärkung und Abgrenzung von Decksöffnungen für Luken, Niedergänge, Oberlichter und Schächte.

### GR βαλβίδα καθόδου· κάσα καθόδου (κν)

Τοίχωμα, γύρω από το άνοιγμα του στομίου του κύτους ή γύρω από οποιοδήποτε άλλο άνοιγμα του καταστρώματος, για να εμποδίζει τα νερά του καταστρώματος να ρέουν στο εσωτερικό του πλοίου

### EN coaming

The raised borders about the edge of hatches and scuttles for preventing water on deck from running below.

### FR surbau

Bordure verticale surélevée encadrant une écoutille, un panneau, ou autres ouvertures pour empêcher l'eau d'y pénétrer.

### IT mastra

Striscia di lamiera saldata perpendicolarmente lungo l'orlo di una boccaporta sia per irrobustimento sia per evitare che l'acqua penetri sotto il ponte.

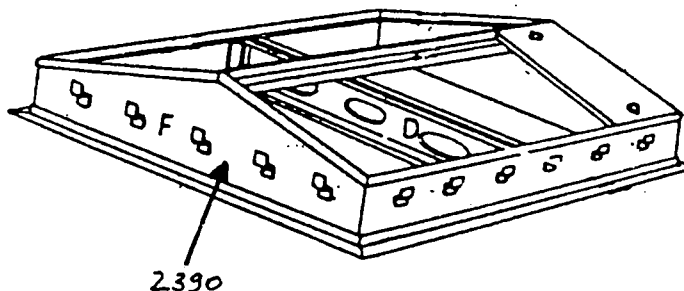
### NL coaming

Verticale beplating die een laadhoofd of andere opening in een dek omringt, met het doel binnendringen van water door de opening te voorkomen.

*Men onderscheidt vaak langescoaming en dwarscoaming.*

### PT braçola

Prancha de madeira ou chapa vertical, colocada conjuntamente com outra de proa à popa, sobre os vaus das escotilhas ou qualquer outra abertura no convés para evitar que a água nele penetre.



## 2391

**[ES]** cornamusa; cornamuza

Pieza de madera o metálica, de forma semejante a la de la cabeza de una muleta y que se fija a la cubierta o costados de un buque para el amarre de cabos de maniobra.

**[DA]** klampe

Et stykke træ eller metal forsynet med et enkelt eller dobbelt horn; tjener til fastgørelse af tovende.

**[DE]** Belegklampe

Auf oder am Schanzkleid, an der Reeling o. ä. befestigte doppelarmige Vorrichtung aus Stahl, Messing oder Holz zum Belegen von Leinen.

**[GR]** τύλος· τάκος· μικρή δέστρα· χούφτα στομίου (κν)

Ξύλινη ή μεταλλική δέστρα με μονές ή διπλές προεξοχές που χρησιμοποιείται για την περιδέρση σχοινιών

**[EN]** cleat; belaying cleat

A piece of wood or metal with single or double horns used for belaying ropes.

**[FR]** taquet; taquet de tournage

Pièce allongée portant deux cornes ou oreilles, fixée en divers endroits du navire pour y tourner des cordages.

**[IT]** galloccia

Pezzo di legno duro o di metallo, in genere di piccole dimensioni, che porta due appendici leggermente ricurve in alto e viene fissato sul ponte o a murata nella nave, o sulle gru nelle imbarcazioni; serve per dar volta alle manovre correnti.

**[NL]** kikker; belegklamp

- „kikker”: klamp met twee uitsteeksels bestemd voor het beleggen van touwwerk.
- „belegklamp”: idem, echter met één of twee uitsteeksels.

*Bv. bevestigd aan davits of rondhouten voor de lopers en vallen.*

**[PT]** cunho

Peça de madeira ou ferro com duas orelhas, fixa em lugar conveniente, utilizada para dar volta a cabos.

## 2392

**[ES]** achicador; vertedor

Especie de pala o cuchara, utilizada en las embarcaciones menores sin cubierta, para echar fuera el agua que se filtra o entra a bordo.

**[DA]** øsekar; øse

Lille spand eller lignende der benyttes til at tømme en mindre båd for vand.

**[DE]** Ösfaß; Ösfatt; Wasserschaufel

Schaufelartiger Gegenstand aus Holz, Plast oder Metall zum Ausschöpfen von Booten. Es gehört zur vorgeschriebenen Rettungsbootsausrüstung.

**[GR]** αντλίο· σέσουλα (κν)

Μικρό δοχείο για το άδειασμα του νερού από βάρκα

**[EN]** baler; scoop; skeet; baller

Any small utensil used for removing water from an open boat.

**[FR]** écope

Sorte de pelle servant à vider l'eau d'une embarcation.

**[IT]** sassola; sessola; aggotazza

Grossa cucchiara di legno con manico corto che serve a sgottare un'imbarcazione.

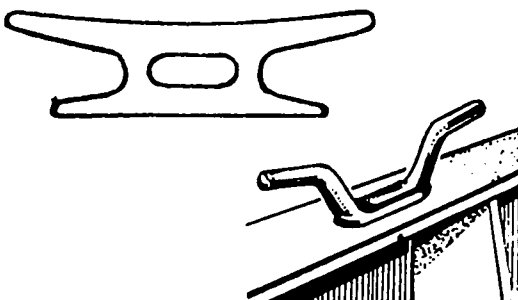
**[NL]** hoosvat

Meestal houten, ook wel metalen of uit kunststof vervaardigde schep met handvat, dienende voor het uithozen van water uit reddingsboten, kleine sloepen en zeilboten.

**[PT]** vertedouro; vertedolro

Espécie de pá ou concha com que se despeja a água das embarcações miúdas.

## 2391



## 2393

### ES tubería de lastrado

Sistema sólido de tubos, generalmente de hierro fundido o acero soldado, instalado en el buque para llenar y vaciar los tanques de lastre, de doble fondo, piques y tanques profundos.

### DA ballastrør

Et system af rør installeret i skibet til fyldning og pumpning af ballastvand mellem ballasttankene.

### DE Ballastleitung

Rohre, durch die Ballastwasser gepumpt wird.

### GR δίκτυο σωλήνωσης υγρού έρματος

Σύστημα σωληνώσεων εγκατεστημένων στο πλοίο για το γέμισμα και τη μεταφορά νερού μεταξύ των δεξαμεμών έρματος

### EN ballast line

A system of piping, installed in a vessel for filling and transferring water between ballast tanks.

### FR tuyautage de ballast

Système de tuyaux servant au remplissage et au transfert de ballasts.

### IT tubolatura di zavorra

Sistema di tubolature per il riempimento delle casse di zavorra e il trasferimento dell'acqua da una cassa all'altra.

### NL ballastleiding

Pijpenstelsel aangebracht in een schip, waarmee water tussen verschillende ballasttanks kan worden getransporteerd.

### PT encanamento do lastro

Encanamento instalado num navio para encher e transferir água entre tanques de lastro.

## 2394

### ES abrazadera

Pieza empleada para sujetar un cable u objeto cualquiera, mediante un sistema de apriete adecuado.

### DA wireklemme

Klemme til samling af wirer.

### DE Kabelklemme

Klemme zur Befestigung oder Verbindung von Kabeln.

### GR σφιγκτήρας συρματοσχοίων

Σφιγκτήρας κοχλιωτός για τη στερέωση συρματοσχοίων

### EN wire clamp

A grooved piece of metal used to grip wire rope to form a loop, etc.

### FR serre-câble

Pièce cintrée servant à maintenir un câble en acier au moyen d'un système de serrage à vis.

### IT serracavo

Congegno a vite che serve a tenere fermo un cavo di acciaio mediante un'azione di serraggio.

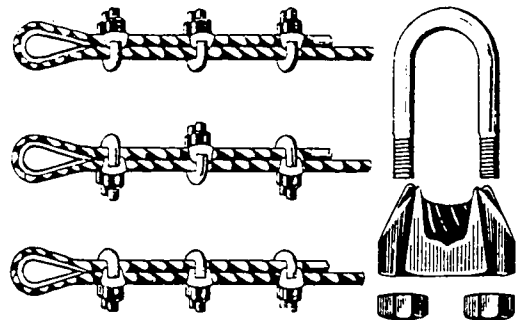
### NL kabelklem

Klem ter bevestiging van een kabel.

### PT grampo; serra-cabos

Peça que mantém um cabo fixo por aperto.

## 2394



## 2395

### [ES] toldo

Tejido fuerte de lona o plástico que se instala sobre las cubiertas y espacios habitables del buque, para protección contra el sol, la lluvia, viento, etc.

### [DA] solsejl; sejldugstag

Sejldug spredt ud og holdt i position over et dæk for at beskytte mod sol og regn.

### [DE] Sonnensegel

Über Deck ausgespanntes geliektes Segeltuch zum Schutze von Personen oder Ladung gegen Sonneneinstrahlung.

### [GR] σκηνή· τέντα (κν)

Τέντα απλωμένη πάνω από το κατάστρωμα για να προστατεύει από τον ήλιο και τη βροχή

### [EN] awning

Canvas spread above a deck to give protection from sun and rain.

### [FR] tente; taud

Abri en toile que l'on tend au-dessus du pont d'un navire ou au-dessus d'une embarcation.

### [IT] tenda

Copertura in tela che viene usata a bordo per riparare il ponte di coperta dal sole o dalla pioggia.

### [NL] zonnetent; bootstent

Dak van zeildoek ter bescherming tegen zonneshijn.

*Om het klapperen tegen te gaan bij bulen of sterke wind, worden over het tentdoek kruislings siaglijnen gespannen.*

### [PT] toldo

Cobertura de lona ou plástico que serve para abrigar do sol e da chuva pessoas ou embarcações.

## 2396

### [ES] cubierta de abrigo

Cubierta ligera, erigida sobre la cubierta superior, que proporciona protección contra el sol y la lluvia.

### [DA] solsejldæk

Et let dæk rejst over øverste dæk som beskyttelse af dette mod sol og regn.

### [DE] Sonnendeck; Awningdeck; Sturmdeck

Über dem Hauptdeck liegendes leichtes Deck, das als Regen- bzw. Sonnenschutz dient.

### [GR] προστατευτικό κατάστρωμα

Κατάστρωμα ελαφράς κατασκευής πάνω από το ανώτατο κατάστρωμα ή κύριο κατάστρωμα για προστασία από τον ήλιο και τη βροχή

### [EN] awning deck

Light deck erected above upper deck, or main deck, as protection against sun and rain.

### [FR] pont-tente

Abri de toile installé au-dessus du pont d'un navire, pour le protéger du soleil et de la pluie.

### [IT] ponte di riparo; ponte tenda

Ponte leggero sopra quello di coperta, con ampie sfinestrature laterali, per proteggere dalla pioggia e dal sole.

### [NL] tentdek; schaduwdek; stormdek

Over de gehele lengte van het schip (bak, brug, en kampanje) over de kuilen doorgetrokken doorlopend dek van lichtere constructie.

### [PT] convés de protecção

Estrutura ligeira erguida sobre o convés principal para proteger do sol, da chuva e das intempéries.

## 2397

### **ES** línea de flotación en lastre

Línea de flotación correspondiente a la situación del buque en lastre, de acuerdo con sus condiciones de proyecto.

### **DA** ballastvandlinie

Vandlinien svarende til skibets deplacement i ballastkondition.

### **DE** Ballastwasserlinie

Wasserlinie, auf der das Schiff im Ballastzustand schwimmt.

### **GR** ίσαλος γραμμή έρματος

Γραμμή μέχρι την οποία βυθίζεται το πλοίο σε κατάσταση ερματισμού

### **EN** ballast waterline

The waterline in the ballast condition.

### **FR** ligne de flottaison sur lest

Ligne de flottaison correspondant au déplacement d'un navire sur lest, sans sa cargaison.

### **IT** linea di galleggiamento in zavorra

Galleggiamento assunto dalla nave quando è in zavorra.

### **NL** ballastdiepgangslijn

Lastlijn waarop het schip in ballast varend ligt.

### **PT** linha de água em lastro; linha de flutuação em lastro

Linha de água de um navio que apenas carrega lastro.

## 2398

### **ES** maquinaria auxiliar

Conjunto de aparatos necesarios para el funcionamiento de las máquinas principales y servicios del buque, tales como generadores eléctricos, bombas, ventiladores, depuradoras, cabrestantes, maquinillas, maquinaria para la pesca, refrigeradores, etc.

### **DA** hjælpemaskineri

Alt maskineri i et skib undtagen hovedmotorer med deres tilkoblinger.

### **DE** Hilfsmaschinen

Alle außer der Hauptmaschine im Maschinenraum aufgestellten Maschinen. Zu den Hilfsmaschinen zählen auch die Decksmaschinen.

### **GR** βοηθητικά μηχανήματα

Όλα τα μηχανήματα ενός πλοίου εκτός από τον εξοπλισμό πρόωσης

### **EN** auxiliary machinery; auxiliaries

All machinery and apparatus forming the nonpropulsive equipment of a vessel.

### **FR** auxiliaires; machines auxiliaires

Machines autres que les machines motrices principales.

### **IT** macchinario ausiliario

L'insieme di tutte le macchine di bordo, escluse quelle motrici, adibite ai servizi della nave.

### **NL** hulpmachines

Alle krachtwerktuigen, die niet behoren tot de voortstuwingsinstallatie.

*B.v.: voor opwekken van elektriciteit, voor pompinstallaties, voor koelinstallaties.*

### **PT** máquinas auxiliares

Todas as máquinas a bordo do navio (excluindo a máquina principal), tais como geradores, compressores, bombas de esgoto, etc.



## 2399

### [ES] caída de un palo

Inclinación hacia popa de cualquier mástil, palo o elemento de la arboladura del buque.

### [DA] fald agterover

Hældning agterover af f.eks. mast eller agterstævn.

### [DE] Fall

Neigung der Masten oder des Achterstevens nach hinten.

### [GR] κλίση προς την πρύμνη

Η κλίση προς την πρύμνη την οποία έχουν το ποδόστημα, ο ιστός, κ.λπ. του πλοίου

### [EN] rake aft

The inclination towards aft, of a vessel's sternpost, mast, etc.

### [FR] quète

Inclinaison sur l'arrière d'un mât, de l'étambot ou du gouvernail.

*Dans un sens plus général, inclinaison par rapport à la verticale.*

### [IT] inclinazione verso poppa

Scostamento angolare rispetto alla verticale, verso poppa, di un qualsiasi elemento strutturale della nave.

### [NL] achterwaartse valling

Achterwaartse helling van de mast of van de achterstevan van een schip.

### [PT] calmento à ré

Inclinação para a popa de qualquer elemento da estrutura do navio (mastros, chaminé, paus de carga, etc.).

## 2400

### [ES] inclinación; caída

Angulo que forma cualquier elemento del buque, chimeneas, mamparos de superestructuras, palos, etc., con respecto a la dirección perpendicular a su línea de base de trazado.

### [DA] fald; hældning; hældningsvinkel

Den vinkel som et emne danner med lodlinien.

### [DE] Neigung

Abweichung von der Senkrechten nach vorne, insbesondere bei Masten, Schornsteinen oder beim Bug.

### [GR] κλίση από την κατακόρυφο

Η κλίση από την κατακόρυφο που έχουν ο ιστός, η καπνοδόχος, η στείρα, το ποδόστημα, κ.λπ.

### [EN] rake

The inclination from the perpendicular of a mast, funnel, stem or sternpost, etc. The overhang of a vessel forward.

### [FR] Inclinaison

Inclinaison, plus ou moins prononcée des mâts, cheminées, etc., d'un navire.

### [IT] inclinazione

Inclinazione rispetto alla verticale di un qualsiasi elemento strutturale della nave.

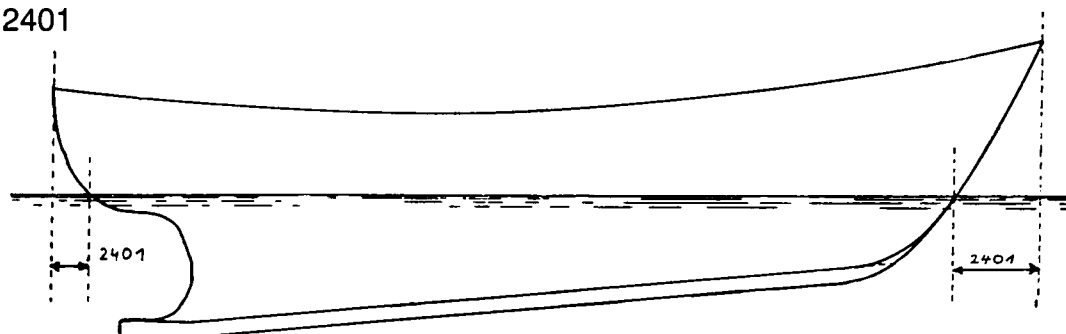
### [NL] valling

Voor- of achterwaartse helling van de masten van een schip, ook van de voor- of achterstevan.

### [PT] inclinação

Inclinação relativamente à vertical de qualquer elemento estrutural do navio (chaminés, mastros, etc.).

## 2401



## 2401

### [ES] lanzamiento

Distancia a que se extienden, más allá de las perpendiculares de proa o popa, respectivamente, las cubiertas o superestructuras del buque.

### [DA] overhæng

Den del af skibets konstruktion der rager længere frem for eller agter i forhold til henholdsvis forreste og agterste perpendikulær.

### [DE] Überhang

Schiffsteile, die über die Länge zwischen den Loten hinausragen.

### [GR] προπέτεια πρύμνης· προπέτεια πλώρης· λάντσο πρύμνης (κν)· λάντσο πλώρης (κν)

Η προεξοχή των εξάλων ενός πλοίου στην πρύμνη ή στην πλώρη πέρα από την κατακόρυφο της πλώρης ή της πρύμνης στο επίπεδο της ίσαλης γραμμής

### [EN] overhang

The projection of the upper works of a vessel at bow or stern beyond the forward or after perpendicular at waterline level.

### [FR] élancement

Partie des formes de la coque, située à l'avant ou à l'arrière, dépassant largement la quille et surplombant la mer au-dessus de la flottaison.

*Les élancements correspondent à la différence entre la longueur hors-tout et la longueur à la flottaison.*

### [IT] slancio

La parte dell'opera morta della nave che sporge al di fuori delle perpendicolari di prora e di poppa alla linea di galleggiamento.

### [NL] overhang

Het gedeelte van voor- en achterschip dat voor, resp. achter in lengterichting boven water uitsteekt.

### [PT] lançamento

Parte das obras mortas do navio que se projecta para fora das perpendiculares, à proa e à popa, da linha de flutuação.

## 2402

### [ES] contrarroda; contrabranque

En buques de madera, pieza curva de refuerzo de la roda que se emperna a la cara de popa del branque, cruzándose mutuamente las escarpas, para mayor resistencia. Proporciona la superficie de soporte de los extremos del tablazón del forro.

### [DA] Inderstævn

Et kraftigt stykke træ der sidder på indersiden af stævn; tjener - foruden til forstærkning af stævn - til fastgørelse af plankerne.

### [DE] Innenstevan; Binnenvorstevan

Innen angebrachte Verstärkung des Holzstevens; dient auch zur Befestigung der Außenhautplanken.

### [GR] δεύτερα στείρα· ακράπι του κορακιού των ξύλινων πλοίων (κν)

Καμπύλο κομμάτι ξύλου προσαρμοσμένο στην προς την πρύμνη πλευρά της στείρας. Παρέχει την απαραίτητη επιφάνεια για τη στερέωση των άκρων του περιβλήματος και ενισχύει τη στείρα

### [EN] apron

A curved piece of timber fayed on the after side of the stem from the head down to the deadwood. It provides the necessary surface for securing the hood ends of the planking and strengthens the stem.

### [FR] contre-étrave

Pièce de renfort doublant l'étrave à l'intérieur.

### [IT] controruota di prora

Trave che nelle navi in legno viene fissata alla ruota di prora dalla parte interna per irrobustirla.

### [NL] binnenstevan

Bij een houten vaartuig een balk evenwijdig aan en bevestigd tegen de binnenzijde van de steven, schuin bewerkt, ter bevestiging van de huid.

### [PT] contra-roda

Em barcos de madeira, reforço anterior e interior da roda de proa.



## 2403

**ES** **maquinilla de escala real**

Maquinilla destinada específicamente a la maniobra de la escala real, estando dotada de un tambor para adujar el cable.

**DA** **falderebspil**

Et spil som tjener specielt til firing, fastholdelse og ophaling af falderebet.

**DE** **Fallreepwinde**

Kleine Seilwinde zum Bewegen des Fallreeps.

**GR** **βαρούλκο της κύριας κλίμακας αποεπιβίβασης**

βαρούλκο σχεδιασμένο ειδικά για την καταβίβαση, τη συγκράτηση και την ανύψωση της κύριας κλίμακας αποεπιβίβασης του πλοίου

**EN** **accommodation ladder winch**

A winch designed specifically for lowering, retaining and hoisting an accommodation ladder, and having a rope storage drum.

**FR** **treuil d'échelle d'embarquement; treuil d'échelle de coupée\***

Treuil conçu spécialement pour amener, maintenir et remonter une échelle d'embarquement et comportant un tambour de stockage de câble.

\* *Terme déconseillé.*

**IT** **verricello per scala di banda**

Verricello progettato specificatamente per abbassare, sollevare e tenere in posizione di riposo la scala di banda.

**NL** **staatsietraplier**

Lier met een lijntrommel voor de bediening van de staatsietrap.

*Ook toepasbaar voor loopplanken.*

**PT** **guincho de escada do portaló**

Guincho concebido especialmente para arriar, manter e içar a escada do portaló.

## 2404

**ES** **timonel**

Marinero que gobierna o maneja el timón del buque.

**DA** **rorgænger; rorsmand**

Den person der ved hjælp af skibrattet styrer skibet.

**DE** **Rudergänger**

Besatzungsmitglied, das das Steuerrad bedient.

**GR** **πηδαλιούχος· τιμονιέρης (κν)**

Το άτομο το οποίο χειρίζεται το πηδάλιο ενός σκάφους

**EN** **helmsman; steersman; wheelman; quartermaster**

Person who steers a vessel when underway.

**FR** **homme de barre; timonier**

Marin qui actionne la barre pour diriger le navire.

**IT** **timoniere**

Colui che manovra la nave e ne controlla la rotta in navigazione.

**NL** **roerganger**

Degene die het schip op de juiste koers zet en houdt door stuurmachine, stuurwiel of helmstok te bedienen.

**PT** **homem do leme; timoneiro**

Tripulante que governa ou maneja o leme de um navio.

## 2405

### **ES** grillete giratorio

Pieza fuerte empleada para engrilletar en ella los chicotes de las cadenas de las dos anclas cuando el buque está fondeado a barbas de gato, sometido a la acción de la marea, y se quiere evitar que las cadenas tomen vueltas con el giro del buque.

### **DA** moring; ankersvirvel

Svær jernbøjle med et fladt bryst, hvorigennem der går en hvirvelbolt, der uden for bøjlen er forsynet med et øje. I bugten af bøjlen er anbragt to kædeled og i boltens øje to hekse. Moringen anbringes mellem ankerkæderne, når skibet ligger for to ankre, for at undgå tårn i kæderne, når skibet ligger for svaj.

### **DE** Festmacheschäkel; Muringschäkel; Muringwirbel; Vertäuschäkel

Schäkel von großer Dimension mit breiten Schenkeln und einem Handgriff am Gewindebolzen.

### **GR** αμφιδετικός στρεπτήρας- καραμουσέλι (κν)

Ο αμφιδετικός στρεπτήρας χρησιμεύει στο να μην μπλέκονται οι αλυσίδες όταν το πλοίο περιστρέφεται εξαιτίας αλλαγής του ανέμου ή των ρευμάτων

### **EN** mooring shackle; mooring swivel; buoy shackle

A swivel used in mooring a ship to shackle two chains together so that they will not become twisted.

### **FR** émerillon d'affourche; émerillon d'amarrage

Gros émerillon servant à réunir deux chaînes sur lesquelles le navire est affourché.

### **IT** tornichetto di ormeggio; mulinello d'afforco

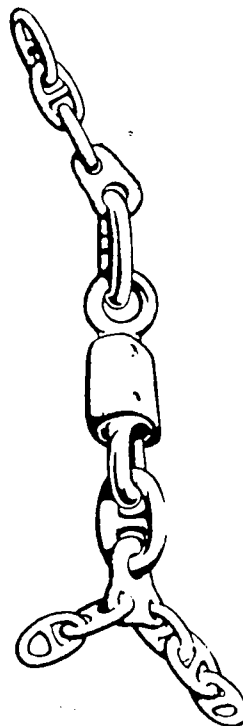
Costituito da quattro spezzoni di catena che si riuniscono ad X in un congegno a mulinello, si usa quando la nave deve ormeggiarsi alla ruota con due àncore e si presume che, per il vento e le correnti variabili, la nave ruoti, con conseguente attorcigliamento delle due catene fra loro.

### **NL** ankerkettingwartel

Wartel gebruikt in de verbinding tussen anker en schip.

### **PT** anilha da amarração

Peça que serve para evitar que as correntes de duas âncoras se enrolem uma na outra quando o navio está amarrado a duas âncoras.



## 2406

**ES** **pescante**

Sólida grúa, generalmente giratoria, de hierro o acero que sobresale del costado del buque, dotada de los aparejos correspondientes para izar y arriar botes, escalas de desembarco y otros pesos.

**DA** **david**

Kranbjælke der i almindelighed er anbragt på skibssiden og bruges til ophejsning af f.eks. redningsbåde eller ankre.

**DE** **Davit**

Galgenartige Vorrichtung zum Aussetzen von Gegenständen nach außenbord.

**GR** **επιπέδιο· καπόνι (κν)**

Μικρός φορτωτήρας ο οποίος βρίσκεται στην πλευρά του πλοίου και χρησιμεύει για την ανύψωση και την καθαίρεση λέμβου, της κλίμακας του πλοίου, προμηθειών κ.λπ.

**EN** **davit**

Small derricks of various designs used for hoisting boats, anchors, and ladders, for handling stores, and so on.

**FR** **bossoir; porte-manteau**

Arc-boutant servant à hisser une embarcation ou tout autre objet pesant le long du bord.

**IT** **gru; gruetta; grua**

Piccola grua che a bordo serve per sollevare battelli, zatterini, àncore, ecc.; è generalmente smontabile.

**NL** **davit**

Toestel in de vorm van een lichte kraan, aan boord van schepen gebruikt voor het hijsen van sloepen, ankers, torpedo's en dergelijke uitrustingsstukken.

**PT** **turco**

Viga de ferro, de secção variável, com a parte superior recurvada. É móvel em torno do seu eixo e está colocada na borda do navio, na vertical. Serve para içar ou arriar pesos.

*Geralmente há dois turcos em cada embarcação.*

## 2407

**ES** **vigía; serviola**

Marinero que está de vigilancia en alguna zona elevada del barco, bien sea en la cofa, alerones del puente, castillo, etc., con la misión de avisar instantáneamente de cualquier buque u objeto avistado.

**DA** **udkig; udkigsmand**

Sømand hvis hverv det er at holde udkig.

**DE** **Ausguck; Ausgucksmann**

Wachmatrose, der den Seeraum beobachtet und Hindernisse, Schiffe, Schallsignale, Lichter oder Land meldet.

**GR** **σκοπός· οπήρας**

Σκοπός τοποθετημένος στον ιστό ή σε άλλο μέρος του πλοίου για να παρακολουθεί συνεχώς τον ορίζοντα και να αναφέρει οτιδήποτε παρατηρεί

**EN** **lookout; lookout man; watchman**

A member of the crew stationed on the forecandle or in the crow's nest, whose duty it is to watch for any dangerous objects lying near the ship's track, for any other vessel heaving in sight, and so on.

**FR** **homme de veille; vigie**

Marin dont la mission est de surveiller l'horizon et de signaler immédiatement tout ce qu'il aperçoit.

**IT** **vedetta**

Marinaio destinato a vigilare da bordo il mare per avvisare di qualsiasi avvistamento.

*Vedetta a riva, a prua, in plancia, al salvagente: marinaio di vedetta secondo il posto di destinazione a bordo.*

**NL** **uitkijk; wachtsman**

Lid van de dekequipage dat is aangewezen om uit te zien naar schepen of naar voor de navigatie belangrijke objecten.

**PT** **vigia**

Membro da tripulação que no seu quarto de serviço tem a função de observar o que se passa fora do navio e comunicar tudo quanto aviste.



## 2408

### ES guardia

1. Periodo de tiempo, generalmente 4 horas, en que se divide un día de navegación a efectos de distribución del servicio.
2. Conjunto de hombres de la tripulación que prestan sus servicios durante una guardia.

### DA vagt

1. Tidsperiode - normalt 4 timer - hvor der udføres vagttjeneste om bord.
2. Det personale der udfører vagttjeneste.

### DE Wache

1. Zeitraum, für den die wachhabende Besatzung den Dienst übernimmt.
2. Teil der Besatzung, der während einer bestimmten Zeit, im allgemeinen 4 oder 6 Stunden, den Schiffsbetrieb aufrethält.

### GR φυλακή· βάρδια (κν)

1. Χρονική περίοδος, συνήθως τεσσάρων ωρών, στην οποία διαιρείται η ναυτική ημέρα. Η περίοδος ανάμεσα στην 16η και την 20ή ώρα (4 μ.μ. με 8 μ.μ.) διαιρείται σε δύο δίωρες φυλακές έτσι ώστε να μην φυλάνε σκοπιά οι ίδιοι άντρες σε διαδοχικές ημέρες.
2. Ομάδες στις οποίες κατανέμεται το πλήρωμα για την εκτέλεση των καθηκόντων. Αν ο διαχωρισμός γίνεται σε δύο φυλακές, τότε έχουμε δεξιά και αριστερή τοιχαρχία. Όταν κάποιος εκτελεί φυλακή, σημαίνει ότι είναι σε υπηρεσία για βάρδια

### EN watch

1. Period of time, normally four hours, into which a nautical day is divided.
2. Group into which crew is divided for duty; port or starboard watch if into two watches. To keep, or stand, a watch is to be on duty for a watch.

### FR quart; bordée

1. Période de temps (en général de 4 heures) divisant la journée de travail à la mer.
2. Personnel en service durant ces périodes.  
*Le terme « bordée » est utilisé pour désigner uniquement le personnel.*

### IT guardia

1. Il servizio che viene espletato a bordo delle navi per il regolare andamento della navigazione o della condotta di tutti i macchinari.
2. Personale di servizio durante i turni di guardia.

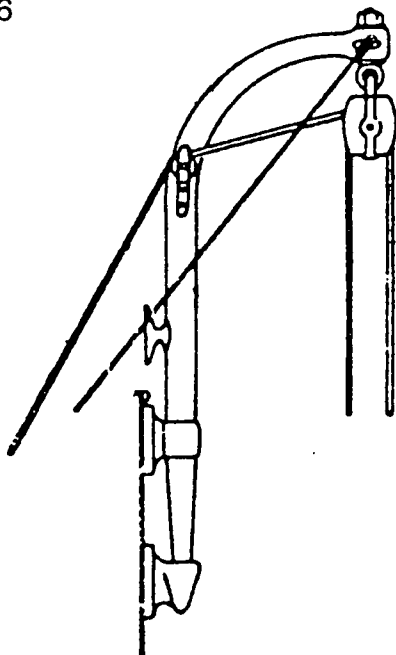
### NL wacht

1. Tijdsperiode, normaal 4 uur, waarin een sloopsetmaal is verdeeld.
2. Bemanningsleden die dezelfde wachttijden werken - persoon: wachtsman.

### PT quarto; guarda de quarto

1. Período de tempo, normalmente de quatro horas, durante o qual um grupo de homens está de serviço a bordo de um navio.
2. Pessoal que está de serviço durante o quarto.  
*Guarda de quarto: termo usado apenas para o pessoal.*

2406



## 2409

### [ES] pescante de popa

Uno de los dos pescantes instalados a popa en los buques de popa de espejo, para la maniobra del bote de popa.

### [DA] hækdavld

En af to davider der rager agterud ud over agterspejlet på et skib, og fra hvilke en båd kan betjenes.

### [DE] Heckdavlt

Elner von zwei kleinen Kränen am Heck eines Schiffes, mit dem ein Boot ausgesetzt werden kann.

### [GR] πρυμναία επωτίδα λέμβου· πρυμναίο καπόνι λέμβου (κν)

Επωτίδα που προεξέχει από την πρύμνη πλοίου από την οποία κρέμεται η λέμβος της πρύμνης

### [EN] stern davit

One of a pair of davits projecting beyond the counter of a square-sterned vessel, from which the stern boat is handled.

### [FR] bossoir d'embarcation de poupe; porte-manteau de poupe

Un des deux bossoirs d'embarcation installé à la poupe d'un navire.

### [IT] gru di poppa

Gru sistemata nella zona poppiera della nave.

### [NL] hekdavlt

Davit op het achterschip om een boot te water te laten of om het werpanker thuis te halen.

### [PT] turco de popa

Um dos dois turcos instalados na popa de navios de popa quadrada para içar e suspender uma embarcação.

## 2410

### [ES] escobén; agujero de escobén

Cualquiera de las aberturas circulares o elípticas practicadas en las amuras de los buques para el laboreo de las cadenas de las anclas. Puede haber también otros escobenes para el trabajo de cabos o cables.

### [DA] ankerklvs

Hul i skibssiden på hver side af forstævnen hvorigennem ankerkæden eller wiren til skibets forankring eller fortøjning passerer.

### [DE] Klüse; Klüsengatt

Öffnung bzw. Vorrichtung zum Führen von Leinen, Trossen und Ketten. Ankerklüse in der Bordwand und Decksklüse im Deck dienen zur Führung der Ankerkette durch das Klüsenrohr.

### [GR] οφθαλμός· όκιο (κν)

Οπές στις παρειές του πλοίου, και στις δυο πλευρές της πλώρης, μέσα από τις οποίες περνάνε οι αλυσίδες των αγκυρών

### [EN] hawsehole

Hole cut in bows of ship, on either side of stem, and through which cable passes from ship to anchors.

### [FR] écubler; trou d'écubler

Ouverture ménagée à l'avant du navire, de chaque bord de l'étrave, pour le passage des chaînes d'ancres.

### [IT] cubia; occhio di cubia; occhio di prora

Foro praticato su ciascuna fiancata della nave nella zona prodiera dell'opera morta, attraverso il quale passa la catena di un'ancora.

### [NL] kluis; kluisgat

Opening ter zijde van de voorsteven om de ankerketting door te voeren, en waarin de ankerschacht wordt getrokken bij het ophalen.  
*De einden worden boorden genoemd.*

### [PT] escovém

Abertura para a passagem da amarra no costado do navio.



## 2411

**ES** ola rompiente; rompiente

Se dice que una ola rompe cuando la pendiente de las olas es tan empinada que la cresta se rompe en el sentido del avance, produciendo turbulencia y espuma.

**DA** styrtlø

Sø der ved skibets duvende eller huggende bevægelse i søgang bryder ind over skibets bov eller side.

**DE** brechende Welle; Brecher

Wenn bei hohen Wellen die Wellenfront sehr steil wird, stürzt der Wellenkamm in Laufrichtung der Welle. Es entstehen schaumartige Wellenkronen.

**GR** θραυόμενο κύμα· κύμα που σπάει πάνω στο πλοίο

Κύμα που σπάει πάνω στο πλοίο και κατακλύζει το κατάστρωμα

**EN** breaking wave; billow; breaking sea

A wave whose front becomes so steep that the wave crest tumbles over in the direction of travel, producing turbulent water and foam. They represent a particular hazard to small vessels.

**FR** vague déferlante; déferlante

Vague dont la pente devient si abrupte que son sommet se renverse vers l'avant en se brisant et en formant des remous et de l'écume. La vague déferlante est particulièrement dangereuse pour les petits navires et embarcations.

**IT** frangente; cavallone

Un frangente ha origine quando il fronte d'onda diventa così rapido che la cresta dell'onda si rovescia nella direzione del moto producendo acqua turbolenta e schiuma. I frangenti si verificano in acque poco profonde; essi si rilevano particolarmente pericolosi per le navi piccole e la schiuma bianca, segno dei frangenti, va considerata come segnale di pericolo.

**NL** brekende golf; overslaande golf

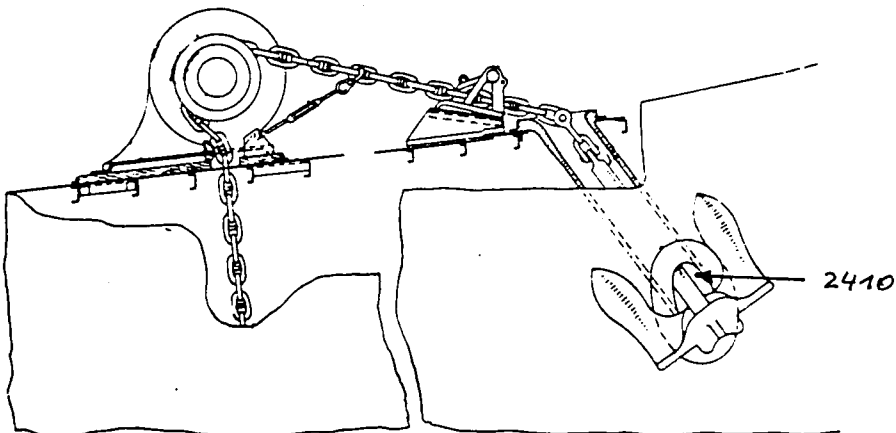
Golf die tegen of boven het boord breekt en op het schip valt.

*Indien op het schip vallend, kan de overslaande golf gevaarlijk zijn voor vissers aan dek, of voor de stabiliteit, speciaal voor kleine schepen.*

**PT** vaga rebentando; mar de rolo

Vagas em que os cavados se atrasam e as cristas se partem avançando com grande força em forma de rebentação. São muito perigosas para os navios pequenos e embarcações.

## 2410





## 2412

### **ES** chigre de espiar

Maquinilla, movida eléctricamente o a vapor, usada para las faenas de amarre del buque a un muelle o espigón y para las maniobras del buque en el puerto o dique por medio de calabrotos, sin la ayuda de remolcadores o de la maquinaria del buque.

### **DA** forhalingspill; varpespill

Spil til forhaling eller fortøjning af skib.

### **DE** Verholspill; Verholwinde; Friktionswinde

Winde, die nur zum Bewegen, nicht aber zum Aufspulen eines Seils dient.

### **GR** βαρούλκο χειρισμού σχοινιών πρόσδεσης

Ατμοκίνητο ή ηλεκτροκίνητο βαρούλκο που χρησιμοποιείται για την πρόσδεση ή τους ελιγμούς πρόσδεσης πλοίου σε προβλήτα ή σε προκυμαία, καθώς επίσης και για τη μετακίνηση πλοίου από μια θέση σε άλλη μέσα σε δεξαμενή ή σε λιμάνι με τη χρησιμοποίηση των σχοινιών πρόσδεσης χωρίς τη βοήθεια ρυμουλκών ή των κύριων προωστικών μηχανών

### **EN** warplng winch

A winch used solely for warping, on which a rope may be wound under power but not stored.

### **FR** treuil de touage; treuil de déhalage

Treuil utilisé uniquement pour le touage, sur lequel un câble peut être enroulé sous tension mais non stocké.

*Treuil auxiliaire servant au déplacement d'un navire le long d'un quai ou dans un bassin, au moyen d'ausières, sans l'aide d'un remorqueur ou du moteur principal de propulsion.*

### **IT** verricello di tonneggio\*; verricello di ormeggio\*\*

\* Verricello utilizzato solo per il tonneggio; un cavo può esservi avvolto sotto tiro ma non stivato.  
\*\* Verricello che, a differenza del precedente, ha un tamburo per lo stivaggio del cavo.

### **NL** verhaaller

Lier waarmee de trossen voor het afmeren van een schip aan de kade of het verplaatsen van het schip langs de kaden worden bediend.

*Dit afmeren en verplaatsen (= verhalen) vereist dan geen sleepbootassistentie of manoeuvreren met de hoofdmotor.*

### **PT** guincho das espias

Máquina usada para manobra das espias enquanto um navio atraca ou desatraca.

## 2413

### [ES] piña; culo de puerco

Nudo hecho a mano para reforzar el extremo de un cabo, entrelazando los distintos elementos del mismo hasta formar un barrilete.

### [DA] endesplejsning; sjoeverknob

Sikring af slået tovværksende (tamp); der startes med et enkelt stopperknob, hvorefter kordelerne splejses tilbage langs tovet.

### [DE] Endspleiß; Schauermannsknoten; einfacher Taljereepsknoten

Spleiß, bei dem die Litzen am Ende eines Seils mit diesem verflochten werden, um das Aufdrehen des Seils zu verhindern.

### [GR] καρυδόκομπος

Κόμπος που δημιουργεί το τελείωμα της άκρης ενός σκοινιού το οποίο δεν χρειάζεται να διέλθει μέσα από τρόχιλο

### [EN] wall knot

A knot made at the end of a rope by back-splicing the ends, thus forming a knob. Used for finishing off seizings, and on the end of a rope to prevent the rope from unreeving.

### [FR] cul-de-porc

Nœud formant bourrelet au bout d'un filin. Pour faire un cul-de-porc, on détord les torons et on les entrelace de manière à former une pomme.

### [IT] plede di pollo

Nodo fatto al capo di una cima riunendo i legnuoli in modo che le estremità restino nascoste e si formi un ringrosso del diametro circa doppio della cima stessa.

### [NL] sjouwermansknoop; sjouwerman; talreepsknoop

Knoop die in het uiteinde van een touw wordt gelegd als sierknoop of om te verhinderen dat het touw uit een oog schiet.

### [PT] cu de porco

Nó feito à mão para reforçar o extremo de um cabo.

## 2414

### [ES] porta de lastrado

Abertura que puede usarse para el embarque o desembarque de lastre en los espacios destinados para dicho fin.

### [DA] ballastluge

En åbning i dæk/tanktop hvorigennem fast ballast kan tilføres.

*En sådan luge benyttes ikke i danske skibe.*

### [DE] Ballastpforte

Öffnung, die zum Einbringen von Sand- oder Kiesballast verwendet wird.

### [GR] θυρίδα ερματισμού

Άνοιγμα που χρησιμοποιείται για τη διακίνηση έρματος άμμου ή χαλικιών

### [EN] ballast port

An opening used for the handling of sand or rubble ballast.

### [FR] sabord de lestage

Ouverture utilisée pour la mise en place de lest, sous forme de sable ou de pierres.

### [IT] portello per zavorra

Apertura per il carico di zavorra.

### [NL] ballastpoort

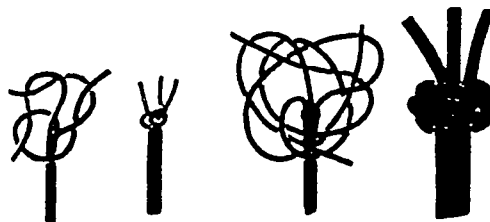
Poort in de scheepswand waardoor de ballast geladen of gelost wordt.

*Het betreft hier vaste stof, b.v. zand, grind.*

### [PT] porta do lastro

Abertura para embarcar ou desembarcar lastro.

## 2413



## 2415

### [ES] lastrado

Operación que puede hacerse en los buques mediante el embarque de lastre fijo o el llenado con agua de tanques de lastre, con objeto de mejorar su estabilidad. En las operaciones de lastrado ha de cuidarse que el lastre fijo no pueda moverse y que los tanques de lastrado no tengan superficies libres.

### [DA] ballastning

At fylde en eller flere ballasttanke med ballastvand.

### [DE] Beballasten

Vorgang des Einbringens von Ballast.

### [GR] ερματισμός· σαβούρωμα (κν)

Τοποθέτηση στο πλοίο έρματος για ισοστάθμιση

### [EN] ballasting

The process of adding ballast to a vessel to improve its stability or seakindliness.

### [FR] ballastage; lestage

Opération qui consiste à ajouter du ballast (liquide) ou du lest (solide), et ayant pour but de rechercher le meilleur équilibre du navire.

*Un volume de ballastage doit toujours être entièrement vide ou entièrement plein, afin d'éviter la diminution de stabilité due à la masse du liquide se déplaçant suivant les mouvements du navire.*

### [IT] zavorramento

Sistemare la zavorra a bordo.

### [NL] ballasten

Het aanbrengen van ballast om de stabiliteitseigenschappen te verbeteren en/of het schip op een gewenste diepgang te brengen.

### [PT] lastração

Colocação de lastro a bordo.

## 2416

### [ES] pieza de roda; branque

Pieza de acero fundido o forjado que constituye una prolongación de la quilla, en el extremo de proa del buque, para refuerzo de esta parte que es la más expuesta a colisiones.

### [DA] skinnestævn

Stævn bestående af et stykke fladjern.

### [DE] Balkenvorsteven

Rechteckiges Stahlprofil, das an der Vorkante des Buges angebracht ist.

### [GR] στείροπους

Πλατύ μεταλλικό τεμάχιο το οποίο είναι προσαρμοσμένο στο εμπρόσθιο τμήμα της στήρας

### [EN] bar stem

A flat metal section fastened to the forward edge of a vessel's stem.

### [FR] étrave massive

Pièce d'acier fondu ou forgé renforçant la partie la plus en avant de la coque.

### [IT] ruota di prora

Pezzo di metallo rinforzante la parte più avanti dello scafo.

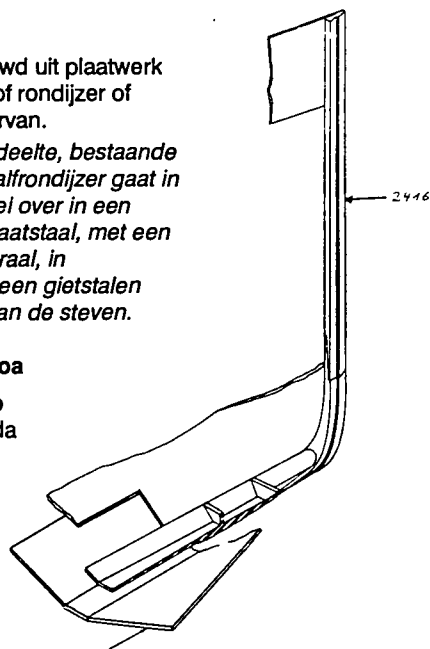
### [NL] stafstevan

Steven opgebouwd uit plaatwerk en halfronddijzer of rondijzer of combinaties daarvan.

*Het onderste gedeelte, bestaande uit rondijzer of halfronddijzer gaat in het bovenste deel over in een constructie uit plaatstaal, met een grotere kromtestraal, in tegenstelling tot een gietstalen ondergedeelte van de steven.*

### [PT] roda de proa

Peça metálica no prolongamento da quilha, à proa, para reforço desta parte.



## 2417

**ES** boya de barril

Boya que tiene la forma de un barril o cilindro que flota horizontalmente, empleada normalmente para el amarre de los buques y otros fines especiales.

**DA** tøndeboje

En bøjede bestående af en tønde (cylinder) der flyder vandret.

**DE** Faßtonne; Faßboje; Tonnenboje

Tonne in Form eines horizontal schwimmenden Fasses oder Zylinders, die für besondere Zwecke (zum Beispiel zum Festmachen) verwendet wird.

**GR** κυλινδρικός σημαντήρας· κυλινδρική τσαμαδούρα (κν)

Σημαντήρας (τσαμαδούρα) που έχει το σχήμα βαρελιού ή κυλίνδρου και επιπλέει οριζόντια, χρησιμοποιούμενος συνήθως για ειδικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της αγκυροβόλησης

**EN** barrel buoy

A buoy having the shape of a barrel or cylinder floating horizontally, usually used for special purposes, including mooring.

**FR** bouée tonne; bouée barril; bouée tonneau

Bouée ayant la forme d'un tonneau ou d'un cylindre flottant horizontalement, utilisée pour les balisages spéciaux, y compris les mouillages.

**IT** boa a barile

Solido di forma cilindrica che, galleggiando, mantiene il suo asse longitudinale in posizione orizzontale.

**NL** tonvormige boel; ton

Een cilindrische, horizontaal drijvende boei, gebruikt voor speciale doeleinden (b.v. afmeren).

**PT** bóia barril

Bóia de madeira ou metal em forma de barril.

## 2418

**ES** campana de cabrestante; tambor del cabrestante

Cuerpo principal giratorio del cabrestante sobre el que se toman vueltas de los cabos o cables que se quieren cobrar.

**DA** tromle på capstan; capstan tromle

Den lodrette tromle på capstanen hvorom trosser tørnes.

**DE** Spilltrommel

Drehbarer Teil des Spills, um den Seile geschlungen werden.

**GR** έλικτρο του εργάτη άγκυρας· κορμός του εργάτη άγκυρας

Το κύριο τμήμα του εργάτη άγκυρας. Έχει κυλινδρικό σχήμα για να διευκολύνει την περιέλιξη

**EN** barrel of capstan; capstan barrel; capstan drum

Main member of capstan; circular in shape to allow hawser to be passed around for heaving.

**FR** cloche de cabestan

Partie tournante du cabestan sur laquelle est enroulé le câble de halage.

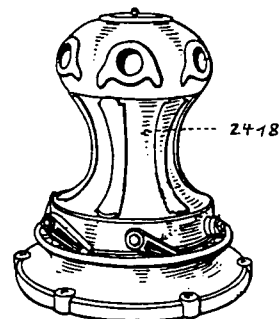
**IT** campana d'argano; tamburo di argano

Parte girevole in ghisa di un verricello intorno alla quale si avvolge il cavo da alare.

**NL** trommel van de kaapstander

**PT** sala do cabrestante; madre do cabrestante

Parte do cabrestante, por baixo do chapéu, em forma de tambor e com o menor diâmetro a meio, fixa no eixo, na qual enrola o cabo sobre que se quer empregar a força.



## 2419

### **ES** francobordo básico

Distancia mínima exigida por las autoridades marítimas desde la flotación de máxima carga hasta la intersección de la cubierta de francobordo, en el costado.

### **DA** basisfribord

Det fribord der kan beregnes ved hjælp af tabeller, før der korrigeres for spring, overbygning etc.

### **DE** Grundfreibord

Senkrechter Abstand von der Oberkante der Deckslinie bis zur Oberkante der Freibordmarke.

### **GR** εγκεκρισμένο ύψος εξάλων· προβλεπόμενο ύψος εξάλων

Το ύψος εξάλων που προβλέπεται σύμφωνα με τη Δ.Σ. περί Γραμμών Φορτώσεως του 1966, το οποίο μετράται κάθετα στο μέσο του πλοίου από το πάνω άκρο της γραμμής καταστρώματος ως το πάνω άκρο της σχετικής γραμμής φόρτωσης

### **EN** assigned freeboard; basic freeboard

The freeboard assigned in accordance with the International Conference on Load Lines, 1966, measured vertically downwards amidships from the upper edge of the deck line to the upper edge of the related load line.

### **FR** franc-bord de base; franc-bord assigné

Distance verticale entre le livet (ligne du pont sur le côté) et la flottaison en charge, mesurée au milieu du navire.

### **IT** bordo libero tabulare

Differenza tra l'altezza di costruzione della nave e l'immersione di pieno carico consentita.

### **NL** basisvrijboord

Uitwateringsmerk volgens de Internationale Loodlijn Conferentie van Londen 1966.

### **PT** bordo livre de base

Distância mínima exigida pelas autoridades desde a linha de carga máxima até à linha de intersecção do convés do bordo livre com o costado.

## 2420

### **ES** barra de cinchar

Listón de madera o metálico, largo y estrecho, usado para asegurar los encerados en las tapas de escotilla.

### **DA** skalkningsliste; strø

Langt, smalt, tyndt træ- eller metalstykke der benyttes til forskellige formål, specielt til sikring af lugepresenninger.

### **DE** Schalklatte

Holz- oder Stahl latte, die zum Verschalken von Lukenabdeckungen verwendet wird.

### **GR** ράβδος· μπάρα (κν)· βέργα ασφάλισης μουςαμάδων καλυμμάτων των κυτών

Μακριά, στενή, λεπτή δοκίδα, από ξύλο ή μέταλλο που χρησιμοποιείται για διάφορους σκοπούς, και ιδιαίτερα για την στερέωση των καλυμμάτων των στομιών του κύτους

### **EN** batten; hatch batten

Long, narrow, thin strip of wood or metal used for different purposes, particularly for securing hatch tarpaulins.

### **FR** latte; barre de serrage

Long morceau de bois ou de métal mince et étroit, employé notamment pour maintenir les prélaris couvrant les panneaux de cale.

### **IT** seretta; barra di boccaporto; latta

Sbarra di ferro piatto usata per fissare i bordi del telone contro i mascellari.

### **NL** schalklat

Lat met houten keggen vastgezet tussen schalkmanneltes, schalkklippen en luikhoofdplaat, en waarmee de presenning over het luik wordt vastgezet om het waterdicht af te sluiten.

### **PT** fasquia; ripa; régua

Pedaço longo e fino, de madeira ou metal, usado para segurar os encerados das escotilhas contra as braçolas e contra braçolas.

## 2421

**ES** **trincar las escotillas**

Tapar sólidamente las bocas de escotilla con sus correspondientes cuarteles y encerados debidamente acuñados.

*En los buques modernos suelen emplearse sistemas automáticos de cierre de escotillas.*

**DA** **forskalkke**

At dække en luge med én eller flere presenninger, som bliver holdt på plads af skalkningslister (strøer).

**DE** **schalken; verschalken**

Wasserdichtes Verschließen von Luken.

**GR** **κλείνω σφικτά στόμιο· κλείνω σφικτά άνοιγμα**

Η ασφαλής κάλυψη του στομίου του κύτους ή καθόδου του πλοίου με οθόνινα καλύμματα (μουσαμάδες), τα οποία στερεώνονται με βέργες ασφάλισης

**EN** **batten down (verb)**

To cover up and fasten down. Usually said of hatches when they are covered with tarpaulins, which are fastened down with hatch battens.

**FR** **fixer les lattes des prélaris**

Assurer la fermeture d'un panneau de cale par les lattes maintenant le prélaris de couverture.

**IT** **fissare le cappe dei boccaporti**

Sistemare le coperture dei boccaporti.

**NL** **schalken; schalmen**

Het vastzetten van de presenning over de luiken met behulp van schalklatten en keggen.

**PT** **grampar**

Tapar uma escotilha com um ou mais encerados seguros por grampos da escotilha e por cunhas.

## 2422

**ES** **ballizar**

Instalar balizas en un canal de acceso, estrecho, río, a lo largo de una costa, etc.

**DA** **afmærke et farvand**

Udsætte sømærker på deres plads.

**DE** **abbaken; ausbaken; bebaken**

Seezeichen auslegen.

**GR** **σηματοδοτώ· τοποθετώ υφαλοδείκτη· τοποθετώ αλεώριο**

**EN** **beacon (verb); buoy (verb); mark out (verb)**

To furnish or mark with sea-marks.

**FR** **balliser**

Installer des balises dans une rivière, un chenal, une passe, le long d'une côte, etc.

**IT** **mettere delle boe**

Posizionare delle boe di segnalazione.

**NL** **bebakenen; afbakenen; betonnen**

Aanbrengen van merktekens ter oriëntering van navigators, en meer in het bijzonder ter markering van vaargeulen, obstakels, redegrenzen e.d.

**PT** **ballizar; marcar**

Colocar balizas num rio, canal, estreito, ao largo da costa, etc.

## 2423

### [ES] clavija de bita

Barra de acero o hierro que atraviesa la parte superior de la bita en sentido transversal y que sirve para dar vueltas al cable o calabrote y evitar que zafe.

### [DA] låsepind

Et fladt metalstykke fastgjort til en kæde/wire og stikkende ud til begge sider for at forhindre kæden/wiren i at dreje rundt.

### [DE] Betinghorn

Auf Poller aufgesetztes Stahlstück, das das Abrutschen der Trosse verhindern soll.

### [GR] ρίπος κίονα- μπαλιέτο των μπαμπάδων (κν)

Μεταλλική επίπεδη ράβδος που τοποθετείται ανάμεσα στους κίονες (μπαμπάδες) διέλευσης των συρματοσχοίνων και προεξέχει και από τις δύο πλευρές για να συγκρατεί τα συρματόσχοινα να μην ξεφεύγουν από τους κίονες

### [EN] battledore

Flat metal fitting put athwartships through cable bits, and projecting on either side, to keep turns of cable from riding.

### [FR] paille de bitte

Tige de fer traversant la tête d'une bitte et qui s'oppose au décapelage de l'aussière ou de l'amarre.

### [IT] paglia; pagliuca

Barra di ferro che attraversa la testa di una bitta sporgente da essa; serve per dar volta al cavo abbisclato alla bitta.

### [NL] betingbout; betingnagel

Bout die in de betingbalk wordt gestoken om de kabel te verhinderen af te schieten.  
*Verouderd.*

### [PT] aba de abita

Aba que separa as voltas de capelo da amarra.

## 2424

### [ES] turbina de gas de escape; turbina de gas de descarga

Turbina auxiliar engranada al eje de la hélice, movida por el gas de escape del motor principal.

### [DA] turbolader

Turbine som drives af udstødsgassen fra hovedmotoren, og som forsyner denne med ladeluft.

### [DE] Abgasturbine

Eine von den Abgasen einer Verbrennungskraftmaschine beaufschlagte Turbine, die meist zum Antrieb eines Aufladegebläses für den Motor dient.

### [GR] ατμοστρόβιλος εξατμίσεων

Βοηθητικός στρόβιλος ο οποίος λειτουργεί με τις εξατμίσεις της κύριας παλινδρομικής μηχανής

### [EN] exhaust turbine

A geared turbine connected to the shaft of a reciprocating engine in which the remaining energy in the exhaust gas is utilized.

### [FR] turbine à gaz d'échappement

Turbine reliée à l'arbre d'un moteur alternatif et entraînée par les gaz d'échappement produits par celui-ci.

### [IT] turbina a gas di scarico

Turbomacchina motrice collegata all'asse di un motore alternativo e che funziona recuperando l'energia posseduta dai gas di scarico del motore stesso.

### [NL] uitlaatgassenturbine

Hulpturbine aangedreven door uitlaatgassen van een verbrandingsmotor, meestal gebruikt om de druk van de inlaatlucht te verhogen.

### [PT] turbina de gás de escape

Turbina auxiliar engrenada no hélice e movida pelos gases de escape dos motores principais.

## 2425

### **ES** baliza

Señal en tierra o flotante, localizada en un punto fijo, para advertir peligros, puntos de recalada, márgenes, ejes de canales de entrada y otras indicaciones de interés para la navegación. Puede estar dotada de luces y emitir sonidos o señales radiotelegráficas. Siempre presenta algún distintivo característico para poder ser identificada.

### **DA** bålke; sømærke

Et mærke på land eller anbragt i vandet som en bølge/bålke med det formål at lede skibene på rette vej, eller at markere en grund, et vrag eller lignende. Er karakteriseret ved sin form, farve eller evt. ved lys- og lydsignal.

### **DE** Bake

An Land oder im Flachwasser feststehendes Seezeichen, turmartige Holz- oder Stahlkonstruktion zur Kennzeichnung eines Fahrwassers oder einer Untiefe.

### **GR** υπαλοδείκτης· αλεώριο· σημαντήρας· σημαντήρας με φανό· φάρος

Κατασκευή στην ξηρά ή σε αβαθή νερά που έχει ως σκοπό την καθοδήγηση ή την προειδοποίηση πλοίων μέσα στο οπτικό πεδίο των οποίων βρίσκεται. Μπορεί να έχει προσαρμοσμένο έναν ή περισσότερους φανούς ή μπορεί να εκπέμπει ραδιοσήματα. Πάντοτε φέρει κάποια διακριτικά χαρακτηριστικά έτσι ώστε να μπορεί να αναγνωριστεί

### **EN** beacon

Erection on land, or in shallow waters, intended as a guide or warning to vessels navigating in sight of it. May be fitted with a light, or lights, or may emit a radio signal. Always carries some distinctive characteristics so that it may be identified.

### **FR** balise; amer

Marque de balisage formée d'une tourelle ou quelquefois d'un bâton ou d'une perche. Elle est caractérisée par sa couleur, par la forme du voyant qui la surmonte et, éventuellement, la nuit par son feu.

*Le terme « amer » s'applique surtout aux points de repère situés sur le rivage ou sur la côte, bien visibles de la mer (d'où le nom).*

### **IT** boa; gavitello

Segnalamento marittimo fisso, in muratura o in ferro che è sistemato per indicare un pericolo per la navigazione, oppure lungo le coste come punti di allineamento.

### **NL** baken; baak

Merkteken of herkenningsteken op een vaste plaats voor het bepalen van de koers van het schip of het verloop van het vaarwater.

### **PT** baliza

Estrutura erguida em terra ou em baixios, com a função de guiar os navios. Pode estar equipada com uma ou várias luzes ou pode emitir um sinal de rádio. Tem sempre características distintas para que possa ser claramente identificada (por exemplo, a frequência com que acende as luzes ou com que emite o seu sinal rádio).

*Em linguagem náutica, balizas são também todos os madeiros de que se compõe o esqueleto do navio, os quais descansando sobre a quilha formam com ela ângulos rectos.*



## 2426

### [ES] boya baliza

Cualquiera de las empleadas en el balizamiento de costas, puertos y ríos, con una marca de tope y sin luz. Pueden tener distintas marcas para ser diferenciadas y estar pintadas de un color apropiado, según deban dejarse por babor o estribor.

### [DA] båketønde

Et flydende sømærke der tjener til at markere en rute, grund eller lignende. Kan være forsynet med lys, lyd og/eller radiogiver. Er altid markeret på en sådan måde, at det let lader sig identificere.

### [DE] Bakentonne; Bakenboje

Verankertes Schwimmkörper, der als Orientierungshilfe für Schiffe, insbesondere zur Markierung der Fahrtrinne dient. Kann mit Licht und/oder Schallgeber ausgerüstet sein.

### [GR] φωτοσημαντήρας

Επιπλέον σημαντήρας εξοπλισμένος με φανό και/ή συσκευή ραδιοσημάτων ο οποίος εξυπηρετεί τη ναυσιπλοΐα στην περιοχή στην οποία είναι εγκατεστημένος. Διαθέτει πάντοτε διακριτικά χαρακτηριστικά έτσι ώστε να μπορεί να αναγνωρισθεί

### [EN] beacon buoy

A floating object which may be fitted with a light and/or radio transmitter, installed to aid the navigation of vessels in its neighbourhood. It always carries some distinctive characteristics so that it may readily be identified.

### [FR] bouée de balisage; bouée-balise

Bouée dont la forme, la couleur, le voyant et le feu d'identification sont conformes aux règles de balisage; sert à signaler les dangers ou les passes.

### [IT] boa da segnale; boa di segnalamento; boa luminosa

Boa galleggiante posta ad individuare pericoli per la navigazione nelle sue vicinanze. Tali boe possono avere forme diverse ed essere dotate di luce e/o di radio trasmittente.

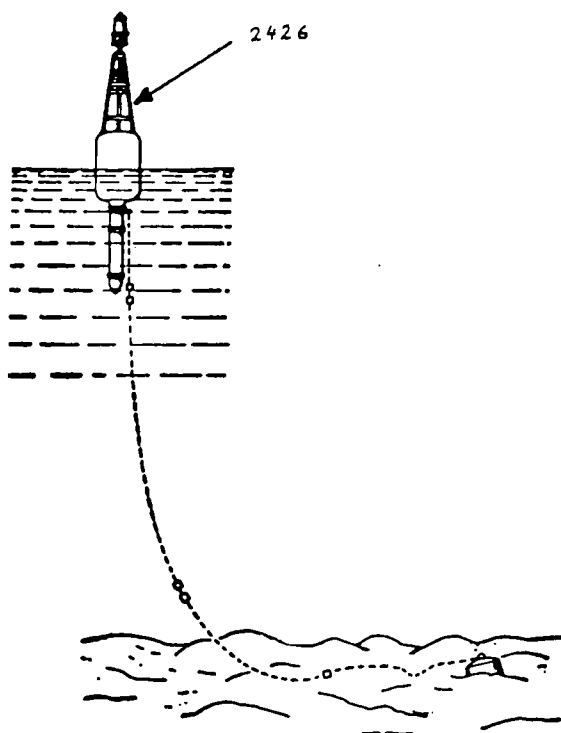
### [NL] baken; lichtboei; zendboei

Drijvend lichaam al dan niet voorzien van een lichtbron of radiozender, geplaatst ter geleiding van naburige schepen.

*Deze boeien zijn altijd voorzien van duidelijke en gemakkelijk te identificeren kenmerken.*

### [PT] bóia ballza

Bóia equipada com uma luz e/ou um transmissor de rádio, instalada para ajuda à navegação de navios que estejam na sua vizinhança. Tem sempre características distintivas que permitem a sua rápida e clara identificação.



## 2427

### **ES** balizamiento

Conjunto de señales fijas y/o flotantes que sirven para indicar las márgenes y los ejes de los canales navegables, los peligros naturales, los naufragios y puntos de recalada y de interés para el navegante.

### **DA** søafmærkning

Samtlige sømærker, faste eller flydende, der er bestemt til at lede den søvejs trafik.

### **DE** Bebakung

Gesamtheit aller Baken.

### **GR** σύστημα σημαντήρων

### **EN** beaconage; beaconing

A system of beacons.

### **FR** ballsage

Ensemble des signaux fixes ou flottants, pouvant être équipés de feux ou de signaux sonores, établis pour signaler les dangers ou aider un navire à suivre un chenal.

### **IT** sistema di boe

Insieme di segnalazioni fisse o galleggianti.

### **NL** bebakening

Het aanbrengen van merktekens ter oriëntering van navigators en meer in het bijzonder ter markering van vaargeulen, obstakels, redegrenzen e.d.

*Behalve in de algemene betekenis gebruikt men het woord „bebakening” ook wel naast „betonning” en „kunstverlichting” ter aanduiding van de plaatsing van uitsluitend vaste bakenconstructies in of aan een vaarwater.*

### **PT** balizamento

Conjunto de balizas, fixas ou flutuantes, que servem para assinalar uma zona perigosa ou ajudar um navio a navegar num canal.

## 2428

### **ES** telera

Motón de un solo costado que se completa con la parte que lo afirma al mástil para el que trabaja.

### **DA** skildpaddeblok

Blok hvis ene side udgøres af f.eks. masten, bommen eller dækket.

### **DE** Schelbenklampe; Schildpatt

Block mit nur einer Wange, z. B. an Masten usw.

### **GR** έντροχο· μπαστέκα (κν)

Τρόχιλος μιας παρειάς. Η άλλη παρειά διαμορφώνεται από τον ιστό στον οποίο στερεώνεται ο τρόχιλος

### **EN** clamp; cheek block

A one-cheeked block, the spar to which it is fastened forming the other cheek.

### **FR** joue de vache; demi-joue; poulie plate

Poulie dont la caisse ne comporte qu'une joue et destinée à être appliquée sur un espar ou une paroi.

### **IT** bozzello fisso a mezza cassa

Bozzello a una maschetta; l'altra maschetta è costituita dall'asta a cui esso è collegato.

### **NL** schildpad

Plat blok met slechts één wang, meestal met één of meer schijven, dat met de open zijde tegen een rondhout wordt gespijkerd of genaaid.

### **PT** faceira

Poleame de face única sendo a outra face formada pela superfície onde está preso, por exemplo, a amurada, o mastro, etc.

## 2429

### [ES] empenado

Se dice de un buque que llega a inclinarse por la fuerza del viento y la mar, o por corrimiento de la carga, hasta sumergir el borde de la cubierta superior.

### [DA] »på siden«

Et skib siges at ligge »på siden«, når skibet krænger så meget over, at dæksbjælkerne er næsten lodrette.

### [DE] zum Kentern liegend

Um etwa 90° gekrängte Lage eines Schiffes.

### [GR] κατάκλιτο

Ένα πλοίο είναι κατάκλιτο όταν έχει τόσο κλίση ώστε τα νερά να φθάνουν μέχρι το ύψος του καταστρώματος

### [EN] on her beam ends

A vessel listed to an angle where her beams are almost vertical, and her righting power insufficient to return her to the upright. The cause may be shifting ballast or cargo; or asymmetrical flooding.

### [FR] engagé

Navire tellement incliné par la force du vent ou le déplacement du chargement que la lisse des pavois sous le vent est submergée.

### [IT] ingavonata

Inclinazione di una nave su un fianco in modo da avere l'acqua all'altezza del trincarino. Le cause sono varie: effetto del vento o del mare al traverso, spostamento di pesi su un lato, immissione d'acqua per falla nei compartimenti di un solo lato, ecc.

### [NL] op zijn kant

Beschrijving van de toestand waar een schip zodanig ligt, dat de dekbalken bijna verticaal staan. (90° slagzij).

### [PT] banda quase vertical

Navio em que o ângulo de banda é tal que o convés está quase na vertical. Pode ser causado por deslocamento de carga ou do lastro ou por uma inundação assimétrica.

## 2430

### [ES] curva de bao

Pieza curva adosada a un bao y empernada al costado del buque para conservar invariable el ángulo que forma el bao con el costado.

### [DA] bjælkeknæ

Forstærkning af forbindelsen bjælke/spant.

### [DE] Balkenknie

Meist dreieckige Platte; dient der Verbindung zwischen Decksbalken und Spanten.

### [GR] αγκώνας ζυγού· μπρατσόλι (κν)

Σύνδεσμος με δύο σκέλη, που χρησιμεύει για τη σύνδεση των νομέων με τα ζυγά ή των ζυγών με το κατάστρωμα

### [EN] beam knee; beam bracket; bracket knee

In ship construction, connections used in tying transverse beams to the frames, making the ship more rigid at deck corners, and reinforcing the frames.

### [FR] courbe de barrot; gousset de barrot

Pièce de renfort reliant l'extrémité d'un barrot à la membrure.

### [IT] bracciolo del baglio; squadretta

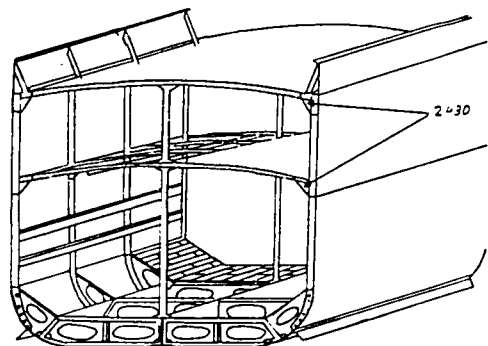
Elemento di rinforzo, che nelle navi unisce i bagli con le ossature, per rendere più resistente la costruzione.

### [NL] balkknie; dekknie

Plaat voor hoekverbindingen in de scheepsbouw, bv. om de spanten te verbinden aan de dekbalken.

### [PT] curva de vau

Peça de madeira inteiriça que liga os vaus às balizas.



## 2431

### [ES] mar de través

Mar cuyas olas se mueven en dirección perpendicular a la línea proa-popa del buque, pudiendo originar máximas amplitudes de balance.

### [DA] tværsø

Sø der kommer ind tværs på skibet. Bølgetoppe/-dale i et sådant bølgesystem er således parallelle med skibets centerlinie.

### [DE] Dwarssee; Kreuzsee; Quersee

Seegang, der von der Seite auf das Schiff trifft. Dabei sind die Wellenkämme parallel zur Schiffsängsachse.

### [GR] κυματισμός κάθετος προς τη διεύθυνση του πλοίου· θάλασσα από την πλευρά

### [EN] beam sea

A sea where the waves are travelling at right angles to the vessel's fore and aft axis. In such a sea the wave crests lie parallel to the ship's axis.

### [FR] mer du travers; houle du travers

Houle ou vagues dont le sens de déplacement est perpendiculaire à la longueur du navire; dans ce cas, les vagues abordent le navire par le côté.

### [IT] mare al traverso

Mare con propagazione ondosa in direzione perpendicolare al piano di simmetria della nave.

### [NL] dwars Inkomende zee

Zeetoestand waarbij de belangrijkste golfcomponenten zich loodrecht op hart schip (de langsscheepse symmetrie-as) voortbewegen.

*De kammen van de golven lopen dan evenwijdig aan hart schip.*

### [PT] mar de través

Mar cujas ondas se deslocam perpendicularmente ao costado do navio, provocando balanço de bombordo a estibordo.

## 2432

### [ES] demora

Angulo horizontal desde una línea de referencia a la visual dirigida a un objeto o con otro buque.

*Puede referirse a la línea proa-popa del buque, caso en el cual se llama demora relativa, o marcación, o la línea Norte-Sur, caso en el cual se llama demora verdadera.*

### [DA] pejling

Retning i hvilken et objekt er beliggende i forhold til en observatør. Defineres sædvanligvis som vinklen mellem en sigtelinie til objektet og retvisende nord.

### [DE] Peilung

Winkel zwischen einer Bezugsrichtung (z. B. Nordrichtung) und der Richtung zu einem beobachteten Objekt.

### [GR] διόπτευση· αντιστοιχία

Η κατεύθυνση προς την οποία βρίσκεται ένα αντικείμενο ή μια θέση σε σχέση με κάποιον παρατηρητή. Συνήθως ορίζεται από γωνία ανάμεσα στη γραμμή που διέρχεται από τη θέση του παρατηρητή και σε μια γραμμή αναφοράς που επίσης περνάει από αυτή τη θέση. Η διόπτευση διακρίνεται σε σχετική διόπτευση ή διόπτευση πυξίδας

### [EN] bearing

The angle between a datum line (e.g. true north or magnetic north) or ship's centreline and the line of sight to an observed object.

### [FR] relèvement

Direction d'un objet quelconque obtenue à l'aide du compas (par rapport au nord).

*La direction du même objet par rapport à l'axe longitudinal du navire est appelée « gisement ».*

### [IT] rilevamento

L'angolo che la direzione lungo la quale si trova un oggetto fa con un'altra che si assume come origine (nord vero, nord magnetico o la direzione prora-poppa della nave).

### [NL] peiling

De hoek tussen een referentielijjn (ware noorden, magnetische noorden of langsscheepse as) en de richting waarin een object wordt waargenomen.

## 2432

### **PT** **marcação**

Direcção dada pela recta que passa por um observador e a posição ou objecto observado. É definida como a distância angular plana entre o eixo longitudinal do navio ou a linha do norte (verdadeiro ou magnético) e a recta acima referida.

## 2433

### **ES** **alidada acimutal; círculo de marcar**

Círculo de latón, provisto de suspensión cardan y graduado de cero a 360 grados, a partir de la proa del buque, que se usa para tomar marcaciones durante la navegación.

### **DA** **pejleskive**

En metalskive fæstnet til et kompas, hvormed man ved hjælp af kompasset kan pejle til et objekt.

### **DE** **Pellaufsatz**

Navigationsgerät, das auf einen Kompaß aufgesetzt wird und durch Peilschlitze, Peilfaden sowie Ablesemarke eine Richtungsbestimmung vom Schiff zu Landmarken oder anderen Objekten ermöglicht.

### **GR** **αζιμουθιακός κύκλος· βαθμονομημένη κυκλική κλίμακα διοπτρεύσεων**

Ο επί της λεκάνης της πυξίδας μοιροδιαιρετός κύκλος με διόπτρες για λήψη διοπτρεύσεων

### **EN** **bearing circle**

An azimuth circle or bearing finder without prism-mirror appliance for sun observation.

### **FR** **cercle de relèvement**

Appareil de navigation constitué d'un cercle gradué et d'une partie tournante permettant la visée, adapté sur un compas; sert à prendre des relèvements.

### **IT** **cerchio azimutale; apparecchio azimutale**

Cerchio metallico che consente di rilevare gli azimut.

### **NL** **peiltoestel**

Peiling (azimutring) zonder prisma en spiegel voor zichtpellingen onder de wal (met draadvizier).

### **PT** **alidade azimutal; aparelho de marcar; aparelho azimutal**

Aparelho de tomar marcações ou azimutes, constituído por duas pínulas ou hastes verticais no extremo de um diâmetro, ligadas por um círculo metálico horizontal que assenta e gira na rosa de agulha; numa das pínulas há o orifício para a observação e na outra o fio vertical para apontar ao objecto a marcar.

## 2434

### [ES] **aguja de marcar**

Aguja provista de alidada acimutal que se emplea a bordo para tomar marcaciones.

### [DA] **pejlkompas**

Et kompas hvormed man kan pejle til et objekt, dvs. finde retningen ud til objektet i relation til skibets sejretning.

### [DE] **Peilkompaß**

Kompaß mit einer Einrichtung zum Messen der Peilung gegenüber der magnetischen Nordrichtung.

### [GR] **πυξίδα διοπτύσεων· διοπτηρία πυξίδα**

Πυξίδα με την οποία λαμβάνονται διοπτύσεις

### [EN] **bearing compass; azimuth compass; position finding compass**

A magnetic compass constructed so that magnetic bearings can be taken on visible objects.

*Can be a hand-held compass, or mounted on a stand in a commanding position so that an observer can sweep the horizon.*

### [FR] **compas de relèvement; compas azimutal**

Compas permettant de prendre des relèvements. *Selon les modèles, est prévu pour être tenu à la main ou fixé sur un support dans un endroit dégagé.*

### [IT] **bussola azimutale; bussola di rilevamento; bussola di rilievo**

Bussola che ha un cerchio con traguardi per prendere rilevamenti. Di massima è in posizione elevata della nave per avere il massimo orizzonte libero.

### [NL] **peilkompas**

Klein kompas waarmee zichtbare objecten kunnen worden gepeild.

### [PT] **agulha de marcar; agulha de mar; agulha azimutal**

Agulha colocada no navio de tal modo que se podem obter com facilidade azimutes magnéticos ou verdadeiros de objectos visíveis.

*Pode ser uma agulha portátil a colocar num ponto alto do navio.*

## 2435

### [ES] **contradurmiente**

Traca de tablonos gruesos que se pone debajo del durmiente, sujeta a la cara interior de las cuadernas.

### [DA] **sætgang**

Et kraftigt stykke tømmer som fastgjort til indersiden af spanterne understøtter bjælkevægerne.

### [DE] **Unterbalkweger; Stoßweger**

Längslaufender Holzbalken, der auf der Innenseite der Spanten angebracht, den Balkweger unterstützt.

### [GR] **ζώστρα ζυγοδόκης· κάτω κουρζέτο καμαριών (κν)**

Διαμήκης σύνδεση των νομέων ξύλινου πλοίου και στερέωση των ζυγών

### [EN] **clamp; sheer clamp; clamp strake**

A heavy strake of timber fastened to the inside face of the frame timbers under and supporting the shelves.

### [FR] **serre-bauquière**

Seconde ceinture intérieure, liant les bauquières entre elles, appliquée à écarts croisés contre celles-ci.

### [IT] **sottodormiente; contro dormiente**

Corso di fasciame che, nelle navi in legno, è collegato alla faccia interna dell'ossatura ed è sistemato sotto il dormiente.

### [NL] **onderbalkweger**

Een houten balk boven tegen de binnenkant van de spanten, onder de balkweger.

*Oude term.*

### [PT] **contradormente**

Viga metálica ou pranchão de madeira que em conjunto com outros contradormentes reforçam inferiormente os dormentes.

*Nos navios antigos formavam os batentes superiores das portas da artilharia.*

## 2436

### [ES] plano de la cuaderna maestra

Plano de la sección transversal central del buque, en el que se representan todos los miembros estructurales de la sección y sus correspondientes escantillones.

### [DA] middelspant

Tegning der viser lodrette tværskibs snit gennem skibet visende tværskibs konstruktionsdetaljer.

### [DE] Mitschiffsquerschnitt; Hauptspant

Darstellung der Bauteile des auf Schiffsmittle angeordneten Spants.

### [GR] σχέδιο μέσης τομής

Σχέδιο της εγκάρσιας τομής, στο οποίο φαίνεται η διαρρύθμιση των δομικών στοιχείων του σκάφους καθώς και οι διαστάσεις κάθε στοιχείου της κατασκευής

### [EN] midship section; midship frame; main frame; midship plan

A plan of the transverse section on which is indicated the arrangement of the structural parts of the hull with the scantlings of each component part.

### [FR] coupe au maître; section maîtresse

Plan de la section transversale du navire au maître couple ou à sa plus grande largeur.

### [IT] piano trasversale maestro

Disegno della sezione maestra in cui vengono indicati gli elementi strutturali che contribuiscono alla formazione del modulo di resistenza della sezione stessa.

*Anche gli altri piani paralleli a questo, che contengono una porzione di scafo, sono trasversali ma non maestri.*

### [NL] grootspant; bewerkt grootspant

Benaming voor de gezamenlijke constructietekeningen van doorsneden waarop de voornaamste afmetingen van de verbanddelen van de romp staan aangegeven.

### [PT] plano da casa mestra; plano da secção mestra

Plano de secção transversal do navio onde se indica a disposição estrutural das diversas partes do casco e as dimensões de cada uma das partes.

## 2437

### [ES] bancada; banco

Pieza o conjunto de piezas que forman la base de soporte de un motor o cualquier máquina.

### [DA] fundament

I almindelighed en konstruktionsdel der tjener til fastgørelse af motorer, pumper eller andet udstyr.

### [DE] Grundplatte; Fundamentplatte

Obere Abschlußplatte eines Maschinenfundaments, auf der die Maschine aufliegt.

### [GR] έλασμα βάσης μηχανής· βάση μηχανής

Η βάση των κύριων μηχανών είναι από χυτοσίδηρο ή από μαλακό χάλυβα. Φέρει τον στροφαλοφόρο άξονα και στηρίζει τις μηχανές. Εδράζεται σε στηρίγματα από χυτοσίδηρο και είναι στερεωμένη στον πυθμένα του κύτους με κοχλίες.

*Γενικά, ονομασία κάθε βάσης στην οποία στερεώνεται κάποιο αντικείμενο*

### [EN] bedplate; base plate; sole plate

A foundation framework for a marine steam engine, consisting of longitudinal and cross girders of cast steel, secured to the engine keelsons, which are built up with the ship's hull. The engine frame columns and main bearings land on the bedplate.

### [FR] plaque de fondation

Plaque de tôle formant assise de la machine ou du moteur.

### [IT] plastra di fondazione; basamento

La base sulla quale poggiano i motori della nave.

### [NL] fundatie; grondplaat; funderingsplaat; fundatieplaat

Ondersteuning voor voortstuwingsmachines, asblokken, stoomketels, hulpwerktuigen in de machinekamer, alsmede voor verschillende dekwerktuigen zoals ankerlieren, ladinglieren en stuurmachines met als functie de vrije krachten en momenten te absorberen van de hierop gemonteerde werktuigen.

### [PT] fixe; placa de fundação; chapa de assentamento; bancada

Base de assentamento ou de apoio de um motor ou de qualquer máquina.

## 2438

**ES** manga en la flotación

Manga máxima, medida en la línea de agua correspondiente a la flotación del buque en aguas tranquilas.

**DA** vandliniebredde

Bredden af skibet målt i vandlinien.

**DE** Breite in der Wasserlinie

In der Wasserlinie gemessene Breite.

**GR** πλάτος του πλοίου στο ύψος της ίσαλης γραμμής

**EN** beam on waterline

Measure of the beam or width of a vessel, measured in a transverse direction at the waterline.

**FR** largeur à la flottaison

Largeur maximale de la coque au niveau de la ligne de flottaison.

**IT** larghezza al galleggiamento

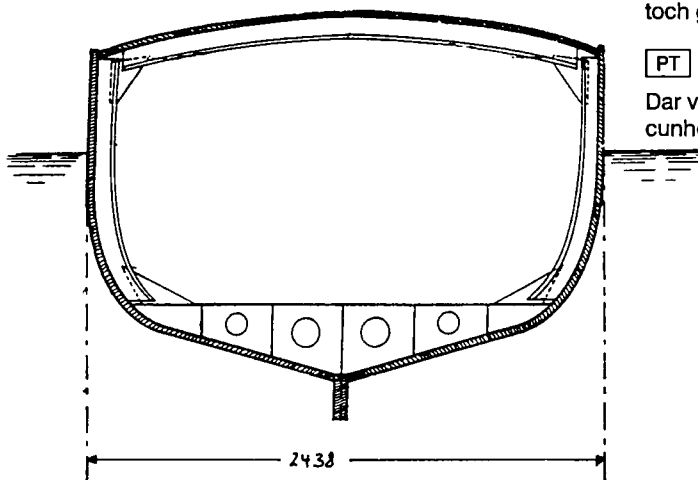
Larghezza della nave misurata sulla sezione maestra, all'intersezione di essa con il piano di galleggiamento.

**NL** breedte op de waterlijn; waterlijnbreedte

De grootste scheepsbreedte op de (geladen) waterlijn.

**PT** boca na flutuação

Boca medida na linha de água.



## 2439

**ES** amarrar; afirmar

Atar, anudar un cabo, un cable o una cadena, dándole varias vueltas alrededor de una bita, de una cornamusa o de una cabilla.

**DA** kaste til

At gøre et stykke tov fast til en klampe, pullert eller lignende.

**DE** belegen

Eine Leine auf einem Poller, an einer Belegklampe oder einem Belegnagel kreuzweise befestigen.

**GR** επισκαλμάω· αναδένω· περνώ ένα σχοινί βόλτες (κν)

Στερεώνω ένα σχοινί περνώντας το πολλές στροφές γύρω από ένα σκαλμίσκο, έναν κίονα (δέστρα), κ.λπ

**EN** belay (verb)

To make one or more 'S' turns with a rope around a cleat or belaying pin, without tying it in a knot.

**FR** amarrer; tourner (une manœuvre)

Fixer un cordage sur une bitte, un taquet, etc., au moyen de tours successifs ou en formant des « huit » superposés.

**IT** dare volta

Fissare un cavo ad una bitta, ad una galloccia, ad un gancio, ecc., in modo che non si sciolga.

**NL** beleggen

Een tros of lijn zodanig vastzetten om een bolder, klamp of kikker dat hij niet verder kan uitlopen en toch gemakkelijk losgenomen kan worden.

**PT** dar volta ao cabo

Dar volta a um cabo, normalmente em cabeça cunho ou malagueta.



## 2440

### [ES] mecanismo de inversión

- Dispositivo para invertir el sentido de giro del eje de una máquina, motor o cualquier otro mecanismo.
- Sistema mecánico, eléctrico o hidráulico para invertir el sentido de giro del eje propulsor, permitiendo que el buque vaya marcha atrás.

### [DA] reversegear

En mekanisme på en maskine der gør det muligt at vende omdrejningsretningen for denne.

### [DE] Umsteuervorrichtung; Wendegetriebe

Einrichtung zum Ändern der Drehrichtung eines Motors. Zahnradgetriebe mit Rückwärtsgang.

### [GR] μηχανισμός αναστροφής

Μηχανισμός αλλαγής της διεύθυνσης των στροφών

### [EN] reversing gear

Mechanical means by which an engine or machine can be made to run in the opposite direction.

### [FR] Inverseur

Système permettant de renverser le sens de marche d'un ensemble mécanique.

### [IT] Invertitore

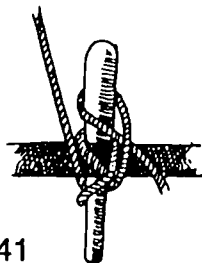
Sistema meccanico, elettrico o idraulico che assicura, su comando, l'inversione del senso di rotazione dell'elica consentendo la retromarcia dell'imbarcazione.

### [NL] omkeermechanisme

Mechanisme waarmee de draairichting van een aangedreven werktuig kan worden omgekeerd.  
*Meestal gecombineerd met de koppeling, en dan (om)keer koppeling genoemd.*

### [PT] mecanismo de inversão

Mecanismo com o qual se inverte o sentido de rotação de qualquer máquina, motor ou mecanismo.



2441

## 2441

### [ES] cabilla

Pequeña barra metálica o de madera, pasada por un agujero de los propaos o cabilleros, para amarrar o tomar vueltas a los cabos.

### [DA] koflínagle

Et rundt stykke træ sat fast i et hul i f.eks. lønningen således at der stikker lige meget ud på begge sider af hullet; benyttes til fastgørelse af tov.

### [DE] Belegnagel; Coffeynagel

Starker Dorn aus Holz oder Metall zum Belegen einer Leine, der an den Enden gut abgerundet ist. Er steckt in den Löchern einer Nagelbank.

### [GR] σκαλμίσκος ανάδεσης σχοινιών

Κομμάτι από ξύλο ή μέταλλο, με σχήμα περόνης, προσαρμοσμένο σε υποδοχή, το οποίο χρησιμεύει για ανάδεση σχοινιών (στερέωση με πέρασμα γύρω από το σκαλμίσκο)

### [EN] belaying pin

Pin-shaped piece of wood or metal fitted in a socket and used for belaying ropes.

### [FR] cabillot; cabillot de tournage

Cheville en bois ou en métal qui traverse les râteliers et à laquelle on amarre les manœuvres courantes au pied des mâts ou en abord.

### [IT] caviglia

Perno, di circa trenta centimetri di lunghezza, leggermente conico in modo che, infilato nel foro della cavigliera, sporga di sopra e di sotto e vi si possa dare volta ad un cavo con un nodo speciale.

### [NL] korvljnagel; karvielnagel; karveelnagel; karveelnagel; belegnagel

Houten of ijzeren nagel met een ronde, rechte schacht die door een borst gescheiden is van een dikkere, enigszins taps toelopende kop; de nagel wordt met de schacht door een nagelbank, knecht of nagelklamp gestoken en wordt gebruikt om er een eind op te beleggen door middel van een kruisslag en deze met een halve steek te verzekeren.

### [PT] malagueta; cavilha

Cavilha de ferro ou madeira torneada, enfiada nos furos das mesas da amurada, da mela-nau, dos mastros, etc., para receber as voltas dos cabos de laborar.

## 2442

### **ES** campana

Campana de bronce, obligatoria en los buques, que sirve para dar las horas y los cuartos, para uso como señal sonora en caso de niebla y como señal de alarma en caso de incendio, accidente o peligro.

### **DA** skibsklokke

Obligatorisk udrustning i alle søgående skibe. Benyttes bl.a. i tåget vejr som lydsignal.

### **DE** Schiffsglocke; Glocke

Signaleinrichtung auf dem Vorschiff, mit der vor Anker liegende Schiffe Nebelsignale, Schallsignale, geben bzw. mit der der Ausguck seine Meldung ankündigt.

### **GR** καμπάνα πλοίου· κώδωνας πλοίου

Υποχρεωτικό εξάρτημα σε όλα τα πλοία. Η διάμετρος του στομίου της δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 12 ίντσες (30,48 εκατοστά), και πρέπει να είναι τοποθετημένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην παρεμποδίζεται η διάδοση του ήχου της. Όταν το πλοίο είναι αγκυροβολημένο σε ομίχλη, απαιτείται συχνό και γρήγορο χτύπημά της. Η ώρα του πλοίου δηλώνεται από χτύπημα ανά ημίωρο

### **EN** bell; ship's bell; fog bell

A sound-emitting metal device which rings when struck by a clapper or hammer. A traditional bell is a hollow body of cast metal in the form of an inverted deep cup. Used aboard ship as a means of announcing time at regular intervals, as a signal when the ship is anchored in a fog, or as an alarm in emergencies.

### **FR** cloche de bord

Cloche qui sert à piquer l'heure et à appeler au quart. Sert également pour les signaux de brume au mouillage.

### **IT** campana

Comune campana di bronzo, sistemata a bordo, che serve a battere le ore secondo la divisione del tempo adottata per il servizio di guardia, a battere a stormo come segnale di incendio, a battere colpi lenti come segnale di presenza con tempo alla nebbia per nave all'ancora.

### **NL** scheepsbel; scheepsklok

Grote geelkoperen bel, zich meestal op de bak bevindend, vroeger gebruikt voor het glazen slaan en daarmee het aangeven van de tijden voor aflossing van de wacht, en als alarmsignaal bij brand en verlaatrol; nu nog gebruikt om de richting aan te geven waarin de uitkijk iets waarneemt, om aan te geven hoeveel ketting er uitstaat, en voor mistseinen wanneer het schip ten anker ligt.

### **PT** sino usado a bordo

Sino ou badalo usado a bordo, para dar horas em função dos quartos de serviço, como alarme em caso de emergência, ou como sinal de nevoeiro quando o navio está fundeado.

## 2443

### [ES] **boya de campana**

Boya dotada de una campana que suena frecuentemente por la acción de las olas o por las olas creadas por los buques al pasar.

### [DA] **klokkebøje**

En bøje forsynet med en klokke der bringes til at ringe ved hjælp af bølgebøvægelse.

### [DE] **Glockentonne; Glockenboje**

Schwimmendes Seezeichen, das zusätzlich mit einer Glocke ausgerüstet ist, deren Klöppel durch die Bewegung der Glockentonne im Seegang betätigt werden.

### [GR] **κωδωνοφόρος σημαντήρας**

Σημαντήρας που φέρει καμπάνα η οποία συχνά χτυπάει από την επίδραση των κυμάτων ή από τη διατάραξη της θάλασσας από τα διερχόμενα πλοία

### [EN] **bell buoy**

A buoy surmounted by a bell that is rung either by the action of the waves or by carbonic acid gas.

### [FR] **bouée à cloche; bouée à carillon**

Bouée équipée d'une cloche dont le fonctionnement est obtenu par les mouvements, même très légers, de la mer en surface.

*Le terme « bouée à carillon » est utilisé quand la bouée porte un groupe de cloches.*

### [IT] **boa a campana**

Galleggiante che, contenendo una campana, emette un suono per segnalare, in caso di nebbia, pericoli per la navigazione.

### [NL] **belboel**

Drijvend betonningsvoorwerp, voorzien van een vast gemonteerde klok of bel met daarin een lohangende klepel, of met vier kamers die aan de buitenzijde van de bel scharnierend zijn opgehangen; door de beweging van de boei in het water ontstaat het belgeluid, waardoor de boei of ton bij mist kan worden verkend.

### [PT] **bóia de sino**

Bóia encimada por um sino que bate pela acção das vagas ou por meio de gás carbónico.

## 2444

### [ES] **ayuste**

Costura o unión de dos cabos o cables por sus chicotes.

### [DA] **tørn**

Snoning af et tov om et andet tov, således at det sikres mod at glide af.

### [DE] **Stek; Stich**

Knoten zur Verbindung von zwei Seilenden.

### [GR] **δέσιμο· σύνδεσμος· κόμπος**

Κόμπος που χρησιμεύει για να ενώνονται στερεά δυο σχοινιά

### [EN] **bend**

A method of fastening one rope to another or to a ring loop by passing the rope through a loop and fastening it back around its own end.

### [FR] **ajut**

Nœud servant à réunir momentanément les extrémités de deux cordages.

### [IT] **legatura**

Passata in cima sottile per unire insieme due cavi, per formare l'occhio di un cavo, o fermare i capi di un nodo o di una volta, per fissare una fascia ad un cavo ecc.

### [NL] **knoop**

Ineenstrengeling van twee touwen op zo'n manier dat ze elkaar beknijpen en niet vanzelf losgaan.

### [PT] **volta; nó**

Volta ou nó dados nos chicotes de dois cabos para os ligar.

## 2445

**ES** entalingar

Unir el chicote de una cadena a grillete del ancla.  
Fijar la extremidad de un cabo o cable al arganeo del ancla o anclote.

**DA** fæstne kæde til anker

At fastgøre en wire/kæde til et anker.

**DE** Anker an der Ankerkette angeschlagen

Einen Anker an seiner Kette befestigen.

**GR** προσδένω αλυσίδα· προσδένω  
συρματόσχοινο

Στερεώνω την αλυσίδα ή το συρματόσχοινο στην άγκυρα

**EN** bend a cable (verb)

To attach cable to an anchor.

**FR** étalinguer

Fixer l'extrémité d'un câble ou d'une chaîne à l'organeau d'une ancre.

**IT** ammanigliare

Unire con una maniglia di ferro due spezzoni di cavo o di catena, od un cavo o catena alla cicala dell'ancora o all'anello di una boa d'ormeggio.

**NL** ankerketting aanslaan

De verbinding tussen ketting en anker maken.

**PT** talingar; entalingar

Amarrar com uma manilha a extremidade de um cabo ao arganêu da âncora ou ancorote.

## 2446

**ES** atraque; atracadero

Lugar de un muelle, pantalán, espigón u otra construcción donde puede amarrarse un buque.

**DA** fortøjningsplads; liggeplads

Det sted i en havn hvor skibet ligger for anker eller fortøjet, således at losning/lastning kan forgå.

**DE** Anlegeplatz; Anlegestelle; Liegeplatz

Platz am Ufer (an Kai, Mole, Brücke) an dem ein Boot oder Schiff festmachen, anlegen kann.

**GR** θέση πλεύρισης· θέση αγκυροβολίας

Θέση στην οποία ένα πλοίο είναι προσδεμένο ή αγκυροβολημένο. Ασφαλής θέση αγκυροβολημένου ή παραβεβλημένου πλοίου

**EN** berth; mooring place

The space allocated for a vessel to moor, either at anchor or alongside a quay, etc.

**FR** poste de mouillage; poste d'amarrage;  
poste à quai

Endroit où le navire est mouillé ou amarré.

**IT** posto d'ormeggio; posto d'attracco

Tratto di banchina o di pontile in cui avvengono le operazioni di imbarco e sbarco.

**NL** ankerplaats

Gedeelte van haven of rede, aangewezen voor schepen die ten anker gaan.

**PT** cals, fundeadouro

Lugar onde se atracam ou fundeiam as embarcações.

## 2447

**ES** centro de carena; centro de presión; centro de empuje

Centro de gravedad del volumen de la parte sumergida del buque u obra viva, siendo el punto de aplicación de las componentes verticales de las presiones ejercidas por el agua sobre la superficie mojada del buque.

**DA** opdriftscenter

Opdriftscenteret er det punkt, hvori resultanten af samtlige opdriftskræfter på skibets undervandsform virker. Dette centers beliggenhed er for en given vandlinie kun afhængig af skibets undervandsform.

**DE** Verdrängungsmittelpunkt; Verdrängungsschwerpunkt

Volumenmittelpunkt des von einem Körper beim Eintauchen in eine Flüssigkeit verdrängten Flüssigkeitsvolumens. Er zeichnet sich dadurch aus, daß die Summe der statischen Momente aller Teilvervolumen des eingetauchten Körpers, bezogen auf den Verdrängungsmittelpunkt, den Wert Null ergibt. Durch diesen fiktiven Punkt verläuft die Wirkungslinie des Auftriebs.

**GR** κέντρο άντωσης

Το σημείο από το οποίο περνάει η συνισταμένη όλων των ανωστικών δυνάμεων με τις οποίες υποστηρίζεται σκάφος που επιπλέει σε ήρεμο νερό

**EN** centre of buoyancy; centre of immersed bulk

A point through which passes the resultant of all upward forces by which a ship floating freely in still water is suspended.

**FR** centre de carène; centre de flottabilité; centre de poussée

Centre de gravité du volume d'eau déplacé par la partie immergée du navire flottant librement en eau calme.

**IT** centro di carena; centro di spinta

Baricentro del volume della parte immersa dello scafo.

*Esso muta posizione quando la nave oscilla e descrive una curva detta traiettoria dei centri isocarenici di carena.*

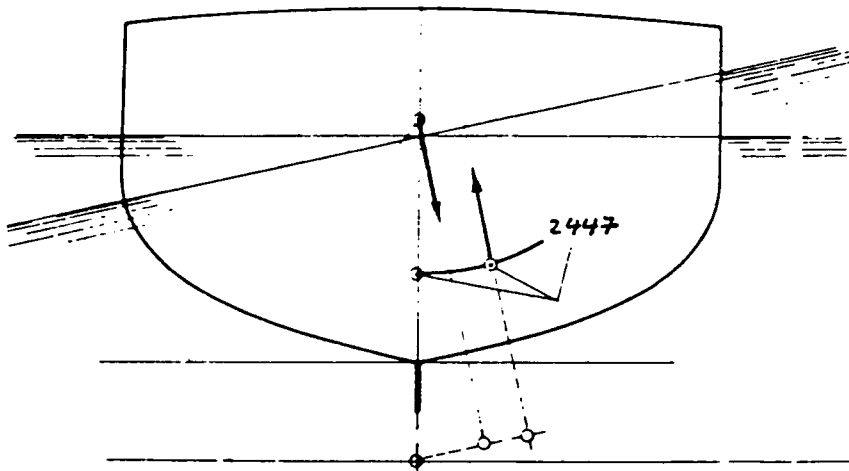
**NL** drukingspunt

Het punt waarin de opdrijvende kracht van het onderwatervolume van een vrij drijvend schip wordt geacht aan te grijpen.

*Of het gewichtszwaartepunt van het verplaatste watervolume.*

**PT** centro de querena; centro de deslocamento; centro de imersão; centro de flutuabilidade.

Ponto pelo qual passa o resultado de todas as forças verticais que aguentam o navio flutuando livremente em águas paradas, isto é, o centro geométrico do volume da parte imersa do navio. Nos navios de formas usuais, verifica-se que a distância do centro de querena abaixo da linha de água carregada varia de 8/20 a 9/20 do calado médio da face superior da quilha.



## 2448

**ES** litera

Cama existente en los alojamientos de los buques, que está sólidamente fija a su estructura.

**DA** køje

Det maritime ord for en seng.

**DE** Koje

Bett an Bord des Schiffes, im allgemeinen in die Verkleidung der Bordwand eingebaut.

**GR** κοίτη· κλίνη· κουκέτα (κν)

Κλίνη καμπίνας πλοίου

**EN** berth; couch; bunk

The space allocated to a passenger or crew as a sleeping place - a berth is normally permanently built into the structure of a compartment and can be constructed singly or in tiers of two or three one above the other.

**FR** couchette

Lit de bord étroit appliqué en général contre une cloison ou contre le bordé de côté.

**IT** cuccetta

Letto sistemato a bordo negli appositi alloggi e fissato alle strutture della nave.

**NL** kooi

Slaapplaats; kan een vast bed zijn, vroeger bestaande uit een houten of ijzeren lijst met een bodem van plankjes, zeildoek of ijzerdraad, of een hangmat.

**PT** beliche

Cama de camarote ou de alojamento a bordo.

## 2449

**ES** atracar

- Adosar el costado del buque a un muelle, espigón, pantalán o a otro buque.
- Acercar el costado de la embarcación a cualquier parte.

**DA** lægge til

At placere et skib i en ønsket eller krævet position, sædvanligvis langs en kaj eller på siden af et andet skib.

**DE** anlegen; längsseits kommen

Mit einem Wasserfahrzeug an eine Anlegestelle oder an ein anderes Wasserfahrzeug heranfahren und es dort festmachen.

**GR** ορμίζω· προορμίζω· παραβάλλω· πλευρίζω· αράζω (κν)

Φέρω πλοίο σε επιθυμητή θέση

**EN** berth (verb); come alongside (verb)

To place a vessel in a desired or required position.

**FR** accoster; aborder

Se ranger le long d'un quai ou le long d'un autre navire.

**IT** attraccare; accostare

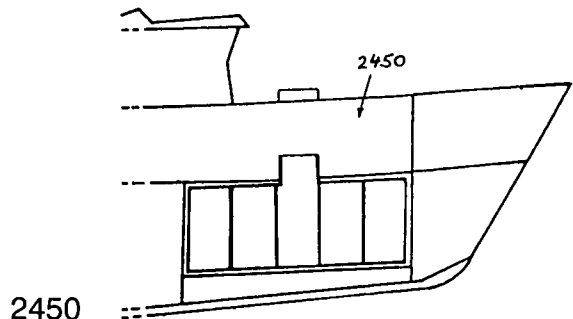
L'avvicinarsi con il fianco di una nave ad una banchina o pontile, o comunque ad una sistemazione portuale adatta alle operazioni di imbarco e sbarco.

**NL** aanleggen; langszijde komen

Met een schip langsijde de wal komen en vastmaken.

**PT** atracar; acostar; abordar

Encostar um dos bordos a outro navio, a um cais ou uma ponte e aguentá-lo em posição por meio de cabos.



## 2450

**ES** **entrepunte**

Espacio del buque comprendido entre dos cubiertas sucesivas.

**DA** **mellemdæk**

Dæk som befinder sig mellem øverste dæk og tanktoppen henholdsvis nederste dæk.

**DE** **Zwischendeck**

Zwischen dem Hauptdeck und dem Schiffsboden liegendes Deck; es vergrößert die nutzbare Bodenfläche für Besatzung und Ladung.

**GR** **υπόφραγμα· κουραδόρος (κν)**

Ο χώρος μεταξύ δυο καταστρωμάτων

**EN** **tween deck; intermediate deck**

Any deck below the upper deck and above the lowest deck.

**FR** **entrepont; pont intermédiaire**

Tout espace compris entre deux ponts successifs, en particulier celui compris entre le faux-pont et le premier pont.

**IT** **Interponte; intraponte; ponte di corridolo; ponte intermedio**

Lo spazio compreso fra due ponti di una nave.

**NL** **tussendek**

De ruimte tussen twee opvolgende dekken.

**PT** **entrecoberta; entreponte**

Espaço entre duas pontes ou cobertas do navio.

## 2451

**ES** **conducto de cadenas; tubo de caja de cadenas**

Conducto vertical cilíndrico, de sólida construcción, en acero fundido o plancha (uno por ancla) que comunica la cubierta a proa con la caja de cadenas para las faenas de fondeo.

**DA** **kæderør**

Et rør der fører fra dækket ned til kædekassen, og gennem hvilket kæden passerer.

**DE** **Kettenkoker; Kettenrohr**

Rohr zwischen Deck und Kettenkasten, durch das die Ankerkette geführt wird.

**GR** **στορέας αλυσίδας· σωλήνας αλυσίδας**

Σωλήνας μεταξύ του καταστρώματος και του φρεατίου των αλυσίδων, μέσα από τον οποίο περνάει η αλυσίδα της άγκυρας

**EN** **chain pipe; sourling pipe; navel pipe**

A tube passing from the deck to the chain locker through which the chain cable passes.

'Sourling pipe' and 'navel pipe' are deprecated terms.

**FR** **conduit de puits aux chaînes; conduit de chaînes**

Tube joignant le pont au puits aux chaînes et à travers lequel passe la chaîne d'ancre.

**IT** **condotto del pozzo delle catene; tubo guida catene**

Tubo attraversante il ponte di coperta, per il quale la catena passa dal pozzo al verricello salpancore.

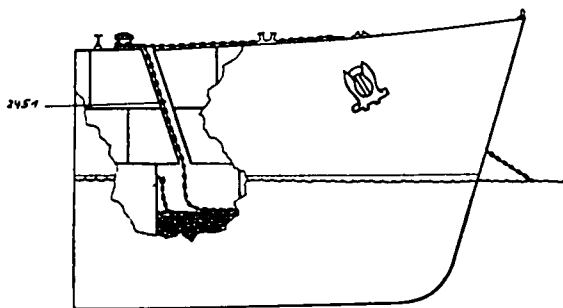
**NL** **kettingkoker**

Verticale stalen pijp achter het ankerspil door het dek omlaag gaande, waardoor de ankerketting in de kettingbak wordt geleid, zodanig dat een goede aansluiting van de ankerketting op de nestenschijf verzekerd is bij het hieuwen of vallen van het anker.

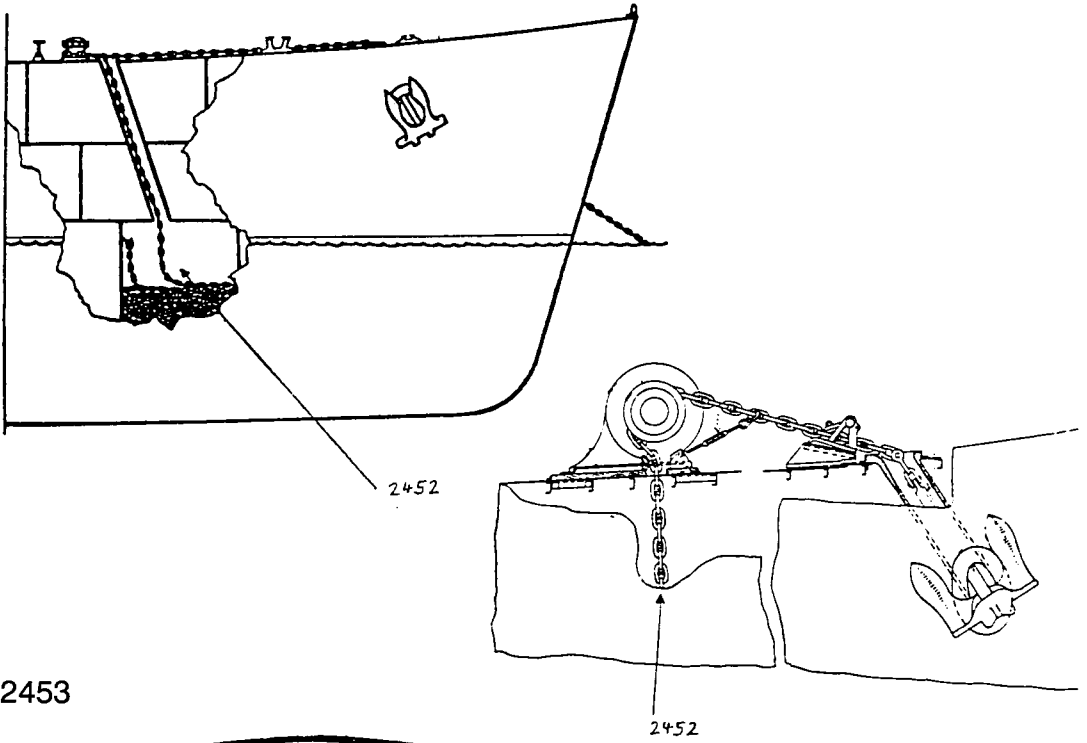
**PT** **gateira da amarra**

Abertura no castelo, em comunicação directa e vertical com o paiol da amarra e por onde este segue. Há uma para cada amarra feita de tubo de aço que termina no porão respectivo.

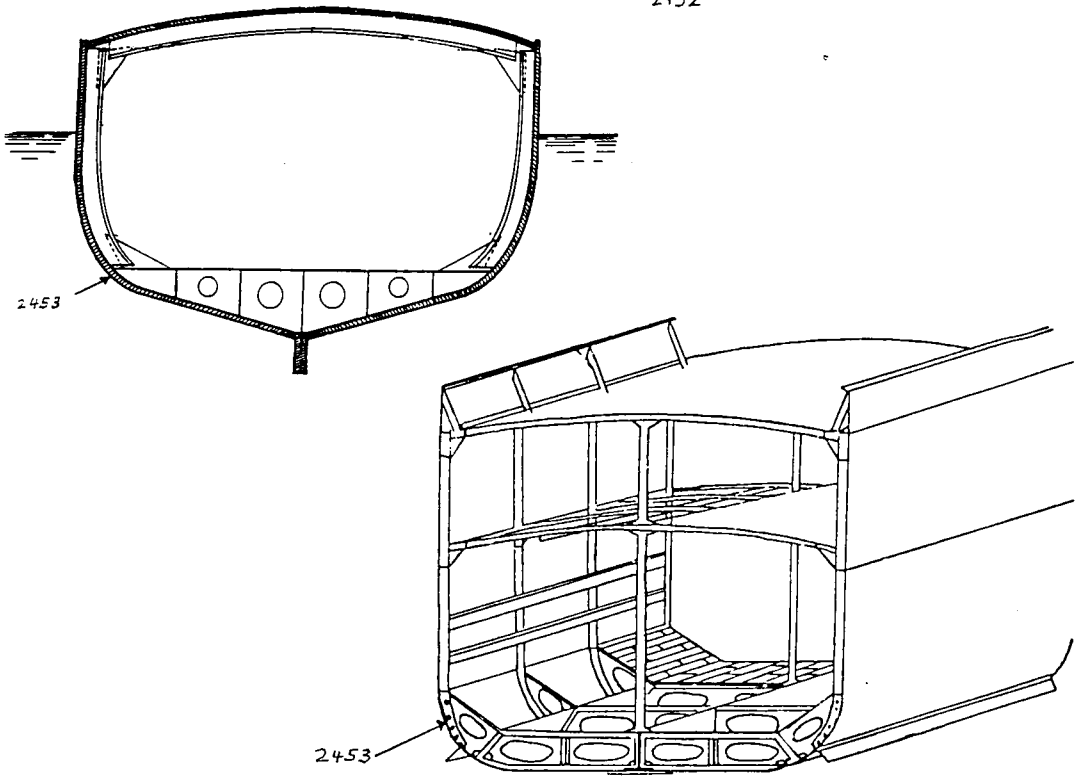
2451



2452



2453





## 2452

### [ES] caja de cadenas

Compartimiento a proa donde se estiban las cadenas de las anclas. El último grillete está sólidamente fijo a un gancho disparador maniobrabable desde cubierta.

### [DA] kædekasse

Rum (kasse) i skibets indre, sædvanligvis lige under ankerspillet, bestemt til opbevaring af ankerkæden.

### [DE] Kettenkasten

Stauraum der Ankerkette unterhalb des Ankerspills, für Backbord- und Steuerbordketten unterteilt. Die Befestigung des Kettenendes am Kettenkasten erfolgt, um sie im Notfall lösen zu können, mittels Sliphaken.

### [GR] φρεάτιο αλυσίδων· στρίψο (κν)

Χώρος για την αποθήκευση των αλυσίδων της άγκυρας

### [EN] chain locker; cable well

Compartment for storage of the chain cable.

### [FR] puits aux chaînes

Compartment destiné à loger les chaînes d'ancre.

### [IT] pozzo delle catene; cassa delle catene; pozzo catene

Cassone situato a prua della nave sotto il ponte di coperta. In esso, l'ultima maglia dell'ultima lunghezza è solidamente fissata con un gancio a scocco manovrabile dall'esterno.

### [NL] kettingbak

Afgesloten ruimte in de voorpiek van een schip waarin de ankerketting wordt neergevierd.  
*Vroeger, toen men ankerkabels gebruikte, noemde men de daarvoor bestemde bergruimte kabelgat.*

### [PT] porão da amarra; paiol da amarra; poço da amarra

Compartimento à vante, no porão, para alojar as amarras do navio, dividido em secções para a separação das mesmas.

## 2453

### [ES] pantoque

Parte de máxima curvatura del forro o carena, que une las planchas verticales del costado con las planchas del fondo del buque.

### [DA] kiming

Rund overgang mellem et skibsskrogs bund og sider.

### [DE] Kimm

Übergang des Schiffsbodens (mit oder ohne Querneigung) in die Bordwand.

### [GR] κλίση του υδροσυλλέκτη· κλίση της γάστρας· καμπή του υδροσυλλέκτη

Η κλίση των υδροσυλλεκτών στο εξωτερικό άκρο, όπου η καμπυλότητα της γάστρας είναι μεγαλύτερη. Επίσης, η κλίση της γάστρας από το επίπεδο του πυθμένα προς το σημείο στο οποίο οι πλευρές γίνονται σχεδόν κατακόρυφες

### [EN] turn of the bilge

The lower outer part of the bilge where the curvature is greatest. The turn from the flat of the bottom to the upward rise of the sides. The place of maximum curvature of the outside form of the hull along the middle body, where the bottom turns into the side.

### [FR] bouchain

Partie arrondie de la coque, comprise entre les fonds sensiblement horizontaux et la muraille sensiblement verticale.

### [IT] glnocchio

Parte arrotondata dell'opera viva di una nave.

### [NL] kim

Gekromd deel tussen de zijden van een schip en de bodem.

*Duidelijk aanwezig in het midscheepse deel, naar voorschip en achterschip gaat de kim over in de stevens.*

### [PT] encolamento

Região do casco muito curva que estabelece a ligação entre o fundo e o costado do navio.

## 2454

**ES** sentina

La parte más baja del casco, adyacente a la quilla, donde se estancan las aguas filtradas de la cubierta y líquidos procedentes de pérdidas en bombas, tuberías, condensaciones de vapor, etc., cuyo achique se efectúa por medio del servicio de achique del buque.

**DA** rendesten

Rum i bunden af skibet, hvor vandet samler sig og lænserørene føres ned.

**DE** Bilge; Kielraum

Sammelraum für Schwitz- und Leckwasser, der an der tiefsten Stelle des Schiffsbodens angeordnet ist.

**GR** υδροσυλλέκτης· σεντίνα (κν)

Χώρος στο κατώτερο μέρος ενός κύτους, στον οποίο συγκεντρώνονται τα ακάθαρτα νερά. Οι χώροι αυτοί διαθέτουν ευκολίες απάντλησης

**EN** bilge

Any space in the lower part of a ship's hold where waste water collects and in which bilge suction is placed for pumping out.

**FR** fond de cale; fonds du navire

Partie la plus basse de la cale où s'accumulent les eaux infiltrées, d'où elles peuvent être évacuées par les pompes.

**IT** sentina

Parte inferiore interna dello scafo nella quale si raccolgono le acque di scolo che non sono scaricate direttamente fuori bordo.

**NL** vulling; bilge; kim; kielruimte; lensruimte

Het laagstgelegen binnenste van de scheepsromp waar condenswater zich verzamelt.

*Bij schepen met een dubbele bodem tussen kantplaat en kimplaten, bij enkele bodem tegen het middenzaathout.*

**PT** fundo interior; porão; sentina

Parte mais baixa do casco onde se acumulam as águas provenientes das cobertas, condensações de vapor, etc. e de onde são esgotadas por meio de bombas de esgoto.

## 2455

**ES** eyector de sentina

Sistema usado para achicar el agua acumulada en las sentinas y descargarla al mar.

**DA** lænsevandsejektor

En pumpe der virker på basis af ejektorprincippet, dvs. ved hjælp af et vandtryk fra spule- og sprøjtesystemet.

*Er velegnet til lænsning af fiskelaster og kædekasser, da denne pumpetype ikke er følsom over for mindre partikler i lænse vandet.*

**DE** Lenzejektor

Einrichtung zum Absaugen von Wasser, bei der die Saugwirkung durch einen Wasserstrahl erzeugt wird.

**GR** αντλία εκκένωσης κύτους· εκχυτήρ κύτους

Αντλία εκκένωσης των νερών των κυτών

**EN** bilge ejector

A means of removing water from tank tops, holds, etc. Water under pressure is passed through a nozzle, or venturi, the resulting jet entrains the water from the bilges and the mixture is discharged overboard.

**FR** éjecteur de cale

Appareil servant à vider l'eau qui s'accumule au fond de la cale.

**IT** elettore di sentina

Apparecchio utilizzato per espellere fuori bordo i liquami che si accumulano nel fondo della nave.

**NL** ejecteur; lensejecteur

Aanzuiger van lenswater welke geen rotatiepomp is, maar werkt door het langsblazen van b.v. stoom.

*Kwam veel voor op stoomschepen, nu wat verouderd. Het doel is hetzelfde als dat van een lenspomp.*

**PT** ejector do porão

Aparelho que serve para retirar água do fundo de tanques, porões, etc.

## 2456

### [ES] quilla vertical

Miembro resistente continuo longitudinal, situado en el plano diametral, en los buques dotados de doble fondo. Consta de la chapa de quilla y los angulares para unión al forro, doble fondo y varengas.

### [DA] centerdrager

I skibe med dobbelt bund løber denne drager i hele skibets længde og er gennemgående, hvorved bundstokkene overskæres i centerplanet.

### [DE] Mittelkiel; Mittelträger; Mittelkielplatte

Im Doppelboden, in Schiffsmitte, in Längsschiffichtung verlaufende Platte.

### [GR] κεντρική σταθμίδα· εσωτρόπιο

Το συνεχές διάμηκες τμήμα της κεντρικής γραμμής πλοίου με διπύθμενο. Αποτελείται από το κεντρικό έλασμα της τρόπιδας με γωνίες κορυφής και πυθμένα και τις συνδετικές πλευρικές γωνίες για τις έδρες. Έλασμα των πλοίων που διαθέτουν διπύθμενα, το οποίο βρίσκεται ακριβώς πάνω από την τρόπιδα σε όλο το μήκος της

### [EN] centre girder; vertical keel

The continuous fore-and-aft middle-line member of any ship that is built with a double bottom. It consists of the centre keel plate with top and bottom angles and the connecting angles at sides for the floors.

### [FR] carlingue centrale; support central

Élément de structure longitudinal, placé au-dessus de la tôle de quille centrale, entre le bordé et le vaigrage ou double fond.

### [IT] paramezzale centrale

Elemento strutturale della nave che si estende, lungo il piano di simmetria, dalla faccia superiore della chiglia al cielo del doppio fondo.

### [NL] middenlangsdrager

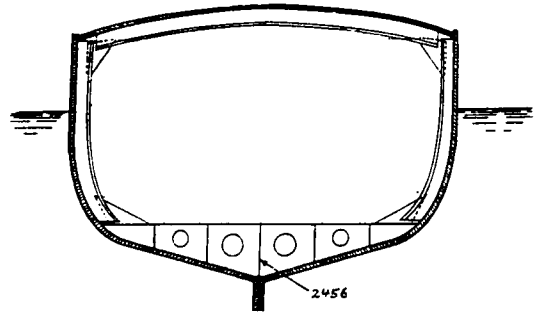
Doorlopende plaat bij schepen met een dubbele bodem, lopend vanaf de bodemplaat of stafkiel tot of tot en met de tanktop.

*Bij een enkelbodem schip middenrondhout genoemd.*

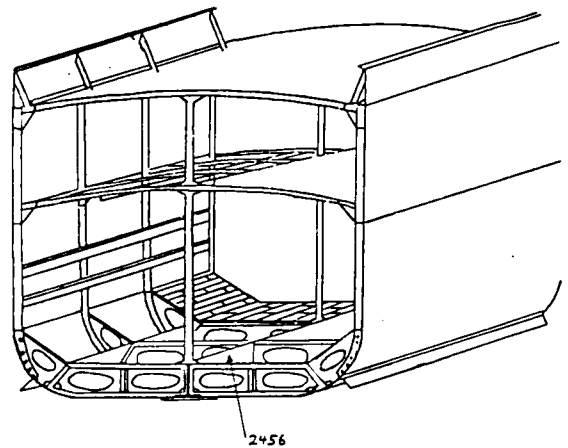
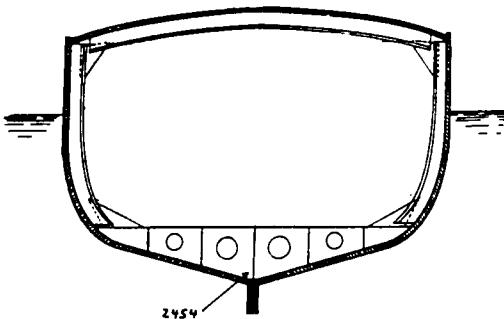
### [PT] longarina central; quilha vertical

Longarina contínua, na mediania do navio construído com duplo fundo, assente na quilha chata.

## 2456



## 2454



## 2457

### [ES] rollete

Cuerpo cilíndrico giratorio de hierro o madera, alrededor de cuyo eje se hace pasar un cabo o cable para facilitar su maniobra.

### [DA] styrerulle

Rulle der er placeret på eller nær skibets langskibscenterlinie.

### [DE] Königsrolle; Königsroller; Umlenkrolle

Rolle, die in der Mitte des Vordecks von Trawlern angeordnet ist und zur Umleitung von Kurrleinen dient.

### [GR] κεντρικός τονοδηγός· κεντρικός κίονας· κεντρικό κάρυο· κεντρικό ράουλο (κν)

Τονοδηγός (κοιν. μπαστέκα), κίονας ή ράουλο το οποίο βρίσκεται κοντά στον διαμήκη άξονα του πλοίου

### [EN] centre fairlead; centre bollard; centre roller

Fairlead, bollard or roller positioned on or near the longitudinal (fore and aft) centreline of a vessel.

### [FR] chaumard axial; bollard axial; rouleau axial

Chaumard, bollard ou rouleau, placé près de l'axe longitudinal du navire.

### [IT] rullo; rullo passacavo

Cilindro metallico girevole che viene sistemato nei punti di passaggio obbligato dei cavi che debbono essere usati nelle varie manovre, affinché non si danneggino sfregando su spigoli vivi.

### [NL] koningsrol; mosterdpot

Ovaal huis met twee horizontaal en naast elkaar liggende schijven b.v. op het voordek van een zijtrawler (dwarsscheeps op het hart van het schip), om de vislijnen van de trawlier te leiden naar de galgen voor en achter.

### [PT] rolete

Trço metálico ou de madeira, atravessado por um eixo no sentido do comprimento, que, erecto ou disposto horizontalmente, serve quer de guia ou encosto a cabos quer para tornar o movimento do cabo mais doce sobre uma superfície.

## 2458

### [ES] carlinga de pantoque

Refuerzo longitudinal afirmado a las cuadernas o varengas en la zona del pantoque.

*No suele emplearse en los buques modernos.*

### [DA] kimingskølsvin

I stålskibe uden dobbeltbund er det en langsgående stringer, som er placeret i kimingen og forbundet til spanterne. I træskibe er det et kraftigt, langsgående stykke tømmer der sidder i kimingen på indersiden af spanterne og er forbundet til disse.

### [DE] Kimmkielschwein; Kimmstringer

In Längsrichtung verlaufender Träger im Schiffsinneren im Bereich der Bilge von Schiffen ohne Doppelboden. Bei Schiffen mit Doppelboden wird die Funktion des Kimmstringers von der Randplatte übernommen.

### [GR] σταθμίδα υδροσυλλέκτη· πλευρική σταθμίδα υδροσυλλέκτη

Σταθμίδα που διατρέχει εγκάρσια τους νομείς από την πλώρη ως την πρύμνη στο σημείο της κλίσης των υδροσυλλεκτών. Σε σκάφη τα οποία διαθέτουν διπύθμενα, το ακραίο πλευρικό έλασμα των διπυθμένων ενεργεί ως πλευρική σταθμίδα διπυθμένων

### [EN] bilge keelson

A fore-and-aft girder placed across the frames at the turn of the bilge in an open-bottom vessel. In vessels built with a double bottom the margin plate acts as a bilge keelson.

### [FR] carlingue de bouchain

Dans la construction en bois, la carlingue de bouchain est une pièce longitudinale, placée au niveau du bouchain et fixée à l'intérieur des membrures. Dans la construction en acier, deux cas peuvent se présenter. Quand il n'y a pas de double fond, elle est formée par une poutre longitudinale fixée à l'intérieur des membrures le long de l'arrondi de bouchain. Quand il y a double fond, il n'y a pas de carlingue de bouchain en tant que telle. Les tôles du double fond, en conjonction avec les tôles de côté, tiennent lieu de carlingue de bouchain.

### [IT] paramezzale laterale

Elemento di irrobustimento longitudinale del fondo di una nave che viene sistemato tra il paramezzale centrale e la zona del ginocchio.

2458

**NL** kimzaathout; kimkolsem; kimstringer; kimkolsum; kimkolzwijn

Schuin oplopende plaat van wrangen naar de kimgang in schepen zonder dubbele bodemtanks.

*De kimstringer wordt bij een dubbele bodem vervangen door de kantplaat.*

**PT** escoa do encolamento

Tábua longitudinal, mais grossa que as tábuas do fundo na zona do encolamento. Serve para aumentar a resistência da ossada em navios construídos em madeira. Longarina longitudinal ligada à face interna das balizas, na zona do encolamento, para aumentar a resistência da ossada em navios de construção metálica.

*Em navios de duplo fundo não são utilizadas escoas, pois as chapas do duplo fundo em conjunto com a quilha vertical produzem o mesmo efeito.*

2459

**ES** tubo de sentina

Tubo que permite aspirar el agua acumulada en las sentinas y expulsarla al mar, usando para ello la bomba de sentina.

**DA** lænserrør

De rør der indgår i lænsesystemet, altså er forbundet til lænsepumpen.

**DE** Lenzrohr; Bilge-Lenzrohr

An die Bilgepumpe angeschlossenes Rohr.

**GR** σωλήνας εκκένωσης υδροσυλλεκτών· σωλήνας εκκένωσης κύτους

Σωλήνας συνδεδεμένος με την αντλία κύτους ή υδροσυλλεκτών

**EN** bilge pipe

A pipe connected to the bilge pump.

**FR** collecteur de cale; tuyau de vidange de cale

Tuyau relié à la pompe de cale et servant à assécher les fonds du navire.

**IT** tubo di sentina

Tubo che, connesso a una pompa, consente l'espulsione dell'acqua accumulata in sentina.

**NL** lenspijp

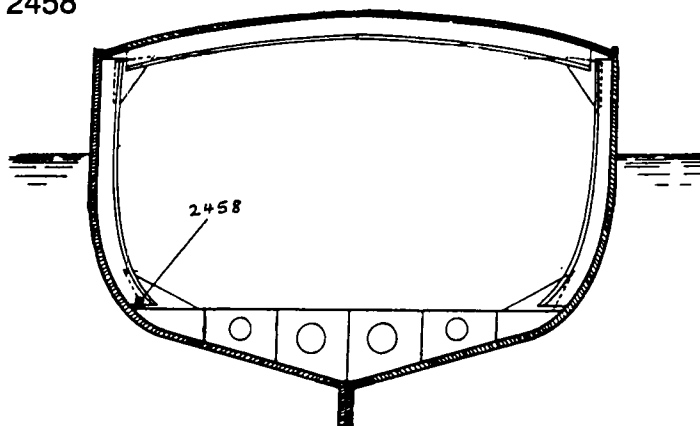
Pijp die deel uitmaakt van het lensleidingenstelsel.

**PT** cano de esgoto de porão

Cano ligado a uma bomba, que permite esgotar a água acumulada no porão.

*Ligado à bomba do porão.*

2458



## 2460

### [ES] forro de pantoque

Doble tablazón existente en la zona del pantoque en buques de madera, bien sea interna o externamente, para refuerzo del casco.

### [DA] kimingsvæger

Forstærkningsplanker sat på klædningen ved kimingen på indersiden.

*Bruges ikke i dansk træskibsbygning i dag.*

### [DE] Kimmbeplankung

Beplankung im Kimmbereich, die dicker ist als die übrige Beplankung von Holzschiffen.

### [GR] επηγκενίδες επίστρωσης υδροσυλλέκτη· πανιόλα (κν)

Ενισχυτικές επηγκενίδες τοποθετημένες στις σήραγγες των υδροσυλλεκτών των ξύλινων πλοίων εξωτερικά ή εσωτερικά, με σκοπό να τις ενισχύσουν

### [EN] bilge planking

Doubling planks put in bilges of wooden ships, either externally or internally, to reinforce them.

### [FR] bordé de bouchain

Virure de bordé plus épaisse placée au niveau du bouchain pour renforcer cette partie de la coque.

*Construction en bois.*

### [IT] fasciame del ginocchio

Fasciame che ricopre la parte curva della carena.

### [NL] kimbeplanking

Extra planken op de kim, van binnen of van buiten aangebracht ter versterking.

*Oude term.*

### [PT] forro do encolamento; forro do fundo

Reforço do tabuado, exterior ou interiormente, para reforço do casco.

*Construção em madeira.*

## 2461

### [ES] traca de pantoque

Traca longitudinal del forro exterior del buque situada en la zona del pantoque.

### [DA] kimingsrang

Langskibspladerang i kimingsområdet.

### [DE] Kimmgang

Plattengang, der den Bereich der Kimm überdeckt.

### [GR] σειρά επηγκενίδων υδροσυλλέκτη· σειρά ελασμάτων υδροσυλλέκτη· σειρά κυρτού γάστρας

Διαμήκης σειρά επηγκενίδων ή ελασμάτων τοποθετημένη στην κλίση του υδροσυλλέκτη στο εξωτερικό άκρο

### [EN] bilge strake

Longitudinal course of planking or plating situated at the turn of bilge.

### [FR] virure de bouchain

Élément longitudinal du bordé situé au niveau du bouchain.

### [IT] corso di lamiera del ginocchio; corso del ginocchio

Insieme di lamiera che costituiscono il fasciame esterno della nave nella sua parte curva.

### [NL] kimgang

Gekromde huidgang, die op de kim is aangebracht, en aansluit op de bodembeplating en de zijbeplating.

### [PT] cintado

Reforço em chapa ou madeira na parte mais bojuda do casco.

## 2462

### **ES** aspiración de sentina

Operación de aspirar y descargar a la mar el agua acumulada en las sentinas del buque.

### **DA** lænsning

Fjernelse af det vand, der har samlet sig i rendestenene/brøndene.

### **DE** Bilgelenzung

Auspumpen des Bilgewassers.

### **GR** αναρρόφηση υδάτων υδροσυλλεκτών· αναρρόφηση υδάτων κύτους

Απομάκρυνση του νερού από τους υδροσυλλέκτες και τα κύτη με αντλία αναρρόφησης

### **EN** bilge suction; bilge drainage

The act of removing water from the bilges by means of a suction pump acting through pipes. *The complete system, consisting of the pump and the associated pipes and valves, is sometimes referred to as 'the bilge suction'. See 2463.*

### **FR** aspiration à fond de cale; aspiration aux bouchains

Opération destinée à évacuer l'eau accumulée dans les fonds du navire.

### **IT** aspirazione di sentina

Eliminazione fuori bordo dell'acqua di sentina mediante una pompa.

*Talvolta, con questa espressione si indica il sistema completo della pompa e delle tubazioni.*

### **NL** bilgewater-afzuigstysteem; lenswater-afzuigstysteem

Put(ten), korven, leidingen en pomp(en) in/vanuit de kim(men) en/of midscheeps, om condens, lekwater e.a. weg te zuigen.

### **PT** sucção do fundo; aspiração do porão

Operação que consiste na sucção e descarga borda fora da água acumulada no fundo do navio.

## 2463

### **ES** sistema de achique

Conjunto de tuberías, bombas y válvulas destinado a achicar el agua acumulada en las sentinas.

### **DA** lænsesystem

Det system (rør, pumper, ventiler etc.) der tjener til at tømme rendestene, brønde m.m. for væske.

### **DE** Bilgenlenzsystem

System, das Wasser oder andere Flüssigkeiten aus dem Schiff entfernt; es besteht aus Pumpen, Ventilen und Rohrleitungen.

### **GR** σύστημα αποστράγγισης υδροσυλλεκτών· σύστημα αποστράγγισης κυτών

Σύστημα σωληνώσεων, αντλιών και επιστομιών για την άντληση νερού από τους υδροσυλλέκτες και τα κύτη

### **EN** bilge system

The arrangement of pipes, pump and valves for the purpose of drawing water from the bilges.

### **FR** installation d'assèchement des fonds

Ensemble de la pompe, du tuyautage et autres équipements servant à l'assèchement des fonds du navire.

### **IT** impianto di sentina

Insieme di tubolature connesse a una pompa per l'espulsione dell'acqua accumulata in sentina.

### **NL** lensinstallatie; lensinrichting

Apparatuur om diverse afdelingen die daarvoor in aanmerking komen lens te pompen d.w.z. het water uit te pompen dat door verschillende oorzaken in het schip is gekomen en dat zich verzameld heeft in vullingen en lensspuiten of wellen.

### **PT** sistema de esgoto do fundo

Conjunto formado pelo encanamento, bomba e válvulas, com a função de esgotar água do fundo do navio.

## 2464

**ES** **agua de sentina**

Agua que se almacena en las sentinas del buque, lo que perjudicia la estabilidad del mismo y puede favorecer la oxidación y corrosión de las planchas.

**DA** **lænsevand**

Vand som samler sig i rendestene og brønde i bunden af skibet.

**DE** **Klammwasser; Bilgenwasser; Kielraumwasser; Bilgewasser; Lenzwasser**

Leckwasser, das sich in der Bilge sammelt.

**GR** **νερό υδροσυλλέκτου· νερό κύτους**

Το νερό που συγκεντρώνεται στους υδροσυλλέκτες και στο κατώτερο μέρος των κυτών ενός σκάφους, το οποίο συνήθως είναι ακάθαρτο και μολυσμένο

**EN** **bilge water**

The water that collects in the bilges of a vessel, which generally becomes foul and noxious.

**FR** **eau de cale**

Désigne les eaux usées ou infiltrées qui s'accumulent dans les fonds du navire.

**IT** **acqua di sentina**

Acqua che si è raccolta nel fondo della nave.

**NL** **lenswater; bilgewater; ruimwater**

Lek- en condenswater dat zich verzamelt in vullingen en wellen.

**PT** **água do porão; água do fundo**

Água que se acumula no fundo do navio e que se torna insalubre e suja.

## 2465

**ES** **vagra; vagra de carga; enjaretado**

Revestimiento interior de las cuadernas.

*En buques de acero tienen menor importancia, poniéndose solamente unos tablonos sobre cuadernas y varengas para amortiguar los golpes de la carga.*

**DA** **garneringsplanke**

Planke der sidder på indvendig side af spanter og/eller dæk.

**DE** **Wegerungsplanke**

Eine der Holzplancken zur Auskleidung des Laderaums.

**GR** **σανίδα επίστρωσης· εντερονίδα· σανίδα φοδραρίσματος (κν)**

Οι σανίδες που σχηματίζουν την εσωτερική επίστρωση του σκάφους

**EN** **ceiling plank**

One of the timbers forming the ceiling of a vessel.

**FR** **vaigre**

Bordage recouvrant le côté intérieur des membrures.

**IT** **sieretta; pagliolo**

Uno dei tavolini che costituiscono il pagliolato e il rivestimento interno delle stive.

**NL** **bulkdenninglat; lat; bulkdenningplank**

Lat die onderdeel uitmaakt van de bulkdenning.

**PT** **tábua; pranchão do forro interior**

Prancha colocada no fundo do navio para evitar que a água contida no porão atinja a carga e para um melhor acondicionamento desta última.



## 2466

**ES** **columna de bitácora; bitácora**

Armario o caja de madera o latón, generalmente de forma cilíndrica o prismática, fija a cubierta, en la que va montada la aguja náutica mediante suspensión cardan, a fin de mantenerla horizontal durante los movimientos del buque.

**DA** **kompashus**

Søjle hvorpå styrekompasset er monteret.

**DE** **Kompaßsäule; Kompaßstand; Kompaßständer**

Aus unmagnetischen Materialien gefertigter, etwa 1,50 m hoher Stand für den Magnetkompaß, insbesondere Peilkompaß, auf dem der Kompaß mit seiner kardanischen Aufhängung befestigt ist.

**GR** **βάθρο πυξιδοθήκης**

Βάθρο πάνω στο οποίο στηρίζονται η πυξίδα και τα εξαρτήματά της

**EN** **binnacle stand**

The column on which the steering compass and associated fittings are supported.

**FR** **colonne d'habitacle**

Support généralement en forme de colonne, sur lequel sont fixés le compas de route et ses annexes.

**IT** **colonna di chiesuola; sostegno della chiesuola; chiesuola**

Colonna fissata al ponte della nave, sulla quale poggia con sospensione cardanica il mortaio della bussola, e che termina con una cuffia girevole di ottone.

**NL** **kompassstandaard**

De verticale constructie tussen het brugdek en het kompasshuis.

**PT** **suporte de bitácula; bitácula**

Conjunto formado por um pedestal de madeira ou metal não magnético que suporta a agulha e os acessórios associados.



## 2467

**ES** **palo bípode**

Un sistema patentado de palo metálico sin estayes, consistente en dos tubos de acero soldado, de sección elíptica, que se unen en la cruceta de la cofa.

**DA** **bipod mast**

En patenteret ustaget mast bestående af to ben hældende mod hinanden og sammensvejste ved langsalingen.

**DE** **Zweibelmast**

Zwei nach innen geneigte und oben verbundene Masten, die nicht abgespannt sind.

**GR** **δίποδος ιστός**

Ιστός χωρίς εξάρτια, αποτελούμενος από δύο κεκλιμένα χαλύβδινα στηρίγματα συγκολλημένα χιαστί, τα οποία συναντώνται στην κορυφή τους

**EN** **bipod mast**

A patent shroudless mast consisting of two transversely inclined welded steel supports which meet at the trestle trees.

**FR** **mât bipode**

Type de mât non haubanné, constitué de deux parties constitutives inclinées vers l'intérieur, écartées à la base et réunies au sommet.

**IT** **albero bipode**

Tipo di albero che, a un certo tratto della sua lunghezza, si biforca in due elementi le cui estremità poggiano sul ponte.

**NL** **bipodmast**

Mastgestel bestaande uit twee holle stalen poten, samenkomend in een zaling.

*Deze mast behoeft niet te worden gestaagd.*

**PT** **mastro bípode**

Sistema de mastro metálico, constituído por dois tubos de ferro, fixados ao convés e unidos pelos galopes.

## 2468

**ES** agarrar

Hacer presa en el fondo.

**DA** bide

Ankeret siges at bide, når det begynder at gribe fat i bunden.

**DE** greifen

Ein Anker greift, wenn er beginnt sich festzuhalten.

**GR** μαγκώνω· πιάνω καλά

Χρησιμοποιείται για την άγκυρα και σημαίνει ότι πιάνει στο έδαφος του βυθού

**EN** bite (verb)

Anchor is said to bite when it begins to hold in ground.

**FR** mordre

L'ancre mord lorsqu'elle s'accroche au fond.

**IT** mordere il fondo

Si dice dell'ancora quando le marre fanno presa sul fondo del mare.

**NL** grijpen; ingraven; grip krijgen; grond krijgen

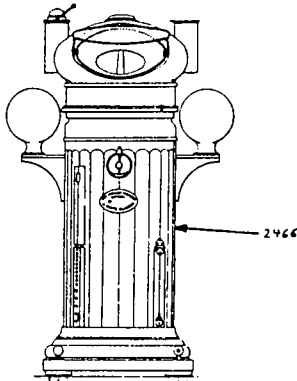
Toestand waarin het anker zich ingraaft in de zeebodem en houdkracht ontwikkelt.

**PT** unhar

Enterrar a unha, pata e meio braço da âncora no fundo.

*As antigas âncoras de cepo unham só com uma das unhas, porém, as modernas, de engolir, aferram com as duas, dando mais forte presa.*

## 2466



## 2469

**ES** manga

Medida de la dimensión horizontal del buque, en el sentido transversal, perpendicularmente a su plano de simetría. La manga del buque depende de la posición donde se mida, pudiendo ser de trazado o máxima.

**DA** bredde

Skibets dimension målt på tværs af skibets symmetriplan. Der opereres med forskellige bredder: bredde på spant, bredde overalt og bredde midtskibs.

**DE** Breite

Querabmessung des Schiffs.

*Kann verschieden definiert sein, z.B. Breite über alles, Breite in der Wasserlinie, Breite entsprechend Definitionen in verschiedenen Vorschriften.*

**GR** πλάτος πλοίου

Το πλάτος του πλοίου εξαρτάται από το σημείο στο οποίο μετράται

**EN** breadth; beam

Measure of the beam or width of a vessel, measured in a direction perpendicular to the plane of symmetry.

*The breadth of a vessel depends upon the position at which it is measured, and on whether it is 'moulded' or overall.*

**FR** largeur; bau

Dimension transversale du navire.

*La largeur d'un navire dépend du niveau auquel on la mesure, et selon qu'on la prend à l'extérieur du bordé ou hors membrures.*

**IT** larghezza

Misura delle dimensioni della nave nei piani trasversali.

**NL** breedte

Maat voor de scheepsbreedte, loodrecht op het symmetrievlak van een schip, op de mal of over alles met of zonder stootranden.

**PT** boca

Largura do navio ou embarcação no sentido transversal.

## 2470

### **[ES]** bitadura

Porción que se toma de la cadena, cable o cabo de fondeo, desde la entalingadura a la vuelta de las bitas, teniéndola preparada en cubierta para filar libremente, según el fondo en que se ha de dejar caer el ancla y el objeto con que se fondea.

### **[DA]** Inderste del af ankerkæden

Den inderste del af ankerkæden er, efter at have passeret gennem en ring i bunden af kædekassen, fastgjort til dennes side ved hjælp af en slipkrog, således at det er muligt at frigøre skibet fra ankerkæden om nødvendigt.

### **[DE]** Betingschlag

Das nicht mit dem Anker verbundene Ende der Ankerkette, das im Kettenkasten befestigt ist.

### **[GR]** το επί του πλοίου άκρο της αλυσίδας άγκυρας· αλυσσοδέτης· τελευταίο κλειδί αλυσίδας επί του πλοίου

Ο τελευταίος κρίκος της αλυσίδας άγκυρας που είναι στερεωμένος πάνω στο πλοίο

### **[EN]** bitter end

The inboard end of the anchor cable. It is usually rove through a ring at the bottom of the chain locker and brought up and made fast to a beam or other accessible place by a sliphook or lashing, which admits of easy slipping if required.

### **[FR]** extrémité d'étalingure de puits; étalingure de puits

Extrémité de la chaîne de mouillage fixée à bord; après avoir passé dans un anneau au fond du puits, le bout de la chaîne est maintenu dans un croc spécial à déclenchement accessible aisément et permettant de laisser filer complètement la chaîne en cas d'urgence.

### **[IT]** giro di bitta; estremità di gomena; cima di gomena

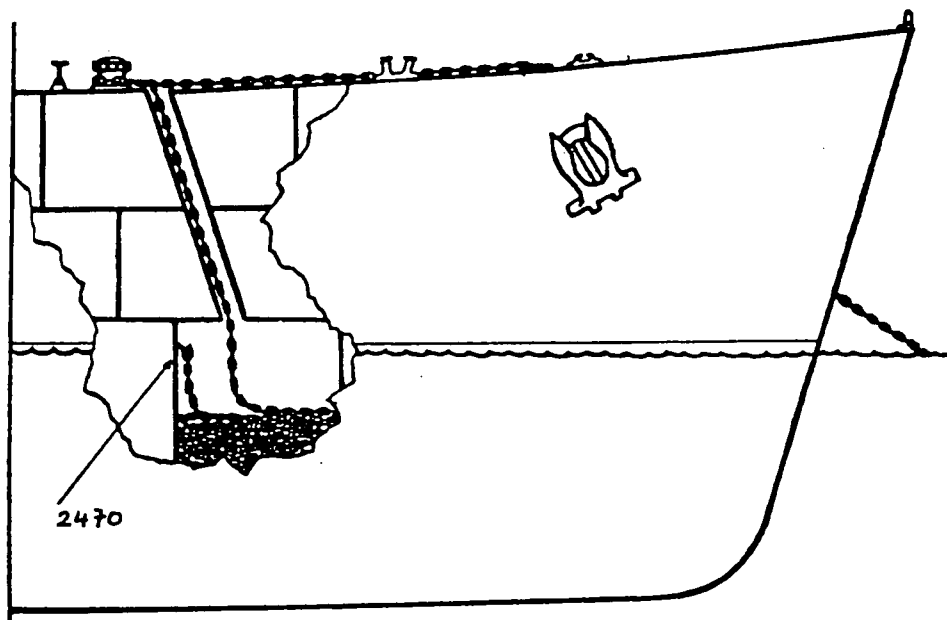
Volta tonda, fatta prendere alla catena dell'ancora intorno alla bitta, che serve a rallentare la caduta dell'ancora quando si dà fondo in alti fondali.

### **[NL]** betingslag

Slag waarmee een zware tros, in het bijzonder een ankertrros of -ketting, om de kop van de betingstijl en de balk belegd wordt.

### **[PT]** extremidade da corrente; chicote da corrente

Chicote da corrente que fica emanilhado na paixão.



## 2471

### [ES] bulbo de proa; bulbo

Protuberancia o henchimiento que sobresale en el extremo de proa de los buques dotados de proa de bulbo, con objeto de mejorar las condiciones propulsivas del buque.

### [DA] bulb

Forlængelse af forstævnens undervandsdel fremefter; således udformet at formindsket fremdrivningsmodstand kan opnås.

### [DE] Bugwulst; Wulst

Birnen- oder tropfenförmiger Ansatz am Bug unter der Wasserlinie.

### [GR] βολβός πλώρης

Εξόγκωμα πλώρης πλοίου στο σημείο των παρειών από τα ύφαλα και πάνω για λόγους υδροδυναμικής

### [EN] bow bulb; bulb

### [FR] bulbe d'étrave; bulbe

Renflement de l'étrave permettant d'améliorer les qualités hydrodynamiques de la carène du navire, en particulier par une réduction de la résistance hydrodynamique et une diminution des mouvements de tangage.

### [IT] bulbo di prora; bulbo

Rigonfiamento della parte inferiore della prua che permette di migliorare il rendimento propulsivo di una nave.

### [NL] bulb

Bol- of peervormige en/of cilindrische voorkant van een onderwaterschip, ter vermindering van de scheepsweerstand.

### [PT] bolbo de proa; bolbo

Prolongamento, para a frente, da parte imersa da proa do navio. Tem uma forma cilíndrica, concebida para diminuir o efeito de onda que ocorre à proa e assim aumentar o rendimento propulsivo do navio.

## 2472

### [ES] motón; cuadernal

Término marino para designar las poleas por donde laborean los cabos, que sirven para cambiar la dirección de su movimiento. Los motones pueden ser de madera, metal o plástico, y reciben este nombre cuando tienen una sola roldana.

*Los motones de dos o más roldanas se llaman cuadernales.*

### [DA] blok

Et hus af træ eller metal der omslutter én eller flere skiver, hvorover tovværk eller wire kan løbe. Blokkens formål er at ændre retningen af tovværket/wiren.

### [DE] Block

Gehäuse mit einem oder mehreren drehbar gelagerten Seilscheiben zur Führung von Tauwerk oder Ketten.

*Wird für Täljen sowie für Lade- und Fischereieinrichtungen verwendet.*

### [GR] τρόχιλος· μακαράς

Αυλακωτός τροχός που στρέφεται μέσα σε πλαίσιο ή θήκη (κάσσα). Χρησιμοποιείται για να αλλάζει την κατεύθυνση ενός σχοινιού ή μιας αλυσίδας ή για να δίνει μηχανικό πλεονέκτημα αυξάνοντας τη δύναμη

### [EN] block

A mechanical contrivance consisting of one or more grooved pulleys mounted in a casing or shell fitted with a hook, eye, or strap by which it may be attached.

*Blocks are used for transmitting power or changing the direction of motion by means of a rope or chain passing around the movable pulleys. They are single, double, treble, or fourfold according to the number of sheaves or pulleys. They receive different names according to their shape, purpose, or mode of application.*

### [FR] poulle; clan\*

Corps généralement en métal, supportant un ou plusieurs réas qui tournent autour d'un axe ou essieu passant par le milieu du corps.

*\* Lorsqu'un réa tourne dans une mortaise pratiquée dans le bord, dans un mât ou dans une vergue, ce dispositif prend le nom de « clan » et non de poulle.*

2472

**IT** bozzello; pastecca; carrucola

Elemento costituito da una cassa in legno od in ferro, con una o più cavatoie, in ognuna delle quali è montata una puleggia, folle sul proprio perno.

*Ha unicamente il compito di deviare la direzione dello sforzo agente sul cavo che vi passa.*

**NL** blok

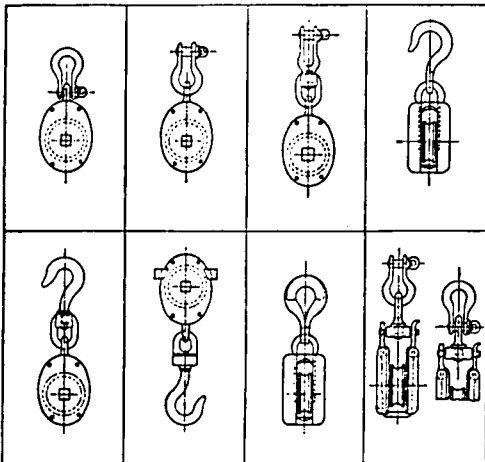
Werktuig ter geleiding van touwwerk, staaldraad of ketting (loper) met een of meer schijven, gelagerd om een nagel, dat voorzien is van een oog, haak, gaffel of strop voor ophanging van het blok en veelal nog van een hondsvot.

*Hiermee kunnen grotere krachten worden overgebracht dan met een enkelvoudige lijn.*

**PT** moitão; moutão; roldana; polia; cadernal\*

Poleame de laborar constituído por uma caixa de forma elíptica, de madeira ou de ferro, que abriga, na abertura ou gorne, a roda e o seu eixo ou perno, tendo, na cavidade ou goivado que a abraça, a alca. É empregue para mudar a direcção de movimento de um cabo.

\* *Quando tem mais de uma roda designa-se por cadernal.*



2473

**ES** coeficiente de afinamiento de la carena; coeficiente de bloque

Relación entre el volumen desplazado por el buque y el producto de sus tres dimensiones principales: eslora entre perpendiculares, manga de trazado y calado medio.

**DA** blokkoefficient

Forholdet mellem displacementet og produktet af længden, bredden og den til displacementet svarende dybgang.

**DE** Blockkoeffizient; Völligkeitsgrad der Verdrängung

Verhältnis des eingetauchten Schiffsvolumens zu dem Volumen eines Quaders mit gleicher Länge, gleicher Breite und gleichem Tiefgang wie der eingetauchte Schiffskörper.

**GR** συντελεστής εκτοπίσματος· συντελεστής γάστρας

Ο λόγος του εκτοπιζόμενου νερού από έμπορτο πλοίο σε σχέση με το μήκος, το πλάτος και το βύθισμά του

**EN** block coefficient; coefficient of fineness

Ratio of the immersed volume ( $V$ ) of a vessel at a given waterline to the volume of the circumscribing block of constant rectangular section having the same length ( $L$ ), breadth ( $B$ ), and draught ( $T$ ) as the ship.

*The term 'block coefficient' is to be preferred to avoid confusion with other coefficients used by designers.*

**FR** coefficient de finesse; block coefficient

Rapport entre le volume immergé de la carène et le volume du parallépipède rectangle ayant les mêmes longueur, largeur et tirant d'eau et dans lequel il est circonscrit.

**IT** coefficiente di finezza totale; block coefficiente

Rapporto tra il volume della carena immersa e quello del parallelepipedo che ha le tre dimensioni eguali alla lunghezza al galleggiamento, alla larghezza fuori ossatura e all'immersione media della carena stessa.

2473

**NL** blokcoëfficiënt

De verhouding tussen de waterverplaatsing (V) van een carene (scheepsromp) en het produkt van de lengte, breedte en diepgang van de ondergedompelde romp.

**PT** coeficiente de adelgaçamento total de carena; coeficiente de finura

Relação entre o volume da querena de um navio e o volume do paralelepípedo com o mesmo comprimento, boca e calado do navio considerado.

2474

**ES** bote; embarcación; barco

Embarcación menor sin cubierta, construida generalmente de madera o plástico, cuya propulsión puede ser a remo, vela o motor. No son aptos para uso en mar abierta, pudiendo tener diversos usos en aguas protegidas y pequeñas travesías, como embarcación de servicio de un buque, para el tráfico portuario y actividades deportivas.

*Barco: término genérico.*

**DA** båd

Lille fartøj som ikke er beregnet til sejlads på åbent hav. I henhold til søvejsreglerne er en båd et lille ikke søgående fartøj, som drives frem ved hjælp af årer.

**DE** Boot

Kleines, durch Ruder, Segel oder Motor betriebenes Wasserfahrzeug.

**GR** λέμβος· πλοiάριο· ακάτιο· βάρκα (κν)· πλοίο

Μικρό ανοικτό σκάφος που κινείται με κουπιά, πανιά ή μηχανή, σε κλειστά προστατευμένα ύδατα. Ορισμένες φορές σημαίνει και πλοίο που εκτελεί πλώες στην ανοικτή θάλασσα

**EN** boat

A small open craft propelled by oars, sails, or some form of engine. This term is also applied to larger vessels built to navigate rivers and inland waters, and sometimes to seagoing vessels, but in such case it is mostly used as part of a compound word or expression, as for instance: steamboat, ferryboat, cargo boat, fishing boat.

**FR** embarcation; canot; bateau

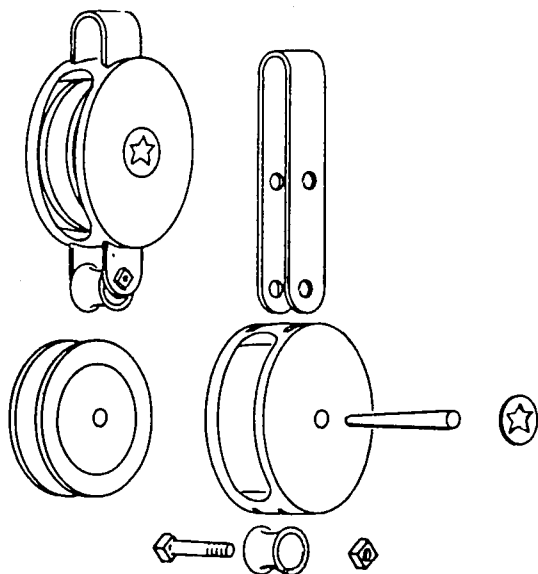
Bateau non ponté, en général de petites dimensions et dont l'utilisation est limitée aux eaux abritées; marchant à l'aviron, à la voile ou au moteur.

*Bateau est le terme le plus général; peut désigner aussi des unités pontées de plus grandes dimensions et pouvant être utilisées en mer ouverte.*

**IT** imbarcazione; barca

Galggiante di limitate dimensioni e piccolo tonnellaggio che provvede al traffico fra nave e terra, al traffico portuale, a quello fra località vicine della costa, od è adibito ad impieghi sportivi.

2472



## 2474

### **NL** boot; sloep; bijboot

Klein vaartuig, dat niet geschikt is voor gebruik in open zee, maar wel voor beschutte wateren en korte overtochten.

*Volgens de Bepalingen ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee is het een niet zeewaardig vaartuig voortbewogen d.m.v. roelspanen. In combinaties in het Engels, en in het Nederlandse spraakgebruik, ook als kortere term voor zeewaardige schepen; vgl. stoomboot enz.*

### **PT** embarcação; barco

Barco de pequena tonelagem empregado especialmente no serviço de portos, rios, pequena cabotagem e nas comunicações dos navios com outros ou com terra.

*Barco: termo geral.*

## 2475

### **ES** tangón; puntal; botalón

Percha rebatible, metálica o de madera, generalmente fija al mástil del buque, que se extiende hacia fuera perpendicularmente al plano diametral, para auxiliar en las maniobras de las artes de pesca, embarcaciones auxiliares, etc.

### **DA** udriiggerbom

Bom der kan rigges til, således at den fastholdes i en stilling ud over skibssiden.

### **DE** Auslegerbaum; Ausleger

Balken, der seitlich über Bord reicht und zum Spreizen des Fanggeschirrs dient.

### **GR** προώστης· κέρκος· δοράτιο· βαρδαφόγος (κν)· μπούμα (κν)

Δοκός που είναι στερεωμένη πάνω στον ιστό και προεξέχει από την πλευρά του αλιευτικού πλοίου για να κρατά τις τράτες ανοιγμένες

### **EN** outrigger; outrigger boom

Strong boom to spread the fishing gear. The outrigger is usually fastened to the mast and extends out from the sides of the vessel towing two or more trawls by means of ways passing through blocks at the ends of the outrigger.

### **FR** tangon; tangon de pêche; bout dehors

Espar mobile établi horizontalement à l'extérieur du navire, à la hauteur du pont supérieur et perpendiculairement à la coque.

*Sur les thoniers, les tangons sont deux longues perches articulées au pied du grand mât et s'abaissant pour la pêche. Chacun d'eux est le point de départ de plusieurs lignes. Sur les chalutiers à gréement double, les tangons servent de support aux funes reliées aux chaluts remorqués simultanément.*

### **IT** buttafuori

Asta di legno o di metallo che si protende fuori bordo.

### **NL** giek; boom; spriet; outrigger

- „giek; boom; spriet“ : stalen of houten balk waarmee een last buiten boord of aan boord kan worden gezet of waarmee een last vanaf de wal aan boord kan worden verplaatst.
- „outrigger“ : hulpdrijver voor een klein (vissers)vaartuig, o.m. in India en Polynesië.

*Voor boomkorvaartuigen worden de twee vistuigen door twee gieken behandeld.*

2475

**PT** retranca; pluma; tangão

Pau de carga destinado a manobrar e conduzir os cabos que rebocam as redes de arrasto no caso de armamento duplo. Situados normalmente a meio navio e ligados à parte inferior de um mastro.

*Em Portugal designa também os suportes de onde partem as linhas de corrico utilizadas na pesca do atum.*

2476

**ES** calzo

Soporte, de madeira o de metal, firme a la cubierta, arnoldado a las formas exteriores del bote, para estiba y apoyo del mismo.

**DA** bådsklampe

Understøtning (af træ) af båd, når den hviler på dækket.

**DE** Bootsklampe

Der Bootsform angepaßte, auf Deck stehende Lagerung für Beiboote.

**GR** υποστήτης λέμβου· μόρσος (κν)

Είδος σφήνας στήριξης που μπαίνει εγκάρσια κάτω από την τρύπιδα των λέμβων του καταστρώματος

**EN** boat chock; boat cradle

One of the cradles in which a ship's boat rests when it is on the deck. The chocks are usually placed at quarter length from the boat's stem and stern post.

**FR** chantier d'embarcation; arceau

Support vertical, façonné pour recevoir une partie de la quille et de la carène d'une embarcation que l'on hisse sur le pont. Il en faut deux par embarcation.

**IT** morsa; mostra per imbarcazioni; calastra

Sostegno delle imbarcazioni quando vengono rientrate nella nave e non rimangono più in potere dei paranchi. Le morse sono due per imbarcazione (una a prua e una a poppa) e hanno la sagoma opportuna per adattarsi alla forma della carena.

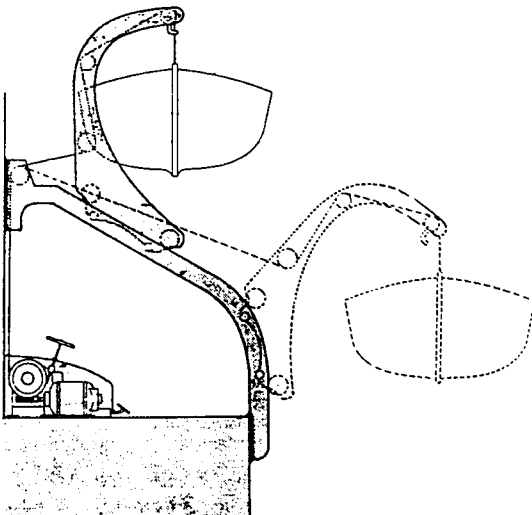
**NL** bootsklamp; kameel

Een van beide houten steunen op het sloependek van schepen, uitgesneden naar de vorm van de reddingsboot, waarin deze rust bij de binnenboordstand van de davits.

**PT** picadelro de embarcação

Peça de madeira ou de metal, de dois ramos simétricos e canelura central, fixa no convés, especialmente preparada para assento de uma embarcação. Os picadeiros, dois ou mais, aguentam o peso da embarcação ao longo do seu comprimento, ficando a quilha na canelura sem nela assentar.

2478





## 2477

### **ES** funda de embarcación

Cubierta de lona o plástico empleada para proteger botes salvavidas cuando no están en uso.

### **DA** bådepresenning

Et overdække til båden, når denne er stuvet på dækket, for at undgå at den fyldes af regn- og søvand.

### **DE** Bootsbezug; Bootsabdeckung

Segeltuchbezug für offene Boote.

### **GR** κάλυμμα λέμβου· έλυτρο λέμβου

Μουσαμάς ή πλαστικό σκέπασμα για να προστατεύει τις σωσίβιες λέμβους όταν δεν χρησιμοποιούνται

### **EN** boat cover

Canvas or plastic cover used to protect lifeboat or rescue boat from the weather when not in use.

### **FR** taud d'embarcation; capot d'embarcation

Toile imperméable recouvrant une embarcation non utilisée pour la protéger des intempéries.

### **IT** cappa d'imbarcazione

Copertura che si pone su un'imbarcazione per impedirvi l'ingresso dell'acqua piovana quando non viene utilizzata.

### **NL** bootskleed; bootzell

Canvas of plastic zeildoek ter bescherming van een reddingsboot tegen weer en wind, wanneer deze niet wordt gebruikt.

### **PT** capa de embarcação

Tecido ou plástico que cobre a embarcação, quando não em uso, para a proteger das intempéries.

## 2478

### **ES** pescante de bote

Par de grúas giratorias de acero, que sobresalen de los costados del buque, destinadas exclusivamente a la maniobra de los botes.

### **DA** båddavid

Et par kranbjælker der tjener til ophængning, nedfiring og ophaling af rednings- og/eller arbejdsbåde.

### **DE** Bootsdavit

Aussetzvorrichtung für Rettungs- und Arbeitsboote. Das Boot steht unter dem Davit in Bootsklampen an Deck, oder es wird in den Klampenbeschlägen der entsprechend gebogenen Davit-Arme gelagert.

### **GR** επωτίδα λέμβου· καπόνι (κν)

Προεξέχουσα χαλύβδινη δοκός στις πλευρές ή στην πρύμνη πλοίου, η οποία χρησιμοποιείται ανά ζεύγη για ανάρτηση, καθαίρεση και ανύψωση των λέμβων του πλοίου

### **EN** boat davit

One of a pair of projecting steel girders on the sides or stern of a vessel used for suspending, lowering, and hoisting a ship's boats.

### **FR** bossoir d'embarcation; porte-manteau

L'un des deux arc-boutants servant à suspendre, soulever ou mettre à l'eau une embarcation.

### **IT** gru per imbarcazioni; gruetta per imbarcazioni

Del tipo ricurvo, posta a murata delle navi. Generalmente sono in numero di due per ogni lancia, girevoli intorno all'asse verticale e mantenute fisse con venti laterali.

### **NL** bootsdavit; sloepdavit

Hijswerktuig aan boord van een schip voor het te water laten van sloepen.

### **PT** turco de embarcação

Turco usado para arriar, içar e suspender uma embarcação.

## 2479

### [ES] cubierta de botes

Cubierta sobre la que se estiban los botes, balsas y otros equipos salvavidas.

### [DA] bådedæk

(Øverste) dæk på hvilket redningsbåde og andre redningsmidler er anbragt.

### [DE] Bootsdeck

Das Deck, auf dem die Rettungsboote aufgestellt sind.

### [GR] κατάστρωμα λέμβων

Ανώτατο κατάστρωμα ελαφράς κατασκευής, στο οποίο βρίσκονται οι σωστικές λέμβοι καθώς και άλλα σωστικά μέσα. Χρησιμοποιείται επίσης ως χώρος περιπάτου στα επιβατηγά πλοία

### [EN] boat deck

Deck on which lifeboats and other life-saving appliances are stowed.

### [FR] pont des embarcations

Pont sur lequel on entrepose les embarcations, radeaux et autres équipements de sauvetage.

### [IT] ponte delle imbarcazioni; ponte delle barche

Ponte al di sopra di quello di coperta, sul quale sono sistemate lateralmente le gru e le morse delle imbarcazioni per la loro manovra e la loro sistemazione a bordo.

### [NL] sloependeck

Dek op passagiers- of troepenschepen waarop de scheepsreddingboten (de sloepen) en de sloepdavit zijn geplaatst.

### [PT] convés das embarcações

Convés onde se encontram embarcações salvavidas e outro equipamento de salvação.

## 2480

### [ES] ejercicio de botes; ejercicio de salvamento

Ejercicios que han de hacerse a bordo, en el manejo de los botes salvavidas y medios de salvamento, para estar prevenidos en casos de emergencia.

### [DA] redningsøvelse

Øvelse for alle ombordværende ved redningsbådene med det formål at indøve brugen af redningsbåden og tilhørende redningsmateriel samt brandbekæmpelsesmidler.

### [DE] Bootsübung; Bootsmanöver

Benutzen der Rettungsboote als Übung für den Ernstfall.

*Regelmäßige Bootsübungen sind Vorschrift.*

### [GR] γυμνάσιο καθαίρεσης λέμβων· γυμνάσιο επιθεώρησης λέμβων

Κλήση των επιβαινόντων στις καθορισμένες θέσεις επί του καταστρώματος για επιβίβαση στις σωσίβιες λέμβους, έτσι ώστε όλοι οι επιβαίνοντες επί του πλοίου να γνωρίζουν επακριβώς τα καθήκοντα και τις θέσεις τους σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά την οποία απαιτείται η χρήση των σωσίβιων λέμβων

### [EN] boat drill

Statutory mustering at lifeboat stations so that all on board are fully aware of their duties and stations in the event of emergencies that require the use of boats.

### [FR] exercice d'embarcation

Exercice réglementaire permettant aux membres de l'équipage d'être bien informés de la conduite à tenir en cas de détresse imposant l'utilisation des embarcations de sauvetage.

### [IT] esercizio di imbarco

Raduno ai posti di imbarco in modo che ciascuno a bordo sia perfettamente a conoscenza delle proprie mansioni in caso di emergenza.

### [NL] bootoefening; sloepenrol

Oefening in het te water laten, in het roeien en/of zeilen met de scheepsreddingboten.

*De sloepenrol is tevens een oefening voor het snel bemachtigen van de toegewezen reddingsmiddelen (b.v. vesten) en de juiste taakverdeling in noodgevallen. Tevens wordt aangeleerd wie van welke reddingsboot gebruikt dient te maken.*

2480

**PT** exercício de abandono; exercício de salvamento

Exercício de segurança relativo à manobra dos salva-vidas em casos de emergência.

2481



2481

**ES** bichero

Asta larga, con un hierro de punta y un gancho en uno de sus extremos, que se emplea en botes y embarcaciones menores, sirviendo a los proeles para atracar y desatracar y para hacer empuje y contener la velocidad que llevan en una mala atracada.

**DA** bådshage

En på et langt træskaft anbragt krog der benyttes til opsamling af tovværk eller lignende på vandet.

**DE** Bootshaken; Schiffshaken

Lange Holzstange mit einer hakenähnlichen Stahlspitze. Gehört zur Boots-ausrüstung und dient zu dessen Heranholen an das Schiff oder an eine Einrichtung an Land sowie zum Abstoßen des Boots zu diesen.

**GR** κοντάρι λέμβου· γάντζος (κν)

Μακρύ ξύλινο κοντάρι με γάντζο στο ένα άκρο. Χρησιμοποιείται για τη διευκόλυνση της προσέγγισης ή απομάκρυνσης των λέμβων από το λιμάνι ή από άλλο πλεούμενο

**EN** boat hook; pole hook

An iron hook with a straight prong at its hinder part, fixed to a long pole. With its help a boat is either pulled to, or pushed from, any place or is capable of holding on to another object.

**FR** gaffe

Perche munie d'un croc et d'une pointe à bout arrondi, servant à accrocher un point du quai au moment de l'accostage d'une embarcation et à déborder quand on part.

*Sert également à se saisir d'une bouée en opérations de pêche ou pour une prise de mouillage.*

**IT** gaffa; gancio d'accosto; alighiero; mezzo marinaio

Asta di legno, su una estremità della quale è innestata una ghiera con due ganci. Essa, maneggiata da un marinaio (prodiero), serve a tenere un'imbarcazione attraccata al bordo di una nave ad una banchina ed a scostarla quando deve prendere il largo.

2481

**NL** pikhaak; bootshaak

Stok met aan het ene eind een haak, aan het andere eind een verdikking, de druif, op kleine vaartuigen gebruikt voor vasthouden aan de wal, afduwen, oppikken van een voorwerp uit het water enz.

*In plaats van de stok wordt ook een aluminium buis gebruikt, soms zelfs meerdere buizen, die telescopisch in elkaar kunnen schuiven.*

**PT** croque

Peça de palamento de embarcação miúda, constituída por vara de cerca de 3 metros, encavada numa ferragem cónica oca com dois pequenos braços curvos, utilizada para aguentar a embarcação atracada ou para a puxar ou afastar de qualquer lugar.

2482

**ES** tiras de botes

Los cabos o cables usados para izar y arriar los botes en sus pescantes.

**DA** bådedefald

De wirer/tov hvormed båden bliver firet og halet op fra daviderne.

**DE** Bootstäljenläufer

Taue, an denen die Rettungsboote hängen und mit denen diese gehievt bzw. gefiert werden können.

**GR** σχοινιά ανακρέμασης λέμβου· σχοινιά καθαίρεσης λέμβου

Τα σχοινιά με τα οποία οι λέμβοι του πλοίου καταβιβάζονται ή ανυψώνονται από τις επωτίδες

**EN** boat falls

The ropes by which ship's boats are lowered and hoisted from the davits.

**FR** garants d'embarcation

Câbles à l'aide desquels les embarcations d'un navire sont amenées et remontées à partir des bossoirs.

**IT** cavi di manovra delle imbarcazioni

Cavi mediante i quali vengono movimentate le imbarcazioni di una nave.

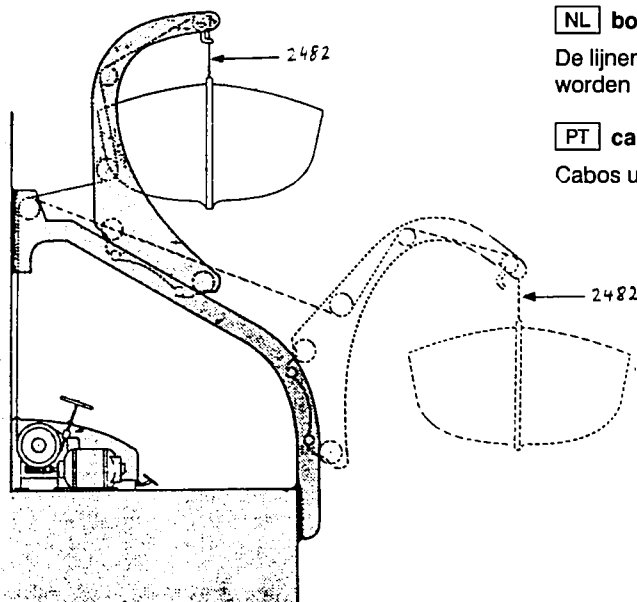
**NL** bootstalle

De lijnen, waarmee de reddingboten in de davits worden bediend.

**PT** cabo de talha do turco de embarcação

Cabos usados para içar ou arriar embarcações.

2482



## 2483

**ES chigre de botes**

Chigre diseñado especialmente para el izado y arriado de botes.

**DA bådespl**

Spil specielt beregnet til betjening af bådefaldene.

**DE Bootswinde**

Winde, mit der die Bootstäljenläufer auf- bzw. abgespult werden können.

**GR βαρούλκο λέμβων· καθαιρετήρας λέμβων· βίντζι καθαίρεσης λέμβων (κν)**

Βαρούλκο ειδικά σχεδιασμένο για την καθαίρεση των λέμβων

**EN boat winch**

A winch designed specifically for handling the boat falls.

**FR treuil d'embarcation**

Treuil conçu spécialement pour la manoeuvre des garants d'embarcation.

**IT verricello delle imbarcazioni**

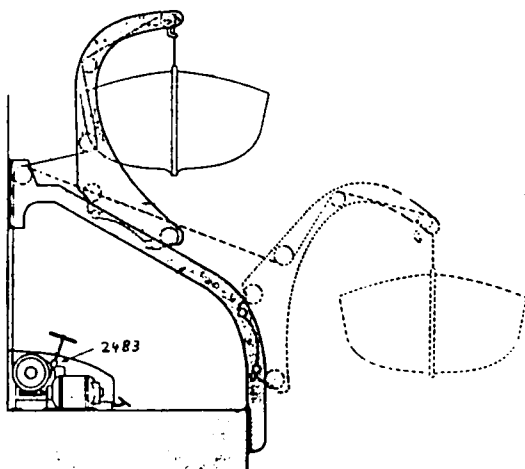
Verricello progettato appositamente per la manovra dell'imbarcazione.

**NL sloepenliler; bootsliler; sloepfler**

Hilswerktuig met horizontaal geplaatste as om een sloep in en uit een schip te bewegen.

**PT guincho de embarcação**

Guincho concebido especificamente para a manobra das embarcações.



## 2484

**ES contraestre**

Cargo intermedio entre los oficiales y la marinería, desempeñado por un hombre de mar, experimentado en las maniobras y las faenas marineras. Su cometido principal es el mando de la marinería en la ejecución de las faenas marineras.

**DA bådsmand**

Erfaren sømand der er formand (sjakbajs) for matroserne.

**DE Bootsmann**

Besatzungsmitglied, das für die Funktionsfähigkeit bzw. Wartung der nautischen Schiffsausrüstung (z. B. Deckswinde, Trossen, Takelung, Boote) verantwortlich ist.

**GR ναύκληρος· λοστρόμος (κν)**

Υπαξιωματικός ο οποίος έχει την επιστασία των εργασιών του πλοίου, εκτός εκείνων που αφορούν τη μηχανή

**EN boatswain; bosun**

The officer or crew member responsible for deck and fishing gear, boats, rigging, cordage, etc. *Pronounced 'bo'sun'.*

**FR maître d'équipage; bosco**

Marin qualifié et expérimenté qui, sous les ordres des officiers, a une autorité directe sur les matelots.

**IT nostromo**

Sottufficiale responsabile del servizio di coperta.

**NL bootsman**

Bemanningslid dat leiding geeft aan de matrozen aan dek en toeziet op een juiste verwerking van de visvangst.

**PT contramestre**

Cargo intermédio entre os oficiais e os marinheiros sobre os quais tem autoridade. O contramestre é ainda responsável pe'os equipamentos do convés e de pesca, aparelhos, etc.

## 2485

**ES** balso; rabiza de seguridad

Asiento formado por una tabla pequeña, suspendida por un estrobo, sobre el cual se sienta un marinero, para subir por medio de un andarivel a un lugar cualquiera de la arboladura. Puede usarse también para trabajar en partes exteriores del casco, chimeneas, etc.

*Con esta disposición se evitan las posibles lesiones producidas por el cinturón o arnés, al interrumpir bruscamente la trayectoria de caída o los golpes contra el casco al pendular.*

**DA** bådsmandsstol

En simpel stol af et træbræt forsynet med stopper, således at man siddende på brættet kan blive hejst op i masten ved hjælp af tovværk via en blok.

**DE** Bootsmannsstuhl

Sitzbrett mit überkreuz eingespleißtem Hahnepot zum Arbeiten einer Person an Masten, Schornstein und bei Außenbordarbeiten.

**GR** κρεμάθρα· καντηλίτσα (κν)

Ξύλινο κάθισμα από το οποίο μπορούν να γίνουν διάφορες εργασίες συντήρησης στα πλευρά του πλοίου

**EN** boatswain's chair

Wooden seat on which a man may be hoisted aloft or lowered over the ship's side in safety to carry out repairs or painting.

**FR** chaise de gabler

Siège de bois supporté par une estrope. Permet à un homme d'être hissé dans la mâture ou de descendre le long du bord pour effectuer des travaux de réparation ou de peinture.

**IT** balzo; ponte volante

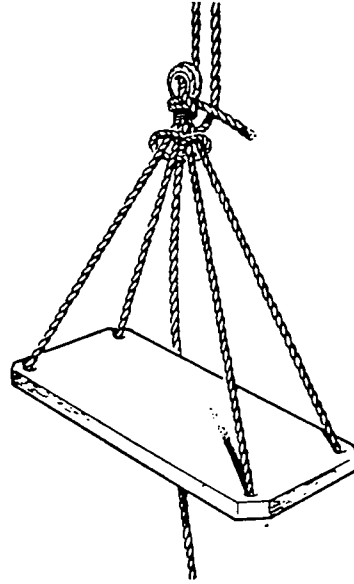
Striscia di legno che consente lo stazionamento fuori bordo per effettuare riparazioni o pitturazioni dello scafo.

**NL** bootsmansstoeltje

Houten plank, waarop iemand veilig kan zitten bij reparaties of verfwerkzaamheden, hangend aan de zijde van het schip.

**PT** balso de carpinteiro; balso de pau; guindola

Balço constituído por uma tábuá rectangular segura por uma aranha de quatro pernas iguais, passadas nos furos dos vértices daquela.



## 2486

**ES segundo contra maestre**

Marinero de cubierta más experimentado, que auxilia al contra maestre en las faenas del buque.

**DA førstemand; bådsmandsmat**

Person der i rangordenen om bord på et skib følger efter bådsmanden.

**DE Bootsmannmaat; Schlemann**

Dem Bootsmann zugeordnetes Besatzungsmitglied.

**GR υποναύκληρος· βοηθός ναυκλήρου**

Υπαξιωματικός του πλοίου ο οποίος ασκεί καθήκοντα βοηθού ναυκλήρου

**EN boatswain's mate**

A petty officer acting as an assistant to the boatswain.

**FR second maître d'équipage**

Marin expérimenté capable de remplacer le maître d'équipage en cas d'absence de ce dernier.

**IT vice nostromo**

Sottufficiale che a bordo sostituisce il nostromo in caso di sua assenza.

**NL bootsmaat; bootsmansmaat**

Onderbootzman.

**PT ajudante de contramestre**

Marinheiro ou pescador com maior experiência a bordo e que auxilia o contramestre nas manobras ou fainas de pesca.

## 2487

**ES compartimento estanco**

Compartimiento del buque dotado de puertas estancas y limitado por mamparos estancos que lo hacen impermeable en caso de inundación de algún compartimiento adyacente.

**DA vandtæt rum; vandtæt skibsrum**

Rum afgrænset af vandtætte skotter og dæk.

**DE wasserdichte Abteilung; wasserdichter Kompart**

Durch wasserdichte Querschotten begrenzter Teil eines Schiffes.

**GR υδατοστεγανό διαμέρισμα**

Διαμέρισμα του πλοίου το οποίο διαθέτει υδατοστεγανά διαφράγματα και πόρτες με τις οποίες μπορεί να απομονώνεται πλήρως από το υπόλοιπο σκάφος

**EN watertight compartment**

A compartment having watertight bulkheads and doors by which it can be entirely separated from the rest of the structure of which it is a part.

**FR compartiment étanche**

Compartiment fermé par des cloisons étanches.

**IT compartimento stagno**

Zona della nave separata da quella adiacente da una paratia stagna le cui aperture sono munite di porte stagne.

**NL waterdichte afdeling; waterdicht compartiment**

Gedeelte van het schip dat door waterdichte schot(ten), eventueel met waterdichte deuren, van andere gedeelte(n) gescheiden is.

**PT compartimento estanque**

Compartimento do navio delimitado por portas e anteparas estanques.

## 2488

### [ES] mamparo estanco

Mamparo impermeable al agua que se extiende desde el fondo a la cubierta superior y divide al buque en compartimientos estancos. Debe ser de construcción sólida, probado para soportar una determinada presión de agua, sin que se filtre agua a ningún espacio adyacente al compartimiento que limita.

### [DA] vandtæt skot

Tværskibs konstruktionselement der er således dimensioneret, at det er i stand til at modstå et nærmere angivet vandtryk og som forhindrer væske i at trænge igennem.

### [DE] wasserdichtes Schott

In einer Spantebene liegende wasserdichte Wand.

### [GR] υδατοστεγανό διάφραγμα· υδατοστεγανή φρακτή

Κατακόρυφο χώρισμα του οποίου οι αρμοί συγκόλλησης εξασφαλίζουν τη στεγανότητα των εκατέρωθεν διαμερισμάτων

### [EN] watertight bulkhead

One of the main vertical partitions in a ship. It is strongly built, with joints which are tight enough to withstand the pressure of the hydrostatic head and prevent water escaping into adjoining spaces if the compartment fills with water.

### [FR] cloison étanche

Cloison verticale dont les joints et l'échantillonnage assurent l'étanchéité entre les compartiments qu'elle délimite.

### [IT] paratia stagna

Paratia a perfetta tenuta d'acqua.

### [NL] waterdicht schot

Een schot dat waterdicht is, en sterk genoeg om de volle waterdruk tot bovenkant schot te kunnen weerstaan.

### [PT] antepara estanque

Antepara impermeável à água que em regra vai do fundo ao convés, dividindo o navio em compartimentos estanques. São numeradas seguidamente de vante para ré, cabendo à antepara número um a designação de antepara de colisão.

## 2489

### [ES] filtración; grieta

Fisura o agujero accidental existente en los costados de un buque o mamparos de un tanque y que permite la salida o entrada de líquido. Como ejemplos puede citarse: a) la entrada de agua en el casco del buque por existencia de grietas en las planchas del casco o defectos de estanqueidad en escotillas; b) la pérdida de combustible a través de fisuras en los mamparos del tanque.

### [DA] lækage

Et hul - i yderklædning på et skib eller i pladerne på en tank - der bevirker, at væske utilsigtet trænger igennem.

### [DE] Leck

Öffnung der Außenhaut eines Schiffs durch Kollision, Grundberührung, Explosion, übermäßige Beanspruchung in schwerer See usw. Ein Leck bedingt den Wassereinbruch in das Schiff.

### [GR] οπή εισροής· οπή διαρροής

Σχισμή από την οποία υπάρχει ακούσια εισροή ή διαρροή νερού

### [EN] leak

An unintended hole or fissure in a vessel containing or immersed in a fluid, which lets the fluid pass into or out of the vessel; i.e. damage to the hull plating, or defects in watertight closures such as deck hatches or side scuttles.

### [FR] vole d'eau

Ouverture accidentelle par où l'eau de mer entre dans la coque de manière involontaire.

### [IT] falla

Apertura accidentale sul fasciame dell'opera viva della nave che mette in comunicazione i locali interni di essa con il mare.

### [NL] lek

Een onbedoelde opening of kier in het schip, waardoor water naar binnen kan stromen.

### [PT] rombo

Buraco ou fissura no casco do navio por onde entra indevidamente água do mar.



## 2490

### [ES] caja de cuadernas; plano transversal

Plano en el que se proyectan sobre un plano transversal las diversas secciones transversales de la carena, de acuerdo con el plano de trazado. *Las secciones del cuerpo de proa se representan a la derecha del dibujo, y las del cuerpo de popa, a la izquierda. Dichas secciones son llamadas cuadernas de trazado.*

### [DA] spanterids

En tegning der indeholder konstruktionsspanternes projektion på et tværskibsplan; sædvanligvis visende forskibets konstruktionsspanter til højre for centerlinien og agterskibets konstruktionsspanter på venstre halvdel.

### [DE] Spantenriß

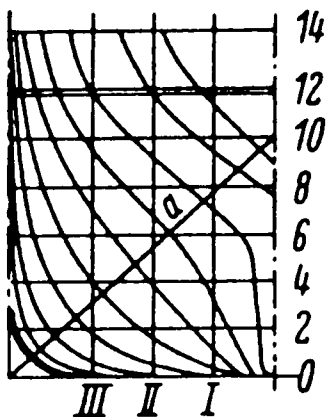
Parallel zur Ebene des Hauptspants verlaufende vertikale Querschnitte. Rechts von der Mittellängsebene Vorschiff, links Hinterschiff gezeichnet.

### [GR] σχέδιο εγκάρσιων τομών

Μέρος του σχεδίου γραμμών που παρουσιάζει τις εγκάρσιες τομές του πλοίου

### [EN] body plan

An end view showing curves of the sides of the ship's transverse frame lines. Frame lines forward of the midship section are shown on the right of the centreline, while those aft of the midship section are on the left of the centreline.



### [FR] plan transversal; plan vertical

Partie du plan des formes montrant les sections verticales transversales, vues de l'avant ou de l'arrière avec l'emplacement des lignes d'eau et des diagonales; l'usage veut que les sections avant soient représentées à droite et les sections arrière à gauche.

### [IT] piano delle ordinate

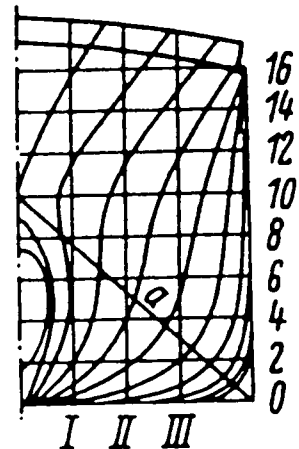
Disegno sul quale vengono riportate le sezioni della superficie fuori ossatura dello scafo con una serie di piani equidistanti verticali e perpendicolari al piano di simmetria della nave. Data la simmetria delle sezioni stesse, si usa riportare le semisezioni prodiera a destra e le semisezioni poppiere a sinistra di una retta verticale assunta come traccia del piano di simmetria della nave.

### [NL] spantentekening; spantenraam

Onderdeel van het lijnenplan waarin de snijlijnen zijn getrokken van een aantal dwarsscheepse verticale doorsneden.

### [PT] plano transversal

Plano em que se projectam sobre um plano transversal as diferentes secções transversais do navio, de acordo com o seu traçado.



## 2491

### **ES** formas de un buque; plano de formas

Generalmente dibujadas en un plano de formas, definen la geometría del buque, hasta las dimensiones de trazado. Las formas del buque se definen usualmente mediante tres conjuntos de secciones: secciones longitudinales y perfil; secciones horizontales o líneas de agua; secciones transversales o caja de cuadernas.

### **DA** skibslinier; linietegning

Definition ved hjælp af linietegningen af skrogets form på spant. Tre basistegninger udføres:

- opstalten, der viser sidebilledet af skroget
- skroget i vandrette snit
- spanteridset som viser de tværskibs snit af skibet.

Disse tegninger beskriver skrogets form tredimensionalt.

### **DE** Schiffslinien

Zeichnerische Darstellung der Schiffsoberfläche. Dabei handelt es sich um horizontale Schnitte (Wasserlinien), vertikale Querschnitte (Spanten) und vertikale Längsschnitte (Schnitte).

### **GR** σχέδιο γραμμών

Σειρά σχεδίων που παρουσιάζουν τη μορφή του σκάφους σε τρία επίπεδα κάθετα το ένα στο άλλο. Το σχέδιο γραμμών αποτελείται από το σχέδιο εγκάρσιων τομών, το σχέδιο των παρισάλων και το σχέδιο των διαμήκων τομών

### **EN** lines of a ship; ship's lines; lines drawing; body lines

Usually drawn on a lines plan, they define the shape of the hull up to the moulded dimension. Three basic views are drawn on the lines plan: the longitudinal elevation or profile showing the general outline, the half-breadth plan showing the shapes of the deck and water line, and the body plan giving the transverse sections. This information describes the hull shape in three dimensions.

### **FR** plan de formes

Ensemble des dessins représentant les formes de la carène du navire, tracées habituellement hors membres, en trois dimensions. Comprend trois plans de base: une vue en élévation ou profil longitudinal, une vue en plan des lignes d'eau du pont, une vue en coupe montrant les sections transversales.

### **IT** piano di costruzione

Disegno sul quale vengono riportate le linee ottenute sezionando la superficie fuori ossatura delle scafo con una serie di piani equidistanti trasversali, orizzontali e longitudinali.

### **NL** lijnen van een schip; lijnenplan; lijnentekening; vormtekening

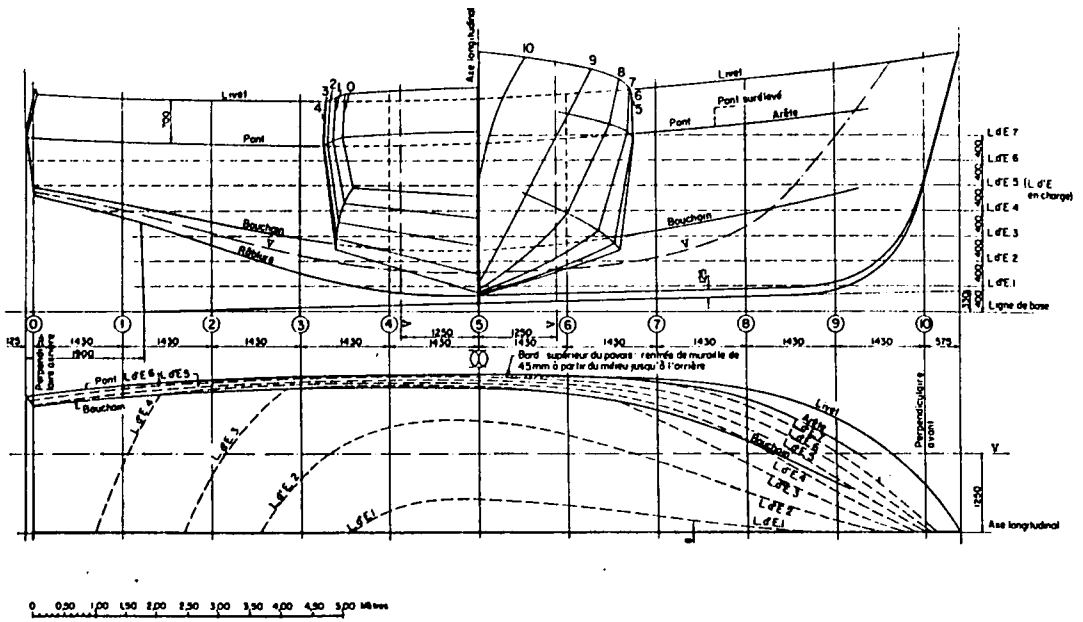
Lijnen, die de doorsneevorm weergeven van het (onderwater) schip in een aantal (meestal vlakken geprojecteerd, op de mal getekend.

- *Waterlijnen worden geprojecteerd in een aantal vlakken evenwijdig aan het wateroppervlak.*
- *Verticalen vormen doorsneden van de scheepsvorm met vlakken evenwijdig aan het langsscheepse symmetrievlak. Het spantenraam geeft de vorm van doorsneden van de scheepsvorm met vlakken loodrecht op de langsscheepse basislijn.*

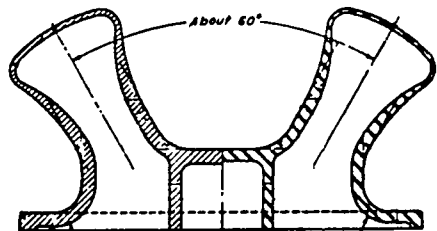
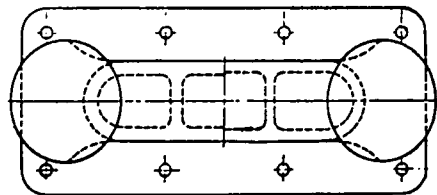
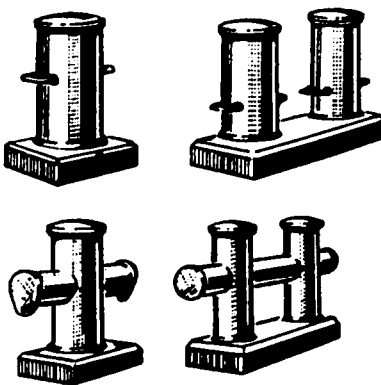
### **PT** plano de formas

Desenho no qual se encontram as linhas obtidas quando se secciona a superfície do casco com uma série de planos equidistantes transversais, horizontais e longitudinais.

2491



2493



## 2492

### [ES] cuartel de sollado; cuartel de fondo

Tablazón de madera o enjaretado metálico que se coloca en los espacios de bodega de los buques sin doble fondo, apoyado sobre las varengas, que constituye el plan de la bodega.

*Los cuarteles permiten la inspección del fondo del buque para limpieza y mantenimiento.*

### [DA] garneringsluge

En åbning i lastrumsgarneringen forsynet med et dæksel der kan fjernes for inspektion af sider og bund, når lastrummet er tomt.

### [DE] Wegerungsluke

Mit einem Deckel verschließbare Luke in der Wegerung, die die Besichtigung der Schiffsseite unter der Wegerung ermöglicht.

### [GR] αφαιρετική επίστρωση κύτους· αφαιρετά εντερώνεια κύτους

Εσωτερική επένδυση του κύτους, η οποία μπορεί να αφαιρεθεί όταν το φορτίο έχει εκφορτωθεί.

Αυτά τα ανοίγματα παρέχουν δίοδο στις πλευρές και στον πυθμένα εσωτερικά του πλοίου για καθάρισμα και επισκευές

### [EN] ceiling hatch

An opening in the hold ceiling fitted with a cover which can be removed when the cargo is out. These hatches provide access to the sides and bottom inside the ship for cleaning and repairs.

### [FR] panneau de vaigrage

Mantelet ou panneau dans le vaigrage de fond ou de cale; donne accès à l'intérieur du bordé pour entretien ou réparation.

### [IT] portello del pagliolo

Apertura munita di coperchio, praticata nel pagliolato per eventuale ispezione.

### [NL] wegeringsluik

Luik in de beschieting van het ruim, waardoor (bij leeg ruim) de ruimte achter of onder de beschieting geïnspecteerd of schoongemaakt kan worden.

### [PT] escotilha do porão

Escotilha que permite o acesso às amuradas e fundo interior, quando a carga é retirada, para limpezas e reparações.

## 2493

### [ES] bolardo; noray

Estructura estática que se coloca en los muelles para amarrar los buques. Consiste en una pieza de fundación o acero moldeado, debidamente empotrada y sujeta al muelle.

### [DA] pullert (på land)

En af støbejern/tømmer fremstillet lodret cylinder der er fast forankret til kajen og beregnet til fastgørelse trosser fra skibene.

### [DE] Poller

Hölzerner oder metallener Klotz am Kai zum Festmachen von Tauen der anliegenden Schiffe.

### [GR] δέστρα· κάβος (κν)

Στύλος από χυτοσίδηρο, χάλυβα ή ξύλο, στερεωμένος σε προβλήτα ή σε αποβάθρα, στον οποίο δένονται οι αλυσίδες ή τα σχοινιά του πλοίου

### [EN] bollard; mooring post

Single or double-cast steel posts secured to a wharf or pier and used for mooring vessels by means of lines extending from the vessel and fastened to the post.

### [FR] bollard

Bitte d'amarrage à terre. Constitué par un gros fût cylindrique en acier coulé et à tête renflée pour éviter le glissement de l'amarre.

### [IT] colonna d'ormeggio; bittone d'ormeggio; bitta d'ormeggio

Bitta sistemata sulla banchina.

### [NL] bolder; meerbolder

Groot cilindrisch gietstuk van gietstaal of van gewapend beton, geplaatst op de kaderand, met het bovineinde naar de walkant gebogen zodat de trossen die er worden omgelegd, er niet van af kunnen glijden.

### [PT] cabeço; poste de amarração

Peça em ferro solidamente fixada na muralha ou cais, que serve para amarrar o navio a terra por meio de uma espia.



## 2494

### ES bita

Cada una de las piezas de acero, generalmente fijas por pares a una basada situada sobre la cubierta de un buque, para tomar vueltas sobre ellas a los cabos de amarre.

### DA pullert

Stor og forsvarligt til dækket fastgjort lodret opretstående med cylindrisk form til fastgørelse af trosser. Optræder sædvanligvis parvis.

### DE Poller; Deckspoller

Vorrichtung zum Belegen von Trossen und Tauen für das Festmachen des Schiffs; Aúsführung als niedrige Säule in Grau- oder Stahlguß, als Schweißkonstruktion und als Holz auf Schiffsdecks oder am Kai.

### GR κίονας· δέστρα επί του πλοίου· μπαμπάς (κν)· κιονίσκος· μπαμπαδέλι (κν)· κίονας πρόσδεσης σχοινιών

Συμπαγές σώμα αποτελούμενο από ένα ή δύο στύλους. Είναι σταθερά στερεωμένο στο κατάστρωμα και χρησιμοποιείται για πρόσδεση, περιστροφή, στερέωση και χειρισμό σχοινιών

### EN bollard; bitt

A static structure comprising one or two bits (i.e. posts), firmly secured to the deck and used for belaying, fastening and working ropes.

### FR bitte

Ensemble statique comprenant un ou deux fûts, solidement fixé au pont et servant à tourner, fixer et manœuvrer un câble.

### IT bitta

Struttura a sezione circolare fissata al ponte superiore per consentire l'ancoraggio dei cavi di ormeggio.

*Spesso le bitte sono sistemate a coppia sulla stessa base.*

### NL bolder

Stalen gietstuk of gelaste constructie met twee cilindrische koppen, geplaatst op het dek van een schip, waar de trossen met bochten omheen worden gelegd.

### PT abita

Cada um dos pares de colunas de ferro ou de madeira, aos dois bordos, no castelo, usados para receber as voltas de capelo do fiador da amarra.

## 2495

### ES dispositivo de trlnca

Sistema con que se fija, amarra o sujeta algún equipo o utensilio de a bordo.

### DA fastspændingsanordning; skruetvinge

Værktøj der er beregnet til midlertidigt at fastspænde et emne til et andet.

### DE Einspannvorrichtung; Schraubzwinge; Schraubenzwinge

Mit Kraftschluß wirkende Haltevorrichtung.

### GR σφιγκτήρας· συσκευή σύσφιξης· σύστημα σύσφιξης

Συσκευή, εφοδιασμένη συνήθως με κοχλία, για τη σύσφιξη αντικειμένων

### EN clamp; clamping device; screw clamp; hold-fast

A device, usually incorporating a screw or toggle action for holding any object firmly but temporarily. *Often in the shape of a 'G'.*

### FR dispositif de serrage; sergent; serre-joint

Système habituellement à vis, servant à maintenir un objet d'une manière temporaire.

### IT staffa; briglia; morsetto

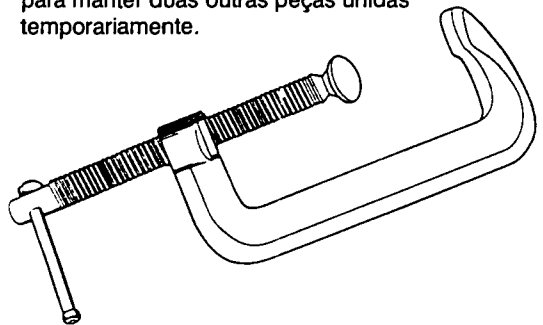
Dispositivo a forma di «G» utilizzato per far aderire fortemente, mediante l'azionamento di un perno a vite, due elementi tra di loro.

### NL spangereedschap; spaninrichting; blokkeerinrichting; sergeant; Iijmschroef

Gereedschap, meestal voorzien van schroefdraad, waarmee iets tijdelijk kan worden vastgezet of vastgeklemd.

### PT mordente; dispositivo de aperto; sargento

Peça, normalmente em forma de «G», utilizada para manter duas outras peças unidas temporariamente.



## 2496

### [ES] **puerta estanca; puerta de mamparo**

Puerta metálica situada en un mamparo estanco, construida de forma que, al estar cerrada, evita el paso de agua a una presión de proyecto a través de ella.

### [DA] **vandtæt dør**

Dør der er således konstrueret, at den, når den er lukket, forhindrer, at vand under tryk trænger igennem.

### [DE] **wasserdichte Tür; Schottür**

Wasserdicht schließende Tür in einem Schott.

### [GR] **υδατοστεγής θύρα· υδατοστεγανή πόρτα**

Μεταλλική θύρα η οποία, όταν κλειστεί, δεν επιτρέπει τη διόδο νερού

### [EN] **watertight door; bulkhead door**

A metal door in a watertight bulkhead so constructed that when closed it will prevent water under pressure from passing through.

### [FR] **porte étanche; porte de cloison**

Porte ménagée dans une cloison étanche et dont la fermeture peut être commandée à distance.

### [IT] **porta stagna**

Chiusura a tenuta d'acqua delle comunicazioni praticate attraverso le paratie stagne di una nave. Le porte stagne sono manovrabili anche dai ponti superiori a quello nel quale si trovano o a distanza.

### [NL] **waterdichte deur**

Waterdicht afsluitbare deur, van een zodanige constructie, dat een bepaalde waterdruk daarbij kan worden weerstaan.

### [PT] **porta de antepara; porta estanque**

Porta metálica situada numa antepara estanque e que pode ser comandada à distância.

## 2497

### [ES] **traca de cinta**

En los buques de madera, es la traca a la cual se fijan los extremos de los baos.

### [DA] **bolterang**

Speciel planke i træskib.

### [DE] **Unterzugplankengang; Unterzugplattengang**

Der dicke Decksplankengang oder Plattengang entlang eines Lukenlängssülls, an dem der Unterzug befestigt ist.

### [GR] **επηγκενίδες κοχλίωσης ζυγών**

Οι σανίδες ξύλινου πλοίου πάνω στις οποίες κοχλιώνονται τα ζυγά

### [EN] **bolt strake**

That timber of a wooden ship through which the bolts fastening the beams are passed.

### [FR] **virure de boulonnage**

Pièce de bois au travers de laquelle passent les boulons maintenant les barrots.

### [IT] **corso del perni del bagli**

Corso di fasciame del ponte, che si collega alla fiancata della nave, attraverso il quale, nelle navi in legno, passano i perni di collegamento dei bagli.

### [NL] **berghoutsgang; bovendeksstrooksgang; ragang**

In stalen schepen de bovenste, verzwaarde, rondom het schip lopende rij huidplaten die samen met de bovenste doorlopende dekbeplating bijdraagt tot het langsscheepse sterkteverband.

*Heeft dezelfde functie als het berghout bij de houten schepen. „Bovendeksstrooksgang” is een oude term.*

### [PT] **tabica**

Madeira pela qual passam as cavilhas que prendem os vaus em barcos de madeira.

## 2498

**ES** **tambucho corredizo**

Cubierta corrediza destinada a proteger de la lluvia y rociones la bajada desde cubierta a un espacio inferior.

**DA** **skydelem**

Lem eller luge der skydes hen over åbningen, der fører til et stores rum eller (ned) til kahytten på et mindre fartøj (sejlbåd f.eks.).

**DE** **Niedergangsluke; Niedergangskappe**

Niedergang mit Schiebekappe.

**GR** **ολισθαίνον κάλυμμα καθόδου**

Ολισθαίνον κάλυμμα καθόδου αποθήκης ή καμπίνας μικρού σκάφους

**EN** **booby hatch**

Sliding cover that has to be pushed away to allow passage to or from a store room, cabin of small craft, or crew's quarters.

**FR** **panneau coulissant**

Couvercle à glissière destiné à garantir de la pluie l'ouverture d'une descente vers l'entrepont ou vers une cabine.

**IT** **copertura di boccaporto**

Porta scorrevole attraverso la quale si accede a un locale interno della nave.

**NL** **schulfluk**

Verschulftbaar luik boven de ingang van de kajuit.

**PT** **escotilha corrediza**

Cobertura corrediza destinada a permitir a passagem do ou para o interior de pequenos compartimentos, alojamentos da tripulação, etc.

## 2499

**ES** **puntal de carga; pluma de carga**

Percha inclinada cuya coz descansa sobre la cubierta o sobre herrajes afirmados en los palos machos, y cuyo extremo puede salir al exterior. Se sostiene por medio de amantes y lleva aparejos que, con el auxilio de chigres, sirven para el embarque y desembarque de carga.

**DA** **bom**

Den svingende del af laste-/lossearrangementet. Bommens tværsnit er sædvanligvis rundt, men kan også have andre former.

**DE** **Baum**

Auf Schiffen beweglich an einem Mast (Lademast) oder kürzeren Ladepfosten angebrachtes Rundholz oder Stahlrohr mit Winde und Seil, durch das Lasten gehoben und versetzt werden können.

**GR** **κορμός φορτωτήρα· βραχίονας φορτωτήρα· μπούμα (κν)**

Το περιστρεφόμενο τμήμα ενός φορτωτήρα

**EN** **boom; cargo boom**

The swinging part of a derrick having a pivot at its heel.

**FR** **corne; corne de charge; flèche**

Partie orientable d'un mât de charge; elle est munie d'un pivot au pied et peut être en tube, en treillis ou de toute autre forme.

**IT** **picco**

Elemento, generalmente di forma tubolare, che costituisce la parte mobile di un bigo. Esso è munito di articolazione alla sua estremità inferiore in cui è collegato all'albero.

**NL** **boom; giek**

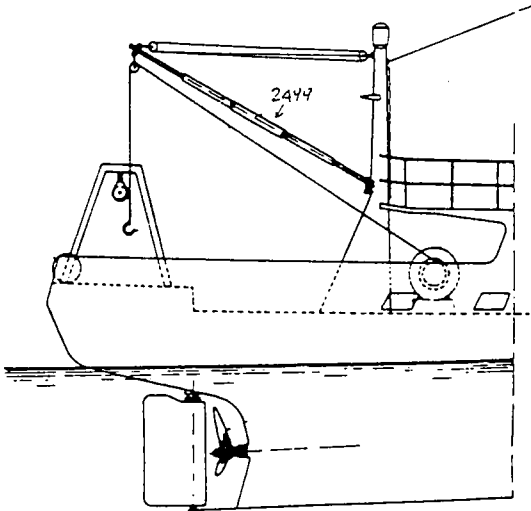
Rondhout of spar, ook wel stalen buis, waarvan het ene eind, de hiel, scharnierend in horizontale en/of verticale richting, wordt gesteund op een vast punt, en het andere eind, de top of nok, wordt opgehouden door een talie.

*Vindt voornamelijk toepassing als zeilboom of giek voor het uithouden van een langsscheeps zeil en als laadboom voor het dragen, hijsen of uithouden van lasten. Niet te verwarren met de boom van de boomkor (= Eng.: „beam”).*

2499

**PT** antena do pau de carga

Parte do pau de carga que assenta no convés ou no pé do mastro com aparelho de força na cabeça.



2500

**ES** forro interior

Tablazón o listones separados que revisten interiormente la estructura del buque. En los buques de madera, el forro interior forma parte de la estructura resistente, mientras que, en los buques de acero, se utiliza solamente como revestimiento para apoyo de la carga.

**DA** garnering

I træskibe er garnering i lastrummene en del af den langskibs styrke. I stålskibe tjener garneringen til at beskytte spanter/dæk i lastrummene mod skader fra lasten/lasthåndteringen.

**DE** Wegerung

Auskleidung der Tankdecke in Schiffsräumen; insbesondere in Stückgutladeräumen mit einem Holz- oder Kunststoffbelag, um Beschädigungen der Tankdecke beim Umschlag zu vermeiden und die Güter vor Feuchtigkeit zu schützen.

**GR** εσωτερική ξύλινη επένδυση πλοίου· φοδράρισμα (κν)· εντερόνεια πυθμένα· πανιόλα (κν)

Όρος που χρησιμοποιείται για την εσωτερική επένδυση του σκάφους και κυρίως των κυτών. Στα ξύλινα πλοία, η εσωτερική επένδυση είναι απαραίτητη για τη στατική ενίσχυση του σκάφους

**EN** ceiling

The planking or lining fitted within a cargo hold, on the inboard surfaces of the side frames and on the tops of the floors or on the inner bottom plating.

*The term is also sometimes applied to the metal or wood lining fitted in store rooms, crew's quarters etc.*

**FR** vaigrage

Revêtement en bois, métal ou tout autre matériau, fixé à l'intérieur des membrures de côté et sur le dessus des planchers ou des tôles de fond d'une cale.

*Ce terme désigne aussi parfois le doublage intérieur des logements, magasins, etc.*

**IT** pagliolato

Pavimentazione in legno o lamiera in ferro, generalmente sollevabile, di alcuni locali della nave; in particolare dei locali macchine e del fondo delle stive.

*Si usa anche il pagliolato come strato di tavole di circostanza per mantenere all'asciutto materiali o merci posti sopra coperta.*



## 2500

### **NL** wegering; buikdenning

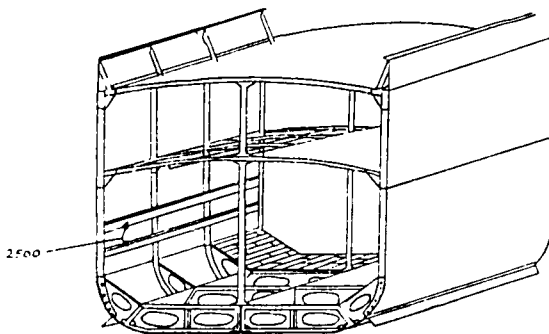
Garnering van latten, planken of roosters die boven de kimmén aan de binnenkant van de spanten is aangebracht.

- *In laadruimen beschermt de wegering de lading tegen beschadiging door sloopshuid of spanten en tegen zweetschade.*
- *De wegering is verticaal en de buikdenning op de bodemdeelen aangebracht.*

### **PT** forro interior; tabuado interior; revestimento interior

Carreiras longitudinais de tabuado mais fraco que o do exterior, colocadas na parte interior e na ossada do navio. Consideram-se como parte do forro interior a sobrequilha, as escoas do fundo, os dormentes, os contradormentes, trincanizes e couceira.

*O termo também pode designar o revestimento do interior de compartimentos de habitação, despensas, etc.*



## 2501

### **ES** pescante del ancla

Pescante usado en buques antiguos para las maniobras del ancla que ha caído en desuso, al ser sustituido por la grúa del ancla.

### **DA** ankerdavid

David der på ældre og gamle skibe tjente til at fastholde og indhale ankeret.

*Benyttes ikke mere, men kan stadig ses på ældre sejlskibe.*

### **DE** Ankerdavit

Kleiner Kran zum Aussetzen bzw. Einholen von Ankern.

### **GR** επωτίδα άγκυρας· καπόνι άγκυρας (κν)

Επωτίδα που εχρησιμοποιείτο παλαιότερα για το χειρισμό της άγκυρας. Στα σύγχρονα πλοία, οι επωτίδες της άγκυρας δεν χρησιμοποιούνται, καθώς η άγκυρα σύρεται στον στορέα ή ανυψώνεται στο κατάστρωμα με τον αγκυροβόλο γερανό

### **EN** anchor davit

A davit used for deploying and recovering the anchor. In modern ships anchor davits are no longer used, the anchor being pulled up into the hawse pipe by the windlass. In some ships the anchor may be lifted into its stowage on deck by means of an anchor crane.

### **FR** bossoir d'ancre

Bossoir placé à l'avant du navire servant à hisser et maintenir l'ancre.

*Dans les navires modernes, on n'utilise plus de bossoirs pour l'ancre. Celle-ci est maintenue dans l'écubier sous la tension du guindeau. Sur certains navires, l'ancre peut être soulevée et placée sur son support sur le pont au moyen d'une grue de capon.*

### **IT** gru dell'ancora

Gru utilizzata per calare e recuperare l'ancora.

*Nelle navi di recente costruzione, tali gru non vengono più usate dal momento che l'ancora viene sollevata in cubia dal verricello salpàncora.*

### **NL** ankerdavit

Radiaal- of spijkerdavit, om na het anker opgaan de stokankers thuis te halen.

2501

**PT** **turco do ferro**

Turco colocado à proa do navio utilizado para arriar o ferro até ao lume de água ou para o recolher do lume de água até ao lambareiro.

2502

**ES** **grúa del ancla**

Pequeña grúa colocada en el plano diametral a proa del molinete usada para izar el ancla a cubierta cuando está a la pendura.

**DA** **ankerkran**

En lille drejelig kran der tjener til at bringe et stokanker på dækket, efter at det er blevet hevet op over vandoverfladen.

**DE** **Ankerkran**

Drehbarer Kran mit Winde zum Aus- und Einbringen eines Ankers bei Heckankereinrichtungen und bei Ankern, die nicht in Klüsen gestaut werden können.

**GR** **αγκυροβόλος γερανός**

Μικρός περιστρεφόμενος γερανός τοποθετημένος στην κεντρική γραμμή μπροστά από τον εργάτη της άγκυρας. Χρησιμοποιείται για την ανύψωση της άγκυρας στο κατάστρωμα αφότου έχει ανασπασθεί πάνω από την επιφάνεια του νερού.

*Οι αγκυροβόλοι γερανοί έχουν αντικαταστήσει τις επωτίδες της άγκυρας που χρησιμοποιούνταν παλαιότερα*

**EN** **anchor crane**

A small pivoting crane placed on the centreline forward of the windlass, used for hoisting a stock anchor on deck after it has been hove above water.

*Anchor cranes have replaced cat davits and fish davits formerly used.*

**FR** **grue de capon**

Petite grue pivotante, placée à l'avant du navire, servant à soulever l'ancre pour la placer sur le pont.

**IT** **gru per àncora**

Piccola gru girevole, situata a proravia del verricello salpàncore per sollevare un'àncora accettata.

**NL** **ankerkraan**

Draaibare kraan voor het overboord zetten of binnenboord halen van ankers die niet in een kluis kunnen.

## 2502

### **PT** grua da âncora; cegonha

Lança metálica usada no castelo de proa para a manobra da âncora nalguns navios, especialmente para auxiliar o espatilhamento do ferro. Também se usa em cais para manobra de pesos leves.

## 2503

### **ES** tanque antibalance; tanque estabilizador; flume

Sistema empleado para amortiguar los movimientos de balance de un buque, mediante el uso de unos tanques, activos o pasivos, situados en el sentido transversal, diseñados de tal modo que el movimiento del agua en el interior de los tanques da lugar a un par de adrizamiento del buque, lo que reduce la amplitud de sus movimientos de balance.

*Existe una marca registrada de este tipo de tanques llamada flume.*

### **DA** stabiliseringstank; rulledæmpningstank

Tanke der er indbyrdes forbundne tværs over skibet. De er delvis fyldt med vand og således dimensioneret, at den tværskibs bevægelse af vandet i tankene er i modfase med skibets bevægelse, således at denne dæmpes.

*Se 2249.*

### **DE** Schlingertank; Schlingerdämpfungstank; Rolltank

Stabilisierungseinrichtung, die durch Eigenschwingungen des Wassers im Tank bis zu 50% Dämpfung erzielt.

*Siehe 2249.*

### **GR** αντιστατοισιλική δεξαμενή

Σύστημα ελάττωσης των διατοιχισμών με την τοποθέτηση δεξαμενών νερού σε κάθε μία από τις πλευρές του πλοίου, οι οποίες γεμίζουν και αδειάζουν αυτόματα μετριάζοντας τη διατοίχιση

### **EN** anti-rolling tank; water chamber; flume tank; flume stabilizer tank

Tank or compartment part-filled with water, and dimensioned so that the period of surging of the water athwartships across the tank coincides with the natural rolling period of the vessel. Such a device abstracts rolling energy from the vessel, and so reduces the amplitude of rolling.

*A flume or flume tank is the trade name for a stabilizer tank designed by one particular commercial organization.*

### **FR** citerne à roullis; calsse antiroullis

Ensemble de ballasts latéraux communicants. Les dénivellations de l'eau qu'ils renferment atténuent à chaque oscillation du navire l'intensité du mouvement de roullis.

*Voir 2249.*

## 2503

### **IT** casse antirullo; casse flume; flume tank

Sistema di due compartimenti simmetrici dello scafo riempiti di liquido e comunicanti fra loro in basso, che sfruttando il ritardo del passaggio del liquido da un compartimento all'altro rende più dolce il rollio stesso.

Vedi 2249.

### **NL** anti-slingertank; antislingertank; flume tank

Tank waarin water zodanig heen en weer kan worden bewogen dat de rolbeweging van het schip minder wordt.

Zie 2249.

### **PT** tanque antibalanço

Sistema para contrariar o balanço transversal do navio nas ondas por meio de tanques ou câmaras de água de modo a que a água neles contida atenua a amplitude do referido balanço.

## 2504

### **ES** aleta estabilizadora

Sistema de amortiguamiento de los movimientos de balance de un buque, mediante la acción de unos perfiles alares o aletas, activadas por un sistema giroscópico que proporciona a las aletas un movimiento que origina un par de adrizamiento del buque.

### **DA** flnnestabilisator

System til dæmpning af et skibs rullebevægelser bestående af finner, der kan stikkes ud fra skibet under vandlinien, drejes i modtakt til skibets bevægelse og på denne måde modvirke denne.

### **DE** Stabilisierungsflosse; Flossenstabilisator

Die Stabilisierungsflossen sind in den Schiffskörper einschwenkbar angeordnet, ihr Anstellwinkel wird vom Kreiselssystem gesteuert.

### **GR** παρατροπίδιο· σταθεροποιητικό πτερύγιο· αντιδιατοίχιστικό πτερύγιο

Πτερύγιο στις πλευρές του πλοίου για τη μείωση του διατοίχισμού

### **EN** fin stabilizer; stabilizer fin

A fixed or movable hydrofoil attached to a ship, generally in a longitudinal direction, to improve dynamic stability by reducing the roll motions.

### **FR** aileron antirouls

Dispositif orientable ressemblant à une aile et qui, placé sur la coque à tribord et bâbord, permet d'atténuer le roulis.

### **IT** stabilizzatore a pinne; aletta antirullo

«Stabilizzatore a pinne»: sistema di smorzamento del rollio composto di due o più alettoni sistemati simmetricamente ed esternamente al fasciame dell'opera viva della nave. Essi sono azionati da un meccanismo idraulico situato all'interno dello scafo. «pinna antirullo»: segmento alare, ruotante attorno ad un asse perpendicolare alla zona del ginocchio della nave, che, riducendo i moti di rollio, migliora la stabilità dinamica della nave.

### **NL** stabilisatievin

Een (meestal) beweegbare, en meestal intrekbare of indraaibare vleugel, laag in de scheepzijde, om de rolbeweging van het varende schip zo goed mogelijk te dempen.

2504

**PT** estabilizador; aleta estabilizadora

Dispositivo orientável que se assemelha a uma asa e que, colocado no casco a bombordo e a estibordo, permite atenuar o balanço do navio.

2505

**ES** plancha de margen

Plancha longitudinal que une el doble fondo al forro exterior en la zona del pantoque. El extremo inferior se une al forro por medio de un angular apropiado, su extremo superior tiene un ala para fijarla a la plancha superior del doble fondo.

**DA** marginplade

Langsgående plade der vinkelret på kimmingen forbinder denne med dobbeltbundstoppen.

**DE** Randplatte; Tankrandplatte

Längslaufende Platte, die den Doppelboden im Bereich der Kimm begrenzt.

**GR** έλασμα διπυθμένων· ακραίο πλευρικό έλασμα διπυθμένων· κάθετο έλασμα διπυθμένων

Ακραίο πλευρικό έλασμα διπυθμένων που τα χωρίζει από τους υδροσυλλέκτες

**EN** margin plate

A longitudinal plate which bounds the double bottom at turn of bilge. The lower edge is fitted to the shell; the top edge is flanged over horizontally and riveted to the tank-top plating.

**FR** tôle de flanc de ballast; tôle de côté

Tôle longitudinale, fermant le double fond au niveau du bouchain. Son bord inférieur est fixé perpendiculairement à la coque et son bord supérieur, replié horizontalement, est fixé à la tôle du dessus du double fond.

**IT** paramezzale marginale; marginale

Lamiera laterale del cielo di doppio fondo, che si collega alle lamiere dello scafo.

**NL** kantplaat

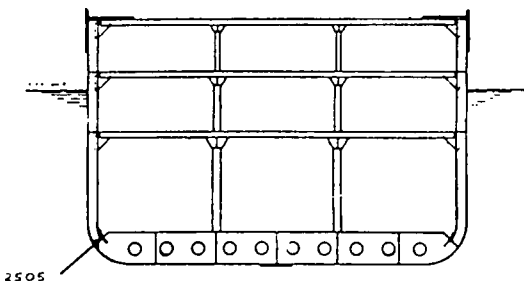
De buitenste plaat van een dubbele bodem, dikwijls schuingeplaatst.

*Indien schuingeplaatst vormt deze plaat, met de huid, de bilge-lensgoot in de zij.*

**PT** chapa lateral

Chapa longitudinal que une o duplo fundo ao forro exterior.

2505



## 2506

### [ES] zona de inmersión

Zona de los costados del buque, inmediatamente por encima de la línea de máxima carga y por debajo de la flotación de lastre. Esta zona es muy propensa a la adherencia de organismos, por lo que se pinta frecuentemente con pintura antiincrustante.

### [DA] vandlinlebælte

Klædningspladerne mellem let og lastet vandlinie.

### [DE] Buttop; Wasserpaß

Außenhaut zwischen Leicht- und Tiefladelinie.

### [GR] περιοχή έμφορτης ισάλου

Το τμήμα της εξωτερικής επιφάνειας του πλοίου, το οποίο βρίσκεται ακριβώς επάνω και κάτω από τη μέγιστη έμφορτη ίσαλο γραμμή. Η επιφάνεια αυτή καλύπτεται με αντιρρυπαντικό χρώμα.

*Ο όρος αυτός δεν χρησιμοποιείται για τα φορτηγά πλοία τα οποία παρουσιάζουν μεγάλη διαφορά απόστασης μεταξύ της έμφορτης και άφορτης ίσαλης γραμμής*

### [EN] boot topping

Area of ship's side immediately above and below deep load line. Particularly susceptible to marine weed growth and often coated with antifouling paint specially formulated to prevent this type of growth.

*Term not applicable to cargo vessels which have a large difference or distance between deep and light load lines.*

### [FR] zone Immergeable

Partie du côté de la carène qui se trouve immédiatement au-dessus et au-dessous de la ligne de flottaison à pleine charge. Etant particulièrement exposée au développement des algues ou autres végétaux marins, elle est souvent revêtue d'une peinture antisalissures dont la composition est spécialement étudiée pour éviter ce développement.

*Ce terme ne s'applique pas aux navires marchands qui ont une large surface de coque entre les lignes de flottaison en charge et légère.*

### [IT] bagnasciuga

Superficie esterna della carena di una nave compresa fra la linea di galleggiamento della nave scarica e quella della nave a carico massimo che, a causa del variare del carico e delle onde, si trova ora asciutta ora bagnata.

*Con lo stesso termine viene indicata, impropriamente, la battigia.*

### [NL] boottop; boottopzone

Het deel van de scheepshuid om en nabij de lastlijn. Dit deel is sterk gevoelig voor aangroei en vaak met anti-fouling verf behandeld. De uitdrukking is niet van toepassing bij schepen die op sterk verschillende diepgangen varen.

*Vgl. 2075. In het Nederlands wordt onder boottopping (syn. boet) ook de boottopverf verstaan, in tegenstelling tot het Engels.*

### [PT] lumes de água

Superfície exterior do casco entre as linhas de água leve e carregada.

## 2507

**ES** núcleo de la hélice; molliú

1. En las hélices de palas fijas es la parte cilíndrica, hecha solidaria con el eje portahélice, a la que se fijan las palas.
2. En las hélices de paso regulable, el núcleo - generalmente de mayor tamaño- aloja los mecanismos que regulan la posición de las palas, según el paso que en cada momento sea necesario.

**DA** propellernav; skruenav

Den del af propelleren som propellerbladene er fastgjort til.

**DE** Propellernabe; Schraubennabe

Teil des Propellers, auf dem die Flügel sitzen.

**GR** πλήμνη έλικας· οφθαλμός έλικας

Το τμήμα στο οποίο στερεώνονται τα πτερύγια της έλικας και μέσα από το οποίο περνάει η άκρη του ελικοφόρου άξονα

**EN** propeller boss; propeller hub; boss

The central part of a ship's propeller from which the blades stand out. It is taper-bored for the reception of the propeller shaft, and is slotted for the key. It is forced home on the shaft and secured by means of the propeller locknut.

**FR** moyeu d'hélice

Partie centrale de l'hélice supportant les pales et dans laquelle s'engage à force l'arbre d'hélice.

**IT** mozzo dell'elica

Collare cilindrico sul quale sono fissate le pale dell'elica.

**NL** propellernaaf; schroefnaaf; naaf van de schroef

Gedeelte van een schroef waarop de schroefbladen zijn bevestigd of samenkomen en waarin de schroefas eindigt.

**PT** cubo do hélice; dado do hélice

Núcleo central, vestido no veio do propulsor, onde se fixam as pás do hélice.

## 2508

**ES** fondo

Parte inferior del casco de un buque.

**DA** bund

Undersiden af skibsskroget.

**DE** Boden; Schiffsboden

Unterseite des Schiffskörpers.

**GR** πυθμένας

Το κάτω μέρος της γάστρας του πλοίου

**EN** bottom

The underside of the hull of a vessel.

**FR** fond; fonds

Partie basse des œuvres vives, de la carène ou de la cale d'un navire, au-dessous du bouchain.

**IT** fondo

Parte inferiore della carena di una nave.

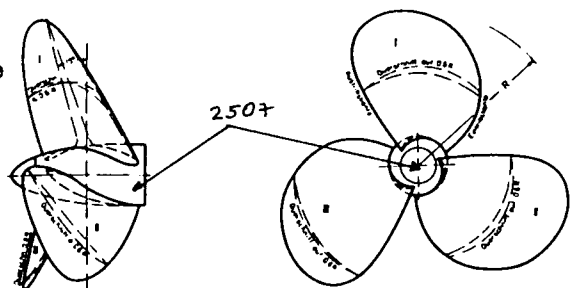
**NL** bodem; vlak

Onderste gedeelte van de scheepsromp

**PT** fundo

Parte do casco, a um e outro bordo, da quilha ao encolamento.

2507



## 2509

**ES enjaretado**

Enrejados de madera o de aleación ligera, que suelen ser portátiles, colocados sobre el plan de los botes para evitar que los pesos se apoyen directamente sobre el fondo y para evitar que el agua que pueda entrar o filtrarse en el bote moje los pies de los tripulantes.

**DA bundbrædder**

Brædder lagt i bunden af mindre båd for at forhindre direkte berøring med bådens bundkonstruktion.

**DE Remlatten; Bodenbretter**

Losnehmbare Bretter, die als Boden in einem offenen Boot dienen.

**GR επηγεκνίδες εσωτερικού πυθμένα-αστραγαλιά (κν)**

Ελαφρές σανίδες προσαρμοσμένες στον πυθμένα λέμβου, οι οποίες σχηματίζουν το πάτωμά της

**EN bottom boards**

Portable flooring fitted on the bottom of an open boat to protect the framing and fastenings of plank landings.

**FR payoi; paillo; plancher de fond**

Plancher d'une embarcation.

**IT pagliolato; pagliolo**

Pavimentazione in legno o lamiera in ferro, generalmente sollevabile, di alcuni locali della nave

**NL buikdenning; houten vloerdelen**

Houten vloer in de laadruimten van schepen.

*Op schepen met dubbele bodem behalve bij erts-en kolenschepen, wordt de buikdenning op de tanktop gelegd over de gehele breedte of alleen onder het luikhoofd, ter bescherming van de tanktop en tevens als vaste garnering ter voorkoming van schade aan lading.*

**PT paineiro**

Estrado de madeira amovível, cobrindo toda ou parte do fundo da embarcação, inteiriço ou em quartéis.

## 2510

**ES forro del fondo**

Parte del forro exterior del casco que comprende desde el pantoque hasta la quilla.

**DA bundklædning**

Den del af yderklædningen der befinder sig mellem kølpladen og kimingspladen.

**DE Bodenbeplattung**

Außenhaut im Bereich des Schiffsbodens.

**GR ελάσματα πυθμένα πλοίου**

Το τμήμα των ελασμάτων περιβλήματος του πυθμένα του πλοίου, στις δυο πλευρές της τρόπιδας. Ο όρος χρησιμοποιείται μερικές φορές για το σύνολο των ελασμάτων του περιβλήματος κάτω από την ίσαλο γραμμή

**EN bottom plating**

Shell plating extending across the bottom or flat of the ship on both sides of the keel. The term is occasionally applied to the whole plating situated below the waterline.

**FR bordé de fond**

Bordé recouvrant la partie inférieure de la coque, entre le bouchain et la quille.

**IT fasciame del fondo**

Fasciame dello scafo compreso tra il ginocchio e la chiglia.

**NL bodembeplating**

De huidgangen van een schip tussen de kimgang en de vlakke kielplaat.

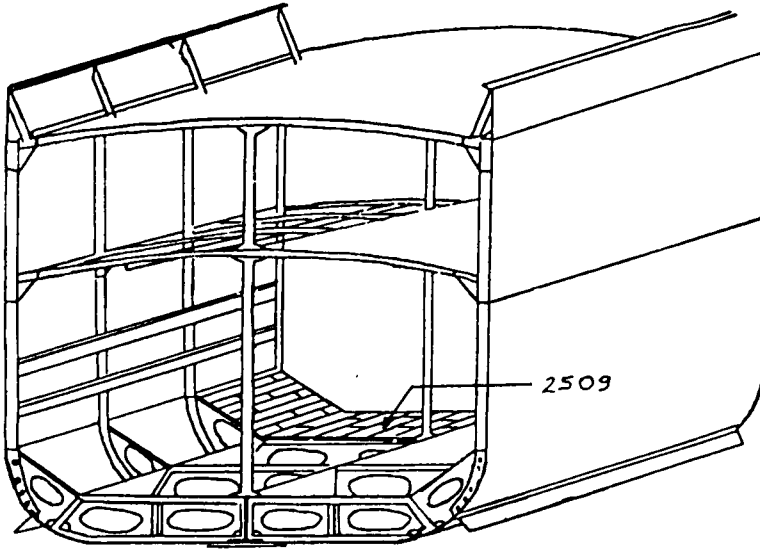
*Indien geen vlakke kielplaat aanwezig is, loopt de bodem door tot het middenzaathout.*

**PT chaparia do fundo**

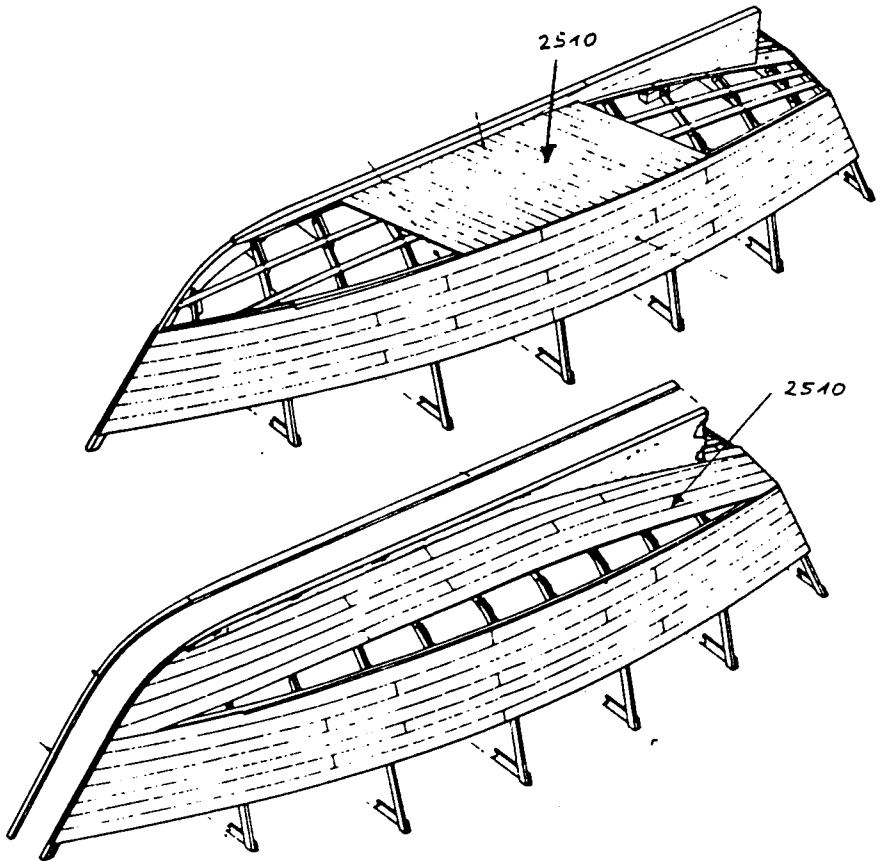
Chaparia do casco, nos dois bordos, compreendida entre a quilha e o encolamento.



2509



2510



## 2511

**ES** **mamparo límite**

Un mamparo que indica los límites de un compartimiento que ha de cumplir con determinadas normas.

**DA** **begrænsningsskot**

Skot der begrænser et rum fra andre omkringliggende rum.

**DE** **Begrenzungsschott**

Schott, das die Grenze zwischen zwei benachbarten Räumen bildet.

**GR** **οριακό διάφραγμα· περικλείον διάφραγμα**

Διάφραγμα το οποίο ορίζει τα όρια διαμερίσματος στο οποίο εφαρμόζονται ειδικοί κανονισμοί

**EN** **boundary bulkhead**

A bulkhead which serves to indicate the limits of boundary of a compartment to which particular regulations apply.

**FR** **cloison d'entourage; cloison de séparation**

Cloison formant séparation entre deux locaux voisins.

**IT** **paratia limite**

Paratia che serve a indicare i limiti o il confine di un compartimento a cui si applicano particolari regolamenti.

**NL** **scheidingschot; tussenschot; eindschot**

Eindschot, in het bijzonder van tanks waarvoor extra zware eisen worden gesteld; ook: schot voor de waterdichte indeling.

**PT** **antepara delimitadora**

Antepara que delimita um compartimento.

## 2512

**ES** **zallar**

Hacer que un objeto resbale, ruede o se arrastre por cubierta, o por encima de otro objeto, bien sea empujándolo o tirando de él a brazo, o por medio de máquinas o aparejos.

**DA** **hale ind; hale tot**

At hale i et reb, fald eller talje.

**DE** **auf taljen**

Meist durch Ziehen nach unten in die Höhe taljen.

**GR** **έλκω προς τα κάτω· σύρω προς τα κάτω**

Έλκω ή σύρω με τη χρήση συσπάστου καταβάλλοντας σωματική δύναμη

**EN** **bowse (verb); bowse down (verb); bouse (verb)**

1. To pull downward on a rope or fall or tackle.
2. To heave or haul, downwards on a rope or tackle originally, and, strictly, 'heave' meant an upward pull, 'haul' meant a horizontal pull, 'bouse' meant a downward pull, but these distinctions have not survived.

**FR** **palangrer; peser**

Agir avec un ou plusieurs palans sur un objet quelconque afin d'en changer la position. Peser sur un cordage ou un palan, c'est faire effort sur eux.

**IT** **alare**

Fare forza su di un cavo per tesarlo o per sollevare un peso.

*In particolare, alare una nave significa eseguire su di essa l'operazione inversa del varo.*

**NL** **optrekken; hijsen**

Een last optillen door middel van een blok en een talje (hijsdraad).

*Het onderscheid tussen de verschillende trekrichtingen wordt niet meer gemaakt.*

**PT** **alar para baixo; alar**

Fazer força sobre um cabo ou talha para lhe dar esperto ou para lçar um peso.

## 2513

**[ES] lanzamiento de la proa**

Distancia longitudinal desde el punto situado más a proa en la cubierta superior hasta la perpendicular de proa.

**[DA] fremfald**

Hældning fremover.

**[DE] Ausfall**

Neigung nach vorn.

**[GR] προπέτεια**

Κλίση της στείρας, των ιστών, κ.λπ., προς τα εμπρός

**[EN] bowrake; forerake**

A stem profile which is straight and inclined forward.

**[FR] Inclinaison vers l'avant; quête négative**

Inclinaison vers l'avant de l'étrave, des mâts, etc., au-delà de la perpendiculaire.

**[IT] slancio di prora**

Profilo di prora dritto e inclinato verso prora.

**[NL] voorwaartse valling**

Voorwaartse helling van de masten van een schip of van de voorsteven.

**[PT] lançamento da proa**

Inclinação para a vante da roda de proa que se observa nalguns navios, isto é, extensão da roda para além da perpendicular à vante.

## 2514

**[ES] ancla principal; ancla de leva**

Anclas de mayor tamaño del buque, situadas a proa, generalmente una a cada banda, estibadas en sus correspondientes escobenes.

**[DA] bovanker**

Hovedanker der normalt er fastholdt i ankerklyset parat til udsætning ved hjælp af ankerspillet. Hvis klys ikke findes, fastholdes ankeret normalt på fordækket klar til brug.

**[DE] Buganker**

Anker, der am Schiffsbug geführt wird; meist sind zwei Buganker vorhanden, einer an der Backbordseite, der andere an der Steuerbordseite.

**[GR] επωτίδιος άγκυρα· άγκυρα της πλώρης· υπόπρωρος άγκυρα**

Η κύρια άγκυρα του πλοίου, η οποία βρίσκεται στην αριστερή και δεξιά παρειά της πλώρης

**[EN] bower anchor; bower**

One of the anchors carried on each bow and designated as port bower and starboard bower. They are the main anchors by which a ship rides. Two of them are always in readiness for immediate use, one being shackled to the port and the other to the starboard cable.

**[FR] ancre de bossoir; ancre d'avant**

Ancre principale portée à l'avant du navire, mise à poste dans un écubier ou sur un chantier spécial.

**[IT] àncora di posta; àncora di prua**

Àncora che viene usata per l'ormeggio; normalmente ve n'è una a dritta ed una a sinistra della prua, ma alcune navi ne hanno una sola su un lato (navi di piccolo tonnellaggio) ed altre ne hanno tre: due da un lato ed una dall'altro, oppure una da ciasun lato ed una centrale sul dritto di prora.

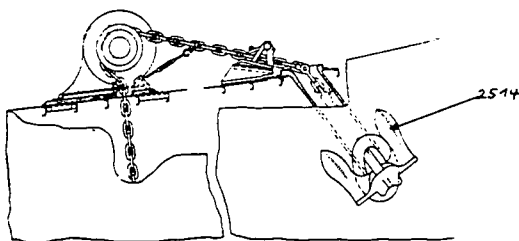
**[NL] boeganker; stopanker; plechtanker**

De zware, bijna steeds stokloze ankers aan de voorzijde van het schip; een of twee daarvan voortdurend gereed voor direct gebruik in noodomstandigheden of voor normaal ankeren.

2514

**PT** âncora da amura; âncora da leva

Âncora principal, engolida no escovém e sempre pronta a servir. Designam-se pelo nome do bordo onde vão instaladas. Pode haver duas por amura e/ou também na roda de proa, em cima.



2515

**ES** amarra de proa

Calabrote, cabo grueso o cable que se da por la proa del buque a un noray o punto de amarre, en el muelle o espigón, para el amarraje del buque.

**DA** forfortøjning

Fortøjning fra boven og fremefter til en pullert på land eller en bøjle.

**DE** Bugfestmacher; vordere Landfeste

Vom Bug eines Schiffes ausgehendes Tau, mit dem das Schiff am Kai festgemacht wird.

**GR** σχοινί μεθορμίσεων· απόγειο σχοινί· κάβος πλώρης (κν)

Σχοινί πρόσδεσης το οποίο σχηματίζει γωνία μικρότερη των 45° προς τη διαμήκη γραμμή του πλοίου

**EN** bow rope; bow line; bow fast

A mooring or docking line led forward through a bow chock and making an angle of less than 45 degrees with the fore-and-aft line of the vessel.

**FR** amarre de l'avant; amarre de bout

Amarre appellant de l'avant vers l'avant.  
*Le terme amarre de bout désigne indifféremment une amarre à l'avant ou à l'arrière; dans les deux cas, elle prolonge la longueur du navire sur le quai.*

**IT** cavo di ormeggio di prua; prodese

Cavo che collega la prua di una nave a un punto di ormeggio sulla banchina.

**NL** voortros

Tros waarmee een schip van voren gemeerd wordt of ligt.

**PT** espla de proa; lançante de proa

Cabo de amarração dirigido da proa para vante, fazendo com a mediania um ângulo menor que 45 graus.

## 2516

### [ES] tablón de margen

Tablón que forma el límite exterior de una cubierta. En los extremos de proa y popa está dotado de entalladuras para que los extremos de la tablazón de cubierta puedan unirse más sólidamente.

### [DA] vaterbord

Planke der danner dækkets ydre grænse.

### [DE] Randplanke; Begrenzungsplanke

Die am äußeren Rand des Decks angebrachte Planke.

### [GR] πλευρική επηγκενίδα καταστρώματος

Πλευρική επηγκενίδα καταστρώματος ξύλινου πλοίου η οποία σχηματίζει την υδρορρόη. Προς την πλευρά της πλώρης και της πρύμνης έχει οδοντωτές τομές για να εφαρμόζουν τα άκρα των εσωτερικών επηγκενίδων του καταστρώματος

### [EN] margin plank; jogging plank

A plank forming the outer boundary of a deck. Toward the bow and stern it is notched so that the abutting ends of the deck planks may meet it more squarely.

### [FR] pièce de bordure

Pièce constituant le bord extérieur d'un pont.

### [IT] fasciame marginale

Corso di fasciame che costituisce l'orlo del fasciame del ponte.

### [NL] kantdeel

Buitenste plank van het houten dek.

*Met de huidvorm meelopend, plaatselijk breder om de einden van de andere planken (evenwijdig aan hartschip) op te vangen.*

### [PT] tabuado lateral

Conjunto de tábuas e de juntas calafetadas que constituem o limite exterior de um convés.

## 2517

### [ES] as de guía

Nudo mariner, muy sencillo y seguro, en forma de bucle, de mucho empleo a bordo para todo tipo de usos. Es el nudo más empleado para encapillar el extremo de una estacha en un noray o bita de amarre.

### [DA] pælestik

Et meget anvendt og sikkert knob. Let at løse op, selv efter det har været hårdt belastet.

### [DE] Pfahlstek; Palstek; Pfahlstich

Knoten, mit dem am Ende einer Leine ein Auge gebildet werden kann, das sich nicht zusammenzieht.

### [GR] καντηλίτσα (κν)

Ασφαλής και γρήγορα κατασκευαζόμενος βρόχος ο οποίος χρησιμοποιείται για πολλούς σκοπούς στην καθημερινή εργασία

### [EN] bowline knot; bowline hitch

A knot made by an involution of the end and a bight upon the standing part of a rope. It does not slip or jam and can be cast loose instantly, as the tension is released.

*'Bowline hitch' is the seaman's regular term for making a loop at the end or bight of a rope.*

### [FR] nœud de chaise

Sert à former rapidement une boucle ou un œil sur un cordage; employé pour de nombreux usages.

### [IT] gassa d'amante

Anello di cavo che viene generalmente fatto ad un capo di una cima.

### [NL] paalsteek; paaloog

1. Lus, oog van een vaste grootte, die niet schuift in een tros of lijn.
2. Knoop waarmee het einde van een touw aan een paal kan worden gemaakt (en gemakkelijk weer losgemaakt).

### [PT] lais de gula

Nó com várias aplicações a bordo, podendo servir de balse, para emendar dois cabos, para encapelar em cabeça uma espia, na boça de embarcação para receber reboque, etc.

2517



## 2518

### [ES] machetear; cuchear

Movimientos de un buque que ejecuta fuertes balances, cabezadas y guiñadas, bajo la acción de fuertes vientos y marejadas, sometiendo a grandes esfuerzos al casco, maquinaria, sistema de gobierno, arboladura, trincado de la carga, etc.

### [DA] arbejde i søen

Et skib siges at arbejde i søen, når det udfører kraftige rulle- og duvebevægelser.

### [DE] schlingern; arbeiten

Rollen und Stampfen im Seegang.

### [GR] υποφέρω από τη θαλασσοταραχή· υποφέρω από τη θάλασσα

Ο όρος χρησιμοποιείται για τα πλοία όταν αντιμετωπίζουν τρικυμία και υφίστανται επικίνδυνες κοπώσεις από πλευράς σκάφους, μηχανής, κ.λπ.

### [EN] labour (verb)

The act of a ship pitching and rolling heavily in a turbulent sea, in such a manner as to bring dangerous strain upon the hull, propelling machinery, masts, or rigging.

### [FR] fatiguer

Un bâtiment fatigue lorsque, par l'effet du vent, de la mer, sa mâture, ses liaisons sont fortement ébranlées et éprouvent des actions autres que celles qu'elles devraient supporter.

### [IT] affaticare; tormentare

È l'azione esercitata su una nave da un mare fortemente agitato in cui si trova a navigare, che induce sollecitazioni pericolose negli elementi strutturali dello scafo.

### [NL] zwaar slingeren en stampen; werken van het schip

Het fors bewegen van een schip in zware zee, waardoor eventueel gevaarlijke spanningen komen op de romp, de voortstuwingsinstallatie of tuigage.

### [PT] fatigar

Dar balanço, longitudinal e transversal, num mar revolto, de modo a submeter a estrutura, motor, mastros ou aparelho a esforços perigosos.

## 2519

### [ES] durmiente

En los buques de madera, hilada fuerte de piezas de madera, unidas por escarpes, que se extiende de proa a popa, para soporte de las cabezas de los baos, y contribuye a la resistencia longitudinal del buque.

### [DA] bjælkevæger

Langskibs planker der i træskibe er anbragt indvendig på skibssiden lige under dækkene og tjener til at befæste og understøtte dæksbjælkerne ude ved skibssiden.

### [DE] Balkweg

Im Holzschiffbau, Balken im Schiffsinneren in der Ecke zwischen Deck und Spanten.

### [GR] ζυγοδόκη· κάτω κουρζέτο των καμαριών (κν)

Εσωτερική διαμήκης ζώστρα η οποία συνδέει τους νομείς και στηρίζει τα ζυγά. Στα σιδερένια πλοία η ζυγοδόκη αποτελείται είτε από σιδηρογωνίες, είτε από σιδηροδοκούς, είτε από μικτό σύστημα

### [EN] shelf

An inner timber or line of timbers which follows the sheer of the vessel and is bolted to the underside of the beams to strengthen the frame and sustain the deck.

### [FR] bauquière

Ceinture intérieure formée de pièces de bois qui, par leur épaisseur, servent à lier les couples entre eux et, en même temps, à soutenir les baux par leurs extrémités. Il y a une bauquière à la hauteur de chaque pont et des gaillards.

### [IT] dormiente

Nelle navi in legno è una trave longitudinale fissata alle costole che sostiene i bagli dei ponti. Data la sua funzione di provvedere alla robustezza dello scafo è rinforzata da un sottodormiente.

### [NL] balkweger; weger

Bij de houten scheepsbouw, balk die over de hele lengte aan de binnenkant van de spanten wordt bevestigd en is bestemd om het langsverband te versterken.

### [PT] dormente

Estrutura de madeira que se estende de proa à popa para suporte das cabeças dos vaus.

## 2520

### ES entremiche

Elemento estructural, de acero o madera, de poca longitud, colocado longitudinalmente debajo de una cubierta para reforzarla en zonas donde existen bitas, maquinillas, chigres, cabrestantes, etc.

### DA kravel

Forstærkning af dækket under pullerter, spil, luger, master osv.; fastgøres sædvanligvis mellem to eller flere dæksbjælker.

### DE Schlinge

Lokale Verstärkung unterhalb des Decks im Bereich von Winden, Pollern usw.

### GR διαδοκίδα ζυγών· διαδοκίδα καταστρώματος· μικέρια (κν)

Βραχεία ξύλινη ή χαλύβδινη δοκός κατά το διάμηκες του πλοίου, τοποθετημένη κάτω από το κατάστρωμα για να το στηρίξει. Χρησιμοποιείται σε θέσεις όπου υπάρχουν οι κίονες (μπαμπάδες), τα βαρούλκα, οι εργάτες της άγκυρας, το στόμιο του κύτους, οι ιστοί, κ.λπ.

*Μπορεί να είναι συνεχής και να βρίσκεται κάτω από τους ζυγούς του καταστρώματος ή να διακόπτεται από τα ζυγά*

### EN carling

A short fore-and-aft timber or steel girder placed under a deck to strengthen it, used in the way of mooring bits, winches, windlasses, hatchways, masts and so on. It may run continuously under the deck beams or intercostally.

*Old term.*

### FR élonglis; entremise; hiloire renversée

Pièce de bois ou cornière placée dans le sens longitudinal, entre deux barrots de pont servant à renforcer la charpente des ponts, à limiter les écoutilles, etc.

### IT corrente

Elemento di rinforzo del ponte disposto tra due bagli, parallelamente al piano di simmetria della nave.

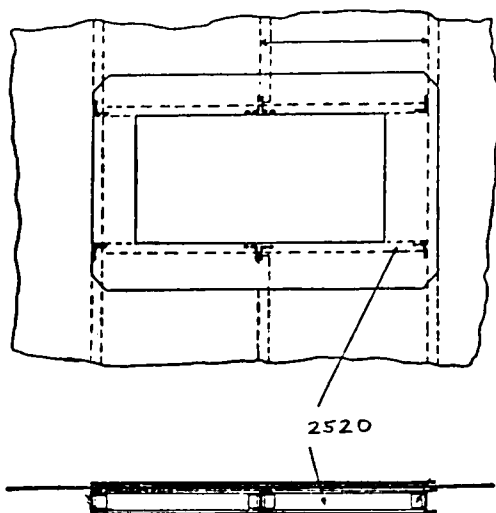
*Il corrente disposto lungo il piano di simmetria della nave si chiama anguilla.*

### NL klamaal; karveelhout

Bij houten schepen, een langsscheepse balk die tussen de dekbalken wordt geplaatst als versteviging van het verband van dek en dekbalken; bij stalen schepen korte langsscheepse balk die wordt aangebracht ter versterking van plaatsen waar dekbalken of spanten gedeeltelijk worden afgebroken, bv. waar de kluizen worden doorgelaten.

### PT chasso; chasso das cobertas

Peças de madeira que, com as latas e sicordas, servem para ligar os vaus entre si; colocam-se de popa à proa, entalhados nos vaus e latas, para conservar aqueles firmes e paralelos a si mesmos.



## 2521

**ES** chigre de carga; maquinilla

Chigre destinado al servicio de carga y descarga de mercancías.

**DA** lastspil

Et spil der benyttes ved lastning og losning af lasten.

**DE** Ladewinde

Decksmaschine und wichtigster Teil des Ladegeschrirs, das zum Be- und Entladen eines Schiffs dient.

**GR** βαρούλκο φορτίου· βίντσι (κν)

Βαρούλκο που χρησιμοποιείται για τη φορτοεκφόρτωση φορτίων

**EN** cargo winch

A winch used for hoisting and lowering cargo.

**FR** treuil de charge

Treuil utilisé pour hisser et amener une charge.

**IT** verricello da carico

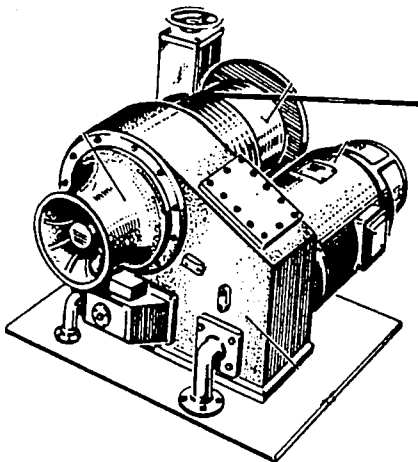
Verricello utilizzato per la manovra di un carico.

**NL** laadlier; iler; windas

Hijswerktuig met horizontale, draaibare spil, voorzien van een cilindrische trommel waarop een touw, staaldraad of tros kan worden gewonden, gebruikt om vrachten op te hijsen en te vieren.

**PT** guincho de carga

Guincho usado para içar e arriar carga.



## 2522

**ES** amante

Todo cabo o cable grueso que, asegurado por un extremo en la cabeza de un palo, verga o puntal, y provisto en el otro de un aparejo, sirve para sostener grandes esfuerzos.

**DA** losseløber

Wire i hvilken lasten er ophængt, og som løber over en skive i enden af bommen ned til lossespillet.

**DE** Ladeläufer

Lastseil eines Krans bzw. Ladebaums, das vom Haken zur Winde führt.

**GR** επάρτης· επάγων συσπάστου· ποδάρι του παλάγκου (κν)

Σχοινί στο οποίο αναρτάται το βάρος το οποίο διέρχεται από τρόχιλο στο λαιμό του φορτωτήρα και κατόπιν από το βαρούλκο φορτίου

**EN** cargo runner

The rope on which the load is suspended and which passes over a sheave at the head of the derrick boom and thence to the cargo winch.

**FR** câble de hissage; câble de levage

Câble auquel la charge est suspendue et qui va au treuil de charge en passant sur la poulie de tête et la poulie de pied (dite de renvoi) de la corne.  
« Câble de hissage » est le terme préférentiel.

**IT** pescante; cavo pescante

Cavo di sospensione del carico in un picco di carico.

**NL** laadreep

Soepele staalkabel, door laadblok en rammelblok van een laadboom geschoren, waaraan een last wordt opgehesen.

**PT** cabo do pau de carga

Cabo que serve para suspender a carga.



## 2523

### [ES] carenar

Escorar el buque para dejar una buena parte del fondo por encima del agua, con objeto de limpiar, reparar y picar fondos.

*Modernamente se hace sólo con embarcaciones menores.*

### [DA] kølhale

At krænge et skib så meget over at store dele af bunden kommer over vandet. Blev tidligere gjort for at inspicere, bundbehandle eller reparere bunden. Benyttes stadig ved småbåde.

*Udtrykket benyttes også i betydningen at inspicere, bundbehandle, reparere osv.*

### [DE] kielholen

Ein kleineres Schiff zur Konservierung und Besichtigung des Bodens so weit krängen, daß der Kiel zu sehen ist.

### [GR] κατακλίνω πλοίο· πλαγιάζω πλοίο· καθαρίζω γάστρα· τροπιάζω· καρενάρω (κν)

Πλαγιάζω πλοίο προς τη μία πλευρά, έτσι ώστε μεγάλο μέρος του πυθμένα να είναι πάνω από το νερό. Παλαιότερα αυτό γινόταν για να απομακρύνονται τα φύκια και η θαλάσσια ανάπτυξη (πανίδα-χλωρίδα), για τον έλεγχο του πυθμένα και την επισκευή του και για την τοποθέτηση συντηρητικού ή καθαριστικού. Εξακολουθεί να γίνεται στα μικρά σκάφη

### [EN] careen (verb)

Deliberately to incline a vessel over on to one side, for cleaning, caulking, repair, etc.

*Careening nowadays is resorted to only by small vessels such as fishing craft, and so on.*

### [FR] caréner

Nettoyer et peindre la carène d'un navire.

*Les opérations de carénage comportent aussi habituellement les réparations à la coque ou aux machines; elles ont lieu en général dans une forme de radoub, sur un slip ou un dock flottant.*

### [IT] carenare

Tirare in secco la carena della nave allo scopo di ripulirla dalle incrostazioni ed effettuare tutte le operazioni di manutenzione e riparazione delle parti normalmente immerse.

### [NL] krenge

Het schip slagzij geven over stuurboord of bakboord teneinde kleine reparaties niet ver onder de waterlijn uit te kunnen voeren, of om de huid tussen water en wind te kunnen schoonmaken en/ of schilderen zonder het droogdok in te gaan.

### [PT] querenar

Pôr o navio em sêco para limpar, inspeccionar e beneficiar as obras vivas. Actualmente só é praticado em embarcações pequenas, tais como traineiras, etc.

## 2524

**ES cartela; cartabón; palomilla**

Plancha de acero, de forma generalmente triangular, dotada de un nervio de refuerzo, empleada para unir sólidamente los extremos de las piezas en ángulo de la estructura del casco, tales como baos y cuadernas, cuadernas y esloras, baos y mamparos, etc., para reforzar su unión contra la flexión.

**DA knæ**

En stålplade eller trækonstruktion sædvanligvis af trekantet udformning benyttet til afstivning eller som forbindelse mellem to konstruktionselementer, som mødes under en vinkel, f.eks. spant og dæksbjælke.

**DE Knieblech**

Meist dreieckige Platte, die in der Ecke zwischen zwei mit einem Winkel aufeinander stoßenden Balken angeordnet ist.

**GR βραχίονας· μπρακέτο (κν)· μπρατσόλι (κν)**

Χαλύβδινο έλασμα, συνήθως τριγωνικού σχήματος και με ενισχυτική φλάντζα, που χρησιμοποιείται για την ενίσχυση ή την πρόσδεση των γωνιών σύνδεσης των ζυγών με τα διαφράγματα των νομέων με τα διαμήκη διαφράγματα ή οποιωνδήποτε δομικών στοιχείων που σχηματίζουν γωνία, με σκοπό την ενίσχυση της ένωσης και την αύξηση της αντίστασής τους στην κάμψη

**EN bracket; knee; plate bracket; plate knee**

A steel plate, usually of triangular shape, and commonly with a reinforcing flange, used to strengthen or tie beam angles to bulkheads, frames to longitudinals, or any two structural parts which meet at an angle, in order to strengthen the joint against flexure.

**FR gousset**

Pièce de renfort triangulaire servant à relier deux pièces de la charpente. Tels sont, par exemple, les goussets qui maintiennent les renforts d'une cloison étanche, ou ceux qui, rivés ou soudés, relient les barrots aux membrures.

**IT bracciolo; squadra**

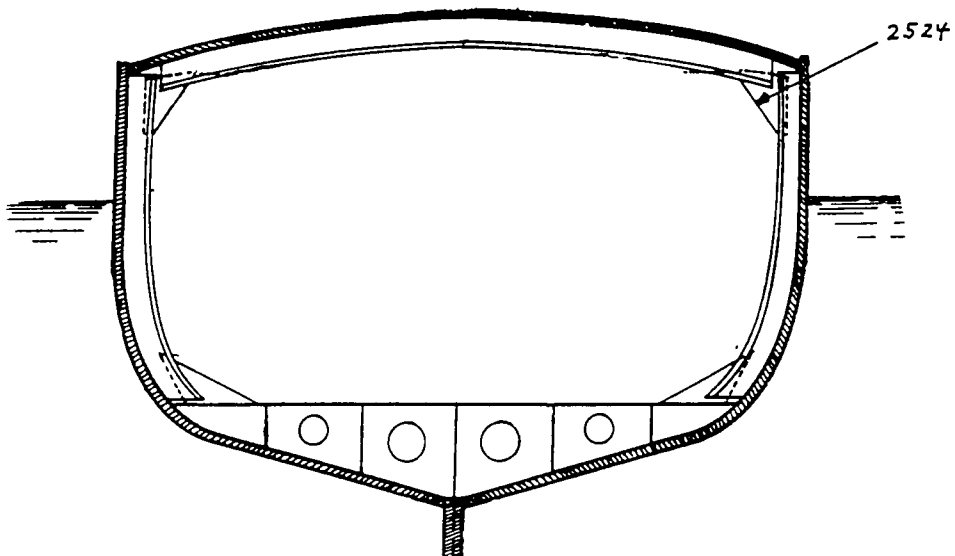
Elemento di rinforzo, generalmente di forma triangolare, che serve a collegare strutturalmente elementi verticali tra loro (ad es. i bagli con le costole).

**NL knie; bordje; knieplaat**

Driehoekige plaat om twee loodrecht op elkaar staande verbanddelen (b.v. spant en dekbalk) met elkaar te verbinden.

**PT esquadro**

Peça de madeira ou de ferro que serve para ligar os vaus às balizas.



## 2525

### **[ES] cuadernas reforzadas**

Cuadernas reforzadas con cartelas de chapa, pudiendo ser estas chapas estancas o estar dotadas de aligeramientos o groeras.

### **[DA] knæspant**

Spant (åbent) hvis bestanddele samles ved hjælp af knæ.

### **[DE] Stützplattenspant**

Spant, der an der Stelle der Kreuzung mit einem Längsverband unterbrochen ist; die Unterbrechung wird durch eine Stützplatte überbrückt.

### **[GR] αγκώνας του υδροσυλλέκτη· κούτσα της σεντίνας (κν)· μπρατσόλι της σεντίνας (κν)**

Τριγωνικό έλασμα το οποίο συνδέει τους νομείς με τις πλευρές των διπυθμένων μέσα στους υδροσυλλέκτες

### **[EN] bracket frame**

A frame in which the frame bar, the reverse bar, and the longitudinals are connected by bracket plates leaving a portion of the frame bar and reverse bar midway between two adjacent longitudinals, unconnected.

### **[FR] membrure à goussets**

Membrure dont les parties constituantes sont assemblées au moyen de goussets.

### **[IT] attacco di marginale con la costola**

Madiere o ossatura in cui l'ossatura e la controssatura sono rinforzate da piatti (squadre) che possono essere stagni o avere fori di alleggerimento.

### **[NL] spantconstructie met open wrang**

Spant en wrangconstructie waar de plaatwrang is vervangen door knieën en struts tussen de eventuele langsspanten.

### **[PT] baliza de luneta; baliza reforçada**

Caverna que é reforçada com bocados de chapa de ferro (esquadros).

## 2526

### **[ES] cartela de chapa**

Plancha metálica fija con su plano perpendicular al de otra plancha a la cual sirve de soporte y refuerzo.

### **[DA] knæplade**

Forstærkningsstykke af stål, sædvanligvis i trekantet udførelse.

### **[DE] Stützplatte; Knieplatte**

Senkrecht auf Platten angeordnete Platten zwecks Unterstützung und Aussteifung der ersteren.

### **[GR] έλασμα του αγκώνα**

Σιδερένιο ή χαλύβδινο έλασμα στερεωμένο με την επίπεδη επιφάνειά του κάθετα σε άλλο έλασμα το οποίο υποστηρίζει και ενισχύει

### **[EN] bracket plate**

Iron or steel plate secured with its plane perpendicular to another plate which it supports and strengthens.

### **[FR] gousset en tôle; équerre en tôle**

Pièce de renfort en acier, généralement de forme triangulaire.

### **[IT] squadra di lamiera; braccio di lamiera**

Elemento di rinforzo, generalmente di forma triangolare, sistemato perpendicolarmente a un'altra lamiera che esso sorregge e rinforza.

### **[NL] steunplaat; verstijvingsplaat; knieplaat**

Stalen plaat loodrecht gelast op een plaatveld, ter verstijving daarvan.

### **[PT] cantoneira; esquadro de ligação; esquadro de consolidação**

Chapa metálica que colocada perpendicularmente a outra a vai reforçar.

## 2527

### **ES** estay de cabeza

Estay que se extiende desde la cabeza o perilla de un palo macho hasta la de otro. Se aprovecha para fijar diversas poleas para banderas de señales y otros usos.

### **DA** topstag

Et stag som forbinder én mastetop med en anden.

### **DE** Genickstag; Knickstag

Waagerechte Stagverbindung zwischen den Masten.

### **GR** διασπήλιο σχοινί

Σχοινί που συνδέει το στηλόκρανο ενός ιστού με το στηλόκρανο ενός άλλου ιστού

### **EN** cap stay

A stay which runs from the cap of one mast to the cap of another.

### **FR** maroquin; marocain

Fil d'acier tendu entre deux mâts ou entre un mât et la cheminée. Il comporte plusieurs poulies dans lesquelles passent les drisses pour les pavillons de signalisation, les feux supplémentaires, etc.

### **IT** straglio; draglia

Elemento di collegamento funicolare di alberi allo scafo o ad altri in senso longitudinale.

### **NL** knikstag

Ongeveer horizontaal stag, lopend van de mast vóór de brug naar de bovenkant van andere masten, schoorstenen of een ander hoog bevestigingspunt, waaraan kleine blokjes gebindseld zijn waardoor vlaggelijnen worden geschoren die naar de brug lopen; of stag met twee zwaardere blokken voor hijswerkzaamheden tot ca. 200 kg.

### **PT** estai de balanço

Cabo volante passado do topo de um mastro ao topo de outro e no qual se aguenta uma talha para manobra de pesos.

## 2528

### **ES** potencia al freno

Potencia de una máquina o motor, determinada a partir de la fuerza que debe ejercerse sobre un freno o dinamómetro, aplicado al eje o al volante de la máquina.

### **DA** bremseydelse

Den af motoren afgivne effekt ved afbremsning på en prøveplan.

*Ved afbremsning tilkobles motoren en bremse eller generator, der forbruger den af motoren udviklede energi og omsætter denne enten til varme eller elektrisk energi, som kan måles.*

### **DE** Bremsleistung

Leistung, die eine Kraftmaschine an der Kurbelwelle abgibt.

### **GR** πραγματική ισχύς· πραγματική ιπποδύναμη· ιπποδύναμη χαλινωτηρίου

Είναι η ιπποδύναμη κάθε μηχανήματος που μεταφέρεται, ενεργεί και μετράται στον άξονά του

### **EN** brake power

The power output of a prime mover as measured by a dynamometer.

### **FR** puissance au frein

Puissance fournie par l'accouplement du moteur. Elle correspond à la puissance mesurée au banc d'essai.

### **IT** potenza al freno

Potenza di un motore misurata al banco mediante un freno dinamometrico.

*È la potenza massima di un motore diesel.*

### **NL** remvermogen

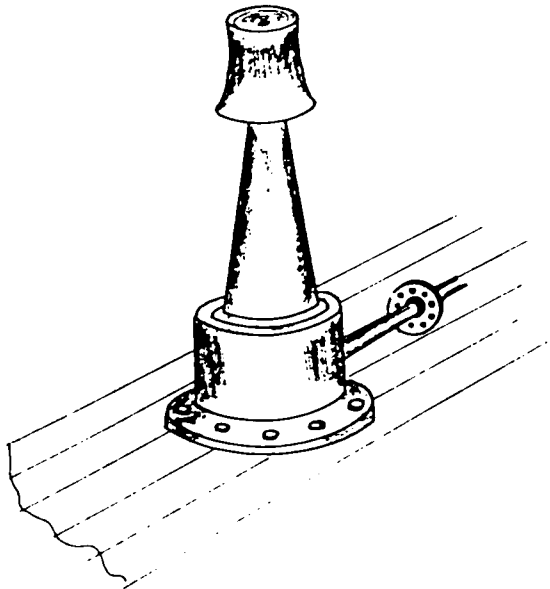
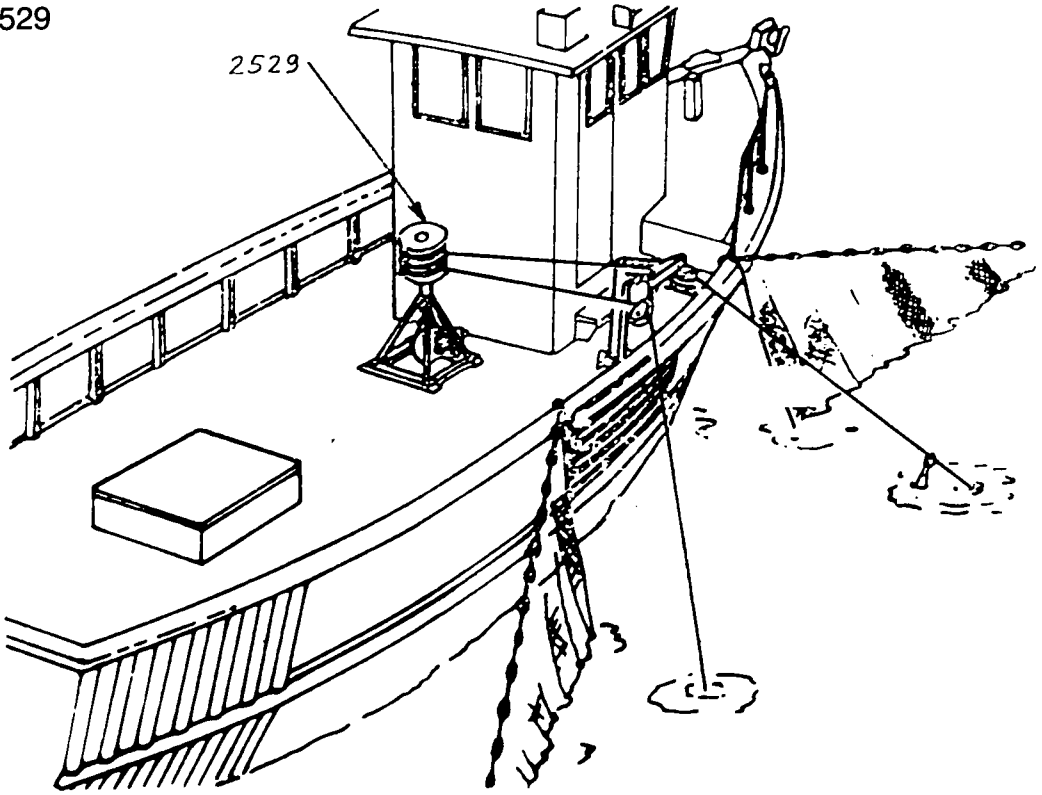
Het door een werktuig geleverd vermogen, gemeten door een dynamometer.

### **PT** potência no veio; potência no freio

Potência obtida por um torsómetro aplicado a uma secção calibrada do veio.

*Numa máquina alternativa de vapor é aproximadamente 85 a 95% da potência indicada.*

2529



## 2529

### **ES** cabrestante

Chigre de eje vertical, empleado para hacer grandes fuerzas, para levar anclas, cobrar amarras y otras maniobras. Puede ser movido a vapor, hidráulica o eléctricamente, o a mano.

### **DA** capstan

Skibsspil med spilkoppen anbragt på en lodret aksel.

### **DE** Spill

Rotationskörper mit vertikaler Achse; dient zum Bewegen - nicht zum Aufspulen - belasteter Seile.

### **GR** εργάτης άγκυρας· έλικτρο εργάτη· εργάτης χειρισμού πυρμηνσίων

Μηχάνημα που φέρει κατακόρυφο εργατόκρανο στο οποίο μπορεί ένα σχοινί να περιελιχθεί σφιχτά, αλλά όχι και να αποθηκευτεί

### **EN** capstan; warping capstan\*; mooring capstan\*

A machine having a vertically mounted warping end on which a rope may be wound under power, but not stored.

\* *Deprecated terms.*

### **FR** cabestan

Auxiliaire comportant une poupée, montée sur un arbre vertical, sur laquelle un câble peut être enroulé sous tension mais non stocké.

### **IT** argano

Macchina composta da un asse verticale sul quale è innestata una campana.

### **NL** kaapstander; verhaalspil

Verticaal opgestelde windas, gebruikt bij of voor de scheepvaart.

### **PT** cabrestante

Máquina de eixo vertical, composta de eixo, saia e chapéu, utilizada para suspender a âncora ou levantar grandes pesos ou ainda em trabalhos de força. Pode ser manobrado manualmente através de grossas barras que se emecham radialmente no chapéu do cabrestante, hidráulicamente, a vapor ou electricamente.

## 2530

### **ES** amarra de través

Estacha, cable o cadena de amarre que trabaja aproximadamente en el sentido transversal del buque. Calabrote o cabo grueso que se da por la popa, aleta, proa o amura para que el buque se mantenga atracado al muelle.

### **DA** brystfortøjning

Fortøjning som går vinkelret fra skibet ind på land.

### **DE** Dwarfsfeste; Querfeste

Festmachtau, im rechten Winkel zur Schiffslängsachse verlaufend.

### **GR** πλαγιοδέτης

Σχοινί με το οποίο δένεται το πλοίο στην προκυμαία από την πλευρά, και το οποίο έχει διεύθυνση κάθετη προς την τρόπιδα του πλοίου

### **EN** breast rope; breast fast

A mooring or docking line leading at an angle of about 90 degrees with the fore-and-aft line of the vessel.

### **FR** traversier; amarre de travers; embossure; traversière; croupière

Aussière servant à l'amarrage et venant du quai perpendiculairement au navire, ou amarre appelant de terre transversalement.

### **IT** traversino; ormeggio di fianco; imbocatura; traversia

Cima che una nave, nel corso di un ormeggio o per sostenere meglio l'ormeggio stesso, manda a terra, su una boa o su altra nave in direzione trasversale.

### **NL** dwarstros; landvast

Tros die van het schip dwarsuit naar de wal wordt gezet, dienend om het schip tegen de wal te trekken (bijv. bij aflandige wind).

### **PT** cabo do través

Cabo da amarração dado, normalmente, em relação à mediania.



## 2531

**ES** burda de proa; primera burda

Burdas de masteleros de juanete, una a cada costado, con aparejos que pueden dejarse en banda al bracear la verga.

**DA** sidebardun

Stag fra øverste del af masten til dækket i side agten for masten. Forsynet med blokke således at bagstaget kan strammes op/slækkes af efter behov.

**DE** Seltenpardune; Luvpardune

Zusätzliche Verspannung eines Mastes, die vom Mastkopf zur Wetterseite des Decks führt.

**GR** πρόσθιος παράτονος

Χοντρό σχοινί ή συρματόσχοινο, το οποίο στηρίζει το πάνω μέρος του επιστήλιου από την τάση προς την πλώρη

**EN** breast backstay

An extra support to a topmast consisting of a rope extending from topmast head on the weather side to the channels forward of the standing backstays.

**FR** galhauban avant; premier galhauban

Cordage supportant la partie supérieure du mât, vers le côté et vers l'avant.

**IT** paterazzo volante

Manovra fissa, costituita da un cavo generalmente metallico, che ha il compito di trattenere l'albero verso poppa e lateralmente.

**NL** voorpardoen

Een extra steunkabel van de topmast.

*Oude zeilterm.*

**PT** contrabrandal; brandal volante

Brandal, sem encapeladura, usado a navegar para reforço dos fixos.

## 2532

**ES** bao del frente; bao frontal

El de proa del alcázar o toldilla, o bien el de popa del castillo.

**DA** frontbjælke

Bjælke ved overgang ved spring i dæk.

**DE** Brustbalken; Frontbalken

Balken am Übergang von der Back oder von der Poop zum Deck.

**GR** τελευταίο ζυγό προστέγου· πρώτο ζυγό επιστέγου

Ζυγό στο πρυμναίο άκρο του καταστρώματος του προστέγου ή στο πωραίο άκρο του επιστέγου

**EN** breast beam

Beam at the break of a quarterdeck poop or forecastle.

**FR** barrot-fronteau

Barrot situé à la cassure du gaillard d'avant ou de la dunette.

**IT** baglio frontale; baglio di testa

Trave di rinforzo di estremità del cassero di poppa o del castello di prora.

**NL** ijstbalk

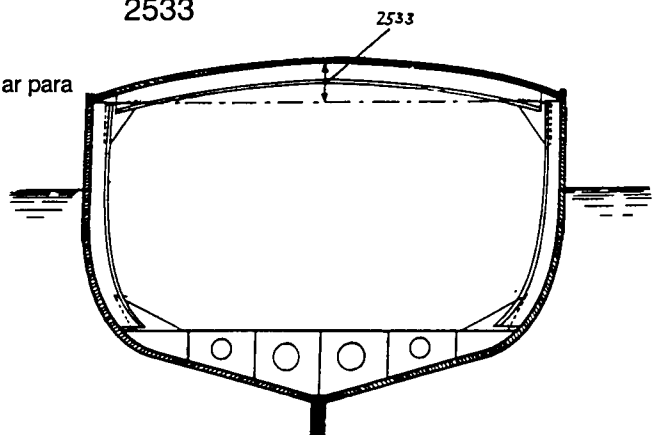
Balk aan het achtereinde van het bakdek.

*Oude term.*

**PT** vau da frente; vau frontal

Vau do extremo de ré do castelo; vau do extremo de vante do tombadilho.

## 2533



## 2533

**ES** brusca; brusca del bao

Ligera curvatura de un bao que permite que las aguas corran normalmente. La curvatura suele ser parabólica y se expresa por la flecha del arco, cuyo valor normal es del orden de 1/50 de la manga.

**DA** dæksbugt; bjælkebugt

Den kurvede form et (vejr)dæk har, for at vandet kan løbe ud til siderne.

**DE** Decksbucht; Bucht

Wölbung oder dachförmige Neigung des Decks in Querrichtung, um an Deck kommandes Wasser schneller abzuführen. Die Zwischendecks sind im allgemeinen ohne Bucht.

**GR** κύρτωμα ζυγών· βαρέμι (κν)

Το εγκάρσιο κύρτωμα του καταστρώματος το οποίο οφείλεται στο κύρτωμα των ζυγών

**EN** camber; crop; round of beam; crown of beam

The roundup or convexity of a ship's deck beams, the form of which is a segment of a circle or part of a parabola.

**FR** bouge

Convexité transversale des ponts et barrots. Assure le rejet sur le côté de l'eau déversée sur le pont.

*Plus précisément, le mot « bouge » désigne la flèche de l'arc des barrots.*

**IT** bolzone; allunamento

Curvatura del ponte delle navi nel senso trasversale per consentire lo scolo dell'acqua verso i trincarini.

**NL** dekrondte; deksbocht; dekronding

Ronding van het bovendek voor voldoende afwatering.

*Bedraagt ca. 1/50 van de scheepsbreedte.*

**PT** curvatura do vau

Curvatura dada aos vau de forma a que a água no convés corra para o trincaniz.

## 2534

**ES** buzarda; curvatón

Cada una de las grandes piezas curvas de refuerzo en la proa, a la que se empernan de babor a estribor. Sus ramas alcanzan, por lo menos, hasta la primera cuaderna, y van sujetas al extremo de los durmientes, asegurando entre sí los dos costados.

**DA** bovbånd

Vandrette plader i forstævnen af skibet i forbindelse med stringerne. Danner formen af boven.

**DE** Bugband; Klüsband

Horizontale Aussteifung innerhalb des Bugs zwischen den Decks.

**GR** αστράβη· φουρνιστή (κν)· οριζόντια ενίσχυση στείρας

Εσωτερική ξύλινη ή σιδερένια ενίσχυση σε σχήμα V, η οποία είναι στερεωμένη οριζόντια στο πρωραίο άκρο του σκάφους μεταξύ των καταστρωμάτων για τη συνένωση των παρειών και την ενίσχυση του πρωραίου τμήματος του σκάφους

**EN** breasthook; breast knee; forehook; bow pointer

Inside timber or iron fitting bent to a V shape and fastened horizontally at the fore end of the ship between the decks to unite the bows and strengthen the forepart of the structure.

**FR** guirlande

Pièce de renfort horizontale, en bois ou en acier, formant liaison aux extrémités du navire et à l'intérieur, particulièrement de l'avant, en dedans de l'étrave.

**IT** ghirlanda prodiera

Struttura orizzontale in legno o metallica, che viene impiegata nei bastimenti in legno per rinforzare all'estremità prodiera il collegamento dei due fianchi tra loro.

**NL** boegband

Horizontaal binnenverband van de boeg, beide zijden nabij de steven verbindend en veelal steun gevend aan een dek.

*Bij houten bouw bestaat de boegband uit een knie of krommer, bij een plaatstalen constructie uit een zogenaamde brug of dammetje.*



2534

**PT** boçarda

Peça curva de ferro ou de madeira, que liga os costados um ao outro, nas extremidades de vante e de ré, para resistir aos esforços devidos ao embate das ondas, colisões, ao trabalho do hélice e à manobra do leme.

2535

**ES** plancha de peto

Plancha horizontal que une la traca superior del costado a la proa.

**DA** bovband

Horisontalt indskud i stævnen.

**DE** Bugplatte

**GR** οριζόντιο έλασμα πλήρης

Οριζόντιο έλασμα που συνδέει την προς τα επάνω επέκταση των πλευρικών ελασμάτων με τη στείρα

**EN** breast plate

A small, horizontal plate connecting the bow chock plates of the stem, breasthook fashion.

**FR** tôle-plastron

Tôle horizontale reliant la partie supérieure des bordés de côté, à l'étrave.

**IT** lamiera d'unione delle lamiere del controtrincarino

Lamiera orizzontale che collega a prua il prolungamento del fasciame dei fianchi.

**NL** borstplaat

Smalle horizontale plaat bij de voorsteven.  
*Oude term.*

**PT** chapa de peto

Chapa horizontal que une a parte superior do costado à proa.

## 2536

### **ES** máscara respiratoria

Aparato con máscara, dotado de botellas de aire, que permite la respiración en atmósfera contaminada.

### **DA** Indåndingsapparat

Et røgdykkerapparat med komprimeret luft som er i stand til at fungere i et af direktoratet for statens skibstilsyn foreskrevet tidsrum.

### **DE** Atemschutzgerät

Gerät, das Atmung in nicht atembaren Atmosphäre aufrechterhalten und vor Einwirkungen schädlicher Stoffe schützen soll.

### **GR** αναπνευστική συσκευή

Συσκευή η οποία επιτρέπει την αναπνοή σε χώρους όπου υπάρχουν καπνοί ή επικίνδυνα αέρια

### **EN** breathing apparatus

Means for providing breathable air in the form of a helmet and air supply container for use in smoke-filled spaces or fire-fighting situations.

### **FR** appareil respiratoire

Appareil permettant la respiration en atmosphère contaminée.

### **IT** apparecchio di respirazione

Qualsiasi apparecchio che consenta la funzione respiratoria in ambiente contaminato.

### **NL** ademhalingsstoestel; persluchtmasker

Toestel met behulp waarvan men in een abnormale atmosfeer kan ademen.

### **PT** aparelho de protecção respiratória

Aparelho com máscara que permite a respiração numa atmosfera contaminada.

## 2537

### **ES** canasta de salvamento

Boya salvavidas provista de sujeciones de lona, en su perímetro interior, donde pueden asirse los naufragos. Están provistas de medios de lanzamiento y son empleadas para halar a tierra o a un buque a los naufragos que estén en su cercanía.

### **DA** redningsstol; buksebøje

Stol der trækkes ud til havaristen på den line, der er sendt dertil ved hjælp af et raketsystem, og tjener til at bringe folk i land fra havaristen.

### **DE** Hosenboje

Rettungsgerät für Schiffbrüchige. Rettungsring mit daran befestigtem, hosenartigem Sack.

### **GR** σωσίβιο τύπου περισκελίδας- συσκευή διάσωσης τύπου παντελονιού

Κυκλικό σωσίβιο εξοπλισμένο με μουσαμαδένιο παντελόνι στην εσωτερική του περιφέρεια, το οποίο, σε συνδυασμό με τη χρήση ορμιδοβόλου συσκευής, επιτρέπει τη μεταφορά στην ξηρά των επιβαινόντων ναυαγισμένου πλοίου που βρίσκεται κοντά στην ξηρά

### **EN** breeches buoy

A lifebuoy used in connection with a rocket apparatus or lyle gun, by means of which the person to be rescued from a stranded vessel is brought to the shore. A pair of canvas breeches is attached to the lower part of the buoy.

### **FR** bouée-culotte; va-et-vient

Appareil de sauvetage constitué par une sorte de culotte que l'on déplace le long d'un va-et-vient. Le naufragé y introduit ses jambes, et, ainsi suspendu, est halé vers la terre.

### **IT** salvagente a pantalone

Salvagente, dotato di una sorta di sacco di tela nella sua circonferenza interna, che viene usato per recuperare un naufrago.

### **NL** reddingbroek

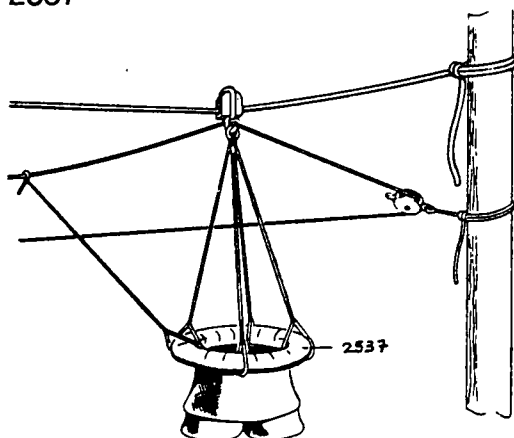
Reddingboei met een korte zeildoekse broek eraan, die langs een lijn ingehaald wordt, dienend tot redding van schipbreukelingen vanaf een in stormweer gestrand schip.

2537

**PT** bóia calção

Bóia circular de salvação usada para recolher pessoas de um navio enclachado na costa. A bóia, em posição horizontal, com um saco de lona pendurado, val amarrada pelas suas quatro pemedas a um cabo de vaivém, o que permite fazê-la deslizar entre o navio e a terra, para conveniente transporte de um homem em cada viagem.

2537



2538

**ES** estopor

Dispositivo de acero o hierro fundido colocado a proa a ambas bandas del buque entre el molinete y los escobenes, en la cubierta castillo, para sujetar la cadena del ancla durante las maniobras de fondeo.

**DA** kædestopper; kabelstopper

En konstruktionsdel der er fast forbundet til skroget, og som uafhængigt af ankerspillet kan sikre (blokere) ankerkæden.

**DE** Kettenstopper; Kettenkneifer; Trossenstopper

Haltevorrichtung für die Ankerkette zwischen Ankerspill und Klüsenrohr; er dient zur Festlegung des Ankers und Entlastung des Ankerspills.

**GR** κατοχέας αλυσίδας

Συσκευή προσαρτημένη στη μεταλλική κατασκευή του πλοίου, ξεχωριστή από το αλυσέλικτρο του βαρούλκου της άγκυρας, που χρησιμεύει για να στερεώνεται η αλυσίδα της άγκυρας.

Διάταξη στερεωμένη πάνω στο σκάφος, η οποία χρησιμεύει είτε για την ελάττωση της πίεσης της αλυσίδας πάνω στο αλυσέλικτρο είτε για τη συγκράτησή της κατά την αποκρίκωσή της από το φρεάτιο των αλυσίδων

**EN** cable stopper; chain compressor; cable clamp

A device secured to the ship's structure separate from the cable lifter, for the purposes of securing a chain cable.

'Chain compressor' is a deprecated term.

**FR** stoppeur de chaîne; étrangloir

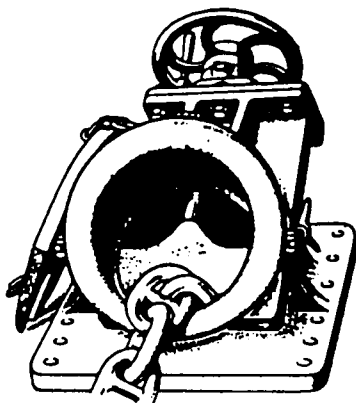
Dispositif solidaire de la structure du navire et indépendant du barbotin, destiné au blocage d'une chaîne.

**IT** arrestatolo della catena; stopper; gnara; strozzatolo; fermaglio per il cavo

Congegno posto a prora della nave fra l'argano e l'occhio di cubia; In numero di due (uno a dritta e l'altro a sinistra) servono ad arrestare momentaneamente la catena dell'ancora.

Lo strozzatoio è diverso dall'arrestatolo; il primo produce un arresto energico e quasi istantaneo delle catene, il secondo ha principalmente il compito di impedire che la catena torni indietro durante il salpamento.

2538



2538

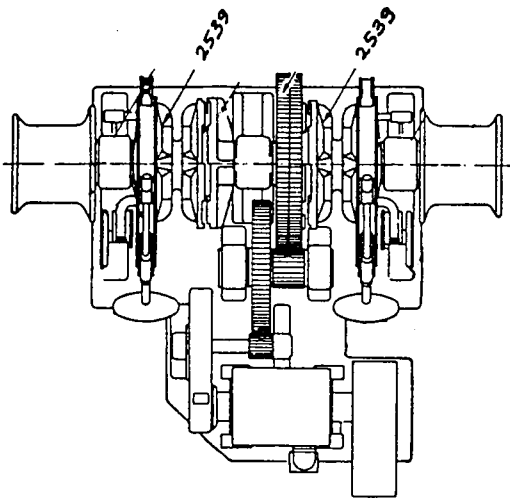
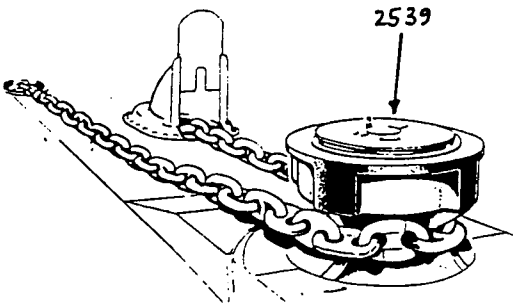
**NL** kettingstopper; strangstopper

Constructie waarover de ketting wordt getrokken en waarmee de doorgang van de ketting kan worden geblokkeerd.

**PT** estrangulador; mordedouro

Peça de ferro ou de aço com a base cavilhada no convés por ante a ré do escovém. Serve para travar a amarra na altura de fundear e como dispositivo de segurança quando acidentalmente se desengrena a gola do cabrestante ou guincho ao suspender o ferro.

2539



2539

**ES** barbotín; barbotén

En los cabrestantes y molinetes, corona de hierro o acero moldeado, en la cual engranan sucesivamente los eslabones de la cadena del ancla. Está situado en la parte inferior del cabrestante, pudiendo girar solidaria o independientemente, según se engrane o no.

**DA** kabelar

En specielt udformet tromle der er beregnet til at modtage leddene på en kæde. Når tromlen drejer rundt, trækkes kæden til.

Anbragt f.eks. på ankerspillet.

**DE** Kettenscheibe; Kettennuß;  
Kettenmitnehmer

Der Form der Kettenglieder angepaßtes Rad des Ankerspills, das die Kraft des Ankerspills auf die Kette überträgt.

**GR** αλυσέλιτρο εργάτη άγκυρας· αλυσέλιτρο βαρούλκου άγκυρας

Αλυσέλιτρο με βαθιές αυλακώσεις, στις οποίες εμπλέκονται οι κάθετοι κρίκοι της αλυσίδας της άγκυρας

**EN** cable lifter; wild cat; cable holder

A deeply grooved drum, shaped to engage the links of a chain cable.

**FR** barbotin; couronne à empreintes

Tambour comportant des empreintes pour l'engrènement des mailles d'une chaîne.

**IT** ruota ad impronta; barbotin; afferratene

Elemento ruotante dell'argano per salpare che presenta le impronte delle maglie della catena, in modo da poterla ingranare per virare o devirare.

**NL** kabelaring; nestenschijf;  
kabelaringsschijf; kettingschijf

Schijf die met klempaten op de horizontale as van het moderne ankerspil wordt geklemd en die de ankerketting, waarvan de schalmen in de nesten vallen, naar binnen trekt.

**PT** gola do cabrestante

Parte do cabrestante em que engenam os elos das correntes.

## 2540

**ES** cubrejuntas

Plancha o angular que se emplea para cubrir y reforzar la unión de dos planchas unidas a tope.

**DA** stødlaske; stødplade

Stykke stål der anbringes over pladesamlingen (stødet) i nittede konstruktioner.

**DE** Stoßlasche; Stoßplatte; Stoßblech

Platte, die einen Stoß überdeckt.

**GR** αρμοκαλύπτρα

Μεταλλικό κάλυμμα αρμού μεταξύ δύο ελασμάτων

**EN** butt strap

Strip of plating which connects the plates of a butt joint.

**FR** couvre-joint

Tôle ou bout de cornière, servant à assembler deux tôles ou deux cornières placées bout à bout.

**IT** coprigiunto

Elemento in lamiera posto a copertura di un giunto per irrobustirlo.

**NL** strip; plaatstrook

Smalle metalen plaat om twee stomp tegen elkaar liggende platen te verbinden, voor een klink- of bootverbinding.

**PT** cobertura da junta a topo; contraforte; cinta

Tira de metal aplicada sobre uma junta de duas peças metálicas coladas a topo e cravada para cada uma delas com uma, duas ou três ordens de rebites.

## 2541

**ES** sextante de burbuja

Sextante de precisión dotado de un nivel de burbuja muy sensible, que puede ser usado cuando se carece de visibilidad en el horizonte.

**DA** libellesextant; boblesextant

En sextant forsynet med et libellearrangement (boblearrangement) der benyttes som kunstig horisont, når horisonten er usynlig.

**DE** Libellensextant

Winkelmeßgerät, bei dem bei unsichtbarem Horizont die Bezugsrichtung mit einer Wasserwaage festgelegt wird.

**GR** εξάντας φυσαλίδας

Εξάντας στον οποίο είναι προσαρτημένο εξάρτημα που φέρει πολύ ευαίσθητη φυσαλίδα η οποία δείχνει τον ορίζοντα.

*Με τη χρήση αυτού του οργάνου μπορεί να καθοριστεί το στίγμα του πλοίου όταν ο ορίζοντας δεν είναι ευδιάκριτος ή ορατός*

**EN** bubble sextant

Sextant fitted with an attachment carrying a very sensitive bubble that indicates the horizontal. By use of this instrument sights can be taken when the horizon is indistinct or invisible.

**FR** sextant à bulle

Type de sextant muni d'un système à bulle sensible indiquant l'horizontale; permet de prendre des visées quand l'horizon est indistinct ou invisible.

**IT** sestante a bolla

Sestante dotato di bolla che indica la direzione orizzontale.

**NL** luchtbelsextant

Sextant met een waterpas waarmee de horizontale richting kan worden bepaald als deze onduidelijk of onzichtbaar is.

*Niet voor normaal scheepsgebruik, maar voor gebruik aan land (b.v. bergen).*

**PT** sextante de bolha

Tipo de sextante provido de um nível de bolha que permite fazer leituras quando se carece de visibilidade no horizonte.

## 2542

**ES** cubierta de compartimentado; cubierta de subdivisión

Cubierta corrida más elevada a la que alcanzan los mamparos estancos transversales.

**DA** skotdæk

Det øverste dæk til hvilket de tværskibs eller langskibs, vandtætte skotter er ført op.

**DE** Schottendeck

Deck, bis zu dem die Schotte hochgeführt sind, die der wasserdichten Unterteilung eines Schiffes dienen.

**GR** κατάστρωμα στεγανών

Το κατάστρωμα μέχρι το οποίο φτάνουν τα εγκάρσια στεγανά διαφράγματα

**EN** bulkhead deck

The uppermost deck up to which the transverse watertight bulkheads are carried.

**FR** pont de cloisonnement; pont de cloisons

Pont le plus élevé atteint par les cloisons transversales étanches.

**IT** ponte delle paratie; ponte di compartimentazione; ponte stagno

Ponte della nave fino al quale si estendono le paratie stagne trasversali.

**NL** schottendek

Bovenste dek tot waar de waterdichte schotten zijn opgetrokken.

**PT** convés das anteparas

Convés mais alto até onde chegam as anteparas transversais.

## 2543

**ES** aletas; finos de popa

Partes curvas de la obra muerta del buque, en el cuerpo de popa, comprendidas entre la bovedilla, el espejo o extremo de popa y el cuerpo cilíndrico.

**DA** låring

Den udhængende og runde del af skibets agterende.

**DE** Hinterschiff

Einlauf der Wasserlinien in das Heck.

**GR** υπογάστριο σκάφους

Το τμήμα των υφάλων του σκάφους το οποίο στενεύει και το οποίο εκτείνεται από το μέσο του πλοίου μέχρι την πρύμνη

**EN** run

The immersed portion of a vessel extending from the maximum area section, or from the after end of the parallel middle-body, to the after extremity of the underwater body.

**FR** formes arrière; fesses

Parties arrondies de la poupe d'un navire qui forment la transition de la voûte à la muraille.

**IT** corpo poppiero

Porzione immersa di una nave che si estende dalla sezione maestra all'estremità poppiera.

**NL** bil

Bij rondgebouwde schepen, het achterschip, te rekenen vanaf de rusten van de bezaanmast tot aan het hakkebord of spiegel.

**PT** chelo da popa; chelo da alheta

Parte imersa do navio que se estende da secção mestra ao extremo da popa.

## 2544

### [ES] red de empavesada

Trenzado de alambre o cordaje que rodea la cubierta alta de un buque, en lugar de amuradas de acero o madera.

### [DA] skanseklædningsnetværk

Netværk af stål som på øverste dæk erstatter stålfladen, som skanseklædningen normalt består af.

### [DE] Rellingnetz; Geländernetz

Netz, das anstelle des Schanzkleids das Deck begrenzt.

### [GR] δικτυωτό δρύφακτο· δικτυωτό παραπέτο

Δικτυωτό από σύρμα ή σχοινί το οποίο χρησιμοποιείται στη θέση του ξύλινου ή μεταλλικού συμπαγούς παραπέτου

### [EN] bulwark netting

A netting of wire or rope round the upper deck of a vessel instead of bulwark plating or planking.

### [FR] filet de pavols

Trellis en fil d'acier ou de textile entourant le pont supérieur, au lieu d'un pavols en fer ou en bois.

### [IT] rete del parapetto; rete della battaglia

Protezione in rete metallica che sostituisce l'impavesata.

### [NL] verschansingsnet

Netwerk dat dienst doet als verschansing, of als extra bescherming tegen vallen.

*B.v. om een bovendeck gespannen als een normale verschansing ontbreekt, of ter weerszijden van een loopplank.*

### [PT] rede da balastrada

Entrançado de fios de arame ou de têxteis, em substituição da borda falsa.

## 2545

### [ES] cortes longitudinales

Líneas determinadas por la intersección de la superficie moldeada del buque con un plano paralelo al plano diametral, a una distancia dada de éste.

*Los cortes longitudinales o secciones longitudinales aparecen representados en el plano de formas, en unión del perfil del buque.*

### [DA] snit

Langskibs lodret snit på linietegning.

### [DE] Schnitte

Schnitte vertikaler, parallel zur Längsschiffsachse verlaufender Ebenen mit der Schiffsform.

*Die Schnitte werden im Linienschnitt neben den Spanten und Wasserlinien dargestellt.*

### [GR] γραμμές διαμήκων τομών σκάφους

Καμπύλες γραμμές που προκύπτουν από τις διαμήκεις τομές του σκάφους παράλληλα προς την τρόπιδα

### [EN] buttock lines

The line formed by the intersection of the moulded surface of a ship's hull with a vertical plane at a stated distance from the centre longitudinal plane of the ship and parallel to it. This is shown in the profile drawing of the ship's lines.

*The buttock lines forward of amidships are sometimes referred to as bow lines.*

### [FR] longitudinales

Courbe formée par l'intersection d'un plan vertical parallèle au plan de symétrie axial avec la carène.

*Les longitudinales apparaissent en élévation sur le plan des formes.*

### [IT] sezioni longitudinali

Sezioni della superficie dello scafo fuori ossatura con piani paralleli al piano di simmetria della nave.

### [NL] verticalen

De lijnen gevormd door de verticale doorsnijdingen van de scheepsvorm evenwijdig aan hart-schip.

### [PT] secção longitudinal

Intersecção da superfície de traçado de um navio com um plano vertical, paralelo ao plano diametral.

## 2546

### [ES] tapa de amurada; tapa de regala

Canto superior del costado de un buque, consistente en una barra redonda de acero o listón de madera.

### [DA] skanseklædningsgeiænder

Fladjern eller afrundet træstykke anbragt på toppen af støtterne på skanseklædningen.

### [DE] Relingprofil

Holz- oder Stahlprofil, das die Reling nach oben begrenzt.

### [GR] χειραγωγός δρυφάκτου· ρέλι παραπέτου (κν)

Ξύλινη ή σιδερένια επίπεδη ή καμπύλη λάμα η οποία αποτελεί το πάνω μέρος του δρυφάκτου

### [EN] bulwark rail

Channel bars, shapes or flat pieces of wood fitted at the top of bulwarks.

### [FR] lisse de pavois; lisse

Pièce allongée, de forme plate ou arrondie, placée au sommet du pavois.

### [IT] orlo dell'impavesata; listone di impavesata; orlo di murata

Profilato che costituisce l'orlo superiore dell'impavesata e che talvolta è rivestito con un corrimano in legno duro.

### [NL] profielijzer; reling; verschansingsreling

Versterking aan de bovenkant van de verschansing.

### [PT] talabardão

Pranchão que remata os revestimentos interno e externo do navio sobre a apostura.

## 2547

### [ES] candelero

Montante de hierro o madera, fijo a cubierta, en posición vertical, para sujeción de los pasamanos.

### [DA] rælingsstøtte; rælings scepter

Støtte af træ eller stål der understøtter og fastholder rælingen.

### [DE] Relingstütze; Geländerstütze

Vertikale Stütze für die Reling.

### [GR] στύλος δρυφάκτου· στήριγμα δρυφάκτου· πουντέλι (κν)

κάθετος μεταλλικός στύλος από τον οποίο διέρχονται οριζόντια σχοινιά ή ράβδοι σχηματίζοντας προστατευτικό στηθαίο του καταστρώματος

### [EN] rail stanchion; bulwark stanchion

A vertical member, usually metal, carrying ridge rope, guard rails or man ropes fitted around the outboard edge of the main deck.

### [FR] chandeller; montant de garde-corps

Barre, généralement en métal, fixée verticalement en abord d'un pont, autour des panneaux et des passerelles pour empêcher les chutes. Les chandeliers sont percés de trous dans lesquels passent les tringles ou les filières de garde-corps.

### [IT] candellere

Una delle aste cilindriche verticali equidistanziate, che sorreggono il corrimano.

### [NL] scepter; relingsteun

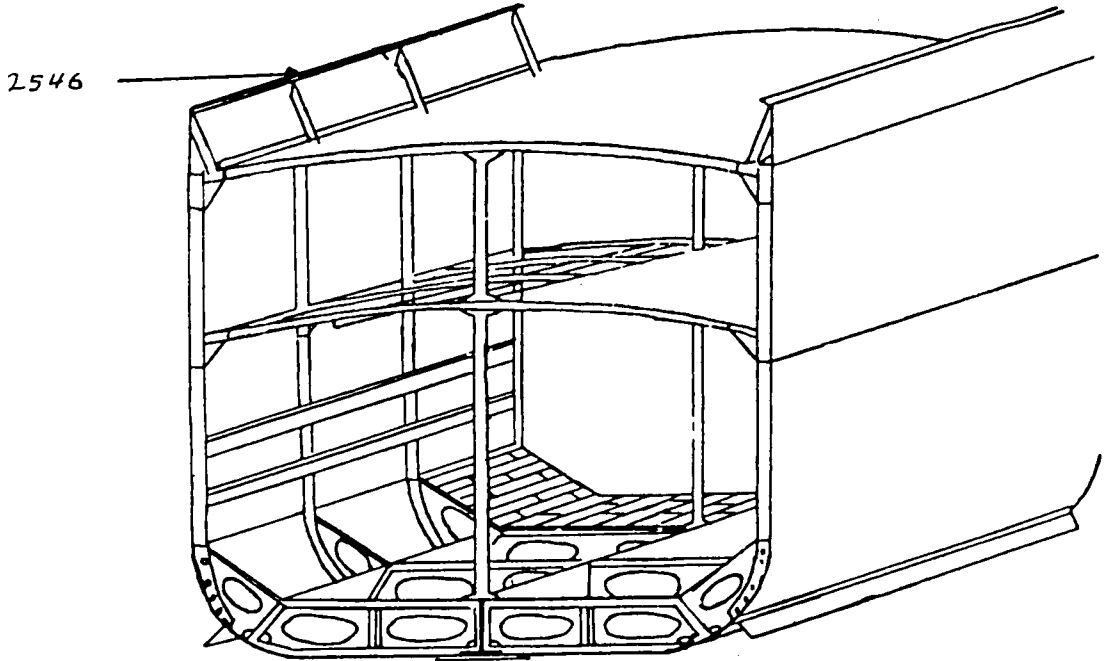
Verticaal onderdeel van het hekwerk.

### [PT] balaústre

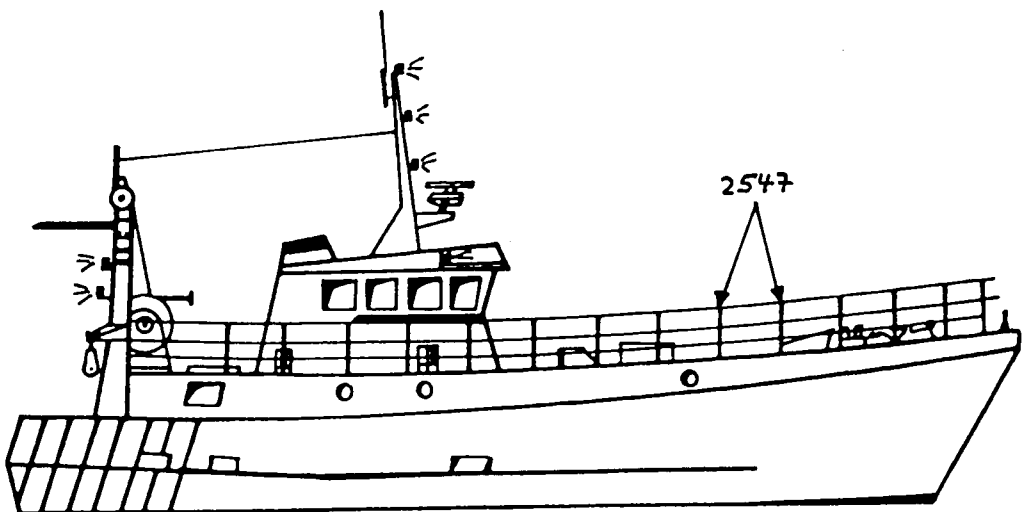
Pilares de metal ou madeira colocados verticalmente à borda, ao lado de uma escada, nos lados de uma plataforma, etc., para receber os vergueiros ou corrimãos. Conforme a sua posição e os fins especiais a que se destinem, chamam-se baláustres da borda, do toldo, do portaló, etc.



2546



2547



## 2548

### **ES** nudo de orínque

Nudo hecho al extremo del cable empleado para amarrar a una boya, para evitar que el cable pueda largarse.

### **DA** bøjerebsknob; bøjerebsstik

Er meget lig en stopper. Formålet var at forhindre enderebet i at slippe fri af bændslingen, ved hjælp af hvilken den var sikret.

### **DE** Bojenreepsknoten; Bojenreepsstich; Bojenreepsstek

Knoten zur Verbindung des Bojenreeps mit einer Boje.

### **GR** κόμπος σχοινοῦ σημαντήρα

Είδος κόμπου που χρησιμοποιείται στα σχοινιά πρόσδεσης σημαντήρων

### **EN** buoy rope knot; buoy rope bend

Very similar to a stopper knot. It was put in end of hemp cable when used for mooring to a buoy. Purpose was to prevent end of rope slipping through seizing by which it was secured.

### **FR** nœud d'orin; nœud d'empennelage

Sorte de nœud de bosse employé pour relier un orin à une bouée.

### **IT** nodo di grippia

Nodo posto all'estremità di un cavo di canapa utilizzato per l'ormeggio a un galleggiante, allo scopo di impedire lo scioglimento.

### **NL** boelreepsteek

### **PT** volta de arinque

Tipo de volta feita na cruz da âncora para evitar que a bóia se perca, uma vez que esta indica o local em que a âncora está.

## 2549

### **ES** tanque de combustible

Espacio del buque, situado debajo de la cubierta, empleado para el almacenamiento de combustible.

### **DA** bunker

Et skibs brændselsrum.  
*Kan være både tank og lastrum.*

### **DE** Bunker

Räume an Bord eines Seeschiffs zur Aufnahme fester oder flüssiger Treibstoffe.

### **GR** αποθήκη καυσίμων

Διαμέρισμα του πλοίου στο οποίο εναποθηκεύονται τα καύσιμα που χρησιμοποιούνται για την κίνηση του πλοίου

### **EN** bunker

A compartment for storing fuel below decks.

### **FR** soute à combustible

Compartiment servant à l'entreposage du combustible.

*Une soute à combustible peut être équipée d'avertisseurs d'incendie avec signal d'alarme sur la passerelle et commande à distance des extincteurs.*

### **IT** deposito combustibile; tanca

Compartimento destinato a contenere il combustibile.

### **NL** bunker

Bergruimte aan boord waarin brandstof wordt meegevoerd voor de voortstuwing van het schip en voor ander scheepsgebruik (bijv. voor hulpinstallaties, verwarmings- en kombuiskachels).

### **PT** paiol de combustível; tanque de combustível

Parte do navio onde se guarda o combustível.

## 2550

### **ES** boya

Objeto flotante fondeado en un punto determinado, en la mar, en un río o estuario, para indicar la posición de una roca, de un pecio, de un banco de arena, etc., bajo el agua, o para señalar un peligro para la navegación, la posición de un ancla, la canal de entrada a un puerto, etc.

### **DA** bøj; tønde

Et flydende objekt som benyttes til at markere en position på vandet. Sædvanligvis er bøjen fastholdt til stedet ved hjælp af et ankringsssystem.

### **DE** Boje; Tonne

Kugel- oder kegelförmiges schwimmendes Seezeichen. Die Boje wird mittels Betonklotz am Meeresboden verankert. Die navigatorische Bedeutung der Boje ergibt sich aus ihrer Form, Farbe und dem Toppzeichen.

### **GR** σημαντήρας· τσαμαδούρα (κν)

Πλωτό αντικείμενο που χρησιμεύει για να δείχνει επικίνδυνα ή αβαθή μέρη καθώς επίσης και σημεία της θάλασσας στο βυθό των οποίων βρίσκονται ναυάγια, τηλεγραφικά καλώδια, κ.λπ.

### **EN** buoy

A floating object employed as an aid to mariners to mark the navigable limits of channels, their fairways, sunken dangers, isolated rocks, mined or torpedo grounds, telegraph cables and the like.

### **FR** bouée

Corps flottant utilisé pour signaler une position, en navigation ou en pêche.

*On distingue notamment les bouées servant de marques de navigation, identifiées par leur forme, leur couleur et leurs marques distinctives. Les bouées pour la pêche peuvent être soit mouillées pour repérer un lieu de pêche ou un engin calé sur le fond, soit reliées directement à un engin dérivant.*

### **IT** boa

Galleggiante ancorato sul fondo mediante due o tre ancore assicurate a spezzoni di catena appoggiati al fondo e collegati alla boa con una catena verticale.

### **NL** boei

Stalen drijflichaam, meestal verankerd met een ketting, en verbonden aan een betonnen schijf, de tonsteen, gelegd ter oriëntering van de zeeman of ter markering van geulen, begrenzingen, ondiepten, enz., maar ook drijver om de plaats van een anker of een visnet aan te geven.

### **PT** bóia

Flutuador empregado para assinalar perigos, marcar limites navegáveis de canais, assinalar campos minados, indicar cabos submarinos, etc., quer em portos, rios ou canais, quer junto às costas quando a profundidade excede alguns metros. Podem ser cegas ou luminosas, vigiadas ou não.



**Indice Español**  
**Dansk indeks**  
**Deutscher Index**  
**Ελληνικό ευρετήριο**  
**English Index**  
**Index français**  
**Indice Italiano**  
**Nederlandse Index**  
**Índice Português**



## Indice Español

### A

---

- 2306 a bordo  
 2058 a bordo, personal de -  
 2318 a flote  
 2077 a la altura de  
 2316 a la deriva  
 2369 a pique  
 2302 a popa  
 2328 a proa  
 2102 abanderamiento, país de -  
 2304 abandonar un buque  
 2310 abandono  
 2303 abandono, cláusula de -  
 2370 abertura de acceso  
 2063 abertura de cubierta  
 2038 abertura de mamparo  
 2085 abertura exterior de acceso  
 2148 abordajes, Reglamento internacional para prevenir los -  
 2394 abrazadera  
 2396 abrigo, cubierta de -  
 2021 absorción, embarcación con bomba de -  
 2370 acceso, abertura de -  
 2085 acceso, abertura exterior de -  
 2392 achicador  
 2030 achique, bomba de -  
 2168 achique, colector de -  
 2463 achique, sistema de -  
 2433 acimutal, alidada -  
 2315 activo, buque -  
 2136 acumulación de hielo  
 2311 acumulador  
 2312 acumuladores, batería de -  
 2338 admisión de aire  
 2336 admisión, regulador de -  
 2222 adrizante, brazo -  
 2473 afinamiento de la carena, coeficiente de -  
 2439 afirmar  
 2468 agarrar  
 2283 agua de lastre  
 2464 agua de sentina  
 2321 aguaje  
 2434 aguja de marcar  
 2123 aguja giroscópica  
 2410 agujero de escobén  
 2173 agujero de hombre  
 2165 aire de las máquinas, toma de -  
 2338 aire, admisión de -  
 2338 aire, entrada de -  
 2337 aire, tubo de -  
 2162 aislamiento  
 2142 aislamiento, grado de -  
 2345 al costado de un buque  
 2002 al fresco, arrastrero por el costado -  
 2316 al garete  
 2067 alarma anticipada  
 2342 alarma, sistema de -  
 2371 albitana de proa  
 2343 Aldis, lámpara - de señales  
 2212 alefriz de la quilla  
 2211 alefriz de la quilla, canto interior del -  
 2504 aleta estabilizadora  
 2543 aletas  
 2433 alidada acimutal  
 2050 alojamientos  
 2308 alojamientos, cubierta de -  
 2033 altura de proa  
 2140 altura metacéntrica GM  
 2077 altura, a la - de  
 2522 amante  
 2515 amarra de proa  
 2530 amarra de través  
 2439 amarrar  
 2183 amarre, elementos de -  
 2388 amarre, molinete/chigre de -  
 2272 amplitud de balance  
 2039 amurada  
 2113 amurada, porta de -  
 2546 amurada, tapa de -  
 2214 ancla  
 2514 ancla de leva

2320 ancla estibada  
 2514 ancla principal  
 2332 ancla trincada  
 2350 ancla, brazo del -  
 2228 ancla, cadena de -  
 2360 ancla, caña del -  
 2361 ancla, cepo de -  
 2133 ancla, mantener el buque al -  
 2357 ancla, oreja de -  
 2346 ancla, soporte del -  
 2323 ancla, uña del -  
 2349 ancladero  
 2155 anclote de engalgadura  
 2365 ángulo de asiento  
 2272 ángulo de balance  
 2364 ángulo de cabeceo  
 2364 ángulo de cabezada  
 2363 ángulo de deriva  
 2263 ángulo de escora  
 2255 ángulo de inundación  
 2365 ángulo de trimado  
 2503 antibalance, tanque -  
 2367 anticorrosiva, pintura -  
 2368 antiincrustante, pintura  
 2075 patente, pintura de -  
 2060 apagado, buque -  
 2296 aparato auxiliar de gobierno  
 2254 aparato de gobierno  
 2171 aparato principal de gobierno  
 2187 aparatos de navegación  
 2353 apeadero  
 2359 arganeo del ancla  
 2384 arranque automático, equipo de -  
 2252 arranque, presión del aire de -  
 2005 arrastrero congelador  
 2004 arrastrero de popa de pescado fresco  
 2006 arrastrero factoría  
 2001 arrastrero por el costado  
 2002 arrastrero por el costado al fresco  
 2004 arrastrero por la popa de pesca al fresco  
 2003 arrastrero por popa  
 2007 arrastrero tangonero  
 2024 arrastrero-cerquero  
 2025 arrastrero-red de deriva  
 2025 arrastrero-trasmallo  
 2153 arriado, dispositivo de -  
 2087 arriar el ancla  
 2344 arriba  
 2281 arrufo  
 2095 arte de pesca  
 2517 as de guía  
 2273 asiento  
 2365 asiento, ángulo de -  
 2462 aspiración de sentina  
 2337 atmosférico de un tanque  
 2446 atracadero  
 2449 atracar  
 2446 atraque  
 2377 atrás  
 2010 atunero al cerco  
 2018 atunero, palangrero -  
 2106 autoadrizante, embarcación de salvamento -

2381 autoalarma  
 2385 autotransformador  
 2077 avante, tanto -  
 2088 avisador de incendios  
 2444 ayuste

## B

2204 babor  
 2224 balance  
 2272 balance, amplitud de -  
 2272 balance, ángulo de -  
 2249 balance, estabilizador de -  
 2029 balance, quilla de -  
 2387 balas, capacidad en -  
 2425 baliza  
 2426 baliza, boya -  
 2427 balizamiento  
 2422 balizar  
 2158 balsa de salvamento  
 2159 balsa de salvamento  
 2159 balsa salvavidas  
 2485 balso  
 2437 bancada  
 2437 banco  
 2096 banco pesquero  
 2379 banda, de banda a -  
 2300 bao  
 3200 bao de cubierta  
 2532 bao del frente  
 2532 bao frontal  
 2533 bao, brusca del -  
 2430 bao, curva de -  
 2300 bao de cubierta  
 2259 baranda  
 2215 barandilla  
 2539 barbotén  
 2539 barbotín  
 2474 barco  
 2003 barco de pesca por popa  
 2420 barra de cinchar  
 2352 barra, macho de - de cabrestante a mano  
 2028 barra, quilla de -  
 2417 barril, boya de -  
 2259 batayola  
 2312 batería de acumuladores  
 2481 bichero  
 2467 bípode, palo -  
 2131 bisagra, puerta estanca de -  
 2494 bita  
 2423 bita, clavija de -  
 2466 bitácora  
 2466 bitácora, columna de -  
 2470 bitadura  
 2473 bloque, coeficiente de -  
 2093 bodega de pesca  
 2351 bola de fondeo  
 2493 bolardo  
 2021 bomba de absorción, embarcación con -  
 2030 bomba de achique



2375 bomba de lastrado  
 2375 bomba de lastre  
 2030 bomba de sentina  
 2120 bomba de servicios generales  
 2306 bordo, a -  
 2058 bordo, personal de a -  
 2475 botalón  
 2152 botar  
 2474 bote  
 2220 bote de salvamento  
 2158 bote salvavidas  
 2184 bote salvavidas a motor  
 2139 bote salvavidas con cámaras de aire  
 2483 botes, chigre de -  
 2479 botes, cubierta de -  
 2480 botes, ejercicio de -  
 2482 botes, tiras de -  
 2550 boya  
 2426 boya baliza  
 2354 boya de ancla  
 2417 boya de barril  
 2443 boya de campana  
 2354 boyarín  
 2261 boza  
 2118 braga  
 2314 brandal  
 2416 branque  
 2222 brazo adrizante  
 2222 brazo de palanca del par de estabilidad transversal  
 2350 brazo del ancla  
 2374 brazo del timón  
 2390 brazola  
 2126 brazola de escotilla  
 2533 brusca  
 2533 brusca del bao  
 2471 bulbo  
 2471 bulbo de proa  
 2036 bulbo, proa de -  
 2315 buque activo  
 2060 buque apagado  
 2024 buque arrastrero-cerquero de jareta  
 2100 buque de pesca  
 2011 buque de pesca a la rastra  
 2009 buque de pesca al cerco de jareta  
 2021 buque de pesca con bombas  
 2241 buque de una cubierta  
 2161 buque en lastre  
 2161 buque en rosca  
 2315 buque encendido  
 2084 buque existente  
 2006 buque factoría de arrastre por la popa  
 2242 buque gemelo  
 2188 buque nuevo  
 2014 buque para la pesca con nasas  
 2013 buque para la pesca con trampas  
 2019 buque para pesca con caña  
 2015 buque para pesca con línea  
 2100 buque pesquero  
 2022 buque pesquero multipropósito  
 2022 buque polivalente  
 2012 buque tangonero

2161 buque vacío  
 2541 burbuja, sextante de -  
 2314 burda  
 2531 burda de proa  
 2531 burda, primera -  
 2534 buzarda

## C

2201 cabeceo  
 2364 cabeceo, ángulo de -  
 2527 cabeza, estay de -  
 2364 cabezada, ángulo de -  
 2441 cabilla  
 2529 cabrestante  
 2352 cabrestante a mano, macho de barra de -  
 2418 cabrestante, campana de -  
 2418 cabrestante, tambor del -  
 2228 cadena de ancla  
 2451 cadenas, tubo de caja de -  
 2400 caída  
 2399 caída de un palo  
 2329 caja de aire  
 2452 caja de cadenas  
 2451 caja de cadenas, tubo de -  
 2490 caja de cuadernas  
 2329 caja de flotabilidad de bote  
 2096 caladero  
 2073 calado  
 2378 calado en lastre  
 2179 calado máximo admisible en servicio  
 2031 caldera  
 2192 caldera alimentada con combustible líquido  
 2386 caldera auxiliar  
 2386 caldereta  
 2128 calentador  
 2476 calzo  
 2329 cámara de aire  
 2040 camarote  
 2284 camisa de agua  
 2284 camisa húmeda  
 2442 campana  
 2418 campana de cabrestante  
 2443 campana, boya de -  
 2360 caña del ancla  
 2271 caña del timón  
 2019 caña, buque para pesca con -  
 2019 caña, embarcación con - y línea  
 2537 canasta de salvamento  
 2547 candelero  
 2211 canto interior del alefrez de la quilla  
 2387 capacidad en balas  
 2041 capturas  
 2141 cara interior de las planchas del forro  
 2447 carena, centro de -  
 2473 carena, coeficiente de afinamiento de la -  
 2523 carenar  
 2521 carga, chigre de -  
 2160 carga, medios de - y descarga  
 2499 carga, pluma de -

- 2499 carga, puntal de -  
 2257 carlinga  
 2458 carlinga de pantoque  
 2524 cartabón  
 2524 cartela  
 2526 cartela de chapa  
 2135 casco  
 2238 casco, chapas del -  
 2186 casco, superficie de trazado del -  
 2062 caseta  
 2292 caseta de gobierno  
 2292 caseta del timón  
 2239 caudal, indicador visual de -  
 2447 centro de carena  
 2447 centro de empuje  
 2447 centro de presión  
 2208 centro del buque  
 2361 cepo de ancla  
 2008 cerco, pesquero al -  
 2008 cerquero  
 2010 cerquero atunero  
 2024 cerquero, arrastrero--  
 2010 cerquero atunero  
 2023 cerquero-línea de mano  
 2044 cerrojo  
 2267 certificado de reconocimiento  
 2146 certificado internacional de exención para buques pesqueros  
 2147 certificado internacional de seguridad para buques pesqueros  
 2526 chapa, cartela de -  
 2238 chapas del casco  
 2237 chapas del costado  
 2238 chapas del forro exterior  
 2293 chigre  
 2388 chigre de amarre, molinete/-  
 2483 chigre de botes  
 2521 chigre de carga  
 2412 chigre de espíar  
 2054 cielo raso  
 2180 cierre metálico  
 2046 cierre, dispositivo de -  
 2230 cierre, dispositivo de - automático  
 2420 cinchar, barra de -  
 2497 cinta, traca de -  
 2116 circuito de combustible  
 2433 círculo de marcar  
 2303 cláusula de abandono  
 2423 clavija de bita  
 2473 coeficiente de afinamiento de la carena  
 2473 coeficiente de bloque  
 2048 cofferdam  
 2168 colector de achique  
 2049 colisión, mamparo de -  
 2466 columna de bitácora  
 2192 combustible líquido, caldera alimentada con -  
 2191 combustible, estación de toma de -  
 2115 combustible, tanque de -  
 2549 combustible, tanque de -  
 2144 combustión interna, motor de -  
 2175 comité de seguridad marítima  
 2070 compartimentado estanco  
 2542 compartimentado, cubierta de -  
 2052 compartimiento  
 2487 compartimiento estanco  
 2326 compensado, timón -  
 2330 compresor de aire  
 2257 concha  
 2229 condiciones marineras del buque  
 2190 condiciones normales de funcionamiento y habitabilidad  
 2337 conducto de aire  
 2451 conducto de cadenas  
 2382 conexión, sistema automático de -  
 2005 congelador  
 2402 contrabranque  
 2435 contradurmiente  
 2484 contra maestre  
 2486 contra maestre, segundo -  
 2402 contrarroda  
 2371 contrarroda interior  
 2130 contratapa  
 2167 control de maquinaria, oficina de -  
 2219 control remoto  
 2145 Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar  
 2391 cornamusa  
 2391 cornamuza  
 2244 corredera, puerta -  
 2244 corrediza, puerta -  
 2498 corredizo, tambucho -  
 2057 corredor  
 2233 corrimiento  
 2545 cortes longitudinales  
 2345 costado de un buque, al -  
 2237 costado, chapas del -  
 2181 cuaderna maestra  
 2436 cuaderna maestra, plano de la -  
 2472 cuadernal  
 2525 cuadernas reforzadas  
 2210 cuadrante del timón  
 2172 cuadro principal de distribución  
 2125 cuartel de escotilla  
 2492 cuartel de fondo  
 2492 cuartel de sollado  
 2299 cubierta  
 2288 cubierta a la intemperie  
 2053 cubierta completa  
 2108 cubierta corrida  
 2396 cubierta de abrigo  
 2308 cubierta de alojamientos  
 2479 cubierta de botes  
 2542 cubierta de compartimentado  
 2324 cubierta de popa  
 2542 cubierta de subdivisión  
 2265 cubierta de superestructura  
 2295 cubierta de trabajo  
 2053 cubierta entera  
 2196 cubierta parcial  
 2063 cubierta, abertura de -  
 2300 cubierta, bao de -  
 2061 cubierta, superestructura con -  
 2540 cubrejuntas

2518 cucharear  
 2413 culo de puerco  
 2020 curricanero  
 2430 curva de bao  
 2223 curva de brazos adrizantes  
 2223 curva de estabilidad estática  
 2223 curva de estabilidad transversal  
 2223 curva GZ  
 2534 curvatón

## D

---

2348 dar fondo  
 2379 de banda a banda  
 2164 débil propagación de la llama  
 2322 deflector  
 2432 demora  
 2154 derecho marítimo  
 2316 deriva, a la -  
 2363 deriva, ángulo de -  
 2025 deriva, arrastrero-red de -  
 2113 desagüe, porta de -  
 2114 desagüe, tapa de la porta de -  
 2068 descarga  
 2160 descarga, medios de carga y -  
 2069 descarga, tubo de -  
 2424 descarga, turbina de gas de -  
 2233 deslizamiento  
 2088 detector de incendios, dispositivo -  
 2153 dispositivo de arriado  
 2046 dispositivo de cierre  
 2230 dispositivo de cierre automático  
 2153 dispositivo de echar al agua  
 2089 dispositivo de extinción de incendios  
 2081 dispositivo de parada de emergencia  
 2495 dispositivo de trinca  
 2088 dispositivo detector de incendios  
 2172 distribución, cuadro principal de -  
 2071 doble fondo  
 2072 doble fondo, tanque de -  
 2058 dotación  
 2076 dúctil, material -  
 2519 durmiente

## E

---

2153 echar al agua, dispositivo de -  
 2348 echar el ancla  
 2043 eje de giro longitudinal  
 2043 eje longitudinal  
 2480 ejercicio de botes  
 2480 ejercicio de salvamento  
 2232 ejes, túnel de la línea de -  
 2183 elementos de amarre  
 2474 embarcación  
 2021 embarcación con bomba de absorción  
 2019 embarcación con caña y línea  
 2016 embarcación con línea manual

2268 embarcación de salvamento  
 2106 embarcación de salvamento autoadrizante  
 2268 embarcación salvavidas  
 2078 embarco, puesto de -  
 2117 embarque, plancha de -  
 2327 embarrancado  
 2162 embono  
 2080 emergencia, generador eléctrico de -  
 2039 empavesada  
 2544 empavesada, red de -  
 2429 empeñado  
 2270 empuje de la hélice  
 2182 empuje hidrostático  
 2447 empuje, centro de -  
 2319 en la popa  
 2376 en seco  
 2376 en tierra  
 2109 enarbolar el pabellón  
 2327 encallado  
 2315 encendido, buque -  
 2155 engalgadura, anclote de -  
 2111 engalgar  
 2465 enjaretado  
 2509 enjaretado  
 2250 ensayo tipo de resistencia al fuego  
 2445 entalingar  
 2338 entrada de alre  
 2520 entremiche  
 2450 entrepunte  
 2079 EPIRB  
 2334 equilibrado  
 2372 equilibrio, grillete de -  
 2083 equipamiento  
 2296 equipo auxiliar de gobierno  
 2384 equipo de arranque automático  
 2240 equipo de fondeo  
 2092 equipo de manipulación del pescado  
 2094 equipo de procesamiento del pescado  
 2234 equipo de radiocomunicaciones  
 2331 equipo de refrigeración de aire  
 2227 equipo de seguridad  
 2245 equipo de sonda  
 2249 equipo estabilizador  
 2341 equipos de cubierta  
 2051 escala de bajada del tambucho  
 2309 escala real  
 2403 escala real, maquinilla de -  
 2424 escape, turbina de gas de -  
 2410 escobén  
 2317 escora inestable  
 2263 escora, ángulo de -  
 2124 escotilla  
 2307 escotilla de acceso  
 2091 escotilla de pesca  
 2126 escotilla, brazola de -  
 2125 escotilla, cuartel de -  
 2125 escotilla, tapa de -  
 2421 escotillas, trincar las -  
 2118 eslinga  
 2156 eslora  
 2157 eslora del pozo

- 2197 espacio de máquinas sin guardia permanente  
 2174 espacio de máquinas tripulado  
 2282 espacio vacío  
 2231 espacios de servicio  
 2209 espacios públicos  
 2412 espiar, chigre de -  
 2248 estabilidad  
 2059 estabilidad después de averías  
 2138 estabilidad, experiencia de -  
 2222 estabilidad transversal, brazo de palanca del par de -  
 2249 estabilizador de balance  
 2249 estabilizador, equipo -  
 2503 estabilizador, tanque -  
 2504 estabilizadora, aleta -  
 2191 estación de toma de combustible  
 2047 estado ribereño  
 2289 estanco a la intemperie  
 2286 estanco al agua  
 2287 estanqueidad  
 2290 estanqueidad a la intemperie  
 2527 estay de cabeza  
 2321 estela  
 2320 estibada, ancla -  
 2538 estopor  
 2251 estribor  
 2262 estructura del buque  
 2146 exención, certificado internacional de - para buques pesqueros  
 2084 existente, buque -  
 2138 experiencia de estabilidad  
 2089 extinción de incendios, dispositivo de -  
 2455 eyector de sentina

## F

---

- 2006 factoría, arrastrero -  
 2489 filtración  
 2543 finos de popa  
 2105 flota pesquera  
 2329 flotabilidad de bote, caja de -  
 2064 flotación de servicio, máxima línea de -  
 2397 flotación en lastre, línea de -  
 2163 flotación, línea de - a plena carga  
 2438 flotación, manga en la -  
 2318 flote, a -  
 2503 flume  
 2349 fondeadero  
 2348 fondear  
 2351 fondeo, bola de -  
 2240 fondeo, equipo de -  
 2351 fondeo, señal de -  
 2508 fondo  
 2492 fondo, cuartel de -  
 2348 fondo, dar -  
 2071 fondo, doble -  
 2072 fondo, tanque de doble -  
 2137 formación de hielo  
 2491 formas de un buque

- 2491 formas, plano de -  
 2460 forro de pantoque  
 2510 forro del fondo  
 2238 forro exterior, chapas del -  
 2500 forro interior  
 2141 forro, cara interior de las planchas del -  
 2419 francobordo básico  
 2528 freno, potencia al -  
 2002 fresco, arrastrero por el costado al -  
 2218 frigorífica, instalación -  
 2218 frigorífica, planta -  
 2333 frigorífico, serpentín de -  
 2532 frontal, bao -  
 2250 fuego, ensayo tipo de resistencia al -  
 2313 fuerza mayor  
 2190 funcionamiento, condiciones normales de - y habitabilidad  
 2477 funda de embarcación

## G

---

- 2155 galga  
 2195 gambuza  
 2316 garete, al -  
 2242 gemelo, buque -  
 2121 generador  
 2080 generador eléctrico de emergencia  
 2043 giro longitudinal, eje de -  
 2123 girocompás  
 2123 giroscópica  
 2296 gobierno, aparato auxiliar de -  
 2254 gobierno, aparato de -  
 2171 gobierno, aparato principal de -  
 2292 gobierno, caseta del -  
 2296 gobierno, equipo auxiliar de -  
 2142 grado de aislamiento  
 2489 grieta  
 2372 grillete de equilibrio  
 2405 grillete giratorio  
 2502 grúa del ancla  
 2166 guardacalor de máquinas  
 2408 guardia  
 2197 guardia permanente, espacio de máquinas sin -  
 2355 guía  
 2222 GZ

## H

---

- 2190 habitabilidad, condiciones normales de funcionamiento y -  
 2207 hacerse a la mar  
 2302 hacer popa  
 2297 hélice  
 2101 hélice de palas fijas  
 2056 hélice de palas regulables  
 2056 hélice de paso variable  
 2101 hélice monobloque

2507 hélice, núcleo de la -  
 2202 hélice, paso de -  
 2127 hidrostática, presión - del agua  
 2182 hidrostático, empuje -  
 2136 hielo, acumulación de -  
 2137 hielo, formación de -  
 2173 hombre, agujero de -  
 2173 hombre, paso de -  
 2284 húmeda, camisa -

## I

---

2356 ignición prematura  
 2088 incendios, avisador de -  
 2088 incendios, dispositivo detector de -  
 2129 inclinación  
 2400 inclinación  
 2216 inclinación de la quilla  
 2189 incombustible, material -  
 2119 indicador de nivel, tubo -  
 2239 indicador visual de caudal  
 2104 inflamación, punto de -  
 2506 inmersión, zona de -  
 2266 inspección  
 2366 inspección anual  
 2218 instalación frigorífica  
 2234 instalación radio  
 2287 integridad estanca  
 2288 intemperie, cubierta a la -  
 2289 intemperie, estanco a la -  
 2290 intemperie, estanqueidad a la -  
 2107 inundación de un espacio del buque  
 2255 inundación, ángulo de -  
 2440 inversión, mecanismo de -  
 2132 izar el ancla

## J

---

2221 jarcia  
 2024 jareta, buque arrastrero-cerquero de -  
 2009 jareta, buque de pesca al cerco de -  
 2149 junta

## L

---

2343 lámpara Aldis de señales  
 2401 lanzamiento  
 2513 lanzamiento de la proa  
 2087 largar el ancla  
 2415 lastrado  
 2375 lastrado, bomba de -  
 2414 lastrado, porta de -  
 2026 lastrado, sistema de -  
 2393 lastrado, tubería de -  
 2373 lastrar  
 2362 lastre

2260 lastre adicional  
 2293 lastre, agua de -  
 2375 lastre, bomba de -  
 2161 lastre, buque en -  
 2378 lastre, calado en -  
 2397 lastre, línea de flotación en -  
 2027 lastre, tanque de -  
 2514 leva, ancla de -  
 2132 levar el ancla  
 2380 libre  
 2285 línea de agua  
 2066 línea de agua de proyecto  
 2301 línea de base  
 2232 línea de ejes, túnel de la -  
 2163 línea de flotación a plena carga  
 2397 línea de flotación en lastre  
 2023 línea de mano, cerquero--  
 2151 línea de quilla  
 2185 línea de trazado de la cubierta  
 2016 línea manual, embarcación con -  
 2015 línea, buque para pesca con -  
 2019 línea, embarcación con caña y -  
 2448 litera  
 2164 llama, débil propagación de la -  
 2086 llenado, tubería de -  
 2079 localización de siniestros, radiobaliza de -  
 2043 longitudinal, eje -  
 2323 loro, pico de -  
 2347 luz alternante  
 2347 luz alternativa  
 2358 luz de ancla  
 2358 luz de fondeadero  
 2358 luz de fondeo

## M

---

2518 machetear  
 2352 macho de barra de cabrestante a mano  
 2226 madre del timón  
 2436 maestra, plano de la cuaderna -  
 2037 mamparo  
 2049 mamparo de colisión  
 2099 mamparo del pique de popa  
 2488 mamparo estanco  
 2511 mamparo límite  
 2205 mamparo portátil  
 2038 mamparo, abertura de -  
 2219 mando a distancia  
 2206 mando directo, válvula de -  
 2469 manga  
 2034 manga de trazado  
 2438 manga en la flotación  
 2034 manga moldeada  
 2279 manguerote  
 2092 manipulación del pescado, equipo de -  
 2133 mantener el buque al ancla  
 2357 mapa  
 2253 máquina de vapor  
 2398 maquinaria auxiliar  
 2277 maquinaria de ventilación

2074 maquinaria principal  
 2167 maquinaria, oficina de control de -  
 2167 máquinas, oficina de -  
 2521 maquinilla  
 2403 maquinilla de escala real  
 2431 mar de través  
 2434 marcar, aguja de -  
 2122 marcha atrás  
 2505 margen, plancha de -  
 2516 margen, tablón de -  
 2536 máscara respiratoria  
 2076 material dúctil  
 2189 material incombustible  
 2064 máxima línea de flotación de servicio  
 2440 mecanismo de inversión  
 2226 mecha del timón  
 2160 medios de carga y descarga  
 2140 metacéntrica, altura - inicial  
 2034 moldeada, manga -  
 2294 molinete  
 2388 molinete/chigre de amarre  
 2507 mollú  
 2101 monobloque, hélice -  
 2083 montura  
 2472 motón  
 2144 motor de combustión interna  
 2022 multipropósito, buque pesquero -

## N

---

2014 nasas, buque para la pesca con -  
 2235 náufrago  
 2229 navegabilidad  
 2187 navegación, aparatos de -  
 2217 nicho  
 2119 nivel, tubo indicador de -  
 2493 noray  
 2507 núcleo de la hélice  
 2548 nudo de orinque

## O

---

2275 obra viva  
 2167 oficina de control de maquinaria  
 2167 oficina de máquinas  
 2195 oficio  
 2411 ola rompiente  
 2357 oreja de ancla  
 2090 orinque  
 2548 orinque, nudo de -

## P

---

2109 pabellón, enarbolar el -  
 2102 país de abanderamiento

2222 palanca del par de estabilidad transversal, brazo de -  
 2018 palangrero atunero  
 2016 palangrero manual  
 2017 palangrero mecanizado  
 2101 palas fijas, hélice de -  
 2056 palas regulables, hélice de -  
 2176 palo  
 2467 palo bípode  
 2524 palomilla  
 2322 pantalla  
 2453 pantoque  
 2458 pantoque, carlinga de -  
 2460 pantoque, forro de -  
 2461 pantoque, traca de -  
 2323 papagayo, pico de -  
 2222 par de estabilidad transversal, brazo de palanca del -  
 2081 parada de emergencia, dispositivo de -  
 2117 pasarela  
 2057 pasillo  
 2202 paso de hélice  
 2173 paso de hombre  
 2056 paso variable, hélice de -  
 2243 patrón  
 2243 patrón de pesca  
 2247 percha  
 2044 perno de retenida  
 2325 perpendicular de popa  
 2112 perpendicular de proa  
 2058 personal de a bordo  
 2004 pesca al fresco, arrastrero por la popa de -  
 2042 pesca sobre cubierta  
 2097 pesca, sistema de -  
 2096 pesca, zona de -  
 2406 pescante  
 2478 pescante de bote  
 2409 pescante de popa  
 2501 pescante del ancla  
 2008 pesquero al cerco  
 2356 petardeo  
 2535 peto, plancha de -  
 2323 pico de loro  
 2323 pico de papagayo  
 2416 pieza de roda  
 2311 pila  
 2383 piloto automático  
 2413 piña  
 2367 pintura anticorrosiva  
 2368 pintura antiincrustante  
 2075 pintura de la zona de inmersión  
 2075 pintura de patente  
 2075 pintura para flotaciones  
 2298 pique  
 2098 pique de popa  
 2099 pique de popa, mamparo del -  
 2110 pique de proa  
 2369 pique, a -  
 2117 plancha de embarque  
 2505 plancha de margen  
 2535 plancha de peto  
 2491 plano de formas

2436 plano de la cuaderna maestra  
 2490 plano transversal  
 2218 planta frigorífica  
 2163 plena carga, línea de flotación a -  
 2499 pluma de carga  
 2022 polivalente, buque -  
 2258 popa  
 2302 popa, a -  
 2319 popa, en la -  
 2325 popa, perpendicular de -  
 2098 popa, rasel de -  
 2305 por el través  
 2379 por el través del buque  
 2113 porta de amurada  
 2113 porta de desagüe  
 2114 porta de desagüe, tapa de la -  
 2414 porta de lastrado  
 2236 portillo  
 2130 portillo, tapa de -  
 2528 potencia al freno  
 2291 pozo  
 2157 pozo, eslora del -  
 2252 presión del aire de arranque  
 2127 presión hidrostática del agua  
 2447 presión, centro de -  
 2531 primera burda  
 2032 proa  
 2036 proa de bulbo  
 2328 proa, a -  
 2371 proa, albitana de -  
 2033 proa, altura de -  
 2471 proa, bulbo de -  
 2531 proa, burda de -  
 2112 proa, perpendicular de -  
 2094 procesamiento del pescado, equipo de -  
 2164 propagación, débil - de la llama  
 2335 propulsión auxiliar  
 2169 propulsión principal  
 2066 proyecto, línea de agua de -  
 2045 prueba en vaso cerrado  
 2035 puente  
 2244 puerta corredera  
 2244 puerta corrediza  
 2496 puerta de mamparo  
 2496 puerta estanca  
 2131 puerta estanca de bisagra  
 2134 puerto de base  
 2134 puerto de origen  
 2207 puerto, salir de -  
 2055 puesto de control  
 2078 puesto de embarco  
 2065 puntal  
 2475 puntal  
 2499 puntal de carga  
 2104 punto de inflamación

## Q

---

2150 quilla  
 2029 quilla de balance

2028 quilla de barra  
 2028 quilla maciza  
 2456 quilla vertical  
 2212 quilla, alefriz de la -  
 2216 quilla, inclinación de la -  
 2151 quilla, línea de -

## R

---

2485 rabiza de seguridad  
 2234 radio, instalación -  
 2079 radiobaliza de localización de siniestros  
 2234 radiocomunicaciones, equipo de -  
 2213 radiogoniómetro  
 2198 ramal de tubería  
 2098 rasel de popa  
 2011 rastra, buque de pesca a la -  
 2011 rastrero  
 2194 rebosamiento, tubo de -  
 2194 rebose, tubería de -  
 2266 reconocimiento  
 2143 reconocimiento periódico  
 2267 reconocimiento, certificado de -  
 2544 red de empavesada  
 2331 refrigeración de aire, equipo de -  
 2546 regala, tapa de -  
 2173 registro  
 2148 Reglamento Internacional para prevenir los  
 abordajes  
 2336 regulador de admisión  
 2250 resistencia al fuego, ensayo tipo de -  
 2536 respiratoria, máscara -  
 2280 retención, válvula de -  
 2355 retenida  
 2044 retenida, perno de -  
 2047 ribereño, estado -  
 2256 roa  
 2256 roda  
 2416 roda, pieza de -  
 2457 rollete  
 2411 rompiente  
 2411 rompiente, ola -  
 2161 rosca, buque en -

## S

---

2207 salir de puerto  
 2158 salvamento, balsa de -  
 2159 salvamento, balsa de -  
 2220 salvamento, bote de -  
 2537 salvamento, canasta de -  
 2480 salvamento, ejercicio de -  
 2268 salvamento, embarcación de -  
 2106 salvamento, embarcación de - autoadrizante  
 2159 salvavidas, balsa -  
 2158 salvavidas, bote -  
 2268 salvavidas, embarcación -  
 2181 sección central

- 2376 seco, en -  
 2210 sector del timón  
 2486 segundo contramaestre  
 2193 seguridad interior del buque  
 2175 seguridad marítima, comité de -  
 2147 seguridad, certificado internacional de - para buque  
 2145 seguridad, Convenio internacional para la - de la vida humana en el mar  
 2227 seguridad, equipo de -  
 2485 seguridad, rabiza de -  
 2351 señal de fondeo  
 2454 sentina  
 2464 sentina, agua de -  
 2462 sentina, aspiración de -  
 2030 sentina, bomba de -  
 2455 sentina, eyector de -  
 2459 sentina, tubo de -  
 2333 serpentín de frigorífico  
 2120 servicios generales, bomba de -  
 2407 serviola  
 2541 sextante de burbuja  
 2079 siniestros, radiobaliza de localización de -  
 2382 sistema automático de conexión  
 2463 sistema de achique  
 2342 sistema de alarma  
 2026 sistema de lastrado  
 2097 sistema de pesca  
 2042 sobre cubierta, pesca -  
 2492 sollado, cuartel de -  
 2245 sonda, equipo de -  
 2246 sonda, tubo de -  
 2245 sondador  
 2245 sondador acústico  
 2346 soporte del ancla  
 2070 subdivisión estanca  
 2542 subdivisión, cubierta de -  
 2264 superestructura  
 2265 superestructura, cubierta de -  
 2186 superficie de trazado del casco  
 2061 superestructura con cubierta  
 2125 tapa de escotilla  
 2114 tapa de la porta de desagüe  
 2130 tapa de portillo  
 2546 tapa de regala  
 2082 telégrafo de máquinas  
 2219 telemando  
 2428 telera  
 2349 tenedero  
 2376 tierra, en -  
 2225 timón  
 2326 timón compensado  
 2374 timón, brazo del -  
 2271 timón, caña del -  
 2292 timón, caseta del -  
 2210 timón, cuadrante del -  
 2226 timón, madre del -  
 2226 timón, mecha del -  
 2210 timón, sector del -  
 2404 timonel  
 2482 tiras de botes  
 2203 toldilla  
 2395 toldo  
 2165 toma de aire de las máquinas  
 2191 toma de combustible, estación de -  
 2389 toma de mar auxiliar  
 2170 toma de mar principal  
 2295 trabajo, cubierta de -  
 2497 traca de cinta  
 2461 traca de pantoque  
 2339 traca de ventilación  
 2013 trampas, buque para la pesca con -  
 2025 trasmallo, arrastrero-  
 2379 través del buque, por el -  
 2530 través, amarra de -  
 2431 través, mar de -  
 2305 través, por el -  
 2185 trazado de la cubierta, línea de -  
 2186 trazado del casco, superficie de -  
 2034 trazado, manga de -  
 2273 trimado  
 2495 trinca, dispositivo de -  
 2332 trincada, ancla -  
 2421 trincar las escotillas  
 2058 tripulación  
 2020 troller  
 2274 tronco  
 2200 tubería  
 2393 tubería de lastrado  
 2086 tubería de llenado  
 2194 tubería de rebose  
 2198 tubería, ramal de -  
 2199 tuberías, túnel de -  
 2337 tubo de aire  
 2451 tubo de caja de cadenas  
 2069 tubo de descarga  
 2194 tubo de rebosamiento  
 2459 tubo de sentina  
 2246 tubo de sonda  
 2119 tubo indicador de nivel  
 2232 túnel  
 2232 túnel de eje  
 2232 túnel de la línea de ejes

## T

---

- 2516 tablón de margen  
 2418 tambor del cabrestante  
 2498 tambucho corredizo  
 2051 tambucho, escala de bajada del -  
 2475 tangón  
 2007 tangonero, arrastrero -  
 2012 tangonero, buque -  
 2269 tanque  
 2503 tanque antibalance  
 2115 tanque de combustible  
 2549 tanque de combustible  
 2072 tanque de doble fondo  
 2027 tanque de lastre  
 2503 tanque estabilizador  
 2077 tanto avante  
 2546 tapa de amurada



2199 túnel de tuberías  
2424 turbina de gas de descarga  
2424 turbina de gas de escape

## U

---

2323 uña del ancla

## V

---

2465 vagra  
2465 vagra de carga  
2276 válvula  
2280 válvula automática de retención  
2206 válvula de mando directo  
2280 válvula de retención  
2103 vapores inflamables  
2353 varadero del ancla  
2327 varado

2045 vaso cerrado, prueba en -  
2177 velocidad máxima de servicio avante  
2178 velocidad máxima marcha atrás  
2340 ventilación forzada  
2277 ventilación, maquinaria de -  
2339 ventilación, traca de -  
2278 ventilador  
2339 ventosa  
2392 vertedor  
2145 vida humana, Convenio internacional para la  
seguridad de la - en el mar  
2407 vigía  
2366 visita anual

## Z

---

2512 zallar  
2380 zarpada  
2207 zarpar  
2506 zona de inmersión  
2096 zona de pesca



## Dansk indeks

### A

---

- 2085 adgangsåbning, udvendig -  
 2307 adkomstluge  
 2370 adkomståbning  
 2334 afbalancering  
 2363 afdriftsvinkel  
 2069 afgangsrør  
 2068 afløbshul  
 2422 afmærke et farvand  
 2427 afmærkning, sø-  
 2206 afspærringsventil  
 2302 agten for tværs  
 2319 agter  
 2324 agterdæk  
 2098 agterpeak  
 2099 agterpeakskot  
 2325 agterste perpendikulær  
 2258 agterstævn  
 2377 agterude  
 2311 akkumulator  
 2312 akkumulatorbatteri  
 2232 akselgang  
 2232 akseltunnel  
 2342 alarmsystem  
 2343 Aldis, signallampe af mærket -  
 2209 almindeligt tilgængeligt rum  
 2320 anker på plads  
 2214 anker  
 2514 anker, bov-  
 2350 ankerarm  
 2354 ankerbøje  
 2501 ankerdavid  
 2332 ankeret sikret  
 2357 ankerflig  
 2353 ankergalge  
 2410 ankerklys  
 2502 ankerkran  
 2351 ankerkugle  
 2228 ankerkæde  
 2358 ankerlys  
 2360 ankerlæg  
 2349 ankerplads  
 2359 ankerring  
 2323 ankerspids  
 2294 ankerspil  
 2361 ankerstok  
 2346 ankersurring  
 2405 ankersvirvel  
 2240 ankerudrustning  
 2368 anti-fouling maling  
 2103 antændelige dampe  
 2050 aptering  
 2308 apteringsdæk  
 2518 arbejde i søen  
 2295 arbejdsdæk  
 2381 autoalarm  
 2384 automatisk startudstyr  
 2382 automatisk tilslutningssystem  
 2280 automatisk virkende kontraventil  
 2383 autopilot  
 2385 autotransformer

### B

---

- 2204 bagbord  
 2314 bagstag  
 2122 bakke  
 2178 bakning, største hastighed under -  
 2326 balanceror  
 2387 bale-kapacitet  
 2362 ballast  
 2378 ballastdybgang  
 2373 ballaste  
 2414 ballastluge  
 2415 ballastning  
 2375 ballastpumpe  
 2393 ballastrør  
 2026 ballastsystem  
 2027 ballasttank  
 2397 ballastvandlinie

- 2134 basehavn  
 2419 basisfribord  
 2301 basislinje  
 2190 beboelsesforhold, normale driftsforhold og -  
 2368 begroningshæmmende maling  
 2511 begrænsningssskot  
 2094 behandling af fisk, udstyr til -  
 2162 beklædning  
 2054 beklædning, gennemgående -  
 2238 beklædning, plade-  
 2174 bemanded maskinrum  
 2266 besigtigelse  
 2058 besætning  
 2058 besætning, skibs-  
 2468 bide  
 2467 bipod mast  
 2300 bjælke  
 2533 bjælkebugt  
 2430 bjælkeknæ  
 2519 bjælkevæger  
 2472 blok  
 2473 blokkoefficient  
 2278 blæser  
 2541 boblesestant  
 2497 bolterang  
 2499 bom  
 2475 bom, udriigger-  
 2007 bomtrawler  
 2032 bov  
 2514 bovanker  
 2534 bovbånd  
 2535 bovbånd  
 2033 bovhøjde  
 2088 brandmeldeanlæg  
 2250 brandprøve, standard -  
 2089 brandslukningsanlæg  
 2088 brandvisningsanlæg  
 2034 bredde på spant  
 2469 bredde  
 2438 bredde, vandlinie-  
 2528 bremseydelse  
 2035 bro  
 2411 brodsø  
 2530 brystfortøjning  
 2116 brændselsolieenhed  
 2115 brændselsolietank  
 2115 brændstoftank  
 2291 brønd  
 2157 brønd, længde af -  
 2537 buksebøje  
 2471 bulb  
 2036 bulbstævn  
 2508 bund  
 2509 bundbrædder  
 2510 bundklædning  
 2549 bunker  
 2191 bunkerstation  
 2550 bøje  
 2354 bøje, anker-  
 2537 bøje, bukse-  
 2443 bøje, klokke-  
 2417 bøje, tønde-  
 2076 bøjeligt materiale  
 2090 bøjeline  
 2090 bøjereb  
 2548 bøjerebsknob  
 2548 bøjerebsstik  
 2474 båd  
 2100 båd, fisker-  
 2184 båd, motorrednings-  
 2139 båd, oppustet rednings-  
 2158 båd, rednings-  
 2220 båd, rescue-  
 2019 båd, stang-og-line-  
 2478 båddavid  
 2479 bådedæk  
 2482 bådedefald  
 2477 bådepresenning  
 2483 bådespil  
 2481 bådshage  
 2476 bådsklampe  
 2484 bådsmand  
 2486 bådsmandsmat  
 2485 bådsmandsstol  
 2425 både  
 2426 båletønde

---

**C**

- 2418 capstan tromle  
 2529 capstan  
 2166 casing, maskinrums-  
 2456 centerdrager  
 2043 centerlinje  
 2146 certifikat for Fiskeskibe, Undtagelses-

---

**D**

- 2103 dampe, antændelige -  
 2031 dampkedel  
 2253 dampmaskine  
 2406 david  
 2501 david, anker-  
 2478 david, båd-  
 2409 david, hæk-  
 2145 Den Internationale Konvention om  
 Sikkerhed for Menneskeliv på Søen  
 2147 Det Internationale  
 Fiskeskibssikkerhedscertifikat  
 2071 dobbeltbund  
 2072 dobbeltbundstank  
 2386 donkeykedel  
 2190 drifts- og beboelsesforhold, normale -  
 2316 drivende  
 2364 duvevinkel  
 2201 duvning  
 2065 dybde til øverste dæk  
 2064 dybeste inddelingslastelinie  
 2064 dybeste lastelinie  
 2073 dybgang

2378 dybgang, ballast-  
 2179 dybgang under sejlads, største tilladelige -  
 2073 dybgående  
 2299 dæk  
 2324 dæk, agter-  
 2308 dæk, apterings-  
 2295 dæk, arbejds-  
 2479 dæk, både-  
 2065 dæk, dybde til øverste -  
 2053 dæk, gennemgående -  
 2108 dæk, glat-  
 2308 dæk, kabine-  
 2450 dæk, mellem-  
 2265 dæk, overbygning-  
 2196 dæk, part -  
 2542 dæk, skot-  
 2396 dæk, solsejl-  
 2288 dæk, vejr-  
 2061 dæksbelagt opbygning  
 2300 dæksbjælke  
 2533 dæksbugt  
 2062 dækshus  
 2185 dæksliniekurve  
 2341 dæksmaskineri  
 2063 dæksåbning  
 2060 dødt skib

## E

---

2161 egenvægt, skibets -  
 2455 ejektor, lænsevands-  
 2084 eksisterende skib  
 2413 endesplejsning  
 2080 energianlæg, nød-  
 2080 energikilde, nød-  
 2241 enkeltdækket skib  
 2079 EPIRB

## F

---

2006 fabriksskib, hæktrawler-  
 2006 fabrikstrawler  
 2399 fald agterover  
 2400 fald  
 2403 falderebsspil  
 2309 falderebstrappe  
 2042 fangst på dækket  
 2041 fangst  
 2097 fangstmetode  
 2014 fartøj der benytter kurve og tøjner  
 2011 fartøj der fisker med skrabende redskaber  
 2021 fartøj der fisker ved hjælp af pumper  
 2013 fartøj, garn-  
 2016 fartøj, håndline-  
 2022 fartøj, kombinations-  
 2017 fartøj, langline-

2015 fartøj, line-  
 2012 fartøj, løftenets-  
 2106 fartøj der automatisk flyder op til overfladen,  
 overlevelses-  
 2268 fartøj, overlevelses-  
 2019 fartøj, stang-  
 2101 faste blade, propeller med -  
 2314 fastebardun  
 2495 fastspændingsanordning  
 2004 fersk fisk, hæktrawler til landing af -  
 2504 finnestabilisator  
 2096 fiskebanke  
 2100 fiskefartøj  
 2105 fiskeflåde  
 2100 fiskekutter  
 2093 fiskelastrum  
 2091 fiskelem  
 2096 fiskeplads  
 2100 fiskerbåd  
 2095 fiskeredskaber  
 2100 fiskerfartøj  
 2105 fiskerflåde  
 2100 fiskerkutter  
 2100 fiskeskib  
 2147 Fiskeskibssikkerhedscertifikat, Det  
 Internationale -  
 2219 fjernkontrol  
 2102 flagstat  
 2104 flammepunkt  
 2164 flammespredningsevne, lav -  
 2105 flåde, fiske-  
 2105 flåde, fisker-  
 2159 flåde, rednings-  
 2328 for  
 2067 foralarm  
 2328 foran for  
 2111 forankre med to ankre  
 2133 forankret, holde skibet -  
 2144 forbrændingsmotor  
 2144 forbrændingsmotor, intern -  
 2313 force majeure  
 2515 forfortøjning  
 2412 forhalings spil  
 2304 forlade skibet  
 2110 forpeak  
 2112 forreste perpendikulær  
 2421 forskalke  
 2233 forskydning af lasten  
 2256 forstævn  
 2371 forstævnskne  
 2530 fortøjning, bryst-  
 2515 fortøjning, for-  
 2183 fortøjningsgrej  
 2446 fortøjningsplads  
 2388 fortøjningsspil, kombineret ankerspil og -  
 2183 fortøjningsudstyr  
 2128 forvarmer  
 2044 forvrider  
 2335 fremdrivningsmiddel, hjælpe-  
 2169 fremdrivningsmiddel, hoved-  
 2513 fremfald  
 2177 fremover, største fart -

2380 fri af grunden  
 2419 fribord, basis-  
 2532 frontbjælke  
 2005 frysetrawler  
 2257 fundament  
 2437 fundament  
 2086 fylderør  
 2107 fyldning  
 2255 fyldningsvinkel  
 2079 fyr der angiver nødpositionen, radio-  
 2347 fyr, veksler  
 2445 fæstne kæde til anker  
 2109 føre flag  
 2486 førstemand

## G

---

2057 gang  
 2500 garnering  
 2492 garneringsluge  
 2465 garneringsplanke  
 2013 gamfartøj  
 2025 garnredskaber, trawler der også fisker med -  
 2259 gelænder  
 2546 gelænder, skanseklædnings-  
 2120 general servicepumpe  
 2121 generator  
 2054 gennemgående beklædning  
 2053 gennemgående dæk  
 2355 gerd  
 2108 glatdæk  
 2327 grund, på -  
 2327 grundstødt  
 2123 gyrokompas  
 2223 GZ kurve  
 2222 GZ  
 2207 gå til søs

## H

---

2512 hale ind  
 2512 hale tot  
 2059 havari, stabilitet ved -  
 2154 havret  
 2132 hive anker  
 2134 hjemhavn  
 2134 hjemsted  
 2155 hjælpeanker  
 2335 hjælpefremdrivningsmiddel  
 2386 hjælpekedel  
 2398 hjælpemaskineri  
 2133 holde skibet forankret  
 2169 hovedfremdrivningsmiddel  
 2168 hovedlænsør  
 2074 hovedmotor  
 2172 hovedstrømtavle

2171 hovedstyreanlæg  
 2171 hovedstyremaskine  
 2170 hovedsøforbindelse  
 2203 hytte  
 2409 hækdavid  
 2004 hæktrawler til landing af fersk fisk  
 2003 hæktrawler  
 2006 hæktrawler-fabriksskib  
 2400 hældning  
 2400 hældningsvinkel  
 2131 hængseldør, vandtæt -  
 2130 hængslet stormklap  
 2023 håndline, not- eller vodfartøj hvorfra der  
 også fiskes med -  
 2016 håndlinefartøj  
 2215 håndliste  
 2352 håndspage  
 2092 håndtering af fisk, udstyr til -

## I

---

2316 i drift  
 2189 ikke-brændbart materiale  
 2070 inddeling, vandtæt -  
 2064 inddelingslastelinie, dybeste -  
 2141 inderside af klædning  
 2141 inderside af yderklædning  
 2470 inderste del af ankerkæden  
 2402 inderstævn  
 2078 indskibningssted  
 2536 indåndingsapparat  
 2266 inspektion  
 2317 instabil rulning  
 2144 intern forbrændingsmotor  
 2145 Internationale Konvention om Sikkerhed for  
 Menneskeliv på Søen, Den -  
 2148 internationale søvejsregler  
 2147 Internationale Fiskeskibs-  
 sikkerhedscertifikat, Det -  
 2146 Internationalt Undtagelsescertifikat for  
 Fiskeskibe  
 2137 isdannelse  
 2142 isolationsværdi

## K

---

2539 kabelar  
 2538 kabelstøpper  
 2308 kabinedæk  
 2051 kahytstrappe  
 2040 kammer  
 2390 karm  
 2348 kaste anker  
 2439 kaste til  
 2372 katsjækkel  
 2031 kedel

2031 kedel, damp-  
 2386 kedel, donkey-  
 2386 kedel, hjælpe-  
 2192 kedel, oliefyret -  
 2453 kiming  
 2458 kimingskølsvin  
 2461 kimingsrang  
 2460 kimingsvæger  
 2391 klampe  
 2443 klokkebøje  
 2238 klædning  
 2510 klædning, bund-  
 2141 klædning, inderside af -  
 2237 klædning, side-  
 2039 klædning, skanse-  
 2548 knob, bøjerebs-  
 2413 knob, sjoever-  
 2524 knæ  
 2526 knæplade  
 2525 knæspant  
 2048 kofferdam  
 2441 kofilnagle  
 2049 kollisionsskot  
 2022 kombinationsfartøj  
 2388 kombineret anker- og fortøjningsspil  
 2175 Komité for Sikkerhed til Søs  
 2035 kommandobro  
 2123 kompas, gyro-  
 2434 kompas, pejl-  
 2466 kompasshus  
 2262 konstruktion, skibets -  
 2066 konstruktionsvandlinie  
 2280 kontraventil  
 2280 kontraventil, automatisk virkende -  
 2055 kontrolrum  
 2167 kontrolsted, maskin-  
 2145 Konvention om Sikkerhed for Menneskeliv på Søen, den internationale -  
 2236 køøje  
 2130 køøjeblænder  
 2502 kran, anker-  
 2520 kravel  
 2129 krængning  
 2138 krængningsforsøg  
 2138 krængningsprøve  
 2263 krængningsvinkel  
 2185 kurve, dækslinie-  
 2014 kurve og tejner, fartøj der benytter -  
 2223 kurve, GZ-  
 2047 kyststat  
 2452 kædekasse  
 2451 kæderør  
 2538 kædestopper  
 2448 køje  
 2150 køl  
 2218 køleanlæg  
 2284 kølekappe  
 2218 kølesystem  
 2523 kølhale  
 2151 køllinie  
 2458 kølsvin, kimings-  
 2321 kølvand

## L

2087 lade ankeret gå  
 2152 lade løbe af stablen  
 2376 land, på -  
 2117 landgang  
 2117 landgangsbro  
 2004 landing af fersk fisk, hæktrawler til -  
 2018 langlinefartøj til tunfiskeri  
 2017 langlinefartøj  
 2205 lastebrædder  
 2163 lastelinie  
 2064 lastelinie, dybeste -  
 2093 lastrum, fiske-  
 2521 lastspil  
 2164 lav flammespredningsevne  
 2161 let skib  
 2161 let vægt  
 2318 let  
 2132 lette anker  
 2541 libellesekstant  
 2446 liggeplads  
 2015 linefartøj  
 2491 linietegning  
 2420 liste, skalknings-  
 2245 loddemaskine  
 2522 losseløber  
 2338 luftindtag  
 2165 luftindtag, maskinrums -  
 2329 luftkasse  
 2330 luftkompressor  
 2331 luftkøler  
 2333 luftkøler, rørslange til -  
 2339 luftrang  
 2337 luftrør  
 2336 luftspjæld  
 2340 lufttilførsel  
 2124 luge  
 2307 luge, adkomst-  
 2414 luge, ballast-  
 2492 luge, gamerings-  
 2125 lugedæksel  
 2126 lugekarm  
 2124 lugeåbning  
 2046 lukkemiddel  
 2180 lukning, metal mod metal-  
 2449 lægge til  
 2489 lækage  
 2059 lækstabilitet  
 2157 længde af brønd  
 2156 længde  
 2113 lænseport  
 2114 lænseportdæksel  
 2030 lænsepumpe  
 2459 lænserør  
 2168 lænserør, hoved-  
 2463 lænsestystem  
 2464 lænsevand  
 2455 lænsevandsejektor  
 2462 lænsning  
 2160 løfteapparat

2160 løftegrej  
 2012 løftenetsfartøj  
 2205 løst skot  
 2543 låring  
 2423 låsepind

## M

2368 maling, anti-fouling-  
 2368 maling, begroningshæmmende -  
 2367 maling, rustbeskyttende -  
 2075 maling, vandliniebælte-  
 2173 mandehul  
 2505 marginplade  
 2167 maskinkontrolsted  
 2174 maskinrum, bemanded -  
 2197 maskinrum, periodisk ubemandet -  
 2165 maskinrums luftindtag  
 2166 maskinrumscasing  
 2166 maskinrumsskakt  
 2082 maskintelegraf  
 2176 mast  
 2450 mellemdæk  
 2143 mellemliggende syn  
 2140 metacenterhøjde GM  
 2140 metacenterhøjde GM, begyndelses-  
 2180 metal mod metal lukning  
 2436 middelspant  
 2208 midtskibs  
 2181 midtskibsspant  
 2356 modtænding  
 2405 moring  
 2074 motor, hoved-  
 2184 motorredningsbåd

## N

2507 nav, propeller-  
 2187 navigationsudstyr  
 2051 nedgang  
 2544 netværk, skanseklædnings-  
 2119 niveauglas  
 2190 normale drifts- og beboelsesforhold  
 2024 not-og-vodfartøj der også fisker med trawl  
 2008 not-og-vodfartøj  
 2023 not-og-vodfartøj hvorfra der også fiskes med håndline  
 2010 notfartøj til tunfiskeri  
 2009 notfartøj  
 2188 nyt skib  
 2080 nødenergianlæg  
 2080 nødenergikilde  
 2079 nødpositionen, radiofyrt der angiver -  
 2081 nødstop  
 2296 nødstyring

## O

2192 oliefyret kedel  
 2306 om bord  
 2369 »op og ned«  
 2061 opbygning, dæksbelagt -  
 2262 opbygning, skibets -  
 2182 opdrift  
 2447 opdriftscenter  
 2304 opgive skibet  
 2310 opgivelse  
 2303 opgivelsesklausul  
 2050 opholdsrum  
 2139 oppustet redningsbåd  
 2264 overbygning  
 2265 overbygningsdæk  
 2186 overflade, skrogets -  
 2194 overflodsør  
 2401 overhæng  
 2136 overisning  
 2106 overlevelseshænder der automatisk flyder op til overfladen  
 2268 overlevelseshænder  
 2194 overløbsør

## P

2195 pantry  
 2196 part dæk  
 2298 peak  
 2098 peak, agter-  
 2213 pejleapparat, radio-  
 2246 pejlerør  
 2433 pejeskive  
 2432 pejling  
 2434 pejlkompas  
 2197 periodisk ubemandet maskinrum  
 2325 perpendikulær, agterste -  
 2112 perpendikulær, forreste -  
 2238 pladebeklædning  
 2203 poop  
 2101 propeller med faste blade  
 2056 propeller med vendbare blade  
 2297 propeller  
 2507 propellernav  
 2202 propellerstigning  
 2270 propellertryk  
 2045 prøve i lukket beholder  
 2493 pullert (på land)  
 2494 pullert  
 2375 pumpe, ballast-  
 2021 pumper, fartøj der fisker ved hjælp af -  
 2517 pælestik  
 2327 på grund  
 2376 på land  
 2429 »på siden«  
 2345 på siden af  
 2086 påfyldningsør



## R

---

2128 radiator  
2234 radio, skibs-  
2079 radiofyrrer der angiver nødpositionen  
2213 radiopejleapparat  
2497 rang, bolte-  
2461 rang, kimings-  
2339 rang, luft-  
2217 reces  
2158 redningsbåd  
2184 redningsbåd, motor-  
2139 redningsbåd, oppustet -  
2159 redningsflåde  
2537 redningsstol  
2480 redningsøvelse  
2095 redskaber, fiske-  
2219 regulering  
2454 rendesten  
2220 rescue båd  
2389 reservesøforbindelse  
2440 reversegear  
2221 rigning  
2225 ror  
2326 ror, balance-  
2374 rorafstiver  
2404 rorgænger  
2210 rorkvadrant  
2271 rorpind  
2404 rorsmand  
2226 rorstamme  
2249 rulle-dæmpningssystem  
2503 rulle-dæmpningstank  
2224 rulning  
2317 rulning, instabil -  
2272 rulningsvinkel  
2052 rum  
2247 rundholt  
2367 rustbeskyttende maling  
2259 rækværk  
2259 rælling  
2547 rællingsscepter  
2547 rællingsstøtte  
2198 rør  
2200 rørledninger  
2333 rørslange til luftkøler  
2200 rørsystem  
2199 rørtunnel

## S

---

2149 samling  
2547 scepter, rællings-  
2395 sejldugstag  
2230 selvlukkende anordning  
2230 selvlukkende mekanisme  
2383 selvstyrer  
2315 service, skib i -

2120 servicepumpe, general -  
2541 sekstant, boble-  
2541 sekstant, libelle-  
2531 sidebardun  
2065 sidehøjde  
2237 sideklædning  
2429 siden, »på -«  
2345 siden af, på -  
2002 sidetrawler til landing af fersk fisk  
2001 sidetrawler  
2343 signallampe af mærket Aldis  
2145 Sikkerhed for Menneskeliv på Søen, Den Internationale Konvention om -  
2175 Sikkerhed til Søs, Komité for -  
2193 sikkerhed, skibets almindelige -  
2147 sikkerhedscertifikat, Det Internationale Fiskeskibs-  
2227 sikkerhedsudstyr  
2413 sjovertknob  
2166 skakt, maskinrum-  
2420 skalkningsliste  
2039 skanseklædning  
2546 skanseklædningsgelænder  
2544 skanseklædningsnetværk  
2315 skib i service  
2188 skib, nyt -  
2060 skib, dødt -  
2084 skib, eksisterende -  
2241 skib, enkelt-dækket -  
2100 skib, fiske-  
2161 skib, let -  
2242 skib, søster-  
2235 skibbruden  
2193 skibets almindelige sikkerhed  
2161 skibets egenvægt  
2262 skibets konstruktion  
2262 skibets opbygning  
2058 skibsbesætning  
2186 skibsform  
2243 skibsfører  
2442 skibsklokke  
2491 skibslinier  
2234 skibsradio  
2052 skibsrum  
2487 skibsrum, vandtæt -  
2135 skibsskrog  
2428 skildpaddeblok  
2028 skinnækøl  
2416 skinnestævn  
2243 skipper  
2037 skot  
2099 skot, agterpeak-  
2511 skot, begrænsnings-  
2049 skot, kollision-  
2205 skot, løst -  
2488 skot, vandtæt -  
2542 skotdæk  
2038 skotåbning  
2011 skrabende redskaber, fartøj der fisker med -  
2135 skrog  
2135 skrog, skibs-  
2275 skrog, undervands-

2186 skrogets overflade  
 2101 skrue med faste blade  
 2056 skrue med vendbare blade  
 2297 skrue  
 2507 skruenav  
 2202 skruestigning  
 2495 skruetvinge  
 2239 skueglas  
 2322 skvulpeplade  
 2244 skydedør  
 2498 skydelem  
 2118 sling  
 2029 slingrekøl  
 2224 slingring  
 2545 snit  
 2395 solsejl  
 2396 solsejldæk  
 2034 spant, bredde på -  
 2490 spanterids  
 2293 spil  
 2294 spil, anker-  
 2483 spil, både-  
 2403 spil, falderebs-  
 2412 spil, forhalings-  
 2388 spil, kombineret anker- og fortøjnings-  
 2521 spil, last-  
 2412 spil, varpe-  
 2281 spring  
 2212 spunding  
 2211 spundingslinie, underste -  
 2504 stabilisator, finne-  
 2249 stabilisatorer  
 2503 stabiliseringstank  
 2059 stabilitet ved havari  
 2248 stabilitet  
 2059 stabilitet, læk-  
 2222 stabilitetsarm  
 2260 stabilitetsforøgelse  
 2152 stablen, lade løbe af -  
 2250 standard brandprøve  
 2019 stang-og-line-båd  
 2019 stangfartøj  
 2252 startlufftryk  
 2384 startudstyr, automatisk -  
 2202 stigning, propeller-  
 2202 stigning, skrue-  
 2548 stik, bøjerebs-  
 2517 stik, pæle-  
 2261 stopper  
 2538 stopper, kabel-  
 2538 stopper, kæde-  
 2130 stormklap, hængslet -  
 2118 strop  
 2420 strø  
 2172 strømtavle, hoved-  
 2251 styrbord  
 2171 styreanlæg, hoved-  
 2292 styrehus  
 2254 styremaskine  
 2171 styremaskine, hoved-  
 2457 styrerulle  
 2216 styrlastighed

2411 styrtso  
 2416 stævn, skinne-  
 2540 stødlaske  
 2540 stødplade  
 2177 største fart fremover  
 2178 største hastighed under bakning  
 2179 største tilladelige dybgang under sejlads  
 2179 største tilladte dybgående  
 2547 støtte, rælings-  
 2207 stå til søs  
 2266 syn  
 2143 syn, mellemliggende -  
 2366 syn, årligt -  
 2267 synsrapport  
 2435 sætgang  
 2427 søafmærkning  
 2229 sødygtighed  
 2170 søforbindelse, hoved-  
 2389 søforbindelse, reserve-  
 2425 sømærke  
 2242 søsterskib  
 2152 søsætte  
 2148 søvejsregler, internationale -

## T

2269 tank  
 2027 tank, ballast-  
 2115 tank, brændselsolie-  
 2115 tank, brændstof-  
 2072 tank, dobbeltbunds-  
 2503 tank, rulledæmpnings-  
 2503 tank, stabiliserings-  
 2014 tejner, fartøj der benytter kurve og -  
 2344 til tops  
 2209 tilgængeligt rum, almindeligt -  
 2179 tilladelige dybgang under sejlads, største -  
 2179 tilladte dybgående, største -  
 2382 tilslutningssystem, automatisk -  
 2266 tilsyn  
 2231 tjenestorum  
 2527 topstang  
 2025 trawler der også fisker med garnredskaber  
 2007 trawler, bom-  
 2006 trawler, fabriks-  
 2005 trawler, fryse-  
 2003 trawler, hæk-  
 2002 trawler til landing af fersk fisk, side-  
 2001 trawler, side-  
 2273 trim  
 2365 trimvinkel  
 2418 tromle på capstan  
 2274 trunk  
 2270 tryk, propeller-  
 2018 tunfiskeri, langlinefartøj til -  
 2010 tunfiskeri, notfartøj til -  
 2424 turbolader  
 2077 tværs  
 2305 tværs  
 2379 tværskibs

2431 tværsø  
2550 tønde  
2426 tønde, båke-  
2417 tøndeboje  
2444 tørn

## U

---

2197 ubemandet maskinrum, periodisk -  
2407 udkig  
2407 udkigsmand  
2475 udriggerbom  
2083 udrustning  
2094 udstyr til behandling af fisk  
2092 udstyr til håndtering af fisk  
2153 udsætningsanordning  
2085 udvendig adgangsåbning  
2211 underste spundingslinie  
2275 undervandsskrog

## V

---

2408 vagt  
2283 vandballast  
2107 vandfyldning  
2285 vandlinie  
2397 vandlinie, ballast-  
2066 vandlinie, konstruktions-  
2438 vandliniebredde  
2506 vandliniebælte  
2075 vandliniebæltemaling  
2119 vandstandsglas  
2127 vandtryk  
2496 vandtæt dør  
2131 vandtæt hængseldør  
2070 vandtæt inddeling  
2487 vandtæt rum  
2487 vandtæt skibsrums  
2488 vandtæt skot  
2286 vandtæt  
2287 vandtæthed  
2128 varmeapparat  
2128 varmelegeme  
2412 varpespil  
2516 vaterbord

2345 ved skibssiden  
2288 vejrdæk  
2289 vejrtæt  
2290 vejrtæthed  
2347 vekselfyr  
2056 vendbare blade, propeller med -  
2276 ventil  
2206 ventil, afspærrings-  
2280 ventil, kontra-  
2277 ventilationsmaskineri  
2278 ventilator  
2279 ventilatorkarm  
2363 vinkel, afdrifts-  
2364 vinkel, duve-  
2255 vinkel, fyldnings-  
2400 vinkel, hældnings-  
2263 vinkel, krængnings-  
2272 vinkel, rulnings-  
2365 vinkel, trim-  
2024 vodfartøj der også fisker med trawl, not-og-  
2008 vodfartøj, not-og-  
2023 vodfartøj hvorfra der også fiskes med  
håndline, not-og-  
2282 void space

## W

---

2394 wireklemme

## Y

---

2141 yderklædning, inderside af

## Ø

---

2392 øse  
2392 øsekar

## Å

---

2366 årligt syn



## Deutscher Index

### A

---

- 2310 Abandon  
 2303 Abandonklausel  
 2422 abbaken  
 2114 Abdeckung der Wasserpforte  
 2477 Abdeckung, Boots-  
 2125 Abdeckung, Luken-  
 2114 Abdeckung, Wasserpforten-  
 2363 Abdrift  
 2363 Abdriftwinkel  
 2069 Abflußrohr  
 2424 Abgasturbine  
 2322 Ablenkplatte  
 2276 Absperrschieber  
 2052 Abteilung  
 2487 Abteilung, wasserdichte -  
 2377 achteraus  
 2122 achteraus fahren  
 2324 Achterdeck  
 2302 achterlich  
 2302 achterlich von Dwars  
 2302 achterlicher als querab  
 2319 achtern  
 2098 Achterpiek  
 2099 Achterpiekschott  
 2314 Achterstag  
 2311 Akkumulator  
 2312 Akkumulatorenbatterie  
 2067 Alarm  
 2381 Alarm, Auto-  
 2342 Alarmanlage  
 2342 Alarmvorrichtung  
 2381 Alarmzeichenempfänger, automatischer -  
 2343 Aldislampe  
 2120 allgemeine Dienstpumpe  
 2306 an Bord  
 2376 an Land  
 2019 Angelfischereifahrzeug  
 2214 Anker  
 2445 Anker an der Ankerkette anschlagen  
 2132 Anker aufdrehen  
 2087 Anker ausrauschen  
 2332 Anker eingeholt und festgezurt  
 2320 Anker fest eingezogen  
 2132 Anker heben  
 2132 Anker hieven  
 2132 Anker hochdrehen  
 2132 Anker lichten  
 2514 Anker, Bug-  
 2155 Anker, Katt-  
 2133 Anker, Schiff vor - halten  
 2155 Anker, Verkatt-  
 2350 Ankerarm  
 2240 Ankerrüstung  
 2351 Ankerball  
 2353 Ankerbett  
 2354 Ankerboje  
 2501 Ankerdavit  
 2240 Ankereinrichtung  
 2357 Ankerfliege  
 2357 Ankerflügel  
 2323 Ankerflügelspitze  
 2240 Ankergeschirr  
 2357 Ankerhand  
 2228 Ankerkette  
 2445 Ankerkette, Anker an der - anschlagen  
 2502 Ankerkran  
 2358 Ankerlicht  
 2348 ankern  
 2357 Ankerpflug  
 2349 Ankerplatz  
 2359 Ankerring  
 2360 Ankerschaft  
 2357 Ankerschar  
 2357 Ankerschaukel  
 2352 Ankerspake  
 2323 Ankerspitze  
 2361 Ankerstock  
 2228 Ankertau  
 2294 Ankerwinde  
 2346 Ankerzurrung

2384 Anlaßeinrichtung, selbsttätige -  
 2252 Anlaßluftdruck  
 2449 anlegen  
 2446 Anlegeplatz  
 2446 Anlegestelle  
 2136 Ansatz, Eis-  
 2445 anschlagen, Anker an der Ankerkette -  
 2368 Anstrich für Fäulnisschutz  
 2169 Antrieb, Haupt-  
 2335 Antrieb, Hilfs-  
 2368 anwuchsverhindernde Farbe  
 2088 Anzeigeanlage, Feuer-  
 2088 Anzeigeeinrichtung, Feuer-  
 2518 arbeiten  
 2295 Arbeitsdeck  
 2350 Arm, Anker-  
 2374 Arm, Ruder-  
 2536 Atemschutzgerät  
 2369 auf und nieder  
 2264 Aufbau  
 2265 Aufbaudeck  
 2116 Aufbereitungsanlage, Öl-  
 2132 aufdrehen, den Anker -  
 2304 aufgeben, ein Schiff -  
 2139 aufgeblasenes Rettungsboot  
 2222 aufrichtender Hebel  
 2222 aufrichtender Hebelarm  
 2433 Aufsatz, Peil-  
 2382 Aufschaltssystem, selbsttätiges -  
 2512 auftaljen  
 2182 Auftrieb  
 2182 Auftrieb, hydrostatischer -  
 2422 ausbaken  
 2334 Ausbalancierung  
 2152 ausdocken  
 2141 Außenhaut, Innenseite der -  
 2238 Außenhautbeplattung  
 2513 Ausfall  
 2060 Ausfall des Fahrzeugs, Total-  
 2069 Ausflußrohr  
 2407 Ausguck  
 2407 Ausgucksmann  
 2068 Ausguß  
 2069 Ausgußrohr  
 2207 auslaufen  
 2475 Ausleger  
 2475 Auslegerbaum  
 2146 Ausnahmezeugnis, Internationales - für  
 Fischereifahrzeuge  
 2087 ausrauschen, Anker -  
 2083 Ausrüstung  
 2227 Ausrüstung, Sicherheits-  
 2175 Ausschuß, Schiffssicherheits-  
 2153 Aussetzungsvorrichtung  
 2217 Aussparung  
 2381 Autoalarm  
 2381 automatischer Alarmzeichenempfänger  
 2381 automatischer Notsender  
 2383 automatisches Steuergerät  
 2383 Autopilot  
 2385 Autotransformator  
 2396 Awningdeck

## B

2204 Backbord  
 2011 Bagger, Schwimm-  
 2425 Bake  
 2426 Bakenboje  
 2426 Bakentonne  
 2326 Balanceruder  
 2300 Balken  
 2532 Balken, Brust-  
 2300 Balken, Decks-  
 2532 Balken, Front-  
 2028 Balkenkiel  
 2430 Balkenknie  
 2416 Balkenvorsteven  
 2519 Balkweger  
 2435 Balkweger, Unter-  
 2362 Ballast  
 2260 Ballast zur Erhöhung der metazentrischen  
 Höhe  
 2283 Ballast, Wasser-  
 2026 Ballasteinrichtung  
 2373 ballasten  
 2393 Ballastleitung  
 2414 Ballastpforte  
 2375 Ballastpumpe  
 2026 Ballastsystem  
 2027 Ballasttank  
 2378 Ballasttiefgang  
 2283 Ballastwasser  
 2397 Ballastwasserlinie  
 2387 Balleninhalt  
 2387 Ballenladefähigkeit  
 2387 Ballenmaß  
 2387 Ballenraum  
 2118 Ballenstropp  
 2534 Band, Bug-  
 2301 Basislinie  
 2312 Batterie, Akkumulatoren-  
 2499 Baum  
 2475 Baum, Ausleger-  
 2007 Baumkurren, Kutter mit -  
 2007 Baumkurrenkutter  
 2061 Bauwerk, gedecktes -  
 2422 bebaken  
 2427 Bebakung  
 2415 Beballasten  
 2219 Bedienung, Fern-  
 2190 Bedingungen, normale Betriebs- und  
 Lebens-  
 2516 Begrenzungsplanke  
 2511 Begrenzungsschott  
 2162 Bekleidung  
 2439 belegen  
 2391 Belegklampe  
 2441 Belegnagel  
 2174 bemannter Maschinenraum  
 2058 Bemannung  
 2460 Beplankung, Kimm-  
 2238 Beplattung  
 2238 Beplattung, Außenhaut-  
 2510 Beplattung, Boden-

- 2237 Beplattung, Seiten-  
 2220 Bereitschaftsboot  
 2267 Bericht, Besichtigungs-  
 2058 Besatzung  
 2266 Besichtigung  
 2366 Besichtigung, jährliche -  
 2143 Besichtigung, Zwischen-  
 2267 Besichtigungsbericht  
 2221 Betakelung  
 2423 Betinghorn  
 2470 Betingschlag  
 2315 betriebsbereites Schiff  
 2064 Betriebsladelinie, höchste -  
 2179 Betriebstiefgang, höchstzulässiger -  
 2201 Bewegung, Stampf-  
 2477 Bezug, Boots-  
 2454 Bilge  
 2459 Bilge-Lenzrohr  
 2462 Bilgelenzung  
 2463 Bilgelenzsystem  
 2464 Bilgenwasser  
 2030 Bilgepumpe  
 2464 Bilgewasser  
 2402 Binnenvorsteven  
 2524 Blech, Knie-  
 2322 Blech, Leit-  
 2540 Blech, Stoß-  
 2130 Blende  
 2130 Blende, Hänge-  
 2130 Blende, Seeschlag-  
 2472 Block  
 2473 Blockkoeffizient  
 2508 Boden  
 2071 Boden, Doppel-  
 2508 Boden, Schiffs-  
 2510 Bodenbeplattung  
 2509 Bodenbretter  
 2550 Boje  
 2354 Boje, Anker-  
 2426 Boje, Baken-  
 2417 Boje, Faß-  
 2079 Boje, Funk-  
 2079 Boje, Funk- zur Kennzeichnung der  
 Notposition  
 2443 Boje, Glocken-  
 2537 Boje, Hosen-  
 2417 Boje, Tonnen-  
 2090 Bojenreep  
 2548 Bojenreepsknoten  
 2548 Bojenreepsstek  
 2548 Bojenreepsstich  
 2474 Boot  
 2220 Boot, Bereitschafts-  
 2017 Boot, Langleinensfischerei-  
 2184 Boot, Motorrettungs-  
 2158 Boot, Rettungs-  
 2008 Boot, Selner-  
 2018 Boot, Thunfisch-Langleinen  
 fischerei-  
 2008 Boot, Wadenfischerei-  
 2477 Bootsabdeckung  
 2477 Bootsbezug  
 2478 Bootsdavit  
 2479 Bootsdeck  
 2481 Bootshaken  
 2476 Bootsklampe  
 2484 Bootsmann  
 2486 Bootsmannmaat  
 2485 Bootsmannsstuhl  
 2480 Bootsmanöver  
 2482 Bootstajlenläufer  
 2329 Bootstank  
 2480 Bootsübung  
 2483 Bootswinde  
 2075 Boottopfarbe  
 2306 Bord, an -  
 2164 Brandausbreitungsvermögen, geringes -  
 2250 Brandversuch, Normal--  
 2411 brechende Welle  
 2411 Brecher  
 2469 Breite  
 2438 Breite in der Wasserlinie  
 2034 Breite, gemalte -  
 2528 Bremsleistung  
 2115 Brennstofftank  
 2509 Bretter, Boden-  
 2035 Brücke  
 2291 Brunnen  
 2532 Brustbalken  
 2533 Bucht  
 2533 Bucht, Decks-  
 2032 Bug  
 2036 Bug, Wulst-  
 2514 Buganker  
 2534 Bugband  
 2515 Bugfestmacher  
 2033 Bughöhe  
 2535 Bugplatte  
 2471 Bugwulst  
 2236 Bullauge  
 2549 Bunker  
 2115 Bunker, Öl-  
 2506 Buttop
- C**
- 
- 2441 Coffeynagel
- D**
- 
- 2065 D  
 2048 Damm, Fange-  
 2103 Dämpfe, entflammbare -  
 2031 Dampferzeuger, Schiffs-  
 2031 Dampfkessel  
 2253 Dampfmaschine  
 2406 Davit  
 2501 Davit, Anker-  
 2478 Davit, Boots-  
 2409 Davit, Heck-

2299 Deck  
 2324 Deck, Achter-  
 2295 Deck, Arbeits-  
 2265 Deck, Aufbau-  
 2396 Deck, Awning-  
 2479 Deck, Boots-  
 2042 Deck, Fang an -  
 2295 Deck, Fang-  
 2108 Deck, Glatt-  
 2324 Deck, Hinter-  
 2185 Deck, Malkante des -s  
 2542 Deck, Schotten-  
 2396 Deck, Sonnen-  
 2396 Deck, Sturm-  
 2196 Deck, Teil-  
 2344 Deck, über -  
 2053 Deck, vollständiges -  
 2288 Deck, Wetter-  
 2308 Deck, Wohn-  
 2450 Deck, Zwischen-  
 2054 Decke, durchlaufende -  
 2125 Deckel, Luken-  
 2062 Deckhaus  
 2341 Deckhilfsmaschinen  
 2300 Decksbalken  
 2533 Decksbucht  
 2062 Decksbaus  
 2341 Decksmaschinen  
 2063 Decksöffnung  
 2494 Deckspoller  
 2281 Deckssprung  
 2076 dehnbarer Werkstoff  
 2177 Dienstgeschwindigkeit, höchste - voraus  
 2120 Dienstpumpe, allgemeine -  
 2206 direkt zu betätigendes Ventil  
 2071 Doppelboden  
 2072 Doppelbodentank  
 2118 doppelte Schlinge  
 2011 Dredgenfischer  
 2011 Dredscher  
 2127 Druckhöhe, Wasser-  
 2239 Durchflußschauglas  
 2054 durchgehende Wegerung  
 2054 durchlaufende Decke  
 2305 dwars  
 2302 Dwars, achterlich von -  
 2530 Dwarsfeste  
 2379 dwarsschiffs  
 2431 Dwarssee  
 2121 Dynamo

## E

---

2078 Einbootungsplatz  
 2241 Eindecker  
 2241 Eindeckfahrzeug  
 2413 einfacher Taljereepsknoten  
 2332 eingeholt, Anker - und festgezurr  
 2320 eingezogen, Anker fest -  
 2338 Einlaß, Luft-

2165 Einlaß, Maschinenluft-  
 2170 Einlaß, Seewasser-Haupt-  
 2245 Einrichtung, Lot-  
 2495 Einspannvorrichtung  
 2370 Einsteigeöffnung  
 2307 Einsteigluk  
 2070 Einteilung, Schotten-  
 2170 Eintritt, See-Haupt-  
 2389 Eintritt, See-Hilfs-  
 2136 Eisansatz  
 2455 Ejektor, Lenz-  
 2381 Empfänger, automatischer Alarmzeichen-  
 2413 Endspleiß  
 2103 entflammbare Dämpfe  
 2337 Entlüftungsrohr  
 2079 EPIRB

## F

---

2006 Fabriksschiff  
 2006 Fabriktrawler mit Heckfänger  
 2122 fahren, achteraus -  
 2013 Fahrzeug für Fischfallen  
 2021 Fahrzeug mit Fischpumpen  
 2013 Fahrzeug zum Verankern von Fischfallen  
 2241 Fahrzeug, Eindeck-  
 2106 Fahrzeug, frei aufschwimmendes  
 Überlebens-  
 2315 Fahrzeug, im Einsatz befindliches -  
 2012 Fahrzeug, mit Senknetzen fischendes -  
 2188 Fahrzeug, neues -  
 2060 Fahrzeug, Totalausfall des -s  
 2268 Fahrzeug, Überlebens-  
 2084 Fahrzeug, vorhandenes -  
 2399 Fall  
 2216 Fall, Kiel-  
 2309 Fallreep  
 2309 Fallreepstreppe  
 2403 Fallreepwinde  
 2041 Fang  
 2042 Fang an Deck  
 2006 Fang- und Verarbeitungsschiff  
 2295 Fangdeck  
 2048 Fangedamm  
 2096 Fanggebiet, Fisch-  
 2095 Fanggerät  
 2095 Fanggeschirr  
 2096 Fanggrund  
 2041 Fangladung  
 2097 Fangmethode  
 2096 Fangplatz  
 2368 Farbe, anwuchsverhindernde -  
 2075 Farbe, Boottop-  
 2368 Farbe, faulfeste -  
 2367 Farbe, Korrosionsschutz-  
 2368 Farbe, Patent-  
 2367 Farbe, Rostschutz-  
 2075 Farbe, Wassergangs-  
 2417 Faßboje  
 2417 Faßtonne



- 2368 faulfeste Farbe  
 2368 Fäulnisschutz, Anstrich für -  
 2356 Fehlzündung  
 2219 Fernbedienung  
 2219 Fernsteuerung  
 2530 Feste, Dwars-  
 2332 festgezurr, Anker eingeholt und -  
 2515 Festmacher, Bug-  
 2405 Festmacheschäkel  
 2183 Festmachevorrichtungen  
 2101 Festpropeller  
 2347 Feuer, Wechsel-  
 2088 Feueranzeigeanlage  
 2088 Feueranzeigeeinrichtung  
 2089 Feuerlöscheinrichtung  
 2088 Feuermeldeanlage  
 2088 Feuermelder  
 2011 Fischer, Dredgen-  
 2015 Fischer, Leinen-  
 2016 Fischer, Leinen- mit Handleinen  
 2014 Fischer, Reusen-  
 2009 Fischer, Ringwaden-  
 2020 Fischer, Rollangel-  
 2020 Fischer, Schleppleinen-  
 2025 Fischer, Trawler-Treibnetz-  
 2024 Fischer, Trawler-Waden-  
 2008 Fischer, Waden-  
 2023 Fischer, Waden-Leinen-  
 2017 Fischereiboot, Langleinen-  
 2018 Fischereiboot, Thunfisch-Langleinen-  
 2008 Fischereiboot, Waden-  
 2100 Fischereifahrzeug  
 2019 Fischereifahrzeug, Angel-  
 2022 Fischereifahrzeug, Mehrzweck-  
 2146 Fischereifahrzeuge, Internationales  
 Ausnahmezeugnis für -  
 2147 Fischereifahrzeuge, Internationales  
 Sicherheitszeugnis für -  
 2105 Fischereiflotte  
 2013 Fischfallen, Fahrzeug für -  
 2013 Fischfallen, Fahrzeug zum Verankern von -  
 2096 Fischfanggebiet  
 2096 Fischgrund  
 2091 Fischklappe  
 2093 Fischladeraum  
 2021 Fischpumpen, Fahrzeug mit -  
 2093 Fischraum  
 2092 Fischtransportanlage  
 2094 Fischverarbeitungsanlage  
 2109 Flagge führen  
 2102 Flaggenstaat  
 2104 Flammpunkt  
 2159 Floß, Rettungs-  
 2504 Flosse, Stabilisierungs-  
 2504 Flossenstabilisator  
 2318 flott  
 2105 Flotte, Fischerei-  
 2357 Flügel, Anker-  
 2323 Flügelspitze, Anker-  
 2119 Flüssigkeitsstandglas  
 2107 Fluten  
 2106 frei aufschwimmendes Überlebensfahrzeug  
 2419 Freibord, Grund-  
 2412 Friktionswinde  
 2004 Frischfisch-Heckfänger  
 2004 Frischfisch-Hecktrawler  
 2002 Frischfisch-Seitenfänger  
 2532 Frontbalken  
 2005 Frosttrawler  
 2356 Frühzündung  
 2109 führen, Flagge -  
 2086 Fülleitung  
 2086 Füllrohr  
 2119 Füllstandsglas  
 2437 Fundamentplatte  
 2234 Funkanlage, Schiffs-  
 2234 Funkausrüstung  
 2079 Funkboje  
 2079 Funkboje zur Kennzeichnung der  
 Notposition  
 2213 Funkpeiler  
 2257 Fußlager, Mast-
- ## G
- 
- 2057 Gang  
 2461 Gang, Kimm-  
 2339 Gang, Luft-  
 2117 Gangway  
 2410 Gatt, Klüsen-  
 2096 Gebiet, Fischfang-  
 2278 Gebläse  
 2061 gedecktes Bauwerk  
 2355 Geer  
 2355 Geerde  
 2355 Gei  
 2259 Geländer  
 2544 Geländernetz  
 2547 Geländerstütze  
 2380 gelichtet  
 2034 gemallte Breite  
 2186 gemallte Oberfläche des Schiffskörpers  
 2121 Generator  
 2527 Genickstag  
 2164 geringes Brandausbreitungsvermögen  
 2193 Gesamtsicherheit des Schiffes  
 2240 Geschirr, Anker-  
 2095 Geschirr, Fang-  
 2209 Gesellschaftsräume  
 2380 gesprungen  
 2327 gestrandet  
 2376 gestrandet  
 2440 Getriebe, Wende-  
 2108 Glattdeck  
 2442 Glocke  
 2442 Glocke, Schiffs-  
 2443 Glockenboje  
 2443 Glockentonne  
 2140 GM, metazentrische Höhe -  
 2213 Goniometer, Radio-  
 2468 greifen  
 2096 Grund, Fang-

2096 Grund, Fisch-  
2419 Grundfreibord  
2301 Grundlinie  
2437 Grundplatte  
2222 GZ  
2223 GZ-Kurve

## DE H

2134 Hafen, Heimat-  
2481 Haken, Boots-  
2481 Haken, Schiffs-  
2215 Handlauf  
2016 Handleinen, Leinenfischer mit -  
2215 Handleiste  
2343 Handmorselampe  
2130 Hängeblende  
2131 Hängetür, wasserdichte -  
2169 Hauptantrieb  
2168 Hauptlenzleitung  
2168 Hauptlenzrohr  
2074 Hauptmaschine  
2171 Haupttruderanlage  
2172 Hauptschalttafel  
2181 Hauptspant  
2436 Hauptspant  
2222 Hebel, aufrichtender -  
2222 Hebelarm, aufrichtender -  
2223 Hebelarme, Kurve der aufrichtenden -  
2223 Hebelarmkurve  
2132 heben, den Anker -  
2160 Hebezeuge  
2258 Heck  
2409 Heckdavit  
2006 Heckfänger, Fabriktrawler mit -  
2004 Heckfänger, Frischfisch--  
2003 Hecktrawler  
2004 Hecktrawler, Frischfisch--  
2134 Heimathafen  
2115 Heizöltank  
2132 hieven, den Anker -  
2335 Hilfsantrieb  
2341 Hilfsausrüstung  
2386 Hilfskessel  
2398 Hilfsmaschinen  
2341 Hilfsmaschinen, Deck-  
2296 Hilfsrudieranlage  
2296 Hilfsrudereinrichtung  
2324 Hinterdeck  
2325 hinteres Lot  
2098 Hinterpiek  
2099 Hinterpiekschott  
2543 Hinterschiff  
2132 hochdrehen, den Anker -  
2064 höchste Betriebsladelinie  
2177 höchste Dienstgeschwindigkeit voraus  
2178 Höchstgeschwindigkeit rückwärts  
2179 höchstzulässiger Betriebstiefgang  
2065 Höhe

2260 Höhe, Ballast zur Erhöhung der  
metazentrischen -  
2033 Höhe, Bug-  
2344 Höhe, in der -  
2140 Höhe, metazentrische -  
2140 Höhe, metazentrische - GM  
2065 Höhe, Seiten-  
2127 Höhe, Wasser-  
2313 höhere Gewalt  
2537 Hosenboje  
2203 Hütte  
2182 hydrostatischer Auftrieb

## I

2315 im Einsatz befindliches Fahrzeug  
2344 in der Höhe  
2207 in See gehen  
2207 in See stechen  
2387 Inhalt, Ballen-  
2141 Innenseite der Außenhaut  
2402 Innensteven  
2148 Internationale Regeln zur Verhütung von  
Zusammenstößen auf See  
2145 Internationaler Schiffssicherheitsvertrag  
2146 Internationales Ausnahmezeugnis für  
Fischereifahrzeuge  
2147 Internationales Sicherheitszeugnis für  
Fischereifahrzeuge  
2145 Internationales Übereinkommen zum  
Schutze menschlichen Lebens auf See  
2142 Isolierwert

## J

2366 jährliche Besichtigung

## K

2066 K.W.L.  
2394 Kabelklemme  
2040 Kabine  
2243 Kapitän  
2498 Kappe, Niedergangs-  
2135 Kasko, Schiffs-  
2452 Kasten, Ketten-  
2329 Kasten, Luft-  
2155 Kattanker  
2372 Kattschäkel  
2031 Kessel  
2031 Kessel, Dampf-  
2386 Kessel, Hilfs-  
2192 Kessel, ölbefuerter -  
2228 Kette, Anker-  
2261 Kette, Stopp-  
2452 Kettenkasten

- 2538 Kettenkneifer  
 2451 Kettenkoker  
 2539 Kettenmitnehmer  
 2539 Kettenuß  
 2451 Kettenrohr  
 2539 Kettenscheibe  
 2538 Kettenstopper  
 2150 Kiel  
 2028 Kiel, Balken-  
 2029 Kiel, Kimm-  
 2456 Kiel, Mittel-  
 2029 Kiel, Schlinger-  
 2216 Kielfall  
 2523 kielholen  
 2151 Kiellinie  
 2216 Kielneigung  
 2456 Kielplatte, Mittel-  
 2454 Kielraum  
 2464 Kielraumwasser  
 2458 Kielschwein, Kimm-  
 2212 Kielsponung  
 2211 Kielsponung, Unterkante der -  
 2199 Kiertunnel  
 2321 Kielwasser  
 2453 Kimm  
 2460 Kimmbeplankung  
 2461 Kimmgang  
 2029 Kimmkiel  
 2458 Kimmkielschwein  
 2458 Kimmstringer  
 2464 Kimmwasser  
 2391 Klampe, Beleg-  
 2476 Klampe, Boots-  
 2428 Klampe, Scheiben-  
 2091 Klappe, Fisch-  
 2280 Klappe, Rückschlag-  
 2131 Klapptür, wasserdichte -  
 2303 Klausel, Abandon-  
 2341 Kleinausrüstung  
 2394 Klemme, Kabel-  
 2534 Klüsband  
 2410 Klüse  
 2410 Klüsengatt  
 2538 Kneifer, Ketten-  
 2527 Knickstag  
 2430 Knie, Balken-  
 2371 Knie, Schlemp-  
 2524 Knieblech  
 2526 Knieplatte  
 2548 Knoten, Bojenreeps-  
 2413 Knoten, einfacher Taljereeps-  
 2413 Knoten, Schauermanns-  
 2473 Koeffizient, Block-  
 2048 Kofferdamm  
 2448 Koje  
 2451 Koker, Ketten-  
 2049 Kollisionsschott  
 2025 Kombi-Logger  
 2388 kombinierte Anker-Verholwinde  
 2052 Kompart  
 2487 Kompart, wasserdichter -  
 2123 Kompaß, Kreisel-  
 2434 Kompaß, Peil-  
 2466 Kompaßsäule  
 2466 Kompaßstand  
 2466 Kompaßständer  
 2330 Kompressor, Luft-  
 2457 Königsrolle  
 2457 Königsroller  
 2066 Konstruktionswasserlinie  
 2055 Kontrollstation  
 2135 Körper, Schiffs-  
 2275 Körper, Unterwasser-  
 2367 Korrosionsschutzfarbe  
 2502 Kran, Anker-  
 2129 Krängen  
 2129 Krängung  
 2138 Krängungsversuch  
 2263 Krängungswinkel  
 2123 Kreiselkompaß  
 2431 Kreuzsee  
 2218 Kühlanlage  
 2331 Kühler, Luft-  
 2333 Kühlschlange  
 2284 Kühlwassermantel  
 2390 Kumming  
 2126 Kumming, Luken-  
 2223 Kurve der aufrichtenden Hebelarme  
 2223 Kurve, GZ-  
 2223 Kurve, Hebelarm-  
 2047 Küstenstaat  
 2007 Kutter mit Baumkurren  
 2007 Kutter, Baumkurren-  
 2009 Kutter, Ringwaden-

## L

---

- 2387 Ladefähigkeit, Ballen-  
 2522 Ladeläufer  
 2163 Ladelinie  
 2130 Laden  
 2093 Laderaum, Fisch-  
 2163 Ladewasserlinie  
 2521 Ladewinde  
 2041 Ladung, Fang-  
 2343 Lampe, Aldis-  
 2343 Lampe, Handmorse-  
 2376 Land, an -  
 2515 Landfeste, vordere -  
 2117 Landgang  
 2156 Länge  
 2157 Länge, Well-  
 2017 Langleinenfischereiboot  
 2018 Langleinenfischereiboot, Thunfisch--  
 2017 Langleiner  
 2345 längsseits  
 2449 längsseits kommen  
 2540 Lasche, Stoß-  
 2420 Latte, Schalk-  
 2509 Latten, Rem-  
 2482 Läufer, Bootstäljen-  
 2522 Läufer, Lade-

2275 lebendes Werk  
 2489 Leck  
 2059 Leckstabilität  
 2161 leeres Schiff  
 2282 Leerraum  
 2015 Leinenfischer  
 2016 Leinenfischer mit Handleinen  
 2023 Leinenfischer, Waden--  
 2322 Leitblech  
 2167 Leitstand, Maschinen-  
 2393 Leitung, Ballast-  
 2086 Leitung, Füll-  
 2200 Leitung, Rohr-  
 2194 Leitung, Überlauf-  
 2200 Leitungssystem, Rohr-  
 2455 Lenzejektor  
 2168 Lenzleitung, Haupt-  
 2030 Lenzpumpe  
 2459 Lenzrohr  
 2459 Lenzrohr, Bilge--  
 2168 Lenzrohr, Haupt-  
 2463 Lenzsystem, Bilgen-  
 2462 Lenzung, Bilge-  
 2464 Lenzwasser  
 2541 Libellensextant  
 2132 lichten, den Anker -  
 2446 Liegeplatz  
 2301 Linie, Basis-  
 2301 Linie, Grund-  
 2064 Linie, höchste Betriebslade-  
 2151 Linie, Kiel-  
 2163 Linie, Lade-  
 2043 Linie, Mittel-  
 2043 Linie, Mittschiffs-  
 2301 Linie, Null-  
 2163 Linie, Tieflade-  
 2285 Linie, Wasser-  
 2491 Linien, Schiffs-  
 2025 Logger, Kombi--  
 2089 Löscheinrichtung, Feuer-  
 2205 losnehmbares Schott  
 2325 Lot, hinteres -  
 2112 Lot, vorderes -  
 2245 Loteinrichtung  
 2245 Lotmaschine  
 2246 Lotrohr  
 2252 Luftdruck, Anlaß-  
 2338 Luftenlaß  
 2165 Luftenlaß, Maschinen-  
 2278 Lüfter  
 2279 Lüftersüll  
 2339 Luftgang  
 2329 Luftkasten  
 2330 Luftkompressor  
 2331 Luftkühler  
 2336 Luftschieber  
 2339 Luftstraße  
 2277 Lüftungsanlage  
 2330 Luftverdichter  
 2340 Luftzufuhr  
 2124 Luke  
 2307 Luke, Einsteig-

2498 Luke, Niedergangs-  
 2492 Luke, Wegerungs-  
 2307 Luke, Zugangs-  
 2125 Lukenabdeckung  
 2125 Lukendeckel  
 2126 Lukenkumming  
 2124 Lukenöffnung  
 2126 Lukensüll  
 2531 Luvpardune

## M

---

2486 Maat, Bootsmann-  
 2185 Mallkante des Decks  
 2173 Mannloch  
 2058 Mannschaft  
 2480 Manöver, Boots-  
 2387 Maß, Ballen-  
 2253 Maschine, Dampf-  
 2074 Maschine, Haupt-  
 2245 Maschine, Lot-  
 2254 Maschine, Ruder-  
 2341 Maschinen, Deckhilfs-  
 2341 Maschinen, Decks-  
 2398 Maschinen, Hilfs-  
 2167 Maschinenleitstand  
 2165 Maschinenluftenlaß  
 2174 Maschinenraum, bemannter -  
 2197 Maschinenraum, zeitweise unbesetzter -  
 2082 Maschinenraumtelegraph  
 2166 Maschinenschacht  
 2082 Maschinentelegraph  
 2166 Maschinenumbau  
 2176 Mast  
 2467 Mast, Zweibein-  
 2257 Mastfußlager  
 2257 Mastspur  
 2022 Mehrzweckfischereifahrzeug  
 2088 Meldeanlage, Feuer-  
 2088 Melder, Feuer-  
 2180 Metall-auf-Metall-Verschluß  
 2140 metazentrische Höhe GM  
 2260 metazentrische Höhe, Ballast zur Erhöhung  
 der -  
 2012 mit Senknetzen fischendes Fahrzeug  
 2539 Mitnehmer, Ketten-  
 2436 Mitschiffsquerschnitt  
 2456 Mittelkiel  
 2456 Mittelkielplatte  
 2043 Mittellinie  
 2447 Mittelpunkt, Verdrängungs-  
 2456 Mittelträger  
 2208 mittschiffs  
 2043 Mittschiffslinie  
 2343 Morselampe, Hand-  
 2144 Motor mit innerer Verbrennung  
 2144 Motor, Verbrennungs-  
 2184 Motorrettungsboot  
 2405 Muringschäkel  
 2405 Muringwirbel

**N**

---

- 2507 Nabe, Propeller-
- 2507 Nabe, Schrauben-
- 2321 Nachstrom
- 2441 Nagel, Beleg-
- 2441 Nagel, Coffey-
- 2149 Naht
- 2187 Navigationseinrichtungen
- 2400 Neigung
- 2216 Neigung, Kiel-
- 2263 Neigungswinkel
- 2544 Netz, Geländer-
- 2544 Netz, Reling-
- 2188 neues Fahrzeug
- 2189 nichtbrennbarer Werkstoff
- 2369 nieder, auf und -
- 2051 Niedergang
- 2498 Niedergangskappe
- 2498 Niedergangsluke
- 2051 Niedergangstreppe
- 2217 Nische
- 2250 Normal-Brandversuch
- 2190 normale Betriebs- und Lebensbedingungen
- 2079 Notposition, Funkboje zur Kennzeichnung der -
- 2381 Notsender, automatischer -
- 2081 Notstoppeinrichtung
- 2080 Notstromquelle
- 2301 Nulllinie
- 2539 Nuß, Ketten-

**O**

---

- 2186 Oberfläche des Schiffskörpers, gemalte -
- 2063 Öffnung, Decks-
- 2370 Öffnung, Einsteige-
- 2124 Öffnung, Luken-
- 2038 Öffnung, Schott-
- 2370 Öffnung, Zugangs-
- 2116 Ölaufbereitungsanlage
- 2192 ölbefuerter Kessel
- 2115 Ölbunker
- 2191 Ölübernahmestelle
- 2392 Ösfaß
- 2392 Ösfatt

**P**

---

- 2517 Palstek
- 2195 Pantry
- 2314 Pardun

- 2314 Pardune
- 2531 Pardune, Luv-
- 2531 Pardune, Seiten-
- 2368 Patentfarbe
- 2433 Peilaufsatz
- 2213 Peiler, Funk-
- 2434 Peilkompaß
- 2246 Peilrohr
- 2432 Peilung
- 2112 Perpendikel, vorderer -
- 2058 Personal, Schiffs-
- 2517 Pfahlstek
- 2517 Pfahlstich
- 2113 Pforte
- 2114 Pforte, Abdeckung der Wasser-
- 2414 Pforte, Ballast-
- 2113 Pforte, Schanzkleid-
- 2113 Pforte, Wasser-
- 2114 Pfortenabdeckung, Wasser-
- 2298 Piek
- 2098 Piek, Achter-
- 2098 Piek, Hinter-
- 2110 Piek, Vor-
- 2383 Pilot, Auto-
- 2271 Pinne
- 2271 Pinne, Ruder-
- 2516 Planke, Begrenzungs-
- 2516 Planke, Rand-
- 2465 Planke, Wegerungs-
- 2497 Plankengang, Unterzug-
- 2322 Platte, Ablenk-
- 2535 Platte, Bug-
- 2437 Platte, Fundament-
- 2437 Platte, Grund-
- 2526 Platte, Knie-
- 2505 Platte, Rand-
- 2540 Platte, Stoß-
- 2526 Platte, Stütz-
- 2505 Platte, Tankrand-
- 2497 Plattengang, Unterzug-
- 2349 Platz, Anker-
- 2446 Platz, Anlege-
- 2078 Platz, Einbootungs-
- 2096 Platz, Fang-
- 2446 Platz, Liege-
- 2493 Poller
- 2494 Poller
- 2494 Poller, Decks-
- 2203 Poop
- 2546 Profil, Reling-
- 2297 Propeller
- 2056 Propeller mit veränderlicher Steigung
- 2101 Propeller, Fest-
- 2056 Propeller, Verstell-
- 2507 Propellernabe
- 2270 Propellerschub
- 2202 Propellersteigung
- 2120 Pumpe, allgemeine Dienst-
- 2375 Pumpe, Ballast-
- 2030 Pumpe, Bilge-
- 2030 Pumpe, Lenz-
- 2291 Pumpensumpf

## Q

2210 Quadrant, Ruder-  
 2305 quer  
 2379 querab  
 2302 querab, achterlicher als -  
 2530 Querfeste  
 2379 querschiffs  
 2436 Querschnitt, Mitschiffs-  
 2431 Quersee

## R

2213 Radiogoniometer  
 2516 Randplanke  
 2505 Randplatte  
 2505 Randplatte, Tank-  
 2387 Raum, Ballen-  
 2454 Raum, Kiel-  
 2282 Raum, Leer-  
 2050 Raum, Wohn-  
 2209 Räume, Gesellschafts-  
 2050 Räume, Unterkunfts-  
 2231 Räume, Wirtschafts-  
 2154 Recht, See-  
 2090 Reep, Bojen--  
 2371 Reitknie  
 2259 Reling  
 2544 Relingnetz  
 2546 Relingprofil  
 2547 Relingstütze  
 2509 Remlatten  
 2158 Rettungsboot  
 2139 Rettungsboot, aufgeblasenes -  
 2184 Rettungsboot, Motor-  
 2159 Rettungsfloß  
 2014 Reusenfischer  
 2217 Rezeß  
 2213 Richtfinder  
 2359 Ring, Anker-  
 2009 Ringwadenfischer  
 2009 Ringwadenkutter  
 2490 Riß, Spanten-  
 2198 Rohr  
 2069 Rohr, Abfluß-  
 2069 Rohr, Ausfluß-  
 2069 Rohr, Ausguß-  
 2337 Rohr, Entlüftungs-  
 2086 Rohr, Füll-  
 2451 Rohr, Ketten-  
 2459 Rohr, Lenz-  
 2246 Rohr, Lot-  
 2246 Rohr, Peil-  
 2194 Rohr, Überlauf-  
 2359 Röhrring  
 2200 Rohrleitung  
 2200 Rohrleitungssystem  
 2199 Rohrtunnel  
 2020 Rollangelfischer

2249 Rolldämpfungseinrichtung  
 2457 Rolle, Königs-  
 2457 Rolle, Umlenk-  
 2224 Rollen  
 2457 Roller, Königs-  
 2503 Rolltank  
 2272 Rollwinkel  
 2359 Roofing  
 2359 Röring  
 2359 Roring  
 2367 Rostschutzfarbe  
 2280 Rückschlagklappe  
 2280 Rückschlagventil  
 2280 Rückschlagventil, selbsttätiges -  
 2122 rückwärts gehen  
 2178 rückwärts, Höchstgeschwindigkeit -  
 2225 Ruder  
 2326 Ruder, Balance-  
 2326 Ruder, Schweben-  
 2225 Ruder, Steuer-  
 2254 Ruderanlage  
 2171 Ruderanlage, Haupt-  
 2296 Ruderanlage, Hilfs-  
 2374 Ruderarm  
 2296 Rudereinrichtung, Hilfs-  
 2404 Rudergänger  
 2292 Ruderhaus  
 2254 Rudermaschine  
 2271 Ruderpinne  
 2210 Ruderquadrant  
 2226 Ruderschaft  
 2374 Ruderstrebe  
 2135 Rumpf  
 2275 Rumpf, Unterwasser-

## S

2466 Säule, Kompaß-  
 2274 Schacht  
 2166 Schacht, Maschinen-  
 2226 Schaft, Ruder-  
 2405 Schäkel, Festmache-  
 2372 Schäkel, Katt-  
 2405 Schäkel, Muring-  
 2372 Schäkel, Schweben-  
 2405 Schäkel, Vertäu-  
 2421 schalken  
 2420 Schalkplatte  
 2172 Schalltafel, Haupt-  
 2039 Schanzkleid  
 2113 Schanzkleidpforte  
 2413 Schauermannsknoten  
 2239 Schauloch, Durchfluß-  
 2539 Scheibe, Ketten-  
 2428 Scheibenklampe  
 2276 Schieber, Absperr-  
 2336 Schieber, Luft-  
 2244 Schiebetür  
 2486 Schiemann  
 2304 Schiff aufgeben  
 2315 Schiff in Betrieb

- 2304 Schiff verlassen  
 2133 Schiff vor Anker halten  
 2315 Schiff, betriebsbereites -  
 2006 Schiff, Fabrik-  
 2006 Schiff, Fang- und Verarbeitungs-  
 2193 Schiff, Gesamtsicherheit des -es  
 2543 Schiff, Hinter-  
 2161 Schiff, leeres -  
 2242 Schiff, Schwester-  
 2235 Schiffbrüchiger  
 2243 Schiffer  
 2083 Schiffsausrüstung  
 2508 Schiffsboden  
 2031 Schiffsdampferzeuger  
 2243 Schiffsführer  
 2234 Schiffsfunkanlage  
 2442 Schiffsglocke  
 2481 Schiffshaken  
 2135 Schiffskasko  
 2135 Schiffskörper  
 2186 Schiffskörper, gemalte Oberfläche des -s  
 2491 Schiffslinien  
 2058 Schiffspersonal  
 2135 Schiffsrumpf  
 2175 Schiffssicherheitsausschuß  
 2145 Schiffssicherheitsvertrag, Internationaler -  
 2262 Schiffsverbände  
 2428 Schildpatt  
 2371 Schlempknie  
 2020 Schleppleinensfischer  
 2230 Schließvorrichtung, selbsttätige -  
 2520 Schlinge  
 2118 Schlinge, doppelte -  
 2249 Schlingerdämpfungseinrichtungen  
 2503 Schlingerdämpfungstank  
 2029 Schlingerkiel  
 2224 Schlingern  
 2518 schlingern  
 2205 Schlingerschott  
 2503 Schlingertank  
 2545 Schnitte  
 2037 Schott  
 2099 Schott, Achterpiek-  
 2511 Schott, Begrenzungs-  
 2099 Schott, Hinterpiek-  
 2049 Schott, Kollisions-  
 2205 Schott, losnehmbares -  
 2205 Schott, Schlinger-  
 2099 Schott, Stopfbuchsen-  
 2488 Schott, wasserdichtes -  
 2542 Schottendeck  
 2070 Schotteneinteilung  
 2070 Schottenstellung  
 2038 Schottöffnung  
 2496 Schottür  
 2507 Schraubennabe  
 2202 Schraubensteigung  
 2495 Schraubenzwinge  
 2495 Schraubzwinge  
 2270 Schub, Propeller-  
 2145 Schutz menschlichen Lebens auf See, Internationales Übereinkommen zum -  
 2367 Schutzfarbe, Korrosions-  
 2536 Schutzgerät, Atem-  
 2326 Schweberruder  
 2372 Schwebeschäkel  
 2353 Schweinsrücken  
 2447 Schwerpunkt, Verdrängungs-  
 2242 Schwesterschiff  
 2011 Schwimmbagger  
 2318 schwimmend  
 2431 See, Dwar-  
 2207 See, in - gehen  
 2207 See, in - stechen  
 2148 See, Internationale Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf -  
 2145 See, Internationales Übereinkommen zum Schutze menschlichen Lebens auf -  
 2431 See, Kreuz-  
 2431 See, Quer-  
 2170 See-Haupteintritt  
 2389 See-Hilfseintritt  
 2154 Seerecht  
 2130 Seeschlagblende  
 2229 Seetüchtigkeit  
 2170 Seewasser-Haupteinlaß  
 2395 Segel, Sonnen-  
 2008 Seiner  
 2008 Seinerboot  
 2077 Seite an Seite  
 2237 Seitenbeplattung  
 2002 Seitenfänger, Frischfisch--  
 2065 Seitenhöhe  
 2531 Seitenpardune  
 2001 Seitentrawler  
 2383 Selbststeuer  
 2384 selbsttätige Anlaßeinrichtung  
 2230 selbsttätige Schließvorrichtung  
 2382 selbsttätiges Aufschaltsystem  
 2280 selbsttätiges Rückschlagventil  
 2541 Sextant, Libellen-  
 2227 Sicherheitsausrüstung  
 2175 Sicherheitsausschuß, Schiffs-  
 2145 Sicherheitsvertrag, Internationaler Schiffs-  
 2147 Sicherheitszeugnis für Fischereifahrzeuge, Internationales -  
 2396 Sonnendeck  
 2395 Sonnensegel  
 2352 Spake, Anker-  
 2181 Spant, Haupt-  
 2436 Spant, Haupt-  
 2525 Spant, Stützplatten-  
 2490 Spantenriß  
 2385 Spartransformator  
 2247 Spiere  
 2529 Spill  
 2412 Spill, Verhol-  
 2418 Spilltrommel  
 2323 Spitze, Anker-  
 2413 Spleiß, End-  
 2212 Sponung  
 2212 Sponung, Kiel-

2211 Sponung, Unterkante der Kiel-  
 2281 Sprung  
 2281 Sprung, Decks-  
 2257 Spur, Mast-  
 2102 Staat, Flaggen-  
 2047 Staat, Küsten-  
 2504 Stabilisator, Flossen-  
 2249 Stabilisierungsanlage  
 2504 Stabilisierungsflosse  
 2249 Stabilisierungsvorrichtung  
 2248 Stabilität  
 2059 Stabilität, Leck-  
 2314 Stag, Achter-  
 2201 Stampfbewegung  
 2201 Stampfen  
 2364 Stampfwinkel  
 2466 Stand, Kompaß-  
 2466 Ständer, Kompaß-  
 2152 Stapel, von - laufen lassen  
 2202 Steigung, Propeller-  
 2202 Steigung, Schrauben-  
 2444 Stek  
 2548 Stek, Bojenreeps-  
 2517 Stek, Pfahl-  
 2446 Stelle, Anlege-  
 2070 Stellung, Schotten-  
 2225 Steuer  
 2383 Steuer, Selbst-  
 2251 Steuerbord  
 2254 Steuereinrichtung  
 2383 Steuergerät, automatisches -  
 2225 Steuerruder  
 2219 Steuerung, Fern-  
 2402 Steven, Innen-  
 2256 Steven, Vor-  
 2371 Stevenknie  
 2444 Stich  
 2548 Stich, Bojenreeps-  
 2517 Stich, Pfahl-  
 2361 Stock, Anker-  
 2099 Stopfbuchsen-Schott  
 2081 Stoppeinrichtung, Not-  
 2538 Stopper, Ketten-  
 2538 Stopper, Trossen-  
 2261 Stoppkette  
 2261 Stopptau  
 2149 Stoß  
 2540 Stoßblech  
 2540 Stoßblache  
 2540 Stoßplatte  
 2435 Stoßweger  
 2339 Straße, Luft-  
 2374 Strebe, Ruder-  
 2458 Stringer, Kimm-  
 2321 Strom, Nach-  
 2121 Stromerzeuger  
 2080 Stromquelle, Not-  
 2118 Stropp, Ballen-  
 2485 Stuhl, Bootsmanns-  
 2396 Sturmdeck  
 2547 Stütze, Geländer-  
 2547 Stütze, Reling-

2526 Stützplatte  
 2525 Stützplattenspannt  
 2390 Süll  
 2279 Süll, Lüfter-  
 2126 Süll, Luken-  
 2291 Sumpf, Pumpen-

## T

2221 Takelage  
 2482 Taljenläufer, Boots-  
 2413 Taljereepsknoten, einfacher-  
 2269 Tank  
 2027 Tank, Ballast-  
 2329 Tank, Boots-  
 2115 Tank, Brennstoff-  
 2072 Tank, Doppelboden-  
 2115 Tank, Heizöl-  
 2503 Tank, Roll-  
 2503 Tank, Schlinger-  
 2503 Tank, Schlingerdämpfungs-  
 2505 Tankrandplatte  
 2228 Tau, Anker-  
 2261 Tau, Stopp-  
 2196 Teildeck  
 2082 Telegraph, Maschinen-  
 2082 Telegraph, Maschinenraum-  
 2018 Thunfisch-Langleinenfischereiboot  
 2010 Thunfischwadenfänger  
 2073 Tiefgang  
 2378 Tiefgang, Ballast-  
 2179 Tiefgang, höchstzulässiger Betriebs-  
 2163 Tiefladelinie  
 2045 Tiegel, Versuch im geschlossenen -  
 2550 Tonne  
 2426 Tonne, Baken-  
 2417 Tonne, Faß-  
 2443 Tonne, Glocken-  
 2417 Tonnenboje  
 2060 Totalausfall des Fahrzeugs  
 2456 Träger, Mittel-  
 2385 Transformator, Auto-  
 2385 Transformator, Spar-  
 2092 Transportanlage, Fisch-  
 2006 Trawler mit Heckfänger, Fabrik-  
 2004 Trawler, Frischfisch-Heck-  
 2005 Trawler, Frost-  
 2003 Trawler, Heck-  
 2001 Trawler, Seiten-  
 2025 Trawler-Treibnetzfisher  
 2024 Trawler-Wadenfisher  
 2316 treibend  
 2025 Treibnetzfisher, Trawler--  
 2309 Treppe, Fallreeps-  
 2051 Treppe, Niedergangs-  
 2273 Trimm  
 2365 Trimmwinkel  
 2418 Trommel, Spill-  
 2538 Trossenstopper  
 2274 Trunk



2199 Tunnel, Kiel-  
2199 Tunnel, Rohr-  
2232 Tunnel, Wellen-  
2244 Tür, Schiebe-  
2496 Tür, Schott-  
2496 Tür, wasserdichte -  
2424 Turbine, Abgas-

## U

---

2344 über Deck  
2145 Übereinkommen zum Schutze  
menschlichen Lebens auf See,  
Internationales -  
2255 Überflutungswinkel  
2233 Übergehen  
2401 Überhang  
2194 Überlaufleitung  
2194 Überlaufrohr  
2268 Überlebensfahrzeug  
2106 Überlebensfahrzeug, frei aufschwimmendes  
2191 Übernahmestelle, Öl-  
2480 Übung, Boots-  
2166 Umbau, Maschinen-  
2457 Umlenkrolle  
2440 Umsteuervorrichtung  
2435 Unterbalkwegger  
2211 Unterkante der Kielsponung  
2050 Unterkunftsräume  
2070 Unterteilung, wasserdichte -  
2275 Unterwasserkörper  
2275 Unterwasserrumpf  
2497 Unterzugplankengang  
2497 Unterzugplattengang

## V

---

2276 Ventil  
2206 Ventil, direkt zu betätigendes -  
2280 Ventil, Rückschlag-  
2280 Ventil, selbsttätiges Rückschlag-  
2278 Ventilator  
2094 Verarbeitungsanlage, Fisch-  
2006 Verarbeitungsschiff, Fang- und -  
2262 Verbände, Schiffs-  
2144 Verbrennungsmotor  
2330 Verdichter, Luft-  
2473 Verdrängung, Völligkeitsgrad der -  
2447 Verdrängungsmittelpunkt  
2447 Verdrängungsschwerpunkt  
2137 Vereisung  
2412 Verholspill  
2412 Verholwinde  
2388 Verholwinde, kombinierte Anker--  
2148 Verhütung von Zusammenstoßen auf See,  
Internationale Regeln zur -  
2155 Verkattanker  
2111 verkatten

2057 Verkehrsgang  
2304 verlassen, ein Schiff -  
2421 verschalken  
2162 Verschalung  
2180 Verschluß, Metall-auf-Metall--  
2046 Verschlusvorrichtung  
2056 Verstellpropeller  
2045 Versuch im geschlossenen Tiegel  
2138 Versuch, Krängungs-  
2405 Vertäuschäkel  
2217 Vertiefung  
2145 Vertrag, Internationaler Schiffssicherheits-  
2473 Völligkeitsgrad der Verdrängung  
2053 vollständiges Deck  
2152 von Stapel laufen lassen  
2328 voraus  
2177 voraus, höchste Dienstgeschwindigkeit -  
2515 vordere Landfeste  
2112 vorderer Perpendikel  
2112 vorderes Lot  
2084 vorhandenes Fahrzeug  
2328 vorn liegend  
2110 Vorpiek  
2044 Vorreiber  
2256 Vorsteven  
2416 Vorsteven, Balken-  
2402 Vorsteven, Binnen-  
2067 Vorwarnung  
2328 vorwärts

## W

---

2408 Wache  
2023 Waden-Leinenfischer  
2010 Wadenfänger, Thunfisch-  
2008 Wadenfischer  
2024 Wadenfischer, Trawler-  
2008 Wadenfischereiboot  
2128 Wärmetauscher  
2067 Warnung  
2283 Wasser, Ballast-  
2464 Wasser, Bilge-  
2464 Wasser, Bilgen-  
2321 Wasser, Kiel-  
2464 Wasser, Kielraum-  
2464 Wasser, Kimm-  
2464 Wasser, Lenz-  
2283 Wasserballast  
2286 wasserdicht  
2487 wasserdichte Abteilung  
2131 wasserdichte Hängetür  
2131 wasserdichte Klapptür  
2496 wasserdichte Tür  
2070 wasserdichte Unterteilung  
2487 wasserdichter Kompart  
2488 wasserdichtes Schott  
2287 Wasserdichtigkeit  
2127 Wasserdruckhöhe  
2075 Wassergangsfarbe  
2127 Wasserhöhe

2285 Wasserlinie  
2397 Wasserlinie, Ballast-  
2438 Wasserlinie, Breite in der -  
2066 Wasserlinie, Konstruktions-  
2163 Wasserlinie, Lade-  
2506 Wasserpaß  
2113 Wasserpforte  
2114 Wasserpfortenabdeckung  
2127 Wassersäule  
2392 Wasserschaufel  
2347 Wechselfeuer  
2500 Wegerung  
2054 Wegerung, durchgehende -  
2492 Wegerungsluke  
2465 Wegerungsplanke  
2291 Well  
2157 Welllänge  
2411 Welle, brechende -  
2232 Wellentunnel  
2440 Wendegetriebe  
2076 Werkstoff, dehnbarer -  
2189 Werkstoff, nichtbrennbarer -  
2288 Wetterdeck  
2289 wetterdicht  
2290 Wetterdichtigkeit  
2293 Winde  
2294 Winde, Anker-  
2483 Winde, Boots-  
2403 Winde, Fallreep-  
2412 Winde, Friktions-  
2388 Winde, kombinierte Anker-Verhol-  
2412 Winde, Verhol-

2363 Winkel, Abdrift-  
2263 Winkel, Krängungs-  
2263 Winkel, Neigungs-  
2272 Winkel, Roll-  
2364 Winkel, Stampf-  
2365 Winkel, Trimm-  
2255 Winkel, Überflutungs-  
2405 Wirbel, Muring-  
2231 Wirtschaftsräume  
2308 Wohndeck  
2050 Wohnraum  
2471 Wulst  
2036 Wulstbug

## Z

---

2197 zeitweise unbesetzter Maschinenraum  
2307 Zugangsluke  
2370 Zugangsöffnung  
2085 Zugangsöffnung von außen  
2429 zum Kentern liegend  
2356 Zündung, Fehl-  
2356 Zündung, Früh-  
2346 Zurrung, Anker-  
2467 Zweibeinmast  
2495 Zwinge, Schraub-  
2495 Zwinge, Schrauben-  
2143 Zwischenbesichtigung  
2450 Zwischendeck

## Ελληνικό ευρετήριο

## A

- 2214 άγκυρα  
 2320 –α στη θέση της επί του πλοίου  
 2514 –α της πλώρης  
 2228 αλυσίδα –ας  
 2132 ανασπώ –α  
 2380 ανεσπασμένη –α  
 2372 ανυψωτικός κρίκος –ας  
 2360 άτρακτος –ας  
 2294 βαρούλκο –ας  
 2132 βιράρω –α  
 2350 βραχίονας –ας  
 2346 δέτης –ας  
 2357 δόντι –ας  
 2418 έλικτρο του εργάτη –ας  
 2514 επιπίδιος –α  
 2294 εργάτης –ας  
 2346 έγμα –ας  
 2155 ισχάδα –α  
 2111 ισχάζω –α  
 2228 καδένα –ας  
 2353 κλίμακα –ας  
 2360 κορμός –ας  
 2418 κορμός του εργάτη –ας  
 2359 κρίκος –ας  
 2352 μοχλός –ας  
 2323 νύχι –ας  
 2380 ξεμαγκωμένη –α  
 2357 όνουχας –ας  
 2353 ονουχοθέτης –ας  
 2087 ποντίζω –α  
 2348 ποντίζω –α  
 2155 πρόσθετη –α  
 2357 πτερύγιο –ας  
 2087 ρίχνω –α  
 2132 σηκώνω –α  
 2354 σημαντήρας –ας  
 2332 στερεωμένη –α  
 2361 στύλος –ας  
 2361 τσίπος –ας  
 2514 υπόπρωρος –α  
 2133 αγκυροβολημένος  
 2133 κρατώ το πλοίο –ο  
 2240 αγκυροβολία  
 2240 εξοπλισμός –ας  
 2183 εξοπλισμός –ας και προσόρμισης  
 2446 θέση –ας  
 2351 μπάλα –ας  
 2351 σηματοσφαιρα –ας  
 2358 φανός –ας  
 2349 αγκυροβόλιο  
 2087 αγκυροβολώ  
 2348 αγκυροβολώ  
 2346 αγκυρόδεσμος  
 2354 αγκυρόσημο  
 2430 αγκώνας  
 2430 –ας ζυγού  
 2371 –ας της πλώρης  
 2525 –ας του υδροσυλλέκτη  
 2526 έλασμα του –α  
 2198 αγωγός  
 2069 –ός εκφόρτωσης υγρού φορτίου  
 2086 –ός φόρτωσης υγρών  
 2242 αδελφό πλοίο  
 2165 αεραγωγός  
 2165 στόμιο –ού μηχανής  
 2252 αέρας  
 2252 πίεση –α εκκίνησης  
 2338 στόμιο εισαγωγής –α  
 2339 αερισμός  
 2339 επηγηκνίδες –ού  
 2277 μηχανήματα –ού  
 2278 αεριστήρας  
 2329 αεροθάλαμος  
 2329 αεροκιβώτιο  
 2330 αεροσυμπιεστής  
 2336 αεροφράκτης  
 2331 αεροψυκτήρας  
 2333 σερπαντίνα –α  
 2433 αζιμουθιακός κύκλος  
 2474 ακάπιο  
 2189 άκαυστο υλικό

- 2060 ακινησία  
 2060 πλήρης –α μηχανών πλοίου  
 2505 ακραίο πλευρικό έλασμα διπτυθμένων  
 2402 ακράτι του κορακίου των ξύλινων πλοίων  
 2323 ακρονύχιο  
 2425 αλεώριο  
 2422 τοποθετώ –ο  
 2010 αλιεία  
 2010 γρι–γρι –ας τόνου  
 2295 κατάστρωμα –ας  
 2097 μέθοδος –ας  
 2006 μηχανότρατα οπίσθιας –ας–εργοστάσιο  
 2001 μηχανότρατα πλάγιας –ας  
 2001 μηχανότρατα πλευρικής –ας  
 2002 μηχανότρατα πλευρικής –ας νωπού αλιεύματος  
 2096 περιοχή –ας  
 2041 αλιεύμα  
 2042 –α επί του καταστρώματος  
 2093 αμπάρι –ατος  
 2092 εξοπλισμός διακίνησης –ατος  
 2094 εξοπλισμός επεξεργασίας –ατος  
 2093 κύτος –ατος  
 2002 μηχανότρατα πλευρικής αλιείας νωπού –ατος  
 2096 αλίευση  
 2095 εξοπλισμός –ης  
 2003 αλιευτικός  
 2095 –ά εργαλεία  
 2095 –ά σύνεργα  
 2097 –ή μέθοδος  
 2023 –ό για ψάρεμα τύπου γρι–γρι/καθετής  
 2012 –ό με ανυψωμένα δίχτυα  
 2015 –ό με καθετές  
 2012 –ό με καλαμωτά δίχτυα  
 2017 –ό με παραγάδια  
 2016 –ό με πετονιές χεριού  
 2096 –ό πεδίο  
 2100 –ό πλοίο  
 2003 –ό πρυμναίας αλιείας  
 2100 –ό σκάφος  
 2008 –ό σκάφος γρι–γρι  
 2011 –ό σκάφος με δράγα  
 2020 –ό σκάφος με συρτές  
 2018 –ό τόνου με παραγάδια  
 2105 –ός στόλος  
 2243 κυβερνήτης –ού  
 2105 στόλος –ών πλοίων  
 2343 άλντις  
 2343 λυχνία σημάτων τύπου –ις  
 2057 αλουές  
 2228 αλυσίδα  
 2445 –α άγκυρας  
 2445 προσδένω –α  
 2470 τελευταίο κλειδί –ας επί του πλοίου  
 2470 το επί του πλοίου άκρο της –ας άγκυρας  
 2470 αλυσσοδέτης  
 2079 άμεση ανάγκη  
 2079 ραδιοφάρος ένδειξης στίγματος –ης –ης  
 2093 αμπάρι  
 2093 –ι αλιεύματος  
 2091 επίπεδο κάλυμμα –ιού αλιεύματος  
 2405 αμφιδετικός στρεπτήρας  
 2439 αναδένω  
 2482 ανακρέμαση  
 2482 σχοινιά –ης λέμβου  
 2122 ανακρούω  
 2536 αναπνευστική συσκευή  
 2122 ανάποδα  
 2122 κάνω –α  
 2377 κίνηση –α  
 2178 μέγιστη ταχύτητα –α  
 2122 αναποδίζω  
 2462 αναρρόφηση  
 2462 –η υδάτων κύτους  
 2462 –η υδάτων υδροσυλλεκτών  
 2132 ανασπώ άγκυρα  
 2261 αναστολέας  
 2261 ανασχετήρας  
 2104 ανάφλεξη  
 2104 σημείο –ης  
 2186 αναφορά  
 2186 επιφάνεια –άς  
 2034 πλάτος –άς  
 2130 αναφωτίδα  
 2130 καλύπτρα –ας  
 2359 ανέλο  
 2278 ανεμοδόχος  
 2280 ανεπίστροφος βαλβίδα  
 2380 ανεσπασμένη άγκυρα  
 2173 ανθρωποθυρίδα  
 2038 άνοιγμα  
 2038 –α διαφράγματος  
 2370 –α εισόδου  
 2063 –α καταστρώματος  
 2307 –α προσπέλασης  
 2038 –α φρακτής  
 2085 εξωτερική –α εισόδου  
 2222 ανόρθωση  
 2222 μοχλοβραχίονας –ης  
 2222 μοχλός –ης  
 2222 ανορθωτικός μοχλοβραχίονας  
 2322 αντανάκλαστικό έλασμα  
 2247 αντενοκάταρτο  
 2367 αντιδιαβρωτικό χρώμα  
 2249 αντιδιατοχιστικός  
 2503 –ή δεξαμενή  
 2249 –ή εγκατάσταση  
 2504 –ό πτερύγιο  
 2368 αντιρρυπαντικός  
 2368 –ή σύνθεση  
 2368 –ό χρώμα  
 2432 αντιστοιχία  
 2030 αντλία  
 2030 –α αναρρόφησης υδάτων κύτους  
 2030 –α αναρρόφησης υδροσυλλεκτών  
 2120 –α γενικής χρήσης  
 2455 –α εκκένωσης κύτους  
 2375 –α έρματος  
 2021 σκάφος που αλιεύει με –ες  
 2392 αντλίο  
 2182 άντωση  
 2447 κέντρο –ης  
 2012 ανυψωμένος

2012 αλιευτικό με –α δίχτυα  
2160 ανυψωτικός  
2160 –ή συσκευή  
2372 –ός κρικός άγκυρας  
2288 ανώτατος  
2288 –ο κατάστρωμα  
2108 επίπεδο –ο κατάστρωμα  
2313 ανώτερα βία  
2229 αξιοπλοία  
2226 άξονας  
2226 –ας πηδαλιού  
2232 διάδρομος ελικοφόρου –α  
2232 διάδρομος σήραγγας ελικοφόρου –α  
2106 απαγκίστρωση  
2106 σωστικό σκάφος αυτόματης –ης  
2369 απίκο  
2515 απόγειο σχοινί  
2117 αποεπιβίβαση  
2117 γέφυρα –ης  
2309 κλίμακα –ης  
2549 αποθήκη καυσίμων  
2048 απομονωτικό διαμέρισμα  
2321 απόνερα πλοίου  
2207 αποπλέω  
2249 απόσβεση  
2249 σύστημα –ης διατοιχισμού  
2463 αποστράγγιση  
2463 σύστημα –ης κυτών  
2463 σύστημα –ης υδροσυλλεκτών  
2069 αποχέτευση  
2069 σωλήνας –ης  
2167 σωλήνωση –ης υδροσυλλεκτών  
2449 αράζω  
2204 αριστερή πλευρά του πλοίου  
2149 αρμός  
2288 ασκεπές κατάστρωμα  
2317 αστάθεια  
2317 –α λόγω αρνητικού μετακεντρικού ύψους  
2534 αστράβη  
2509 αστραγαλιά  
2234 ασύρματος  
2234 –ος πλοίου  
2234 εγκατάσταση –ου  
2193 ασφάλεια  
2193 γενική –α σκάφους  
2227 εξοπλισμός –ας  
2193 συνολική –α σκάφους  
2044 ασφάλιση  
2044 σύρτης –ης  
2310 ασφαλιστής  
2310 εγκατάλειψη πλοίου στους –ές  
2253 ατμομηχανή  
2103 ατμός  
2103 εύφλεκτοι –οί  
2424 ατμοστρόβιλος εξατμίσεων  
2226 άπρακτος  
2360 –ος άγκυρας  
2226 –ος πηδαλιού  
2381 αυτόματος  
2384 –ο σύστημα εκκίνησης  
2382 –ο σύστημα σύνδεσης  
2381 –ος δέκτης λήψης σήματος κινδύνου

2383 –ος πιλότος  
2383 συσκευή –ης πηδαλιουχίας  
2230 διάταξη –ου κλεισίματος  
2106 σωστικό σκάφος –ης απαγκίστρωσης  
2106 σωστικό σκάφος –ης επίπλευσης  
2385 αυτομετασχηματιστής  
2161 άφορτο πλοίο

## B

2433 βαθμονομημένος  
2433 –η κυκλική κλίμακα διοπτύσεων  
2142 βαθμός μόνωσης  
2065 βάθος πλοίου  
2257 βάθρο  
2466 –ο πυξιοδοθήκης  
2276 βαλβίδα  
2126 –α καθόδου  
2280 –α ροής μιας διευθύνσεως  
2279 –α στομίου εξαεριστήρα  
2280 ανεπίστροφος –α  
2206 ελεγχόμενη –α  
2276 βάννα  
2206 ελεγχόμενη –α  
2475 βαρδαφόνος  
2408 βάρδια  
2474 βάρκα  
2293 βαρούλκο  
2294 –ο άγκυρας  
2483 –ο λέμβων  
2403 –ο της κύριας κλίμακας αποεπιβίβασης  
2412 –ο χειρισμού σχοινιών πρόσδεσης  
2257 βάση  
2437 –η μηχανής  
2301 γραμμή –ης  
2134 λιμάνι –ης  
2301 βασική γραμμή αναφοράς  
2420 βέργα ασφάλισης μουσαμάδων καλυμμάτων των κυτών  
2056 βήμα  
2202 –α της έλικας  
2056 έλικα μεταβλητού –ατος  
2101 έλικα σταθερού –ατος  
2281 βιάρισμα  
2293 βίντσι  
2483 –ι καθαίρεσης λέμβων  
2132 βιράρω άγκυρα  
2059 βλάβη  
2059 ευστάθεια μετά από –η  
2231 βοηθητικός  
2335 –ά μέσα πρόωσης  
2398 –ά μηχανήματα  
2341 –ά μηχανήματα καταστρώματος  
2389 –ή εισαγωγή θάλασσας  
2389 –ό επιστόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού  
2231 –οί χώροι  
2386 –ός λέβητας υψηλής πίεσης  
2486 βοηθός ναυκλήρου

GR

2036 βολβοειδής πλώρη  
2471 βολβός πλώρης  
2245 βολίδα  
2245 μηχανική –α  
2524 βραχίονας  
2350 –ας άγκυρας  
2374 –ας του πηδαλίου  
2499 –ας φορτωτήρα  
2275 βρεχάμενα  
2073 βύθισμα  
2073 –α πλοίου  
2378 –α σε κατάσταση ερματισμού  
2179 μέγιστο επιτρεπτό –α πλεύσης  
2245 βυθομετρητής  
2245 ηχητικός –ής  
2245 βυθομετρικό μηχανήμα

GR

## Γ

2481 γάντζος  
2135 γάστρα  
2461 σειρά κυρτού –ας  
2473 συντελεστής –ας  
2120 γενικός  
2193 –ή ασφάλεια σκάφους  
2120 αντλία –ής χρήσης  
2121 γενήτρια  
2035 γέφυρα  
2117 –α αποεπιβίβασης  
2035 κλειστός χώρος της –ας  
2035 υπερστέγασμα –ας  
2062 υπερστέγασμα –ας  
2131 γιγγυσμός  
2355 γκάγια  
2163 γραμμή  
2185 –ή αναφοράς καταστρώματος  
2301 –ή βάσης  
2211 –ή τομής του περιβλήματος  
2151 –ή τρόπιδας  
2163 –ή φόρτωσης  
2301 βασική –ή αναφοράς  
2163 έμπορος ίσαλος –ή  
2043 θεωρητική διαμήκης κεντρική –ή  
2285 ίσαλος –ή  
2397 ίσαλος –ή έρματος  
2066 ίσαλος –ή ναυπηγικού σχεδίου  
2491 σχέδιο –ών  
2008 γρι–γρι  
2010 –ι αλιείας τόνου  
2009 –ι με συρόμενα δίχτυα  
2008 αλιευτικό σκάφος –ι  
2239 γυάλινος δείκτης ροής  
2480 γυμνάσιο  
2480 –ο επιθεώρησης λέμβων  
2480 –ο καθαίρεσης λέμβων  
2123 γυροσκοπική πυξίδα  
2255 γωνία  
2365 –α διαγωγής  
2272 –α διατοίχισης πλοίου  
2263 –α εγκάρσιας κλίσης

2363 –α έκπτωσης  
2363 –α εκτροπής  
2255 –α κατάκλυσης  
2263 –α κλίσης του πλοίου  
2272 –α πρόνευσης πλοίου  
2364 –α προνευστασμού

## Δ

2119 δείκτης  
2119 –ης στάθμης  
2119 –ης στάθμης υγρού  
2239 γυάλινος –ης ροής  
2381 δέκτης  
2381 αυτόματος –ης λήψης σήματος κινδύνου  
2118 δέμα  
2118 περιλάβειο –άτων  
2387 χωρητικότητα σε –ατα  
2269 δεξαμενή  
2072 –ή διπυθμένω  
2027 –ή έρματος  
2298 –ή ζυγοστάθμισης  
2115 –ή καυσίμων  
2115 –ή πετρελαίου  
2503 αντιδιατοίχιστική –ή  
2099 διάφραγμα πρυμναίας –ης  
ζυγοστάθμισης  
2098 πρυμναία –ή ζυγοστάθμισης  
2110 πρωραία –ή ζυγοστάθμισης  
2251 δεξιά πλευρά πλοίου  
2444 δέσιμο  
2195 δεσπέντζα  
2493 δέστρα  
2494 –α επί του πλοίου  
2346 δέτης άγκυρας  
2402 δεύτερα στείρα  
2117 διαβάθρα  
2190 διαβίωση  
2190 ομαλές συνθήκες λειτουργίας και –ης  
2273 διαγωγή  
2365 γωνίας –ής  
2164 διάδοση  
2164 περιορισμένη –η φλόγας  
2057 διάδρομος  
2232 –ος ελικοφόρου άξονα  
2232 –ος σήραγγας ελικοφόρου άξονα  
2081 διακόπτης έκτακτης ανάγκης  
2052 διαμέρισμα  
2048 απομονωτικό –α  
2487 υδατοστεγανό –α  
2043 διαμήκης  
2043 θεωρητική –ης κεντρική γραμμή  
2489 διαρροή  
2489 οπή –ής  
2220 διάσωση  
2220 λέμβος –ης  
2537 συσκευή –ης τύπου παντελονιού  
2046 διάταξη  
2230 –η αυτόματου κλεισίματος  
2081 –η διακοπής κίνησης έκτακτης ανάγκης

2046 -η κλεισίματος  
 2224 διατοίχιση  
 2272 γωνία -ης πλοίου  
 2224 διατοιχισμός  
 2249 σύστημα απόσβεσης -ού  
 2037 διάφραγμα  
 2099 -α πρυμναίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης  
 2038 άνοιγμα -ατος  
 2205 κινητό -α  
 2511 οριακό -α  
 2511 περικλείον -α  
 2488 υδατοστεγανό -α  
 2274 διαφυγή  
 2274 δίοδος -ής κατακόρυφη  
 2148 Διεθνείς Κανονισμοί για την Αποφυγή Συγκρούσεων στη Θάλασσα  
 2146 Διεθνές Πιστοποιητικό Απαλλαγής Αλιευτικού Σκάφους  
 2147 Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Αλιευτικού Σκάφους  
 2145 Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα  
 2154 δίκαιο  
 2154 ναυτικό -ο  
 2276 δικλείδα  
 2393 δικτυο σωλήνωσης υγρού έρματος  
 2544 δικτυωτό  
 2544 -ό δρύφακτο  
 2544 -ό παραπέτο  
 2057 δίοδος  
 2274 κατακόρυφη -ος διαφυγής  
 2432 διόπτευση  
 2433 βαθμονομημένη κυκλική κλίμακα -εων  
 2434 πυξίδα -εων  
 2434 διοπτηρία πυξίδα  
 2467 δίποδος ιστός  
 2071 διπύθμενα  
 2072 δεξαμενή -ων  
 2505 έλασμα -ων  
 2505 κάθετο έλασμα -ων  
 2041 δίχτυα  
 2271 δοιάκι  
 2045 δοκιμή  
 2138 -ή ευστάθειας  
 2045 -ή κλειστού δοχείου  
 2250 πρότυπη -ή καύσης  
 2250 τυποποιημένη -ή πυρός  
 2028 δοκός  
 2028 τρόπιδα -ός  
 2357 δόντι άγκυρας  
 2475 δοράτιο  
 2045 δοχείο  
 2045 δοκιμή κλειστού -ου  
 2011 δράγα  
 2011 αλιευτικό σκάφος με -α  
 2039 δρύφακτο  
 2544 δικτυωτό -ο  
 2113 θυρίδα -ου  
 2114 κάλυμμα θυρίδας -ου  
 2547 στήριγμα -ου  
 2547 στύλος -ου  
 2546 χειραγωγός -ου

## E

2129 εγκάρσιος  
 2129 -α κλίση  
 2379 -α στο πλοίο  
 2263 γωνία -ας κλίσης  
 2490 σχέδιο -ων τομών  
 2304 εγκαταλείπω πλοίο  
 2310 εγκατάλειψη  
 2310 -η πλοίου στους ασφαλιστές  
 2303 όρος -ης  
 2303 ρήτρα -ης  
 2234 εγκατάσταση  
 2234 -η ασυρμάτου  
 2234 -η ραδιοτηλεγραφίας  
 2249 αντιδιατοιχιστική -η  
 2218 ψυκτική -η  
 2419 εγκεκριμένο ύψος εξάλων  
 2170 εισαγωγή  
 2170 κύρια -ή θάλασσας  
 2370 είσοδος  
 2370 άνοιγμα -ου  
 2389 εισαγωγή  
 2389 βοηθητική -ή θάλασσας  
 2338 στόμιο -ής αέρα  
 2489 εισροή  
 2489 οπή -ής  
 2267 έκθεση επιθεώρησης  
 2459 εκκένωση  
 2459 σωλήνας -ης κύτους  
 2459 σωλήνας -ης υδροσυλλεκτών  
 2168 σωλήνωση -ης υδροσυλλεκτών  
 2384 εκκίνηση  
 2384 αυτόματο σύστημα -ης  
 2252 πίεση αέρα -ης  
 2363 έκπτωση  
 2363 γωνία -ης  
 2068 εκροή  
 2068 στόμιο -ής  
 2081 έκτακτη ανάγκη  
 2081 διακόπτης -ης -ης  
 2081 διάταξη διακοπής κίνησης -ης -ης  
 2473 εκτόπισμα  
 2473 συντελεστής -ατος  
 2363 εκτροπή  
 2363 γωνία -ής  
 2455 εκχυτήρ κύτους  
 2437 έλασμα  
 2437 -α βάσης μηχανής  
 2505 -α διπυθμένων  
 2526 -α του αγκώνα  
 2237 -τα πλευρών πλοίου  
 2510 -τα πυθμένα πλοίου  
 2505 ακραίο πλευρικό -α διπυθμένων  
 2322 αντανάκλαστικό -α  
 2186 επιφάνεια εσωτερικής πλευράς -άτων περιβλήματος  
 2185 ίχνος κάτω πλευράς -άτων καταστρώματος  
 2505 κάθετο -α διπυθμένων  
 2185 κάτω όψη -άτων καταστρώματος

- 2535 οριζόντιο –α πλήρης  
 2237 πλευρικά –ατα  
 2322 προστατευτικό –α  
 2461 σειρά –άτων υδροσυλλέκτη  
 2238 ελασμάτινο  
 2238 –ο περίβλημα σκάφους  
 2076 ελατό υλικό  
 2206 ελεγχόμενος  
 2206 –η βαλβίδα  
 2206 –η βάννα  
 2206 –ο επιστόμιο  
 2055 έλεγχος  
 2055 σταθμός –ου  
 2297 έλικα  
 2056 –α μεταβλητού βήματος  
 2101 –α σταθερού βήματος  
 2202 βήμα της –ας  
 2507 οφθαλμός –ας  
 2507 πλήμνη –ας  
 2270 ώση της –ας  
 2232 ελικοφόρος  
 2232 διάδρομος –ου άξονα  
 2232 διάδρομος σήραγγας –ου άξονα  
 2232 σήραγγα –ου άξονα  
 2418 έλικτρο  
 2418 –ο του εργάτη άγκυρας  
 2512 έλκω προς τα κάτω  
 2477 έλυτρο λέμβου  
 2328 εμπρός  
 2163 έμπορος  
 2163 –ος ίσαλος γραμμή  
 2506 περιοχή –ης ισάλου  
 2347 εναλλασσόμενος φάρος  
 2374 ενδέτης πηδαλιού  
 2308 ενδιάιτηση  
 2308 κατάστρωμα –εων  
 2050 χώροι –ης  
 2143 ενδιάμεση επιθεώρηση  
 2315 ενεργό πλοίο  
 2162 εντερόνια  
 2149 ένωση  
 2278 εξαεριστήρας  
 2279 βαλβίδα στομίου –α  
 2279 τοίχωμα στομίου –α  
 2337 εξαεριστικός σωλήνας  
 2419 έξαλα  
 2419 εγκεκρίμενο ύψος –ων  
 2419 προβλεπόμενο ύψος –ων  
 2541 εξάντας φουσαλίδας  
 2164 εξάπλωση  
 2164 χαμηλή –η φλόγας  
 2221 εξαρτία  
 2083 εξαρτισμός  
 2424 εξάτμιση  
 2424 στρόβιλος –εων  
 2167 εξέδρα χειρισμού μηχανών  
 2083 εξοπλισμός  
 2240 –ός αγκυροβολίας  
 2183 –ός αγκυροβολίας και προσόρμισης  
 2095 –ός αλιευσης  
 2227 –ός ασφάλειας  
 2092 –ός διακίνησης αλιεύματος  
 2094 –ός επεξεργασίας αλιεύματος  
 2088 –ός επισήμανσης πυρκαγιάς  
 2153 –ός καθαίρεσης  
 2187 –ός ναυσιπλοΐας  
 2134 εξόρμηση  
 2134 λιμάνι –ης  
 2085 εξωτερικός  
 2085 –ό άνοιγμα εισόδου  
 2238 –ό περίβλημα σκάφους  
 2141 εσωτερική πλευρά του –ού περιβλήματος  
 2309 κύρια –ή κλίμακα  
 2222 επαναφορά  
 2222 μοχλοβραχίονας –άς  
 2174 επανδρωμένο μηχανοστάσιο  
 2344 επάνω  
 2344 –ω στις κεραίες  
 2344 –ω στους ιστούς  
 2180 επαφή  
 2180 σύστημα κλεισίματος με –ή μετάλλου με μέταλλο  
 2094 επεξεργασία  
 2094 εξοπλισμός –ας αλιεύματος  
 2162 επένδυση  
 2162 εσωτερική –η  
 2054 συνεχής εσωτερική –η  
 2339 επιγκενίδα  
 2339 –ες αερισμού  
 2460 –ες επίστρωσης υδροσυλλέκτη  
 2509 –ες εσωτερικού πυθμένα  
 2497 –ες κοχλίωσης ζυγών  
 2516 πλευρική –α καταστρώματος  
 2461 σειρά –ων υδροσυλλέκτη  
 2266 επιθεώρηση  
 2267 έκθεση –ης  
 2143 ενδιάμεση –η  
 2366 ετήσια –η  
 2136 επικάθηση πάγου  
 2091 επίπεδο  
 2108 –ο ανώτατο κατάστρωμα  
 2091 –ο κάλυμμα αμπαριού αλιεύματος  
 2091 –ο κάλυμμα κύτους αλιεύματος  
 2318 επιπλέον σκάφος  
 2106 επίπλευση  
 2106 σωστικό σκάφος αυτόματης –ης  
 2088 επισήμανση  
 2088 εξοπλισμός –ης πυρκαγιάς  
 2439 επισκαλώ  
 2203 επίστεγο  
 2532 πρώτο ζυγό –ου  
 2276 επιστόμιο  
 2389 βοηθητικό –ο εισαγωγής θαλασσινού νερού  
 2206 ελεγχόμενο –ο  
 2460 επίστρωση  
 2460 επιγκενίδες –ης υδροσυλλέκτη  
 2356 επιστροφή φλόγας  
 2306 επί του πλοίου  
 2175 Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας  
 2029 επιτροπείο  
 2186 επιφάνεια  
 2186 –α αναφοράς



2186 –α εξωτερικής πλευράς ξύλινου περιβλήματος  
2186 –α εσωτερικής πλευράς ελασμάτων περιβλήματος  
2406 επωτίδα  
2478 –α λέμβου  
2409 πρυμναία –α λέμβου  
2514 επωτίδιος  
2514 –ος άγκυρα  
2095 εργαλείο  
2095 αλιευτικά –α  
2295 εργασία  
2295 κατάστρωμα –ας  
2294 εργάτης  
2294 –ης άγκυρας  
2418 έλικτρο του –η άγκυρας  
2418 κορμός του –η άγκυρας ,  
2362 έρμα  
2260 –α ευστάθειας  
2375 αντλία –ατος  
2027 δεξαμενή –ατος  
2393 δίκτυο σωλήνωσης υγρού –ατος  
2397 ίσαλος γραμμή –ατος  
2373 τοποθετώ –α  
2283 υδάτινο –α  
2316 έρμαιο  
2316 –ο των κυμάτων  
2373 ερματίζω  
2415 ερματισμός  
2378 βύθισμα σε κατάσταση –ού  
2414 θυρίδα –ού  
2026 σύστημα –ού  
2217 εσοχή τοιχώματος  
2034 εσωτερικός  
2162 –ή επένδυση  
2141 –ή πλευρά του εξωτερικού περιβλήματος  
2034 –ό μέγιστο πλάτος  
2162 –ό περίβλημα  
2509 επηγκενίδες –ού πυθμένα  
2144 μηχανή –ής καύσης  
2054 συνεχής –ή επένδυση  
2366 ετήσια επιθεώρηση  
2248 ευστάθεια  
2059 –α μετά από βλάβη  
2138 δοκιμή –ας  
2223 καμπύλη στατικής –ας  
2138 πείραμα –ας  
2103 εύφλεκτοι ατμοί  
2080 εφεδρικός  
2080 –ή πηγή ηλεκτρικής ενέργειας  
2296 –ό σύστημα κίνησης του πηδαλίου  
2261 έχμα  
2346 –α άγκυρας  
2320 εχμασμένη άγκυρα  
2332 εχμασμένη άγκυρα

## Z

2300 ζυγό

2300 –ό καταστρώματος  
αγκώνας –ού  
2532 τελευταίο –ό προστέγου  
2497 επηγκενίδες κοχλίωσης –ών  
2532 πρώτο –ο επιστέγου  
2334 ζυγοστάθμιση  
2099 διάφραγμα πρυμναίας δεξαμενής –ης  
2298 δεξαμενή –ης  
2098 πρυμναία δεξαμενή –ης  
2110 πρωραία δεξαμενή –ης  
2326 ζυγοσταθμισμένο πηδάλιο

## H

2080 ηλεκτρικός  
2080 εφεδρική πηγή –ής ενέργειας  
2172 κύριος πίνακας διανομής –ού ρεύματος  
2121 ηλεκτρογεννήτρια  
2245 ηχητικός βυθομετρητής  
2245 ηχοβολιστικό μηχάνημα

## Θ

2243 θαλαμηγός  
2243 κυβερνήτης –ού σκάφους  
2040 θάλαμος  
2284 περιχιτώνιος –ος  
2431 θάλασσα  
2431 –α από την πλευρά  
2152 ρίχνω στη –α  
2518 υποφέρω από τη –α  
2389 θαλασσινό νερό  
2389 βοηθητικό επιστόμιο εισαγωγής –ού –ού  
2283 θαλάσσερμα  
2518 θαλασσοσπαραχή  
2518 υποφέρω από τη –ή  
2128 θερμαντήρας  
2446 θέση  
2446 –η αγκυροβολίας  
2446 –η πλευρίσις  
2043 θεωρητική διαμήκης κεντρική γραμμή  
2411 θραυόμενο κύμα  
2496 θύρα  
2496 υδατοστεγής –α  
2113 θυρίδα  
2113 –α δρυφάκτου  
2113 –α εκροής υδάτων καταστρώματος  
2414 –α ερματισμού  
2114 κάλυμμα –ας δρυφάκτου

## I

2528 ιπποδύναμη χαλινωτηρίου  
2066 ίσαλος  
2285 –ος γραμμή  
2397 –ος γραμμή έρματος

2066 –ος γραμμή ναυπηγικού σχεδίου  
 2066 –ος κατασκευής  
 2066 –ος σχεδιάσεως  
 2163 έμπορος –ος γραμμή  
 2064 μέγιστη επιτρεπτή –ος γραμμή  
 2506 περιοχή έμπορης –ου  
 2075 ισαλόχρωμα  
 2326 ισόροπο πηδάλιο  
 2243 ιστιοφόρο  
 2243 κυβερνήτης –ου  
 2176 ιστός  
 2467 δίποδος –ός  
 2155 ισχάδα άγκυρα  
 2111 ισχάζω άγκυρα  
 2013 ιχθυοπαγίδα  
 2013 σκάφος που αλιεύει με –ες  
 2014 σκάφος που αλιεύει με χοανοειδείς –ες  
 2185 ίχνος  
 2321 –η πλοίου  
 2185 –ος κάτω πλευράς ελασμάτων καταστρώματος

## K

2493 κάβος  
 2515 –ος πλώρης  
 2228 καδένα άγκυρας  
 2031 καζάνι  
 2483 καθαίρεση  
 2483 βίντσι –ης λέμβων  
 2153 εξοπλισμός –ης  
 2153 μέσα –ης  
 2482 σχοινιά –ης λέμβου  
 2483 καθαιρετήρας λέμβων  
 2125 καθέκτης καθόδου  
 2152 καθελκύω  
 2305 κάθετα στην πλευρά του πλοίου  
 2505 κάθετο έλασμα διτυθμένων  
 2327 καθισμένο  
 2051 κάθοδος  
 2126 βαλβίδα –ου  
 2125 καθέκτης –ου  
 2125 κάλυμμα –ου  
 2498 ολισθαίνων κάλυμμα –ου  
 2051 σκεπαστή –ος  
 2126 τοίχωμα –ου  
 2290 κακοκαιρία  
 2290 υδατοστεγανότητα σε περίπτωση –ας  
 2289 υδατοστεγής σε περίπτωση –ας  
 2019 καλαμίδι  
 2019 σκάφος που αλιεύει με –ια  
 2012 καλαμωτός  
 2012 αλιευτικό με –ά δίχτυα  
 2114 κάλυμμα  
 2114 –α θυρίδας δρυφάκτου  
 2125 –α καθόδου  
 2477 –α λέμβου  
 2125 –α στομίου κύτους  
 2091 επίπεδο –α κύτους αλιεύματος

2420 βέργα ασφάλισης μουσαμάδων –άτων των κυτών  
 2091 επίπεδο –α αμπαριού αλιεύματος  
 2498 ολισθαίνων –α καθόδου  
 2125 καλύπτρα  
 2130 –α αναφωτίδας  
 2130 –α φινιστρινού  
 2442 καμπάνα πλοίου  
 2453 καμπή του υδροσυλλέκτη  
 2040 καμπίνα  
 2308 κατάστρωμα –ών  
 2223 καμπύλη  
 2223 –η μοχλού ανόρθωσης  
 2223 –η μοχλού επαναφοράς  
 2223 –η στατικής ευστάθειας  
 2281 καμπυλόπητα σκάφους  
 2212 κανθός τρόπιδας  
 2485 καντηλίτσα  
 2517 καντηλίτσα  
 2122 κάνω ανάποδα  
 2125 καπάκι κουβουσιού  
 2406 καπόνι  
 2478 καπόνι  
 2409 πρυμναίο –ι λέμβου  
 2405 καραμουσέλι  
 2150 καρίνα  
 2413 καρυδόκομπος  
 2069 κατάθλιψη  
 2069 σωλήνας –ης  
 2369 κατακάθετος  
 2107 κατάκλυση  
 2255 γωνία –ης  
 2028 κατακόρυφη  
 2274 –η δίοδος διαφυγής  
 2112 –η της πλώρης  
 2028 –η τρόπιδα  
 2456 –η τρόπιδα  
 2325 –ος της πρύμνης  
 2274 δίοδος διαφυγής –η  
 2229 καταλληλότητα προς πλου  
 2246 καταμέτρηση  
 2246 σωλήνας –ης υγρών  
 2345 κατά μήκος της πλευράς του πλοίου  
 2176 κατάρτι  
 2262 κατασκευαστική δομή σκάφους  
 2066 κατασκευή  
 2066 ίσαλος –ής  
 2061 σκεπαστή –ή  
 2061 φρακτή –ή  
 2378 κατάσταση  
 2378 βύθισμα σε –η ερματισμού  
 2265 κατάστρωμα  
 2295 –α αλιείας  
 2308 –α ενδιατήσεων  
 2295 –α εργασίας  
 2308 –α καμπινών  
 2479 –α λέμβων  
 2299 –α πλοίου  
 2542 –α στεγανών  
 2265 –α υπερκατασκευασμάτων  
 2265 –α υπερκατασκευών  
 2042 αλεύμα επί του –ατος

2063 άνοιγμα –ατος  
 2288 ανώτατο –α  
 2288 ασκεπές –α  
 2341 βοηθητικά μηχανήματος –ατος  
 2185 γραμμή αναφοράς –ατος  
 2185 ελασμάτων –ατος κάτω όψη  
 2108 επίπεδο ανώτατο –α  
 2300 ζυγό –ατος  
 2113 θυρίδα εκροής υδάτων –ατος  
 2185 ίχνος κάτω πλευράς ελασμάτων –ατος  
 2196 μερικό –α  
 2341 μηχανήματα –ατος  
 2516 πλευρική επηγηκνίδα –ατος  
 2241 πλοίο με ένα –α  
 2396 προστατευτικό –α  
 2324 πρυμναίο –α  
 2063 στόμιο –ατος  
 2053 συνεχές –α  
 2053 συνεχόμενο –α  
 2274 φρεάτιο προσπέλασης –άτων  
 2185 κάτω  
 2185 ελασμάτων καταστρώματος –ω όψη  
 2185 ίχνος –ω πλευράς ελασμάτων καταστρώματος  
 2144 καύση  
 2144 μηχανή εσωτερικής –ης  
 2250 πρότυμη δοκιμή –ης  
 2549 καύσιμα  
 2549 αποθήκη –ων  
 2115 δεξαμενή –ων  
 2116 μονάδα προεπεξεργασίας –ου  
 2191 σταθμός παραλαβής –ων  
 2282 κενός χώρος  
 2167 κέντρο  
 2447 –ο άντωσης  
 2167 –ο ελέγχου μηχανών  
 2475 κέρκος  
 2329 κιβώτιο  
 2329 στεγανό –ο  
 2296 κίνηση  
 2377 –η ανάποδα  
 2296 εφεδρικό σύστημα –ης πηδαλίου  
 2205 κινητός  
 2205 –ή φρακτή  
 2205 –ό διάφραγμα  
 2494 κίονας  
 2494 –ας πρόσδεσης σχοινιών  
 2423 ρίπος –α  
 2494 κιονίσκος  
 2014 κιούρτος  
 2014 σκάφος που αλιεύει με –ο  
 2470 κλειδί  
 2470 τελευταίο –ί αλυσίδας επί του πλοίου  
 2421 κλείνω  
 2421 –ω σφικτά άνοιγμα  
 2421 –ω σφικτά στόμιο  
 2046 κλείσιμο  
 2046 διάταξη –ατος  
 2180 σύστημα –ατος με επαφή μετάλλου με μέταλλο  
 2045 κλειστός  
 2034 –ός χώρος της γέφυρας

2045 δοκιμή –ού δοχείου  
 2117 κλίμακα  
 2117 –α αποεπιβίβασης  
 2309 –α αποεπιβίβασης  
 2403 βαρούλκο της κύριας –ας αποεπιβίβασης  
 2051 σκεπαστή –α καθόδου  
 2448 κλίνη  
 2353 –η άγκυρας  
 2216 κλίση  
 2400 –η από την κατακόρυφο  
 2399 –η προς την πρύμνη  
 2453 –η της γάστρας  
 2453 –η του υδροσυλλέκτη  
 2216 –η τροπίδας  
 2263 γωνία εγκάρσιας –ης  
 2263 γωνία –ης του πλοίου  
 2129 εγκάρσια –η  
 2129 πλευρική –η  
 2217 κοιλότητα τοιχώματος  
 2209 κοινόχρηστοι χώροι  
 2448 κοίτη  
 2444 κόμπος  
 2167 κονσόλα χειρισμού μηχανής  
 2481 κοντάρι λέμβου  
 2256 κοράκι  
 2402 ακράπι του –ιού των ξύλινων πλοίων  
 2226 κορμός  
 2360 –ός άγκυρας  
 2226 –ός πηδαλίου  
 2418 –ός του εργάτη άγκυρας  
 2499 –ός φορτωτήρα  
 2299 κουβέρτα  
 2051 κουβούσι  
 2124 κουβούσι  
 2125 καπάκι –ιού  
 2448 κουκέτα  
 2346 κουλούρι  
 2450 κουραδόρος  
 2525 κούτσα  
 2525 –α της σεντίνας  
 2135 κουφάρι  
 2102 κράτος  
 2102 –ος της σημαίας του πλοίου  
 2047 παράκτιο –ος  
 2133 κρατώ  
 2133 –ώ το πλοίο αγκυροβολημένο  
 2485 κρεμάθρα  
 2359 κρίκος  
 2359 –ος άγκυρας  
 2243 κυβερνήτης  
 2243 –ης αλιευτικού  
 2243 –ης θαλαμηγού σκάφους  
 2243 –ης ιστιοφόρου  
 2433 κυκλική κλίμακα  
 2433 βαθμονομημένη –η –α διοπτύσεων  
 2433 κύκλος  
 2433 αζιμουθιακός –ος  
 2195 κυλικείο  
 2417 κυλινδρικός  
 2417 –ή τσαμαδούρα  
 2417 –ός σημαντήρας  
 2244 κυλιόμενη πόρτα

2411 κύμα  
 2411 –α που σπάει πάνω στο πλοίο  
 2411 θραυόμενο –α  
 2431 κυματισμός κάθετος προς τη διεύθυνση του πλοίου  
 2074 κύριος  
 2170 –α εισαγωγή θάλασσας  
 2309 –α εξωτερική κλίμακα  
 2169 –α μέσα πρόωσης  
 2074 –α μηχανή  
 2170 –ο στόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού  
 2169 –ο σύστημα πρόωσης  
 2171 –ος μηχανισμός κίνησης πηδαλίου  
 2171 –ος μηχανισμός πηδαλιουχίας  
 2172 –ος πίνακας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος  
 2461 κυρτός  
 2461 σειρά –ού γάστρας  
 2093 κύτος  
 2093 –ος αλιεύματος  
 2462 αναρρόφηση υδάτων –ους  
 2030 αντλία αναρρόφησης υδάτων –ους  
 2455 αντλία εκκένωσης –ους  
 2455 εκχυτήρ –ους  
 2464 νερό –ους  
 2124 στόμιο –ους  
 2463 σύστημα αποστράγγισης –ών  
 2459 σωλήνας εκκένωσης –ους  
 2442 κώδωνας πλοίου  
 2443 κώδωνοφόρος σημαντήρας

## Λ

2271 λαγουδέρα  
 2401 λάντσο  
 2401 –ο πλώρης  
 2401 –ο πρύμνης  
 2031 λέβητας  
 2192 –ας πετρελαίου  
 2386 βοηθητικός –ας υψηλής πίεσης  
 2190 λειτουργία  
 2190 ομαλές συνθήκες –ας και διαβίωσης  
 2474 λέμβος  
 2220 –ος διάσωσης  
 2483 βαρούλκο –ων  
 2480 γυμνάσιο επιθεώρησης –ων  
 2480 γυμνάσιο καθάιρεσης –ων  
 2477 έλυτρο –ου  
 2478 επωτίδα –ου  
 2483 καθαιρετήρας –ων  
 2477 κάλυμμα –ου  
 2479 κατάστρωμα –ων  
 2481 κοντάρι –ου  
 2184 μηχανοκίνητη σωσίβια –ος  
 2139 πνευστή σωσίβια –ος  
 2078 σημείο επιβίβασης σωσίβιων –ων  
 2482 σχοινιά ανακρέμασης –ου  
 2482 σχοινιά καθάιρεσης –ου  
 2158 σωσίβια –ος  
 2184 σωσίβια –ος με κινητήρα  
 2476 υποστάτης –ου

2139 φουσκωτή σωσίβια –ος  
 2134 λιμάνι  
 2134 –ι βάσης  
 2134 –ι εξόρμησης  
 2484 λοστρόμος  
 2343 λυχνία σημάτων τύπου «άλνις»

## M

2472 μακαράς  
 2127 μανομετρικό ύψος στήλης νερού  
 2032 μάσκα  
 2064 μέγιστος  
 2064 –η επιτρεπτή ίσαλος γραμμή  
 2178 –η ταχύτητα «ανάποδα»  
 2177 –η υπηρεσιακή ταχύτητα «πρόσω»  
 2179 –ο επιτρεπτό βύθισμα πλεύσης  
 2034 εσωτερικό –ο πλάτος  
 2468 μαγκώνω  
 2097 μέθοδος  
 2097 –ος αλιείας  
 2097 αλιευτική –ος  
 2515 μεθόρμιση  
 2515 σχοινί –εων  
 2196 μερικό κατάστρωμα  
 2153 μέσα  
 2153 –α καθάιρεσης  
 2169 κύρια –α πρόωσης  
 2181 μέση τομή  
 2056 μεταβλητός  
 2056 έλικα –ού βήματος  
 2140 μετακεντρικό ύψος  
 2233 μετακίνηση φορτίου  
 2180 μέταλλο  
 2180 σύστημα κλεισίματος με επαφή –ου με –ο  
 2233 μετατόπιση φορτίου  
 2156 μήκος  
 2157 –ος χαβούζας  
 2157 –ος χάσματος  
 2197 μη μόνιμα επανδρωμένο μηχανοστάσιο  
 2144 μηχανή  
 2144 –ή εσωτερικής καύσης  
 2437 βάση –ής  
 2437 έλασμα βάσης –ής  
 2167 εξέδρα χειρισμού –ών  
 2167 κέντρο ελέγχου –ών  
 2167 κονσόλα χειρισμού –ής  
 2074 κύρια –ή  
 2074 προωστήρια –ή  
 2060 πλήρης ακινησία –ών πλοίου  
 2277 μηχανήμα  
 2277 –ατα αερισμού  
 2341 –ατα καταστρώματος  
 2398 βοηθητικά –ατα  
 2341 βοηθητικά –ατα καταστρώματος  
 2245 βυθομετρικό –α  
 2245 ηχοβολιστικό –α  
 2245 μηχανική βολίδα  
 2254 μηχανισμός  
 2254 –ός κίνησης πηδαλίου

- 2254 –ός πηδαλιουχίας
- 2171 κύριος –ός κίνησης πηδαλίου
- 2171 κύριος –ός πηδαλιουχίας
- 2184 μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος
- 2174 μηχανοστάσιο
- 2174 επανδρωμένο –ο
- 2197 μη μόνιμα επανδρωμένο –ο
- 2166 περιβλήμα φωταγωγού –ου
- 2082 τηλεγράφος –ου
- 2166 τοίχωμα φωταγωγού –ου
- 2024 μηχανότρατα
- 2025 –α–αλιευτικό με παρασυρόμενα δίχτυα
- 2024 –α/γρι–γρι με συρόμενα δίχτυα
- 2006 –α–εργοστάσιο
- 2004 –α νωπού αλιεύματος πρυμναίας σύρσης
- 2006 –α οπίσθιας αλιείας–εργοστάσιο
- 2001 –α πλάγιας αλιείας
- 2001 –α πλευρικής αλιείας
- 2002 –α πλευρικής αλιείας νωπού αλιεύματος
- 2003 –α πρυμναίας σύρσης
- 2005 –α–ψυγείο
- 2243 μικρό πλοίο
- 2243 πλοίαρχος –ού –ου
- 2116 μονάδα προεπεξεργασίας καυσίμου
- 2142 μόνωση
- 2142 βαθμός –ης
- 2476 μόρσος
- 2420 μουσαμάς
- 2420 βέργα ασφάλισης –άδων καλυμμάτων των κυτών
- 2222 μοχλοβραχίονας
- 2222 ανορθωτικός –ας
- 2222 –ας ανόρθωσης
- 2222 –ας επαναφοράς
- 2222 μοχλός
- 2352 –ός άγκυρας
- 2222 –ός ανόρθωσης
- 2223 καμπύλη –ού ανόρθωσης
- 2223 καμπύλη –ού επαναφοράς
- 2351 μπάλα αγκυροβολίας
- 2423 μπαλιέτο των μπαμπαδών
- 2494 μπαμπαδέλι
- 2494 μπαμπάς
- 2420 μπάρα
- 2311 μπαταρία
- 2224 μπότζι
- 2261 μπότσος
- 2125 μπουκαπόρτα
- 2037 μπουλμές
- 2475 μπούμα
- 2499 μπούμα
- 2524 μπρακέτο
- 2430 μπρατσόλι
- 2524 μπρατσόλι
- 2525 –ι της σεντίνας

**N**

- 2235 ναυαγός
- 2484 ναύκληρος

- 2486 βοηθός –ου
- 2066 ναυπηγικός
- 2066 ίσαλος γραμμή –ού σχεδίου
- 2187 ναυσιπλοία
- 2187 εξοπλισμός –ας
- 2154 ναυτικό δικαιο
- 2188 νέο σκάφος
- 2464 νερό
- 2464 –ό κύτους
- 2464 –ό υδροσυλλέκτη
- 2127 στήλη –ού
- 2355 νεύρο
- 2034 νομέας
- 2034 πλάτος εξωτερικό των –έων
- 2269 ντεπόζιτο
- 2323 νύχι άγκυρας

≡

- 2380 Ξεμαγκωμένη άγκυρα
- 2205 ξύλινο χώρισμα

**O**

- 2447 όγκος
- 2447 κέντρο –ου
- 2271 οίακας
- 2292 οιακιστήριο
- 2410 όκιο
- 2244 ολισθαίνων
- 2498 –ον κάλυμμα καθόδου
- 2244 –ουσα πόρτα
- 2076 όλκιμο υλικό
- 2355 ολκός
- 2190 ομαλές συνθήκες λειτουργίας και διαβίωσης
- 2357 όνυχας άγκυρας
- 2353 ονυχοθέτης άγκυρας
- 2489 οπή
- 2489 –ή διαρροής
- 2489 –ή εισροής
- 2407 οπτήρας
- 2112 ορθία
- 2112 –α της πλήρης
- 2325 –α της πρύμνης
- 2028 όρθια τρόπιδα
- 2511 οριακό διάφραγμα
- 2534 οριζόντιος
- 2534 –α ενίσχυση στείρας
- 2535 –ο έλασμα πλήρης
- 2449 ορμίζω
- 2303 όρος εγκατάλειψης
- 2410 οφθαλμός
- 2507 –ός έλικας
- 2185 όψη
- 2185 ελασμάτων καταστρώματος κάτω –η

Π

2137 παγοποίηση  
 2136 πάγος  
 2136 επικάθηση -ου  
 2136 σχηματισμός -ου  
 2137 πάγωμα  
 2160 παλάγκο  
 2460 πανιόλα  
 2537 παντελόνι  
 2537 συσκευή διάσωσης τύπου -ιού  
 2449 παραβάλλω  
 2017 παραγάδι  
 2017 αλιευτικό με -ια  
 2018 αλιευτικό τόνου με -ια  
 2017 παραγαδιάρικο  
 2017 -ο σκάφος  
 2018 -ο σκάφος αλιείας τόνου  
 2047 παράκτιο κράτος  
 2039 παραπέτο  
 2544 δικτυωτό -ο  
 2546 ρέλι -ου  
 2077 παραπλεύρωσ  
 2025 παρασυρόμενος  
 2025 μηχανότρατα-αλιευτικό με -α δίχτυα  
 2024 μηχανότρατα/γρι-γρι με -α δίχτυα  
 2314 παράτονος  
 2531 πρόσθιος -ος  
 2029 παρατροπίδιο  
 2504 παρατροπίδιο  
 2205 παράφραγμα  
 2048 στεγανό -α  
 2236 παραφωτίδα  
 2032 παρειά  
 2285 παρίσαλος  
 2340 παροχή αέρα  
 2314 παταράτσα  
 2096 πεδίο  
 2096 αλιευτικό -ο  
 2138 πείραμα ευστάθειας  
 2166 περίβλημα  
 2166 -α φωταγωγού μηχανοστασίου  
 2238 ελασμάτινο -α σκάφους  
 2238 εξωτερικό -α σκάφους  
 2186 επιφάνεια εξωτερικής πλευράς ξύλινου  
 -ατος  
 2186 επιφάνεια εσωτερικής πλευράς  
 ελασμάτων -ατος  
 2141 εσωτερική πλευρά του εξωτερικού -ατος  
 2162 εσωτερικό -α  
 2511 περικλείον διάφραγμα  
 2118 περιλάβειο δεμάτων  
 2164 περιορισμένη διάδοση φλόγας  
 2096 περιοχή  
 2096 -ή αλιείας  
 2506 -ή έμφορτης ισάλου  
 2537 περισκελίδα  
 2537 σωσίβιο τύπου -ας  
 2284 περιχιτώνιος θάλαμος  
 2439 περνώ ένα σχοινί βόλτες

2016 πετονιά  
 2016 αλιευτικό με -ές χεριού  
 2115 πετρέλαιο  
 2115 δεξαμενή -ου  
 2192 λέβητας -ου  
 2192 πετρελαιολέβητας  
 2225 πηδάλιο  
 2226 άξονας -ου  
 2226 άτρακτος -ου  
 2374 βραχίονας του -ου  
 2374 ενδέτης πηδαλίου  
 2326 ζυγοσταθμισμένο -ο  
 2326 ισόρροπο -ο  
 2226 κορμός -ου  
 2171 κύριος μηχανισμός κίνησης -ου  
 2254 μηχανισμός κίνησης -ου  
 2374 σιδήριο του -ου  
 2210 τόξο -ου  
 2171 πηδαλιουχία  
 2171 κύριος μηχανισμός -ας  
 2254 μηχανισμός -ας  
 2383 συσκευή αυτόματης -ας  
 2296 σύστημα -ας ανάγκης  
 2404 πηδαλιούχος  
 2468 πιάνω καλά  
 2252 πίεση αέρα εκκίνησης  
 2383 πιλότος  
 2383 αυτόματος -ος  
 2172 πίνακας  
 2172 κύριος -ας διανομής ηλεκτρικού  
 ρεύματος  
 2111 πινελάρω  
 2155 πινέλο  
 2377 πίσω από το πλοίο  
 2530 πλαγιοδέτης  
 2001 πλάγιος  
 2001 μηχανότρατα -ας αλιείας  
 2034 πλάτος  
 2034 -ος αναφοράς  
 2034 -ος εξωτερικό των νομέων  
 2469 -ος πλοίου  
 2438 -ος του πλοίου στο ύψος της ίσαλης  
 γραμμής  
 2034 εσωτερικό μέγιστο -ος  
 2032 πλευρά της πλώρης  
 2449 πλευρίζω  
 2237 πλευρικός  
 2237 -ά ελάσματα  
 2516 -ή επηγκενίδα καταστρώματος  
 2129 -ή κλίση  
 2458 -ή σταθμίδα υδροσυλλέκτη  
 2236 -ός φεγγίτης  
 2505 ακραίο -ό έλασμα διπυθμένω  
 2001 μηχανότρατα -ής αλιείας  
 2002 μηχανότρατα -ής αλιείας νωπού  
 αλιεύματος  
 2446 πλευρίση  
 2446 θέση -ης  
 2106 πλευστική συσκευή  
 2182 πλευστότητα  
 2107 πλημμύρισμα  
 2507 πλήμνη έλικας

2060	πλήρης ακινησία μηχανών πλοίου	2087	ποντίζω
2058	πλήρωμα	2087	–ω άγκυρα
2086	πλήρωση	2348	–ω άγκυρα
2086	σωλήνας –ης	2244	πόρτα
2474	πλοιάριο	2244	κυλιόμενη –α
2243	πλοίαρχος μικρού πλοίου	2244	ολισθαίνουσα –α
2474	πλοίο	2244	συρόμενη –α
2241	–ο με ένα κατάστρωμα	2244	συρταρωτή –α
2242	αδελφό –ο	2496	υδατοστεγανή –α
2100	αλιευτικό –ο	2131	υδατοστεγής –α με γιγγλυσμό
2321	απόνερα –ου	2131	υδατοστεγής –α με μεντεσέδες
2204	αριστερή πλευρά του –ου	2547	πουντέλι
2234	ασύρματος –ου	2203	πούπι
2065	βάθος –ου	2528	πραγματικός
2073	βύθισμα –ου	2528	–ή υποδύναμη
2272	γωνία διατοίχισης –ου	2528	–ή ισχύς
2263	γωνία κλίσης του –ου	2419	προβλεπόμενος
2272	γωνία πρόνευσης –ου	2419	–ο ύψος εξάλων
2251	δεξιά πλευρά –ου	2355	πρόδρομος
2304	εγκαταλείπω –ο	2067	προειδοποιητικός
2310	εγκατάλειψη –ου στους ασφαλιστές	2067	–ός συναγερμός
2315	ενεργό πλοίο	2128	προθερμαντήρας
2237	ελάσματα πλευρών –ου	2272	πρόνευση
2510	ελάσματα πυθμένα –ου	2272	γωνία –ης πλοίου
2321	ίχνη –ου	2201	προνευσετασμός
2305	κάθετα στην πλευρά του –ου	2364	γωνία –ού
2442	καμπάνα –ου	2297	προπέλα
2299	κατάστρωμα –ου	2513	προπέτεια
2442	κώδωνας –ου	2401	–α πλήρης
2469	πλάτος –ου	2401	–α πρύμνης
2438	πλάτος του –ου στο ύψος της ίσαλης γραμμής	2327	προσαραγμένος
2243	πλοίαρχος μικρού –ου	2445	προσδένω
2135	σκάφος –ου	2445	–ω αλυσίδα
2105	στόλος αλιευτικών –ων	2445	–ω συρματόσχοινο
2208	στο μέσο του –ου	2155	πρόσθετη άγκυρα
2306	στο –ο	2531	πρόσθιος παράτονος
2229	πλουσ	2449	προσορμίζω
2229	καταλληλότητα προς –ου	2183	προσόρμιση
2229	πλωμότητα	2183	εξοπλισμός αγκυροβολίας και –ης
2514	πλώρη	2307	προσπέλαση
	άγκυρα της –ης	2307	άνοιγμα –ης
2371	αγκώνας της –ης	2307	στόμιο –ης
2036	βολβοειδής –η	2322	προστατευτικός
2471	βολβός –ης	2322	–ό έλασμα
2515	κάβος –ης	2396	–ό κατάστρωμα
2112	κατακόρυφη της –ης	2532	πρόστεγο
2401	λάντσο –ης	2532	τελευταίο ζυγό –ου
2112	ορθία της –ης	2302	προς την πρύμνη
2535	οριζόντιο έλασμα –ης	2319	προς την πρύμνη
2032	πλευρά της –ης	2377	προς την πρύμνη
2256	ποδόστημα της –ης	2328	πρόσω
2401	προπέτεια –ης	2177	μέγιστη υπηρεσιακή ταχύτητα –ω
2371	σκορπιός της –ης	2250	πρότυπη δοκιμή καύσης
2033	ύψος –ης	2335	πρώση
2139	πνευστός	2335	βοηθητικά μέσα –ης
2139	–ή σωσίβια λέμβος	2169	κύριο σύστημα –ης
2256	ποδόστημα	2074	προωστήρια μηχανή
2256	–α της πλήρης	2475	προώστης
2022	πολλαπλός	2007	τράτα με –ες χειρισμού των διχτύων
2022	σκάφος –ής χρήσης	2098	πρυμναίος
2294	πόμπα	2098	–α δεξαμενή ζυγοστάθμισης
		2409	–α επωτίδα λέμβου



2409 –ο καπόνι λέμβου  
 2324 –ο κατάστρωμα  
 2003 αλιευτικό –ας αλιείας  
 2099 διάφραγμα –ας δεξαμενής  
 ζυγοστάθμισης  
 2004 μηχανότρατα νωπού αλιεύματος –ας  
 σύρσης  
 2003 μηχανότρατα –ας σύρσης  
 2099 φρακτή –ας δεξαμενής ζυγοστάθμισης  
 2258 πρύμνη  
 2325 κατακόρυφη της –ης  
 2401 λάντσο –ης  
 2325 ορθία της –ης  
 2401 προπέτεια –ης  
 2302 πρύμνηθεν  
 2319 πρύμνηθεν  
 2110 προωραία δεξαμενή ζυγοστάθμισης  
 2532 πρώτο ζυγό επιστέγου  
 2357 πτερύγιο  
 2357 –ο άγκυρας  
 2504 αντιδιατοιχιστικό –ο  
 2504 σταθεροποιητικό –ο  
 2508 πυθμένας  
 2510 έλασμα –α πλοίου  
 2509 επηγκενίδες εσωτερικού –α  
 2434 πυξίδα  
 2434 –α διοπτρεύσεων  
 2123 γυροσκοπική –α  
 2434 διοπτηρία –α  
 2466 πυξιδοθήκη  
 2466 βάθρο –ης  
 2088 πυρανίχνευση  
 2088 σύστημα –ης  
 2088 πυρκαγιά  
 2088 εξοπλισμός επισήμανσης –άς  
 2089 πυρόσβεση  
 2089 σύστημα –ης

## P

2420 ράβδος  
 2213 ραδιογωνιόμετρο  
 2234 ραδιοτηλεγραφία  
 2234 εγκατάσταση –ας  
 2079 ραδιοφάρος  
 2079 –ος ένδειξης στίγματος άμεσης ανάγκης  
 2070 φορητός –ος ένδειξης στίγματος άμεσης  
 ανάγκης  
 2149 ραφή  
 2546 ρέλι παραπέτου  
 2303 ρήτρα εγκατάλειψης  
 2423 ρίπος κίονα  
 2087 ρίχνω  
 2087 –ω άγκυρα  
 2152 –ω στη θάλασσα

## Σ

2362 σαβούρα  
 2415 σαβούρωμα

2373 σαβουρώνω  
 2118 σαμπάνι  
 2461 σειρά  
 2461 –ά ελασμάτων υδροσυλλέκτη  
 2461 –ά επηγκενίδων υδροσυλλέκτη  
 2461 –ά κυρτού γάστρας  
 2454 σεντίνια  
 2525 κούτσα της –ας  
 2525 μπρατσόλι της –ας  
 2333 σερπαντίνα αεροψυκτήρα  
 2392 σέσουλα  
 2132 σηκώνω άγκυρα  
 2381 σήμα κινδύνου  
 2381 αυτόματος δέκτης λήψης –ατος –ου  
 2109 σημαία  
 2109 έχω –α  
 2102 κράτος της –ας του πλοίου  
 2109 φέρω –α  
 2425 σημαντήρας  
 2550 σημαντήρας  
 2354 –ας άγκυρας  
 2425 –ας με φανό  
 2417 κυλινδρικός –ας  
 2443 κωδωνοφόρος –ας  
 2427 σύστημα –ων  
 2422 σηματοδοτώ  
 2351 σηματοσφαιρα αγκυροβολίας  
 2078 σημείο  
 2104 –ο ανάφλεξης  
 2078 –ο επιβίβασης σωσίβιων λέμβων  
 2199 σήραγγα  
 –α ελικοφόρου άξονα  
 2199 –α σωληνώσεων  
 2232 διάδρομος –ας ελικοφόρου άξονα  
 2374 σιδηρίο του πηδαλίου  
 2281 σιμότητα σκάφους  
 2441 σκαλμίσκος ανάδωσης σχοινιών  
 2201 σκαμπανέβασμα  
 2013 σκάφος  
 2135 –ος πλοίου  
 2022 –ος πολλαπλής χρήσης  
 2021 –ος που αλιεύει με αντλίες  
 2013 –ος που αλιεύει με ιχθυοπαγίδες  
 2019 –ος που αλιεύει με καλάμια  
 2014 –ος που αλιεύει με κιούρτο  
 2014 –ος που αλιεύει με χοανοειδείς  
 ιχθυοπαγίδες  
 2100 αλιευτικό –ος  
 2238 ελασμάτινο περίβλημα –ους  
 2281 καμπυλότητα –ους  
 2262 κατασκευαστική δομή –ους  
 2188 νέο –ος  
 2017 παραγαδιάρικο –ος  
 2018 παραγαδιάρικο –ος αλιείας τόνου  
 2281 σιμότητα –ους  
 2193 συνολική ασφάλεια –ους  
 2268 σωστικό –ος  
 2106 σωστικό –ος αυτόματης απαγκίστρωσης  
 2106 σωστικό –ος αυτόματης επίπλευσης  
 2084 υπάρχον –ος  
 2051 σκεπαστή  
 2051 –ή κάθοδος



2061 -ή κατασκευή  
 2051 -ή κλίμακα καθόδου  
 2395 σκηνή  
 2407 σκοπός  
 2371 σκορπιός  
 2371 -ός της πλήρωης  
 2371 -ός της στείρας  
 2504 σταθεροποιητικό πτερύγιο  
 2101 σταθερός  
 2101 έλικα -ού βήματος  
 2458 σταθμίδα  
 2458 -α υδροσυλλέκτη  
 2458 πλευρική -α υδροσυλλέκτη  
 2119 στάθμη  
 2119 δείκτης -ης  
 2119 δείκτης -ης υγρού  
 2055 σταθμός  
 2055 -ός ελέγχου  
 2191 -ός παραλαβής καυσίμων  
 2223 στατικός  
 2223 καμπύλη -ής ευστάθειας  
 2049 στεγανός  
 2049 -ό διάφραγμα σύγκρουσης  
 2329 -ό κιβώτιο  
 2048 -ό παράφραγμα  
 2049 -ό σύγκρουσης  
 2542 κατάστρωμα -ών  
 2256 σείρα  
 2402 δεύτερη -α  
 2534 οριζόντια ενίσχυση -ας  
 2371 σκορπιός της -ας  
 2416 στειρόπους  
 2332 στερεωμένη άγκυρα  
 2376 στεριά  
 2376 στη -ά  
 2127 στήλη  
 2127 -η νερού  
 2127 μανομετρικό ύψος -ης νερού  
 2376 στην ακτή  
 2547 στήριγμα δρυφάκτου  
 2376 στη στεριά  
 2079 στίγμα  
 2079 ραδιοφάρος ένδειξης -ατος άμεσης ανάγκης  
 2070 φορητός ραδιοφάρος ένδειξης -ατος άμεσης ανάγκης  
 2105 στόλος  
 2105 -ος αλιευτικών πλοίων  
 2105 αλιευτικός -ος  
 2208 στο μέσο του πλοίου  
 2370 στόμιο  
 2165 -ο αεραγωγού μηχανής  
 2338 -ο εισαγωγής αέρα  
 2068 -ο εκροής  
 2063 -ο καταστρώματος  
 2124 -ο κύτους  
 2307 -ο προσπέλασης  
 2125 κάλυμμα -ου κύτους  
 2170 κύριο -ο εισαγωγής θαλασσινού νερού  
 2279 τοίχωμα -ου εξαεριστήρα  
 2126 τοίχωμα -ου κύτους  
 2405 στρεπτήρας

2405 αμφιδετικός -ας  
 2547 στύλος δρυφάκτου  
 2361 στύπος άγκυρας  
 2049 σύγκρουση  
 2049 στεγανό διάφραγμα -ης  
 2049 στεγανό -ης  
 2067 συναγερμός  
 2067 προειδοποιητικός -ός  
 2342 σύστημα -ού  
 2149 σύνδεση  
 2382 αυτόματο σύστημα -ης  
 2149 σύνδεσμος  
 2444 σύνδεσμος  
 2095 σύννεργα  
 αλιευτικά -α  
 2053 συνεχής  
 2053 -ές κατάστρωμα  
 2054 -ής εσωτερική επένδυση  
 2053 συνεχόμενο κατάστρωμα  
 2368 σύνθεση  
 2368 αντιρρυπαντική -η  
 2190 συνθήκες  
 2190 ομαλές -ες λειτουργίας και διαβίωσης  
 2193 συνολική ασφάλεια σκάφους  
 2473 συντελεστής  
 2473 -ής γάστρας  
 2473 -ής εκποίσηματος  
 2445 συρματόσχοινο  
 2445 προσδένω -ο  
 2009 συρόμενος  
 2244 -η πόρτα  
 2009 γρι-γρι με -α δίχτυα  
 2244 συρταρωτή πόρτα  
 2020 συρτή  
 2020 αλιευτικό σκάφος με -ές  
 2044 σύρτης ασφάλισης  
 2512 σύρω προς τα κάτω  
 2383 συσκευή  
 2383 -ή αυτόματης πηδαλιουχίας  
 2537 -ή διάσωσης τύπου παντελονιού  
 2495 -ή σύσφιξης  
 2536 αναπνευστική -ή  
 2160 ανυψωτική -ή  
 2106 πλευρική -ή  
 2311 συσσωρευτής  
 2312 συστοιχία -ών  
 2026 σύστημα  
 2249 -α απόσβεσης διατοιχισμού  
 2463 -α αποστράγγισης κυτών  
 2463 -α αποστράγγισης υδροσυλλεκτών  
 2026 -α ερματισμού  
 2180 -α κλεισίματος με επαφή μετάλλου με μέταλλο  
 2296 -α πηδαλιουχίας ανάγκης  
 2088 -α πυρανίχνευσης  
 2089 -α πυρόσβεσης  
 2427 -α σημαντήρων  
 2342 -α συναγερμού  
 2495 -α σύσφιξης  
 2169 κύριο -α πρόωσης  
 2218 ψυκτικό -α  
 2312 συστοιχία συσσωρευτών

2495 σύσφιξη  
 2495 συσκευή -ης  
 2495 σύστημα -ης  
 2247 σφηκίσκος  
 2495 σφιγκτήρας  
 2159 σχεδία  
 2159 σωσίβια -α  
 2066 σχεδίαση  
 2066 ίσαλος -εως  
 2490 σχέδιο  
 2491 -ο γραμμών  
 2490 -ο εγκάρσιων τομών  
 2136 σχηματισμός πάγου  
 2482 σχοινί  
 2515 -ί μεθορμίσεων  
 2482 -ιά ανακρέμασης λέμβου  
 2482 -ιά καθαίρεσης λέμβου  
 2515 απόγειο -ί  
 2412 βαρούλκο χειρισμού -ιών πρόσδεσης  
 2494 κίονας πρόσδεσης -ιών  
 2441 σκαλίσκος ανάδεσης -ιών  
 2198 σωλήνας  
 2069 -ας αποχέτευσης  
 2459 -ας εκκένωσης κύτους  
 2459 -ας εκκένωσης υδροσυλλεκτών  
 2069 -ας κατάθλιψης  
 2246 -ας καταμέτρησης υγρών  
 2086 -ας πλήρωσης  
 2194 -ας υπερχειλίσης  
 2337 εξαεριστικός -ας  
 2200 σωλήνωση  
 2167 -η αποχέτευσης υδροσυλλεκτών  
 2168 -η εκκένωσης υδροσυλλεκτών  
 2393 δίκτυο -ης υγρού έρματος  
 2199 σήραγγα -εων  
 2158 σωσίβιος  
 2158 -α λέμβος  
 2184 -α λέμβος με κινητήρα  
 2159 -α σχεδία  
 2184 μηχανοκίνητη -α λέμβος  
 2139 πνευστή -α λέμβος  
 2078 σημείο επιβίβασης -ων λέμβων  
 2139 φουσκωτή -α λέμβος  
 2537 σωσίβιο τύπου περισκελίδας  
 2106 σωστικός  
 2268 -ό σκάφος  
 2106 -ό σκάφος αυτόματης απαγκίστρωσης  
 2106 -ό σκάφος αυτόματης επίπλευσης

## T

2532 τελευταίος  
 2532 -ο ζυγό προστέγου  
 2470 -ο κλειδί αλυσίδας επί του πλοίου  
 2395 τέντα  
 2082 τηλεγράφοι μηχανοστασίου  
 2219 τηλεχειρισμός  
 2292 τιμονιέρα  
 2404 τιμονιέρης

2470 το επί του πλοίου άκρο της αλυσίδας άγκυρας  
 2129 τοιχισμός  
 2126 τοίχωμα  
 2126 -α καθόδου  
 2279 -α στομίου εξαεριστήρα  
 2126 -α στομίου κύτους  
 2166 -α φωταγωγού μηχανοστασίου  
 2217 κουλότητα -ατος  
 2211 τομή  
 2211 γραμμή -ής του περιβλήματος  
 2181 μέση -ή  
 2210 τόξο πηδαλίου  
 2373 τοποθετώ  
 2422 -ώ αλεώριο  
 2373 -ώ έρμα  
 2422 -ώ υφαλοδείκτη  
 2007 τράτα  
 2007 -α με προώστες χειρισμού των διχτύων  
 2150 τρόπιδα  
 2028 -α δοκός  
 2151 γραμμή -ας  
 2301 γραμμή -ας  
 2212 κανθός -ας  
 2456 κατακόρυφη -α  
 2216 κλίση -ας  
 2028 όρθια -α  
 2472 τρόχιλος  
 2550 τσαμαδούρα  
 2417 κυλινδρική -α  
 2361 τσίπος άγκυρας  
 2250 τυποποιημένη δοκιμή πυρός

## Υ

2119 υαλοδείκτης  
 2239 υαλοδείκτης  
 2086 υγρό  
 2086 αγωγός φόρτωσης -ών  
 2393 δίκτυο σωλήνωσης -ού έρματος  
 2246 σωλήνας καταμέτρησης -ών  
 2283 υδάτινο έρμα  
 2286 υδατοστεγανός  
 2496 -ή πόρτα  
 2070 -ή υποδιαίρεση  
 2488 -ή φρακλή  
 2487 -ό διαμέρισμα  
 2488 -ό διάφραγμα  
 2287 υδατοστεγανότητα  
 2290 -α σε περίπτωση κακοκαιρίας  
 2286 υδατοστεγής  
 2496 -ής θύρα  
 2131 -ής πόρτα με γιγγλυσμό  
 2131 -ής πόρτα με μεντεσέδες  
 2289 -ής σε περίπτωση κακοκαιρίας  
 2119 υδροδείκτης  
 2284 υδροθάλαμος  
 2454 υδροσυλλέκτης  
 2525 αγκώνας του -η  
 2462 αναρρόφηση υδάτων -ών

2030 αντλία αναρρόφησης –ών  
 2460 επιπηκενίδες επίστρωσης –η  
 2464 νερό –ου  
 2458 πλευρική σταθμίδα –η  
 2461 σειρά ελασμάτων –η  
 2461 σειρά επιπηκενιδών –η  
 2458 σταθμίδα –η  
 2463 σύστημα αποστράγγισης –ών  
 2459 σωλήνας εκκένωσης –ών  
 2167 σωλήνωση αποχέτευσης –ών  
 2168 σωλήνωση εκκένωσης –ών  
 2284 υδροχιτώνιο  
 2076 υλικό  
 2189 άκαυστο –ό  
 2076 ελατό –ό  
 2076 όγκιμο –ό  
 2084 υπάρχον σκάφος  
 2264 υπερκατασκευάσμα  
 2265 κατάστρωμα –άτων  
 2264 υπερκατασκευή  
 2265 κατάστρωμα –ών  
 2035 υπερστέγασμα γέφυρας  
 2062 υπερστέγασμα γέφυρας  
 2177 υπηρεσιακός  
 2177 μέγιστη –ή ταχύτητα «πρόσω»  
 2194 υπερχείλιση  
 2194 σωλήνας –ης  
 2070 υποδιαίρεση  
 2070 υδατοστεγανή –η  
 2486 υποναύκληρος  
 2514 υπόπρωρος άγκυρα  
 2476 υποστάτης λέμβου  
 2518 υποφέρω από τη θάλασσα  
 2518 υποφέρω από τη θαλασσοταραχή  
 2450 υπόφραγμα  
 2275 ύφαλα  
 2453 κατώτερο εσωτερικό τμήμα των –ων πλοίου  
 2425 υφαλοδείκτης  
 2422 τοποθετώ –η  
 2386 υψηλή πίεση  
 2386 βοηθητικός λέβητας –ής –ης  
 2033 ύψος  
 2033 –ος πλήρης  
 2077 στο –ος (ενός σημείου, κ.λπ.)  
 2140 αρχικό μετακεντρικό –ος  
 2317 αστάθεια λόγω αρνητικού μετακεντρικού –ους  
 2419 εγκεκριμένο –ος εξάλων  
 2419 προβλεπόμενο –ος εξάλων

## Φ

2358 φανός  
 2358 –ός αγκυροβολίας  
 2425 σημαντήρας με –ό  
 2425 φάρος  
 2347 εναλλασσόμενος –ος  
 2236 φεγγίτης

2236 πλευρικός –ης  
 2109 φέρω σημαία  
 2236 φινιστρίνι  
 2130 καλύπτρα –ιού  
 2356 φλόγα  
 2356 επιστροφή –ας  
 2164 περιορισμένη διάδοση –ας  
 2164 χαμηλή εξάπλωση –ας  
 2162 φόδρα  
 2070 φορητός ραδιοφάρος ένδειξης στίγματος άμεσης ανάγκης  
 2069 φορτίο  
 2069 αγωγός εκφόρτωσης υγρού –ου  
 2233 μετακίνηση –ου  
 2233 μετατόπιση –ου  
 2163 φόρτωση  
 2163 γραμμή –ης  
 2499 φορτωτήρας  
 2499 βραχίονας –α  
 2499 κορμός –α  
 2087 φουντάρω  
 2348 φουντάρω  
 2534 φουρνιστή  
 2139 φουσκωτή σωσίβια λέμβος  
 2037 φρακτή  
 2061 –ή κατασκευή  
 2099 –ή πρυμναίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης  
 2038 άνοιγμα –ής  
 2205 κινητή –ή  
 2488 υδατοστεγανή –ή  
 2274 φρεάτιο προσπέλασης καταστρωμάτων  
 2408 φυλακή  
 2166 φωταγωγός  
 2166 περίβλημα –ού μηχανοστασίου  
 2166 τοίχωμα –ού μηχανοστασίου  
 2426 φωτοσημαντήρας

## Χ

2264 χαβαλές  
 2291 χαβούζα  
 2157 μήκος –ας  
 2528 χαλινωτήριο  
 2528 ιπποδύναμη –ου  
 2164 χαμηλή εξάπλωση φλόγας  
 2291 χάσμα  
 2157 μήκος –ατος  
 2215 χειραγωγός  
 2546 –ός δρυφάκτου  
 2014 χοανοειδής  
 2014 σκάφος που αλιεύει με –είς ιχθυοπαγίδες  
 2367 χρώμα  
 2367 αντιδιαβρωτικό –α  
 2368 αντιρρυπαντικό –α  
 2387 χωρητικότητα σε δέματα  
 2205 χώρισμα  
 2205 ξύλινο –α  
 2050 χώρος

2050 –οι ενδιαίτησης  
2231 βοηθητικοί –οι  
2282 κενός –ος  
2209 κοινόχρηστοι –οι  
2035 κλειστός –ος της γέφυρας

## Ψ

---

GR

2100 ψαράδικο  
2023 ψάρεμα  
αλειευτικό για –α τύπου γρι–γρι/καθετής  
2041 ψαριά  
2218 ψυκτικός  
2218 –ή εγκατάσταση  
2218 –ό σύστημα

## Ω

---

2270 ώση της έλικας

## English Index

EN

### A

---

- 2302 abaft
- 2302 abaft the beam
- 2304 abandon a ship (verb)
- 2310 abandonment
- 2303 abandonment clause
- 2305 abeam
- 2306 aboard
- 2077 abreast
- 2307 access hatch
- 2307 access hatchway
- 2370 access opening
- 2085 access opening, external -
- 2308 accommodation deck
- 2309 accommodation ladder
- 2403 accommodation ladder winch
- 2050 accommodation space
- 2136 accretion, ice -
- 2311 accumulator
- 2312 accumulator battery
- 2313 act of God
- 2206 action valve, positive -
- 2315 active ship
- 2056 adjustable pitch propeller
- 2316 adrift
- 2067 advance alarm
- 2318 afloat
- 2319 aft
- 2399 aft, rake -
- 2325 after perpendicular
- 2324 afterdeck
- 2098 afterpeak
- 2099 afterpeak bulkhead
- 2327 aground
- 2328 ahead
- 2177 ahead service speed, maximum -
- 2329 air case
- 2330 air compressor
- 2331 air cooler
- 2336 air damper
- 2338 air inlet
- 2165 air intake, machinery -
- 2339 air strake
- 2340 air supply
- 2329 air tank
- 2333 air-cooler coil
- 2342 alarm system
- 2067 alarm, advance -
- 2343 aldis lamp
- 2343 aldis signal lamp
- 2232 alley, shaft -
- 2057 alleyway
- 2344 aloft
- 2345 alongside
- 2449 alongside, come - (verb)
- 2347 alternating light
- 2208 amidships
- 2214 anchor
- 2348 anchor (verb)
- 2350 anchor arm
- 2351 anchor ball
- 2352 anchor bar
- 2353 anchor bed
- 2323 anchor bill
- 2354 anchor buoy
- 2228 anchor cable
- 2228 anchor chain
- 2502 anchor crane
- 2501 anchor davit
- 2240 anchor equipment
- 2357 anchor fluke
- 2240 anchor gear
- 2320 anchor housed
- 2346 anchor lashing
- 2358 anchor light
- 2357 anchor palm
- 2359 anchor ring
- 2332 anchor secured
- 2360 anchor shaft
- 2360 anchor shank
- 2361 anchor stock
- 2294 anchor windlass

2155 anchor, back -  
 2360 anchor, beam of -  
 2514 anchor, bower -  
 2087 anchor, drop - (verb)  
 2132 anchor, heave up - (verb)  
 2133 anchor, hold the vessel at - (verb)  
 2087 anchor, let go - (verb)  
 2132 anchor, take up the - (verb)  
 2132 anchor, weigh - (verb)  
 2349 anchorage  
 2341 ancillary deck equipment  
 2363 angle of drift  
 2255 angle of flooding  
 2263 angle of heel  
 2364 angle of pitching  
 2272 angle of roll  
 2366 annual survey  
 2249 anti-roll device  
 2249 anti-rolling device  
 2503 anti-rolling tank  
 2367 anticorrosive paint  
 2368 antifouling composition  
 2368 antifouling paint  
 2369 apeak  
 2402 apron  
 2350 arm of anchor  
 2376 ashore  
 2419 assigned freeboard  
 2377 astern  
 2178 astern speed, maximum -  
 2122 astern, go - (verb)  
 2379 athwart  
 2379 athwartships  
 2380 atrip  
 2381 auto-alarm  
 2381 auto-signal  
 2382 automatic connection system  
 2383 automatic helmsman  
 2280 automatic non-return valve  
 2383 automatic pilot  
 2384 automatic starting equipment  
 2383 autopilot  
 2385 autotransformer  
 2398 auxiliaries  
 2386 auxiliary boiler  
 2398 auxiliary machinery  
 2335 auxiliary propulsion  
 2389 auxiliary sea inlet  
 2296 auxiliary steering arrangement  
 2296 auxiliary steering gear  
 2380 aweigh  
 2395 awning  
 2396 awning deck  
 2434 azimuth compass

## B

---

2111 back an anchor (verb)  
 2155 back anchor  
 2355 back rope  
 2321 back wash  
 2356 backfiring  
 2314 backstay  
 2531 backstay, breast -  
 2322 baffle plate  
 2392 bailer  
 2326 balanced rudder  
 2334 balancing  
 2372 balancing band  
 2372 balancing clamp  
 2387 bale capacity  
 2387 bale cubic capacity  
 2387 bale measure  
 2118 bale sling  
 2392 baler  
 2362 ballast  
 2373 ballast (verb)  
 2378 ballast draught  
 2393 ballast line  
 2414 ballast port  
 2375 ballast pump  
 2026 ballast system  
 2027 ballast tank  
 2283 ballast water  
 2397 ballast waterline  
 2415 ballasting  
 2028 bar keel  
 2416 bar stem  
 2417 barrel buoy  
 2418 barrel of capstan  
 2301 base line  
 2437 base plate  
 2134 base port  
 2419 basic freeboard  
 2420 batten  
 2421 batten down (verb)  
 2420 batten, hatch -  
 2312 battery, accumulator -  
 2423 battledore  
 2425 beacon  
 2422 beacon (verb)  
 2426 beacon buoy  
 2427 beaconage  
 2427 beaconing  
 2300 beam  
 2469 beam  
 2430 beam bracket  
 2429 beam ends, on her -  
 2430 beam knee  
 2360 beam of anchor  
 2438 beam on waterline  
 2431 beam sea  
 2007 beam trawler  
 2302 beam, abaft the -  
 2211 bearding line  
 2432 bearing  
 2433 bearing circle  
 2434 bearing compass  
 2437 bedplate  
 2439 belay (verb)  
 2391 belaying cleat  
 2441 belaying pin

2442 bell  
 2443 bell buoy  
 2444 bend  
 2445 bend a cable (verb)  
 2446 berth  
 2448 berth  
 2449 berth (verb)  
 2454 bilge  
 2462 bilge drainage  
 2455 bilge ejector  
 2029 bilge keel  
 2458 bilge keelson  
 2459 bilge pipe  
 2168 bilge pipe, main -  
 2460 bilge planking  
 2030 bilge pump  
 2461 bilge strake  
 2462 bilge suction  
 2463 bilge system  
 2464 bilge water  
 2323 bill  
 2353 billboard  
 2411 billow  
 2466 binnacle stand  
 2467 bipod mast  
 2468 bite (verb)  
 2494 bitt  
 2470 bitter end  
 2472 block  
 2473 block coefficient  
 2205 boards, shifting -  
 2474 boat  
 2476 boat chock  
 2477 boat cover  
 2476 boat cradle  
 2478 boat davit  
 2479 boat deck  
 2480 boat drill  
 2482 boat falls  
 2481 boat hook  
 2329 boat tank  
 2483 boat winch  
 2100 boat, fishing -  
 2220 boat, rescue -  
 2008 boat, seine -  
 2020 boat, trolling -  
 2484 boatswain  
 2485 boatswain's chair  
 2486 boatswain's mate  
 2491 body lines  
 2490 body plan  
 2031 boiler  
 2386 boiler, donkey -  
 2192 boiler, oil-fired -  
 2493 bollard  
 2494 bollard  
 2457 bollard, centre -  
 2497 bolt strake  
 2044 bolt, sliding -  
 2498 booby hatch  
 2499 boom  
 2475 boom, outrigger -

2506 boot topping  
 2075 boot-topping paint  
 2507 boss  
 2507 boss, propeller -  
 2484 bosun  
 2508 bottom  
 2509 bottom boards  
 2510 bottom plating  
 2071 bottom, double -  
 2511 boundary bulkhead  
 2512 bouse (verb)  
 2032 bow  
 2471 bow bulb  
 2515 bow fast  
 2033 bow height  
 2515 bow line  
 2534 bow pointer  
 2515 bow rope  
 2514 bower  
 2514 bower anchor  
 2517 bowline hitch  
 2517 bowline knot  
 2513 bowrake  
 2512 bowse (verb)  
 2512 bowse down (verb)  
 2524 bracket  
 2525 bracket frame  
 2430 bracket knee  
 2526 bracket plate  
 2524 bracket, plate -  
 2528 brake power  
 2469 breadth  
 2034 breadth, moulded -  
 2411 breaking sea  
 2411 breaking wave  
 2531 breast backstay  
 2532 breast beam  
 2530 breast fast  
 2534 breast knee  
 2535 breast plate  
 2530 breast rope  
 2534 breasthook  
 2536 breathing apparatus  
 2537 breeches buoy  
 2035 bridge  
 2035 bridge house  
 2541 bubble sextant  
 2471 bulb  
 2471 bulb, bow -  
 2036 bulbous bow  
 2037 bulkhead  
 2542 bulkhead deck  
 2496 bulkhead door  
 2038 bulkhead opening  
 2099 bulkhead, after peak -  
 2511 bulkhead, boundary -  
 2049 bulkhead, collision -  
 2205 bulkhead, portable -  
 2099 bulkhead, stuffing box -  
 2488 bulkhead, watertight -  
 2039 bulwark  
 2544 bulwark netting

2113 bulwark port  
 2546 bulwark rail  
 2547 bulwark stanchion  
 2448 bunk  
 2549 bunker  
 2550 buoy  
 2422 buoy (verb)  
 2090 buoy line  
 2090 buoy rope  
 2548 buoy rope bend  
 2548 buoy rope knot  
 2405 buoy shackle  
 2354 buoy, anchor -  
 2417 buoy, barrel -  
 2426 buoy, beacon -  
 2443 buoy, bell -  
 2537 buoy, breeches -  
 2182 buoyance  
 2182 buoyancy  
 2329 buoyancy tank  
 2447 buoyancy, centre of -  
 2540 butt strap  
 2545 buttock lines

## C

2040 cabin  
 2308 cabin deck  
 2538 cable clamp  
 2539 cable holder  
 2539 cable lifter  
 2538 cable stopper  
 2452 cable well  
 2533 camber  
 2527 cap stay  
 2387 capacity, bale cubic -  
 2529 capstan  
 2418 capstan barrel  
 2418 capstan drum  
 2529 capstan, mooring -  
 2529 capstan, warping -  
 2523 careen (verb)  
 2499 cargo boom  
 2522 cargo runner  
 2521 cargo winch  
 2520 carling  
 2166 casing, engine room -  
 2166 casing, machinery -  
 2235 castaway  
 2041 catch  
 2042 catch on deck  
 2500 ceiling  
 2492 ceiling hatch  
 2465 ceiling plank  
 2054 ceiling, continuous -  
 2457 centre bollard  
 2457 centre fairlead  
 2456 centre girder  
 2447 centre of buoyancy  
 2447 centre of immersed bulk  
 2457 centre roller  
 2043 centreline, vessel's -  
 2228 chain cable  
 2538 chain compressor  
 2452 chain locker  
 2451 chain pipe  
 2485 chair, boatswain's -  
 2428 cheek block  
 2476 chock, boat -  
 2428 clamp  
 2435 clamp  
 2495 clamp  
 2435 clamp strake  
 2495 clamp, screw -  
 2495 clamping device  
 2162 cleading  
 2391 cleat  
 2045 closed cup test  
 2046 closing device  
 2180 closure, metal-to-metal -  
 2126 coaming  
 2390 coaming  
 2126 coaming panel  
 2126 coaming, hatchway -  
 2279 coaming, ventilator -  
 2047 coastal state  
 2473 coefficient of fineness  
 2048 cofferdam  
 2333 coil, air-cooler -  
 2049 collision bulkhead  
 2148 Collisions at Sea, International Regulations  
 for Preventing -  
 2388 combined windlass/mooring winch  
 2449 come alongside (verb)  
 2051 companion ladder  
 2051 companionway  
 2052 compartment  
 2070 compartmentation, watertight -  
 2434 compass, bearing -  
 2434 compass, position finding -  
 2053 complete deck  
 2538 compressor, chain -  
 2382 connection system, automatic -  
 2054 continuous ceiling  
 2167 control centre, engine -  
 2055 control station  
 2056 controllable pitch propeller  
 2145 Convention for the Safety of Life at Sea,  
 International -  
 2448 couch  
 2477 cover, boat -  
 2125 cover, hatchway -  
 2476 cradle, boat -  
 2502 crane, anchor -  
 2058 crew  
 2533 crop  
 2533 crown of beam  
 2321 current, wake -  
 2223 curve of righting arms  
 2223 curve of statical stability  
 2223 curve, GZ -



## D

---

2059 damaged stability  
2406 davit  
2501 davit, anchor -  
2478 davit, boat -  
2409 davit, stem -  
2060 dead ship condition  
2130 deadlight  
2130 deadlight, hinged inside -  
2299 deck  
2341 deck auxiliaries  
2300 deck beam  
2341 deck equipment, ancillary -  
2185 deck line, moulded -  
2341 deck machinery  
2063 deck opening  
2281 deck sheer  
2308 deck, accommodation -  
2396 deck, awning -  
2479 deck, boat -  
2542 deck, bulkhead -  
2308 deck, cabin -  
2053 deck, complete -  
2295 deck, fishing -  
2108 deck, flush -  
2450 deck, intermediate -  
2196 deck, partial -  
2265 deck, superstructure -  
2288 deck, weather -  
2295 deck, working -  
2061 decked structure  
2062 deckhouse  
2450 decks, between -  
2450 decks, tween -  
2064 deepest operating waterline  
2065 depth  
2066 designed waterline  
2088 detector, fire -  
2068 discharge outlet  
2069 discharge pipe  
2219 distant control  
2386 donkey boiler  
2244 door, sliding -  
2496 door, watertight -  
2071 double bottom  
2072 double bottom tank  
2073 draft  
2462 drainage, bilge -  
2073 draught  
2378 draught, ballast -  
2179 draught, extreme -  
2011 dredger  
2363 drift angle  
2025 drifter, trawler--  
2316 drifting  
2480 drill, boat -  
2087 drop anchor (verb)  
2418 drum, capstan -  
2076 ductile material

2066 DWL  
2121 dynamo

## E

---

2455 ejector, bilge -  
2080 electrical power, emergency source of -  
2078 embarkation position  
2079 emergency position-indicating radio beacon  
2080 emergency source of electrical power  
2081 emergency stopping device  
2167 engine control centre  
2082 engine order telegraph  
2166 engine room casing  
2082 engine room telegraph apparatus  
2082 engine telegraph  
2079 EPIRB  
2083 equipment  
2326 equipoise rudder  
2424 exhaust turbine  
2084 existing vessel  
2085 external access opening  
2179 extreme draught

EN

## F

---

2006 factory trawler  
2457 fairlead, centre -  
2482 falls, boat -  
2278 fan  
2086 filling pipe  
2504 fin stabilizer  
2504 fin, stabilizer -  
2473 fineness, coefficient of -  
2088 fire detecting system  
2088 fire detector  
2089 fire extinguishing system  
2088 fire recording equipment  
2250 fire test, standard -  
2091 fish flap  
2092 fish handling equipment  
2094 fish processing equipment  
2093 fish-hold  
2096 fishing area  
2100 fishing boat  
2021 fishing by suction, vessel -  
2295 fishing deck  
2105 fishing fleet  
2095 fishing gear  
2096 fishing ground  
2097 fishing method  
2100 fishing vessel  
2146 Fishing Vessel Exemption Certificate,  
International -  
2147 Fishing Vessel Safety Certificate,  
International -  
2101 fixed bladed propeller  
2101 fixed pitch propeller

2102 flag state  
 2109 flag, fly the - (verb)  
 2103 flammable vapours  
 2091 flap, fish -  
 2104 flash point  
 2104 flashing point  
 2105 fleet, fishing -  
 2106 float-free survival craft  
 2107 flooding  
 2357 fluke  
 2503 flume stabilizer tank  
 2503 flume tank  
 2108 flush deck  
 2109 fly the flag (verb)  
 2442 fog bell  
 2534 forehook  
 2110 forepeak  
 2513 forerake  
 2112 forward perpendicular  
 2101 FPP  
 2419 freeboard, assigned -  
 2419 freeboard, basic -  
 2113 freeing port  
 2114 freeing port cover  
 2005 freezer trawler  
 2115 fuel oil tank  
 2116 fuel oil unit  
 2115 fuel tank

## G

---

2117 gangboard  
 2117 gangway  
 2309 gangway ladder  
 2117 gangway, shore -  
 2119 gauge glass  
 2120 general service pump  
 2121 generator  
 2456 girder, centre -  
 2239 glass, sight flow -  
 2140 GM, metacentric height -  
 2122 go astern (verb)  
 2207 go to sea (verb)  
 2372 gravity band  
 2355 guy  
 2383 gyro pilot  
 2123 gyro-compass  
 2222 GZ  
 2223 GZ curve

## H

---

2215 hand rail  
 2016 handliner  
 2023 handliner, selner-  
 2092 handling equipment, fish -  
 2028 hanging keel  
 2124 hatch

2420 hatch batten  
 2126 hatch coaming  
 2125 hatch cover  
 2307 hatch, access -  
 2498 hatch, booby -  
 2492 hatch, ceiling -  
 2124 hatchway  
 2126 hatchway coaming  
 2125 hatchway cover  
 2307 hatchway, access -  
 2410 hawsehole  
 2127 head of water  
 2226 headstock, rudder -  
 2128 heater  
 2132 heave up anchor (verb)  
 2129 heel  
 2129 heeling  
 2263 heeling angle  
 2140 height, metacentric -  
 2404 helmsman  
 2383 helmsman, automatic -  
 2130 hinged deadlight  
 2130 hinged inside deadlight  
 2131 hinged watertight door  
 2517 hitch, bowline  
 2132 hoist anchor (verb)  
 2160 hoisting gear  
 2133 hold the vessel at anchor (verb)  
 2495 hold-fast  
 2134 home port  
 2481 hook, boat -  
 2015 hooker  
 2507 hub, propeller -  
 2135 hull  
 2238 hull plating  
 2186 hull, moulded surface of the -

## I

---

2136 ice accretion  
 2137 icing  
 2447 immersed bulk, centre of -  
 2138 inclination test  
 2138 inclining experiment  
 2138 inclining test  
 2139 inflated lifeboat  
 2211 inner rabbet line  
 2141 inside of shell plating  
 2142 insulation value  
 2290 integrity, weathertight -  
 2450 intermediate deck  
 2143 intermediate survey  
 2144 internal combustion engine  
 2145 International Convention for the Safety of Life at Sea  
 2146 International Fishing Vessel Exemption Certificate  
 2147 International Fishing Vessel Safety Certificate

2148 International Regulations for Preventing Collisions at Sea

## J

---

2284 jacket, water--  
2516 jogging plank  
2149 joint

## K

---

2150 keel  
2179 keel draught  
2151 keel line  
2028 keel, hanging -  
2212 keel, rabbet of the -  
2216 keel, rake of -  
2456 keel, vertical -  
2458 keelson, bilge -  
2524 knee  
2517 knot, bowline -

## L

---

2518 labour (verb)  
2403 ladder winch, accommodation -  
2051 ladder, companion -  
2309 ladder, gangway -  
2204 larboard  
2346 lashing, anchor -  
2152 launch (verb)  
2153 launching appliance  
2153 launching gear  
2154 law of the sea  
2489 leak  
2207 leave port  
2363 leeway  
2156 length  
2157 length of well  
2087 let go anchor (verb)  
2223 lever curve, righting -  
2159 life raft  
2159 life saving raft  
2158 lifeboat  
2139 lifeboat, inflated -  
2184 lifeboat, motor -  
2158 lifeboat, ship's -  
2012 lift-netter  
2160 lifting gear  
2161 light ship  
2347 light, alternating -  
2358 light, anchor -  
2015 liner  
2491 lines drawing  
2491 lines of a ship  
2491 lines, ship's -

2162 lining  
2163 load waterline  
2452 locker, chain -  
2317 loll condition  
2017 longliner  
2018 longliner, tuna -  
2407 lookout  
2407 lookout man  
2164 low flame spread

## M

---

2165 machinery air intake  
2166 machinery casing  
2167 machinery space control platform  
2197 machinery space, periodically unattended -  
2398 machinery, auxiliary -  
2168 main bilge pipe  
2168 main drain  
2074 main engine  
2436 main frame  
2169 main propulsion  
2170 main sea inlet  
2171 main steering gear  
2172 main switchboard  
2173 manhole  
2174 manned machinery space  
2516 margin plank  
2505 margin plate  
2154 marine law  
2154 maritime law  
2175 Maritime Safety Committee  
2422 mark out (verb)  
2176 mast  
2486 mate, boatswain's -  
2177 maximum ahead service speed  
2178 maximum astern speed  
2179 maximum permissible operating draught  
2140 metacentric height GM  
2180 metal-to-metal closure  
2181 midsection  
2436 midship frame  
2436 midship plan  
2436 midship section  
2101 monobloc propeller  
2529 mooring capstan  
2183 mooring equipment  
2183 mooring gear  
2446 mooring place  
2493 mooring post  
2405 mooring shackle  
2405 mooring swivel  
2388 mooring, combined windlass/-  
2184 motor lifeboat  
2034 moulded breadth  
2185 moulded deck line  
2185 moulded line of the deck  
2186 moulded surface of the hull  
2022 multipurpose vessel

EN

## N

---

2451 navel pipe  
2187 navigation equipment  
2012 netter, lift--  
2008 netter, seine -  
2544 netting, bulwark -  
2188 new vessel  
2189 non-combustible material  
2280 non-return valve, automatic -  
2280 non-return valve  
2190 normal operational and habitable conditions

## EN

## O

---

2191 oil filling  
2191 oil filling station  
2192 oil-fired boiler  
2306 on board  
2429 on her beam ends  
2190 operational and habitable conditions,  
normal -  
2083 outfit  
2475 outrigger  
2475 outrigger boom  
2007 outrigger trawler  
2193 overall safety of the vessel  
2194 overflow pipe  
2401 overhang

## P

---

2367 paint, anticorrosive -  
2368 paint, antifouling -  
2075 paint, boot-topping -  
2124 panel  
2195 pantry  
2196 partial deck  
2057 passageway  
2323 pea  
2298 peak  
2323 peak  
2197 periodically unattended machinery space  
2179 permissible operating draught, maximum -  
2325 perpendicular, after -  
2112 perpendicular, forward -  
2292 pilothouse  
2198 pipe  
2199 pipe tunnel  
2337 pipe, vent -  
2200 pipping  
2202 pitch  
2364 pitch angle  
2202 pitch of propeller  
2056 pitch propeller, adjustable -

2056 pitch propeller, controllable -  
2056 pitch propeller, variable -  
2201 pitching  
2364 pitching angle  
2465 plank, ceiling -  
2516 plank, margin -  
2524 plate bracket  
2524 plate knee  
2505 plate, margin -  
2238 plating, hull -  
2238 plating, shell -  
2534 pointer, bow -  
2481 pole hook  
2019 pole-and-line vessel  
2159 pontoon raft  
2203 poop  
2204 port  
2114 port cover, freeing -  
2204 port side  
2130 port-lid  
2205 portable bulkhead  
2236 porthole  
2434 position finding compass  
2078 position, embarkation -  
2079 position-indicating radio, emergency -  
2206 positive action valve  
2014 pot vessel  
2207 proceed to sea (verb)  
2094 processing equipment, fish -  
2297 propeller  
2507 propeller boss  
2507 propeller hub  
2202 propeller pitch  
2270 propeller thrust  
2101 propeller, fixed bladed -  
2101 propeller, fixed pitch -  
2101 propeller, monobloc -  
2335 propulsion, auxiliary -  
2169 propulsion, main -  
2209 public space  
2021 pump fishing vessel  
2120 pump, general service -  
2021 pumps for fishing, vessel using -  
2009 purse seiner  
2024 purse seiner, trawler--  
2010 purse seiner, tuna -

## Q

---

2210 quadrant, rudder -  
2404 quartermaster

## R

---

2211 rabbet lower line  
2212 rabbet of the keel

2234 radio installation  
 2234 radio, ship's -  
 2213 radiogoniometer  
 2159 raft, life saving -  
 2159 raft, pontoon -  
 2259 rail  
 2547 rail stanchion  
 2259 railing  
 2400 rake  
 2399 rake aft  
 2216 rake of keel  
 2217 recess  
 2088 recording equipment, fire -  
 2218 refrigerating plant  
 2218 refrigeration system  
 2148 Regulations for Preventing Collisions at Sea,  
 International -  
 2219 remote control  
 2267 report, survey -  
 2220 rescue boat  
 2440 reversing gear  
 2221 rigging  
 2222 righting arm  
 2222 righting lever  
 2223 righting lever curve  
 2359 ring  
 2224 roll  
 2272 roll angle  
 2249 roll damper  
 2457 roller, centre -  
 2224 rolling  
 2533 round of beam  
 2225 rudder  
 2374 rudder arm  
 2374 rudder band  
 2374 rudder brace  
 2226 rudder headstock  
 2226 rudder main piece  
 2210 rudder quadrant  
 2374 rudder stay  
 2271 rudder tiller  
 2326 rudder, balanced -  
 2326 rudder, equipoise -  
 2226 rudderstock  
 2543 run

## S

2147 Safety Certificate, International Fishing  
 Vessel -  
 2175 Safety Committee, Maritime -  
 2227 safety equipment  
 2145 Safety of Life at Sea, International  
 Convention for the -  
 2193 safety of the vessel, overall -  
 2207 sail  
 2392 scoop  
 2495 screw clamp  
 2389 sea inlet, auxiliary -  
 2170 sea inlet, main -

2207 sea, go to - (verb)  
 2229 seaworthiness  
 2008 seine boat  
 2008 seine netter  
 2008 seiner  
 2009 seiner, purse -  
 2023 seiner-handliner  
 2008 seining vessel  
 2230 self-closing device  
 2231 service spaces  
 2013 setter, trap -  
 2541 sextant, bubble -  
 2405 shackle, buoy -  
 2405 shackle, mooring -  
 2232 shaft alley  
 2232 shaft tunnel  
 2360 shaft, anchor -  
 2360 shank  
 2281 sheer  
 2435 sheer clamp  
 2519 shelf  
 2135 shell  
 2238 shell plating  
 2141 shell plating, inside of -  
 2233 shifting  
 2205 shifting boards  
 2442 ship's bell  
 2158 ship's lifeboat  
 2491 ship's lines  
 2234 ship's radio  
 2031 ship's steam generator  
 2315 ship, active -  
 2161 ship, light -  
 2235 shipwrecked person  
 2117 shore gangway  
 2237 side plating  
 2237 side shell plating  
 2001 side trawler  
 2002 side trawler, wet-fish -  
 2236 sidescuttle  
 2239 sight flow glass  
 2241 single deck vessel  
 2242 sister ship  
 2392 skeet  
 2243 skipper  
 2044 sliding bolt  
 2244 sliding door  
 2437 sole plate  
 2245 sounder  
 2245 sounding device  
 2245 sounding machine  
 2246 sounding pipe  
 2246 sounding tube  
 2451 sourling pipe  
 2247 spar  
 2164 spread, low flame -  
 2248 stability  
 2138 stability test  
 2249 stabilizer  
 2504 stabilizer fin  
 2504 stabilizer, fin -  
 2249 stabilizing equipment

2249 stabilizing machinery  
 2547 stanchion, bulwark -  
 2547 stanchion, rail -  
 2466 stand, binnacle -  
 2250 standard fire test  
 2251 starboard  
 2252 starting air pressure  
 2384 starting equipment, automatic -  
 2223 statical stability, curve of -  
 2374 stay, rudder -  
 2253 steam engine  
 2031 steam generator, ship's -  
 2254 steering apparatus  
 2296 steering arrangement, auxiliary -  
 2254 steering gear  
 2296 steering gear, auxiliary -  
 2404 steersman  
 2256 stem  
 2371 stem knee  
 2371 stemson  
 2217 step  
 2257 step  
 2258 stern  
 2409 stern davit  
 2003 stern trawler  
 2006 stern trawler factory  
 2004 stern trawler, wet-fish -  
 2260 stiffening  
 2361 stock  
 2261 stopper  
 2538 stopper, cable -  
 2081 stopping device, emergency -  
 2339 strake, air -  
 2461 strake, bilge -  
 2497 strake, bolt -  
 2435 strake, clamp -  
 2540 strap, butt -  
 2262 structure of a vessel  
 2099 stuffing box bulkhead  
 2070 subdivision, watertight -  
 2264 superstructure  
 2265 superstructure deck  
 2266 survey  
 2267 survey report  
 2366 survey, annual -  
 2143 survey, intermediate -  
 2268 survival craft  
 2106 survival craft, float-free -  
 2172 switchboard, main -  
 2405 swivel, mooring -

## T

---

2132 take up the anchor (verb)  
 2269 tank  
 2329 tank, air -  
 2503 tank, anti-rolling -  
 2027 tank, ballast -  
 2329 tank, boat -

2329 tank, buoyancy -  
 2072 tank, double bottom -  
 2503 tank, flume stabiliser -  
 2115 tank, fuel oil -  
 2219 telecontrol  
 2270 thrust of the propeller  
 2271 tiller  
 2271 tiller, rudder -  
 2013 trap setter  
 2006 trawler factory, stern -  
 2007 trawler, beam -  
 2006 trawler, factory -  
 2005 trawler, freezer -  
 2007 trawler, outrigger -  
 2001 trawler, side -  
 2003 trawler, stern -  
 2025 trawler-drifter  
 2024 trawler-purse seiner  
 2273 trim  
 2365 trim angle  
 2020 troller  
 2020 trolling boat  
 2274 trunk  
 2018 tuna longliner  
 2010 tuna purse seiner  
 2424 turbine, exhaust -  
 2453 turn of the bilge  
 2450 tween deck

## U

---

2275 underwater body

## V

---

2276 valve  
 2280 valve, automatic non-return -  
 2280 valve, non-return -  
 2056 variable pitch propeller  
 2337 vent pipe  
 2277 ventilating machinery  
 2278 ventilator  
 2279 ventilator coaming  
 2456 vertical keel  
 2021 vessel fishing by suction  
 2021 vessel using pumps for fishing  
 2043 vessel's centreline  
 2100 vessel, fishing -  
 2133 vessel, hold the - at anchor (verb)  
 2022 vessel, multipurpose -  
 2188 vessel, new -  
 2019 vessel, pole-and-line -  
 2014 vessel, pot -  
 2021 vessel, pump fishing -  
 2008 vessel, seining -  
 2241 vessel, single deck -

2262 vessel, structure of a-  
2282 void space

## W

---

2321 wake  
2321 wake current  
2413 wall knot  
2529 warping capstan  
2412 warping winch  
2408 watch  
2407 watchman  
2283 water ballast  
2071 water bottom  
2503 water chamber  
2127 water head  
2284 water-jacket  
2285 waterline  
2397 waterline, ballast -  
2438 waterline, beam on -  
2064 waterline, deepest operating -  
2066 waterline, designed -  
2163 waterline, load -  
2286 watertight  
2488 watertight bulkhead  
2487 watertight compartment  
2070 watertight compartmentation  
2496 watertight door  
2131 watertight door, hinged -  
2287 watertight integrity  
2070 watertight subdivision  
2411 wave, breaking -  
2288 weather deck  
2289 weathertight  
2290 weathertight integrity  
2132 weigh anchor (verb)  
2291 well  
2452 well, cable -  
2002 wet-fish side trawler  
2004 wet-fish stern trawler  
2292 wheelhouse  
2404 wheelman  
2539 wild cat  
2293 winch  
2403 winch, accommodation ladder -  
2483 winch, boat -  
2412 winch, warping -  
2294 windlass  
2294 windlass, anchor -  
2388 windlass/mooring, combined -  
2394 wire clamp  
2295 working deck

EN





## Index français

FR

### A

---

- 2306 à bord  
2318 à flot  
2319 à l'arrière du navire  
2316 à la dérive  
2077 à la hauteur de  
2369 à pic  
2376 à terre  
2310 abandon  
2310 abandon à l'assureur  
2303 abandon, clause d'-  
2304 abandonner un navire  
2049 abordage, cloison d'-  
2148 abordages en mer, règlement international pour prévenir les -  
2449 aborder  
2091 accès à la cale à poisson, panneau d'-  
2370 accès, ouverture d'-  
2085 accès, ouverture d'- extérieure  
2307 accès, panneau d'-  
2117 accès, passerelle d'-  
2345 accosté  
2449 accoster  
2311 accumulateur  
2312 accumulateurs, batterie d'-  
2136 accumulation de glace  
2313 acte de Dieu  
2340 aération  
2339 aération, virure d'-  
2405 affourche, émerillon d'-  
2504 aileron antiroulis  
2340 air, alimentation en -  
2329 air, caisson à -  
2329 air, compartiment à -  
2330 air, compresseur d'-  
2338 air, entrée d'-  
2278 air, manche à -  
2336 air, papillon à -  
2165 air, prise d'- de machine  
2331 air, refroidisseur d'-  
2336 air, régulateur d'-  
2333 air, serpentin de refroidisseur d'-  
2279 air, surbau de manche à -  
2337 air, tuyau d'-  
2444 ajut  
2342 alarme, dispositif d'-  
2342 alarme, système d'-  
2343 aldis, lampe -  
2343 aldis, lampe à signaux -  
2340 alimentation en air  
2356 allumage prématuré  
2347 alternatif, feu -  
2183 amarrage, apparaux d'-  
2405 amarrage, émerillon d'-  
2388 amarrage, guindeau-treuil d'- combiné  
2446 amarrage, poste d'-  
2515 amarre de bout  
2515 amarre de l'avant  
2530 amarre de travers  
2439 amarrer  
2425 amer  
2249 amortisseur de roulis  
2214 ancre  
2320 ancre à poste  
2514 ancre d'avant  
2155 ancre d'empennelage  
2514 ancre de bossoir  
2332 ancre saisie  
2332 ancre saisinée  
2323 ancre, bec d'-  
2501 ancre, bossoir d'-  
2354 ancre, bouée d'-  
2228 ancre, chaîne d'-  
2111 ancre, empenneler une -  
2353 ancre, flasque d'-  
2087 ancre, jeter l'-

2132 ancre, lever l'-  
 2087 ancre, mouiller l'-  
 2359 ancre, organeau de l'-  
 2132 ancre, remonter l'-  
 2346 ancre, saisine d'-  
 2348 ancrer  
 2365 angle d'assiette  
 2255 angle d'envahissement  
 2363 angle de dérive  
 2263 angle de gîte  
 2272 angle de roulis  
 2364 angle de tangage  
 2372 anneau de levage  
 2352 anspect, barre d'-  
 2367 anticorrosion, peinture -  
 2367 anticorrosive, peinture -  
 2504 antiroulis, aileron -  
 2503 antiroulis, caisse -  
 2368 antisalissures, peinture -  
 2368 antifouling, peinture -  
 2183 appareils d'amarrage  
 2160 appareils de levage  
 2240 appareils de mouillage  
 2254 appareil à gouverner  
 2296 appareil à gouverner auxiliaire  
 2171 appareil à gouverner principal  
 2153 appareil de mise à l'eau  
 2245 appareil de sondage  
 2536 appareil respiratoire  
 2207 appareiller  
 2187 appareils de navigation  
 2232 arbre, tunnel d'-  
 2476 arceau  
 2182 Archimède, force d'-  
 2182 Archimède, poussée d'-  
 2060 arrêt complet, navire à l'-  
 2081 arrêt d'urgence, dispositif d'-  
 2258 arrière  
 2319 arrière du navire, à l'-  
 2122 arrière, battre en -  
 2003 arrière, chalutier pêchant par l'-  
 2377 arrière, sur l'-  
 2302 arrière, sur l'- du travers  
 2462 aspiration à fond de cale  
 2462 aspiration aux bouchains  
 2463 assèchement des fonds, installation d'-  
 2026 assèchement et de ballastage, circuit d'-  
 2273 assiette  
 2365 assiette, angle d'-  
 2134 attache, port d'-  
 2208 au milieu du navire  
 2381 auto-alarme  
 2385 autotransformateur  
 2398 auxiliaires  
 2341 auxiliaires de pont  
 2032 avant  
 2515 avant, amarre de l'-  
 2514 avant, ancre d'-  
 2328 avant, en -  
 2513 avant, inclinaison vers l'-  
 2059 avarie, stabilité après -  
 2457 axial, bollard -

2457 axial, chaumard -  
 2457 axial, rouleau -  
 2434 azimutal, compas -

## B

2204 bâbord  
 2427 balisage  
 2426 balisage, bouée de -  
 2425 balise  
 2426 balise, bouée--  
 2422 baliser  
 2027 ballast  
 2362 ballast  
 2072 ballast de double fond  
 2026 ballast, circuit de -  
 2027 ballast, citerne de -  
 2375 ballast, pompe de -  
 2505 ballast, tôle de flanc de -  
 2393 ballast, tuyautage de -  
 2415 ballastage  
 2026 ballastage, circuit d'assèchement et de -  
 2027 ballastage, citerne de -  
 2026 ballastage, dispositif de -  
 2283 ballastage, eau de -  
 2373 ballaster  
 2387 balles, capacité en -  
 2387 balles, volume en -  
 2351 ballon de mouillage  
 2129 bande  
 2539 barbotin  
 2205 bardis  
 2417 baril, bouée -  
 2271 barre  
 2352 barre d'anspect  
 2352 barre de cabestan  
 2271 barre de gouvernail  
 2420 barre de serrage  
 2404 barre, homme de -  
 2210 barre, secteur de -  
 2300 barrot  
 2300 barrot de pont  
 2430 barrot, courbe de -  
 2430 barrot, gousset de -  
 2532 barrot-fronteau  
 2419 base, franc-bord de -  
 2301 base, ligne de -  
 2474 bateau  
 2241 bateau à un pont  
 2025 bateau aux filets dérivants, chalutier--  
 2100 bateau de pêche  
 2020 bateau de pêche à la traîne  
 2242 bateau jumeau  
 2161 bâtiment léger  
 2312 batterie d'accumulateurs

2122 battre en arrière  
 2109 battre pavillon  
 2300 bau  
 2469 bau  
 2519 bauquière  
 2435 bauquière, serre--  
 2323 bec d'ancre  
 2467 bipode, mât -  
 2494 bitte  
 2423 bitte, paille de -  
 2473 block coefficient  
 2493 bollard  
 2457 bollard axial  
 2306 bord, à -  
 2442 bord, cloche de -  
 2345 bord, le long du -  
 2460 bordé de bouchain  
 2237 bordé de côté, tôles de -  
 2510 bordé de fond  
 2237 bordé de muraille, tôles de -  
 2141 bordé, face interne du -  
 2034 bordé, largeur hors -  
 2238 bordé, tôles de -  
 2408 bordée  
 2516 bordure, pièce de -  
 2484 bosco  
 2261 bosse  
 2406 bossoir  
 2501 bossoir d'ancre  
 2478 bossoir d'embarcation  
 2409 bossoir d'embarcation de poupe  
 2514 bossoir, ancre de -  
 2453 bouchain  
 2460 bouchain, bordé de -  
 2458 bouchain, carlingue de -  
 2461 bouchain, virure de -  
 2462 bouchains, aspiration aux -  
 2550 bouée  
 2443 bouée à carillon  
 2443 bouée à cloche  
 2417 bouée baril  
 2354 bouée d'ancre  
 2426 bouée de ballsage  
 2417 bouée tonne  
 2417 bouée tonneau  
 2426 bouée-balise  
 2537 bouée-culotte  
 2533 bouge  
 2351 boule de mouillage  
 2497 boulonnage, virure de -  
 2475 bout dehors  
 2515 bout, amarre de -  
 2382 branchement automatique, système de -  
 2350 bras  
 2374 bras de gouvernail  
 2222 bras de levier de redressement  
 2223 bras de levier de redressement, courbe des -  
 2471 bulbe  
 2471 bulbe d'étrave  
 2036 bulbe, étrave à -  
 2541 bulle, sextant à -

## C

2529 cabestan  
 2352 cabestan, barre de -  
 2418 cabestan, cloche de -  
 2441 cabillot  
 2441 cabillot de tournage  
 2040 cabine  
 2522 câble de hissage  
 2522 câble de levage  
 2394 câble, serre--  
 2269 caisse  
 2503 caisse antirouils  
 2329 caisse de flottabilité  
 2269 caisson  
 2329 caisson à air  
 2073 calaison  
 2093 cale à poisson  
 2091 cale à poisson, panneau d'accès à la -  
 2462 cale, aspiration à fond de -  
 2459 cale, collecteur de -  
 2168 cale, collecteur principal de -  
 2464 cale, eau de -  
 2455 cale, éjecteur de -  
 2454 cale, fond de -  
 2125 cale, panneau de -  
 2030 cale, pompe de -  
 2459 cale, tuyau de vidange de -  
 2019 canneur  
 2474 canot  
 2220 canot de secours  
 2387 capacité en balles  
 2502 capon, grue de -  
 2477 capot d'embarcation  
 2041 capture  
 2115 carburant, réservoir de -  
 2275 carène  
 2447 carène, centre de -  
 2523 caréner  
 2443 carillon, bouée à -  
 2456 carlingue centrale  
 2458 carlingue de bouchain  
 2313 cas de force majeure  
 2014 caseyeur  
 2447 centre de carène  
 2447 centre de flottabilité  
 2447 centre de poussée  
 2433 cercle de relèvement  
 2146 Certificat international d'exemption pour navire de pêche  
 2147 Certificat international de sécurité pour navire de pêche  
 2082 chadburn  
 2228 chaîne d'ancre  
 2228 chaîne de mouillage  
 2538 chaîne, stoppeur de -  
 2451 chaînes, conduit de -  
 2451 chaînes, conduit de puits aux -  
 2452 chaînes, puits aux -  
 2485 chaise de gabier

- 2517 chaise, noeud de -  
 2007 chalutier à gréement double  
 2003 chalutier à pêche arrière  
 2007 chalutier à perche  
 2007 chalutier à tangons  
 2004 chalutier arrière de pêche fraîche  
 2005 chalutier congélateur  
 2001 chalutier latéral  
 2002 chalutier latéral de pêche fraîche  
 2003 chalutier pêchant par l'arrière  
 2006 chalutier usine à pêche arrière  
 2025 chalutier-« drifter »  
 2025 chalutier-bateau aux filets dérivants  
 2024 chalutier-senneur à senne coulissante  
 2006 chalutier-usine  
 2547 chandelier  
 2476 chantier d'embarcation  
 2127 charge d'eau  
 2499 charge, corne de -  
 2521 charge, treuil de -  
 2042 chargement de poisson en pontée  
 2130 charnières, contre-hublot à -  
 2131 charnières, porte étanche à -  
 2130 charnières, tape à - de hublot  
 2031 chaudière  
 2192 chaudière à combustible liquide  
 2386 chaudière auxiliaire  
 2457 chaumard axial  
 2284 chemise d'eau  
 2322 chicane  
 2359 cigale  
 2026 circuit d'assèchement et de ballastage  
 2026 circuit de ballast  
 2269 citerne  
 2503 citerne à roulis  
 2027 citerne de ballast  
 2027 citerne de ballastage  
 2072 citerne de double fond  
 2027 citerne de lestage  
 2472 clan  
 2206 clapet à commande directe  
 2280 clapet automatique de non-retour  
 2280 clapet de retenue  
 2303 clause d'abandon  
 2303 clause de délaissement  
 2442 cloche de bord  
 2418 cloche de cabestan  
 2443 cloche, bouée à -  
 2037 cloison  
 2205 cloison amovible  
 2049 cloison d'abordage  
 2511 cloison d'entourage  
 2099 cloison de coqueron arrière  
 2099 cloison de presse-étoupe  
 2511 cloison de séparation  
 2488 cloison étanche  
 2038 cloison, ouverture de -  
 2496 cloison, porte de -  
 2070 cloisonnement étanche  
 2542 cloisonnement, pont de -  
 2542 cloisons, pont de -  
 2473 coefficient de finesse  
 2473 coefficient, block -  
 2048 cofferdam  
 2459 collecteur de cale  
 2168 collecteur principal de cale  
 2466 colonne d'habitable  
 2194 colonne de trop-plein  
 2192 combustible liquide, chaudière à -  
 2116 combustible liquide, groupe de traitement du -  
 2115 combustible liquide, soute à -  
 2191 combustible, poste de remplissage en -  
 2115 combustible, réservoir à -  
 2549 combustible, soute à -  
 2144 combustion interne, machine à -  
 2144 combustion interne, moteur à -  
 2175 comité de la sécurité maritime  
 2219 commande à distance  
 2167 commande des machines, plate-forme de -  
 2167 commande des machines, poste de -  
 2206 commande directe, clapet à -  
 2206 commande directe, vanne à -  
 2296 commande du gouvernail, moyen auxiliaire de -  
 2055 commande, poste de -  
 2309 commandement, échelle de -  
 2052 compartiment  
 2329 compartiment à air  
 2487 compartiment étanche  
 2070 compartimentage étanche  
 2050 compartiments d'habitation  
 2434 compas azimutal  
 2434 compas de relèvement  
 2123 compas gyroscopique  
 2330 compresseur d'air  
 2190 conditions normales d'exploitation et d'habitabilité  
 2451 conduit de chaînes  
 2451 conduit de puits aux chaînes  
 2246 conduit de sondage  
 2005 congélateur, chalutier -  
 2402 contre-étrave  
 2130 contre-hublot  
 2130 contre-hublot à charnières  
 2145 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer  
 2135 coque  
 2186 coque, surface hors membres de la -  
 2298 coqueron  
 2098 coqueron arrière  
 2099 coqueron arrière, cloison de -  
 2110 coqueron avant  
 2499 corne  
 2499 corne de charge  
 2505 côté, tôle de -  
 2237 côté, tôles de bord de -  
 2448 couchette  
 2436 coupe au maître  
 2309 coupée, échelle de -  
 2403 coupée, treuil d'échelle de -  
 2223 couples de redressement, courbe des -  
 2430 courbe de barrot  
 2223 courbe de GZ

2223 courbe des bras de levier de redressement  
2223 courbe des couples de redressement  
2539 couronne à empreintes  
2057 coursive  
2540 couvre-joint  
2045 creuset fermé, essai en -  
2065 creux  
2530 croupière  
2413 cul-de-porc  
2122 culer  
2537 culotte, bouée--

## D

---

2117 débarquement, planche de -  
2113 décharge, sabord de -  
2114 décharge, volet de sabord de -  
2069 déchargement, tuyau de -  
2411 déferlante  
2142 degré d'isolation  
2412 déhalage, treuil de -  
2310 délaissement  
2303 délaissement, clause de -  
2384 démarrage, dispositif automatique de -  
2252 démarrage, pression de l'air de -  
2428 demi-joue  
2380 dérapé  
2316 dérive, à la -  
2363 dérive, angle de -  
2316 dérive, en -  
2233 désarrimage  
2051 descente  
2051 descente, échelle de -  
2088 détecteur d'incendie  
2384 dispositif automatique de démarrage  
2230 dispositif automatique de fermeture  
2342 dispositif d'alarme  
2081 dispositif d'arrêt d'urgence  
2026 dispositif de ballastage  
2046 dispositif de fermeture  
2089 dispositif de lutte contre l'incendie  
2153 dispositif de mise à l'eau  
2495 dispositif de serrage  
2249 dispositif de stabilisation  
2140 distance métacentrique GM  
2072 double fond, ballast de -  
2072 double fond, citerne de -  
2071 double fond  
2011 dragueur  
2168 drain  
2025 drifter, chalutier--  
2154 droit de la mer  
2154 droit maritime  
2076 ductile, matériau -  
2203 dunette

## E

---

2283 eau de ballastage

2464 eau de cale  
2389 eau de mer, prise d'- auxiliaire  
2170 eau de mer, prise d'- principale  
2127 eau, charge d'-  
2284 eau, chemise d'-  
2286 eau, étanche à l'-  
2287 eau, étanchéité à l'-  
2285 eau, ligne d'-  
2489 eau, voie d'-  
2051 échelle  
2309 échelle d'embarquement  
2403 échelle d'embarquement, treuil d'-  
2309 échelle de commandement  
2309 échelle de coupée  
2403 échelle de coupée, treuil d'-  
2051 échelle de descente  
2327 échoué  
2104 éclair, point -  
2392 écope  
2239 écoulement en verre, voyant d'-  
2124 écouteille  
2125 écouteille, panneau d'-  
2126 écouteille, surbau d'-  
2322 écran, tôle -  
2410 écubier  
2410 écubier, trou d'-  
2455 éjecteur de cale  
2401 élanement  
2121 électricité, générateur d'-  
2118 élingue double  
2520 élongis  
2474 embarcation  
2100 embarcation de pêche  
2409 embarcation de poupe, bossoir d'-  
2158 embarcation de sauvetage  
2184 embarcation de sauvetage à moteur  
2139 embarcation de sauvetage gonflée  
2106 embarcation de sauvetage pouvant surnager librement  
2478 embarcation, bossoir d'-  
2477 embarcation, capot d'-  
2480 embarcation, exercice d'-  
2482 embarcation, garants d'-  
2477 embarcation, taud d'-  
2483 embarcation, treuil d'-  
2479 embarcations, pont des -  
2309 embarquement, échelle d'-  
2117 embarquement, passerelle d'-  
2078 embarquement, poste d'-  
2403 embarquement, treuil d'échelle d'-  
2530 embossure  
2405 émerillon d'affourche  
2405 émerillon d'amarrage  
2308 emménagement, pont d'-  
2050 emménagements  
2308 emménagements, pont des -  
2155 empennelage, ancre d'-  
2111 empenneler une ancre  
2548 empennelage, noeud d'-  
2257 emplanture  
2539 empreintes, couronne à -  
2328 en avant

2316 en dérive  
 2344 en haut  
 2379 en travers du navire  
 2080 énergie électrique de secours, source d'-  
 2429 engagé  
 2095 engin de pêche  
 2268 engin de sauvetage  
 2511 entourage, cloison d'-  
 2338 entrée d'air  
 2520 entremise  
 2450 entrepont  
 2255 envahissement, angle d'-  
 2138 épreuve de stabilité  
 2030 épuisement, pompe d'-  
 2526 équerre en tôle  
 2334 équilibrage  
 2058 équipage  
 2484 équipage, maître d'-  
 2040 équipage, poste d'-  
 2486 équipage, second maître d'-  
 2083 équipement  
 2092 équipement de manutention du poisson  
 2341 équipement de pont  
 2227 équipement de sécurité  
 2094 équipement de traitement du poisson  
 2234 équipement radio  
 2282 espace vide  
 2247 espar  
 2250 essai au feu standard  
 2138 essai de stabilité  
 2045 essai en creuset fermé  
 2045 essai en vase clos  
 2445 étalinguer  
 2470 étalingure de puits  
 2470 étalingure de puits, extrémité d'-  
 2286 étanche à l'eau  
 2289 étanche aux intempéries  
 2488 étanche, cloison -  
 2070 étanche, cloisonnement -  
 2487 étanche, compartiment -  
 2070 étanche, compartimentage -  
 2287 étanchéité à l'eau  
 2290 étanchéité aux intempéries  
 2047 état côtier  
 2102 état du pavillon  
 2538 étrangleur  
 2256 étrave  
 2036 étrave à bulbe  
 2416 étrave massive  
 2471 étrave, bulbe d'-  
 2402 étrave, contre--  
 2033 étrave, hauteur d'-  
 2146 exemption pour navire de pêche, certificat international d'-  
 2480 exercice d'embarcation  
 2266 expertise  
 2267 expertise, rapport d'-  
 2190 exploitation, conditions normales d'- et d'habitabilité  
 2064 exploitation, flottaison d'- la plus élevée  
 2179 exploitation, tirant d'eau maximal admissible en -

2470 extrémité d'étalingure de puits

## F

2141 face interne du bordé  
 2164 faible pouvoir propagateur de flamme  
 2313 fait de Dieu  
 2518 fatiguer  
 2180 fermeture métal sur métal  
 2230 fermeture, dispositif automatique de -  
 2046 fermeture, dispositif de -  
 2543 fesses  
 2347 feu alternatif  
 2358 feu de mouillage  
 2250 feu, essai au - standard  
 2544 filet de pavois  
 2012 filet soulevé, navire pêchant au -  
 2025 filets dérivants, chalutier-bateau aux -  
 2473 finesse, coefficient de -  
 2421 fixer les lattes des prélaris  
 2164 flamme, faible pouvoir propagateur de -  
 2104 flamme, point de -  
 2505 flanc, tôle de - de ballast  
 2353 flasque d'ancre  
 2499 flèche  
 2318 flot, à -  
 2329 flottabilité, caisse de -  
 2447 flottabilité, centre de -  
 2064 flottaison d'exploitation la plus élevée  
 2066 flottaison en charge prévue  
 2438 flottaison, largeur à la -  
 2285 flottaison, ligne de -  
 2163 flottaison, ligne de - en charge  
 2397 flottaison, ligne de - sur lest  
 2075 flottaison, peinture de -  
 2105 flotte de pêche  
 2105 flottille de pêche  
 2508 fond  
 2454 fond de cale  
 2462 fond de cale, aspiration à -  
 2096 fond de pêche  
 2072 fond, ballast de double -  
 2510 fond, bordé de -  
 2072 fond, citerne de double -  
 2071 fond, double -  
 2509 fond, plancher de -  
 2437 fondation, plaque de -  
 2508 fonds  
 2454 fonds du navire  
 2463 fonds, installation d'assèchement des -  
 2182 force d'Archimède  
 2313 force majeure, cas de -  
 2543 formes arrière  
 2491 formes, plan de -  
 2419 franc-bord assigné  
 2419 franc-bord de base  
 2528 frein, puissance au -  
 2218 frigorifique, installation -

## G

---

2485 gabier, chaise de -  
2481 gaffe  
2314 galhauban  
2531 galhauban avant  
2531 galhauban, premier -  
2482 garants d'embarcation  
2259 garde-corps  
2547 garde-corps, montant de -  
2424 gaz d'échappement, turbine à -  
2121 générateur d'électricité  
2317 gîte  
2263 gîte, angle de -  
2137 givrage  
2136 glace, accumulation de -  
2244 glissières, porte à -  
2140 GM, distance métacentrique -  
2140 GM, hauteur métacentrique -  
2213 gonio  
2524 gousset  
2430 gousset de barrot  
2526 gousset en tôle  
2525 goussets, membrure à -  
2225 gouvernail  
2326 gouvernail compensé  
2271 gouvernail, barre de -  
2374 gouvernail, bras de -  
2226 gouvernail, mèche de -  
2296 gouvernail, moyen auxiliaire de commande  
du -  
2374 gouvernail, nervure de -  
2254 gouverner, appareil à -  
2221 gréement  
2007 gréement double, chalutier à -  
2116 groupe de traitement du combustible liquide  
2502 grue de capon  
2294 guindeau  
2388 guindeau-treuil d'amarrage combiné  
2534 guirlande  
2123 gyro-compas  
2383 gyropilote  
2123 gyroscopique, compas -  
2222 GZ  
2223 GZ, courbe de -

## H

---

2190 habitabilité, conditions normales  
d'exploitation et d'-  
2466 habitacle, colonne d'-  
2050 habitation, compartiments d'-  
2050 habitation, locaux d'-  
2344 haut, en -  
2033 hauteur d'étrave  
2077 hauteur de, à la -  
2140 hauteur métacentrique GM

2297 hélice  
2056 hélice à pales orientables et réversibles  
2101 hélice à pas fixe  
2056 hélice à pas variable  
2507 hélice, moyeu d'-  
2202 hélice, pas de l'-  
2270 hélice, poussée de l'-  
2126 hiloire de panneau  
2520 hiloire renversée  
2522 hissage, câble de -  
2404 homme de barre  
2407 homme de veille  
2034 hors bordé, largeur -  
2185 hors membres, ligne - du pont  
2186 hors membres, surface - de la coque  
2034 hors membrures, largeur -  
2431 houle du travers  
2236 hublot  
2130 hublot, contre--  
2130 hublot, tape à charnières de -  
2130 hublot, tape de -  
2182 hydrostatique, poussée -

FR

## I

---

2506 immergeable, zone -  
2088 incendie, détecteur d'-  
2089 incendie, dispositif de lutte contre l'-  
2400 inclinaison  
2216 inclinaison de quille  
2513 inclinaison vers l'avant  
2189 incombustible, matériau -  
2103 inflammables, vapeurs -  
2104 inflammation, point d'-  
2266 inspection  
2366 inspection annuelle  
2143 inspection intermédiaire  
2267 inspection, rapport d'-  
2463 installation d'assèchement des fonds  
2277 installation de ventilation  
2218 installation frigorifique  
2289 intempéries, étanche aux -  
2288 intempéries, pont exposé aux -  
2440 inverseur  
2142 isolation, degré d'-

## J

---

2361 jas  
2087 jeter l'ancre  
2149 joint  
2540 joint, couvre--  
2495 joint, serre--  
2428 joue de vache  
2428 joue, demi--

**L**

2162 lambrissage  
2343 lampe à signaux aldis  
2343 lampe aldis  
2152 lancer  
2207 large, prendre le -  
2469 largeur  
2438 largeur à la flottaison  
2034 largeur hors membrures  
2420 latte  
2421 lattes des prélaris, fixer les -  
2345 le long du bord  
2161 lège, bâtiment -  
2362 lest  
2260 lest mobile  
2397 lest, ligne de flottaison sur -  
2373 lest, prendre du -  
2378 lest, tirant d'eau sur -  
2415 lestage  
2260 lestage additionnel  
2027 lestage, citerne de -  
2414 lestage, sabord de -  
2373 lester  
2372 levage, anneau de -  
2160 levage, appareils de -  
2522 levage, câble de -  
2132 lever l'ancre  
2222 levier de redressement, bras de -  
2096 lieu de pêche  
2232 ligne d'arbre, tunnel de -  
2285 ligne d'eau  
2301 ligne d'eau zéro  
2301 ligne de base  
2285 ligne de flottaison  
2163 ligne de flottaison en charge  
2397 ligne de flottaison sur lest  
2151 ligne de quille  
2301 ligne de référence  
2185 ligne hors membres du pont  
2043 ligne médiane  
2016 lignes à main, ligneur à -  
2015 ligneur  
2016 ligneur à lignes à main  
2023 ligneur, senneur--  
2546 lisse  
2546 lisse de pavois  
2174 local de machines avec personnel  
2197 local des machines exploité sans présence permanente de personnel  
2197 local des machines sans présence permanente de personnel  
2079 localisation de sinistres, radiobalise de -  
2050 locaux d'habitation  
2209 locaux de réunion  
2231 locaux de service  
2209 locaux de vie  
2308 logements, pont des -  
2545 longitudinales  
2156 longueur  
2157 longueur du puits

2089 lutte contre l'incendie, dispositif de -

**M**

2144 machine à combustion interne  
2253 machine à vapeur  
2082 machine, télégraphe de -  
2398 machines auxiliaires  
2174 machines, local de - avec personnel  
2197 machines, local des - exploité sans présence permanente de personnel  
2197 machines, local des - sans présence permanente de personnel  
2167 machines, plate-forme de commande des -  
2167 machines, poste de commande des -  
2166 machines, tambour des -  
2215 main courante  
2181 maître couple  
2484 maître d'équipage  
2486 maître d'équipage, second -  
2436 maître, coupe au -  
2278 manche à air  
2279 manche à air, surbau de -  
2439 manoeuvre, tourner une -  
2092 manutention du poisson, équipement de -  
2178 marche arrière, vitesse maximale en -  
2177 marche avant, vitesse maximale de service en -  
2154 maritime, droit -  
2527 marocain  
2527 maroquin  
2371 marsouin  
2176 mât  
2467 mât bipode  
2076 matériau ductile  
2189 matériau incombustible  
2191 mazoutage, poste de -  
2226 mèche de gouvernail  
2043 médiane, ligne -  
2525 membrure à goussets  
2034 membrures, largeur hors -  
2431 mer du travers  
2411 mer, paquet de -  
2140 métacentrique, distance - GM  
2140 métacentrique, hauteur - GM  
2180 métal, fermeture métal sur -  
2097 méthode de pêche  
2152 mettre à l'eau  
2208 milieu du navire, au -  
2153 mise à l'eau, appareil de -  
2153 mise à l'eau, dispositif de -  
2547 montant de garde-corps  
2468 mordre  
2144 moteur à combustion interne  
2074 moteur principal  
2349 mouillage  
2240 mouillage, appareils de -  
2351 mouillage, ballon de -  
2351 mouillage, boule de -  
2228 mouillage, chaîne de -



2358 mouillage, feu de -  
2446 mouillage, poste de -  
2133 mouillage, tenir le navire au -  
2348 mouiller  
2087 mouiller l'ancre  
2013 mouiller les pièges, navire pour -  
2296 moyen auxiliaire de commande du  
gouvernail  
2268 moyen de sauvetage  
2507 moyeu d'hélice  
2237 muraille, tôles de bordé de -

## N

---

2235 naufragé  
2229 navigabilité  
2187 navigation, appareils de -  
2060 navire à l'arrêt complet  
2241 navire à pont unique  
2241 navire à un pont  
2100 navire de pêche  
2146 navire de pêche, certificat international  
d'exemption pour -  
2147 navire de pêche, certificat international de  
sécurité pour -  
2315 navire en service  
2084 navire existant  
2242 navire jumeau  
2161 navire léger  
2188 navire neuf  
2021 navire pêchant à l'aide de pompes  
2012 navire pêchant au filet soulevé  
2022 navire polyvalent  
2013 navire pour mouiller les pièges  
2013 navire pour pièges  
2013 navire utilisé pour installer des pièges  
2208 navire, au milieu du -  
2379 navire, en travers du -  
2454 navire, fonds du -  
2193 navire, sécurité générale du -  
2262 navire, structure du -  
2133 navire, tenir le - au mouillage  
2374 nervure de gouvernail  
2217 niche  
2119 niveau, tube de -  
2548 noeud d'empennelage  
2548 noeud d'orin  
2517 noeud de chaise  
2280 non-retour, clapet automatique de -  
2280 non-retour, soupape de -  
2107 noyage

## O

---

2275 oeuvres vives  
2195 office  
2082 ordres, transmetteur d'-  
2357 oreille

2359 organeau de l'ancre  
2134 origine, port d'-  
2090 orin  
2548 orin, noeud d'-  
2370 ouverture d'accès  
2085 ouverture d'accès extérieure  
2038 ouverture de cloison  
2063 ouverture de pont

## P

---

2423 paille de bitte  
2509 paillol  
2512 palangrer  
2017 palangrier  
2018 palangrier, thonier-  
2056 pales orientables et réversibles, hélice à -  
2124 panneau  
2498 panneau coulissant  
2307 panneau d'accès  
2091 panneau d'accès à la cale à poisson  
2125 panneau d'écotille  
2125 panneau de cale  
2492 panneau de vaigrage  
2126 panneau, hiloire de -  
2126 panneau, surbau de -  
2336 papillon à air  
2077 par le travers  
2305 par le travers  
2202 pas de l'hélice  
2101 pas fixe, hélice à -  
2056 pas variable, hélice à -  
2035 passerelle  
2117 passerelle d'accès  
2117 passerelle d'embarquement  
2117 passerelle volante  
2243 patron  
2243 patron de pêche  
2350 patte  
2109 pavillon, battre -  
2102 pavillon, état du -  
2102 pavillon, pays du -  
2039 pavois  
2544 pavois, filet de -  
2546 pavois, lisse de -  
2113 pavois, sabord de -  
2509 payol  
2102 pays du pavillon  
2098 peak arrière  
2110 peak avant  
2020 pêche à la traîne, bateau de -  
2003 pêche arrière, chalutier à -  
2006 pêche arrière, chalutier usine à -  
2004 pêche fraîche, chalutier arrière de -  
2002 pêche fraîche, chalutier latéral de -  
2095 pêche, engin de -  
2295 pêche, pont de -  
2475 pêche, tangon de -  
2095 pêche, train de -  
2096 pêche, zone de -

- 2367 peinture anticorrosion  
 2367 peinture anticorrosive  
 2368 peinture antifouling  
 2368 peinture antisalissures  
 2075 peinture de flottaison  
 2325 perpendiculaire arrière  
 2112 perpendiculaire avant  
 2058 personnel navigant  
 2512 peser  
 2369 pic, à -  
 2516 pièce de bordure  
 2013 pièges, navire pour -  
 2013 pièges, navire pour mouiller les -  
 2013 pièges, navire utilisé pour installer des -  
 2383 pilote automatique  
 2491 plan de formes  
 2490 plan transversal  
 2490 plan vertical  
 2117 planche de débarquement  
 2509 plancher de fond  
 2437 plaque de fondation  
 2535 plastron, tôle--  
 2108 plat pont  
 2167 plate-forme de commande des machines  
 2104 point d'inflammation  
 2104 point de flamme  
 2104 point éclair  
 2042 poisson en pontée, chargement de -  
 2022 polyvalent, navire -  
 2030 pompe d'épuisement  
 2120 pompe d'usage général  
 2375 pompe de ballast  
 2030 pompe de cale  
 2120 pompe de service général  
 2021 pompes, navire pêchant à l'aide de -  
 2299 pont  
 2324 pont arrière  
 2053 pont complet  
 2053 pont continu  
 2308 pont d'emménagement  
 2542 pont de cloisonnement  
 2542 pont de cloisons  
 2295 pont de pêche  
 2265 pont de superstructure  
 2295 pont de travail  
 2108 pont découvert  
 2479 pont des embarcations  
 2308 pont des emménagements  
 2308 pont des logements  
 2288 pont exposé aux intempéries  
 2450 pont intermédiaire  
 2196 pont partiel  
 2108 pont ras  
 2241 pont unique, navire à -  
 2341 pont, auxiliaires de -  
 2300 pont, barrot de -  
 2241 pont, bateau à un -  
 2341 pont, équipement de -  
 2185 pont, ligne hors membres du -  
 2241 pont, navire à un -  
 2063 pont, ouverture de -  
 2108 pont, plat -  
 2396 pont-tente  
 2061 pontée, superstructure -  
 2134 port d'attache  
 2134 port d'origine  
 2244 porte à glissières  
 2244 porte coulissante  
 2496 porte de cloison  
 2496 porte étanche  
 2131 porte étanche à charnières  
 2131 porte étanche pivotante  
 2406 porte-manteau  
 2478 porte-manteau  
 2409 porte-manteau de poupe  
 2446 poste à quai  
 2446 poste d'amarrage  
 2078 poste d'embarquement  
 2055 poste de commande  
 2167 poste de commande des machines  
 2191 poste de mazoutage  
 2446 poste de mouillage  
 2191 poste de remplissage en combustible  
 2292 poste de timonerie  
 2320 poste, ancre à -  
 2472 poulie  
 2428 poulie plate  
 2258 poupe  
 2409 poupe, porte-manteau de -  
 2182 poussée d'Archimède  
 2270 poussée de l'hélice  
 2182 poussée hydrostatique  
 2447 poussée, centre de -  
 2164 pouvoir propagateur de flamme, faible -  
 2067 préalarme  
 2421 prélaris, fixer les lattes des -  
 2531 premier galhauban  
 2373 prendre du lest  
 2207 prendre la mer  
 2207 prendre le large  
 2099 presse-étoupe, cloison de -  
 2252 pression de l'air de démarrage  
 2041 prise  
 2165 prise d'air de machine  
 2389 prise d'eau de mer auxiliaire  
 2170 prise d'eau de mer principale  
 2335 propulsion auxiliaire  
 2169 propulsion principale  
 2032 proue  
 2528 puissance au frein  
 2291 puits  
 2452 puits aux chaînes  
 2451 puits aux chaînes, conduit de -  
 2470 puits, étalingure de -  
 2470 puits, extrémité d'étalingure de -  
 2157 puits, longueur du -  
 2446 quai, poste à -  
 2408 quart  
 2399 quête

## Q

2513 quête négative  
2150 quille  
2029 quille de roulis  
2028 quille massive  
2216 quille, inclinaison de -  
2151 quille, ligne de -  
2212 quille, râblure de -

## R

---

2212 râblure de quille  
2211 râblure, trait intérieur de -  
2159 radeau de sauvetage  
2128 radiateur  
2234 radio, équipement -  
2079 radiobalise  
2079 radiobalise de localisation de sinistres  
2213 radiogoniomètre  
2215 rambarde  
2259 rambarde  
2267 rapport d'expertise  
2267 rapport d'inspection  
2267 rapport de visite  
2128 réchauffeur  
2222 redressement, bras de levier de -  
2223 redressement, courbe des bras de levier de -  
2223 redressement, courbe des couples de -  
2249 réducteur de roulis  
2301 référence, ligne de -  
2069 refoulement, tuyau de -  
2331 refroidisseur d'air  
2333 refroidisseur d'air, serpentín de -  
2148 Règlement international pour prévenir les abordages en mer  
2336 régulateur d'air  
2432 relèvement  
2433 relèvement, cercle de -  
2434 relèvement, compas de -  
2132 remonter l'ancre  
2191 remplissage, poste de - en combustible  
2086 remplissage, tuyautage de -  
2269 réservoir  
2115 réservoir à combustible  
2115 réservoir de carburant  
2536 respiratoire, appareil -  
2355 retenue  
2280 retenue, clapet de -  
2209 réunion, locaux de -  
2233 ripage  
2062 rouf  
2062 roufle  
2457 rouleau axial  
2224 roulis  
2249 roulis, amortisseur de -  
2272 roulis, angle de -  
2503 roulis, citerne à -  
2029 roulis, quille de -  
2249 roulis, réducteur de -

## S

---

2113 sabord  
2113 sabord de décharge  
2114 sabord de décharge, volet de -  
2414 sabord de lestage  
2113 sabord de pavois  
2332 saisie, ancre -  
2346 saisine d'ancre  
2332 saisinée, ancre -  
2145 sauvegarde de la vie humaine en mer, convention internationale pour la -  
2158 sauvetage, embarcation de -  
2184 sauvetage, embarcation de - à moteur  
2139 sauvetage, embarcation de - gonflée  
2106 sauvetage, embarcation de - pouvant surnager librement  
2268 sauvetage, engin de -  
2268 sauvetage, moyen de -  
2159 sauvetage, radeau de -  
2343 scott  
2486 second maître d'équipage  
2220 secours, canot de -  
2080 secours, source d'énergie électrique de -  
2210 secteur de barre  
2436 section maîtresse  
2181 section médiane  
2193 sécurité générale du navire  
2175 sécurité maritime, comité de la -  
2147 sécurité pour navire de pêche, certificat international de -  
2227 sécurité, équipement de -  
2024 senne coulissante, chalutier-senseur à -  
2009 senne coulissante, senneur à -  
2008 senneur  
2009 senneur à senne coulissante  
2024 senneur à senne coulissante, chalutier--  
2010 senneur, thonier -  
2023 senneur-ligneur  
2511 séparation, cloison de -  
2495 sergent  
2333 serpentín de refroidisseur d'air  
2420 serrage, barre de -  
2495 serrage, dispositif de -  
2435 serre-bauquière  
2394 serre-câble  
2495 serre-joint  
2120 service général, pompe de -  
2231 service, locaux de -  
2315 service, navire en -  
2177 service, vitesse maximale de - en marche avant  
2541 sextant à bulle  
2242 ship, sister -  
2343 signaux, lampe à - aldis  
2321 sillage  
2079 sinistres, radiobalise de localisation de -  
2242 sister ship  
2245 sondage, appareil de -  
2246 sondage, conduit de -  
2246 sonde, tuyau de -

2245 sondeur  
 2280 soupape de non-retour  
 2080 source d'énergie électrique de secours  
 2549 soute à combustible  
 2115 soute à combustible liquide  
 2249 stabilisateur  
 2249 stabilisation, dispositif de -  
 2248 stabilité  
 2059 stabilité après avarie  
 2138 stabilité, épreuve de -  
 2138 stabilité, essai de -  
 2538 stoppeur de chaîne  
 2262 structure du navire  
 2264 superstructure  
 2061 superstructure pontée  
 2265 superstructure, pont de -  
 2456 support central  
 2377 sur l'arrière  
 2302 sur l'arrière du travers  
 2390 surbau  
 2126 surbau d'écouille  
 2279 surbau de manche à air  
 2126 surbau de panneau  
 2186 surface hors membres de la coque  
 2342 système d'alarme  
 2382 système de branchement automatique

## T

2172 tableau principal  
 2274 tambour  
 2166 tambour des machines  
 2201 tangage  
 2364 tangage, angle de -  
 2475 tangon  
 2475 tangon de pêche  
 2007 tangons, chalutier à -  
 2130 tape à charnières de hublot  
 2130 tape de hublot  
 2391 taquet  
 2391 taquet de tournage  
 2395 taud  
 2477 taud d'embarcation  
 2219 télécommande  
 2082 télégraphe de machine  
 2133 tenir le navire au mouillage  
 2395 tente  
 2396 tente, pont--  
 2376 terre, à -  
 2010 thonier sennear  
 2018 thonier-palangrier  
 2292 timonerie  
 2292 timonerie, poste de -  
 2404 timonier  
 2383 timonier automatique  
 2073 tirant d'eau  
 2179 tirant d'eau maximal admissible en exploitation  
 2378 tirant d'eau sur lest  
 2505 tôle de côté  
 2505 tôle de flanc de ballast  
 2322 tôle écran  
 2526 tôle, équerre en -  
 2526 tôle, gousset en -  
 2535 tôle-plastron  
 2238 tôles de bordé  
 2237 tôles de bordé de côté  
 2237 tôles de bordé de muraille  
 2417 tonne, bouée -  
 2417 tonneau, bouée -  
 2281 tonture  
 2412 touage, treuil de -  
 2441 tournage, cabillot de -  
 2391 tournage, taquet de -  
 2439 tourner (une manoeuvre)  
 2095 train de pêche  
 2020 traîne, bateau de pêche à la -  
 2211 trait intérieur de râblure  
 2116 traitement du combustible liquide, groupe de -  
 2094 traitement du poisson, équipement de -  
 2082 transmetteur d'ordres  
 2379 transversalement  
 2295 travail, pont de -  
 2379 travers du navire, en -  
 2530 travers, amarre de -  
 2431 travers, houle du -  
 2431 travers, mer du -  
 2077 travers, par le -  
 2305 travers, par le -  
 2530 traversier  
 2530 traversière  
 2293 treuil  
 2403 treuil d'échelle d'embarquement  
 2403 treuil d'échelle de coupée  
 2483 treuil d'embarcation  
 2521 treuil de charge  
 2412 treuil de déhalage  
 2412 treuil de touage  
 2388 treuil, guindeau-- d'amarrage combiné  
 2251 tribord  
 2194 trop-plein, colonne de -  
 2194 trop-plein, tuyau de -  
 2410 trou d'écubier  
 2173 trou d'homme  
 2119 tube de niveau  
 2232 tunnel  
 2232 tunnel d'arbre  
 2232 tunnel de ligne d'arbre  
 2199 tunnel de tuyautage  
 2424 turbine à gaz d'échappement  
 2198 tuyau  
 2337 tuyau d'air  
 2069 tuyau de déchargement  
 2069 tuyau de refoulement  
 2246 tuyau de sonde  
 2194 tuyau de trop-plein  
 2069 tuyau de vidange  
 2459 tuyau de vidange de cale  
 2200 tuyautage  
 2393 tuyautage de ballast

2086 tuyautage de remplissage  
2199 tuyautage, tunnel de -

## U

---

2081 urgence, dispositif d'arrêt d'-  
2120 usage général, pompe d'-  
2006 usine, chalutier-

## V

---

2537 va-et-vient  
2428 vache, joue de -  
2411 vague déferlante  
2500 vaigrage  
2054 vaigrage continu  
2492 vaigrage, panneau de -  
2465 vaigre  
2276 vanne  
2206 vanne à commande directe  
2253 vapeur, machine à -  
2103 vapeurs inflammables  
2045 vase clos, essai en -  
2407 veille, homme de -  
2278 ventilateur  
2277 ventilation, installation de -  
2360 verge

2044 verrou  
2068 vidange  
2459 vidange de cale, tuyau de -  
2069 vidange, tuyau de -  
2282 vide, espace -  
2145 vie humaine en mer, convention  
internationale pour la sauvegarde de la -  
2209 vie, locaux de -  
2407 vigie  
2339 virure d'aération  
2461 virure de bouchain  
2497 virure de boulonnage  
2266 visite  
2366 visite annuelle  
2143 visite intermédiaire  
2267 visite, rapport de -  
2177 vitesse maximale de service en marche  
avant  
2178 vitesse maximale en marche arrière  
2489 voie d'eau  
2114 volet de sabord de décharge  
2387 volume en balles  
2239 voyant d'écoulement en verre

## Z

---

2301 zéro, ligne d'eau -  
2096 zone de pêche  
2506 zone immergeable



## Indice italiano

### A

---

- 2306 a bordo  
2208 a centro nave  
2345 a fianco di  
2318 a galla  
2369 a picco  
2319 a poppa  
2302 a poppavia  
2328 a prora  
2328 a proravia  
2304 abbandonare una nave  
2310 abbandono  
2310 abbandono all'assicuratore  
2303 abbandono, clausola d'-  
2190 abitabilità, condizioni normali di esercizio ed -  
2356 accensione anticipata  
2057 accesso alle cabine, corsia di -  
2370 accesso, apertura di -  
2085 accesso, apertura esterna di -  
2307 accesso, boccaporto d'-  
2481 accosto, gancio d'-  
2311 accumulatore  
2312 accumulatori, batteria di -  
2136 accumulo di ghiaccio  
2464 acqua di sentina  
2283 acqua di zavorra  
2377 addietro  
2339 aerazione, corso d'-  
2518 affaticare  
2539 afferracatene  
2348 affondare l'àncora  
2077 al traverso  
2305 al traverso  
2512 alare  
2176 albero  
2467 albero bipode  
2343 Aldis, lampada -  
2504 aletta antirullo  
2322 aletta di deviazione  
2029 aletta di rollio  
2316 alla deriva  
2107 allagamento  
2255 allagamento, angolo di -  
2381 allarme radiotelegrafico, ricevitore di -  
2342 allarme, dispositivo di -  
2342 allarme, impianto di -  
2083 allestimento  
2308 alloggi, ponte degli -  
2050 alloggio, locali di -  
2533 allunamento  
2065 altezza di costruzione  
2033 altezza di piattaforma  
2033 altezza di prora  
2140 altezza metacentrica GM  
2517 amante, gassa d'-  
2015 ami, peschereccio con -  
2445 ammanigliare  
2214 àncora  
2320 àncora a riposo  
2155 àncora d'appennello  
2514 àncora di posta  
2514 àncora di prua  
2320 àncora rientrata  
2332 àncora rientrata e rizzata  
2348 àncora, affondare l'-  
2240 àncora, attrezzatura dell'-  
2228 àncora, catena d'-  
2228 àncora, catena per -  
2359 àncora, cicala dell'-  
2360 àncora, fuso dell'-  
2360 àncora, fusto dell'-  
2354 àncora, gavittello dell'-  
2087 àncora, gettare l'-  
2501 àncora, gru dell'-  
2502 àncora, gru per -  
2352 àncora, manovella per l'-  
2133 àncora, mantenere la nave all'-  
2357 àncora, orecchio dell'-  
2346 àncora, rizza dell'-  
2346 àncora, rizzazione dell'-  
2132 àncora, salpare l'-

2353 àncora, scarpa dell'-  
 2132 àncora, spedare l'-  
 2323 àncora, unghia dell'-  
 2349 ancoraggio  
 2240 ancoraggio, apparecchi di -  
 2228 ancoraggio, catena di -  
 2351 ancoraggio, segnale di -  
 2348 ancorare  
 2122 andare indietro  
 2372 anello di sollevamento  
 2365 angolo d'assetto  
 2263 angolo d'inclinazione trasversale  
 2255 angolo di allagamento  
 2364 angolo di beccheggio  
 2363 angolo di deriva  
 2272 angolo di rollio  
 2089 antincendio, sistema -  
 2249 antirollante  
 2504 antirollio, aletta -  
 2503 antirollio, casse -  
 2063 apertura del ponte  
 2370 apertura di accesso  
 2063 apertura di ponte  
 2114 apertura di scarico, portello dell'-  
 2091 apertura di stiva  
 2085 apertura esterna di accesso  
 2038 apertura nella paratia  
 2113 apertura per lo scarico dell'acqua  
 2166 apparato motore, cofano dell'-  
 2079 apparato per la radiolocalizzazione dei  
 sinistri  
 2245 apparato per scandagliare  
 2234 apparato radio  
 2234 apparato radioelettrico  
 2240 apparecchi di ancoraggio  
 2094 apparecchiatura per il trattamento del pesce  
 2187 apparecchiature per la navigazione  
 2254 apparecchio di governo  
 2536 apparecchio di respirazione  
 2111 appennellare  
 2155 appennello, àncora d'-  
 2376 arenato  
 2529 argano  
 2418 argano, campana d'-  
 2418 argano, tamburo d' -  
 2336 aria, regolatore d' -  
 2337 aria, tubolatura d' -  
 2538 arrestatoio della catena  
 2081 arredo di emergenza, dispositivo di -  
 2462 aspirazione di sentina  
 2226 asse del timone  
 2232 asse dell'elica, galleria dell'-  
 2232 asse dell'elica, tunnel dell'-  
 2043 asse di simmetria  
 2232 asse, tunnel dell'-  
 2273 assetto  
 2365 assetto, angolo d' -  
 2247 asta  
 2226 asta del timone  
 2525 attacco di marginale con la costola  
 2164 attitudine, limitata - alla propagazione della  
 fiamma

2449 attraccare  
 2446 attracco, posto d' -  
 2083 attrezzatura  
 2240 attrezzatura dell'àncora  
 2183 attrezzatura di ormeggio  
 2092 attrezzatura per il maneggio del pescato  
 2095 attrezzature da pesca  
 2095 attrezzi da pesca  
 2385 autotrasformatore  
 2328 avanti  
 2384 avviamento automatico, dispositivo di -  
 2088 avvisatore d'incendio  
 2433 azimutale, apparecchio -  
 2434 azimutale, bussola -

## B

2204 babordo  
 2300 baglio  
 2532 baglio di testa  
 2532 baglio frontale  
 2430 baglio, bracciolo del -  
 2506 bagnasciuga  
 2387 balle, capacità complessiva in -  
 2387 balle, capacità cubica in -  
 2485 balzo  
 2109 bandiera, battere -  
 2102 bandiera, stato di -  
 2539 barbotin  
 2479 barche, ponte delle -  
 2271 barra del timone  
 2210 barra, settore di -  
 2259 battagliaia  
 2544 battagliaia, rete della -  
 2241 battello ad un ponte  
 2220 battello di emergenza  
 2220 battello di soccorso  
 2126 battente  
 2279 battente della tromba di ventilazione  
 2127 battente idrostatico  
 2109 battere bandiera  
 2312 batteria di accumulatori  
 2212 battura di chiglia  
 2211 battura di chiglia, canto esterno della -  
 2211 battura di chiglia, orlo inferiore della -  
 2201 beccheggio  
 2364 beccheggio, angolo di -  
 2334 bilanciamento  
 2467 bipode, albero -  
 2494 bitta  
 2425 boa  
 2550 boa  
 2417 boa a barile  
 2443 boa a campana  
 2426 boa da segnale  
 2124 boccaporta  
 2125 boccaporta, copertura della -  
 2126 boccaporta, mastra di -  
 2421 boccaporti, fissare le cappe del -  
 2124 boccaporto



2307 boccaporto d'accesso  
 2420 boccaporto, barra di -  
 2125 boccaporto, coperchio di -  
 2498 boccaporto, copertura di -  
 2125 boccaporto, quartiere di -  
 2422 boe, mettere delle -  
 2427 boe, sistema di -  
 2533 bolzone  
 2419 bordo libero tabulare  
 2345 bordo, lungo il -  
 2261 bozza  
 2472 bozzello  
 2428 bozzello fisso a mezza cassa  
 2118 braca  
 2223 bracci raddrizzanti, curva dei -  
 2350 braccio  
 2374 braccio del timone  
 2222 braccio raddrizzante  
 2524 bracciolo  
 2430 bracciolo del baglio  
 2526 bracciolo di lamiera  
 2118 braga  
 2495 briglia  
 2471 bulbo di prora  
 2036 bulbo, prora a -  
 2434 bussola azimutale  
 2123 bussola giroscopica  
 2475 buttafuori  
 2007 buttafuori, peschereccio da traino con -  
 2007 buttafuori, peschereccio per rete da traino con -

## C

2040 cabina  
 2031 caldaia  
 2192 caldaia a combustibile liquido  
 2386 caldaia ausiliaria  
 2284 camicia d'acqua  
 2442 campana  
 2418 campana d'argano  
 2547 candeliere  
 2211 canto esterno della battura di chiglia  
 2387 capacità cubica in balle  
 2243 capitano  
 2243 capopesca  
 2477 cappa d'imbarcazione  
 2421 cappe dei boccaporti, fissare le -  
 2275 carena  
 2447 carena, centro di -  
 2523 carenare  
 2127 carico idrostatico  
 2521 carico, verricello da -  
 2269 cassa  
 2115 cassa combustibile  
 2329 cassa d'aria  
 2072 cassa del doppio fondo  
 2027 cassa zavorra  
 2503 casse antirollio

2503 casse fiume  
 2203 cassero di poppa  
 2203 cassero poppiere  
 2027 cassone della zavorra  
 2027 cassone zavorra  
 2228 catena d'ancora  
 2228 catena d'ancoraggio  
 2228 catena per ancora  
 2538 catena, arrestatoio della -  
 2452 catene, cassa delle -  
 2452 catene, pozzo -  
 2452 catene, pozzo delle -  
 2041 cattura  
 2411 cavallone  
 2482 cavi di manovra delle imbarcazioni  
 2441 caviglia  
 2217 cavità  
 2515 cavo di ormeggio di prua  
 2522 cavo pescante  
 2447 centro di carena  
 2208 centro nave, a -  
 2361 ceppo  
 2433 cerchio azimutale  
 2146 Certificato internazionale di esenzione per nave da pesca  
 2147 Certificato internazionale di sicurezza per nave da pesca  
 2044 chiavistello  
 2466 chiesuola, colonna di -  
 2466 chiesuola, sostegno della -  
 2150 chiglia  
 2029 chiglia di rollio  
 2028 chiglia massiccia  
 2212 chiglia, battura di -  
 2216 chiglia, inclinazione della -  
 2212 chiglia, scanalatura di -  
 2230 chiusura automatica, dispositivo di -  
 2180 chiusura metallo su metallo  
 2046 chiusura, dispositivo di -  
 2009 cianciolo, peschereccio a -  
 2359 cicala dell'ancora  
 2026 circuito della zavorra  
 2024 circuizione, peschereccio per traino e -  
 2269 cisterna  
 2027 cisterna di zavorra  
 2115 cisterna per combustibile liquido  
 2303 clausola d'abbandono  
 2473 coefficiente di finezza totale  
 2473 coefficiente, block -  
 2274 cofano  
 2166 cofano dell'apparato motore  
 2048 cofferdam  
 2382 collegamento, impianto automatico di -  
 2168 collettore principale di sentina  
 2049 collisione, paratia di -  
 2493 colonna d'ormeggio  
 2466 colonna di chiesuola  
 2219 comando a distanza  
 2296 comando del timone, mezzo ausiliario di -  
 2055 comando, stazione di -  
 2192 combustibile liquido, caldaia a -  
 2115 combustibile liquido, sistema per -

2116 combustibile liquido, gruppo di trattamento del -  
2175 comitato per la sicurezza marittima  
2070 compartimentazione stagna  
2542 compartimentazione, ponte di -  
2052 compartimento  
2487 compartimento stagno  
2330 compressore d'aria  
2190 condizioni normali di esercizio ed abitabilità  
2337 condotto d'aria  
2451 condotto del pozzo delle catene  
2130 controportellino a cerniera  
2130 controportello dell'oblò  
2371 controruota  
2402 controruota di prora  
2535 controtrincarino, lamiera d'unione delle lamiere del -  
2145 Convenzione internazionale per la salvaguardia della vita umana in mare  
2125 coperchio di boccaporto  
2125 copertura della boccaporta  
2498 copertura di boccaporto  
2540 coprigiunto  
2543 corpo poppiere  
2520 corrente  
2057 corridoio  
2450 corridoio, ponte di -  
2215 corrimano  
2057 corsia di accesso alle cabine  
2339 corso d'aerazione  
2497 corso dei perni dei bagli  
2461 corso di lamiere del ginocchio  
2065 costruzione, altezza di -  
2151 costruzione, linea di -  
2491 costruzione, piano di -  
2045 crogiuolo chiuso, prova in -  
2410 cubia  
2410 cubia, occhio di -  
2448 cuccetta  
2223 curva dei bracci raddrizzanti  
2223 curva GZ  
2185 curvatura del ponte

## D

---

2348 dar fondo  
2439 dare volta  
2269 deposito  
2549 deposito combustibile  
2316 deriva, alla -  
2363 deriva, angolo di -  
2322 deviazione, aletta di -  
2223 diagramma di stabilità statica  
2154 diritto del mare  
2154 diritto marittimo  
2051 discesa, scala di - del tambuccio  
2161 dislocamento, nave in condizione di - leggero  
2227 dispositivi di sicurezza  
2296 dispositivo ausiliario

2342 dispositivo di allarme  
2081 dispositivo di arresto di emergenza  
2384 dispositivo di avviamento automatico  
2046 dispositivo di chiusura  
2230 dispositivo di chiusura automatica  
2067 dispositivo di preallarme  
2160 dispositivo di sollevamento  
2249 dispositivo di stabilizzazione  
2026 dispositivo di zavorramento  
2088 dispositivo per la localizzazione degli incendi  
2153 dispositivo per la messa a mare  
2071 doppio fondo  
2072 doppio fondo, cassa del -  
2519 dormiente  
2011 draga  
2527 draglia  
2251 dritta  
2256 dritto di prora

## E

---

2455 eiettore di sentina  
2297 elica  
2101 elica a pale fisse  
2056 elica a pale orientabili  
2056 elica a passo variabile  
2507 elica, mozzo dell'-  
2202 elica, passo dell'-  
2270 elica, spinta generata dall'-  
2232 elica, tunnel dell'asse dell'-  
2220 emergenza, battello di -  
2144 endotermica, macchina -  
2144 endotermico, motore -  
2080 energia elettrica di emergenza, fonte di -  
2338 entrata d'aria  
2079 EPIRB  
2334 equilibramento  
2334 equilibratura  
2058 equipaggio  
2146 esenzione, Certificato internazionale di - per nave da pesca  
2480 esercizio di imbarco  
2190 esercizio, condizioni normali di - ed abitabilità

## F

---

2141 faccia interna del fasciame esterno  
2489 falla  
2059 falla, stabilità in caso di -  
2347 fanale a luce alternata  
2358 fanale di fonda  
2358 fanale di posizione  
2237 fasciame dei fianchi  
2510 fasciame del fondo  
2460 fasciame del ginocchio  
2237 fasciame delle murate

2238 fasciame esterno  
 2238 fasciame esterno dello scafo  
 2141 fasciame esterno, faccia interna del -  
 2516 fasciame marginale  
 2538 fermaglio per il cavo  
 2237 fianchi, fasciame dei -  
 2345 fianco, a - di  
 2473 finezza totale, coefficiente di -  
 2421 fissare le cappe dei boccaporti  
 2105 flotta da pesca  
 2105 flottiglia da pesca  
 2503 fiume tank  
 2503 fiume, casse -  
 2358 fonda, fanale di -  
 2096 fondale di pesca  
 2437 fondazione, piastra di -  
 2508 fondo  
 2510 fondo, fasciame del -  
 2080 fonte di energia elettrica di emergenza  
 2137 formazione di ghiaccio  
 2173 foro d'uomo  
 2313 forza maggiore  
 2001 francese, peschereccio alla -  
 2411 frangente  
 2528 freno, potenza al -  
 2218 frigorifero, impianto -  
 2333 frigorifero, serpentina di -  
 2250 fuoco, prova standard del -  
 2034 fuori ossatura, larghezza -  
 2186 fuori ossatura, superficie dello scafo -  
 2360 fuso dell'ancora

## G

2481 gaffa  
 2318 galla, a -  
 2285 galleggiamento  
 2106 galleggiamento automatico, mezzo di  
 salvataggio a -  
 2064 galleggiamento di esercizio più elevato  
 2066 galleggiamento di progetto  
 2438 galleggiamento, larghezza al -  
 2285 galleggiamento, linea di -  
 2163 galleggiamento, linea di - di pieno carico  
 2397 galleggiamento, linea di - in zavorra  
 2232 galleria dell'asse dell'elica  
 2199 galleria per tubi  
 2391 galloccia  
 2424 gas di scarico, turbina a -  
 2517 gassa d'amante  
 2354 gavitello dell' ancora  
 2298 gavone  
 2098 gavone di poppa  
 2099 gavone di poppa, paratia del -  
 2110 gavone di prora  
 2121 generatore elettrico  
 2087 gettare l'ancora  
 2136 ghiaccio, accumulo di -  
 2137 ghiaccio, formazione di -  
 2534 ghirlanda prodiera

2453 ginocchio  
 2461 ginocchio, corso di lamiera del -  
 2460 ginocchio, fasciame del -  
 2470 giro di bitta  
 2123 girobussola  
 2383 giropilota  
 2149 giunto  
 2538 gnara  
 2470 gomina estremità di -  
 2470 gomina, cima di -  
 2296 governo ausiliario, mezzo di -  
 2171 governo principale, mezzo di -  
 2254 governo, apparecchio di -  
 2254 governo, mezzo di -  
 2142 grado di isolamento  
 2090 grippia  
 2548 grippia, nodo di -  
 2090 grippiale  
 2406 gru  
 2501 gru dell'ancora  
 2409 gru di poppa  
 2502 gru per ancora  
 2478 gru per imbarcazioni  
 2116 gruppo di trattamento del combustibile  
 liquido  
 2408 guardia  
 2451 guida catene, tubo -  
 2222 GZ  
 2223 GZ, curva -

## I

2474 imbarcazione  
 2158 imbarcazione di salvataggio  
 2268 imbarcazione di salvataggio  
 2139 imbarcazione di salvataggio pneumatica  
 2477 imbarcazione, cappa d'-  
 2478 imbarcazioni, gru per -  
 2478 imbarcazioni, grueta per -  
 2476 imbarcazioni, mostra per -  
 2479 imbarcazioni, ponte delle -  
 2483 imbarcazioni, verricello delle -  
 2191 imbarco del combustibile liquido, punto di -  
 2480 imbarco, esercizio di -  
 2078 imbarco, luogo di -  
 2078 imbarco, posto di -  
 2530 imboccatura  
 2073 immersione  
 2378 immersione della nave in zavorra  
 2179 immersione, massima - di esercizio  
 ammissibile  
 2340 immissione d'aria  
 2039 impavesata  
 2546 impavesata, listone di -  
 2546 impavesata, orlo dell'-  
 2382 impianto automatico di collegamento  
 2342 impianto di allarme  
 2088 impianto di rilevazione degli incendi  
 2342 impianto di segnalazione d'allarme  
 2463 impianto di sentina

2218 impianto frigorifero  
 2234 impianto radio  
 2344 in alto  
 2327 incagliato  
 2088 incendi, dispositivo per la localizzazione degli -  
 2088 incendi, installazione per la segnalazione degli -  
 2088 incendio, avvisatore d'-  
 2400 inclinazione  
 2216 inclinazione della chiglia  
 2129 inclinazione trasversale  
 2263 inclinazione trasversale, angolo d'-  
 2399 inclinazione verso poppa  
 2138 inclinazione, prova d'-  
 2119 indicatore di livello, tubo dell'-  
 2122 indietreggiare  
 2122 indietro, andare -  
 2104 infiammabilità, punto di -  
 2317 ingavonamento  
 2429 ingavonata  
 2281 insellatura  
 2088 installazione per la segnalazione degli incendi  
 2048 intercapedine stagna  
 2450 interponte  
 2440 invertitore  
 2142 isolamento, grado di -  
 2266 ispezione  
 2021 ittiopompe, peschereccio con -

## L

---

2535 lamiera d'unione delle lamiere del controtrincarino  
 2343 lampada Aldis  
 2158 lancia di salvataggio  
 2469 larghezza  
 2438 larghezza al galleggiamento  
 2034 larghezza fuori ossatura  
 2204 lato di sinistra della nave  
 2204 lato sinistro  
 2444 legatura  
 2016 lenze a mano, peschereccio con -  
 2023 lenze a mano, peschereccio con rete a circuizione e -  
 2019 lenze e canne, peschereccio con -  
 2020 lenze trainate, peschereccio con -  
 2015 lenze, peschereccio per -  
 2164 limitata attitudine alla propagazione della fiamma  
 2285 linea d'acqua  
 2301 linea di base  
 2151 linea di costruzione  
 2285 linea di galleggiamento  
 2163 linea di galleggiamento di pieno carico  
 2397 linea di galleggiamento in zavorra  
 2546 listone di impavesata  
 2119 livello, tubo dell'indicatore di -  
 2119 livello, tubo di - in vetro

2197 locale macchine esercitato senza la presenza permanente di personale  
 2174 locale macchine per guardia  
 2197 locale macchine senza guardia continua  
 2167 locale macchine, zona di comando del -  
 2050 locali di alloggio  
 2231 locali di servizio  
 2209 locali pubblici  
 2088 localizzazione degli incendi, dispositivo per la -  
 2347 luce intermittente a colore variabile  
 2156 lunghezza  
 2157 lunghezza del pozzo  
 2345 lungo il bordo  
 2078 luogo di imbarco

## M

---

2144 macchina a combustione interna  
 2253 macchina a vapore  
 2144 macchina endotermica  
 2341 macchinari ausiliari da ponte  
 2398 macchinario ausiliario  
 2249 macchinario di stabilizzazione  
 2277 macchinario di ventilazione  
 2197 macchine, locale - esercitato senza la presenza permanente di personale  
 2215 mancorrente  
 2092 maneggio del pescato, attrezzatura per il -  
 2278 manica a vento  
 2352 manovella per l'ancora  
 2221 manovra  
 2482 manovra, cavi di - delle imbarcazioni  
 2133 mantenere la nave all'ancora  
 2431 mare al traverso  
 2505 marginale  
 2525 marginale, attacco di - con la costola  
 2357 marra  
 2126 mascellare  
 2179 massima immersione di esercizio ammissibile  
 2390 mastra  
 2126 mastra di boccaporta  
 2076 materiale duttile  
 2189 materiale incombustibile  
 2153 messa a mare, dispositivo per la -  
 2140 metacentrica, altezza -  
 2180 metallo su metallo, chiusura -  
 2422 mettere delle boe  
 2160 mezzi di sollevamento  
 2296 mezzo ausiliario di comando del timone  
 2254 mezzo di governo  
 2296 mezzo di governo ausiliario  
 2171 mezzo di governo principale  
 2268 mezzo di salvataggio  
 2106 mezzo di salvataggio a galleggiamento automatico  
 2468 mordere il fondo  
 2476 morsa  
 2495 morsetto

2144 motore a combustione interna  
2144 motore endotermico  
2074 motore principale  
2184 motoscafo di salvataggio  
2507 mozzo dell'elica  
2294 mulinello  
2546 murata, orlo di -  
2237 murate, fasciame delle -

## N

---

2014 nasse, natante posa -  
2014 natante posa nasse  
2013 natante posa trappole  
2235 naufrago  
2241 nave a ponte unico  
2060 nave completamente inattiva  
2100 nave da pesca  
2146 nave da pesca, Certificato internazionale di esenzione per -  
2147 nave da pesca, Certificato internazionale di sicurezza per -  
2084 nave esistente  
2006 nave fattoria  
2242 nave gemella  
2161 nave in condizione di dislocamento leggero  
2315 nave in servizio  
2188 nave nuova  
2161 nave scarica  
2229 navigabilità  
2187 navigazione, apparecchiature per la -  
2217 nicchia  
2548 nodo di grippia  
2280 non ritorno, valvola automatica di -  
2280 non ritorno, valvola di -  
2484 nostromo  
2486 nostromo, vice -

## O

---

2236 oblò  
2130 oblò, controportello dell'-  
2275 opera viva  
2490 ordinate, piano delle -  
2357 orecchio dell'ancora  
2546 orlo dell'impavesata  
2546 orlo di murata  
2211 orlo inferiore della battura di chiglia  
2530 ormeggio di fianco  
2183 ormeggio, attrezzatura di -  
2493 ormeggio, bitta d'-  
2493 ormeggio, bottone d'-  
2515 ormeggio, cavo di - di prua  
2493 ormeggio, colonna d'-  
2446 ormeggio, posto d'-  
2405 ormeggio, tornichetto di -  
2388 ormeggio, verricello combinato salpancore/-  
2412 ormeggio, verricello di -

## P

---

2423 paglia  
2500 pagliolato  
2509 pagliolato  
2509 pagliolo  
2492 pagliolo, portello del -  
2018 palangari da tonno, peschereccio con -  
2017 palangari, peschereccio con -  
2101 pale fisse, elica a -  
2056 pale orientabili, elica a -  
2456 paramezzale centrale  
2458 paramezzale laterale  
2505 paramezzale marginale  
2259 parapetto  
2544 parapetto, rete del -  
2037 paratia  
2099 paratia del gavone di poppa  
2099 paratia del pressatrecce  
2049 paratia di collisione  
2511 paratia limite  
2205 paratia mobile  
2488 paratia stagna  
2542 paratie, ponte delle -  
2208 parte centrale della nave  
2457 passacavo, rullo -  
2057 passaggio  
2117 passerella  
2173 passo d'uomo  
2202 passo dell'elica  
2056 passo variabile, elica a -  
2314 paterazzo  
2531 paterazzo volante  
2111 pennellare  
2155 pennello  
2379 per madiere  
2497 perni dei bagli, corso dei -  
2325 perpendicolare addietro  
2112 perpendicolare avanti  
2112 perpendicolare di prora  
2325 perpendicolare dietro  
2197 personale, locale macchine esercitato senza la presenza permanente di -  
2097 pesca, sistema di -  
2073 pescaggio  
2522 pescante  
2041 pescato  
2042 pescato sul ponte  
2002 pesce fresco, peschereccio da traino laterale a -  
2004 pesce fresco, peschereccio da traino poppiere a -  
2009 peschereccio a cianciolo  
2015 peschereccio con ami  
2021 peschereccio con Ittiopompe  
2016 peschereccio con lenze a mano  
2019 peschereccio con lenze e canne  
2020 peschereccio con lenze traluate  
2017 peschereccio con palangari  
2018 peschereccio con palangari da tonno  
2009 peschereccio con rete a cianciolo

- 2023 peschereccio con rete a circuizione e lenze a mano
- 2010 peschereccio con reti a circuizione per tonni
- 2012 peschereccio con reti da raccolta
- 2005 peschereccio congelatore da traino
- 2007 peschereccio da traino con buttafuori
- 2004 peschereccio da traino con recupero a poppa per pesce fresco
- 2001 peschereccio da traino laterale
- 2002 peschereccio da traino laterale per pesce fresco
- 2003 peschereccio da traino poppiero
- 2004 peschereccio da traino poppiero per pesce fresco
- 2015 peschereccio per lenze
- 2024 peschereccio per rete a traino e per rete a circuizione
- 2025 peschereccio per rete a traino e rete da posta derivante
- 2007 peschereccio per rete a traino con buttafuori
- 2008 peschereccio per sciabica
- 2024 peschereccio per traino e circuizione
- 2022 peschereccio polivalente
- 2490 piano delle ordinate
- 2491 piano di costruzione
- 2436 piano trasversale maestro
- 2437 piastra di fondazione
- 2033 piattaforma, altezza di -
- 2499 picco
- 2369 picco, a -
- 2413 piede di pollo
- 2504 pinne, stabilizzatore a -
- 2367 pittura antiruggine
- 2075 pittura antivegetativa per bagnasciuga
- 2368 pittura sottomarina
- 2035 plancia
- 2022 polivalente, peschereccio -
- 2030 pompa di sentina
- 2120 pompa di servizio generale
- 2375 pompa di zavorra
- 2299 ponte
- 2053 ponte completo
- 2053 ponte continuo
- 2308 ponte degli alloggi
- 2479 ponte delle imbarcazioni
- 2542 ponte delle paratie
- 2542 ponte di compartimentazione
- 2324 ponte di coperta, zona poppiera del -
- 2295 ponte di lavoro
- 2396 ponte di riparo
- 2265 ponte di sovrastruttura
- 2288 ponte esposto alle intemperie
- 2196 ponte parziale
- 2108 ponte raso
- 2288 ponte scoperto
- 2542 ponte stagno
- 2241 ponte unico, nave a -
- 2063 ponte, apertura del -
- 2063 ponte, apertura di -
- 2185 ponte, curvatura del -
- 2258 poppa
- 2319 poppa, a -
- 2098 poppa, gavone di -
- 2409 poppa, gru di -
- 2399 poppa, inclinazione verso -
- 2302 poppavia, a -
- 2244 porta a scorrimento
- 2244 porta scorrevole
- 2496 porta stagna
- 2131 porta stagna a cerniera
- 2236 portellino
- 2130 portello di chiusura
- 2124 portello
- 2492 portello del pagliolo
- 2114 portello dell'apertura di scarico
- 2113 portello di scarico di impavesata
- 2414 portello per zavorra
- 2134 porto di origine
- 2014 posa nasse, natante -
- 2013 posa trappole, natante -
- 2358 posizione, fanale di -
- 2514 posta, àncora di -
- 2446 posto d'ormeggio
- 2078 posto di imbarco
- 2528 potenza al freno
- 2291 pozzetto
- 2291 pozzo
- 2452 pozzo delle catene
- 2451 pozzo delle catene, condotto del -
- 2157 pozzo, lunghezza del -
- 2067 preallarme, dispositivo di -
- 2207 prendere il mare
- 2389 presa a mare ausiliaria
- 2170 presa a mare principale
- 2338 presa d'aria
- 2165 presa d'aria dei macchinari
- 2099 pressatrecce, paratia del -
- 2252 pressione dell'aria di avviamento
- 2515 prodese
- 2164 propagazione della fiamma, limitata
- attitudine alla -
- 2335 propulsione ausiliaria
- 2169 propulsione principale
- 2032 prora
- 2036 prora a bulbo
- 2033 prora, altezza di -
- 2471 prora, bulbo di -
- 2402 prora, contronota di -
- 2256 prora, dritto di -
- 2110 prora, gavone di -
- 2410 prora, occhio di -
- 2371 prora, prestantino di -
- 2256 prora, ruota di -
- 2416 prora, ruota di -
- 2513 prora, slancio di -
- 2256 prora, tavola di -
- 2328 proravia, a -
- 2138 prova d'inclinazione
- 2138 prova di stabilità
- 2045 prova in crogiuolo chiuso
- 2250 prova standard del fuoco
- 2032 prua
- 2514 prua, àncora di -
- 2515 prua, cavo di ormeggio di -

2371 prua, controruota interna di -  
2065 puntale  
2191 punto di imbarco del combustibile liquido  
2104 punto di infiammabilità

## Q

---

2172 quadro principale  
2125 quartiere di boccaporto

## R

---

2234 radio, impianto -  
2234 radioelettrico, apparato -  
2213 radiogoniometro  
2079 radiolocalizzazione dei sinistri, apparato per la -  
2331 raffreddatore ad aria  
2267 rapporto di visita  
2217 recesso  
2004 recupero da poppa, peschereccio da traino con - per pesce fresco  
2148 Regolamento internazionale per prevenire gli abbordi in mare  
2336 regolatore d'aria  
2082 reparto macchine, trasmettitore di ordini al -  
2536 respirazione, apparecchio di -  
2009 rete a ciancio, peschereccio con -  
2023 rete a circuizione, peschereccio con - e lenze a mano  
2024 rete a circuizione, peschereccio per rete a traino e per -  
2024 rete a traino, peschereccio per - e per rete a circuizione  
2025 rete a traino, peschereccio per - e rete da posta derivante  
2025 rete da posta derivante, peschereccio per rete a traino e -  
2007 rete a traino, peschereccio per - con buttafuori  
2544 rete del parapetto  
2544 rete della battagliola  
2200 rete di tubazioni  
2010 reti a circuizione per tonni, peschereccio con -  
2012 reti da raccolta, peschereccio con -  
2381 ricevitore di allarme radiotelegrafico  
2086 rifornimento, tubazione di -  
2432 rilevamento  
2434 rilevamento, bussola di -  
2088 rilevazione degli incendi, impianto di -  
2434 rilievo, bussola di -  
2396 riparo, ponte di -  
2195 riposto  
2128 riscaldatore  
2355 ritenuta  
2162 rivestimento  
2054 rivestimento interno continuo

2346 rizza dell'ancora  
2346 rizzatura dell'ancora  
2224 rollio  
2029 rollio, aletta di -  
2272 rollio, angolo di -  
2029 rollio, chiglia di -  
2249 rollio, stabilizzatore di -  
2224 rullo  
2457 rullo  
2539 ruota ad impronta  
2256 ruota di prora  
2416 ruota di prora

## S

---

2294 salpancore, verricello -  
2388 salpancore/ormeggio, verricello combinato -  
2207 salpare  
2132 salpare l'ancora  
2537 salvagente a pantalone  
2159 salvagente collettivo  
2145 salvaguardia della vita umana in mare, Convenzione internazionale per la -  
2158 salvataggio, imbarcazione di -  
2268 salvataggio, imbarcazione di -  
2139 salvataggio, imbarcazione di - pneumatica  
2158 salvataggio, lancia di -  
2268 salvataggio, mezzo di -  
2106 salvataggio, mezzo di - a galleggiamento automatico  
2184 salvataggio, motoscafo di -  
2159 salvataggio, zattera di -  
2392 sassola  
2135 scafo  
2238 scafo, fasciame esterno dello -  
2186 scafo, superficie dello - fuori ossatura  
2309 scala di banda  
2403 scala di banda, verricello per -  
2051 scala di cabina  
2051 scala di discesa del tambuccio  
2309 scala reale  
2309 scalandrone  
2212 scanalatura di chiglia  
2245 scandagliare, apparato per -  
2245 scandaglio  
2068 scarico  
2113 scarico dell'acqua, apertura per lo -  
2113 scarico di impavesata, portello di -  
2068 scarico fuori bordo  
2069 scarico, tubo di -  
2353 scarpa dell'ancora  
2322 schermo  
2321 scia  
2008 scibica, peschereccio per -  
2376 secco, a -  
2426 segnalamento, boa di -  
2342 segnalazione d'allarme, impianto di -  
2088 segnalazione degli incendi, installazione per la -  
2351 segnale di ancoraggio



2426 segnale, boa da -  
 2454 sentina  
 2464 sentina, acqua di -  
 2462 sentina, aspirazione di -  
 2168 sentina, collettore principale di -  
 2455 sentina, eiettore di -  
 2463 sentina, impianto di -  
 2030 sentina, pompa di -  
 2459 sentina, tubo di -  
 2420 seretta  
 2333 serpentina di frigorifero  
 2394 serracavo  
 2231 servizio, locali di -  
 2541 sestante a bolla  
 2210 settore di barra  
 2181 sezione maestra  
 2545 sezioni longitudinali  
 2337 sfiato, tubo di -  
 2193 sicurezza globale della nave  
 2175 sicurezza marittima, comitato per la -  
 2147 sicurezza, Certificato internazionale di - per nave da pesca  
 2227 sicurezza, dispositivi di -  
 2465 sieretta  
 2043 simmetria, asse di -  
 2204 sinistra  
 2079 sinistri, apparato per la radiolocalizzazione del -  
 2089 sistema antincendio  
 2427 sistema di boe  
 2097 sistema di pesca  
 2401 slancio  
 2513 slancio di prora  
 2233 slittamento  
 2220 soccorso, battello di -  
 2372 sollevamento, anello di -  
 2160 sollevamento, dispositivo di -  
 2160 sollevamento, mezzi di -  
 2246 sonda, tubo -  
 2435 sottodormiente  
 2264 sovrastruttura  
 2282 spazio vuoto  
 2132 spedare l'ancora  
 2380 spedata  
 2239 spia di flusso  
 2239 spia di portata  
 2270 spinta generata dall'elica  
 2182 spinta idrostatica  
 2447 spinta, centro di -  
 2233 spostamento  
 2524 squadra  
 2526 squadra di lamiera  
 2248 stabilità  
 2059 stabilità in caso di falla  
 2223 stabilità statica, diagramma di -  
 2138 stabilità, prova di -  
 2504 stabilizzatore a pinne  
 2249 stabilizzatore di rollio  
 2249 stabilizzazione, dispositivo di -  
 2249 stabilizzazione, macchinario di -  
 2495 staffa  
 2286 stagno all'acqua

2289 stagno alle intemperie  
 2047 stato costiero  
 2102 stato di bandiera  
 2055 stazione di comando  
 2093 stiva del pesce  
 2093 stiva per pesce  
 2091 stiva, apertura di -  
 2538 stopper  
 2527 straglio  
 2001 strascico laterale, peschereccio per -  
 2538 strozzatoio  
 2262 struttura di una nave  
 2061 struttura pontata  
 2186 superficie dello scafo fuori ossatura  
 2257 supporto di base

## T

2051 tambuccio, scala di discesa del -  
 2549 tanca  
 2503 tank, fiume -  
 2256 tavola di prora  
 2219 telecomando  
 2082 telegrafo di macchina  
 2395 tenda  
 2287 tenuta stagna  
 2290 tenuta stagna alle intemperie  
 2376 terra, a -  
 2225 timone  
 2326 timone compensato  
 2226 timone, asse del -  
 2226 timone, asta del -  
 2271 timone, barra del -  
 2374 timone, braccio del -  
 2292 timoneria  
 2404 timoniere  
 2412 tonneggio, verricello di -  
 2518 tormentare  
 2405 tornichetto di ormeggio  
 2007 traino con buttafuori, peschereccio da -  
 2001 traino laterale, peschereccio da -  
 2002 traino laterale, peschereccio da - a pesce fresco  
 2001 traino laterale, peschereccio per -  
 2004 traino poppiere, peschereccio da - a pesce fresco  
 2003 traino poppiere, peschereccio per -  
 2004 traino, peschereccio da - con recupero a poppa per pesce fresco  
 2001 traino, peschereccio da - laterale  
 2024 traino, peschereccio per - e circuizione  
 2013 trappole, natante posa -  
 2082 trasmettitore di ordini al reparto macchine  
 2094 trattamento del pesce, apparecchiatura per il -  
 2530 traversia  
 2530 traversino  
 2077 traverso, al -  
 2305 traverso, al -



2251 tribordo  
2278 tromba di ventilazione  
2279 tromba di ventilazione, battente della -  
2194 troppo pieno, tubo del -  
2086 tubazione di rifornamento  
2200 tubazioni, rete di -  
2198 tubo  
2194 tubo del troppo pieno  
2119 tubo dell'indicatore di livello  
2119 tubo di livello in vetro  
2069 tubo di scarico  
2459 tubo di sentina  
2337 tubo di sfiato  
2246 tubo di sonda  
2246 tubo sonda  
2337 tubolatura d'aria  
2393 tubolatura di zavorra  
2062 tuga  
2232 tunnel dell'asse  
2232 tunnel dell'asse dell'elica  
2424 turbina a gas di scarico

## U

---

2323 unghia dell'ancora

## V

---

2276 valvola  
2206 valvola a comando diretto  
2280 valvola automatica di non ritorno  
2280 valvola di non ritorno  
2280 valvola di ritegno  
2280 valvola di ritenuta  
2280 valvola unidirezionale  
2103 vapori infiammabili  
2152 varare  
2407 vedetta  
2178 velocità massima in marcia addietro

2177 velocità massima in marcia avanti  
2278 ventilatore  
2277 ventilazione, macchinario di -  
2278 ventilazione, tromba di -  
2293 verricello  
2388 verricello combinato salpancore/ormeggio  
2521 verricello da carico  
2483 verricello delle imbarcazioni  
2412 verricello di tonneggio  
2403 verricello per scala di banda  
2294 verricello salpancore  
2486 vice nostromo  
2266 visita  
2366 visita annuale  
2143 visita intermedia  
2267 visita, rapporto di -  
2145 vita umana, Convenzione internazionale per la salvaguardia della - in mare  
2011 vongolara

## Z

---

2159 zattera di salvataggio  
2362 zavorra  
2260 zavorra aggiuntiva  
2283 zavorra, acqua di -  
2027 zavorra, cassa -  
2027 zavorra, cassone -  
2027 zavorra, cassone della -  
2026 zavorra, circuito della -  
2027 zavorra, cisterna di -  
2375 zavorra, pompa di -  
2414 zavorra, portello per -  
2393 zavorra, tubolatura di -  
2415 zavorramento  
2026 zavorramento, dispositivo di -  
2373 zavorrare  
2050 zona d'alloggio  
2167 zona di comando del locale macchine  
2096 zona di pesca  
2324 zona poppiera del ponte di coperta



## Nederlandse index

NL

### A

---

- 2306 aan boord
- 2377 aan de achterkant
- 2376 aan de grond
- 2368 aangroeiwerende verf
- 2449 aanleggen
- 2445 aanslaan, ankerketting -
- 2211 aansnijding binnenzijde huidbeplating met kiel
- 2317 aanvangsstabiliteit, negatieve -
- 2148 Aanvaringen op Zee, Internationale Bepalingen ter Voorkoming van -
- 2049 aanvaringsschot
- 2252 aanzetluchtdruk
- 2381 AAT
- 2310 abandonnement
- 2303 abandonnementsbepaling
- 2303 abandonnementsclausule
- 2050 accommodatie, ruimten voor -
- 2308 accommodatiedek
- 2050 accommodatieruimten
- 2311 accu
- 2312 accubatterij
- 2311 accumulator
- 2312 accumulatorenbatterij
- 2302 achter
- 2319 achter
- 2377 achter
- 2324 achterdek
- 2377 achterkant, aan de -
- 2302 achterlijker dan dwars
- 2325 achterloodlijn
- 2098 achterpiek
- 2099 achterpiekschot
- 2178 achteruit, maximumsnelheid -
- 2122 achteruitslaan
- 2122 achteruitvaren
- 2399 achterwaartse valing
- 2536 ademhalingsstoestel
- 2422 afbakenen
- 2052 afdeling
- 2487 afdeling, waterdichte -
- 2180 afdichting, metaal op metaal -
- 2316 afdrijvend
- 2363 afdrijvingshoek
- 2152 aflopen, schip laten -
- 2276 afsluiter
- 2206 afsluiter, mechanisme -
- 2046 afsluitemiddel
- 2219 afstandsbediening
- 2068 afvoer
- 2068 afvoergat
- 2168 afvoerleiding, hoofd-
- 2069 afvoerpijp
- 2462 afzuigstelsel, bilgewater--
- 2462 afzuigstelsel, lenswater--
- 2342 alarminrichting
- 2342 alarminstallatie
- 2342 alarmsysteem
- 2381 alarmtoestel, auto--
- 2381 alarmtoestel, automatisch -
- 2343 Aldis-lamp
- 2343 Aldislamp
- 2209 algemeen gebruik, ruimte voor -
- 2120 algemene dienstpomp
- 2193 algemene veiligheid van het schip
- 2214 anker
- 2087 het anker laten vallen
- 2320 anker, binnengehaald -
- 2332 anker, geborgd -
- 2388 anker, gecombineerde -/verhaallier
- 2332 anker, gezeevast -
- 2132 anker, het - binnendraaien
- 2132 anker, het - hieuwen
- 2132 anker, het - inhalen
- 2087 anker, het - laten vallen
- 2087 anker, het - lichten
- 2132 anker, het - opdraaien
- 2132 anker, het - opwinden
- 2155 anker, kat-
- 2514 anker, plecht-
- 2514 anker, stop-

2087 anker, voor - gaan  
 2348 anker, voor - gaan  
 2350 ankerarm  
 2351 ankerbal  
 2353 ankerbed  
 2323 ankerbek  
 2357 ankerblad  
 2354 ankerboei  
 2348 ankeren  
 2240 ankeren, uitrusting voor het -  
 2240 ankergerie  
 2357 ankerhand  
 2228 ankerketting  
 2445 ankerketting aanslaan  
 2346 ankerkettingsjorring  
 2405 ankerkettingwartel  
 2502 ankerkraan  
 2358 ankerlantaarn  
 2358 ankerlicht  
 2294 ankerlier  
 2349 ankerplaats  
 2446 ankerplaats  
 2323 ankerpunt  
 2359 ankerring  
 2359 ankerroering  
 2360 ankerschacht  
 2352 ankerspaak  
 2323 ankerspits  
 2361 ankerstok  
 2357 ankervloei  
 2368 „anti-fouling” verf  
 2503 anti-slingertank  
 2503 antislingertank  
 2222 arm van de statische stabiliteit  
 2232 astunnel  
 2381 auto-alarmpoestel  
 2381 automatisch alarmtoestel  
 2230 automatisch sluitmiddel  
 2383 automatische piloot  
 2382 automatische schakelinrichting  
 2384 automatische startinrichting  
 2383 automatische stuurinrichting  
 2280 automatische terugslagklep  
 2385 autotransformator

## B

2425 baak  
 2387 baalinhoud  
 2204 bakboord  
 2425 baken  
 2426 baken  
 2326 balansroer  
 2387 balen, laadvermogen in -  
 2387 balen, ruimte voor -  
 2300 balk  
 2430 balkknie  
 2519 balkweger  
 2362 ballast  
 2283 ballast, water-

2378 ballastdiepgang  
 2397 ballastdiepgangslijn  
 2260 ballasten  
 2373 ballasten  
 2415 ballasten  
 2026 ballastinrichting  
 2393 ballastleiding  
 2375 ballastpomp  
 2414 ballastpoort  
 2026 ballaststelsel  
 2027 ballasttank  
 2301 basislijn  
 2419 basisvrijboord  
 2422 bebakenen  
 2427 bebakening  
 2190 bedrijf, normale omstandigheden  
 betreffende het in - zijn van het vaartuig en  
 het verblijf aan boord  
 2315 bedrijf, schip in -  
 2443 belboei  
 2439 beleggen  
 2391 belegklamp  
 2441 belegnagel  
 2174 bemande machinekamer  
 2058 bemanning  
 2148 Bepalingen ter Voorkoming van  
 Aanvaringen op Zee, Internationale -  
 2510 beplating, bodem-  
 2238 beplating, huid-  
 2237 beplating, zij-  
 2238 beplating, zij-  
 2497 berghoutsgang  
 2162 beschieting  
 2054 beschietingen, doorlopende -  
 2070 beschotwerk  
 2084 bestaand vaartuig  
 2423 betingbout  
 2423 betingnagel  
 2470 betingslag  
 2422 betonnen  
 2017 beugschip  
 2017 beugvisser  
 2018 beugvisser op tonijn  
 2015 beugvisserij, vaartuig voor de lijnvisserij of -  
 2145 beveiliging, Internationale conventie voor de  
 - van mensenlevens op zee  
 2436 bewerkt grootspant  
 2474 bijboot  
 2543 bil  
 2454 bilge  
 2030 bilgepomp  
 2464 bilgewater  
 2462 bilgewater-afzuigstelsel  
 2132 binnendraaien, het anker -  
 2320 binnengehaald anker  
 2339 binnenhuidgang  
 2186 binnenkant huid  
 2402 binnenstevan  
 2211 binnenzijde huidbeplating met kiel,  
 aansnijding -  
 2141 binnenzijde van de huidbeplating  
 2467 bipodmast

2130 blind  
 2130 blind, scharnierend -  
 2472 blok  
 2473 blokcoëfficiënt  
 2495 blokkeerinrichting  
 2288 blootgesteld dek  
 2508 bodem  
 2071 bodem, dubbele -  
 2510 bodembepaling  
 2072 bodemtank, dubbele -  
 2032 boeg  
 2514 boeganker  
 2534 boegband  
 2033 boeghoogte  
 2550 boei  
 2354 boei, anker-  
 2426 boei, licht-  
 2417 boei, tonvormige -  
 2426 boei, zend-  
 2090 boeireep  
 2548 boeireepsteek  
 2493 bolder  
 2494 bolder  
 2475 boom  
 2499 boom  
 2007 boomkorkotter  
 2007 boomtrawler  
 2306 boord, aan -  
 2474 boot  
 2075 boot topverf  
 2480 bootoefening  
 2478 bootsdavit  
 2481 bootshaak  
 2476 bootsklamp  
 2477 bootskleed  
 2483 bootslier  
 2486 bootsmaat  
 2484 bootsman  
 2486 bootsmansmaat  
 2485 bootsmansstoeltje  
 2482 bootstalie  
 2329 bootstank  
 2395 bootstent  
 2506 boottop  
 2506 boottopzone  
 2477 bootzeil  
 2524 bordje  
 2535 borstplaat  
 2344 boven  
 2264 bovenbouw  
 2061 bovenbouw, overdekte -/opbouw  
 2265 bovenbouwdek  
 2497 bovendeksstrooksgang  
 2185 bovenkant dekbalken  
 2088 brandalarm  
 2088 brandalarminstallatie  
 2089 brandblusmiddelen  
 2089 brandblussysteem  
 2088 branddetectieinrichting  
 2088 branddetectiemiddelen  
 2088 branddetector  
 2088 brandmelding, uitrusting voor de -

2088 brandontdekkingsinstallatie  
 2322 brandplaat  
 2250 brandproef, standaard -  
 2115 brandstoftank  
 2469 breedte  
 2034 breedte op de mal  
 2438 breedte op de waterlijn  
 2034 breedte, gemalde -  
 2411 brekende golf  
 2035 brug  
 2292 brug  
 2035 brugdek  
 2035 brughuis  
 2509 buikdenning  
 2500 buikdenningankerdavit  
 2465 buikdenninglat  
 2465 buikdenningssplank  
 2198 buis  
 2207 buitengaats brengen  
 2085 buitenzijde, toegangsopening aan de -  
 2200 buizenstelsel  
 2471 bulb  
 2036 bulbsteven  
 2549 bunker  
 2191 bunkerplaats

C

2135 casco  
 2146 Certificaat van Vrijstelling voor  
 Vissersvaartuigen, Internationaal -  
 2390 coaming  
 2126 coaming, laadhoofd-  
 2048 cofferdam  
 2175 commissie voor maritieme veiligheid  
 2052 compartiment  
 2487 compartiment, waterdicht -  
 2061 constructie, overdekte -  
 2066 constructielastlijn  
 2066 constructiewaterlijn  
 2167 controlekamer  
 2055 controlestation  
 2145 conventie voor de beveiliging van  
 mensenlevens op zee, Internationale -

D

2065 D  
 2103 dampen, ontvlambare -  
 2406 davit  
 2299 dek  
 2108 dek met verzonken luiken  
 2108 dek zonder luiken  
 2308 dek, accommodatie-  
 2288 dek, blootgesteld -  
 2265 dek, bovenbouw-  
 2035 dek, brug-  
 2053 dek, doorlopend -

2308 dek, hutten-  
 2396 dek, schaduw-  
 2542 dek, schotten-  
 2479 dek, sloepen-  
 2396 dek, storm-  
 2396 dek, tent-  
 2450 dek, tussen-  
 2241 dek, vaartuig met één -  
 2042 dek, vangst aan -  
 2295 dek, werk-  
 2300 dekbalk  
 2185 dekbalken, bovenkant -  
 2062 dekhuis  
 2450 dekken, tussen de -  
 2430 dekknie  
 2185 deklijn op de mal  
 2063 dekopening  
 2533 dekronding  
 2533 dekrondte  
 2533 deksbocht  
 2341 dekwerktuigen  
 2496 deur, waterdichte -  
 2289 dicht tegen weer en wind  
 2290 dichtheid tegen weer en wind  
 2231 dienstruimtes  
 2177 dienstsnelheid, maximum - vooruit  
 2073 diepgang  
 2378 diepgang in ballast  
 2179 diepgang tijdens de reis, maximaal  
 toelaatbare -  
 2378 diepgang, ballast-  
 2005 diepvriestrawler  
 2116 dieselmotorrichting  
 2386 donkeyketel  
 2060 dood-schip  
 2053 doorlopend dek  
 2054 doorlopende beschietingen  
 2054 doorlopende plafonds  
 2363 drifthoek  
 2318 drijvend  
 2182 druk, opwaartse -  
 2447 drukingspunt  
 2071 dubbele bodem  
 2072 dubbele bodemtank  
 2072 dubbele bodemtank  
 2305 dwars  
 2431 dwars inkomende zee  
 2379 dwarsscheeps  
 2530 dwarstros  
 2077 dwarsuit  
 2121 dynamo

## E

---

2241 eendekschip  
 2511 elndschot  
 2455 ejecteur  
 2080 elektrische noodkrachtbron  
 2079 EPIRB

## F

---

2006 fabriekschip, hektrawler--  
 2006 fabrieksschip  
 2006 fabriekstrawler  
 2503 flume tank  
 2313 force majeure  
 2012 fuiken, vaartuig dat met - of vallen vist  
 2257 fundatie  
 2437 fundatie  
 2437 fundatieplaat  
 2437 funderingsplaat

## G

---

2057 gang  
 2117 gangway  
 2103 gassen, ontvlambare -  
 2332 geborgd anker  
 2388 gecombineerde anker-/verhaallier  
 2355 gei  
 2163 geladen lastlijn  
 2034 gemalde breedte  
 2121 generator  
 2045 gesloten cup-methode, proef volgens de -  
 2327 gestrand  
 2376 gestrand  
 2243 gezagvoerder  
 2332 gezeevast anker  
 2475 giek  
 2499 giek  
 2007 gieken, trawler vissend vanuit de -  
 2123 giro  
 2123 girokompas  
 2108 gladdek  
 2411 golf, brekende -  
 2411 golf, overslaande -  
 2468 grijpen  
 2468 grip krijgen  
 2468 grond krijgen  
 2376 grond, aan de -  
 2380 grond, uit de -  
 2437 grondplaat  
 2240 grontakel  
 2181 grootspant  
 2436 grootspant  
 2436 grootspant, bewerkt -  
 2123 gyrokompas  
 2123 gyrocoopkompas  
 2123 gyroscopisch kompas  
 2222 GZ  
 2223 GZ-kruisnme

## H

---

2016 handbeug, vaartuig voor de visserij met de  
 handlijn of -  
 2023 handlijn, vaartuig vissend met zegen of -

2016 handlijn, vaartuig voor de visserij met de - of handbeug  
2043 hart schip  
2043 hartlijn van het schip  
2134 haven van herkomst  
2128 heater  
2160 hefwerktuig  
2258 hek  
2409 hekdavit  
2003 hektrawler  
2004 hektrawler voor verse vis  
2006 hektrawler-fabrikschip  
2003 hekreiler  
2259 hekwerk  
2129 helling  
2138 hellingproef  
2263 hellingshoek  
2271 helmstok  
2019 hengel, schip dat met de - vist  
2019 hengervisserijvaartuig  
2134 herkomst, haven van -  
2512 hijsen  
2065 holte  
2168 hoofdafvoerleiding  
2168 hoofdlenleiding  
2074 hoofdmotor  
2172 hoofdschakelbord  
2181 hoofdspant  
2171 hoofdstuurinrichting  
2169 hoofdvorstuwingsinstallatie  
2170 hoofdzeewaterinlaat  
2064 hoogst gelegen lastlijn  
2392 hoosvat  
2509 houten vloerdelen  
2238 huidbeplating  
2211 huidbeplating met kiel, aansnijding binnenzijde -  
2141 huidbeplating, binnenzijde van de -  
2186 huidoppervlak naar de mal  
2386 hulpketel  
2398 hulpmachines  
2296 hulpstuurinrichting  
2335 hulpvoorstuwning  
2389 hulpzeewaterinlaat  
2040 hut  
2308 huttendek

## I

---

2136 ijsafzetting  
2137 ijsvorming  
2076 ijzer, kneedbaar -  
2070 indeling, waterdichte -  
2468 ingraven  
2132 inhalen, het anker -  
2230 inrichting, zelfsluitende -  
2078 inschepingsplaats  
2266 inspectie  
2366 inspectie, jaarlijkse -

2146 Internationaal Certificaat van Vrijstelling voor Vissersvaartuigen  
2147 Internationaal Veiligheidscertificaat voor vissersvaartuigen  
2148 Internationale Bepalingen ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee  
2145 Internationale conventie voor de beveiliging van mensenlevens op zee  
2144 inwendige verbrandingsmotor  
2142 isolerend vermogen

## J

---

2366 jaarlijks onderzoek  
2366 jaarlijkse inspectie

## K

---

2529 kaapstander  
2418 kaapstander, trommel van de -  
2539 kabelaring  
2539 kabelaringsschijf  
2394 kabelkleem  
2476 kameel  
2203 kampanje  
2516 kantdeel  
2505 kantplaat  
2243 kapitein  
2520 karveelhout  
2441 karveelnagel  
2441 karveilnagel  
2441 karvielnagel  
2155 kat  
2155 katanker  
2111 katten  
2280 keerklep  
2322 keerplaat  
2322 keerschot  
2205 keeschot  
2031 ketel  
2192 ketel, oliegestookte -  
2228 ketting, anker-  
2452 kettingbak  
2451 kettingkoker  
2539 kettingschijf  
2538 kettingstopper  
2266 keuring  
2150 kiel  
2216 kiel, schuinte van de -  
2029 kiel, slinger-  
2028 kiel, staaf-  
2028 kiel, staf-  
2151 kiellijn  
2454 kielruimte  
2212 kielsponde  
2212 kielsponning  
2321 kielwater  
2321 kielzog

2239 kijkglas  
 2391 kikker  
 2453 kim  
 2454 kim  
 2460 kimbeplanking  
 2461 kimgang  
 2029 kimkiel  
 2458 kimkolsem  
 2458 kimkolsum  
 2458 kimkolzwijn  
 2458 kimstringer  
 2458 kimzaathout  
 2520 klamaai  
 2366 klein survey  
 2347 kleurwisselend licht  
 2410 kluis  
 2410 kluisgat  
 2076 kneedbaar ijzer  
 2044 knevel  
 2524 knie  
 2524 knieplaat  
 2526 knieplaat  
 2527 knikstang  
 2444 knoop  
 2413 knoop, sjouwersmans-  
 2413 knoop, talreeps-  
 2218 koelininstallatie  
 2284 koelwatermantel  
 2048 kofferdam  
 2123 kompas, giro-  
 2123 kompas, gyro-  
 2123 kompas, gyroscop-  
 2123 kompas, gyroscopisch -  
 2434 kompas, peil-  
 2466 kompasstandaard  
 2457 koningsrol  
 2448 kooi  
 2011 kor, vaartuig dat met een - op schelpdieren  
 vist  
 2014 korvenvisser  
 2441 korvijnagel  
 2007 kotter, boomkor-  
 2502 kraan, anker-  
 2523 kringen  
 2223 kromme van de armen van statische  
 stabiliteit  
 2014 kubbenvisser  
 2157 kuil, lengte van de -  
 2047 kuststaat

**L**

2160 laadgerei  
 2126 laadhoofd  
 2126 laadhoofdcoaming  
 2521 laadlier  
 2163 laadlijn  
 2522 laadreep  
 2118 laadstrop  
 2387 laadvermogen in balen

2051 ladder  
 2233 lading, schuiven van -  
 2164 lage vlamuitbreiding  
 2343 lamp, Aldis-  
 2343 lamp, Aldis-  
 2530 landvast  
 2345 langszij  
 2449 langszijde komen  
 2163 lastlijn  
 2066 lastlijn, constructie-  
 2163 lastlijn, geladen -  
 2064 lastlijn, hoogst gelegen -  
 2465 lat  
 2161 ledig vaartuig  
 2282 lege ruimte  
 2393 leiding, ballast-  
 2489 lek  
 2059 lekstabiliteit  
 2118 leng  
 2156 lengte  
 2157 lengte van de kuil  
 2455 lensejecteur  
 2463 lensinrichting  
 2463 lensinstallatie  
 2168 lensleiding, hoofd-  
 2459 lenspijp  
 2030 lenspomp  
 2454 lensruimte  
 2464 lenswater  
 2462 lenswater-afzuigstelsel  
 2030 lenswaterpomp  
 2357 lepel  
 2215 leuning  
 2358 licht, anker-  
 2347 licht, kleurwisselend -  
 2347 licht, verklikker-  
 2347 licht, wissel-  
 2426 lichtboei  
 2087 lichten, het anker -  
 2293 lier  
 2521 lier  
 2294 lier, anker-  
 2388 lier, gecombineerde anker-/verhaal-  
 2521 lier, laad-  
 2483 lier, sloep-  
 2483 lier, sloepen-  
 2403 lier, staatsietrap-  
 2412 lier, verhaal-  
 2495 lijmschroef  
 2491 lijnen van een schip  
 2491 lijnenplan  
 2491 lijnentekening  
 2015 lijnvisserij, vaartuig voor de - of beugvisserij  
 2532 lijstbalk  
 2245 lodingmachine  
 2017 longliner  
 2018 longliner voor tonijnvisserij  
 2245 loodtoestel  
 2117 loopplank  
 2066 loosgat  
 2160 losgerei  
 2541 luchtbelsextant



2330 luchtcompressor  
2252 luchtdruk, aanzet-  
2339 luchtgang  
2338 luchtinlaat  
2165 luchtinlaat van de machine  
2165 luchtinlaat van de motor  
2336 luchtinlaatregelmechanisme  
2329 luchtkast  
2331 luchtkoeler  
2333 luchtkoeler, spiraal van een -  
2278 luchtkoker  
2279 luchtkokerpot  
2329 lucht tank  
2340 luchttoevoer  
2277 luchtverversingsinstallatie  
2124 luik  
2125 luik  
2307 luik  
2307 luik, toegangs-  
2091 luik, vis-  
2492 luik, wegerings-  
2125 luikdeksel  
2108 luiken, dek met verzonken -  
2108 luiken, dek zonder -  
2126 luikhoofd  
2124 luikopening  
2125 luikschild

## M

---

2220 m.o.b. boot  
2174 machinekamer, bemande -  
2197 machinekamer, tijdelijk onbemande -  
2166 machinekamerschacht  
2082 machinekamertelegraaf  
2166 machinekap  
2166 machineschacht  
2082 machinetelegraaf  
2034 mal, breedte op de -  
2185 mal, deklijn op de -  
2186 mal, huidoppervlak naar de -  
2220 man over boord boot  
2173 mangat  
2175 maritieme veiligheid, commissie voor -  
2175 maritieme veiligheidscommissie  
2536 masker, perslucht-  
2176 mast  
2189 materiaal, onbrandbaar -  
2179 maximaal toelaatbare diepgang tijdens de reis  
2177 maximum dienstnelheid vooruit  
2178 maximumsnelheid achteruit  
2206 mechanische afsluiter  
2493 meerbolder  
2183 meergerei  
2145 mensenlevens, Internationale conventie voor de beveiliging van - op zee  
2183 meren, uitrusting voor het -  
2180 metaal op metaal afdichting  
2140 metacenterhoogte MG

2140 metacenterhoogte MG, aanvangs-  
2140 metacentrumhoogte MG  
2097 methode, vis-  
2140 MG, aanvangsmetacenterhoogte -  
2153 middel voor het te water brengen  
2153 middel voor het te water laten  
2181 middelspant  
2456 middenlangsdrager  
2208 midscheeps  
2457 mosterdpot  
2074 motor, hoofd-  
2184 motorreddingsboot  
2184 motorreddingsloep  
2022 multi-purpose vissersschip

## N

---

2149 naad  
2507 naaf van de schroef  
2507 naaf, propeller-  
2507 naaf, schroef-  
2302 naar achteren  
2207 naar zee brengen  
2077 naast elkaar  
2441 nagel, beleg-  
2423 nagel, beting-  
2441 nagel, karveel-  
2441 navel, karveel-  
2187 navigatiemiddelen  
2187 navigatieuitrusting  
2317 negatieve aanvangsstabiliteit  
2539 nestenschijf  
2188 nieuw vaartuig  
2217 nis  
2079 noodgevallen, radiobalken voor -  
2080 noodkrachtbron, elektrische -  
2081 noodstopinrichting  
2080 noodstroomvoorziening  
2296 noodstuurinrichting  
2190 normale omstandigheden betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het verblijf aan boord

## O

---

2192 oliegestookte ketel  
2191 olielaadplaats  
2056 omkeerbare spoed, schroef met -  
2440 omkeermechanisme  
2190 omstandigheden, normale - betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het verblijf aan boord  
2197 onbemande machinekamer, tijdelijk -  
2189 onbrandbaar materiaal  
2435 onderbalkweger  
2070 onderdeling, waterdichte -  
2107 onderwater zetten  
2275 onderwatergedeelte

2266 onderzoek  
 2366 onderzoek, jaarlijks -  
 2366 onderzoek, periodiek -  
 2143 onderzoek, tussentijds -  
 2267 onderzoeksrapport  
 2337 ontluichtingspijp  
 2103 ontvlambare dampen  
 2103 ontvlambare gassen  
 2066 ontwerpwaterlijn  
 2316 op drift  
 2369 op en neer  
 2429 op zijn kant  
 2061 opbouw, overdekte bovenbouw/-  
 2132 opdraaien, het anker -  
 2106 opdrijvend, vrij - reddingsvaartuig  
 2038 opening in een schot  
 2139 opgeblazen reddingsboot  
 2372 ophangpunt  
 2512 optrekken  
 2127 opvoerhoogte  
 2182 opwaartse druk  
 2132 opwinden, het anker -  
 2077 opzij  
 2196 orlopdek  
 2475 outrigger  
 2061 overdekte bovenbouw/opbouw  
 2061 overdekte constructie  
 2233 overgaan  
 2401 overhang  
 2194 overlooppijp  
 2313 overmacht  
 2411 overslaande golf  
 2255 overstromingshoek  
 2194 overvloeipijp

## P

2517 paaloog  
 2517 paalsteek  
 2099 pakkingbusschot  
 2118 pakstrop  
 2195 pantry  
 2314 pardoen  
 2531 pardoen, voor-  
 2236 patrijspoort  
 2130 patrijspoortklep  
 2119 peilglas  
 2432 peiling  
 2434 peilkompas  
 2246 peilpijp  
 2433 peiltoestel  
 2213 peiltoestel, radio-  
 2314 perdoen  
 2366 periodiek onderzoek  
 2069 persleiding  
 2536 persluchtmasker  
 2298 plek  
 2198 pijp  
 2069 pijp, afvoer-  
 2459 pijp, lens-

2337 pijp, ontluichtings-  
 2194 pijp, overloop-  
 2194 pijp, overvloeit-  
 2246 pijp, peil-  
 2086 pijp, vul-  
 2200 pijpenstelsel  
 2199 pijpentunnel  
 2481 pikhaak  
 2383 piloot, automatische -  
 2540 plaatstrook  
 2260 plaatvelden, stijlen ter verstijving van -  
 2054 plafonds, doorlopende -  
 2076 plastisch vervormbaar materiaal  
 2514 plechtanker  
 2019 „pole and line” schip  
 2022 polyvalent vaartuig  
 2375 pomp, ballast-  
 2030 pomp, bilge-  
 2030 pomp, lenswater-  
 2414 poort, ballast-  
 2310 prijsgeven  
 2045 proef volgens de gesloten cup-methode  
 2546 profielijzer  
 2507 propellernaaf  
 2209 publieke ruimte  
 2024 purse, trawler-- seiner  
 2009 purse-seiner

## R

2234 radio-installatie  
 2079 radiobaken voor noodgevallen  
 2213 radiopeiltoestel  
 2213 radiatorrichtingzoeker  
 2497 ragang  
 2158 reddingboot  
 2158 reddingboot, scheeps-  
 2537 reddingsbroek  
 2158 reddingsboot  
 2184 reddingsboot, motor-  
 2139 reddingsboot, opgeblazen -  
 2158 reddingsloep  
 2158 reddingssloep  
 2184 reddingssloep, motor-  
 2268 reddingsvaartuig  
 2106 reddingsvaartuig, vrij opdrijvend -  
 2159 reddingsvlot  
 2159 reddingvlot  
 2336 regelmechanisme, luchtinlaat-  
 2215 reling  
 2259 reling  
 2546 reling  
 2215 relingstang  
 2547 relingsteun  
 2528 remvermogen  
 2009 ringzegen, vaartuig dat met de - vist  
 2010 ringzegen, vaartuig voor de tonijnvisserij met de -  
 2225 roer  
 2374 roerarm

2404 roerganger  
2226 roerkoning  
2210 roerkwadrant  
2367 roestwerende verf  
2224 rollen  
2135 romp  
2247 rondhout  
2093 ruim, vis-  
2209 ruimte voor algemeen gebruik  
2387 ruimte voor balen  
2282 ruimte, lege -  
2209 ruimte, publieke -  
2050 ruimten voor accommodatie  
2464 ruimwater

## S

---

2547 scepter  
2274 schacht  
2360 schacht, anker-  
2166 schacht, machine-  
2166 schacht, machinekamer-  
2396 schaduwdek  
2172 schakelbord, hoofd-  
2382 schakelinrichting, automatische -  
2421 schalken  
2420 schalklat  
2421 schalmen  
2130 scharnierend blind  
2131 scharnierende deur, waterdichte -  
2442 scheepsbel  
2262 scheepsconstructie  
2442 scheepsklok  
2158 scheepsreddingboot  
2082 scheepstelegraaf  
2262 scheepsverbanddelen  
2511 scheidings-schot  
2428 schildpad  
2019 schip dat met de hengel vist  
2315 schip in bedrijf  
2152 schip laten aflopen  
2304 schip verlaten  
2019 schip, pole and line -  
2235 schipbreukeling  
2243 schipper  
2037 schot  
2049 schot, aanvarings-  
2099 schot, achterpiek-  
2511 schot, eind-  
2322 schot, keer-  
2038 schot, opening in een -  
2099 schot, pakkingbus-  
2511 schot, scheidings-  
2511 schot, tussen-  
2205 schot, verplaatsbaar -  
2049 schot, voorpiek-  
2488 schot, waterdicht -  
2038 schotopening  
2542 schottendek  
2297 schroef

2056 schroef met omkeerbare spoed  
2056 schroef met verstelbare spoed  
2507 schroef, naaf van de -  
2202 schroef, spoed van de -  
2101 schroef, vaste -  
2056 schroef, verstelbare -  
2232 schroefastunnel  
2507 schroefnaaf  
2202 schroefspoed  
2244 schuifdeur  
2498 schuifluik  
2216 schuinte van de kiel  
2233 schuiven van lading  
2009 seiner, purse--  
2024 seiner, trawler-purse -  
2495 sergeant  
2541 sextant, luchtbel-  
2346 sjorring, ankerketting-  
2413 sjouwerman  
2413 sjouwermansknoop  
2224 slingerbeweging  
2249 slingerdemper  
2224 slingeren  
2518 slingeren en stampen, zwaar -  
2272 slingerhoek  
2029 slingerkiel  
2158 sloep  
2474 sloep  
2478 sloepdavit  
2479 sloependek  
2483 sloepenlier  
2480 sloepenrol  
2483 sloeplier  
2046 sluitmiddel  
2230 sluitmiddel, automatisch -  
2385 spaartransformator  
2495 spangereedschap  
2495 spaninrichting  
2181 spant, hoofd-  
2525 spantconstructie met open wrang  
2490 spantenraam  
2490 spantentekening  
2075 speciale topverf  
2258 spiegel  
2529 spil, verhaal-  
2333 spiraal van een luchtkoeler  
2202 spoed  
2202 spoed van de schroef  
2056 spoed, schroef met omkeerbare -  
2475 spriet  
2028 staafkiel  
2117 staatsietrap  
2309 staatsietrap  
2403 staatsietraplier  
2249 stabilisatie-inrichting  
2504 stabilisatievin  
2249 stabilisator  
2248 stabiliteit  
2222 stabiliteit, arm van de statische -  
2223 stabiliteitskromme  
2138 stabiliteitsproef  
2028 stafkiel

2416 stafstev  
2201 stampbeweging  
2201 stampen  
2364 stamphoek  
2250 standaard brandproef  
2152 stapel, van - laten lopen  
2384 startinrichting, automatische -  
2222 statische stabiliteit, arm van de -  
2223 statische stabiliteit, kromme van de armen van -  
2526 steunplaat  
2371 stevenknie  
2260 stijlen ter verstijving van plaatvelden  
2031 stoomketel  
2253 stoommachine  
2514 stopanker  
2261 stopketting  
2261 stopper  
2261 stoptouw  
2396 stormdek  
2130 stormdeksel  
2130 stormklep  
2411 stortzee  
2538 strangstopper  
2540 strip  
2497 strooksgang, bovendeks-  
2080 stroomvoorziening, nood-  
2383 stuurautomaat  
2251 stuurboord  
2292 stuurhuis  
2254 stuurinrichting  
2383 stuurinrichting, automatische -  
2171 stuurinrichting, hoofd-  
2296 stuurinrichting, hulp-  
2296 stuurinrichting, nood-  
2254 stuurmachine  
2270 stuwdruk  
2266 survey

## T

---

2221 takelage  
2413 talreepsknoop  
2269 tank  
2503 tank, anti-slinger-  
2503 tank, antislinger-  
2027 tank, ballast-  
2115 tank, brandstof-  
2072 tank, dubbelebodem-  
2503 tank, flume -  
2329 tank, lucht-  
2503 tank, stromings-  
2082 telegraaf, machine-  
2082 telegraaf, machinekamer-  
Z082 telegraaf, scheeps-  
2396 tentdek  
2280 terugslagklep  
2280 terugslagklep, automatische -  
2153 tewaterbrengen, middel voor het -  
2152 tewaterlaten

2153 tewaterlaten, middel voor het -  
2306 thuis  
2134 thuishaven  
2197 tijdelijk onbemande machinekamer  
2307 toegangsluik  
2370 toegangsopening  
2085 toegangsopening aan de buitenzijde  
2417 ton  
2018 tonijn, beugvisser op -  
2018 tonijnvisserij, longliner voor -  
2010 tonijnvisserij, vaartuig voor de - met de ringzegen  
2417 tonvormige boei  
2075 topverf, boot -  
2075 topverf, speciale -  
2314 topwant  
2092 transportinrichting, vis-  
2051 trap  
2025 trawl en vleetvisser  
2007 trawler vissend vanuit de gieken  
2004 trawler voor verse vis, hek-  
2007 trawler, boom-  
2005 trawler, diepvries-  
2006 trawler, fabriek--  
2003 trawler, hek-  
2005 trawler, vries-  
2001 trawler, zij-  
2024 trawler-purse seiner  
2273 trim  
2365 trimhoek  
2273 trimligging  
2020 troller  
2418 trommel van de kaapstander  
2221 tuig  
2221 tuigage  
2232 tunnel, as-  
2199 tunnel, pijpen-  
2232 tunnel, schroefas-  
2450 tussendek  
2511 tussenschot  
2143 tussentijds onderzoek

## U

---

2380 uit de grond  
2334 uitbalanceren  
2407 uitkijk  
2424 uitlaatgassenturbine  
2083 uitrusting  
2088 uitrusting voor de brandmelding  
2240 uitrusting voor het ankeren  
2183 uitrusting voor het meren

## V

---

2112 V.I.I.  
2009 vaartuig dat met de ringzegen vist

- 2011 vaartuig dat met een kor op schelpdieren vist
- 2012 vaartuig dat met een kruisnet vist
- 2013 vaartuig dat met fuiken of vallen vist
- 2021 vaartuig dat vist met vispomp
- 2241 vaartuig met één dek
- 2133 vaartuig verankerd houden (het)
- 2023 vaartuig vissend met zegen of handlijn
- 2015 vaartuig voor de lijnvisserij of beugvisserij
- 2010 vaartuig voor de tonijnvisserij met de ringzegen
- 2016 vaartuig voor de visserij met de handlijn of handbeug
- 2008 vaartuig voor de zegenvisserij
- 2084 vaartuig, bestaand -
- 2019 vaartuig, hengelvisserij-
- 2161 vaartuig, ledig -
- 2188 vaartuig, nieuw -
- 2022 vaartuig, polyvalent -
- 2100 vaartuig, vissers-
- 2008 vaartuig, zegenvisserij -
- 2012 vallen, vaartuig dat met fuiken of - vist
- 2400 valling
- 2399 valling, achterwaartse -
- 2513 valling, voorwaartse -
- 2309 valreep
- 2309 valreepstrap
- 2152 van stapel laten lopen
- 2006 vangfabriekschip
- 2041 vangst
- 2042 vangst aan dek
- 2101 vaste schroef
- 2193 veiligheid van het schip, algemene -
- 2175 veiligheid, commissie voor maritieme -
- 2147 Veiligheidscertificaat voor vissersvaartuigen, Internationaal -
- 2175 veiligheidscommissie, maritieme -
- 2227 veiligheidsvoorzieningen
- 2278 ventilator
- 2279 ventilatorpot
- 2133 verankerd houden, het vaartuig -
- 2149 verbinding
- 2190 verblijf, normale omstandigheden betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het - aan boord
- 2144 verbrandingsmotor
- 2144 verbrandingsmotor, inwendige -
- 2368 verf, aangroeiwerende -
- 2368 verf, anti-fouling -
- 2367 verf, roestwerende -
- 2412 verhaallier
- 2388 verhaallier, gecombineerde anker-/-
- 2529 verhaalspil
- 2111 verkatten
- 2347 verklikkerlicht
- 2304 verlaten, schip -
- 2142 vermogen, isolerend -
- 2205 verplaatsbaar schot
- 2039 verschansing
- 2544 verschansingsnet
- 2546 verschansingsreling
- 2004 verse vis, hektrawler voor -
- 2002 verse vis, zijtrawler voor -
- 2056 verstelbare schroef
- 2056 verstelbare spoed, schroef met -
- 2260 verstijving van plaatvelden, stijlen ter -
- 2526 verstijvingsplaat
- 2545 verticalen
- 2076 vervormbaar materiaal, plastisch -
- 2094 verwerkingsmachines, vis-
- 2295 visdek
- 2096 visgrond
- 2091 visluis
- 2097 vismethode
- 2021 vispomp, vaartuig dat vist met -
- 2093 visruim
- 2466 visser, korven-
- 2014 visser, kubben-
- 2008 visserij, vaartuig voor de zegen-
- 2016 visserij, vaartuig voor de - met de handlijn of handbeug
- 2015 visserij, vaartuig voor de lijn- of beug-
- 2096 visserijgebied
- 2010 visserijs vaartuig voor de tonijn- met de ringzegen
- 2022 vissersschip, multi-purpose -
- 2100 vissersvaartuig
- 2105 vissersvloot
- 2092 vistransportinrichting
- 2095 vistuig
- 2094 visverwerkingsmachines
- 2109 vlag voeren
- 2102 vlaggestaat
- 2508 vlak
- 2356 vlaminslag
- 2104 vlampunt
- 2164 vlamuitbreiding, lage -
- 2025 vleetvisser, trawl en -
- 2357 vloei
- 2509 vloerdelen, houte -
- 2105 vloot, vissers-
- 2318 vlot
- 2087 voor anker gaan
- 2348 voor anker gaan
- 2067 vooralarm
- 2112 voorloodlijn
- 2531 voorpardoen
- 2110 voorpiek
- 2049 voorpiekschot
- 2256 voorstevan
- 2033 voorstevanhoogte
- 2515 voortros
- 2335 voortstuwling, hulp-
- 2169 voortstuwingsinstallatie, hoofd-
- 2328 vooruit
- 2128 voorverhitter
- 2128 voorverwarmer
- 2328 voorwaarts
- 2513 voorwaartse valling
- 2491 vormtekening
- 2005 vriestrawler
- 2106 vrij oprijvend reddingsvaartuig
- 2419 vrijboord, basis-



2146 Vrijstelling voor Vissersvaartuigen,  
Internationaal Certificaat van -  
2454 vulling  
2086 vulpijp

## W

---

2408 wacht  
2407 wachtsman  
2221 want  
2405 wartel, ankerketting-  
2283 waterballast  
2286 waterdicht  
2487 waterdicht compartiment  
2488 waterdicht schot  
2487 waterdichte afdeling  
2496 waterdichte deur  
2070 waterdichte indeling  
2070 waterdichte onderdeling  
2131 waterdichte scharnierende deur  
2287 waterdichtheid  
2127 waterdruk  
2285 waterlijn  
2438 waterlijn, breedte op de -  
2066 waterlijn, constructie-  
2066 waterlijn, ontwerp-  
2438 waterlijnbreedte  
2113 waterloospoort  
2114 waterloospoortklep  
2284 watermantel  
2289 weer en wind, dicht tegen -  
2290 weer en wind, dichtheid tegen -  
2519 weger  
2500 wegering

2492 wegeringsluik  
2291 wel  
2295 werkdek  
2518 werken van het schip  
2293 winch  
2521 windas  
2347 wissellicht  
2525 wrang, spantconstructie met open -

## Z

---

2431 zee, dwars inkomende -  
2207 zee, naar - brengen  
2281 zeeg  
2281 zeeglijn  
2154 zeerecht  
2229 zeewaardigheid  
2170 zeewaterinlaat, hoofd-  
2389 zeewaterinlaat, hulp-  
2023 zegen, vaartuig vissend met - of handlijn  
2008 zegenvisserij, vaartuig voor de -  
2008 zegenvisserijvaartuig  
2230 zelfsluitende inrichting  
2426 zendboei  
2237 zijbeplating  
2238 zijbeplating  
2001 zijtrawler  
2002 zijtrawler voor verse vis  
2001 zijtreiler  
2321 zog  
2395 zonnetent  
2242 zusterschip  
2518 zwaar slingeren en stampen

## Índice Português

### A

---

- 2306 a bordo  
2316 à deriva  
2318 a flutuar  
2155 à galga, ancorote -  
2369 a pique  
2302 à popa  
2319 à ré  
2377 à ré  
2122 à ré, andar -  
2399 à ré, calimento -  
2328 a vante  
2423 aba de abita  
2148 Abalroamentos no Mar, Regulamento Internacional para evitar -  
2304 abandonar um navio  
2310 abandono  
2303 abandono, cláusula de -  
2191 abastecimento de combustível, boca de -  
2086 abastecimento, encanamento de -  
2363 abatimento, ângulo de -  
2370 abertura de acesso  
2085 abertura de acesso exterior  
2038 abertura de antepara  
2063 abertura de convés  
2173 abertura de visita  
2494 abita  
2423 abita, aba de -  
2449 abordar  
2085 acesso exterior, abertura de -  
2370 acesso, abertura de -  
2307 acesso, escotilha de -  
2449 acostar  
2313 acto de Deus  
2136 acumulação de gelo  
2311 acumulador  
2312 acumuladores, bateria de -  
2473 adelgaçamento, coeficiente de - total de carena  
2129 adernamento  
2263 adernamento, ângulo de -  
2338 admissão de ar  
2165 admissão de ar da máquina  
2129 adornamento  
2263 adornamento, ângulo de -  
2222 adriçamento, braço de -  
2163 água linha de - carregada  
2283 água de lastro  
2066 água de linha de - projecto  
2464 água do fundo  
2464 água do porão  
2397 água linha de - em lastro  
2284 água, camisa de -  
2286 água, estanque à -  
2283 água, lastro de -  
2285 água, linha de -  
2434 agulha azimutal  
2434 agulha de mar  
2434 agulha de marcar  
2123 agulha giroscópica  
2486 ajudante de contramestre  
2107 alagamento  
2255 alagamento, ângulo de -  
2512 alar  
2512 alar para baixo  
2381 alarme automático, aparelho de -  
2343 Aldis, lâmpada de sinais -  
2343 Aldis, lanterna -  
2212 alefriz da quilha  
2211 alefriz, linha do -  
2504 aleta estabilizadora  
2543 alheta, cheio da -  
2433 alidade azimutal  
2334 alinhamento  
2050 alojamentos  
2308 alojamentos, convés de -  
2033 altura da proa  
2140 altura metacêntrica GM  
2228 amarra  
2346 amarra, boça da -  
2451 amarra, gateira da -  
2294 amarra, guincho da -

- 2452 amarra, paiol da -  
 2452 amarra, poço da -  
 2452 amarra, porão da -  
 2405 amarração, anilha da -  
 2228 amarração, corrente de -  
 2183 amarração, equipamento de -  
 2493 amarração, poste de -  
 2316 amarração, solto de -  
 2514 amura, âncora da -  
 2214 âncora  
 2332 âncora aboçada  
 2514 âncora da amura  
 2514 âncora da leva  
 2320 âncora engolida  
 2332 âncora segura  
 2359 âncora, anete da -  
 2359 âncora, arganêu da -  
 2087 âncora, arriar a -  
 2350 âncora, braço de -  
 2361 âncora, cepo da -  
 2228 âncora, corrente de -  
 2502 âncora, grua da -  
 2360 âncora, haste da -  
 2087 âncora, largar a -  
 2132 âncora, levantar a -  
 2357 âncora, orelha de -  
 2357 âncora, pata de -  
 2353 âncora, raposa da -  
 2323 âncora, unha da -  
 2349 ancoradouro  
 2348 ancorar  
 2155 ancorote à galga  
 2122 andar à ré  
 2359 anete da âncora  
 2363 ângulo de abatimento  
 2263 ângulo de adernamento  
 2263 ângulo de adornamento  
 2255 ângulo de alagamento  
 2364 ângulo de balanço longitudinal  
 2272 ângulo de balanço transversal  
 2365 ângulo de caimento  
 2363 ângulo de deriva  
 2405 anilha da amarração  
 2499 antena do pau de carga  
 2037 antepara  
 2049 antepara de colisão  
 2511 antepara delimitadora  
 2099 antepara do pique tanque de ré  
 2488 antepara estanque  
 2205 antepara móvel  
 2205 antepara volante  
 2038 antepara, abertura de -  
 2496 antepara, porta de -  
 2099 antepara, última - estanque  
 2542 anteparas, convés das -  
 2367 anticorrosiva, tinta -  
 2368 antifouling, tinta -  
 2368 antivegetativa, tinta -  
 2433 aparelho azimutal  
 2381 aparelho de alarme automático  
 2240 aparelho de fundear  
 2254 aparelho de governo  
 2296 aparelho de governo auxiliar  
 2171 aparelho de governo principal  
 2433 aparelho de marcar  
 2536 aparelho de protecção respiratória  
 2160 aparelhos de elevação  
 2187 aparelhos de navegação  
 2495 aperto, dispositivo de -  
 2083 aprestos  
 2128 aquecedor  
 2252 ar de arranque, pressão de -  
 2338 ar, admissão de -  
 2165 ar, admissão de - da máquina  
 2329 ar, caixa de -  
 2330 ar, compressor de -  
 2337 ar, conduta de -  
 2338 ar, entrada de -  
 2333 ar, serpentina do refrigerador de -  
 2165 ar, tomada de - da máquina  
 2337 ar, tubo de -  
 2209 áreas de convívio  
 2359 arganêu da âncora  
 2090 arinque de bóia  
 2090 arinque de objecto afundado  
 2354 arinque, bóia de -  
 2548 arinque, volta de -  
 2083 armamento  
 2243 arrais  
 2384 arranque automático, equipamento de -  
 2252 arranque, pressão de ar de -  
 2005 arrastão congelador  
 2007 arrastão de retrancas  
 2001 arrastão lateral  
 2002 arrastão lateral de pesca fresca  
 2003 arrastão de popa  
 2004 arrastão pela popa de pesca fresca  
 2024 arrastão-cercador  
 2006 arrastão-fábrica  
 2025 arrastão-navio de redes de deriva  
 2001 arrasto lateral, navio de -  
 2003 arrasto pela popa, barco de -  
 2087 arriar a âncora  
 2281 arrufo  
 2095 arte de pesca  
 2109 arvorar o pavilhão  
 2462 aspiração do porão  
 2437 assentamento, chapa de -  
 2449 atracar  
 2010 atuneiro cercador  
 2018 atuneiro palangreiro  
 2383 automático, piloto -  
 2385 autotransformador  
 2296 auxiliar, aparelho de governo -  
 2335 auxiliar, propulsão -  
 2386 auxiliares, caldeira dos -  
 2398 auxiliares, máquinas -  
 2177 avante, velocidade de ponta -  
 2177 avante, velocidade máxima -  
 2059 avaria, estabilidade após -  
 2088 avisador de incêndios  
 2434 azimutal, agulha -  
 2433 azimutal, alidade -  
 2433 azimutal, aparelho -



## B

---

2364 balanço longitudinal, ângulo de -  
2201 balanço popa-proa  
2224 balanço transversal  
2272 balanço transversal, ângulo de -  
2249 balanço, estabilizador de -  
2527 balanço, estai de -  
2029 balanço, quilha de -  
2351 balão de navio fundeado  
2259 balaustrada  
2544 balaustrada, rede da -  
2547 balaústre  
2425 baliza  
2525 baliza de luneta  
2525 baliza reforçada  
2426 baliza, bóia -  
2427 balizamento  
2422 balizar  
2159 balsa salva-vidas  
2485 balsa de carpinteiro  
2485 balsa de pau  
2437 bancada  
2096 banco de pesca  
2317 banda  
2429 banda quase vertical  
2474 barco  
2003 barco de arrasto pela popa  
2100 barco de pesca  
2352 barra do cabrestante  
2247 barrote  
2312 bateria de acumuladores  
2204 BB  
2448 beliche  
2323 bico de papagaio  
2466 bitácula  
2466 bitácula, suporte de -  
2261 boça  
2469 boca  
2346 boça da amarra  
2191 boca de abastecimento de combustível  
2034 boca moldada  
2438 boca na flutuação  
2034 boca na ossada  
2534 boçarda  
2550 bóia  
2426 bóia baliza  
2417 bóia barril  
2537 bóia calção  
2354 bóia de arinque  
2443 bóia de sino  
2090 bóia, arinque de -  
2471 bolbo  
2471 bolbo de proa  
2036 bolbo, proa de -  
2030 bomba de esgoto  
2375 bomba de lastro  
2030 bomba de porão  
2120 bomba de uso geral  
2204 bombordo  
2336 borboleta, válvula de -

2039 borda falsa  
2077 bordo a bordo  
2345 bordo a bordo  
2419 bordo livre de base  
2306 bordo, a -  
2233 bordo, correr a um -  
2152 botar à água  
2220 bote de salvamento  
2372 braçadeira de equilíbrio  
2350 braço da âncora  
2222 braço de adriçamento  
2374 braço do leme  
2222 braço endireitante  
2390 braçola  
2126 braçola de escotilha  
2279 braçola de ventilador  
2223 braços de adriçamento, curva dos -  
2223 braços endireitantes, curva dos -  
2314 brandal  
2531 brandal volante

## C

---

2493 cabeça  
2482 cabo de-talha do turco de embarcação  
2522 cabo do pau de carga  
2530 cabo do través  
2439 cabo, dar volta ao -  
2529 cabrestante  
2352 cabrestante, barra do -  
2539 cabrestante, gola do -  
2418 cabrestante, madre do -  
2418 cabrestante, saia do -  
2472 cadernal  
2273 caimento  
2399 caimento à ré  
2216 caimento da quilha  
2216 caimento de traçado  
2365 caimento, ângulo de -  
2446 cais  
2329 caixa de ar  
2073 calado  
2378 calado em lastro  
2179 calado máximo admissível em serviço  
2096 caladouro  
2031 caldeira  
2192 caldeira a combustível líquido  
2386 caldeira dos auxiliares  
2040 camarote  
2284 camisa de água  
2271 cana do leme  
2198 cano  
2459 cano de esgoto de porão  
2526 cantoneira  
2477 capa de embarcação  
2387 capacidade volumétrica em fardos  
2243 capitão  
2041 captura  
2275 carena

- 2473 carena, coeficiente de adelgaçamento total de -
- 2163 carga máxima, linha de -
- 2521 carga, guincho de -
- 2233 carga, resvalo da -
- 2257 carlinga
- 2163 carregada, linha de flutuação -
- 2166 casa da máquina, guarda -calor da -
- 2167 casa da máquina, posto de controlo da -
- 2166 casa da máquina, rufo da -
- 2174 casa das máquinas com pessoal de quarto permanente
- 2197 casa das máquinas sem pessoal de quarto permanente
- 2055 casa de navegação
- 2292 casa do leme
- 2181 casa mestra
- 2436 casa mestra, plano da -
- 2135 casco
- 2238 casco, chaparia do -
- 2186 casco, superfície do traçado do -
- 2313 caso de força maior
- 2313 caso fortuito
- 2062 casota
- 2203 castelo de popa
- 2441 cavilha
- 2502 cegonha
- 2447 centro de deslocamento
- 2447 centro de flutuabilidade
- 2447 centro de imersão
- 2447 centro de querena
- 2361 cepo da âncora
- 2008 cercador
- 2009 cercador com rede de cerco com retenida
- 2023 cercador de pesca à linha de mão
- 2010 cercador, atuneiro -
- 2146 Certificado Internacional de Isenção para Navios de Pesca
- 2147 Certificado Internacional de Segurança para Navios de Pesca
- 2535 chapa de peito
- 2437 chapa de assentamento
- 2322 chapa deflectora
- 2505 chapa lateral
- 2238 chaparia do casco
- 2237 chaparia do costado
- 2510 chaparia do fundo
- 2131 charneiras, porta estanque de -
- 2520 chasso
- 2520 chasso das cobertas
- 2543 chelo da alheta
- 2543 chelo da popa
- 2470 chicote da corrente
- 2540 cinta
- 2461 cintado
- 2116 circuito do combustível
- 2026 circuito do lastro
- 2269 cisterna
- 2303 cláusula de abandono
- 2520 cobertas, chasso das -
- 2540 cobertura da junta a topo
- 2473 coeficiente de adelgaçamento total de carena
- 2473 coeficiente de finura
- 2048 cofferdam
- 2168 colector principal de esgoto
- 2049 colisão, antepara de -
- 2219 comando à distância
- 2206 comando directo, válvula de -
- 2130 combate, tampa de -
- 2144 combustão interna, motor de -
- 2192 combustível líquido, caldeira a -
- 2116 combustível, circuito do -
- 2549 combustível, paiol de -
- 2115 combustível, tanque de -
- 2549 combustível, tanque de -
- 2191 combustível, tomada de -
- 2175 Comité de Segurança Marítima
- 2058 companhia
- 2070 compartimentação estanque
- 2052 compartimento
- 2487 compartimento estanque
- 2330 compressor de ar
- 2156 comprimento
- 2157 comprimento do poço do navio
- 2190 condições normais de funcionamento e habitabilidade
- 2198 conduta
- 2337 conduta de ar
- 2382 conexão, sistema automático de -
- 2005 congelador, arrastão -
- 2526 consolidação, esquadro de -
- 2151 construção, linha de -
- 2402 contra-roda
- 2531 contrabrandal
- 2435 contradormente
- 2540 contraforte
- 2484 contramestre
- 2243 contramestre pescador
- 2486 contramestre, ajudante de -
- 2167 controlo da casa da máquina, posto de -
- 2219 controlo remoto
- 2055 controlo, posto de -
- 2145 Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar
- 2299 convés
- 2053 convés contínuo
- 2108 convés corrido
- 2265 convés da superestrutura
- 2542 convés das anteparas
- 2479 convés das embarcações
- 2308 convés de alojamentos
- 2396 convés de protecção
- 2324 convés de ré
- 2288 convés de tempo
- 2295 convés de trabalho
- 2288 convés descoberto
- 2196 convés parcial
- 2063 convés, abertura de -
- 2341 convés, equipamento auxiliar de -
- 2061 convés, estrutura com -
- 2185 convés, linha na ossada do -
- 2241 convés, navio de um só -

2042 convés, peixe no -  
2300 convés, vau do -  
2209 convívio, áreas de -  
2195 copa  
2371 coral da roda  
2221 cordame  
2044 corrediça, perno de -  
2057 corredor  
2228 corrente de amarração  
2228 corrente de âncora  
2470 corrente, chicote da -  
2470 corrente, extremidade da -  
2233 correr a um bordo  
2020 corrico, embarcação de -  
2020 corrico, embarcação de pesca ao -  
2215 corrimão  
2345 costado com costado  
2237 costado, chaparia do -  
2141 costado, face interior do forro do -  
2237 costado, forro exterior do -  
2014 covos, navio que cala -  
2481 croque  
2413 cu de porco  
2045 cuba fechada, teste em -  
2507 cubo do hélice  
2391 cunho  
2223 curva de estabilidade estática  
2430 curva de vau  
2223 curva dos braços de adriçamento  
2223 curva dos braços endreitantes  
2223 curva GZ  
2533 curvatura do vau

## D

2507 dado do hélice  
2122 dar à ré  
2439 dar volta ao cabo  
2379 de través  
2152 deitar ao mar  
2316 deriva, à -  
2363 deriva, ângulo de -  
2068 descarga  
2069 descarga, tubo de -  
2194 descarga, tubo de -  
2117 desembarque, prancha de -  
2447 deslocamento, centro de -  
2380 desunhada  
2121 dínamo  
2154 direito marítimo  
2495 dispositivo de aperto  
2046 dispositivo de fecho  
2230 dispositivo de fecho automático  
2153 dispositivo de lançamento  
2081 dispositivo de paragem de emergência  
2067 dispositivo de pré-alarme  
2172 distribuição de electricidade, quadro principal de -  
2519 dormente  
2011 draga, navio de -

2076 dúctil, material -  
2071 duplo fundo  
2072 duplo fundo, tanque do -

## E

2251 EB  
2455 ejector do porão  
2160 elevação, aparelhos de -  
2344 em cima  
2376 em seco  
2376 em terra  
2474 embarcação  
2020 embarcação de corrico  
2100 embarcação de pesca  
2020 embarcação de pesca ao corrico  
2158 embarcação salva-vidas  
2268 embarcação salva-vidas  
2482 embarcação, cabo de talha do turco de -  
2477 embarcação, capa de -  
2483 embarcação, guincho de -  
2476 embarcação, picadeiro de -  
2478 embarcação, turco de -  
2479 embarcações, convés das -  
2078 embarque, posto de -  
2117 embarque, prancha de -  
2080 emergência, gerador eléctrico de -  
2079 emergência, rádio baliza de - indicador de posição  
2327 enalhado  
2086 encanamento de abastecimento  
2393 encanamento do lastro  
2200 encanamentos  
2199 encanamentos, túnel de -  
2453 encolamento  
2458 encolamento, escoa do -  
2460 encolamento, forro do -  
2111 engalgar  
2445 entalingar  
2338 entrada de ar  
2450 entrecoberta  
2450 entreponte  
2079 EPIRB  
2083 equipamento  
2341 equipamento auxiliar de convés  
2183 equipamento de amarração  
2384 equipamento de arranque automático  
2249 equipamento de estabilização  
2240 equipamento de fundear  
2092 equipamento de manipulação do peixe  
2187 equipamento de navegação  
2094 equipamento de processamento de peixe  
2234 equipamento de rádio  
2227 equipamento de segurança  
2309 escada de bota-fora  
2051 escada de escotilha  
2309 escada do portaló  
2403 escada do portaló, guincho de -  
2458 escoa do encolamento  
2124 escotilha

2498 escotilha corrediça  
2307 escotilha de acesso  
2091 escotilha de rampa  
2492 escotilha do porão  
2126 escotilha, braçola de -  
2051 escotilha, escada de -  
2125 escotilha, tampa de -  
2410 escovém  
2459 esgoto de porão, cano de -  
2463 esgoto do fundo, sistema de -  
2030 esgoto, bomba de -  
2168 esgoto, colector principal de -  
2282 espaço vazio  
2231 espaços de serviço  
2515 espia de proa  
2524 esquadro  
2526 esquadro de consolidação  
2526 esquadro de ligação  
2248 estabilidade  
2059 estabilidade após avaria  
2223 estabilidade estática, curva de -  
2138 estabilidade, teste de -  
2249 estabilização, equipamento de -  
2504 estabilizador  
2249 estabilizador de balanço  
2249 estabilizadores  
2047 estado costeiro  
2047 estado ribeirinho  
2314 estai  
2527 estai de balanço  
2286 estanque à água  
2289 estanque às intempéries  
2070 estanque, compartimentação -  
2487 estanque, compartimento -  
2287 estanquidade  
2290 estanquidade às intempéries  
2321 esteira  
2251 estibordo  
2538 estrangulador  
2061 estrutura com convés  
2262 estrutura de um navio  
2480 exercício de abandono  
2480 exercício de salvamento  
2089 extinção de incêndios, sistema de -  
2470 extremidade da corrente

## F

2141 face interior do forro do costado  
2428 faceira  
2347 farol de luz alternada  
2358 farol de navio fundeado  
2420 fasquia  
2518 fatigar  
2230 fecho automático, dispositivo de -  
2044 fecho de correr  
2180 fecho do tipo metal-com-metal  
2180 fecho metálico  
2046 fecho, dispositivo de -  
2214 ferro

2132 ferro, içar o -  
2087 ferro, largar -  
2132 ferro, suspender o -  
2501 ferro, turco do -  
2473 finura, coeficiente de -  
2437 fixe  
2447 flutuabilidade, centro de -  
2163 flutuação carregada, linha de -  
2397 flutuação em lastro, linha de -  
2438 flutuação, boca na -  
2285 flutuação, linha de -  
2064 flutuação, linha máxima de - de serviço  
2318 flutuar, a -  
2137 formação de gelo  
2491 formas, plano de -  
2141 forro do costado, face interior do -  
2460 forro do encolamento  
2460 forro do fundo  
2237 forro exterior do costado  
2238 forro exterior metálico  
2500 forro interior  
2465 forro interior, pranchão do -  
2339 forro, ventilador do -  
2164 fraca propagação de chama  
2528 freio, potência no -  
2532 frente, vau da -  
2105 frota de pesca  
2190 funcionamento, condições normais de - e habitabilidade  
2437 fundação, placa de -  
2349 fundeadouro  
2446 fundeadouro  
2348 fundear  
2240 fundear, aparelho de -  
2240 fundear, equipamento de -  
2508 fundo  
2454 fundo interior  
2464 fundo, água do -  
2510 fundo, chaparia do -  
2071 fundo, duplo -  
2460 fundo, forro do -  
2462 fundo, sucção do -

## G

2355 gaio  
2155 galga  
2155 galga, ancorote à -  
2424 gás de escape, turbina de -  
2451 gateira da amarra  
2136 gelo, acumulação de -  
2137 gelo, formação de -  
2121 gerador  
2080 gerador eléctrico de emergência  
2123 girobússola  
2123 girocompasso  
2383 giropiloto  
2140 GM, altura metacêntrica -  
2539 gola do cabrestante

2254 governo, aparelho de -  
2296 governo, aparelho de - auxiliar  
2171 governo, aparelho de - principal  
2421 grampar  
2394 grampo  
2142 grau de isolamento  
2502 grua da âncora  
2408 guarda de quarto  
2322 guarda fogo  
2166 guarda-calor da casa da máquina  
2355 guardim  
2293 guincho  
2294 guincho da amarra  
2412 guincho das espias  
2521 guincho de carga  
2483 guincho de embarcação  
2403 guincho de escada do portaló  
2485 guindola  
2222 GZ  
2223 GZ, curva -

## H

---

2190 habitabilidade, condições normais de funcionamento e -  
2360 haste  
2360 haste da âncora  
2297 hélice  
2101 hélice de pás fixas  
2056 hélice de passo variável  
2101 hélice monobloco  
2507 hélice, cubo do -  
2507 hélice, dado do -  
2270 hélice, impulsão do -  
2202 hélice, passo do -  
2404 homem do leme

## I

---

2132 içar o ferro  
2356 ignição prematura  
2447 imersão, centro de -  
2182 impulsão  
2270 impulsão do hélice  
2182 impulsão hidrostática  
2088 incêndios, avisador de -  
2088 incêndios, sistema detector de -  
2400 inclinação  
2216 inclinação da quilha  
2189 incombustível, material -  
2239 indicador visual de fluxo  
2104 inflamação, ponto de -  
2103 inflamáveis, vapores -  
2266 inspecção  
2366 inspecção anual  
2143 inspecção intermédia  
2267 inspecção, relatório de -  
2218 instalação frigorífica

2289 intempéries, estanque às -  
2290 intempéries, estanquidade às -  
2122 ir à ré  
2146 Isenção para Navios de Pesca, Certificado Internacional de -  
2142 isolamento, grau de -

## J

---

2159 jangada salva-vidas  
2224 jogo  
2149 junta  
2540 junta a topo, cobertura da -

## L

---

2077 lado a lado  
2345 lado a lado  
2517 lais de guia  
2162 lambri  
2343 lâmpada de sinais Aldis  
2401 lançamento  
2513 lançamento da proa  
2153 lançamento, dispositivo de -  
2515 lançante de proa  
2152 lançar à água  
2152 lançar ao mar  
2343 lanterna Aldis  
2087 largar a âncora  
2087 largar ferro  
2207 largar para o mar  
2415 lastração  
2026 lastração, sistema de -  
2373 lastrar  
2362 lastro  
2260 lastro adicional  
2283 lastro de água  
2283 lastro, água de -  
2375 lastro, bomba de -  
2378 lastro, calado em -  
2026 lastro, circuito do -  
2393 lastro, encanamento do -  
2397 lastro, linha de flutuação em -  
2373 lastro, meter -  
2161 lastro, navio em -  
2414 lastro, porta do -  
2027 lastro, tanque de -  
2225 leme  
2383 leme automático  
2326 leme compensado  
2374 leme, braço do -  
2271 leme, cana do -  
2292 leme, casa do -  
2404 leme, homem do -  
2226 leme, madre do -  
2210 leme, sector de -  
2132 levantar a âncora  
2526 ligação, esquadro de -

2118 linga  
2151 linha da quilha  
2285 linha de água  
2163 linha de água carregada  
2066 linha de água de projecto  
2397 linha de água em lastro  
2301 linha de base  
2163 linha de carga máxima  
2151 linha de construção  
2285 linha de flutuação  
2163 linha de flutuação carregada  
2397 linha de flutuação em lastro  
2043 linha de mediania  
2232 linha de veios, túnel de -  
2211 linha do alefriz  
2185 linha do tosado  
2064 linha máxima de flutuação de serviço  
2185 linha na ossada do convés  
2231 locais de serviço  
2096 local de pesca  
2456 longarina central  
2506 lumes de água  
2075 lumes de água, pintura dos -  
2525 luneta, baliza de -  
2347 luz alternada, farol de -  
2347 luz alternante

## M

---

2418 madre do cabrestante  
2226 madre do leme  
2441 malagueta  
2092 manipulação do peixe, equipamento de -  
2133 manter o navio ancorado  
2253 máquina a vapor  
2074 máquina principal  
2165 máquina, admissão de ar da -  
2082 máquina, telégrafo da -  
2165 máquina, tomada de ar da -  
2277 maquinaria de ventilação  
2398 máquinas auxiliares  
2411 mar de rolo  
2431 mar de través  
2113 mar, porta de -  
2432 marcação  
2422 marcar  
2154 marítimo, direito -  
2221 massame  
2176 mastro  
2467 mastro bípode  
2076 material dúctil  
2189 material incombustível  
2440 mecanismo de inversão  
2043 mediania, linha de -  
2296 melo auxiliar de governo  
2208 melo-navio  
2243 mestre costeiro pescador  
2243 mestre de leme  
2243 mestre do largo pescador  
2373 meter lastro

2097 método de pesca  
2472 moitão  
2294 molinete  
2388 molinete/guincho de amarra  
2538 mordedouro  
2495 mordente  
2144 motor de combustão interna  
2472 moutão

## N

---

2319 na popa  
2280 não retorno, válvula de -  
2235 naufrago  
2229 navegabilidade  
2187 navegação, aparelhos de -  
2055 navegação, casa de -  
2187 navegação, equipamento de -  
2025 navio de arrasto e redes de emalhar de deriva  
2001 navio de arrasto lateral  
2011 navio de draga  
2100 navio de pesca  
2015 navio de pesca à linha  
2016 navio de pesca à linha de mão  
2019 navio de pesca à vara  
2019 navio de pesca com canas  
2012 navio de pesca de rede de sacada  
2021 navio de pesca por sucção  
2241 navio de um só convés  
2161 navio em lastro  
2084 navio existente  
2351 navio fundeado, balão de -  
2358 navio fundeado, farol de -  
2242 navio gémeo  
2242 navio irmão  
2161 navio leve  
2060 navio morto  
2188 navio novo  
2315 navio operacional  
2013 navio para fundear armadilhas  
2022 navio polivalente  
2014 navio que cala covos  
2193 navio, segurança geral do -  
2146 Navios de Pesca, Certificado Internacional de Isenção para -  
2147 Navios de Pesca, Certificado Internacional de Segurança para -  
2217 nicho  
2444 nó  
2344 no alto

## O

---

2090 objecto afundado, arinque de -  
2275 obras vivas

2243 oficial pescador  
2357 orelha de âncora  
2185 ossada do convés, linha na -  
2034 ossada, boca na -

## P

2452 paiol da amarra  
2549 paiol de combustível  
2102 país de bandeira  
2017 palangreiro  
2018 palangreiro, atuneiro -  
2509 paneiro  
2081 paragem de emergência, dispositivo de -  
2101 pás fixas, hélice de -  
2202 passo  
2202 passo do hélice  
2056 passo variável, hélice de -  
2357 pata de âncora  
2499 pau de carga, antena do -  
2522 pau de carga, cabo do -  
2109 pavilhão, arvorar o -  
2259 peitoril  
2042 peixe no convés  
2093 peixe, porão de -  
2305 pelo través  
2044 perno de corredeira  
2325 perpendicular à ré  
2112 perpendicular à vante  
2023 pesca à linha da mão, cercador de -  
2016 pesca à linha de mão, navio de -  
2015 pesca à linha, navio de -  
2019 pesca à vara, navio de -  
2020 pesca ao corrico, embarcação de -  
2019 pesca com canas, navio de -  
2012 pesca de rede de sacada, navio de -  
2004 pesca fresca, arrastão pela popa de -  
2002 pesca fresca, arrastão lateral de -  
2021 pesca por sucção, navio de -  
2095 pesca, arte de -  
2096 pesca, banco de -  
2100 pesca, barco de -  
2100 pesca, embarcação de -  
2105 pesca, frota de -  
2096 pesca, local de -  
2097 pesca, método de -  
2100 pesca, navio de -  
2096 pesqueiro  
2197 pessoal de quarto permanente, casa das máquinas sem -  
2174 pessoal de quarto permanente, casa das máquinas com -  
2476 picadeliro de embarcação  
2383 piloto automático  
2075 pintura dos lumes de água  
2298 pique  
2098 pique tanque de ré  
2099 pique tanque de ré, antepara do -  
2110 pique tanque de vante  
2369 pique, a -

2437 placa de fundação  
2436 plano da casa mestra  
2436 plano da secção mestra  
2491 plano de formas  
2490 plano transversal  
2475 pluma  
2291 poço  
2452 poço da amarra  
2157 poço do navio, comprimento do -  
2472 polia  
2065 pontal  
2035 ponte  
2104 ponto de inflamação  
2258 popa  
2302 popa, à -  
2003 popa, arrastão de -  
2203 popa, castelo de -  
2543 popa, cheio da -  
2319 popa, na -  
2409 popa, turco de -  
2454 porão  
2452 porão da amarra  
2093 porão de peixe  
2464 porão, água do -  
2462 porão, aspiração do -  
2030 porão, bomba de -  
2459 porão, cano de esgoto de -  
2455 porão, ejector do -  
2492 porão, escotilha do -  
2244 porta corredeira  
2496 porta de antepara  
2244 porta de correr  
2113 porta de mar  
2114 porta de mar, tampa da -  
2173 porta de visita  
2414 porta do lastro  
2496 porta estanque  
2131 porta estanque de charneiras  
2309 portaló, escada do -  
2403 portaló, guincho de escada do -  
2134 porto de origem  
2493 poste de amarração  
2055 posto de controlo  
2167 posto de controlo da casa da máquina  
2078 posto de embarque  
2292 posto de timonagem  
2528 potência no freio  
2528 potência no veio  
2117 prancha  
2117 prancha de desembarque  
2117 prancha de embarque  
2465 pranchão do forro interior  
2067 pré-alarme, dispositivo de -  
2252 pressão de ar de arranque  
2127 pressão hidrostática da água  
2171 principal, aparelho de governo -  
2074 principal, máquina -  
2169 principal, propulsão -  
2032 proa  
2036 proa de bolbo  
2033 proa, altura da -  
2471 proa, bolbo de -

2515 proa, espia de -  
2513 proa, lançamento da -  
2515 proa, lançante de -  
2256 proa, roda de -  
2416 proa, roda de -  
2094 processamento de peixe, equipamento de -  
2335 propulsão auxiliar  
2169 propulsão principal  
2536 protecção respiratória, aparelho de -  
2396 protecção, convés de -

## Q

---

2172 quadro principal de distribuição de electricidade  
2408 quarto  
2275 querena  
2447 querena, centro de -  
2523 querenar  
2150 quilha  
2029 quilha de balanço  
2028 quilha maciça  
2028 quilha saliente  
2456 quilha vertical  
2212 quilha, alefriz da -  
2216 quilha, caimento da -  
2216 quilha, inclinação da -  
2151 quilha, linha da -

## R

---

2079 rádio baliza de emergência indicador de posição  
2234 rádio, equipamento de -  
2213 radiogoniómetro  
2353 raposa da âncora  
2319 ré, à -  
2377 ré, à -  
2122 ré, andar à -  
2399 ré, caimento à -  
2324 ré, convés de -  
2122 ré, dar à -  
2122 ré, ir à -  
2325 ré, perpendicular à -  
2098 ré, pique tanque de -  
2178 ré, velocidade máxima à -  
2217 recesso  
2544 rede da balastrada  
2009 rede de cerco com retenida, cercador com -  
2012 rede de sacada, navio de pesca de -  
2025 redes de deriva, arrastão-navio de -  
2025 redes de emalhar de deriva, navio de arrasto e -  
2217 reentrância  
2333 refrigerador de ar, serpentina do -  
2331 refrigerador do ar  
2420 régua

2148 Regulamento Internacional para evitar Abalroamentos no Mar  
2267 relatório de inspecção  
2267 relatório de vistoria  
2269 reservatório  
2194 respiradouro  
2233 resvalo da carga  
2280 retenção, válvula de -  
2009 retenida, cercador com rede de cerco com -  
2475 retranca  
2007 retrancas, arrastão de -  
2162 revestimento  
2054 revestimento contínuo  
2500 revestimento interior  
2420 ripa  
2029 robalete  
2256 roda de proa  
2416 roda de proa  
2371 roda, coral da -  
2472 roldana  
2457 rolete  
2224 rolo  
2489 rombo  
2062 rufo  
2166 rufo da casa da máquina

## S

---

2418 saia do cabrestante  
2158 salva-vidas  
2184 salva-vidas a motor  
2106 salva-vidas automático  
2139 salva-vidas pneumático  
2159 salva-vidas, balsa -  
2158 salva-vidas, embarcação -  
2268 salva-vidas, embarcação -  
2159 salva-vidas, jangada -  
2145 Salvaguarda da Vida Humana no Mar, Convenção Internacional para a -  
2220 salvamento, bote de -  
2480 salvamento, exercício de -  
2495 sargento  
2545 secção longitudinal  
2181 secção mestra  
2436 secção mestra, plano da -  
2210 sector de leme  
2207 seguir para o mar  
2193 segurança geral do navio  
2175 Segurança Marítima, Comité de -  
2147 Segurança para Navios de Pesca, Certificado Internacional de -  
2227 segurança, equipamento de -  
2454 sentina  
2333 serpentina do refrigerador de ar  
2394 serra-cabos  
2231 serviço, espaços de -  
2064 serviço, linha máxima de flutuação de -  
2231 serviço, locais de -  
2177 serviço, velocidade máxima de - avante  
2541 sextante de bolha



2343 sinais, lâmpada de - Aldis  
2442 sino usado a bordo  
2443 sino, bóia de -  
2382 sistema automático de conexão  
2342 sistema de alarme  
2463 sistema de esgoto do fundo  
2089 sistema de extinção de incêndios  
2026 sistema de lastração  
2088 sistema detector de incêndios  
2316 solto de amarração  
2245 sonda  
2246 sonda, tubo de -  
2245 sondador  
2070 subdivisão estanque  
2462 sucção do fundo  
2186 superfície do traçado do casco  
2264 superstrutura  
2265 superstrutura, convés da -  
2466 suporte de bitácula  
2349 surgidouro  
2348 surgir  
2132 suspender o ferro

## T

---

2497 tabica  
2465 tábuas  
2500 tabuado interior  
2516 tabuado lateral  
2546 talabardão  
2482 talha do turco de embarcação, cabo de -  
2445 talingar  
2114 tampa da porta de mar  
2130 tampa de combate  
2125 tampa de escotilha  
2475 tangão  
2269 tanque  
2503 tanque antibalço  
2115 tanque de combustível  
2549 tanque de combustível  
2027 tanque de lastro  
2072 tanque do duplo fundo  
2219 telecomando  
2082 telégrafo da máquina  
2288 tempo, convés de -  
2138 teste de estabilidade  
2250 teste de fogo padrão  
2045 teste em cuba fechada  
2292 timonagem, posto de -  
2404 timoneiro  
2383 timoneiro automático  
2367 tinta anticorrosiva  
2368 tinta antifouling  
2368 tinta antivegetativa  
2395 toldo  
2170 tomada de água do mar principal  
2389 tomada de água do mar secundária  
2165 tomada de ar da máquina  
2191 tomada de combustível  
2203 tombadilho

2185 tosado, linha do -  
2281 tosamento do casco  
2295 trabalho, convés de -  
2186 traçado do casco, superfície do -  
2216 traçado, caimento de -  
2385 transformador automático  
2082 transmissor de ordens a maquinismos  
2530 través, cabo do -  
2379 través, de -  
2431 través, mar de -  
2305 través, pelo -  
2058 tripulação  
2274 tronco  
2200 tubagem  
2199 tubagens, túnel de -  
2198 tubo  
2337 tubo de ar  
2069 tubo de descarga  
2194 tubo de descarga  
2119 tubo de nível  
2337 tubo de respiração  
2246 tubo de sonda  
2232 túnel da linha de veios  
2199 túnel de encanamentos  
2199 túnel de tubagens  
2232 túnel do veio  
2424 turbina de gás de escape  
2406 turco  
2478 turco de embarcação  
2409 turco de popa  
2501 turco do ferro

## U

---

2099 última antepara estanque  
2323 unha da âncora  
2468 unhar

## V

---

2411 vaga rebentando  
2276 válvula  
2336 válvula de borboleta  
2206 válvula de comando directo  
2280 válvula de não retorno  
2280 válvula de retenção  
2328 vante, a -  
2112 vante, perpendicular à -  
2110 vante, pique tanque de -  
2253 vapor, máquina a -  
2103 vapores inflamáveis  
2327 varado  
2300 vau  
2532 vau da frente  
2300 vau do convés  
2532 vau frontal  
2430 vau, curva de -  
2533 vau, curvatura do -

2232 veio, túnel do -  
2177 velocidade de ponta avante  
2178 velocidade máxima à ré  
2177 velocidade máxima avante  
2177 velocidade máxima de serviço avante  
2340 ventilação forçada  
2277 ventilação, maquinaria de -  
2278 ventilador  
2339 ventilador do forro  
2279 ventilador, braçola de -  
2392 vertedoiro  
2392 vertedouro  
2236 vigia  
2407 vigia

2173 visita, abertura de -  
2173 visita, porta de -  
2266 vistoria  
2366 vistoria anual  
2267 vistoria, relatório de -  
2275 vivos  
2444 volta  
2548 volta de arinque

## Z

---

2207 zarpar

# **Bibliographie**



- Association Internationale Permanente des Congrès de Navigation  
Dictionnaire technique illustré en 6 langues  
AIPCN, Bruxelles, 1959
- Beylen, J. van, et al.  
Maritieme Encyclopedie  
Utigeverij C. de Boer, Bussum, 1970
- Brockhaus Enzyklopädie in 24 Bänden  
F.A. Brockhaus, Mannheim
- Castro e Silva R.  
Arte Naval Moderna  
Editorial de Marinha  
Damaia, 1979
- Commission des Communautés européennes  
Bureau de Terminologie de Luxembourg  
Engins de Pêche, 1987
- Commission des Communautés européennes  
Bureau de Terminologie de Bruxelles  
Nouvelles Techniques de Transport, 1975
- Convention internationale  
sur la sécurité des navires de pêche, Torremolinos 1977
- Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa  
2ª edição revista e ampliada  
Editora Nova Fronteira
- Dluhy, R.  
Schiffstechnisches Wörterbuch, Band 1, Deutsch-Englisch  
Vincentz Verlag, Hannover, 1983
- Dluhy, R.  
Schiffstechnisches Wörterbuch, Band 2, Englisch-Deutsch  
Vincentz Verlag, Hannover, 1975
- Forskrifter for skibes bygning og udstyr m.v.  
Handelsministeriet 1969
- Grand Dictionnaire Encyclopédique LAROUSSE en 10 volumes (GDEL)  
Librairie Larousse, 1985
- Grande Dizionario di Marina  
M. Bernabò Silorato e F. Picchi  
Di Mauro Editore, 1970
- Grote Nederlandse Larousse Encyclopedie (GNLE)

- Gruss, R.  
Dictionnaire de Marine  
Éditions Maritimes et d'Outre-mer, 1978
- GSE  
Grote Spectrum Encyclopedie,  
Uitgeverij het Spectrum Iv, Utruc ht  
Antwerpen, 1974
- J.F. Gugelot; A.P. Helwig  
Scheepsbouw  
Duwaer, Amsterdam, 1965
- ISO/DIS 3828
- Kerchove, R. de  
International Maritime Dictionary  
Van Nostrand Reinhold Company, New York, 1961
- Layton, C.W.T.  
Dictionary of Nautical Words and Terms  
Brown, Son & Ferguson, Ltd.,Glasgow, 1978
- Lega Navale Italiana  
Dizionario Enciclopedico Marinaresco  
U. Mursia & C., Milano, 1972
- Lüger Lexikon der Technik  
Deutsche Berlags-Anstalt, 1960
- Marques Esparteiro A.  
Dicionário Ilustrado de Marinha  
Clássica Editora, Porto, 1943
- Marques Esparteiro A.  
Dicionário de Marinha, Português-Inglês  
Centro de Estudos de Marinha, Lisboa, 1975
- Marques Esparteiro A.  
Dictionary of Naval Terms, English-Portuguese  
Centro de Estudos de Marinha, Lisboa, 1974
- Martinez-Hidalgo, J.M.  
Diccionario Náutico  
Ediciones Garriga, Barcelona, 1977
- Mastropasqua, V.  
Dizionario Tecnico Nautico - Italiano-Inglese, Inglese-Italiano  
Libreria Editrice Mario Bozzi, Genova, 1967
- Organisation Maritime Internationale (OMI)  
Glossaire des termes techniques  
Londres 1982
- Scharnow, U. et al.  
Lexicon der Seefahrt  
VEB Verlag, Berlin, 1976
- Schoenmaker, W.  
Nieuw Nautisch-Technisch Woordenboek,  
Engels-Nederlands, Nederlands-Engels  
Educaboek BV, Culemborg, Nederland, 1980
- Secrétariat d'Etat du Canada  
Direction générale de la Terminologie et de la Documentation  
Bateaux et Engins de Pêche - Bulletin terminologique 158  
Septembre 1977

**Skibsudtryk**

**A/S Nakskov skibsvarft, Danmark**

**Suarez Gil, L**

**Diccionario Tecnico Maritimo, Inglés-Español, Español-Inglés  
Editorial Alhambra S.A., Madrid, 1983**

**Teknisk Leksikon**

**A/S Forlaget for Faglitteratur  
København, Oslo**

**Vandenberghé, J.-P., Chaballe, L.Y.**

**Elsevier's Nautical Dictionary  
Elsevier's Scientific Publishing Company, Amsterdam, 1978**





## **Βιβλιογραφία**



1. Ιωάν. Εμ. Κολλιναίτη, *Ναυπηγία*, Ίδρυμα Ευγενίδου, Αθήνα, 1983.
2. Νικ. Π. Πετρογιάννη, *Ναυτική τέχνη και εφαρμογές*, Εκδόσεις Εμμ. Ν. Σταυριδάκη, Πειραιάς, 1967.
3. Π. Α. Γιαννόπουλου, *Μηχαναί (Ατμολέβητες και Ατμοστρόβιλοι)*, Πειραιάς, 1978.
4. Π. Α. Γιαννόπουλου, *Μηχαναί (Ντήζελ, Βενζινομηχανές, Αεροστρόβιλοι)*, Πειραιάς, 1979.
5. *Το πλοίο σας και η συντήρησή του*, Οργανισμός Hempel, Κοπεγχάγη, 1963.
6. Ανδρ. Λ. Λεοντόπουλου, *Πρακτικές εφαρμογές ευσταθείας πλοίων*, Πειραιάς, 1976.
7. Ευθ. Η. Μητρόπουλου, *Κατηγορίες και σύγχρονοι τύποι εμπορικών πλοίων*, Πειραιάς, 1973.
8. Ν.Δ. 4258/1962 «Περί κυρώσεως της υπογραφείσης εν Λονδίνω Δ.Σ. περί ασφαλείας της ανθρωπίνης ζωής εν θαλάσση (1969)» (Φ.Ε.Κ. 183 Α/12.11.1962).
9. Δ.Σ. του Torregombrinos για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Πλοίων, 1977.
10. Ν. Κροντήρη, *Αγγλικά υποψηφία Β' πλοιάρχου*, Πειραιάς, 1975.
11. Γ. Β. Σιέττου, *Αστυνόμευση της θαλάσσιας αλιείας και σπογγαλιείας*, Πειραιάς, 1979.
12. Π. Ε. Σεγδίτσα, *Οι κοινοί ναυτικοί μας όροι και οι ρωμανικάί γλώσσαι*, Ίδρυμα Ευγενίδου, Αθήνα, 1967.
13. De Kerchove, *International Maritime Dictionary*, Van Nostrand Reinhold Co., New York, 1947.
14. Ν. Κουρμπέλη, *Αγγλοελληνικών Λεξικών Ναυπλιακών Όρων*, Εκδόσεις Αφοί Λιοντή, Πειραιάς, 1979.
15. Κ. Δ. Καμαρινού, *Μέγα Αγγλοελληνικών και Ελληνοαγγλικών Λεξικών Ναυπλικών και Τεχνικών Όρων*, Εκδόσεις Εμμ. Ν. Σταυριδάκη, Πειραιάς, 1962.
16. Ι. Β. Χαραλαμπί, *Αγγλοελληνικών και Ελληνοαγγλικών Λεξικών*, εκδόσεις Αφοί Λιοντή, Πειραιάς.
17. Κ. Ι. Σταμούλη, *Αγγλοελληνικών και Ελληνοαγγλικών Λεξικών Ναυπλιακών και Τεχνικών Όρων*, Πειραιάς, 1976.
18. *Μέγα Αγγλοελληνικών Λεξικών*, Εκδόσεις Οδυσσεύς, Αθήνα.
19. Ι. Σταματάκου, *Λεξικόν της Νέας Ελληνικής Γλώσσης*, Εκδόσεις Ο Φοίνιξ, Αθήνα, 1971.
20. Δ. Δημητράκου, *Νέον Ορθογραφικόν, Ερμηνευτικόν Λεξικόν*, Εκδόσεις Χ. Γιοβάνη, Αθήνα, 1970.
21. Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γλωσσάριο «Αλιευτικά εργαλεία», Βρυξέλλες, 1987.



European Communities – Commission  
Communautés européennes – Commission

**EUR 12465 – GLOSSARIUM – Fishing vessels and safety on board  
GLOSSARIUM – Bateaux de pêche et sécurité à bord  
Volume 1**

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities  
Office des publications officielles des Communautés européennes

1990 – XXVIII, 508 pp., illustrations, 17.6 × 25 cm

Industrial health and safety series  
Série : hygiène et sécurité du travail

ES/DA/DE/GR/EN/FR/IT/NL/PT

ISBN 92-825-9787-3

Catalogue number: CD-NA-12465-9A-C  
Numéro de Catalogue :

Price (excluding VAT) in Luxembourg : ECU 42.50  
Prix au Luxembourg, TVA exclue :

The subject of the Community's 'Blue Europe' policy is fishing, a sector which has grown in importance since the accession of Spain and Portugal, both considerably involved in the industry. Furthermore, in view of the particularly dangerous nature of certain occupations in fishing, the Commission has set up an ergonomics programme aimed at improving safety on board fishing vessels.

For these reasons, which are of an essentially political nature, a series of glossaries on fishing has been planned in cooperation with Directorate-General V (Employment, Industrial Relations and Social Affairs), Directorate-General XIV (Fisheries) and the Statistical Office.

La pêche fait l'objet d'une politique communautaire, l'Europe bleue, et, depuis l'adhésion de l'Espagne et du Portugal, ce secteur de l'activité économique européenne a gagné en importance puisque ces deux États membres y sont très actifs. De plus, étant donné que les métiers de la pêche sont particulièrement dangereux, un programme ergonomique a été lancé par la Commission dans le but de renforcer la sécurité à bord des navires de pêche. Ces raisons, d'ordre plutôt politique, ont conduit à la conception d'une série de glossaires sur la pêche, en collaboration avec la direction générale V, Emploi, affaires sociales et éducation, et avec la direction générale XIV Pêche, et l'Office statistique.



**Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές**  
**Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti**  
**Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas**

**BELGIQUE / BELGIË**

**Moniteur belge / Belgisch Staatsblad**  
 Rue de Louvain 42 / Lauvenseweg 42  
 1000 Bruxelles / 1000 Brussel  
 Tél. (02) 512 00 26  
 Fax 511 01 84  
 CCP / Postrekening 000-2005502-27

Autres distributeurs / Overige verkooppunten

**Librairie européenne /**  
**Europese Boekhandel**  
 Avenue Albert Jonnard 50 /  
 Albert Jonnardlaan 50  
 1200 Bruxelles / 1200 Brussel  
 Tél. (02) 734 02 81  
 Fax 735 08 60

**Jean De Lannoy**  
 Avenue du Roi 202 / Koningslaan 202  
 1080 Bruxelles / 1080 Brussel  
 Tél. (02) 538 51 89  
 Telex 83220 UNBOOK B

**DANMARK**

**J. H. Schultz Information A/S**  
**EF-Publikationer**  
 Ottilavej 18  
 2500 Valby  
 Tlf. 36 44 22 66  
 Fax 36 44 01 41  
 Girokonto 8 00 06 66

**BR DEUTSCHLAND**

**Bundesanzeiger Verlag**  
 Breite Straße  
 Postfach 10 80 06  
 5000 Köln 1  
 Tel. (0221) 20 29-0  
 Fernschreiber:  
 ANZEIGER BONN 8 882 595  
 Fax 20 29 278

**GREECE**

**G.C. Eleftheroudakis SA**  
 International Bookstore  
 Nikis Street 4  
 10563 Athens  
 Tel. (01) 322 63 23  
 Telex 219410 ELEF  
 Fax 323 98 21

**ESPAÑA**

**Boletín Oficial del Estado**  
 Trafalgar, 27  
 28010 Madrid  
 Tel. (91) 448 60 00

**Mundi-Premsa Libros, S.A.**  
 Castelló, 37  
 28001 Madrid  
 Tel. (91) 431 33 99 (Libros)  
 431 32 22 (Suscripciones)  
 435 36 37 (Dirección)

Télex 49370-MPLI-E  
 Fax (91) 275 39 98

Sucursales:

**Librería Internacional AEDOS**  
 Consejo de Ciento, 391  
 08009 Barcelona  
 Tel. (93) 301 86 15  
 Fax (93) 317 01 41

Generalitat de Catalunya:

**Librería Rambla dels estudis**  
 Rambla, 118 (Palau Moja)  
 08002 Barcelona  
 Tel. (93) 302 86 35  
 302 64 62

**FRANCE**

**Journal officiel**  
**Service des publications**  
**des Communautés européennes**  
 26, rue Desaix  
 75727 Paris Cedex 15  
 Tél. (1) 40 58 75 00  
 Fax (1) 40 58 75 74

Autre distributeur:  
**Documentation française**  
 29-31, quai Voltaire  
 75340 Paris Cedex 07  
 Tél. (1) 40 15 70 00  
 Fax (1) 40 15 72 30

**IRELAND**

**Government Publications Sales Office**  
 Sun Alliance House  
 Molesworth Street  
 Dublin 2  
 Tel. 71 03 09

or by post  
**Government Stationery Office**  
**EEC Section**  
 6th floor  
 Bishop Street  
 Dublin 6  
 Tel. 78 16 88  
 Fax 78 06 45

**ITALIA**

**Licosa Spa**  
 Via Benedetto Fortini, 120/10  
 Casella postale 552  
 50125 Firenze  
 Tel. (055) 84 54 15  
 Fax 84 12 57  
 Telex 570466 LICOSA I  
 CCP 343 509

**NERDERLAND**

**SDU uitgeverij**  
 Christoffel Plantijnstraat 2  
 Postbus 20014  
 2500 EA 's-Gravenhage  
 Tel. (070) 78 98 80 (bestellingen)  
 Fax (070) 47 63 51

**PORTUGAL**

**Imprensa Nacional**  
 Casa da Moeda, EP  
 Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5  
 1092 Lisboa Codex  
 Tel. (01) 69 34 14

**Distribuidora de Livros Bertrand, Ld.º**  
**Grupo Bertrand, SARL**  
 Rua das Terras dos Vales, 4-A  
 Apartado 37  
 2700 Amadora Codex  
 Tel. (01) 493 90 50 - 494 67 66  
 Telex 15796 BERDIS  
 Fax 491 02 55

**UNITED KINGDOM**

**HMSO Books (PC 16)**  
 HMSO Publications Centre  
 51 Nine Elms Lane  
 London SW8 5DR  
 Tel. (01) 873 9090  
 Fax GP3 873 8483

Sub-agent:  
**Alan Armstrong Ltd**  
 2 Arkwright Road  
 Reading, Berks RG2 0SO  
 Tel. (0734) 75 18 55  
 Telex 849937 AAALTD G  
 Fax (0734) 75 51 64

**SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA**

**OSEC**  
 Stampfenbachstraße 85  
 8035 Zurich  
 Tel. (01) 365 51 51  
 Fax (01) 365 52 21

**ÖSTERREICH**

**Manz'sche Verlags-**  
**und Universitätsbuchhandlung**  
 Kohlmarkt 16  
 1014 Wien  
 Tel. (0222) 531 61-0  
 Telex 11 25 00 BOX A  
 Fax (0222) 531 61-81

**TÜRKIYE**

**Dünya süper veb ofset A.Ş.**  
 Narlıbahçe Sokak No. 15  
 Çagaçoğlu  
 İstanbul  
 Tel. 512 01 90  
 Telex 23822 DSVO-TR

**UNITED STATES OF AMERICA**

**UNIPUB**  
 4811-F Assembly Drive  
 Lanham, MD 20708-4391  
 Tel. Toll Free (800) 274 4888  
 Fax (301) 458 0056  
 Telex 7108260418

**CANADA**

**Renouf Publishing Co. Ltd**  
 81 Sparks Street  
 Ottawa  
 Ontario K1P 5R1  
 Tel. Toll Free 1 (800) 267 41 64  
 Ottawa Region (613) 238 89 85-6  
 Telex 053-4936

**JAPAN**

**Kinokuniya Company Ltd**  
 17-7 Shinjuku 3-Chome  
 Shinjuku-ku  
 Tokyo 160-91  
 Tel. (03) 354 01 31

**SVERIGE**

**BTJ**  
 Box 200  
 22100 Lund  
 Tel. (048) 16 00 00  
 Fax (048) 16 01 25

**AUTRES PAYS**  
**OTHER COUNTRIES**  
**ANDERE LÄNDER**

**Office des publications officielles**  
**des Communautés européennes**  
 2, rue Mercier  
 L-2985 Luxembourg  
 Tel. 49 92 81  
 Télex PUBOF LU 1324 b  
 Fax 48 85 73  
 CC bancaire BIL 8-109/6003/700

## NOTICE TO THE READER

All scientific and technical reports published by the Commission of the European Communities are announced in the monthly periodical '**euro abstracts**'. For subscription (1 year: ECU 84) please write to the address below.

## AVIS AU LECTEUR

Tous les rapports scientifiques et techniques publiés par la Commission des Communautés européennes sont signalés dans le périodique mensuel « **euro abstracts** ». Pour souscrire un abonnement (1 an : ECU 84) prière d'écrire à l'adresse ci-dessous.

---

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 42.50  
Prix au Luxembourg, TVA exclue :

ISBN 92-825-9787-3



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS  
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES  
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

L-2985 Luxembourg



9 789282 597873